叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阐述之书(a Book Of Exposition) 000001

2. 阐述之书(a Book Of Exposition) 000002

3. 阐述之书(a Book Of Exposition) 000003

4. 阐述之书(a Book Of Exposition) 000004

5. 阐述之书(a Book Of Exposition) 000005

6. 阐述之书(a Book Of Exposition) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阐述之书(A Book of Exposition)
第1/6页

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
A **BOOK** **OF** **EXPOSITION**
一个 书 的 展览

展览图录

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['hoʊmər] [hiːθ] ['nuːdʒənt]
HOMER **HEATH** **NUGENT**
荷马 希思 纽金特

荷马·希思·纽金特

['læflɪn] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrɛnsə'lɪr] [ˌpɑːli'teknɪk] INSTITUTE1922
LAFLIN **INSTRUCTOR** **IN** **ENGLISH** **AT** **THE** **RENSSELAER** **POLYTECHNIC** **INSTITUTE1922**
拉夫林 讲师 在 英语 在 这 伦斯勒 理工学院 INSTITUTE1922

拉夫林，伦斯勒理工学院英语讲师，1922年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn]
It **is** **a** **pleasure** **to** **acknowledge** **indebtedness** **to** **my** **wife** **for** **assistance** **in**
它 是 一个 乐趣 到 承认 负债 到 我的 妻子 为了 协助 在
['editiŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [reɪ] ['pɑːmər] ['beɪkər] ,
editing **and** **to** **Dr** **.** **Ray** **Palmer** **Baker** **,**
编辑 和 到 博士 . 射线 帕尔默 贝克 ,

在此，我衷心感谢我的妻子在编辑方面提供的帮助，以及雷·帕尔默·贝克博士的指导。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,
Head **of** **the** **Department** **of** **English** **at** **the** **Institute** **,**
头 的 这 部门 的 英语 在 这 研究所 ,

该学院英语系主任

[fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn]
for **suggestions** **and** **advice** **without** **which** **this** **collection** **would** **hardly** **have** **been**
为了 建议 和 建议 没有 哪个 这 收藏 会 几乎 有 到过
[meɪd] .
made **.**
制成 .

感谢大家的建议和指导，没有这些建议和指导，这部作品集几乎不可能完成。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm]
THE **EXPOSITION** **OF** **A** **MECHANISM**
这 展览 的 一个 机制

机制的阐述

[ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di]
THE **LEVERS** **OF** **THE** **HUMAN** **BODY**
这 杠杆 的 这 人类 身体

人体的杠杆

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]
THE **EXPOSITION** **OF** **A** **MACHINE**
这 展览 的 一个 机器

机器展览

[ðə; ði] ['mɜ:rdʒənˌθeɪlər] ['laɪnoʊtaɪp] .
THE **MERGENTHALER** **LINOTYPE** **.**
这 梅根塔勒 排字机 .

梅根塔勒排字机。

['filip] [ti:] . [dɑ:dʒ]
PHILIP **T** **.** **DODGE**
菲利普 T . 躲闪

菲利普·T·道奇

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɪn] ['neɪtʃər]
THE **EXPOSITION** **OF** **A** **PROCESS** **IN** **NATURE**
这 展览 的 一个 过程 在 自然

对自然界中某一过程的阐述

[ðə; ði] [pi:] ['wi:vl] .
THE **PEA** **WEEVIL** **.**
这 豌豆 象鼻虫 .

豌豆象。

[dʒi:n] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['fɑ:bə] .
JEAN **HENRI** **FABRE** **.**
牛仔裤 亨利 法布尔 .

让·亨利·法布尔。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d]['maɪəl]
Translated **by** **Bernard** **Miall**
翻译 经过 伯纳德 米亚尔

由伯纳德·米亚尔翻译

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] -
THE **EXPOSITION** **OF** **A** **MANUFACTURING** **PROCESSM**
这 展览 的 一个 制造业 -

制造工艺流程的展示

['mɑ:dərn] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] .
MODERN **PAPER** **-** **MAKING** **.**
现代的 纸 - 制作 .

现代造纸术。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bʌtlər] ['peɪpər] ['kʌmpəni]
J **.** **W** **.** **BUTLER** **PAPER** **COMPANY**
J . W . 管家 纸 公司

JW 巴特勒纸业公司

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə]
THE **EXPOSITION** **OF** **AN** **IDEA**
这 展览 的 一个 主意

阐述一个想法

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

THE	GOSPEL	OF	RELAXATION	.
这	福音	的	松弛	.

放松的福音。

['wɪljəm] [dʒeɪmz]

WILLIAM	JAMES
威廉	詹姆斯

威廉·詹姆斯

['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

SCIENCE	AND	RELIGION	.
科学	和	宗教	.

科学与宗教。

[tʃɑːrlz] ['protɪʊs] ['stainmets]

CHARLES	PROTEUS	STEINMETZ
查尔斯	普罗特斯	施泰因梅茨

查尔斯·普罗透斯·斯坦梅茨

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [noʊts]

BIOGRAPHICAL	AND	CRITICAL	NOTES
传记	和	批判的	笔记

传记及评论

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɑːr; ər]['mɑːdərn][ænd; ənd] [ˌʌn'hæknɪd] .

The	articles	here	presented	are	modern	and	unhackneyed	.
这	文章	这里	呈现	是	现代的	和	不落俗套的	.

这里刊登的文章新颖独特，不落俗套。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][praɪ'merəli][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

Selected	primarily	as	models	for	teaching	the	methods	of	exposition
已选	主要	作为	模型	为了	教学	这	方法	的	展览

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mekəˌnɪzəm] ,

employed	in	the	explanation	of	mechanisms	,
受雇	在	这	解释	的	机制	,

主要选作教授解释机制时所采用的阐述方法的范例，

['prɑːsesɪz] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

processes	,	and	ideas	,
流程	,	和	想法	,

过程和理念，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] [ɪn] ['saɪəns] [tuː; tə]

they	are	nevertheless	sufficiently	representative	of	certain	tendencies	in	science	to
他们	是	尽管如此	足够	代表	的	肯定	倾向	在	科学	到

[biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .

be	of	intrinsic	value	.
是	的	固有的	价值	.

尽管如此，它们仍然足以代表科学中的某些趋势，因此具有内在价值。

[ɪn'diːd] , [iːtʃ] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] .

Indeed	,	each	author	is	a	recognized	authority	.
的确	,	每个	作者	是	一个	认可	权威	.

事实上，每位作者都是公认的权威人士。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .

Another	**feature**	**is**	**worthy**	**of**	**mention**	**.**
其他	特征	是	值得	的	提到	.

另一个特点也值得一提。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['kʌvərz] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] — [ə'nætəmi] , , ['fɪzɪks] , [saɪ'kɑːlədʒi] , [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] . [ðə; ði] [fɪfθ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [reɪ'ʒiːm] ; [ðə; ði][læst] ,

Although	**the**	**material**	**covers**	**so**	**wide**	**a**	**field**	**—**	**anatomy**	**,**	**zoölogy**	**,**	**physics**	**,**	**psychology**
虽然	这	材料	封面	所以	宽的	一个	场地	—	解剖学	,	动物学	,	物理	,	心理学

,

,

,

尽管该材料涵盖的领域非常广泛——解剖学、动物学、物理学、心理学，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['saɪəns] — [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] ,

and	**applied**	**science**	**—**	**that**	**the**	**collection**	**will**	**appeal**	**to**	**instructors**	**in**	**every**	**type**
和	应用	科学	—	那	这	收藏	将要	上诉	到	教师	在	每一个	类型

of	**college**	**and**	**technical**	**school**	**,**
的	大学	和	技术的	学校	,

应用科学——该系列丛书将吸引各类高校和技术院校的教师。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	**selections**	**are**	**related**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**produce**	**an**	**impression**	**of**
这	选择	是	有关的	在	这样的	一个	方式	作为	到	生产	一个	印象	的

['juːnəti] .

unity	**.**
统一	.

这些选段之间的联系使它们给人以统一的印象。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [ə'pærənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːdənts] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

This	**relation**	**is**	**apparent**	**between**	**the**	**first**	**selection**	**,**	**which**	**deals**	**with**	**the**	**student's**
这	关系	是	明显	之间	这	第一的	选择	,	哪个	交易	和	这	学生

body	**,**	**and**	**the**	**third**	**,**
身体	,	和	这	第三	,

这种联系在第一篇选文（涉及学生的身体）和第三篇选文之间显而易见。

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔːrgənɪzəm][ɪn] ['neɪtʃər] .

which	**deals**	**with**	**another**	**organism**	**in**	**nature**	**.**
哪个	交易	和	其他	生物	在	自然	.

它研究的是自然界中的另一种生物。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [si'lekʃənz] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] ['æspekts][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] —

The	**second**	**and**	**fourth**	**selections**	**deal**	**with**	**kindred**	**aspects**	**of**	**modern**	**industry**	**—**
这	第二	和	第四	选择	交易	和	亲属	方面	的	现代的	行业	—

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːn] ,

the	**manufacture**	**of**	**paper**	**and**	**the**	**Linotype**	**machine**	**,**
这	生产	的	纸	和	这	林诺排字机	机器	,

第二篇和第四篇选文分别探讨了现代工业的相关方面——造纸业和排字机。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .

by	**which**	**it**	**is**	**used**	**.**
经过	哪个	它	是	用过的	.

它被这样使用。

[ðə; ði] [fɪfθ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [reɪ'ʒiːm] ; [ðə; ði][læst] ,

The	**fifth**	**selection**	**is**	**a**	**protest**	**against**	**certain**	**developments**	**of**	**the**	**industrial**	**regime**
这	第五	选择	是	一个	反对	反对	肯定	发展	的	这	工业的	政权

;	**the**	**last**	**,**
;	这	最后的	,

第五首选曲是对工业体制某些发展的抗议；最后一首，

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

an	attempt	to	reconcile	the	spirit	of	science	with	that	of	religion	.
一个	试图	到	调和	这	精神	的	科学	和	那	的	宗教	.

试图调和科学精神与宗教精神。

[waɪl] [mə'nɑ:təni] [hæz; həz] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [ðə; ði] ['eseiz] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ju:nɪt] .

While	monotony	has	been	avoided	,	the	essays	form	a	distinct	unit	.
尽管	单调	有	到过	避免	,	这	散文	形式	一个	清楚的	单元	.

虽然避免了单调乏味，但这些文章构成了一个独立的单元。

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , [si'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

In	most	cases	,	selections	are	longer	than	usual	,
在	最多	案例	,	选择	是	更长	比	通常	,

大多数情况下，选段比平时更长。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [fækt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [tu:; tə] [i:tʃ] [fi:ld] .

long	enough	in	fact	to	introduce	a	student	to	each	field	.
长的	足够的	在	事实	到	介绍	一个	学生	到	每个	场地	.

事实上，时间足够长，可以向学生介绍各个领域。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [tu:; tə]

he	can	be	made	to	feel	that	every	subject	is	of	importance	and	to
他	能	是	制成	到	感觉	那	每一个	主题	是	的	重要性	和	到

['ri:əlaɪz] [ðæt] ['evri] ['tʃæptər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

realize	that	every	chapter	contains	a	fund	of	valuable	information	.
意识到	那	每一个	章	包含	一个	基金	的	有价值的	信息	.

可以让他感受到每个科目都很重要，并意识到每一章都包含着丰富的宝贵信息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri:d] ['twenti] [si'lekʃənz] [ɪn] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] ,

Instead	of	confusing	him	by	having	him	read	twenty	selections	in	,	let	us	say	,
反而	的	令人困惑	他	经过	拥有	他	读	二十	选择	在	,	让	我们	说	,

[sɪks] [wi:ks] ,

six	weeks	,
六	周	,

与其让他在六周内阅读二十篇文章，以免让他感到困惑，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [bʌt; bət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm]

it	is	possible	by	assigning	but	six	in	the	same	period	,	to	impress	him
它	是	可能的	经过	分配	但	六	在	这	相同的	时期	,	到	令人印象深刻	他

['defɪnətli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] .

definitely	with	each	.
确实	和	每个	.

在同一时期内，只需安排六次任务，就有可能每次都给他留下深刻的印象。

[ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kwestərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l]

The	text	-	book	machinery	has	been	sequestered	in	the	Biographical	and	Critical
这	文本	-	书	机械	有	到过	隔离	在	这	传记	和	批判的

[noʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

Notes	at	the	end	of	the	book	.
笔记	在	这	结尾	的	这	书	.

教科书的具体内容被放在了书末的传记和评论部分。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɪn'strʌktər] ['friːdəm] [ʌv; əv]

Their	**character**	**and**	**position**	**are**	**intended**	**to**	**permit**	**instructors**	**freedom**	**of**
他们的	特点	和	位置	是	故意的	到	允许	教师	自由	的

['triːtmənt] .

treatment	**.**
治疗	.

他们的性格和地位旨在让教师拥有治疗方面的自由。

[sʌm; səm] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] ['stuːdənts] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['refrəns] [bʊks] [baɪ]

Some	**may**	**wish**	**to**	**test**	**a**	**student's**	**ability**	**in**	**the**	**use**	**of**	**reference**	**books**	**by**
一些	可能	希望	到	测试	一个	学生	能力	在	这	使用	的	参考	图书	经过

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ə'luːʒnz] .

having	**him**	**report**	**on**	**allusions**	**.**
拥有	他	报告	在	暗示	.

有些人可能希望通过让学生报告书中的典故来测试其使用参考书的能力。

[sʌm; səm] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [ðəm'selvz] .

Some	**may**	**wish**	**to**	**explain**	**these**	**themselves**	**.**
一些	可能	希望	到	解释	这些	他们自己	.

有些人可能希望自行解释这些。

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['helpf(ə)l] .

A	**few**	**may**	**find**	**my**	**experience**	**helpful**	**.**
一个	很少	可能	寻找	我的	经验	有帮助	.

我的经历或许对一些人有所帮助。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] .

For	**them**	**suggestions**	**are**	**included**	**in**	**the**	**Critical**	**Notes**	**.**
为了	他们	建议	是	包括	在	这	批判的	笔记	.

对于他们，评论中会包含一些建议。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

In	**general**	**,**
在	一般的	,

一般来说，

[aɪ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪn'strʌktər] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [traɪd]

I	**have**	**assumed**	**that**	**instructors**	**will**	**prefer**	**their**	**own**	**methods**	**and**	**have**	**tried**
我	有	假定	那	教师	将要	更喜欢	他们的	自己的	方法	和	有	尝试

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌn'hæmpərd] .

to	**leave**	**them**	**unhampered**	**.**
到	离开	他们	不受阻碍	.

我假定教师们会更喜欢他们自己的教学方法，并尽量不干涉他们。

[ðə; ðɪ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm]

THE	**EXPOSITION**	**OF**	**A**	**MECHANISM**
这	展览	的	一个	机制

机制的阐述

[ðə; ðɪ] ['levərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [[wʌn]]

THE	**LEVERS**	**OF**	**THE**	**HUMAN**	**BODY**	**[**	**1**	**]**
这	杠杆	的	这	人类	身体	[	1	]

人体的杠杆[1]

[sɜːr] ['ɑːrθər] [kiːθ]

Sir	**Arthur**	**Keith**
先生	亚瑟	基思

亚瑟·基思爵士

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz]

In	all	the	foregoing	chapters	we	have	been	considering	only	the	muscular	engines
在	全部	这	前文	章节	我们	有	到过	考虑	仅有的	这	肌肉发达的	发动机

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] ,

of	the	human	machine	,
的	这	人类	机器	,

在前几章中，我们只考虑了人体这台机器的肌肉引擎。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mekənɪzəm]

counting	them	over	and	comparing	their	construction	and	their	mechanism
计数	他们	超过	和	比较	他们的	建造	和	他们的	机制

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] .

with	those	of	the	internal	-	combustion	engine	of	a	motor	cycle	.
和	那些	的	这	内部的	-	燃烧	引擎	的	一个	发动机	循环	.

将它们的数量进行清点，并将它们的结构和机械原理与摩托车内燃机的结构和机械原理进行比较。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['levərz] [ɔːr] [kræŋk] - [pɪnz] [θruː] [wɪtʃ] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ɪg'zɜːrt] [ðer; ðər] ['paʊər]

But	of	the	levers	or	crank	-	pins	through	which	muscular	engines	exert	their	power
但	的	这	杠杆	或者	曲柄	-	别针	通过	哪个	肌肉发达的	发动机	发挥	他们的	力量

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] .

we	have	said	nothing	hitherto	.
我们	有	说	没有什么	迄今为止	.

但是，对于肌肉发动机通过杠杆或曲柄销来发挥动力的部件，我们至今还没有提到过。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] ['eni] [help] [baɪ] [naʊ] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['levərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

Nor	shall	we	get	any	help	by	now	spending	time	on	the	levers	of	a	motor	cycle
也不	将	我们	得到	任何	帮助	经过	现在	开支	时间	在	这	杠杆	的	一个	发动机	循环

.

:

.

现在花时间骑摩托车也帮不了我们什么忙。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

We	have	already	confessed	that	they	are	arranged	in	a	way	which	is	quite	different
我们	有	已经	坦白	那	他们	是	安排	在	一个	方式	哪个	是	相当	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .

from	that	which	we	find	in	the	human	machine	.
从	那	哪个	我们	寻找	在	这	人类	机器	.

我们已经承认，它们的排列方式与人类机器的排列方式截然不同。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['levərz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pleks] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

In	the	motor	cycle	all	the	levers	are	of	that	complex	kind	which	are	called
在	这	发动机	循环	全部	这	杠杆	是	的	那	复杂的	种类	哪个	是	称为

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

摩托车的所有操纵杆都属于那种被称为车轮的复杂类型。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['levərz] [wɜːrk] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['sɜːrkjələr] ,

and	the	joints	at	which	these	levers	work	are	also	circular	,
和	这	关节	在	哪个	这些	杠杆	工作	是	还	圆	,

这些杠杆所作用的关节也是圆形的。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['æks(ə)l]

for	the	joints	of	a	motor	cycle	are	the	surfaces	between	the	axle
为了	这	关节	的	一个	发动机	循环	是	这	表面	之间	这	轴

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

and	the	bushes	,
和	这	灌木丛	,

摩托车的关节是指车轴和衬套之间的连接面。

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɔɪld] .

which	have	to	be	kept	constantly	oiled	.
哪个	有	到	是	保留	不断地	涂油	.

必须不断保持上油状态。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wiː; wi] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['levərz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk]

we	freely	admit	that	the	systems	of	levers	in	the	human	machine	are	quite	unlike
我们	自由	承认	那	这	系统	的	杠杆	在	这	人类	机器	是	相当	与此不同

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

those	of	a	motor	cycle	.
那些	的	一个	发动机	循环	.

我们坦率地承认，人体机械的杠杆系统与摩托车的杠杆系统截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,

They	are	more	simple	,
他们	是	更多的	简单的	,

它们更简单，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

and	it	is	easy	to	find	in	our	bodies	examples	of	all	the	three	orders	of
和	它	是	简单的	到	寻找	在	我们的	身体	示例	的	全部	这	三	订单	的

['levərz] .

levers	.
杠杆	.

我们的身体中很容易找到所有三种杠杆的例子。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][æt; ət] [wɪtʃ] ['boʊni] ['levərz] [miːt] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt]

The	joints	at	which	bony	levers	meet	and	move	on	each	other	are	very	different
这	关节	在	哪个	骨质	杠杆	见面	和	移动	在	每个	其他	是	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['moʊtər]['saɪkəlz] .

from	those	we	find	in	motor	cycles	.
从	那些	我们	寻找	在	发动机	循环	.

骨骼杠杆相互连接和运动的关节与摩托车上的关节非常不同。

[ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .

Indeed	,	I	must	confess	they	are	not	nearly	so	simple	.
的确	,	我	必须	承认	他们	是	不是	几乎	所以	简单的	.

的确，我必须承认，它们远没有那么简单。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] .

And	,	lastly	,	I	must	not	forget	to	mention	another	difference	.
和	,	最后	,	我	必须	不是	忘记	到	提到	其他	不同之处	.

最后，我不能忘记提及另一个不同之处。

[ðiːz] ['levərz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ,

These	levers	we	are	going	to	study	are	living	—	at	least	,
这些	杠杆	我们	是	去	到	学习	是	活的	—	在	至少	,

我们将要研究的这些杠杆是活的——至少，

[ɑːr; ər][soʊ] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [boʊn] ['bɪldərz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

are	so	densely	inhabited	by	myriads	of	minute	bone	builders	that	we	must
是	所以	密集地	有人居住的	经过	无数	的	分钟	骨	建筑商	那	我们	必须

[spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] .

speak	of	them	as	living	.
说话	的	他们	作为	活的	.

骨骼中密布着无数微小的骨骼建造者，我们必须称它们为活物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðæt] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

I	want	to	lay	emphasis	on	that	fact	because	I	did	not	insist	enough	on	the	living
我	想	到	躺	强调	在	那	事实	因为	我	做过	不是	坚持	足够的	在	这	活的

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] .

nature	of	muscular	engines	.
自然	的	肌肉发达的	发动机	.

我想强调这一点，因为我没有充分强调肌肉引擎的生命本质。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

1	.	—	Showing	a	chisel	10	inches	long	used	as	a	lever	of	the	first	order	.
1	.	—	显示	一个	凿	-	英寸	长的	用过的	作为	一个	杠杆	的	这	第一的	命令	.

1.—图示一把 10 英寸长的凿子，用作一级杠杆。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['levərz] .

We	are	all	well	acquainted	with	levers	.
我们	是	全部出色地		熟人	和	杠杆	.

我们都对杠杆非常熟悉。

[wiː; wi] [ə'plai] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

We	apply	them	every	day	.
我们	申请	他们	每一个	天	.

我们每天都在运用它们。

[ə; eɪ][bɑːks] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd] [neɪld] [daʊn] ; [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

A	box	arrives	with	its	lid	nailed	down	;	we	take	a	chisel	,	use	it	as	a
一个	盒子	到达	和	它是	盖	钉子	向下	;	我们	拿	一个	凿	,	使用	它	作为	一个

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

一个箱子送来了，盖子被钉死了；我们拿了一把凿子，用它当杠杆，撬开了箱子。

[praɪ][ðə; ði][lɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [siː] [noʊ]['mɑːrv(ə)l][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ([fɪg] . [wʌn]) .

pry	the	lid	open	,	and	see	no	marvel	in	what	we	have	done	(	Fig	.	1	)	.
撬	这	盖	打开	,	和	看	不	奇迹	在	什么	我们	有	完毕	(	如图	.	1	)	.

撬开盖子，却发现我们所做的一切并没有什么奇迹（图 1）。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ˌðer'baɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

And	yet	we	thereby	did	with	ease	what	would	have	been	impossible	for	us
和	然而	我们	从而	做过	和	舒适	什么	会	有	到过	不可能的	为了	我们

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ] .

even	if	we	had	put	out	the	whole	of	our	unaided	strength	.
甚至	如果	我们	有	放	出去	这	所有的	的	我们的	未受帮助	力量	.

然而，我们却轻而易举地做到了即使我们倾尽全力也无法做到的事。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['levərz] [ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪ'skʌvəri] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

The	use	of	levers	is	an	old	discovery	;	more	than	1500	years	before	Christ	,
这	使用	的	杠杆	是	一个	老的	发现	;	更多的	比	-	年	前	基督	,

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

杠杆的使用是一项古老的发现；早在公元前1500多年，英国人就已开始使用杠杆。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,

living	on	Salisbury	Plain	,
活的	在	索尔兹伯里	清楚的	,

居住在索尔兹伯里平原，

[ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊnz] [æt; ət] ['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd][æt; ət]
applied **the** **invention** **when** **they** **raised** **the** **great** **stones** **at** **Stonehenge** **and** **at**
应用 这 发明 什么时候 他们 提高 这 伟大的 石头 在 巨石阵 和 在
['eɪvˌbɛri] ;
Avebury **;**
埃夫伯里 ;

在建造巨石阵和埃夫伯里巨石阵时，他们运用了这项发明；

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['ɜːrliər] [stɪl] , [ɪ'dʒɪpʃnz] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] .
more **than** **2000** **years** **earlier** **still** **,** **Egyptians** **employed** **it** **in** **raising** **the** **pyramids** **.**
更多的 比 - 年 早些时候 仍然 , 埃及人 受雇 它 在 提高 这 金字塔 .

早在2000多年前，埃及人就曾用它来建造金字塔。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [men] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] ;
Even **at** **that** **time** **men** **had** **made** **great** **progress** **;**
甚至 在 那 时间 男人 有 制成 伟大的 进步 ;

即使在那个时代，人类也已经取得了巨大的进步；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['riːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] .
they **were** **already** **reaping** **the** **rewards** **of** **discoveries** **and** **inventions** **.**
他们 是 已经 收割 这 奖励 的 发现 和 发明 .

他们已经开始享受发现和发明带来的成果。

[bʌt; bət] [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But **none** **,** **I** **am** **sure** **,** **surprised** **them** **more** **than** **the** **discovery** **of** **the**
但 没有任何 , 我 是 当然 , 惊讶 他们 更多的 比 这 发现 的 这
['levər] ;
lever **;**
杠杆 ;

但我确信，最让他们感到惊讶的莫过于杠杆的发现；

[baɪ][ɪts] [juːz] [wʌn] [mæn][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
by **its** **use** **one** **man** **could** **exert** **the** **strength** **of** **a** **hundred** **men** **.**
经过 它是 使用 一 男人 可以 发挥 这 力量 的 一个 百 男人 .

借助它，一人可以发挥百人之力。

[ðeɪ] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['levərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] .
They **soon** **observed** **that** **levers** **could** **be** **used** **in** **three** **different** **ways** **.**
他们 很快 观察到 那 杠杆 可以 是 用过的 在 三 不同的 方式 .

他们很快发现杠杆可以用三种不同的方式使用。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['praɪɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪd][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
The **instance** **already** **given** **,** **the** **prying** **open** **of** **a** **lid** **by** **using** **a** **chisel** **as** **a**
这 实例 已经 给定 , 这 窥探 打开 的 一个 盖 经过 使用 一个 凿 作为 一个
['levər] ,
lever **,**
杠杆 ,

前面提到的例子，即用凿子作杠杆撬开盖子，

[ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [weɪ] ([fɪg] . [wʌn]) ;
is **an** **example** **of** **one** **way** **(** **Fig** **.** **1** **)** **;**
是 一个 例子 的 一 方式 (如图 . 1) ;

是其中一种方法的一个例子（图 1）；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɔːrdər] .
it **is** **then** **used** **as** **a** **lever** **of** **the** **first** **order** **.**
它 是 然后 用过的 作为 一个 杠杆 的 这 第一的 命令 .

然后它被用作一级杠杆。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] , [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Now	in	the	first	order	,	one	end	of	the	lever	is	applied	to	the	point	of
现在	在	这	第一的	命令	,	一	结尾	的	这	杠杆	是	应用	到	这	观点	的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

首先，将杠杆的一端施加到阻力点上，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

which	in	the	case	just	mentioned	was	the	lid	of	the	box	.
哪个	在	这	案件	只是	提及	曾是	这	盖	的	这	盒子	.

刚才提到的情况中，指的是盒子的盖子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wiː; wi] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [fɔːrs] , [ɔːr] ['paʊər] .

At	the	other	end	we	apply	our	strength	,	force	,	or	power	.
在	这	其他	结尾	我们	申请	我们的	力量	,	力量	,	或者	力量	.

在另一端，我们运用我们的力量、武力或权力。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ɪz] [wɜːrkt] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]

The	edge	of	the	box	against	which	the	chisel	is	worked	serves	as	a
这	边缘	的	这	盒子	反对	哪个	这	凿	是	工作	服务	作为	一个

['fʊlkrəm,fʌlkrəm][ænd; ənd][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

fulcrum	and	lies	between	the	handle	where	the	power	is	applied	and	the
支点	和	谎言	之间	这	处理	在哪里	这	力量	是	应用	和	这

['bevld] [edʒ] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [weɪt] .

bevelled	edge	which	moves	the	resistance	or	weight	.
斜面	边缘	哪个	移动	这	反抗	或者	重量	.

凿子所倚靠的盒子边缘起到了支点的作用，它位于施力的把手和移动阻力或重量的斜边之间。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['weɪɪŋ] [skeɪlz] ['ɔːlsoʊ][ɪg'zɛmplə,faɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['levərz] .

A	pair	of	ordinary	weighing	scales	also	exemplifies	the	first	order	of	levers	.
一个	一对	的	普通的	称重	秤	还	举例说明	这	第一的	命令	的	杠杆	.

一对普通的体重秤也是第一类杠杆的典型例子。

[ðə; ði] [naɪf] [edʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːm] [ɪz] ['bæləns] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəm,fʌlkrəm] ;

The	knife	edge	on	which	the	beam	is	balanced	serves	as	a	fulcrum	;
这	刀	边缘	在	哪个	这	光束	是	均衡	服务	作为	一个	支点	;

支撑梁身的刀刃起到了支点的作用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

it	is	placed	exactly	in	the	middle	of	the	beam	,
它	是	放置	确切地	在	这	中间	的	这	光束	,

它正好位于光束的正中间。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

which	we	shall	suppose	to	be	10	inches	long	.
哪个	我们	将	认为	到	是	-	英寸	长的	.

我们假设它的长度为 10 英寸。

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ][wʌn] - ['el biː] .

If	we	place	a	1	-	lb	.
如果	我们	地方	一个	1	-	磅	.

如果我们放置一个 1 磅重的物体。

[weɪt] [ɪn][wʌn] [skeɪl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

weight	in	one	scale	to	represent	the	resistance	to	be	overcome	,
重量	在	一	规模	到	代表	这	反抗	到	是	克服	,

用一个秤上的重量来代表需要克服的阻力，

[ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst]

the	weight	will	be	lifted	the	moment	that	a	pound	of	sugar	has	been	placed
这	重量	将要	是	抬起	这	片刻	那	一个	磅	的	糖	有	到过	放置

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [skeɪl] — [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] .

in	the	opposite	scale	—	the	sugar	thus	representing	the	power	.
在	这	对面的	规模	—	这	糖	因此	代表	这	力量	.

当一磅糖被放在对面的秤上时，重量就会减轻——糖因此代表了力量。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [ɔːr]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	move	the	knife	-	edge	or	fulcrum	so	that	it	is	only	1	inch	from	the
我们	移动	这	刀	-	边缘	或者	支点	所以	那	它	是	仅有的	1	英寸	从	这

['ʃʊgər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][naɪn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [end] ,

sugar	end	of	the	beam	and	9	inches	from	the	weight	end	,
糖	结尾	的	这	光束	和	9	英寸	从	这	重量	结尾	,

我们将刀刃或支点移动到距离横梁糖端仅 1 英寸、距离重物端仅 9 英寸的位置。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][naɪn]['el biː] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə]['iːkwəlaiz][ðə; ði]

then	we	find	that	we	have	to	pour	in	9	lb	.	of	sugar	to	equalise	the
然后	我们	寻找	那	我们	有	到	倒	在	9	磅	.	的	糖	到	均势	这

[wʌn] - ['el biː] .

1	-	lb	.
1	-	磅	.

然后我们发现，我们需要倒入 9 磅糖才能使 1 磅糖达到平衡。

[weɪt] .

weight	.
重量	.

重量。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [juːst] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][lɪd][wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;

The	chisel	used	in	prying	open	the	box	lid	was	10	inches	long	;
这	凿	用过的	在	窥探	打开	这	盒子	盖	曾是	-	英寸	长的	;

用来撬开盒子盖的凿子长10英寸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] ,

it	was	pushed	under	the	lid	for	a	distance	of	1	inch	,
它	曾是	推动	在下面	这	盖	为了	一个	距离	的	1	英寸	,

它被推入盖子下方1英寸的距离，

['liːvɪŋ] [naɪn] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ['levər] .

leaving	9	inches	for	use	as	a	power	lever	.
离开	9	英寸	为了	使用	作为	一个	力量	杠杆	.

留出 9 英寸作为力量杠杆使用。

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['levər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['naɪnˌfoʊld] .

By	using	a	lever	in	this	way	,	we	increased	our	strength	ninefold	.
经过	使用	一个	杠杆	在	这	方式	,	我们	增加	我们的	力量	九重	.

通过这种方式利用杠杆原理，我们的力量增加了九倍。

[ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːrm] ,

The	longer	we	make	the	power	arm	,
这	更长	我们	制作	这	力量	手臂	,

我们把动力臂做得越长，

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [pʊʃ] [ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪt] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [end] , [ðə; ði]

the	nearer	we	push	the	fulcrum	towards	the	weight	or	resistance	end	,	the
这	更近	我们	推	这	支点	向	这	重量	或者	反抗	结尾	,	这

['greɪtər] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

greater	becomes	our	power	.
更大的	变成	我们的	力量	.

我们越是将支点推向重量或阻力端，我们的力量就越大。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

This	we	shall	find	is	a	discovery	which	Nature	made	use	of	many	millions	of
这	我们	将	寻找	是	一个	发现	哪个	自然	制成	使用	的	许多	百万	的

['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['fæʃəniŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [biːst] .

years	ago	in	fashioning	the	body	of	man	and	of	beast	.
年	前	在	时尚	这	身体	的	男人	和	的	兽	.

我们将发现，这是大自然在数百万年前塑造人类和动物身体时所利用的一项发现。

[wen] [wiː; wi] [ə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['levər] , [wiː; wi] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr]

When	we	apply	our	force	to	the	long	end	of	a	lever	,	we	increase	our
什么时候	我们	申请	我们的	力量	到	这	长的	结尾	的	一个	杠杆	,	我们	增加	我们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

当我们把力施加在杠杆的长端时，我们就增加了力量。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

We	may	also	apply	it	,	as	Nature	has	done	in	our	bodies	,	for	another
我们	可能	还	申请	它	,	作为	自然	有	完毕	在	我们的	身体	,	为了	其他

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我们也可以像大自然在我们体内所做的那样，将它用于其他目的。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

We	have	just	noted	that	if	the	weight	end	of	the	beam	of	a	pair	of
我们	有	只是	著名的	那	如果	这	重量	结尾	的	这	光束	的	一个	一对	的

[skeɪlz] [ɪz] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [end] ,

scales	is	nine	times	the	length	of	the	sugar	end	,
秤	是	九	时代	这	长度	的	这	糖	结尾	,

我们刚才已经注意到，如果一副天平的砝码端长度是糖端长度的九倍，

[ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - ['el biː] .

that	a	1	-	lb	.
那	一个	1	-	磅	.

那是一个1磅重的

[weɪt] [wɪl] ['kaʊntərˌpɔɪz] [naɪn]['el biː] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

weight	will	counterpoise	9	lb	.	of	sugar	.
重量	将要	平衡	9	磅	.	的	糖	.

重量可以抵消 9 磅糖的重量。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [skeɪl] [muːvz] [æt; ət] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər]

We	also	see	that	the	weight	scale	moves	at	nine	times	the	speed	of	the	sugar
我们	还	看	那	这	重量	规模	移动	在	九	时代	这	速度	的	这	糖

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

我们还发现，重量秤的移动速度是糖秤的九倍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['neɪtʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] ,

Now	it	often	happens	that	Nature	wants	to	increase	,	not	the	power	,
现在	它	经常	发生	那	自然	想要	到	增加	,	不是	这	力量	,

现在，自然界常常想要增加的不是力量，而是其他东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ɪz] ['lɪftɪd] .

but	the	speed	with	which	a	load	is	lifted	.
但	这	速度	和	哪个	一个	加载	是	抬起	.

但是指提升重物的速度。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] " ['ʃʊgər] [skeɪl] " [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd]

In	that	case	the	"	sugar	scale	"	is	placed	at	the	long	end	of	the	beam	and
在	那	案件	这	"	糖	规模	"	是	放置	在	这	长的	结尾	的	这	光束	和

[ðə; ði] " [weɪt] [skeɪl] " [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] ;

the	"	weight	scale	"	at	the	short	end	;
这	"	重量	规模	"	在	这	短的	结尾	;

在这种情况下，“糖秤”放置在横梁的长端，“重量秤”放置在短端；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ][naɪn] - ['el biː] .

it	then	takes	a	9	-	lb	.
它	然后	需要	一个	9	-	磅	.

然后它需要一个 9 磅重的。

[weɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

weight	to	raise	a	single	pound	of	sugar	,
重量	到	增加	一个	单身的	磅	的	糖	,

举起一磅糖所需的重量，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [skeɪl] [muːvz] [wɪð; wɪθ][naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [skeɪl] .

but	the	sugar	scale	moves	with	nine	times	the	speed	of	the	weight	scale	.
但	这	糖	规模	移动	和	九	时代	这	速度	的	这	重量	规模	.

但是，糖秤的读数速度是体重秤的九倍。

['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [spiːd] .

Nature	often	sacrifices	power	to	obtain	speed	.
自然	经常	牺牲	力量	到	获得	速度	.

自然界常常牺牲力量来获得速度。

[ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl][ɪz] [θroʊn] .

The	arm	is	used	as	a	lever	of	this	kind	when	a	cricket	ball	is	thrown	.
这	手臂	是	用过的	作为	一个	杠杆	的	这	种类	什么时候	一个	蟋蟀	球	是	抛掷	.

投掷板球时，手臂会像杠杆一样发挥作用。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɔːr] [skʌl] ,

Nothing	could	look	less	like	a	pair	of	scales	than	a	man's	head	or	skull	,
没有什么	可以	看	较少的	喜欢	一个	一对	的	秤	比	一个	男人的	头	或者	颅骨	,

没有什么比人的头部或头骨更不像天平了。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ,

and	yet	when	we	watch	how	it	is	poised	and	the	manner	in	which	it	is	moved	,
和	然而	什么时候	我们	手表	如何	它	是	准备	和	这	方式	在	哪个	它	是	已搬	,

然而，当我们观察它的姿态和移动方式时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

we	find	that	it	,	too	,	acts	as	a	lever	of	the	first	order	.
我们	寻找	那	它	,	也	,	行为	作为	一个	杠杆	的	这	第一的	命令	.

我们发现，它也起到了一级杠杆的作用。

[ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪz][ðə; ði]['ætləs] — [ðə; ði][fɜːrst] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn]

The	fulcrum	on	which	it	moves	is	the	atlas	—	the	first	vertebra	of	the	spine
这	支点	在	哪个	它	移动	是	这	图集	—	这	第一的	椎骨	的	这	脊柱

([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

(	Fig	.	2	)	.
(	如图	.	2	)	.

它运动的支点是寰椎——脊柱的第一节椎骨（图 2）。

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz] [kwaɪt] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [wel] [θroʊn] [bæk] ,

When	a	man	stands	quite	erect	,	with	the	head	well	thrown	back	,
什么时候	一个	男人	站立	相当	直立	,	和	这	头	出色地	抛掷	后退	,

当一个男人站得笔直，头向后仰时，

[ðə; ði] [ɪr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] .

the	ear	passages	are	almost	directly	over	the	fulcrum	.
这	耳朵	段落	是	几乎	直接地	超过	这	支点	.

耳道几乎正位于支点的正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr]

It	will	be	convenient	to	call	that	part	of	the	head	which	is	behind	the	ear
它	将要	是	方便的	到	称呼	那	部分	的	这	头	哪个	是	在后面	这	耳朵

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði][poʊst] - ['fʌlkrəl] ,

passages	the	post	-	fulcral	,
段落	这	邮政	-	支点	,

为了方便起见，我们将耳道后面的头部部分称为后支点。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [prɪ] - ['fʌlkrəl] .

and	the	part	which	is	in	front	the	pre	-	fulcral	.
和	这	部分	哪个	是	在	正面	这	预	-	支点	.

以及位于前支点前方的部分。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - ['fʌlkrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents]

Now	the	face	is	attached	to	the	pre	-	fulcral	part	of	the	lever	and	represents
现在	这	脸	是	随附的	到	这	预	-	支点	部分	的	这	杠杆	和	代表

[ðə; ði] [weɪt] [ɔːr] [loʊd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

the	weight	or	load	to	be	moved	,
这	重量	或者	加载	到	是	已搬	,

现在，杠杆的前端部分连接着杠杆的支点前部，代表着要移动的重量或负载。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['paʊər] ,

while	the	muscles	of	the	neck	,	which	represent	the	power	,
尽管	这	肌肉	的	这	脖子	,	哪个	代表	这	力量	,

而颈部肌肉则代表着力量，

[ɑːr; ər] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['fʌlkrəl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] .

are	yoked	to	the	post	-	fulcral	end	of	the	lever	.
是	轭	到	这	邮政	-	支点	结尾	的	这	杠杆	.

与杠杆的支点后端相连。

[ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][kræŋk] - [pɪn][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [nek]

The	hinder	part	of	the	head	serves	as	a	crank	-	pin	for	seven	pairs	of	neck
这	阻碍	部分	的	这	头	服务	作为	一个	曲柄	-	别针	为了	七	对	的	脖子

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

头部后部起到曲柄销的作用，控制着七对颈部肌肉。

[bʌt; bət][ɪn] [fɪg] .

but	in	Fig	.
但	在	如图	.

但如图所示。

[ˌtuː'tuː]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [per] [ɪz] [drɔːn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pleks] ['mʌslz] .

2	only	the	chief	pair	is	drawn	,	known	as	the	complex	muscles	.
2	仅有的	这	首席	一对	是	绘制	,	已知	作为	这	复杂的	肌肉	.

2 只画出主要肌群，即复合肌。

[wen] [ðæt] [per] [ɪz] [set] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [poʊst] - ['fʌlkrəl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['levər] [ɪz] ['tɪltɪd]
When that pair is set in action , the post - fulcral end of the head lever is tilted
什么时候 那 一对 是 放 在 行动 , 这 邮政 - 支点 结尾 的 这 头 杠杆 是 斜
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

当这对机构开始运作时，头部杠杆的支点后端向下倾斜，

[waɪl] [ðə; ði] [prɪ] - ['fʌlkrəl] [end] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [set] , [ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] .
while the pre - fulcral end , on which the face is set , is turned upwards .
尽管 这 预 - 支点 结尾 , 在 哪个 这 脸 是 放 , 是 转向 向上 .

而面所依附的支点前端则向上翘起。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði] [skʌl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] .
2 . — The skull as a lever of the first order .
2 . — 这 颅骨 作为 一个 杠杆 的 这 第一的 命令 .

2.——头骨作为第一级杠杆。

[ðə; ði] [kəm'pleks] ['mʌslz] [ðʌs] [tɪlt] [ðə; ði] [hed] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] ['ʌpwərdz] ,
The complex muscles thus tilt the head backwards and the face upwards ,
这 复杂的 肌肉 因此 倾斜 这 头 向后 和 这 脸 向上 ,

因此，复杂的肌肉群使头部后仰，面部上扬。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɔːr] [æn'tægənɪsts]
but where are the muscles which serve as their opponents or antagonists
但 在哪里 是 这 肌肉 哪个 服务 作为 他们的 对手 或者 反派
[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['muːvmənt] ?
and reverse the movement ?
和 撤销 这 移动 ?

但是，与它们对抗或拮抗并逆转运动的肌肉在哪里呢?

[ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk]
In a previous chapter it has been shown that every muscle has to work
在 一个 以前的 章 它 有 到过 所示 那 每一个 肌肉 有 到 工作
[ə'genst] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [ɔːr] [æn'tægənɪst] ['mʌs(ə)l] .
against an opponent or antagonist muscle .
反对 一个 对手 或者 反派 肌肉 .

前一章已经表明，每一块肌肉都必须与一块对立肌肉或拮抗肌肉对抗。

[hɪr] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] ,
Here we seem to come across a defect in the human machine ,
这里 我们 似乎 到 来 穿过 一个 缺点 在 这 人类 机器 ,

这里我们似乎遇到了人类机器的缺陷，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [streɪt] ['mʌslz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz]
for the greater straight muscles in the front of the neck , which serve as
为了 这 更大的 直的 肌肉 在 这 正面 的 这 脖子 , 哪个 服务 作为
[ə'poʊzɪŋ] ['mʌslz] ,
opposing muscles ,
反对 肌肉 ,

对于颈部前侧较大的直肌（它们是拮抗肌），

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [joʊkt] [tuː; tə]

are	not	only	much	smaller	but	at	a	further	disadvantage	by	being	yoked	to
是	不是	仅有的	很多	较小的	但	在	一个	更远	劣势	经过	存在	轭	到

[ðə; ði] [prɪ] - ['fʌlkrəl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] ,

the	pre	-	fulcral	end	of	the	lever	,
这	预	-	支点	结尾	的	这	杠杆	,

它们不仅体积小得多，而且由于与杠杆的支点前端相连，反而处于更不利的地位。

['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] ['rɑːks] .

very	close	to	the	cup	on	which	the	head	rocks	.
非常	关闭	到	这	杯子	在	哪个	这	头	岩石	.

非常靠近头部所倚靠的杯子。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtər] [streɪt] ['mʌslz] [luːz] ['paʊər] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['levər]

However	,	if	the	greater	straight	muscles	lose	power	by	working	on	a	very	short	lever
然而	,	如果	这	更大的	直的	肌肉	失去	力量	经过	在职的	在	一个	非常	短的	杠杆

,

,

,

然而，如果较大的直肌因为作用于非常短的杠杆而失去力量，

[ðeɪ] [geɪn] , [ɪn] [spiːd] ;

they	gain	,	in	speed	;
他们	获得	,	在	速度	;

它们的速度加快了；

[wiː; wi] [set] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv]

we	set	them	quickly	and	easily	into	action	when	we	give	a	nod	of
我们	放	他们	迅速地	和	容易地	进入	行动	什么时候	我们	给	一个	点头	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

当我们点头表示认可时，就能迅速而轻松地让他们采取行动。

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['paʊər] [ɪz] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['fʌlkrəl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

All	the	strength	or	power	is	yoked	to	the	post	-	fulcral	end	of	the	head	;
全部	这	力量	或者	力量	是	轭	到	这	邮政	-	支点	结尾	的	这	头	;

所有的力量都集中在头部后侧的支点端；

[ðə; ði] [prɪ] - ['fʌlkrəl] [end] [ʌv; əv][ɪts] ['levər] [ɪz]['pʊrliˌpɔːrli] ['gɑːrdɪd] .

the	pre	-	fulcral	end	of	its	lever	is	poorly	guarded	.
这	预	-	支点	结尾	的	它是	杠杆	是	差	守卫	.

其杠杆的支点前端防护不严。

[ˌdʒæpə'niːz] ['reslər] [noʊ] [ðɪs] [fækt] ['veri] [wel] ,

Japanese	wrestlers	know	this	fact	very	well	,
日本人	摔跤手	知道	这	事实	非常	出色地	,

日本摔跤手对此非常清楚。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] ['vɪktəri] [baɪ] ['presɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] ['gɑːrdɪd] [prɪ] - ['fʌlkrəl] ['levər]

and	seek	to	gain	victory	by	pressing	up	the	poorly	guarded	pre	-	fulcral	lever
和	寻找	到	获得	胜利	经过	紧迫	向上	这	差	守卫	预	-	支点	杠杆

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

并试图通过向上推压头部防御薄弱的前支点来取得胜利，

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌlkrəl] [dʒɔɪnt] .

thus	producing	a	deadly	lock	at	the	fulcral	joint	.
因此	生产	一个	致命	锁	在	这	支点	联合的	.

从而在支点关节处形成致命的锁。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ðə; ði][ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæv; həv]
it will be found that those who use the jiu - jitsu method of fighting have
它 将要 是 成立 那 那些 WHO 使用 这 九 - 柔术 方法 的 斗争 有
[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz]
discovered a great deal about the construction and weaknesses of the levers
发现 一个 伟大的 交易 关于 这 建造 和 弱点 的 这 杠杆
[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .
of the human body .
的 这 人类 身体 .

人们会发现，那些使用柔术格斗方法的人已经对人体杠杆的结构和弱点有了很多了解。

['mɪrli] [tu:; tə] [pɔɪz] [ðə; ði] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]['ætləs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ] ['mætər]
Merely to poise the head on the atlas may seem to you as easy a matter
仅仅 到 沉着 这 头 在 这 图集 可能 似乎 到 你 作为 简单的 一个 事情
[æz; əz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌpraɪt] [sə'pɔ:rt] .
as balancing the beam of a pair of scales on an upright support .
作为 平衡 这 光束 的 一个 一对 的 秤 在 一个 直立 支持 .

在你看来，将阿特拉斯的头部摆正就像将天平的横梁放在直立的支架上一样容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
I am now going to show that a great number of difficulties had to be
我 是 现在 去 到 展示 那 一个 伟大的 数字 的 困难 有 到 是
[ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [pɔɪzd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks] .
overcome before our heads could be safely poised on our necks .
克服 前 我们的 头部 可以 是 安全 准备 在 我们的 脖子 .

我现在要证明，在我们能够安然无恙地保住性命之前，我们必须克服许多困难。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['bæləns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['pɪvət] [ɔ:r][dʒɔɪnt]
The head had to be balanced in such a way that through the pivot or joint
这 头 有 到 是 均衡 在 这样的 一个 方式 那 通过 这 枢 或者 联合的
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒweɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
on which it rests a safe passageway could be secured for one of the most
在 哪个 它 休息 一个 安全的 通道 可以 是 安全 为了 一 的 这 最多
['delɪkət] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ɔ:r] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
delicate and most important of all the parts or structures of the human
精美的 和 最多 重要的 的 全部 这 部分 或者 结构 的 这 人类
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

头部必须保持平衡，通过它所倚靠的枢轴或关节，为人体机器中最精细、最重要的部件或结构之一提供安全的通道。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['strʌktʃər] ,
We have never found a good English name for this structure ,
我们 有 绝不 成立 一个 好的 英语 姓名 为了 这 结构 ,

我们一直没能找到一个合适的英文名称来形容这个建筑。

[soʊ][wi:; wi][ju:z] [ɪts] ['klʌmzi] ['lætn] [wʌn] — [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] — [ɔ:r] [mɪ'dʌlə] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] .
so we use its clumsy Latin one — Medulla oblongata — or medulla for short .
所以 我们 使用 它是 笨拙 拉丁 一 — 延髓 延髓 — 或者 延髓 为了 短的 .

所以我们使用它笨拙的拉丁文名称——Medulla oblongata——简称 medulla。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['sentərz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

In	the	medulla	are	placed	offices	or	centres	which	regulate	the	vital	operations
在	这	延髓	是	放置	办公室	或者	中心	哪个	调节	这	必不可少的	运营

['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] .

carried	on	by	the	heart	and	by	the	lungs	.
携带	在	经过	这	心	和	经过	这	肺	.

延髓中设有调节心脏和肺脏进行重要活动的机构或中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['delɪkət]

It	has	also	to	serve	as	a	passageway	for	thousands	of	delicate
它	有	还	到	服务	作为	一个	通道	为了	数千	的	精美的

['gɑːsəmər] - [laɪk] [nɜːrv] ['faɪbəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ,

gossamer	-	like	nerve	fibres	passing	from	the	brain	,
游丝	-	喜欢	神经	纤维	通过	从	这	脑	,

它还必须作为数千根从大脑延伸出来的纤细如蛛丝般的神经纤维的通道。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ,

which	fills	the	whole	chamber	of	the	skull	,	to	the	spinal	cord	,
哪个	填充	这	所有的	房间	的	这	颅骨	,	到	这	脊	绳索	,

它充满整个颅腔，直至脊髓。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækboʊn] .

situated	in	the	canal	of	the	backbone	.
位于	在	这	运河	的	这	骨干	.

位于脊柱的椎管内。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] ['faɪbəz][ðə; ði] [breɪn] [dɪ'spætʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kən'troʊl]

By	means	of	these	delicate	fibres	the	brain	dispatches	messages	which	control
经过	方法	的	这些	精美的	纤维	这	脑	派遣	消息	哪个	控制

[ðə; ði] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋk] .

the	muscular	engines	of	the	limbs	and	trunk	.
这	肌肉发达的	发动机	的	这	四肢	和	树干	.

大脑通过这些精细的纤维发出信息，控制四肢和躯干的肌肉运动。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Through	it	,	too	,
通过	它	,	也	,

通过它，

[ə'send] ['kaʊntləs] ['faɪbəz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋk]

ascend	countless	fibres	along	which	messages	pass	from	the	limbs	and	trunk
上升	无数	纤维	沿着	哪个	消息	经过	从	这	四肢	和	树干

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

to	the	brain	.
到	这	脑	.

无数纤维向上延伸，信息沿着这些纤维从四肢和躯干传递到大脑。

[ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [dʒɔɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ðen] ,

In	creating	a	movable	joint	for	the	head	,	then	,
在	创建	一个	活动	联合的	为了	这	头	,	然后	,

因此，在设计头部可活动关节时，

[ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] — [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

a	safe	passage	had	to	be	obtained	for	the	medulla	—	that	part	of	the
一个	安全的	通道	有	到	是	获得	为了	这	延髓	—	那	部分	的	这

[greɪt] [nɜːrv] [stem] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] .

great	nerve	stem	which	joins	the	brain	to	the	spinal	cord	.
伟大的	神经	干	哪个	加入	这	脑	到	这	脊	绳索	.

必须为延髓（连接大脑和脊髓的大神经干的一部分）找到一条安全通道。

[ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [stem] .

The	medulla	is	part	of	the	brain	stem	.
这	延髓	是	部分	的	这	脑	干	.

延髓是脑干的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

This	was	only	one	of	the	difficulties	which	had	to	be	overcome	.
这	曾是	仅有的	一	的	这	困难	哪个	有	到	是	克服	.

这只是需要克服的众多困难之一。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][set][ɑːn][ðə; ði][prɪ] - ['fʌlkrəl] ['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

The	eyes	are	set	on	the	pre	-	fulcral	lever	of	the	head	.
这	眼睛	是	放	在	这	预	-	支点	杠杆	的	这	头	.

眼睛位于头部的前支点上。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] — ['oʊvər] [ðɪs]

For	our	safety	we	must	be	able	to	look	in	all	directions	—	over	this
为了	我们的	安全	我们	必须	是	有能力的	到	看	在	全部	方向	—	超过	这

['ʃoʊldər] [ɔːr] [ðæt] .

shoulder	or	that	.
肩膀	或者	那	.

为了自身安全，我们必须能够向各个方向观察——无论是越过这边肩膀还是那边肩膀。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [meɪ]

We	must	also	be	able	to	turn	our	heads	so	that	our	ears	may
我们	必须	还	是	有能力的	到	转动	我们的	头部	所以	那	我们的	耳朵	可能

[dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

discover	in	which	direction	a	sound	is	reaching	us	.
发现	在	哪个	方向	一个	声音	是	到达	我们	.

我们还必须能够转动头部，以便耳朵能够发现声音是从哪个方向传来的。

[ɪn] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] ['fʌlkrəl] [dʒɔɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ðen] , [tuː] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts][hæd; həd]

In	fashioning	a	fulcral	joint	for	the	head	,	then	,	two	different	objects	had
在	时尚	一个	支点	联合的	为了	这	头	,	然后	,	二	不同的	对象	有

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] :

to	be	secured	:
到	是	安全	:

因此，在制作头部支点关节时，需要固定两个不同的物体：

[friː] [moʊ'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['trænzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['medəˌleri] [pɑːrt][ʌv; əv]

free	mobility	for	the	head	,	and	a	safe	transit	for	the	medullary	part	of
自由的	流动性	为了	这	头	,	和	一个	安全的	交通	为了	这	髓质	部分	的

[ðə; ði][breɪn] [stem] .

the	brain	stem	.
这	脑	干	.

头部活动自如，脑干延髓部分安全通行。

[haʊ] [wel] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

How	well	these	objects	have	been	attained	is	known	to	all	of	us	,
如何	出色地	这些	对象	有	到过	已达到	是	已知	到	全部	的	我们	,

这些目标实现的程度，我们所有人都心知肚明。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['friːɪst] ['mænər] [ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] ['dæmɪdʒ]

for	we	can	move	our	heads	in	the	freest	manner	and	suffer	no	damage
为了	我们	能	移动	我们的	头部	在	这	自由	方式	和	遭受	不	损害

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

因为我们可以自由地转动头部，而不会受到任何伤害。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
so strong and perfect is the joint that damage to it is one of the most
所以 强的 和 完美的 是 这 联合的 那 损害 到 它 是 一 的 这 最多
[ʌn'kɑ:mən] ['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] .
uncommon accidents of life .
罕见 事故 的 生活 .

这个关节非常坚固完美，以至于关节损伤是生活中最罕见的意外之一。

[let] [ˌju: 'es] [si:] , [ðen] , [haʊ] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .
Let us see , then , how this triumph in engineering has been secured .
让 我们 看 , 然后 , 如何 这 胜利 在 工程 有 到过 安全 .

那么，让我们来看看这项工程技术上的胜利是如何取得的。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'ventɪv] [mudz] ['neɪtʃər] ['ɔ:lweɪz] [hɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [plæn]['pɑ:səb(ə)l] .
In her inventive moods Nature always hits on the simplest plan possible .
在 她 富有创造力的 情绪 自然 总是 点击量 在 这 最简单的 计划 可能的 .

大自然灵感迸发的时候，总是会想出最简单的办法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [bɔ:l] - [ænd; ənd] - ['sɑ:kɪt] [dʒɔɪnt] — [ðə; ði][kaɪnd][baɪ] [wɪtʃ] ['oʊldər]
In this case she adopted a ball - and - socket joint — the kind by which older
在 这 案件 她 已采用 一个 球 - 和 - 插座 联合的 — 这 种类 经过 哪个 老
[ə'strɔnəməz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['teliskəups] .
astronomers mounted their telescopes .
天文学家 安装 他们的 望远镜 .

在这种情况下，她采用了球窝关节——老一辈天文学家就是用这种关节来安装望远镜的。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [bɪ'kʌmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɪz] ,
By such a joint the telescope becomes , just as the head is ,
经过 这样的 一个 联合的 这 望远镜 变成 , 只是 作为 这 头 是 ,

通过这样的连接，望远镜就和望远镜的头部一样，变成了

[ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .
a lever of the first order .
一个 杠杆 的 这 第一的 命令 .

一级杠杆。

[ðə; ði] ['aɪglæs] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['levər] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] - [glæs] ,
The eyeglass is placed at one end of the lever , while the object - glass ,
这 眼镜 是 放置 在 一 结尾 的 这 杠杆 , 尽管 这 目的 - 玻璃 ,

目镜位于杠杆的一端，而物镜，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
which can be swept across the face of the heavens ,
哪个 能 是 扫荡 穿过 这 脸 的 这 天 ,

它可以横扫整个天空，

[ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['dɪstənt] [end] .
is placed at the other or more distant end .
是 放置 在 这 其他 或者 更多的 遥远 结尾 .

位于另一端或更远的一端。

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækboʊn] — [ðə; ði]['ætləs] — [ɪz] [trɪmd]
In the human body the first vertebra of the backbone — the atlas — is trimmed
在 这 人类 身体 这 第一的 椎骨 的 这 骨干 — 这 图集 — 是 修剪过的
[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] ,
to form a socket ,
到 形式 一个 插座 ,

人体的第一节脊椎骨——寰椎——被修剪成一个关节窝。

[waɪl] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]

while	an	adjacent	part	of	the	base	of	the	skull	is	shaped	to	play	the	part
尽管	一个	邻近的	部分	的	这	根据	的	这	颅骨	是	形状	到	玩	这	部分

[ʌv; əv][bɔːl] .

of	ball	.
的	球	.

而颅底的相邻部分则呈球形。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪnt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪt][ə'pɑːn] ,

The	kind	of	joint	to	be	used	having	been	hit	upon	,
这	种类	的	联合的	到	是	用过的	拥有	到过	打	之上	,

已经确定了要使用的关节类型。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] [stem] .

the	next	point	was	to	secure	a	safe	passage	for	the	brain	stem	.
这	下一个	观点	曾是	到	安全的	一个	安全的	通道	为了	这	脑	干	.

下一个重点是确保脑干的安全通道。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n] .

That	,	too	,	was	worked	out	in	the	simplest	fashion	.
那	,	也	,	曾是	工作	出去	在	这	最简单的	时尚	.

这个问题也是用最简单的方式解决的。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][bəuθ][bɔːl][ænd; ənd] ['sɑːkɪt] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'weɪ] , [ɔːr] ,

The	central	parts	of	both	ball	and	socket	were	cut	away	,	or	,
这	中央	部分	的	两个都	球	和	插座	是	切	离开	,	或者	,

球窝关节的中心部分都被切除了，或者说，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] [ɪg'zæktli] , [wɜːr; wər] ['nevər] [fɔːrmd] .

to	state	the	matter	more	exactly	,	were	never	formed	.
到	状态	这	事情	更多的	确切地	,	是	绝不	形成	.

更准确地说，它们从未形成。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌlkrəl] [dʒɔɪnt][ʌv; əv]

Thus	a	passage	was	obtained	right	through	the	centre	of	the	fulcral	joint	of
因此	一个	通道	曾是	获得	正确的	通过	这	中心	的	这	支点	联合的	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

由此，便可穿过头部支关节的中心。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ] ['levər] [ɪz][set][ɪn]

The	centre	of	the	joint	was	selected	because	when	a	lever	is	set	in
这	中心	的	这	联合的	曾是	已选	因为	什么时候	一个	杠杆	是	放	在

['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [muːvz] [liːst] ,

motion	the	part	at	the	fulcrum	moves	least	,
运动	这	部分	在	这	支点	移动	至少	,

之所以选择关节中心，是因为当杠杆运动时，支点处的部件移动幅度最小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	the	medulla	,	being	placed	at	that	point	,
和	这	延髓	,	存在	放置	在	那	观点	,

延髓就位于那个位置，

[ɪz] [liːst] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [dɪ'stɜːrbəns] [wen] [wiː; wi][bend]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['bækwərdz] , ['fɔːrwərdz] , [ɔːr]

is	least	exposed	to	disturbance	when	we	bend	our	heads	backwards	,	forwards	,	or
是	至少	裸露	到	干扰	什么时候	我们	弯曲	我们的	头部	向后	,	前进	,	或者

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

当我们向后、向前或向两侧弯曲头部时，头部受到的干扰最小。

[wen] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,

When	we	examine	the	base	of	the	skull	,
什么时候	我们	检查	这	根据	的	这	颅骨	,

当我们检查颅底时，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɑːr; ər] [tuː] ['nʌklz] [ʌv; əv] [boʊn] ([fɪg] .

all	that	we	see	of	the	ball	of	the	joint	are	two	knuckles	of	bone	(	Fig	.
全部	那	我们	看	的	这	球	的	这	联合的	是	二	指关节	的	骨	(	如图	.

我们看到的关节球部只有两个骨节（图）。

[θriː] , [ə; eɪ]) , ['kʌvərd] [baɪ] [smuːð] ['slɪpəri] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ɔːr] ['grɪsl] ,

3	,	A	)	,	covered	by	smooth	slippery	cartilage	or	gristle	,
3	,	一个	)	,	涵盖	经过	光滑的	滑	软骨	或者	脆骨	,

3、A)，表面覆盖着光滑的软骨或软骨，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈnætəmɪst] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑːkˈsɪpɪtl] ['kɑːndaɪl] .

to	which	anatomists	give	the	name	of	occipital	condyles	.
到	哪个	解剖学家	给	这	姓名	的	枕骨	髁突	.

解剖学家将其命名为枕骨髁。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

If	we	were	to	try	to	complete	the	ball	,	of	which	they	form	a	part	,
如果	我们	是	到	尝试	到	完全的	这	球	,	的	哪个	他们	形式	一个	部分	,

如果我们试图完成这个球，而它们正是这个球的一部分，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] — [ðə; ði] [fəˈreɪmən] ['mægnəm] — [wɪtʃ] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ]

we	should	close	up	the	great	opening	—	the	foramen	magnum	—	which	provides	a
我们	应该	关闭	向上	这	伟大的	开幕	—	这	孔	马格南	—	哪个	提供	一个

['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪn] [stem] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kə'næl] .

passageway	for	the	brain	stem	on	its	way	to	the	spinal	canal	.
通道	为了	这	脑	干	在	它是	方式	到	这	脊	运河	.

我们应该封闭这个大开口——枕骨大孔——它是脑干通往脊髓腔的通道。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ɔːr] [kʌp] [ɪz] [tuː] ['hɑːloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs]

All	that	is	to	be	seen	of	the	socket	or	cup	is	two	hollows	on	the	upper	surface
全部	那	是	到	是	已见	的	这	插座	或者	杯子	是	二	空心	在	这	上	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætləs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːkˈsɪpɪtl] ['kɑːndaɪl] [fɪt] ([fɪg] .

of	the	atlas	into	which	the	occipital	condyles	fit	(	Fig	.
的	这	图集	进入	哪个	这	枕骨	髁突	合身	(	如图	.

只能看到寰椎上表面的两个凹陷，枕骨髁就嵌入其中（图）。

[θriː] , [biː]) .

3	,	B	)	.
3	,	B	)	.

3，B)。

['mɪrli] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ]

Merely	two	parts	of	the	brim	of	the	cup	have	been	preserved	to	provide	a
仅仅	二	部分	的	这	帽檐	的	这	杯子	有	到过	保存完好	到	提供	一个

['sɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːndaɪl] [ɔːr] [bɔːl] .

socket	for	the	condyles	or	ball	.
插座	为了	这	髁突	或者	球	.

杯口仅保留了两部分，为髁突或球体提供了一个凹槽。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,

3	.	—	A	,	The	opening	in	the	base	of	the	skull	,
3	.	—	一个	,	这	开幕	在	这	根据	的	这	颅骨	,

3.—A，颅底的开口，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [stem] ['paːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kə'næl] .

by	which	the	brain	stem	passes	to	the	spinal	canal	.
经过	哪个	这	脑	干	通过	到	这	脊	运河	.

脑干由此进入脊髓腔。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːk'sɪpɪtl] ['kɑːndaɪl] [ˌreprɪ'zent] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [fɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːrmd]

The	two	occipital	condyles	represent	part	of	the	ball	which	fits	into	the	cup	formed
这	二	枕骨	髁突	代表	部分	的	这	球	哪个	适合	进入	这	杯子	形成

[baɪ] [ðə; ði] ['ætləs] .

by	the	atlas	.
经过	这	图集	.

两个枕骨髁构成球体的一部分，该球体嵌入寰椎形成的杯状结构中。

[biː] , [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætləs] .

B	,	The	parts	of	the	socket	on	the	ring	of	the	atlas	.
B	,	这	部分	的	这	插座	在	这	戒指	的	这	图集	.

B，阿特拉斯环上的插槽部件。

[æz; əz] [wiː; wi] [bend] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['kɑːndaɪl] [rɪ'vɑːlv] [ɔːr] [glaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːkəts]

As	we	bend	our	heads	,	the	occipital	condyles	revolve	or	glide	on	the	sockets
作为	我们	弯曲	我们的	头部	,	这	枕骨	髁突	围绕	或者	滑行	在	这	插座

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætləs] .

of	the	atlas	.
的	这	图集	.

当我们低头时，枕骨髁会在寰椎的关节窝内旋转或滑动。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [roʊl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['bækwərdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt]

But	what	will	happen	if	we	roll	our	heads	backwards	to	such	an	extent	that
但	什么	将要	发生	如果	我们	卷	我们的	头部	向后	到	这样的	一个	程度	那

[ðə; ði] ['boʊni] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pres] [hɑːrd]

the	bony	edge	of	the	opening	in	the	base	of	the	skull	is	made	to	press	hard
这	骨质	边缘	的	这	开幕	在	这	根据	的	这	颅骨	是	制成	到	按	难的

[ə'genst] [ðə; ði] [breɪn] [stem] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

against	the	brain	stem	and	crush	it	?
反对	这	脑	干	和	压碎	它	?

但是，如果我们向后仰头，以至于颅底开口的骨质边缘用力压住脑干并将其压碎，会发生什么情况呢?

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] .

That	,	of	course	,	would	mean	instant	death	.
那	,	的	课程	,	会	意思是	立即的	死亡	.

当然，那意味着立即死亡。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ([wʌn]) [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Such	an	accident	has	been	made	impossible	(	1	)	by	making	the	opening	in	the
这样的	一个	事故	有	到过	制成	不可能的	(	1	)	经过	制作	这	开幕	在	这

[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [breɪn] [stem] [ðæt] [ɪn] [ɪk'striːm] ['muːvmənts]

base	of	the	skull	so	much	larger	than	the	brain	stem	that	in	extreme	movements
根据	的	这	颅骨	所以	很多	更大的	比	这	脑	干	那	在	极端	移动

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['sɪzərz] - [laɪk] ['ækʃ(ə)n] ;

there	can	be	no	scissors	-	like	action	;
那里	能	是	不	剪刀	-	喜欢	行动	;

（1）通过使颅底开口比脑干大得多，使得在极端运动中不会发生剪刀状运动，从而避免了此类事故的发生；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['ætləs] [ə'rest] [ɔːl] ['muːvmənts] [lɔːŋ]

(	2	)	the	muscles	which	move	the	head	on	the	atlas	arrest	all	movements	long
(	2	)	这	肌肉	哪个	移动	这	头	在	这	图集	逮捕	全部	移动	长的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪndʒər] - [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] ;

before	the	danger	-	point	is	reached	;
前	这	危险	-	观点	是	达到	;

（2）寰椎上控制头部运动的肌肉在到达危险点之前很久就停止了所有运动；

([θriː]) ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ,

(	3	)	even	if	the	muscles	are	caught	off	their	guard	,	as	they	sometimes	are	,
(	3	)	甚至	如果	这	肌肉	是	捕捉	离开	他们的	警卫	,	作为	他们	有时	是	,

（3）即使肌肉毫无防备，就像有时会发生的那样，

['sɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] ['lɪgəmənts] — ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [tʌf] ['faɪbəz] — [ɑːr; ər] [soʊ] [set] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪkli]

certain	strong	ligaments	—	fastenings	of	tough	fibres	—	are	so	set	as	automatically
肯定	强的	韧带	—	紧固件	的	艰难的	纤维	—	是	所以	放	作为	自动地

[tuː; tə] [dʒæm] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fə'reɪmən] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

to	jam	the	joint	before	the	edge	of	the	foramen	can	come	in	contact	with
到	果酱	这	联合的	前	这	边缘	的	这	孔	能	来	在	接触	和

[ðə; ðɪ] [breɪn] [stem] .

the	brain	stem	.
这	脑	干	.

某些强韧的韧带（坚韧纤维的连接物）的设置方式使其能够在椎间孔边缘与脑干接触之前自动卡住关节。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ɪn] ['ɔːrdər]

These	are	only	some	of	the	devices	which	Nature	had	to	contrive	in	order
这些	是	仅有的	一些	的	这	设备	哪个	自然	有	到	精心策划	在	命令

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [breɪn] [stem] .

to	secure	a	safe	passageway	for	the	brain	stem	.
到	安全的	一个	安全的	通道	为了	这	脑	干	.

这些只是大自然为了确保脑干安全通道而不得不设计的一些机制。

[bʌt; bət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [breɪn] [stem] ,

But	in	obtaining	safety	for	the	brain	stem	,
但	在	获得	安全	为了	这	脑	干	,

但要确保脑干的安全，

[ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ætləs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [mɪr]

the	movements	of	the	head	on	the	atlas	had	to	be	limited	to	mere
这	移动	的	这	头	在	这	图集	有	到	是	有限的	到	仅仅

['nɑːdɪŋ] [ɔːr] [saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] ['bendɪŋ] .

nodding	or	side	-	to	-	side	bending	.
点头	或者	边	-	到	-	边	弯曲	.

寰椎头部的活动只能局限于点头或左右弯曲。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [juː 'es] ,

The	movements	which	are	so	necessary	to	us	,
这	移动	哪个	是	所以	必要的	到	我们	,

对我们而言如此必要的运动，

[ðæt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [swiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

that	of	turning	our	heads	so	that	we	can	sweep	our	eyes	along	the
那	的	转弯	我们的	头部	所以	那	我们	能	扫	我们的	眼睛	沿着	这

[hoʊl] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪn] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

whole	stretch	of	the	skyline	from	right	to	left	,
所有的	拉紧	的	这	天际线	从	正确的	到	左边	,

那就是转动头部，让目光从右向左扫过整个天际线。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [wɜːr; wər] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	from	left	to	right	,	were	rendered	impossible	.
和	从	左边	到	正确的	,	是	渲染	不可能的	.

从左到右，都变得不可能。

[ðɪs] ['diːfekt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] .

This	defect	was	also	overcome	in	a	simple	manner	.
这	缺点	曾是	还	克服	在	一个	简单的	方式	.

这个缺陷也以一种简单的方式被克服了。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɜːrtɪbrə] — [ðə; ði]['ætləs][ænd; ənd]['æksɪs] —

The	joints	between	the	first	and	second	vertebrae	—	the	atlas	and	axis	—
这	关节	之间	这	第一的	和	第二	椎骨	—	这	图集	和	轴	—

[wɜːr; wər][soʊ]['mɑːdɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

were	so	modified	that	a	turning	movement	could	take	place	between	them
是	所以	修改的	那	一个	转弯	移动	可以	拿	地方	之间	他们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ætləs][ænd; ənd] [skʌl] .

instead	of	between	the	atlas	and	skull	.
反而	的	之间	这	图集	和	颅骨	.

第一节和第二节脊椎（寰椎和枢椎）之间的关节发生了改变，使得旋转运动可以在寰椎和枢椎之间发生，而不是在寰椎和颅骨之间发生。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn][ɔːr]['roʊteɪt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ðə; ði]['ætləs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	turn	or	rotate	our	heads	,	the	atlas	,	carrying	the	skull	upon	it	,
什么时候	我们	转动	或者	旋转	我们的	头部	,	这	图集	,	携带	这	颅骨	之上	它	,

当我们转动或旋转头部时，承载着头骨的寰椎会随之转动。

[swɪŋz] [ɔːr][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði]['æksɪs] .

swings	or	turns	on	the	axis	.
摇摆	或者	转弯	在	这	轴	.

绕轴摆动或旋转。

[wen] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

When	we	search	for	the	manner	in	which	this	has	been	accomplished	,
什么时候	我们	搜索	为了	这	方式	在	哪个	这	有	到过	完成	,

当我们探寻实现这一目标的方式时，

[wiː; wi] [siː] [ə'gen] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] [æt; ət][hɜːr; hər]

we	see	again	that	Nature	has	made	use	of	the	simplest	means	at	her
我们	看	再次	那	自然	有	制成	使用	的	这	最简单的	方法	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

我们再次看到，大自然利用了她所能掌握的最简单的手段。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˌʌn'bɔːrn]

When	we	examine	a	vertebra	in	the	course	of	construction	within	an	unborn
什么时候	我们	检查	一个	椎骨	在	这	课程	的	建造	之内	一个	未出生的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

当我们检查未出生动物体内正在形成的椎骨时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [fɔːr] [pɑːrts] ([siː] [fɪg] .

we	see	that	it	is	really	made	up	by	the	union	of	four	parts	(	see	Fig	.
我们	看	那	它	是	真的	制成	向上	经过	这	联盟	的	四	部分	(	看	如图	.

我们看到它实际上是由四个部分组成的（见图）。

[fɔːr]) : [ə; eɪ] ['sentrəl] [blɑːk] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] " ['bɑːdi] " [ɔːr] [sə'pɔːrtɪŋ] [pɑːrt] ;

4	)	:	a	central	block	which	becomes	the	"	body	"	or	supporting	part	;
4	)	:	一个	中央	堵塞	哪个	变成	这	"	身体	"	或者	支持	部分	;

4)：一个中心块，成为“主体”或支撑部分；

[ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ;

a	right	and	a	left	arch	which	enclose	a	passage	for	the	spinal	cord	;
一个	正确的	和	一个	左边	拱	哪个	括	一个	通道	为了	这	脊	绳索	;

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

and	,	lastly	,
和	,	最后	,

左右两个弓形结构围合出脊髓通道；最后，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [blɑːk] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['oʊnli][ɪn]

a	fourth	part	in	front	of	the	central	block	which	becomes	big	and	strong	only	in
一个	第四	部分	在	正面	的	这	中央	堵塞	哪个	变成	大的	和	强的	仅有的	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɜːrtɪbrə] — [ðə; ði]['ætləs] .

the	first	vertebra	—	the	atlas	.
这	第一的	椎骨	—	这	图集	.

中央椎骨前方的第四部分，只有在第一节椎骨——寰椎——中才会变得又大又硬。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ætləs] ([fɪg] . [fɔːr]) ,

When	we	look	at	the	atlas	(	Fig	.	4	)	,
什么时候	我们	看	在	这	图集	(	如图	.	4	)	,

当我们查看图谱（图4）时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] — [ðə; ði] [raɪt]

we	see	that	it	is	merely	a	ring	made	up	of	three	of	the	parts	—	the	right
我们	看	那	它	是	仅仅	一个	戒指	制成	向上	的	三	的	这	部分	—	这	正确的

[ænd; ənd] [left] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['elɪmənt] ,

and	left	arches	and	the	fourth	element	,
和	左边	拱门	和	这	第四	元素	,

我们可以看到，它仅仅是一个由三个部分组成的环——左右两个拱形和第四个元素，

— [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

—	but	the	body	is	missing	.
—	但	这	身体	是	丢失的	.

但尸体却不见了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [fɪg] .

A	glance	at	Fig	.
一个	瞥一眼	在	如图	.

图一瞥。

[fɔːr] , [biː] , [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ætləs] .

4	,	B	,	will	show	what	has	become	of	the	body	of	the	atlas	.
4	,	B	,	将要	展示	什么	有	变得	的	这	身体	的	这	图集	.

图 4、B 将显示图谱主体部分的变化情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɜːrtɪbrə] — [ðə; ði]['æksɪs]

It	has	been	joined	to	the	central	block	of	the	second	vertebra	—	the	axis
它	有	到过	加入	到	这	中央	堵塞	的	这	第二	椎骨	—	这	轴

— [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['ʌpwərdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætləs]

—	and	projects	upwards	within	the	front	part	of	the	ring	of	the	atlas
—	和	项目	向上	之内	这	正面	部分	的	这	戒指	的	这	图集

,

,

,

它与第二椎骨（枢椎）的中央骨块相连，并向上突出于寰椎环的前部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmz][ə; eɪ]['pɪvət] [raʊnd] [wɪtʃ] ['roʊtəˌtɔːri] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kæn; kən] [teɪk]

and	thus	forms	a	pivot	round	which	rotatory	movements	of	the	head	can	take
和	因此	表格	一个	枢	圆形的	哪个	旋转	移动	的	这	头	能	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

由此形成一个枢轴，头部可以围绕该枢轴进行旋转运动。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['ætləs][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] —

Here	we	have	in	the	atlas	an	approach	to	the	formation	of	a	wheel	—
这里	我们	有	在	这	图集	一个	方法	到	这	形成	的	一个	车轮	—

[ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['æks(ə)l][ɔːr] ['pɪvət] [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts]

a	wheel	which	has	its	axle	or	pivot	placed	at	some	distance	from	its
一个	车轮	哪个	有	它是	轴	或者	枢	放置	在	一些	距离	从	它是

['sentər] ,

centre	,
中心	,

这张图册中展示了一种车轮的形成方法——车轮的轴或枢轴位于距离中心一定距离处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætləs][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	therefore	a	complete	revolution	of	the	atlas	is	impossible	.
和	所以	一个	完全的	革命	的	这	图集	是	不可能的	.

因此，彻底重新绘制地图是不可能的。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mʌslz] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætləs][ænd; ənd]

A	battery	of	small	muscles	is	attached	to	the	lateral	levers	of	the	atlas	and
一个	电池	的	小的	肌肉	是	随附的	到	这	侧	杠杆	的	这	图集	和

[kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ,

can	swing	it	freely	,
能	摇摆	它	自由	,

寰椎侧杆上附着一组小肌肉，可以使其自由摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [tuː; tə][bəuθ] [raɪt]

and	the	head	which	it	carries	,	a	certain	number	of	degrees	to	both	right
和	这	头	哪个	它	携带	,	一个	肯定	数字	的	学位	到	两个都	正确的

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

以及它所承载的头部，向右和向左倾斜一定角度。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [staʊt] [tʃek] ['lɪgəmənts] .

The	extent	of	the	movements	is	limited	by	stout	check	ligaments	.
这	程度	的	这	移动	是	有限的	经过	肥硕	查看	韧带	.

活动范围受到强韧的支撑韧带的限制。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ætləs][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən][baɪ]

by	the	simple	expedient	of	allowing	the	body	of	the	atlas	to	be	stolen	by
经过	这	简单的	权宜	的	允许	这	身体	的	这	图集	到	是	被盗	经过

[ðə; ði]['æksɪs] ,

the	axis	,
这	轴	,

通过一个简单的权宜之计，即允许轴心国窃取阿特拉斯的躯体，

[ə; eɪ] ['pɪvət] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

a	pivot	was	obtained	round	which	the	head	could	be	turned	on	a	horizontal
一个	枢	曾是	获得	圆形的	哪个	这	头	可以	是	转向	在	一个	水平的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

通过一个枢轴，头部可以绕该枢轴在水平面上转动。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [ə; eɪ] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['ætləs] ['vɜːrtɪbrə] .

4	.	—	A	,	The	original	parts	of	the	first	or	atlas	vertebra	.
4	.	—	一个	,	这	原来的	部分	的	这	第一的	或者	图集	椎骨	.

4.—A，第一颈椎或寰椎的原始部分。

[biː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] " ['bɑːdi] " [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɜːrtɪbrə] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

B	,	Showing	the	"	body	"	of	the	first	vertebra	fixed	to	the	second	,
B	,	显示	这	"	身体	"	的	这	第一的	椎骨	固定的	到	这	第二	,

B，显示第一节椎骨的“椎体”与第二节椎骨的连接处，

[ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði]['pɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [tɜːrnz] .

thus	forming	the	pivot	on	which	the	head	turns	.
因此	成型	这	枢	在	哪个	这	头	转弯	.

由此形成头部旋转的支点。

['neɪtʃər] [ðʌs] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Nature	thus	set	up	a	double	joint	for	the	movements	of	the	head	,
自然	因此	放	向上	一个	双倍的	联合的	为了	这	移动	的	这	头	,

因此，大自然为头部运动设计了双关节。

[wʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ætləs][ænd; ənd]['æksɪs][fɔːr; fər]['roʊtəˌtɔːri] [ˈmuːvmənts] ,

one	between	the	atlas	and	axis	for	rotatory	movements	,
一	之间	这	图集	和	轴	为了	旋转	移动	,

位于寰椎和枢椎之间的一个关节，用于旋转运动。

[əˈnʌðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ætləs][ænd; ənd] [skʌl] [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd]

another	between	the	atlas	and	skull	for	nodding	and	side	-	to	-	side
其他	之间	这	图集	和	颅骨	为了	点头	和	边	-	到	-	边

[ˈmuːvmənts] .

movements	.
移动	.

寰椎和颅骨之间还有一块轴，用于点头和左右摆动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkriːst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌfleksəˈbɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

And	all	these	she	increased	by	giving	flexibility	to	the	whole	length	of	the
和	全部	这些	她	增加	经过	给予	灵活性	到	这	所有的	长度	的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

她通过赋予颈部整个长度灵活性来增加所有这些特征。

['meɪkɚz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['teliskəups] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['meθəd] ['neɪtʃər] [ɪn'ventɪd] [wen] ['fɪksɪŋ]

Makers	of	modern	telescopes	have	imitated	the	method	Nature	invented	when	fixing
创客	的	现代的	望远镜	有	模仿	这	方法	自然	发明	什么时候	定影

[ðə; ði]['hjuːmən] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪn] .

the	human	head	to	the	spine	.
这	人类	头	到	这	脊柱	.

现代望远镜的制造者模仿了自然界将人头固定在脊柱上的方法。

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪnt] — [wʌn][fɔːr; fər] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ə; eɪ]

Their	instruments	are	mounted	with	a	double	joint	—	one	for	movements	in	a
他们的	仪器	是	安装	和	一个	双倍的	联合的	—	一	为了	移动	在	一个

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pleɪn] ,

horizontal	plane	,
水平的	飞机	,

他们的仪器采用双关节安装——一个用于水平方向的运动，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] .

the	other	for	movements	in	a	vertical	plane	.
这	其他	为了	移动	在	一个	垂直的	飞机	.

另一种用于垂直平面内的运动。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

We	thus	see	that	the	young	engineer	,	as	well	as	the	student	of	medicine	,
我们	因此	看	那	这	年轻的	工程师	,	作为	出色地	作为	这	学生	的	药品	,

由此可见，这位年轻的工程师以及这位医学生，

[kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

can	learn	something	from	the	construction	of	the	human	body	.
能	学习	某物	从	这	建造	的	这	人类	身体	.

我们可以从人体构造中学到一些东西。

[ɪn] [loʊ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] [laɪk][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][frɑːg] ,

In	low	forms	of	vertebrate	animals	like	the	fish	and	frog	,
在	低的	表格	的	脊椎动物	动物	喜欢	这	鱼	和	青蛙	,

在鱼类和青蛙等低等脊椎动物中，

[ðə; ði] [hed] [ɪz][dʒɔɪnd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [nek] .

the	head	is	joined	directly	to	the	body	,	there	being	no	neck	.
这	头	是	加入	直接地	到	这	身体	,	那里	存在	不	脖子	.

头部直接与身体相连，没有脖子。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ,

No	matter	what	part	of	the	human	body	we	examine	,
不	事情	什么	部分	的	这	人类	身体	我们	检查	,

无论我们检查人体的哪个部位，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['boʊni] ['levərz] .

we	shall	find	that	its	mechanical	work	is	performed	by	means	of	bony	levers	.
我们	将	寻找	那	它是	机械的	工作	是	执行	经过	方法	的	骨质	杠杆	.

我们将发现，它的机械作用是通过骨性杠杆实现的。

['hævɪŋ] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [muːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

Having	seen	how	the	head	is	moved	as	a	lever	of	the	first	order	,
拥有	已见	如何	这	头	是	已搬	作为	一个	杠杆	的	这	第一的	命令	,

既然已经了解了头部是如何像一级杠杆一样移动的，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] ['levərz]

we	are	now	to	choose	a	part	which	will	show	us	the	plan	on	which	levers
我们	是	现在	到	选择	一个	部分	哪个	将要	展示	我们	这	计划	在	哪个	杠杆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər][wɜːrk] ,

of	the	second	order	work	,
的	这	第二	命令	工作	,

现在我们要选择一个部分，它将向我们展示二阶杠杆的工作原理图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [fʊt] .

and	there	are	many	reasons	why	we	should	select	the	foot	.
和	那里	是	许多	原因	为什么	我们	应该	选择	这	脚	.

我们选择脚的原因有很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ;

It	is	a	part	which	we	are	all	familiar	with	;
它	是	一个	部分	哪个	我们	是	全部	熟悉的	和	;

这是我们都熟悉的部分；

['evri] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [rest] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

every	day	we	can	see	it	at	rest	and	in	action	.
每一个	天	我们	能	看	它	在	休息	和	在	行动	.

我们每天都能看到它静止时的样子和运动时的样子。

[ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] , [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

The	foot	,	as	we	have	already	noted	,	serves	as	a	lever	in	walking	.
这	脚	,	作为	我们	有	已经	著名的	,	服务	作为	一个	杠杆	在	步行	.

正如我们之前提到的，脚在行走时起到杠杆的作用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bent] [ɔːr] [ɑːrtʃt] ['levər] ([fɪg] .

It	is	a	bent	or	arched	lever	(	Fig	.
它	是	一个	弯曲	或者	拱形	杠杆	(	如图	.

它是一种弯曲或弧形的杠杆（图）。

[sɪks]) ; [wen] [wiː; wi] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

6	)	;	when	we	stand	on	one	foot	,
6	)	;	什么时候	我们	站立	在	一	脚	,

6)；当我们单脚站立时，

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] [rests] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

the	whole	weight	of	our	body	rests	on	the	summit	of	the	arch	.
这	所有的	重量	的	我们的	身体	休息	在	这	首脑	的	这	拱	.

我们身体的全部重量都压在拱顶上。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [kaɪnd] .

We	are	thus	going	to	deal	with	a	lever	of	a	complex	kind	.
我们	是	因此	去	到	交易	和	一个	杠杆	的	一个	复杂的	种类	.

因此，我们将要处理的是一种非常复杂的杠杆。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] .

5	.	—	Showing	a	chisel	used	as	a	lever	of	the	second	order	.
5	.	—	显示	一个	凿	用过的	作为	一个	杠杆	的	这	第二	命令	.

5.—图示为用作第二级杠杆的凿子。

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [tuː; tə] [praɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

In	using	a	chisel	to	pry	open	the	lid	of	a	box	,
在	使用	一个	凿	到	撬	打开	这	盖	的	一个	盒子	,

用凿子撬开盒子盖时，

[wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] .

we	may	use	it	as	a	lever	either	of	the	first	or	of	the	second	order	.
我们	可能	使用	它	作为	一个	杠杆	任何一个	的	这	第一的	或者	的	这	第二	命令	.

我们可以将其用作一阶杠杆或二阶杠杆。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] ([fɪg] . [wʌn]) [ðæt] , [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

We	have	already	seen	(	Fig	.	1	)	that	,	in	using	it	as	a	lever	of	the	first
我们	有	已经	已见	(	如图	.	1	)	那	,	在	使用	它	作为	一个	杠杆	的	这	第一的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

我们已经看到（图 1），当将其用作一级杠杆时，

[wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['daʊnwərdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bevld] [end] [wʌz; wəz] [reɪzd] , ['fɔːrsɪŋ]

we	pushed	the	handle	downwards	,	while	the	bevelled	end	was	raised	,	forcing
我们	推动	这	处理	向下	,	尽管	这	斜面	结尾	曾是	提高	,	强制

['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] .

open	the	lid	.
打开	这	盖	.

我们向下按压把手，同时抬起斜面，强行打开盖子。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rest] [ɔːr] ['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] .

The	edge	of	the	box	served	as	a	rest	or	fulcrum	for	the	chisel	.
这	边缘	的	这	盒子	服务	作为	一个	休息	或者	支点	为了	这	凿	.

盒子边缘可以作为凿子的支撑点或支点。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['bevld] [edʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd] ,

If	,	however	,	after	inserting	the	bevelled	edge	under	the	lid	,
如果	,	然而	,	后	插入	这	斜面	边缘	在下面	这	盖	,

但是，如果将斜边插入盖子下方后，

[wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	raise	the	handle	instead	of	depressing	it	,
我们	增加	这	处理	反而	的	沉闷	它	,

我们抬起把手而不是按下它。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] .

we	change	the	chisel	into	a	lever	of	the	second	order	.
我们	改变	这	凿	进入	一个	杠杆	的	这	第二	命令	.

我们将凿子改成二级杠杆。

[ðə; ði][lɪd][ɪz][nɑːt] [naʊ] [fɔːrst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bevld] [edʒ] ,

The	lid	is	not	now	forced	up	on	the	bevelled	edge	,
这	盖	是	不是	现在	强制	向上	在	这	斜面	边缘	,

盖子现在没有被强行向上推到斜边上。

[bʌt; bət][ɪz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bevld]

but	is	raised	on	the	side	of	the	chisel	,	some	distance	from	the	bevelled
但	是	提高	在	这	边	的	这	凿	,	一些	距离	从	这	斜面

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

但它凸出于凿子的侧面，与斜面边缘有一段距离。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fʊlkrəmˌ'fʌlkrəm] .

which	thus	comes	to	represent	the	fulcrum	.
哪个	因此	来	到	代表	这	支点	.

因此，它就成为了支点。

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

By	using	a	chisel	in	this	way	,
经过	使用	一个	凿	在	这	方式	,

用这种方法使用凿子，

[wiː; wi] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['fʊlkrəmˌ'fʌlkrəm][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

we	reverse	the	positions	of	the	weight	and	fulcrum	and	turn	it	into
我们	撤销	这	职位	的	这	重量	和	支点	和	转动	它	进入

[ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] .

a	lever	of	the	second	order	.
一个	杠杆	的	这	第二	命令	.

我们颠倒重物和支点的位置，将其变成二阶杠杆。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [pʊʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd]

Suppose	we	push	the	side	of	the	chisel	—	which	is	10	inches	long	—	under	the	lid
认为	我们	推	这	边	的	这	凿	—	哪个	是	-	英寸	长的	—	在下面	这	盖

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] ,

to	the	extent	of	1	inch	,
到	这	程度	的	1	英寸	,

假设我们将10英寸长的凿子侧面插入盖子下方1英寸处，

[ðen] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][geɪn][ɪn] ['paʊər] [ɪz][æz; əz][wʌn][tuː; tə] - ;

then	the	advantage	we	gain	in	power	is	as	1	to	10	;
然后	这	优势	我们	获得	在	力量	是	作为	1	到	-	;

那么我们在力量上获得的优势就是 1 比 10；

[wiː; wi] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['tenfoʊld] .

we	thereby	increase	our	strength	tenfold	.
我们	从而	增加	我们的	力量	十倍	.

由此，我们的实力增强了十倍。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

If	we	push	the	chisel	under	the	lid	for	half	its	length	,
如果	我们	推	这	凿	在下面	这	盖	为了	一半	它是	长度	,

如果我们把凿子插到盖子下面一半的长度，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [stændz] [æz; əz] - [tuː; tə] [faɪv] ; ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz] ['oʊnli] ['dʌbld] .

then	our	advantage	stands	as	10	to	5	;	our	strength	is	only	doubled	.
然后	我们的	优势	站立	作为	-	到	5	;	我们的	力量	是	仅有的	双倍	.

那么我们的优势就是 10 比 5；我们的实力只是翻了一番。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

If	we	push	it	still	further	for	two	-	thirds	of	its	length	,
如果	我们	推	它	仍然	更远	为了	二	-	三分之一	的	它是	长度	,

如果我们再把它推到三分之二的长度，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [geɪn] [ɪn] [streŋθ] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] - [tuː; tə] [sɪks] . [sɪks] ;

then	our	gain	in	strength	is	only	as	10	to	6	.	6	;
然后	我们的	获得	在	力量	是	仅有的	作为	-	到	6	.	6	;

那么我们的力量增长就只有 10 比 6.6；

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['oʊnli] [wʌn] - [θɜːrd] .

our	power	is	increased	by	only	one	-	third	.
我们的	力量	是	增加	经过	仅有的	一	-	第三	.

我们的权力只增加了三分之一。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Now	this	has	an	important	bearing	on	the	problem	we	are	going	to
现在	这	有	一个	重要的	轴承	在	这	问题	我们	是	去	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

这与我们要调查的问题有着重要的关系。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] ,

for	the	weight	of	our	body	falls	on	the	foot	,
为了	这	重量	的	我们的	身体	瀑布	在	这	脚	,

因为我们身体的重量都落在脚上，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levər] — [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ]

so	that	only	about	one	-	third	of	the	lever	—	that	part	of	it	which	is	formed	by
所以	那	仅有的	关于	一	-	第三	的	这	杠杆	—	那	部分	的	它	哪个	是	形成	经过

[ðə; ði] [hiːl] — ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi]

the	heel	—	projects	behind	the	point	on	which	the	weight	of	the	body
这	脚跟	—	项目	在后面	这	观点	在	哪个	这	重量	的	这	身体

[rests] .

rests	.
休息	.

因此，只有大约三分之一的杠杆——即由脚后跟形成的那部分——伸出到身体重量所支撑点的后面。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ['oʊnli] [baɪ] [ə'baʊt]

The	strength	of	the	muscles	which	act	on	the	heel	will	be	increased	only	by	about
这	力量	的	这	肌肉	哪个	行为	在	这	脚跟	将要	是	增加	仅有的	经过	关于

[wʌn] - [θɜːrd] .

one	-	third	.
一	-	第三	.

作用于脚后跟的肌肉力量只会增加约三分之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈendʒɪn] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgæstrɑːkˈniːmiəs]

We	have	already	seen	that	a	double	engine	,	made	up	of	the	gastrocnemius
我们	有	已经	已见	那	一个	双倍的	引擎	,	制成	向上	的	这	腓肠肌

[ænd; ənd]['soʊliəs] ,

and	soleus	,
和	比目鱼肌	,

我们已经看到，由腓肠肌和比目鱼肌组成的双引擎，

[ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [wen] [wiː; wi] [wɔːk] ,

is	the	power	which	is	applied	to	the	heel	when	we	walk	,
是	这	力量	哪个	是	应用	到	这	脚跟	什么时候	我们	走	,

就是我们走路时施加在脚后跟上的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

and	that	the	pad	of	the	foot	,
和	那	这	软垫	的	这	脚	,

还有脚掌的肉垫，

['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][soʊl][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] ,

lying	across	the	sole	in	line	with	the	ball	of	the	great	toe	,
说谎	穿过	这	唯一	在	线	和	这	球	的	这	伟大的	脚趾	,

平放在脚底，与大脚趾球部对齐，

[səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][ɔːr] [rest] .

serves	as	a	fulcrum	or	rest	.
服务	作为	一个	支点	或者	休息	.

用作支点或休息点。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

The	weight	of	the	body	falls	on	the	foot	between	the	fulcrum	in	front	and
这	重量	的	这	身体	瀑布	在	这	脚	之间	这	支点	在	正面	和

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] ,

the	power	behind	,
这	力量	在后面	,

身体的重量落在位于前方支点和后方动力点之间的那只脚上。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] .

as	in	a	lever	of	the	second	order	.
作为	在	一个	杠杆	的	这	第二	命令	.

就像二阶杠杆一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf][ɪz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

We	have	explained	why	the	power	of	the	muscles	of	the	calf	is	increased	the
我们	有	解释	为什么	这	力量	的	这	肌肉	的	这	小牛	是	增加	这

[mɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['ʃɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][toʊz] ,

more	the	weight	of	the	body	is	shifted	towards	the	toes	,
更多的	这	重量	的	这	身体	是	转移	向	这	脚趾	,

我们已经解释了为什么当身体重心更多地转移到脚趾时，小腿肌肉的力量就会增加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]

but	it	is	also	evident	that	the	speed	and	the	extent	to	which	the	body	is
但	它	是	还	明显	那	这	速度	和	这	程度	到	哪个	这	身体	是

['lɪftɪd] [ɑːr; ər] [dɪ'mɪnɪʃt] .

lifted	are	diminished	.
抬起	是	减少	.

但很明显，身体被抬起的速度和幅度都减小了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [weɪt] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hiːl] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	,	however	,	the	weight	be	shifted	more	towards	the	heel	,	the	muscles	of	the
如果	,	然而	,	这	重量	是	转移	更多的	向	这	脚跟	,	这	肌肉	的	这

[kæf] ,

calf	,
小牛	,

然而，如果重心更多地转移到脚后跟，小腿肌肉就会.....

[ɔːl'ðoʊ] ['luːzɪŋ] [ɪn] ['paʊər] , [kæn; kən] [lɪft] [ðer; ðər] [loʊd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]

although	losing	in	power	,	can	lift	their	load	more	quickly	and	to	a	greater
虽然	输	在	力量	,	能	举起	他们的	加载	更多的	迅速地	和	到	一个	更大的

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

虽然力量有所下降，但可以更快、更大幅度地举起重物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ['levər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	look	closely	at	the	foot	lever	if	we	are	to	understand	it	.
我们	必须	看	密切	在	这	脚	杠杆	如果	我们	是	到	理解	它	.

要想了解脚踏杆，我们必须仔细观察它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːrtʃt] [ɔːr] [bent] ; [ðə; ði] [frʌnt] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɔːr]

It	is	arched	or	bent	;	the	front	pillar	of	the	arch	stretches	from	the	summit	or
它	是	拱形	或者	弯曲	;	这	正面	支柱	的	这	拱	伸展	从	这	首脑	或者

['kiːstoʊn] ,

keystone	,
基石	,

它是拱形的或弯曲的；拱的前柱从拱顶或拱心石延伸出来，

[wer] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [pɔɪzd] , [tuː; tə][ðə; ði][pæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɔːr]

where	the	weight	of	the	body	is	poised	,	to	the	pad	of	the	foot	or
在哪里	这	重量	的	这	身体	是	准备	,	到	这	软垫	的	这	脚	或者

['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] ([fɪg] .

fulcrum	(	Fig	.
支点	(	如图	.

身体重量所落下的地方，即脚掌或支点（图）。

[sɪks]) ; [ðə; ði] [pɑː'stɪriər] ['pɪlər] , [prə'dʒektɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hiːl] ,

6	)	;	the	posterior	pillar	,	projecting	as	the	heel	,
6	)	;	这	后部	支柱	,	投影	作为	这	脚跟	,

6)；后柱，突出为足跟，

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['paʊər] [ɪz]

extends	from	the	summit	to	the	point	at	which	the	muscular	power	is
扩展	从	这	首脑	到	这	观点	在	哪个	这	肌肉发达的	力量	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

从山顶延伸到肌肉力量作用点。

[ə; eɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [æn'tɪriər] ['pɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɑː'stɪriər] ['pɪlər] [ɔːr] [hiːl] [ɪz][wʌn]

A	foot	with	a	short	anterior	pillar	and	a	long	posterior	pillar	or	heel	is	one
一个	脚	和	一个	短的	前部	支柱	和	一个	长的	后部	支柱	或者	脚跟	是	一

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

designed	for	power	,
设计	为了	力量	,

前脚掌短而后脚掌或脚跟长的脚型是为力量型运动而设计的。

[nɑːt] [spiːd] .

not	speed	.
不是	速度	.

不是速度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ] [hɪl] - [ˈklaɪmər] [wel] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈkɔːrpjələnt][mæn] .

It	is	one	which	will	serve	a	hill	-	climber	well	or	a	heavy	,	corpulent	man	.
它	是	一	哪个	将要	服务	一个	爬坡道	-	登山者	出色地	或者	一个	重的	,	肥胖的	男人	.

它非常适合登山者或体型肥胖的人。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kaɪnd] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪlər] [ɪn] [frʌnt] ,

The	opposite	kind	,	one	with	a	short	heel	and	a	long	pillar	in	front	,
这	对面的	种类	,	一	和	一个	短的	脚跟	和	一个	长的	支柱	在	正面	,

另一种则相反，鞋跟较短，鞋筒较长。

[ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪntɪŋ] — [fɔːr; fər] [spiːd] .

is	well	adapted	for	running	and	sprinting	—	for	speed	.
是	出色地	改编	为了	跑步	和	短跑	—	为了	速度	.

非常适合跑步和短跑——追求速度。

[naʊ] , [wiː; wi][duː][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn]

Now	,	we	do	find	among	the	various	races	of	mankind	that	some	have	been
现在	,	我们	做	寻找	之中	这	各种各样的	种族	的	人类	那	一些	有	到过

['gɪv(ə)n] [lɔːŋ] [hiːlz] ,

given	long	heels	,
给定	长的	高跟鞋	,

现在，我们确实发现，在人类的各个种族中，有些人被赋予了高跟鞋。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] ,

such	as	the	dark	-	skinned	natives	of	Africa	and	of	Australia	,
这样的	作为	这	黑暗的	-	去皮	本地人	的	非洲	和	的	澳大利亚	,

例如非洲和澳大利亚的黑皮肤土著居民，

[waɪl] ['ʌðər] ['reɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] , ['stʌmpi] [hiːlz] ,

while	other	races	have	been	given	relatively	short	,	stumpy	heels	,
尽管	其他	种族	有	到过	给定	相对地	短的	,	矮墩墩	高跟鞋	,

而其他种族则被赋予了相对较短、粗壮的鞋跟，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔːrt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz]

of	which	sort	the	natives	of	Europe	and	of	China	may	be	cited	as
的	哪个	种类	这	本地人	的	欧洲	和	的	中国	可能	是	引用	作为

[ɪgˈzæmpəlz] .

examples	.
示例	.

欧洲人和中国人就是这类人的例子。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hiːlz] [les] ['paʊərf(ə)l] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][rɪˈkweɪrd] ,

With	long	heels	less	powerful	muscular	engines	are	required	,
和	长的	高跟鞋	较少的	强大的	肌肉发达的	发动机	是	必需的	,

穿长跟鞋需要的肌肉力量较小。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][dɑːrk]['reɪsɪz][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][ɪz][bʌt; bət] [ɪl] [dɪˈveləpt] ,

and	hence	in	dark	races	the	calf	of	the	leg	is	but	ill	developed	,
和	因此	在	黑暗的	种族	这	小牛	的	这	腿	是	但	患病的	发达	,

因此，深色马种的小腿肌肉发育不良。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] [hiːl] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

because	the	muscles	which	move	the	heel	are	small	.
因为	这	肌肉	哪个	移动	这	脚跟	是	小的	.

因为控制脚后跟运动的肌肉很小。

[wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][dɑːrk] - [skɪnd] ['reɪsɪz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

We	must	admit	,	however	,	that	the	gait	of	dark	-	skinned	races	is	usually
我们	必须	承认	,	然而	,	那	这	步态	的	黑暗的	-	去皮	种族	是	通常

['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

easy	and	graceful	.
简单的	和	优美	.

但我们必须承认，肤色较深的种族的步态通常轻松优雅。

[wiː; wi] [ˌjʊərə'piːənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hævɪŋ] [ʃɔːrt] [hiːlz] , [niːd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz]

We	Europeans	,	on	the	other	hand	,	having	short	heels	,	need	more	powerful	muscles
我们	欧洲人	,	在	这	其他	手	,	拥有	短的	高跟鞋	,	需要	更多的	强大的	肌肉

[tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,

to	move	them	,
到	移动	他们	,

而我们欧洲人，由于鞋跟较短，需要更强壮的肌肉才能移动它们。

[ænd; ənd] [hens] ['aʊər; ɑːr] [kævz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][geɪt][ɪz][æpt]

and	hence	our	calves	are	usually	well	developed	,	but	our	gait	is	apt
和	因此	我们的	小牛	是	通常	出色地	发达	,	但	我们的	步态	是	易于

[tuː; tə][biː; bi]['dʒɜːrki] .

to	be	jerky	.
到	是	肉干	.

因此，我们的小腿通常发育良好，但我们的步态往往不稳。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — [ðə; ði] [boʊnz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .

6	.	—	The	bones	forming	the	arch	of	the	foot	,	seen	from	the	inner	side	.
6	.	—	这	骨头	成型	这	拱	的	这	脚	,	已见	从	这	内	边	.

6.—从内侧看到的构成足弓的骨骼。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [æt; ət] [wɪl] ,

If	we	had	the	power	to	make	our	heels	longer	or	shorter	at	will	,
如果	我们	有	这	力量	到	制作	我们的	高跟鞋	更长	或者	较短	在	将要	,

如果我们有能力随意改变鞋跟的长度，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

we	should	be	able	,	as	is	the	case	in	a	motor	cycle	,
我们	应该	是	有能力的	,	作为	是	这	案件	在	一个	发动机	循环	,

我们应该能够像骑摩托车那样，

[tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] " [spiːd] - [gɪr] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

to	alter	our	"	speed	-	gear	"	according	to	the	needs	of	the	road	.
到	改变	我们的	"	速度	-	齿轮	"	根据	到	这	需求	的	这	路	.

根据道路需要调整我们的“速度档位”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] , ['paʊərf(ə)l]

With	a	steep	hill	in	front	of	us	,	we	should	adopt	a	long	,	slow	,	powerful
和	一个	陡	爬坡道	在	正面	的	我们	,	我们	应该	采纳	一个	长的	,	慢的	,	强大的

[hiːl] ;

heel	;
脚跟	;

面对陡峭的山坡，我们应该采取缓慢而有力的步伐；

[waɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [wʊd] [best] [suːt]['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

while	going	down	an	incline	a	short	one	would	best	suit	our	needs	.
尽管	去	向下	一个	倾斜	一个	短的	一	会	最好的	套装	我们的	需求	.

下坡时，短坡最符合我们的需求。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [tʃeɪndʒ] [spiːd] - [gɪr] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [siːmz] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['iːzi]

With	its	four	-	change	speed	-	gear	a	motor	cycle	seems	better	adapted	for	easy
和	它是	四	-	改变	速度	-	齿轮	一个	发动机	循环	似乎	更好的	改编	为了	简单的

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['trævəlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .

and	economical	travelling	than	the	human	machine	.
和	经济	旅行	比	这	人类	机器	.

摩托车配备四档变速齿轮，似乎比人力更适合轻松经济的出行方式。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['hju:mən] [mə'ʃi:n] [hæz; həz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪr] ,

If	,	however	,	the	human	machine	has	no	change	of	gear	,
如果	,	然而	,	这	人类	机器	有	不	改变	的	齿轮	,

然而，如果人体这台机器没有换挡的机制，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn] ['veri] ['mɑ:rvələs] ['mekənɪzəm] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [kəm'pensətɔ:ri]

it	has	one	very	marvellous	mechanism	—	which	we	may	call	a	compensatory
它	有	一	非常	奇妙	机制	—	哪个	我们	可能	称呼	一个	补偿

['mekənɪzəm] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

mechanism	,	for	want	of	a	short	,
机制	,	为了	想	的	一个	短的	,

它有一种非常奇妙的机制——我们可以暂且称之为补偿机制，因为缺乏一个简短的描述——

['i:zi] [neɪm] .

easy	name	.
简单的	姓名	.

简单的名字。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [wɔ:k] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] ,

The	more	we	walk	,	the	more	we	go	hill	-	climbing	,
这	更多的	我们	走	,	这	更多的	我们	去	爬坡道	-	攀登	,

我们走得越多，就越容易爬山。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [du:][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] [bɪ'kʌm] .

the	more	powerful	do	the	muscular	engines	of	the	heel	become	.
这	更多的	强大的	做	这	肌肉发达的	发动机	的	这	脚跟	变得	.

脚后跟的肌肉力量就越强。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] ,

It	is	quite	different	with	the	engine	of	a	motor	cycle	;	the	more	it	is	used	,
它	是	相当	不同的	和	这	引擎	的	一个	发动机	循环	;	这	更多的	它	是	用过的	,

摩托车的发动机情况则截然不同；使用得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [wɔ:rn] [aʊt] .

the	more	does	it	become	worn	out	.
这	更多的	做	它	变得	磨损	出去	.

越磨损越严重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['endʒɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [baɪ]

It	is	because	a	muscular	engine	is	living	that	it	can	respond	to	work	by
它	是	因为	一个	肌肉发达的	引擎	是	活的	那	它	能	回应	到	工作	经过

['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .

growing	stronger	and	quicker	.
生长	更强	和	更快	.

肌肉引擎之所以能对工作做出反应，是因为它具有生命力，能够变得更强壮、更迅速。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði]['hju:mən] [mə'ʃi:n] [ˌʌn'du:li] ,

I	have	no	wish	to	extol	the	human	machine	unduly	,
我	有	不	希望	到	赞美	这	人类	机器	过度	,

我无意过分吹捧人类机器，

[nɔ:r][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['di:fekts; dɪ'fekts] .

nor	to	run	down	the	motor	cycle	because	of	certain	defects	.
也不	到	跑步	向下	这	发动机	循环	因为	的	肯定	缺陷	.

也不会因为某些缺陷而导致摩托车报废。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['di:fekt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɔ:l]['moʊtər] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]

There	is	one	defect	,	however	,	which	is	inherent	in	all	motor	machines	which	man	has
那里	是	一	缺点	,	然而	,	哪个	是	固有	在	全部	发动机	机器	哪个	男人	有

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

然而，人类发明的所有机动机械都存在一个固有的缺陷。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [mə'ʃi:n] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [fri:] .

but	from	which	the	human	machine	is	almost	completely	free	.
但	从	哪个	这	人类	机器	是	几乎	完全地	自由的	.

但人类机器几乎完全摆脱了这种束缚。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['di:fekt] [best][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l]

We	can	illustrate	the	defect	best	by	comparing	the	movements	of	the	heel
我们	能	阐明	这	缺点	最好的	经过	比较	这	移动	的	这	脚跟

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk] - [pɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .

with	those	of	the	crank	-	pin	of	an	engine	.
和	那些	的	这	曲柄	-	别针	的	一个	引擎	.

我们可以通过比较脚后跟的运动和发动机曲柄销的运动来最好地说明这种缺陷。

[wʌn] [sə:vz] [æz; əz][ðə; ði] ['levər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌgæstrɑ:k'ni:miəs] ['hɛlps] [tu:; tə] [prə'pel] [ðə; ði]['bɑ:di] ;

One	serves	as	the	lever	by	which	the	gastrocnemius	helps	to	propel	the	body	;
一	服务	作为	这	杠杆	经过	哪个	这	腓肠肌	帮助	到	推进	这	身体	;

其中一根作为杠杆，帮助腓肠肌推动身体前进；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə:vz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

the	other	serves	the	same	purpose	in	the	propulsion	of	a	motor	cycle	.
这	其他	服务	这	相同的	目的	在	这	推进	的	一个	发动机	循环	.

另一个则起到相同的作用，即推动摩托车前进。

[ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [fɪg] .

On	referring	to	Fig	.
在	指	到	如图	.

参考图。

['sɛvən] , [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][kræŋk] - [pɪn][ɑ:r; ər][ɪn]

7	,	A	,	the	reader	will	see	that	the	piston	-	rod	and	the	crank	-	pin	are	in
7	,	一个	,	这	读者	将要	看	那	这	活塞	-	杆	和	这	曲柄	-	别针	是	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

a	straight	line	;
一个	直的	线	;

7、A，读者可以看到活塞杆和曲柄销在一条直线上；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['pəʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][kræŋk] - [pɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

in	such	a	position	the	engine	is	powerless	to	move	the	crank	-	pin	until	the
在	这样的	一个	位置	这	引擎	是	无力	到	移动	这	曲柄	-	别针	直到	这

['flaɪwi:l] [ɪz] ['stɑ:rtɪd] ,

flywheel	is	started	,
飞轮	是	开始	,

在这种情况下，发动机没有动力带动曲柄销转动，直到飞轮开始运转。

[ðʌs] ['setɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] - [pɪn][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

thus	setting	the	crank	-	pin	in	motion	.
因此	环境	这	曲柄	-	别针	在	运动	.

从而使曲柄销开始运动。

[wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] ,

Once	started	,	the	leverage	increases	,
一次	开始	,	这	杠杆作用	增加	,

一旦启动，杠杆作用就会增加。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kræŋk] - [pɪn] [stændz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪstən] - [rɑ:d] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

until	the	crank	-	pin	stands	at	right	angles	to	the	piston	-	rod	—	a	point	of
直到	这	曲柄	-	别针	站立	在	正确的	角度	到	这	活塞	-	杆	—	一个	观点	的

['mæksɪməm] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ri:tʃt] [wen] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

maximum	power	which	is	reached	when	the	piston	is	in	the	position	shown	in	Fig	.
最大限度	力量	哪个	是	达到	什么时候	这	活塞	是	在	这	位置	所示	在	如图	.

直到曲柄销与活塞杆成直角——这是最大功率点，当活塞处于图中所示的位置时即可达到。

['sɛvən] , [biː] . [ðen] [ðə; ði] ['levərɪdʒ] [dɪ'kriːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ded] ['sentər] [ɪz] [riːtʃt] ([fɪg] .

7	,	B	.	Then	the	leverage	decreases	until	the	second	dead	centre	is	reached	(	Fig	.
7	,	B	.	然后	这	杠杆作用	减少	直到	这	第二	死的	中心	是	达到	(	如图	.

7、B. 然后杠杆作用减小，直到到达第二个死点（图）。

['sɛvən] , [siː]) ; [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['mæksɪməm] [ɪz] [riːtʃt] ([fɪg] .

7	,	C	)	;	from	that	point	the	leverage	is	increased	until	the	second	maximum	is	reached	(	Fig	.
7	,	C	)	;	从	那	观点	这	杠杆作用	是	增加	直到	这	第二	最大限度	是	达到	(	如图	.

7，C)；从这一点开始增加杠杆作用，直到达到第二个最大值（图）。

['sɛvən] , [diː]) , ['hweərˌæftər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] .

7	,	D	)	,	whereafter	it	decreases	until	the	arrival	at	the	first	position	completes	the	cycle	.
7	,	D	)	,	此后	它	减少	直到	这	到达	在	这	第一的	位置	完成	这	循环	.

7、D)，然后递减，直到到达第一个位置完成循环。

[ðʌs] , [ɪn] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [wer] [ɔːl] ['levərɪdʒ] [ɔːr] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] ,

Thus	,	in	each	revolution	there	are	two	points	where	all	leverage	or	power	is	lost	,
因此	,	在	每个	革命	那里	是	二	积分	在哪里	全部	杠杆作用	或者	力量	是	丢失的	,

因此，在每一次旋转中，都会有两个点完全失去杠杆作用或动力。

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə:'maunt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] .

points	which	are	surmounted	because	of	the	momentum	given	by	the	flywheel	.
积分	哪个	是	克服	因为	的	这	势头	给定	经过	这	飞轮	.

由于飞轮提供的动量而被克服的点。

['klɪrli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['mæksɪməm] ['levərɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræŋk] - [pɪn] .

Clearly	we	should	get	most	out	of	an	engine	if	it	could	be	kept	working	near	the	points	of	maximum	leverage	—	with	the	lever	as	nearly	as	possible	at	right	angles	to	the	crank	-	pin	.
清楚地	我们	应该	得到	最多	出去	的	一个	引擎	如果	它	可以	是	保留	在职的	靠近	这	积分	的	最大限度	杠杆作用	—	和	这	杠杆	作为	几乎	作为	可能的	在	正确的	角度	到	这	曲柄	-	别针	.

显然，如果能让发动机保持在最大杠杆作用点附近工作，就能最大限度地发挥发动机的性能——杠杆尽可能与曲柄销成直角。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kræŋk] - [pɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [æt; ət] : [ə; eɪ] , [fɜːrst] [ded] ['sentər] .

7	.	—	Showing	the	crank	-	pin	of	an	engine	at	:	A	,	First	dead	centre	.
7	.	—	显示	这	曲柄	-	别针	的	一个	引擎	在	:	一个	,	第一的	死的	中心	.

7.—发动机曲柄销位于：A，第一死点。

[biː] , [fɜːrst] ['mæksɪməm] ['levərɪdʒ] .

B	,	First	maximum	leverage	.
B	,	第一的	最大限度	杠杆作用	.

B，首先实现最大杠杆作用。

[siː] , ['sekənd] [ded] ['sentər] .

C	,	Second	dead	centre	.
C	,	第二	死的	中心	.

C，第二个死点。

[diː] , ['sekənd] ['mæksɪməm] ['levərɪdʒ] .

D	,	Second	maximum	leverage	.
D	,	第二	最大限度	杠杆作用	.

D，第二大杠杆作用。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tendən] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪz][ðə; ði] ['pɪstən] [kɔːrd] ,

Now	,	we	have	seen	that	the	tendon	of	Achilles	is	the	piston	cord	,
现在	,	我们	有	已见	那	这	肌腱	的	阿喀琉斯	是	这	活塞	绳索	,

现在我们已经看到，跟腱就像活塞绳一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ðə; ði][kræŋk] - [pɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['endʒɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	heel	the	crank	-	pin	,	of	the	muscular	engine	represented	by	the
和	这	脚跟	这	曲柄	-	别针	,	的	这	肌肉发达的	引擎	代表	经过	这

[ˌgæstrɑːk'niːmiəs] [ænd; ənd]['soʊliəs] .

gastrocnemius	and	soleus	.
腓肠肌	和	比目鱼肌	.

脚后跟就像曲柄销，是腓肠肌和比目鱼肌所代表的肌肉引擎的组成部分。

[ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['pɑːstʃər] [ðə; ði] [hiːl] [sloʊps] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs]

In	the	standing	posture	the	heel	slopes	downwards	and	backwards	,	and	is	thus
在	这	常设	姿势	这	脚跟	连续下坡	向下	和	向后	,	和	是	因此

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	position	,
在	一个	位置	,

站立姿势中，脚后跟向下向后倾斜，因此处于一种位置：

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɪts] ['pɪstən] [kɔːrd] , [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mæksɪməm] ['levərɪdʒ] .

as	regards	its	piston	cord	,	considerably	beyond	the	point	of	maximum	leverage	.
作为	问候	它是	活塞	绳索	,	相当	超过	这	观点	的	最大限度	杠杆作用	.

就其活塞杆而言，已经远远超过了最大杠杆作用点。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːl] [ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌslz] ,

As	the	heel	is	lifted	by	the	muscles	,
作为	这	脚跟	是	抬起	经过	这	肌肉	,

当肌肉抬起脚后跟时，

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts] ['tendən] [ɔːr] ['pɪstən]

it	gradually	becomes	horizontal	and	at	right	angles	to	its	tendon	or	piston
它	逐步地	变成	水平的	和	在	正确的	角度	到	它是	肌腱	或者	活塞

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

它逐渐变为水平方向，并与肌腱或活塞绳成直角。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːl] ['raɪzɪz] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['levər] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [geɪn]

As	the	heel	rises	,	then	,	it	becomes	a	more	effective	lever	;	the	muscles	gain
作为	这	脚跟	上升	,	然后	,	它	变成	一个	更多的	有效的	杠杆	;	这	肌肉	获得

[ɪn] ['paʊər] .

in	power	.
在	力量	.

随着脚后跟抬起，它就变成了一个更有效的杠杆；肌肉的力量也随之增强。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [ɑːrtʃt] ,

The	more	the	foot	is	arched	,
这	更多的	这	脚	是	拱形	,

足弓越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [əˈbliːkli] [ɪz][ðə; ði] [hiːl] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]

the	more	obliquely	is	the	heel	set	and	the	greater	is	the	strength	needed	to
这	更多的	斜向	是	这	脚跟	放	和	这	更大的	是	这	力量	需要	到

[stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] .

start	it	moving	.
开始	它	移动	.

脚跟倾斜角度越大，启动它所需的力气就越大。

[hens] , [ˈreɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd][mɑːŋˈgoʊliən] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Hence	,	races	like	the	European	and	Mongolian	,	which	have	short	as	well	as
因此	,	种族	喜欢	这	欧洲的	和	蒙	,	哪个	有	短的	作为	出色地	作为

[ˈstiːpli] [set] [hiːlz] ,

steeply	set	heels	,
陡峭地	放	高跟鞋	,

因此，像欧洲人和蒙古人这样的种族，他们的鞋跟又短又陡，

[niːd] [lɑːrdʒ] [kæf] [ˈmʌslz] .

need	large	calf	muscles	.
需要	大的	小牛	肌肉	.

需要强壮的小腿肌肉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [stroʊk] [ðæt] [ðə; ði] [hiːl] [bɪˈkʌmz] [moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

It	is	at	the	end	of	the	upward	stroke	that	the	heel	becomes	most	effective
它	是	在	这	结尾	的	这	向上	中风	那	这	脚跟	变成	最多	有效的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlevər] ,

as	a	lever	,
作为	一个	杠杆	,

在向上蹬踏的末端，脚后跟作为杠杆的作用最为有效。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][moʊst] [niːd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈpel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	it	is	just	then	that	we	most	need	power	to	propel	our	bodies	in	a
和	它	是	只是	然后	那	我们	最多	需要	力量	到	推进	我们的	身体	在	一个

[ˈfɔːrwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

forward	direction	.
向前	方向	.

正是在这个时候，我们最需要力量来推动身体向前运动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːl] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][kræŋk] - [pɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] , [ˈnevər]

It	will	be	noted	that	the	heel	,	unlike	the	crank	-	pin	of	an	engine	,	never
它	将要	是	著名的	那	这	脚跟	,	与此不同	这	曲柄	-	别针	的	一个	引擎	,	绝不

[ˈriːtʃɪz] ,

reaches	,
到达	,

值得注意的是，鞋跟与发动机的曲柄销不同，它永远不会到达……

[ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [əˈproʊtʃɪz] , [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpaʊərləsnəs] [noʊn] [tuː; tə] [ˈendʒəˈnɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]

never	even	approaches	,	that	point	of	powerlessness	known	to	engineers	as	a
绝不	甚至	方法	,	那	观点	的	无力感	已知	到	工程师	作为	一个

[ded] [ˈsentər] .

dead	centre	.
死的	中心	.

甚至从未接近过工程师们所称的“死中心”——那个无力感的点。

[wɜːrk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈreɪdiəs]

Work	is	always	performed	within	the	limits	of	the	most	effective	working	radius
工作	是	总是	执行	之内	这	限制	的	这	最多	有效的	在职的	半径

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevər] .

of	the	lever	.
的	这	杠杆	.

做功始终在杠杆最有效工作半径的范围内进行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

It	is	a	law	for	all	the	levers	of	the	body	;
它	是	一个	法律	为了	全部	这	杠杆	的	这	身体	;

这是适用于身体所有杠杆的定律;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ded]

they	are	set	and	moved	in	such	a	way	as	to	avoid	the	occurrence	of	dead
他们	是	放	和	已搬	在	这样的	一个	方式	作为	到	避免	这	发生	的	死的

['sentərz] .

centres	.
中心	.

它们的设置和移动方式应避免出现死中心。

[θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər] [ðɪs] [nɑːt][soʊ] ; [waɪ] ,

Think	what	our	condition	would	have	been	were	this	not	so	;	why	,
思考	什么	我们的	状况	会	有	到过	是	这	不是	所以	;	为什么	,

想想如果不是这样，我们的处境会是什么样子；为什么?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [flaɪ] - [wiːlz] [set] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪnts] !

we	should	require	revolving	fly	-	wheels	set	in	all	our	joints	!
我们	应该	要求	旋转	飞	-	车轮	放	在	全部	我们的	关节	!

我们应该要求所有关节都安装旋转飞轮!

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt] . — [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

8	.	—	The	arch	of	the	foot	from	the	inner	side	,	showing	some	of	the
8	.	—	这	拱	的	这	脚	从	这	内	边	,	显示	一些	的	这

['mʌslz] [wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

muscles	which	maintain	it	.
肌肉	哪个	维持	它	.

8.—从内侧观察足弓，显示维持足弓的一些肌肉。

[əˈnʌðər] ['prɑːpərti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['levər] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪd] ; ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

Another	property	is	essential	in	a	lever	:	it	must	be	rigid	;	otherwise	it	will
其他	财产	是	基本的	在	一个	杠杆	:	它	必须	是	死板的	;	否则	它	将要

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

杠杆的另一个重要特性是：它必须是刚性的；否则它就会弯曲。

[ænd; ənd] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

and	power	will	be	lost	.
和	力量	将要	是	丢失的	.

电力将会中断。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['levər] ,

Now	,	if	the	foot	were	a	rigid	lever	,
现在	,	如果	这	脚	是	一个	死板的	杠杆	,

如果把脚看作一个刚性杠杆，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]['juːsf(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

there	would	be	missing	two	of	its	most	useful	qualities	.
那里	会	是	丢失的	二	的	它是	最多	有用	品质	.

这样一来，它就缺少了两个最有用的特性。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] ['bʌfər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

It	could	no	longer	act	as	a	spring	or	buffer	to	the	body	,
它	可以	不	更长	行为	作为	一个	春天	或者	缓冲	到	这	身体	,

它不再能起到弹簧或缓冲作用，对身体而言如此。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][əˈdæpt][ɪts] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

nor	could	it	adapt	its	sole	to	the	various	kinds	of	surfaces	on	which	we
也不	可以	它	适应	它是	唯一	到	这	各种各样的	种类	的	表面	在	哪个	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [tred] [ɔːr][stænd] .

have	to	tread	or	stand	.
有	到	踏	或者	站立	.

它也无法使鞋底适应我们必须踩踏或站立的各种表面。

['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌɪndʒəˈnuːəti] , [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðoʊz]

Nature	,	with	her	usual	ingenuity	,	has	succeeded	in	combining	those
自然	,	和	她	通常	独创性	,	有	成功了	在	结合	那些

[əˈpoʊzɪŋ] ['kwɑːlətiz] — [rɪˈdʒɪdəti] , ['sʌplnəs] ,

opposing	qualities	—	rigidity	,	suppleness	,
反对	品质	—	刚性	,	柔韧性	,

大自然以其一贯的巧妙，成功地将刚硬和柔韧这两种对立的特质结合在一起。

[ænd; ənd][ˌiːlæˈstɪsəti][ɔːr] ['sprɪŋɪnɪs] — [baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɪˈvaɪs] , [ðə; ði][juːz]

and	elasticity	or	springiness	—	by	resorting	to	her	favorite	device	,	the	use
和	弹性	或者	弹性	—	经过	复原	到	她	最喜欢的	设备	,	这	使用

[ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] .

of	muscular	engines	.
的	肌肉发达的	发动机	.

以及弹性或回弹力——通过她最喜欢的装置，即肌肉引擎。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [muːv] [ɑːn]

The	arch	is	necessarily	constructed	of	a	number	of	bones	which	can	move	on
这	拱	是	一定	建造	的	一个	数字	的	骨头	哪个	能	移动	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,

each	other	to	a	certain	extent	,
每个	其他	到	一个	肯定	程度	,

弓形结构必然由许多骨骼构成，这些骨骼可以在一定程度上相互活动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [meɪ] [əˈdæpt][ɪtˈself] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæðz] .

so	that	the	foot	may	adapt	itself	to	all	kinds	of	roads	and	paths	.
所以	那	这	脚	可能	适应	本身	到	全部	种类	的	道路	和	路径	.

这样，脚就能适应各种道路和小径。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːr; ər] ['luːsli] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] ['pæsɪv] [taɪz][ɔːr]

It	is	true	that	the	bones	of	the	arch	are	loosely	bound	together	by	passive	ties	or
它	是	真的	那	这	骨头	的	这	拱	是	松散地	边界	一起	经过	被动的	领带	或者

['lɪgəmənts] ,

ligaments	,
韧带	,

足弓的骨骼确实通过一些被动连接或韧带松散地结合在一起。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɔːr] ['ʃɔːtnd] [æt; ət] [wɪl] ,

but	as	these	cannot	be	lengthened	or	shortened	at	will	,
但	作为	这些	不能	是	加长	或者	缩短	在	将要	,

但由于这些长度不能随意延长或缩短，

['neɪtʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns]

Nature	had	to	fall	back	on	the	use	of	muscular	engines	for	the	maintenance
自然	有	到	落下	后退	在	这	使用	的	肌肉发达的	发动机	为了	这	维护

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['levər] .

of	the	foot	as	an	arched	lever	.
的	这	脚	作为	一个	拱形	杠杆	.

为了维持足部作为拱形杠杆的平衡，自然界不得不依靠肌肉动力。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [eɪt] .

Some	of	these	are	shown	in	Fig	.	8	.
一些	的	这些	是	所示	在	如图	.	8	.

其中一些如图 8 所示。

[ðə; ði] [fʊt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kaɪnd] ;

The	foot	,	then	,	is	a	lever	of	a	very	remarkable	kind	;
这	脚	,	然后	,	是	一个	杠杆	的	一个	非常	卓越	种类	;

因此，脚是一种非常特别的杠杆；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][stænd][ɔːr] [wɔːk] , [ɪts][rɪ'dʒɪdəti] , [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] ,

all	the	time	we	stand	or	walk	,	its	rigidity	,	its	power	to	serve	as	a	lever	,
全部	这	时间	我们	站立	或者	走	,	它是	刚性	,	它是	力量	到	服务	作为	一个	杠杆	,

无论我们站立还是行走，它的刚性，它作为杠杆的力量，都始终存在。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['bætəri] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ɔːl] [kept]

has	to	be	maintained	by	an	elaborate	battery	of	muscular	engines	all	kept
有	到	是	维持	经过	一个	精心制作的	电池	的	肌肉发达的	发动机	全部	保留

['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] .

constantly	at	work	.
不断地	在	工作	.

必须依靠一套精密的、动力强劲的发动机系统来维持运转，所有这些发动机都必须持续不断地工作。

[noʊ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]

No	wonder	our	feet	and	legs	become	tired	when	we	have	to	stand	a
不	想知道	我们的	脚	和	腿	变得	疲劳的	什么时候	我们	有	到	站立	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

难怪长时间站立会导致我们的脚和腿感到疲劳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['endʒɪnz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] , [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

Some	of	these	engines	,	the	larger	ones	,	are	kept	in	the	leg	,
一些	的	这些	发动机	,	这	更大的	一个	,	是	保留	在	这	腿	,

其中一些发动机，特别是体积较大的发动机，被放置在腿部。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tendənz] [ɔːr] ['pɪstən] [kɔːrdz] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnt][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst]

but	their	tendons	or	piston	cords	descend	below	the	ankle	-	joint	to	be	fixed
但	他们的	肌腱	或者	活塞	绳索	下降	以下	这	踝	-	联合的	到	是	固定的

[tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

to	various	parts	of	the	arch	,
到	各种各样的	部分	的	这	拱	,

但是它们的肌腱或活塞索向下延伸到踝关节下方，并固定在足弓的各个部位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ([fɪg] . [eɪt]) .

and	thus	help	to	keep	it	up	(	Fig	.	8	)	.
和	因此	帮助	到	保持	它	向上	(	如图	.	8	)	.

因此有助于维持（图 8）。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æn; ən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [smɔːl]

Within	the	sole	of	the	foot	has	been	placed	an	installation	of	seventeen	small
之内	这	唯一	的	这	脚	有	到过	放置	一个	安装	的	十七	小的

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

脚底内部安装了十七台小型发动机。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][stænd][ʌp] ,

all	of	them	springing	into	action	when	we	stand	up	,
全部	的	他们	弹簧	进入	行动	什么时候	我们	站立	向上	,

当我们站起来时，他们全都立即行动起来。

[ðʌs] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [jet] ['fleksəb(ə)l] ['levər] .

thus	helping	to	maintain	the	foot	as	a	rigid	yet	flexible	lever	.
因此	帮助	到	维持	这	脚	作为	一个	死板的	然而	灵活的	杠杆	.

从而有助于保持脚部既坚固又灵活。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [wiː; wi]

We	have	already	seen	why	our	muscles	are	so	easily	exhausted	when	we
我们	有	已经	已见	为什么	我们的	肌肉	是	所以	容易地	筋疲力尽的	什么时候	我们

[stænd] [stɑːk] - [stɪl] ;

stand	stock	-	still	;
站立	库存	-	仍然	;

我们已经知道为什么当我们静止不动时，肌肉很容易疲劳；

[ðeɪ] [ðen] [get] [noʊ] [rest] [æt; ət] [ɔːl] .

they	then	get	no	rest	at	all	.
他们	然后	得到	不	休息	在	全部	.

他们因此完全得不到休息。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [æt; ət][ə; eɪ]

it	sometimes	happens	in	people	who	have	to	stand	for	long	periods	at	a
它	有时	发生	在	人们	WHO	有	到	站立	为了	长的	时期	在	一个

[stretʃ] [ðæt] [ðiːz] [ˈmʌskjələr] [ˈendʒɪnz] [wɪtʃ] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːr; ər][ˌəʊvəˈtæksd] ;

stretch	that	these	muscular	engines	which	maintain	the	arch	are	overtaxed	;
拉紧	那	这些	肌肉发达的	发动机	哪个	维持	这	拱	是	税负过重	;

有时，长时间站立的人会出现这种情况：维持足弓的肌肉系统过度劳累；

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ˈgɪvz] [wei] .

the	arch	of	the	foot	gives	way	.
这	拱	的	这	脚	给予	方式	.

足弓塌陷。

[ðə; ði] [fʊt] [bɪˈkʌmz] [flæt] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlevər]

The	foot	becomes	flat	and	flexible	,	and	can	no	longer	serve	as	a	lever
这	脚	变成	平坦的	和	灵活的	,	和	能	不	更长	服务	作为	一个	杠杆

.

:
.

脚变得扁平而柔软，不再能起到杠杆作用。

[ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈkrɪpld] ; [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [step] [ɔːf] [ðer; ðər]

Many	men	and	women	thus	become	permanently	crippled	;	they	cannot	step	off	their
许多	男人	和	女性	因此	变得	永久的	残疾的	;	他们	不能	步	离开	他们的

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

因此，许多男女终身残疾；他们无法抬起脚跟，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˈʃʌf(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .

but	must	shuffle	along	on	the	inner	sides	of	their	feet	.
但	必须	洗牌	沿着	在	这	内	侧面	的	他们的	脚	.

但只能用脚内侧拖着身子向前走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ˈmʌslz] [wɪtʃ] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz][hɑːrd][ɪn]

But	if	the	case	of	the	overworked	muscles	which	maintain	the	arch	is	hard	in
但	如果	这	案件	的	这	过度劳累	肌肉	哪个	维持	这	拱	是	难的	在

[groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] ,

grown	-	up	people	,
生长	-	向上	人们	,

但是，如果成年人因过度劳累而导致足弓支撑肌肉损伤的情况比较困难，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər][ɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	is	even	harder	in	boys	and	girls	who	have	to	stand	quite	still	for	a
它	是	甚至	更难	在	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到	站立	相当	仍然	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

对于需要长时间保持静止站立的男孩和女孩来说，这更加困难。

[ɔːr] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ˈbəːdənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] .

or	who	have	to	carry	such	burdens	as	are	beyond	their	strength	.
或者	WHO	有	到	携带	这样的	负担	作为	是	超过	他们的	力量	.

或者那些不得不承担超出自身能力范围的重担的人。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

When	we	are	young	,
什么时候	我们	是	年轻的	,

当我们年轻的时候，

[ðə; ði][ˈboʊni] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈdeɪli]

the	bony	levers	and	muscular	engines	of	our	feet	have	not	only	their	daily
这	骨质	杠杆	和	肌肉发达的	发动机	的	我们的	脚	有	不是	仅有的	他们的	日常的

[wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

work	to	do	,
工作	到	做	,

我们脚部的骨骼杠杆和肌肉动力装置不仅要完成日常工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

but	they	have	continually	to	effect	those	wonderful	alterations	which	we	call
但	他们	有	持续	到	影响	那些	精彩的	变化	哪个	我们	称呼

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

但它们必须不断地进行我们称之为成长的奇妙变化。

[hens] , [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] ;

Hence	,	the	muscular	engines	of	young	people	need	special	care	;
因此	,	这	肌肉发达的	发动机	的	年轻的	人们	需要	特别的	关心	;

因此，年轻人的肌肉系统需要特别呵护；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

they	must	be	given	plenty	of	work	to	do	,
他们	必须	是	给定	很多	的	工作	到	做	,

必须给他们安排大量的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ˈɔːltərnət] [stroʊks] [ʌv; əv] [wɜːrk]

but	that	kind	of	active	action	which	gives	them	alternate	strokes	of	work
但	那	种类	的	积极的	行动	哪个	给予	他们	备用	笔画	的	工作

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

但正是这种积极的活动让他们能够交替地工作和休息。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l][hæz; həz] [θriː] [stroʊks] [ʌv; əv] [pleɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

Even	the	engine	of	a	motor	cycle	has	three	strokes	of	play	for	one	of
甚至	这	引擎	的	一个	发动机	循环	有	三	笔画	的	玩	为了	一	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

即使是摩托车的发动机，运转三冲程才工作一冲程。

['aʊər; ɑːr] ['endʒɪnz] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['fjuːəl] .

Our	engines	,	too	,	must	have	a	liberal	supply	of	the	right	kind	of	fuel	.
我们的	发动机	,	也	,	必须	有	一个	自由主义	供应	的	这	正确的	种类	的	燃料	.

我们的发动机也必须有充足的合适燃料供应。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [prɪ'kɔːʃənz] ,

But	even	with	all	those	precautions	,
但	甚至	和	全部	那些	防范措施	,

但即便采取了所有这些预防措施，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [duː] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [daʊn] ,

we	have	to	confess	that	the	muscular	engines	of	the	foot	do	sometimes	break	down	,
我们	有	到	承认	那	这	肌肉发达的	发动机	的	这	脚	做	有时	休息	向下	,

我们不得不承认，足部的肌肉系统有时确实会发生故障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [bɪ'kʌmz] ['θretnd] .

and	the	leverage	of	the	foot	becomes	threatened	.
和	这	杠杆作用	的	这	脚	变成	威胁	.

脚部的杠杆作用受到威胁。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ʌðər] .

Nor	have	we	succeeded	in	finding	out	why	they	are	so	liable	to	break	down	in	some	boys	and	girls	and	not	in	others	.
也不	有	我们	成功了	在	寻找	出去	为什么	他们	是	所以	容易	到	休息	向下	在	一些	男孩们	和	女孩们	和	不是	在	其他的	.

我们也未能查明为什么有些男孩女孩的牙齿容易出问题，而有些男孩女孩的牙齿却不会出问题。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [tuː] .

Some	day	we	shall	discover	this	too	.
一些	天	我们	将	发现	这	也	.

总有一天我们也会发现这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]['ɔːrdər] .

We	are	now	to	look	at	another	part	of	the	human	machine	so	that	we	may	study	a	lever	of	the	third	order	.
我们	是	现在	到	看	在	其他	部分	的	这	人类	机器	所以	那	我们	可能	学习	一个	杠杆	的	这	第三	命令	.

现在我们要观察人体机器的另一部分，以便研究三阶杠杆。

[ðə; ði] ['levər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][hænd] [wɪl] [suːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .

The	lever	formed	by	the	forearm	and	hand	will	suit	our	purpose	very	well	.
这	杠杆	形成	经过	这	前臂	和	手	将要	套装	我们的	目的	非常	出色地	.

前臂和手形成的杠杆非常适合我们的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪvətɪd] [ɔːr]['dʒɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] ; [ðə; ði] ['elboʊ] [ɪz][ɪts]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] ([fɪg] . [naɪn][biː]) .

It	is	pivoted	or	jointed	at	the	elbow	;	the	elbow	is	its	fulcrum	(	Fig	.	9	B	)	.
它	是	枢轴	或者	关节	在	这	弯头	;	这	弯头	是	它是	支点	(	如图	.	9	B	)	.

:

它以肘部为枢轴或关节；肘部是它的支点（图 9 B）。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər] , [ɪn][ðə; ði] , [ˌʌp'tɜːrnd] [pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

At	the	opposite	end	of	the	lever	,	in	the	,	upturned	palm	of	the	hand	,
在	这	对面的	结尾	的	这	杠杆	,	在	这	,	翻转	棕榈	的	这	手	,

在杠杆的另一端，也就是手掌向上翻起的一侧，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn]['el biː] .

we	shall	place	a	weight	of	1	lb	.
我们	将	地方	一个	重量	的	1	磅	.

我们将放置 1 磅的砝码。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [loʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .

to	represent	the	load	to	be	moved	.
到	代表	这	加载	到	是	已搬	.

表示要移动的负载。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['levər] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] ['endʒɪn]

The	power	which	we	are	to	yoke	to	the	lever	is	a	strong	muscular	engine
这	力量	哪个	我们	是	到	轭	到	这	杠杆	是	一个	强的	肌肉发达的	引擎

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

we	have	not	mentioned	before	,
我们	有	不是	提及	前	,

我们要用来驱动杠杆的动力，是一种我们之前没有提到过的强劲的肌肉引擎。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˌbreɪki'ælɪs] ['æntɪkəs] , [ɔːr] [frʌnt] ['brekɪəl] ['mʌs(ə)l] .

called	the	brachialis	anticus	,	or	front	brachial	muscle	.
称为	这	肱肌	安提库斯	,	或者	正面	臂	肌肉	.

又称前臂肌。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] — [ðə; ði]

It	lies	in	the	upper	arm	,	where	it	is	fixed	to	the	bone	of	that	part	—	the
它	谎言	在	这	上	手臂	,	在哪里	它	是	固定的	到	这	骨	的	那	部分	—	这

['hjuːmərəs] .

humerus	.
肱骨	.

它位于上臂，固定在上臂的骨头上——肱骨上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] — [ðə; ði] ['ʌlnə] — [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

It	is	attached	to	one	of	the	bones	of	the	forearm	—	the	ulna	—	just	beyond
它	是	随附的	到	一	的	这	骨头	的	这	前臂	—	这	尺骨	—	只是	超过

[ðə; ði] ['elboʊ] .

the	elbow	.
这	弯头	.

它附着在前臂的一根骨头——尺骨上——就在肘关节的远端。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['levər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [wɜːrkt] [ɑːn] [wʌn] [end] ,

In	the	second	order	of	lever	,	we	have	seen	that	the	muscle	worked	on	one	end	,
在	这	第二	命令	的	杠杆	,	我们	有	已见	那	这	肌肉	工作	在	一	结尾	,

在第二级杠杆中，我们看到肌肉只作用于杠杆的一端。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['levər] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [ə'tætʃmənt]

while	the	weight	rested	on	the	lever	somewhere	between	the	muscular	attachment
尽管	这	重量	休息	在	这	杠杆	某处	之间	这	肌肉发达的	依恋

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] .

and	the	fulcrum	.
和	这	支点	.

重量落在杠杆上，位于肌肉附着点和支点之间的某个位置。

[ɪn] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [loʊd] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] ,

In	levers	of	the	third	order	,	the	load	is	placed	at	the	end	of	the	lever	,
在	杠杆	的	这	第三	命令	,	这	加载	是	放置	在	这	结尾	的	这	杠杆	,

在三阶杠杆中，负载位于杠杆的末端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ə'tætʃt] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] (

and	the	muscle	is	attached	somewhere	between	the	load	and	the	fulcrum	(
和	这	肌肉	是	随附的	某处	之间	这	加载	和	这	支点	(

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

肌肉附着在负荷和支点之间的某个位置（图）。

[naɪn][ə; eɪ]) .

9	A	)	.
9	一个	)	.

9 A)。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

In	the	example	we	are	considering	,
在	这	例子	我们	是	考虑	,

在我们正在考虑的例子中，

[ðə; ði] ['brekɪəl] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][æt; ət][ðə; ði]

the	brachial	muscle	is	attached	about	half	an	inch	beyond	the	fulcrum	at	the
这	臂	肌肉	是	随附的	关于	一半	一个	英寸	超过	这	支点	在	这

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

肱肌的附着点位于肘关节支点远端约半英寸处。

[waɪl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] , ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm]

while	the	total	length	of	the	lever	,	measured	from	the	elbow	to	the	palm
尽管	这	全部的	长度	的	这	杠杆	,	测量	从	这	弯头	到	这	棕榈

, [ɪz] - [ɪntʃɪz] .

,	is	12	inches	.
,	是	-	英寸	.

杠杆的总长度（从肘部到手掌）为 12 英寸。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɔːr] ['paʊər] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	it	is	very	evident	that	the	muscle	or	power	being	attached	so	close	to	the
现在	,	它	是	非常	明显	那	这	肌肉	或者	力量	存在	随附的	所以	关闭	到	这

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

现在，很明显，这块肌肉或力量附着在非常靠近肘部的位置，

[wɜːrks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [streŋθ] .

works	under	a	great	disadvantage	as	regards	strength	.
作品	在下面	一个	伟大的	劣势	作为	问候	力量	.

在力量方面处于极大的劣势。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] - - ['el biː] .

It	could	lift	a	24	-	lb	.
它	可以	举起	一个	-	-	磅	.

它可以举起 24 磅重的物体。

[weɪt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ɪts] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]

weight	placed	on	the	forearm	directly	over	its	attachment	as	easily	as	a
重量	放置	在	这	前臂	直接地	超过	它是	依恋	作为	容易地	作为	一个

['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] [weɪt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] .

single	pound	weight	placed	on	the	palm	.
单身的	磅	重量	放置	在	这	棕榈	.

直接在前臂上施加重量，就像在手掌上施加一磅重的重量一样容易。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] : [ðə; ði][wʌn] - ['el biː] .

But	,	then	,	there	is	this	advantage	:	the	1	-	lb	.
但	,	然后	,	那里	是	这	优势	:	这	1	-	磅	.

但是，它也有这样的优势：1磅。

[weɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hænd] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

weight	placed	in	the	hand	moves	with	twenty	-	four	times	the	speed	of	the	24	-
重量	放置	在	这	手	移动	和	二十	-	四	时代	这	速度	的	这	-	-

['el biː] .

lb	.
磅	.

放在手中的重物移动速度是 24 磅重物的 24 倍。

[weɪt] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['elboʊ] .

weight	situated	near	the	elbow	.
重量	位于	靠近	这	弯头	.

重量位于肘部附近。

[wʌt] [ɪz][lɔːst][ɪn] [streŋθ] [ɪz] [geɪnd] [ɪn] [spiːd] .

What	is	lost	in	strength	is	gained	in	speed	.
什么	是	丢失的	在	力量	是	获得	在	速度	.

力量的损失换来速度的提升。

[wen'evər] ['neɪtʃər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [im'plɔiz] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whenever	Nature	wishes	to	move	a	light	load	quickly	,	she	employs	levers	of	the
每当	自然	愿望	到	移动	一个	光	加载	迅速地	,	她	雇佣	杠杆	的	这

[θɜːrd]['ɔːrdər] .

third	order	.
第三	命令	.

当大自然想要快速移动轻物时，她会利用三阶杠杆。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

9A . — [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər] .

9A	.	—	A	chisel	used	as	a	lever	of	the	third	order	.
9A	.	—	一个	凿	用过的	作为	一个	杠杆	的	这	第三	命令	.

9A.—用作三阶杠杆的凿子。

['dʌbljuː] , [weɪt] ; [piː] , ['paʊər] ; [ef] , ['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] .

W	,	weight	;	P	,	power	;	F	,	fulcrum	.
W	,	重量	;	P	,	力量	;	F	,	支点	.

W，重量；P，功率；F，支点。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɑːm] ['veri] ['kwɪkli] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]

We	have	often	to	move	our	forearm	very	quickly	,	sometimes	to	save	our
我们	有	经常	到	移动	我们的	前臂	非常	迅速地	,	有时	到	节省	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们经常需要快速移动前臂，有时甚至是为了保命。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [meɪ] [miːn] [laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə]

The	difference	of	one	-	hundredth	of	a	second	may	mean	life	or	death	to
这	不同之处	的	一	-	百分之一	的	一个	第二	可能	意思是	生活	或者	死亡	到

[juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wen] [wiː; wi] [klʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːr] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə]

us	on	the	face	of	a	cliff	when	we	clutch	at	a	branch	or	jutting	rock	to
我们	在	这	脸	的	一个	悬崖	什么时候	我们	离合器	在	一个	分支	或者	突出	岩石	到

[seɪv] [ə; eɪ] [fɔːl] .

save	a	fall	.
节省	一个	落下	.

在悬崖边，当我们抓住树枝或突出的岩石以避免坠落时，百分之一秒的差别可能意味着生死攸关。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ɔːr] [fend] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	quickness	of	a	blow	we	give	or	fend	depends	on	the	length	of	our
这	速度	的	一个	吹	我们	给	或者	挡	取决于	在	这	长度	的	我们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

我们出拳或格挡的速度取决于我们的攻击范围。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['hevi] ['bəːdənz] ;

A	long	forearm	and	hand	are	ill	adapted	for	lifting	heavy	burdens	;
一个	长的	前臂	和	手	是	患病的	改编	为了	举重	重的	负担	;

前臂和手太长不适合举重物；

[streŋθ] [ɪz] ['sækrifaist] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] .

strength	is	sacrificed	if	they	are	too	long	.
力量	是	牺牲	如果	他们	是	也	长的	.

如果太长，强度就会降低。

[hens] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd]

Hence	,	we	find	that	the	laboring	peoples	of	the	world	—	Europeans	and
因此	,	我们	寻找	那	这	劳动	人民	的	这	世界	—	欧洲人	和

[mɔŋ'gəʊliːənz] — [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] [fɔːr'ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ,

Mongolians	—	have	usually	short	forearms	and	hands	,
蒙古人	—	有	通常	短的	前臂	和	双手	,

因此，我们发现世界上的劳动民族——欧洲人和蒙古人——通常前臂和手都比较短。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] ['bauntiz] [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

while	the	peoples	who	live	on	such	bounties	as	Nature	may	provide	for	them
尽管	这	人民	WHO	居住	在	这样的	赏金	作为	自然	可能	提供	为了	他们

[hæv; həv] ['relətɪvli] [lɔːŋ] [fɔːr'ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] .

have	relatively	long	forearms	and	hands	.
有	相对地	长的	前臂	和	双手	.

而那些依靠大自然馈赠生活的人们，他们的前臂和手相对较长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

9B . — [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['levər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər] .
9B . — The forearm and hand as a lever of the third order .
9B . — 这 前臂 和 手 作为 一个 杠杆 的 这 第三 命令 .

9B.—前臂和手作为三阶杠杆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbreɪki'ælɪs] ['æntɪkəs][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd]
10 . — Showing the action of the brachialis anticus in the arm of an anthropoid
- . — 显示 这 行动 的 这 肱肌 安提库斯 在 这 手臂 的 一个 类人猿
[eɪp] .
ape .
猿 .

10.—显示类人猿手臂中前臂肌的运动。

[naʊ] , [mæn] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪstənt] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Now , man differs from anthropoid apes , which are distant cousins of his ,
现在 , 男人 不同 从 类人猿 猿猴 , 哪个 是 遥远 表兄弟姐妹 的 他的 ,

人类与类人猿有所不同，类人猿是人类的远亲。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] ;
in having a forearm which is considerably shorter than the upper arm ;
在 拥有 一个 前臂 哪个 是 相当 较短 比 这 上 手臂 ;

前臂明显短于上臂；

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] .
whereas in anthropoid apes the forearm is much the longer .
然而 在 类人猿 猿猴 这 前臂 是 很多 这 更长 .

而类人猿的前臂则要长得多。

[ðæt] [fækt] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] ,
That fact surprises us at first ,
那 事实 惊喜 我们 在 第一的 ,

这个事实起初让我们感到惊讶。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ænθrəpɔɪd] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst]
especially when we remember that anthropoids spend most of their lives amongst
尤其 什么时候 我们 记住 那 类人猿 花费 最多 的 他们的 生活 在
[triːz] [ænd; ənd][juːz][ðer; ðər][ɑːrmz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [legz] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [weɪt]
trees and use their arms much more than their legs in swinging the weight
树木 和 使用 他们的 武器 很多 更多的 比 他们的 腿 在 摇摆 这 重量
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [brəntʃ] [tuː; tə] [brəntʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
of their heavy bodies from branch to branch and from tree to tree .
的 他们的 重的 身体 从 分支 到 分支 和 从 树 到 树 .

尤其是当我们记住类人猿一生大部分时间都生活在树上，并且用手臂而不是腿来摆动沉重的身体，从一根树枝荡到另一根树枝，从一棵树荡到另一棵树时。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd][hænd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [riːtʃ] ,

A	long	forearm	and	hand	give	them	a	long	and	quick	reach	,
一个	长的	前臂	和	手	给	他们	一个	长的	和	快的	抵达	,

较长的手臂和手掌使他们拥有远而快的攻击范围。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siːz] [ˈdɪstənt] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] [ˈseɪfli] [ænd; ənd]

so	that	they	can	seize	distant	branches	and	swing	themselves	along	safely	and
所以	那	他们	能	抢占	遥远	分支	和	摇摆	他们自己	沿着	安全	和

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

at	a	good	pace	.
在	一个	好的	步伐	.

这样它们就能抓住远处的树枝，安全地、快速地荡过去。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɔːrɑːm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈlevər] ,

Our	first	thought	is	to	suppose	that	a	long	forearm	,	being	a	weak	lever	,
我们的	第一的	想法	是	到	认为	那	一个	长的	前臂	,	存在	一个	虚弱的	杠杆	,

我们首先想到的是假设前臂较长，因为前臂杠杆作用较弱，

[wɪl] [biː; bi] [ɪl] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] .

will	be	ill	adapted	for	climbing	.
将要	是	患病的	改编	为了	攀登	.

不适合攀岩。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [fɪg] .

But	when	you	look	at	Fig	.
但	什么时候	你	看	在	如图	.

但是当你观察图.....

- , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [pleɪn] .

10	,	the	explanation	becomes	plain	.
-	,	这	解释	变成	清楚的	.

10，解释就变得很清楚了。

[wen] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

When	a	branch	is	seized	by	the	hand	,
什么时候	一个	分支	是	查获	经过	这	手	,

当一只手抓住一根树枝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	whole	weight	of	the	body	is	supported	from	it	,
和	这	所有的	重量	的	这	身体	是	有	从	它	,

身体的全部重量都由它支撑。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

the	entire	machinery	of	the	arm	changes	its	action	.
这	全部的	机械	的	这	手臂	变化	它是	行动	.

手臂的整个机械装置改变了其运动方式。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brekɪəl] ['mʌs(ə)l] [muːvz] ([fɪg] . -) ,

The	forearm	is	no	longer	the	lever	which	the	brachial	muscle	moves	(	Fig	.	10	)	,
这	前臂	是	不	更长	这	杠杆	哪个	这	臂	肌肉	移动	(	如图	.	-	)	,

前臂不再是肱肌运动的杠杆（图 10），

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts] .

but	now	becomes	the	base	from	which	it	acts	.
但	现在	变成	这	根据	从	哪个	它	行为	.

但现在却成为了它行动的基地。

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['pɪstən] [kɔːrd] [naʊ] [səːvz] [æz; əz][ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] [fɪkˈseɪʃn] ,

The	part	which	was	its	piston	cord	now	serves	as	its	base	of	fixation	,
这	部分	哪个	曾是	它是	活塞	绳索	现在	服务	作为	它是	根据	的	固定	,

原本是活塞杆的部分现在用作固定底座。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] [fɪk'seɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [bɪ'kʌmz] [ɪts] ['pɪstən] [kɔ:rd] .

and	what	was	its	base	of	fixation	to	the	humerus	becomes	its	piston	cord	.
和	什么	曾是	它是	根据	的	固定	到	这	肱骨	变成	它是	活塞	绳索	.

它原本固定在肱骨上的基部变成了它的活塞绳。

[ðə; ði] ['hju:mərəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɔ:rdər] ; [ɪts] ['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [ɪz] [æt; ət]

The	humerus	has	become	a	lever	of	the	third	order	;	its	fulcrum	is	at
这	肱骨	有	变得	一个	杠杆	的	这	第三	命令	;	它是	支点	是	在

[ðə; ði] ['elboʊ] ;

the	elbow	;
这	弯头	;

肱骨已成为三级杠杆；其支点位于肘部；

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [,reprɪ'zents]

the	weight	of	the	body	is	attached	to	it	at	the	shoulder	and	represents
这	重量	的	这	身体	是	随附的	到	它	在	这	肩膀	和	代表

[ðə; ði] [loʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] .

the	load	which	has	to	be	lifted	.
这	加载	哪个	有	到	是	抬起	.

身体的重量附着在肩膀上，代表着需要举起的负荷。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brekɪəl] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['hju:mərəs] ,

We	also	notice	that	the	brachial	muscle	is	attached	a	long	way	up	the	humerus	,
我们	还	注意	那	这	臂	肌肉	是	随附的	一个	长的	方式	向上	这	肱骨	,

我们还注意到，肱肌附着在肱骨的较高位置。

[ðʌs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['paʊər] ['veri] ['greɪtli] ,

thus	increasing	its	power	very	greatly	,
因此	增加	它是	力量	非常	非常	,

从而大大增强了其力量。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['hɛlps] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

although	the	rate	at	which	it	helps	in	lifting	the	body	is	diminished	.
虽然	这	速度	在	哪个	它	帮助	在	举重	这	身体	是	减少	.

虽然它帮助抬起身体的速度有所降低。

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] , [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [lɔ:ŋ] [ɪn]

We	can	see	,	then	,	why	the	humerus	is	short	and	the	forearm	long	in
我们	能	看	,	然后	,	为什么	这	肱骨	是	短的	和	这	前臂	长的	在

['ænθrəpɔɪd] [eɪps] ;

anthropoid	apes	;
类人猿	猿猴	;

由此我们就能明白为什么类人猿的肱骨短而前臂长了；

['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di]

shortening	the	humerus	makes	it	more	powerful	as	a	lever	for	lifting	the	body
缩短	这	肱骨	制作	它	更多的	强大的	作为	一个	杠杆	为了	举重	这	身体

.

:

.

缩短肱骨可以使其作为杠杆更有力地抬起身体。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ænθrəpɔɪd] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ædʒ(ə)l] [tri:] - ['klaɪmɚz] .

That	is	why	anthropoids	are	strong	and	agile	tree	-	climbers	.
那	是	为什么	类人猿	是	强的	和	敏捷	树	-	登山者	.

这就是为什么类人猿是强壮而敏捷的爬树者。

[bʌt; bət] [ðen] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [juːz] [ðoʊz] [lɔːŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['verid]

But	then	watch	them	use	those	long	hands	and	forearms	for	the	varied
但	然后	手表	他们	使用	那些	长的	双手	和	前臂	为了	这	多种多样

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['muːvmənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

and	precise	movements	we	have	to	perform	in	our	daily	lives	,
和	精确的	移动	我们	有	到	履行	在	我们的	日常的	生活	,

但再看看他们如何运用修长的手臂和前臂来完成我们在日常生活中需要进行的各种精细动作，就会发现

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['klʌmzi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	you	will	see	how	clumsy	they	are	.
和	你	将要	看	如何	笨拙	他们	是	.

你会看到他们有多么笨拙。

[ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] , [nɑːt] [fɔːr; fər]

In	the	human	machine	the	levers	of	the	arm	have	been	fashioned	,	not	for
在	这	人类	机器	这	杠杆	的	这	手臂	有	到过	造型	,	不是	为了

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

人体这台机器中，手臂的杠杆并非为攀爬而设计的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

but	for	work	of	another	kind	—	the	kind	which	brings	us	a	livelihood	.
但	为了	工作	的	其他	种类	—	这	种类	哪个	带来	我们	一个	生计	.

但是为了另一种工作——那种能让我们谋生的工作。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ; [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv]

We	must	have	perfect	control	over	our	hands	;	the	longer	the	lever	of
我们	必须	有	完美的	控制	超过	我们的	双手	;	这	更长	这	杠杆	的

[ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ɪz] [meɪd] ,

the	forearm	is	made	,
这	前臂	是	制成	,

我们必须完全控制自己的双手；前臂的杠杆作用越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [dʌz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [bɪ'kʌm] .

the	more	difficult	does	control	of	the	hand	become	.
这	更多的	难的	做	控制	的	这	手	变得	.

手部控制变得越来越困难。

[hens] , [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ɪz] [meɪd] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər]

Hence	,	in	the	human	machine	the	forearm	is	made	relatively	short	and	the	upper
因此	,	在	这	人类	机器	这	前臂	是	制成	相对地	短的	和	这	上

[ɑːrm] [lɔːŋ] .

arm	long	.
手臂	长的	.

因此，在人体结构中，前臂相对较短，而上臂较长。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['brekɪəl] ['mʌs(ə)l] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [muːv] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm]

We	have	just	seen	that	the	brachial	muscle	could	at	one	time	move	the	forearm
我们	有	只是	已见	那	这	臂	肌肉	可以	在	一	时间	移动	这	前臂

[ænd; ənd] [hænd] ,

and	hand	,
和	手	,

我们刚才已经看到，肱肌曾经可以带动前臂和手部运动。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ðen] [juːz] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər]

but	that	when	they	are	fixed	it	could	then	use	the	humerus	as	a	lever
但	那	什么时候	他们	是	固定的	它	可以	然后	使用	这	肱骨	作为	一个	杠杆

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [lɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

and	thereby	lift	the	weight	of	the	body	.
和	从而	举起	这	重量	的	这	身体	.

但是，当它们被固定住时，就可以利用肱骨作为杠杆，从而抬起身体的重量。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜːrs] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt]

What should we think of a metal engine which could reverse its action so that

什么 应该 我们 思考 的 一个 金属 引擎 哪个 可以 撤销 它是 行动 所以 那

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ækt] [θruː] [ɪts] ['pɪstən] - [rɑːd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['sɪlɪndər] [æt; ət]

it could act through its piston - rod at one time and through its cylinder at

它 可以 行为 通过 它是 活塞 - 杆 在 一 时间 和 通过 它是 圆柱 在

[ə'nʌðər] ?

another ?

其他 ?

我们应该如何看待这样一种金属发动机：它能够反转其运动方式，一会儿通过活塞杆运动，一会儿通过气缸运动?

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn]

Yet that is what a great number of the muscular engines of the human machine

然而 那 是 什么 一个 伟大的 数字 的 这 肌肉发达的 发动机 的 这 人类 机器

[duː] ['evri] [deɪ] .

do every day .

做 每一个 天 .

然而，这正是人体这台机器中大量肌肉引擎每天都在做的事情。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] ,

There is another little point , but an important one ,

那里 是 其他 小的 观点 , 但 一个 重要的 一 ,

还有一点虽小但却很重要，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

which I must mention before this chapter is finished .

哪个 我 必须 提到 前 这 章 是 完成的 .

在本章结束之前，我必须提到这一点。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɑːlɪd]

I have spoken of the forearm and hand as if they formed a single solid

我 有 说 的 这 前臂 和 手 作为 如果 他们 形成 一个 单身的 坚硬的

['levər] .

lever .

杠杆 .

我曾把前臂和手比作一个整体的杠杆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ;

Of course that is not so ;

的 课程 那 是 不是 所以 ;

当然，事实并非如此；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] [wer] [ðə; ði] [hænd] [kæn; kən] [biː; bi] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm]

there are joints at the wrist where the hand can be moved on the forearm

那里 是 关节 在 这 手腕 在哪里 这 手 能 是 已搬 在 这 前臂

.

:

.

手腕处有关节，手可以在前臂上活动。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] ,

But when a weight is placed in the hand ,

但 什么时候 一个 重量 是 放置 在 这 手 ,

但是当手中放置重物时，

[ðiːz] [dʒɔɪnts] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌslz] .

these joints became fixed by the action of muscles .

这些 关节 成为 固定的 经过 这 行动 的 肌肉 .

这些关节因肌肉的作用而固定下来。

[ðə; ði] ['fɪksɪŋ] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

The	fixing	muscles	are	placed	in	the	forearm	,	both	in	front	and	behind	,
这	定影	肌肉	是	放置	在	这	前臂	,	两个都	在	正面	和	在后面	,

固定肌位于前臂，包括前侧和后侧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [set] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][hænd][ɪz] ['loʊdɪd] .

and	are	set	in	action	the	moment	the	hand	is	loaded	.
和	是	放	在	行动	这	片刻	这	手	是	已加载	.

一旦手部上膛，便立即开始运作。

[ðə; ði] [rɪst] [dʒɔɪnt][ɪz] [fɪkst] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɑːr; ər]

The	wrist	joint	is	fixed	just	in	the	same	way	as	the	joints	of	the	foot	are
这	手腕	联合的	是	固定的	只是	在	这	相同的	方式	作为	这	关节	的	这	脚	是

[meɪd] ['rɪdʒɪd][baɪ] ['mʌslz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] .

made	rigid	by	muscles	when	it	has	to	serve	as	a	lever	.
制成	死板的	经过	肌肉	什么时候	它	有	到	服务	作为	一个	杠杆	.

腕关节的固定方式与足部关节的固定方式相同，足部关节在需要用作杠杆时，会通过肌肉使其保持僵硬。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pen] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd][ænd; ənd] [raɪt] ,

Even	when	we	take	a	pen	in	our	hand	and	write	,
甚至	什么时候	我们	拿	一个	笔	在	我们的	手	和	写	,

即使当我们拿起笔来写作时，

[ðiːz] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [rɪst] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]

these	engines	which	balance	and	fix	the	wrist	have	to	be	in	action	all	the
这些	发动机	哪个	平衡	和	使固定	这	手腕	有	到	是	在	行动	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些平衡和固定手腕的装置必须始终处于运转状态。

[ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['delɪkətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bælənst] .

The	steadiness	of	our	writing	depends	on	how	delicately	they	are	balanced	.
这	稳定性	的	我们的	写作	取决于	在	如何	轻柔地	他们	是	均衡	.

我们写作的稳定性取决于它们之间的平衡程度。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] ['fɪksər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'wɜːrkt]

Like	the	muscles	of	the	foot	,	the	fixers	of	the	wrist	may	become	overworked
喜欢	这	肌肉	的	这	脚	,	这	掮客	的	这	手腕	可能	变得	过度劳累

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	exhausted	,
和	筋疲力尽的	,

就像脚部的肌肉一样，手腕的固定肌群也可能过度劳累和疲劳。

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [penz] [kə'rektli]

as	occasionally	happens	in	men	and	women	who	do	not	hold	their	pens	correctly
作为	偶尔	发生	在	男人	和	女性	WHO	做	不是	抓住	他们的	钢笔	正确

[ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['spɛlz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

and	write	for	long	spells	day	after	day	.
和	写	为了	长的	咒语	天	后	天	.

这种情况偶尔会发生在一些握笔姿势不正确，并且日复一日长时间书写的男性和女性身上。

[ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] " ['raɪtɚz] [kræmp] ,

The	break	-	down	which	happens	in	them	is	called	"	writer's	cramp	,
这	休息	-	向下	哪个	发生	在	他们	是	称为	"	作家的	抽筋	,

他们身上发生的这种故障被称为“写作痉挛”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ði] [fʊt]

"	but	it	is	a	disaster	of	the	same	kind	as	that	which	overtakes	the	foot
"	但	它	是	一个	灾难	的	这	相同的	种类	作为	那	哪个	超越	这	脚

[wen] [ɪts] [ɑːrtʃ] [kə'læpsɪz] ,

when	its	arch	collapses	,
什么时候	它是	拱	崩溃	,

但这与足弓塌陷造成的灾难性质相同。

[ænd; ənd][ɪts][juː'tɪlətiː][æz; əz][ə; eɪ]['levər][ɪz][lɔːst] .

and	its	utility	as	a	lever	is	lost	.
和	它是	公用事业	作为	一个	杠杆	是	丢失的	.

它作为杠杆的作用就此丧失。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , ['tʃæptərz] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

From	The	Engines	of	the	Human	Body	,	Chapters	VI	and	VII	.
从	这	发动机	的	这	人类	身体	,	章节	六年级	和	七	.

摘自《人体引擎》第六章和第七章。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - ; ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , ['lʌndən] ,

J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	,	1920	;	Williams	and	Norgate	,	London	,
J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	,	-	;	威廉姆斯	和	诺盖特	,	伦敦	,

- .

1920	.
-	.

JB Lippincott 公司，费城，1920 年；Williams and Norgate 公司，伦敦，1920 年。

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

THE	EXPOSITION	OF	A	MACHINE
这	展览	的	一个	机器

机器展览

[ðə; ði] ['mɜːrdʒənˌθeɪlər] ['laɪnoʊtaɪp] [[ˌtuː'tuː]]

THE	MERGENTHALER	LINOTYPE	[	2	]
这	梅根塔勒	排字机	[	2	]

梅根塔勒排字机[2]

['filip] [tiː] . [dɑːdʒ]

Philip	T	.	Dodge
菲利普	T	.	躲闪

菲利普·T·道奇

[ðə; ði]['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːn] [ə'pɪrd] [ɪn] [kruːd] [fɔːrm] [ə'baʊt] - .

The	Mergenthaler	Linotype	machine	appeared	in	crude	form	about	1886	.
这	默根塔勒	林诺排字机	机器	出现	在	原油	形式	关于	-	.

默根塔勒排字机大约在1886年以粗糙的形式出现。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

This	machine	differs	widely	from	all	others	in	that	it	is	adapted	to	produce	the
这	机器	不同	广泛	从	全部	其他的	在	那	它	是	改编	到	生产	这

[taɪp] - ['feɪsɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪn] ['prɑːpərli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [slʌg] [ɔːr]

type	-	faces	for	each	line	properly	justified	on	the	edge	of	a	solid	slug	or
类型	-	面孔	为了	每个	线	适当地	合理的	在	这	边缘	的	一个	坚硬的	蛞蝓	或者

['laɪnoʊtaɪp] .

linotype	.
排字机	.

这台机器与其他所有机器最大的不同之处在于，它能够为每一行生成与实心排字或排字机边缘对齐的字形。

[ðiːz] [slʌgz] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ə'sembld] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
These slugs , automatically produced and assembled by the machine ,
这些 蛞蝓 , 自动地 生产 和 组装 经过 这 机器 ,

这些由机器自动生产和组装的弹头，

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['ʌðər] [taɪp] - [fɔːrmz] , ['weðər] [fɔːr; fər][də'rekt] ['prɪntɪŋ]
are used in the same manner as other type - forms , whether for direct printing
是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 其他 类型 - 表格 , 无论 为了 直接的 印刷
[ɔːr][fɔːr; fər] [i'lektrə,taipiŋ] ,
or for electrotyping ,
或者 为了 电铸 ,

无论是直接印刷还是电铸，其使用方式都与其他活字形式相同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌriː'mɛltɪd] ['æftər][juːz] .
and are remelted after use .
和 是 重熔 后 使用 .

使用后重新熔化。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
GENERAL ORGANIZATION
一般的 组织

总组织

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [fɜːrst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The general organization of the machine will first be described .
这 一般的 组织 的 这 机器 将要 第一的 是 描述 .

首先将描述机器的总体结构。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['pleɪnli] [də'rektɪd] [tuː; tə]
After this the details will be more fully explained and attention plainly directed to
后 这 这 细节 将要 是 更多的 完全 解释 和 注意力 显然 指导 到
[ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] ['speʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
the various parts which require special consideration .
这 各种各样的 部分 哪个 要求 特别的 考虑 .

之后，我们将更详细地解释细节，并明确指出需要特别注意的各个部分。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'teɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['meɪtrɪsiːz] , [sʌtʃ]
The machine contains , as the vital element , about sixteen hundred matrices , such
这 机器 包含 , 作为 这 必不可少的 元素 , 关于 十六 百 矩阵 , 这样的
[æz; əz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] ,
as are shown in Fig . 1 ,
作为 是 所示 在 如图 . 1 ,

该机器的核心部件是大约一千六百个矩阵，如图 1 所示。

[iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] ['hævɪŋ] [ɪn] [wʌn] [edʒ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] [ɔːr]
each consisting of a small brass plate having in one edge the female character or
每个 由 的 一个 小的 黄铜 盘子 拥有 在 一 边缘 这 女性 特点 或者
['meɪtrɪks]['prɑːpər] ,
matrix proper ,
矩阵 恰当的 ,

每个都由一块小黄铜板组成，黄铜板的一侧刻有女性字符或母体字样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
and in the upper end a series of teeth ,
和 在 这 上 结尾 一个 系列 的 牙齿 ,

上端有一排牙齿，

[juːst] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['meɪtrɪsiːz] ['æftər] [juːz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

used	as	hereinafter	explained	for	distributing	the	matrices	after	use	to	their
用过的	作为	下文	解释	为了	分发	这	矩阵	后	使用	到	他们的

['prɑːpər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

proper	places	in	the	magazine	of	the	machine	.
恰当的	地方	在	这	杂志	的	这	机器	.

如下文所述，用于将使用后的矩阵分发到机器料仓中的相应位置。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪtrɪsiːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

There	are	in	the	machine	a	number	of	matrices	for	each	letter	and	also
那里	是	在	这	机器	一个	数字	的	矩阵	为了	每个	信	和	还

['meɪtrɪsiːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] ,

matrices	representing	special	characters	,
矩阵	代表	特别的	人物	,

机器内部有若干个矩阵，分别代表每个字母，还有代表特殊字符的矩阵。

[ænd; ənd] ['speɪsɪz] [ɔːr] ['kwɑːdrət] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['teɪbl] - [wɜːrk] .

and	spaces	or	quadrats	of	different	thicknesses	for	use	in	table	-	work	.
和	空间	或者	样方	的	不同的	厚度	为了	使用	在	桌子	-	工作	.

以及用于桌面工作的不同厚度的空间或方格。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [kiːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] ,

There	is	a	series	of	finger	keys	representing	the	various	characters	and	spaces	,
那里	是	一个	系列	的	手指	钥匙	代表	这	各种各样的	人物	和	空间	,

有一系列手指按键，分别代表不同的字符和空格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [soʊ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [ɑːn] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] [kiːz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] [ðə; ði]

and	the	machine	is	so	organized	that	on	manipulating	the	keys	it	selects	the
和	这	机器	是	所以	组织	那	在	操纵	这	钥匙	它	选择	这

['meɪtrɪsiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] ,

matrices	in	the	order	in	which	their	characters	are	to	appear	in	print	,
矩阵	在	这	命令	在	哪个	他们的	人物	是	到	出现	在	打印	,

机器的构造使得操作按键时，它会按照字符在印刷中出现的顺序选择矩阵。

[ænd; ənd] [ə'semblz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['speɪsɪz] [ɔːr] ['dʒʌstəˌfaɪər]

and	assembles	them	in	a	line	,	with	wedge	-	shaped	spaces	or	justifiers
和	组装	他们	在	一个	线	,	和	楔	-	形状	空间	或者	理由

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

between	the	words	.
之间	这	字	.

并将它们排列成一行，单词之间留有楔形空格或对齐符。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['meɪtrɪsiːz] [ðʌs] [ə'sembld] [ɪn] [laɪn] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [laɪn] ['meɪtrɪks] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər]

The	series	of	matrices	thus	assembled	in	line	forms	a	line	matrix	,	or	,	in	other
这	系列	的	矩阵	因此	组装	在	线	表格	一个	线	矩阵	,	或者	,	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

这样排列成一行的矩阵构成了一个行矩阵，或者换句话说，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [daɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [moʊld] [ɔːr] [fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [reɪzd] [taɪp] [ɑːn] [ə; eɪ]

a	line	of	female	dies	adapted	to	mold	or	form	a	line	of	raised	type	on	a
一个	线	的	女性	死亡	改编	到	模具	或者	形式	一个	线	的	提高	类型	在	一个

[slʌg] [kæst] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪtrɪsiːz] .

slug	cast	against	the	matrices	.
蛞蝓	投掷	反对	这	矩阵	.

一排阴模，用于在铸坯上铸造凸起的字模。

['æftər] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] [laɪn] [ɪz] [kəm'poʊzd] ,

After	the	matrix	line	is	composed	,
后	这	矩阵	线	是	由	,

矩阵行组成完成后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɑːtɪd] [moʊld]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['moʊltən]

it	is	automatically	transferred	to	the	face	of	a	slotted	mold	into	which	molten
它	是	自动地	转移	到	这	脸	的	一个	开槽	模具	进入	哪个	熔融的

[taɪp] - ['met(ə)l][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [slʌg] [ɔːr]['laɪnoʊtaɪp] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] .

type	-	metal	is	delivered	to	form	a	slug	or	linotype	against	the	matrices	.
类型	-	金属	是	发表	到	形式	一个	蛞蝓	或者	排字机	反对	这	矩阵	.

它自动转移到开槽模具的表面上，熔融的活字金属被输送到该模具中，形成铅坯或排字机，与字模贴合。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

This	done	,	the	matrices	are	returned	to	the	magazine	and	distributed	,
这	完毕	,	这	矩阵	是	返回	到	这	杂志	和	分布式	,

完成这些步骤后，矩阵将被送回杂志社并进行分发。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [kəm'poʊzd] [ɪn] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] [laɪnz] .

to	be	again	composed	in	new	relations	for	succeeding	lines	.
到	是	再次	由	在	新的	关系	为了	成功	线条	.

后续各行将以新的关系再次组合。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

2	illustrates	the	general	organization	of	the	machine	.
2	图示	这	一般的	组织	的	这	机器	.

图 2 展示了机器的总体结构。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['tʃænld] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][ɑːr; ər] [stɔːrd] .

A	represents	an	inclined	channelled	magazine	in	which	the	matrices	are	stored	.
一个	代表	一个	倾斜	引导	杂志	在	哪个	这	矩阵	是	存储	.

A 代表一个倾斜的通道式料仓，矩阵就存放在这个料仓中。

[iːtʃ] ['tʃæn(ə)l] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][æn; ən] [ɪ'skeɪpmənt] [biː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz]

Each	channel	has	at	the	lower	end	an	escapement	B	to	release	the	matrices
每个	渠道	有	在	这	降低	结尾	一个	擒纵机构	B	到	发布	这	矩阵

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

one	at	a	time	.
一	在	一个	时间	.

每个通道的下端都有一个擒纵机构 B，用于一次释放一个矩阵。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'skeɪpmənt] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɑːd][siː][ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [dɪ'vaɪsɪz]

Each	of	these	escapements	is	connected	by	a	rod	C	and	intermediate	devices
每个	的	这些	擒纵机构	是	连接	经过	一个	杆	C	和	中间的	设备

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [diː] .

to	one	of	the	finger	-	keys	in	the	keyboard	D	.
到	一	的	这	手指	-	钥匙	在	这	键盘	D	.

每个擒纵机构都通过杆 C 和中间装置连接到键盘 D 中的一个指键。

[ðiːz] [kiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

These	keys	represent	the	various	characters	as	in	a	typewriter	.
这些	钥匙	代表	这	各种各样的	人物	作为	在	一个	打字机	.

这些按键代表打字机中的各种字符。

[ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'prest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['speɪsɪz][ɑːr; ər]

The	keys	are	depressed	in	the	order	in	which	the	characters	and	spaces	are
这	钥匙	是	郁闷	在	这	命令	在	哪个	这	人物	和	空间	是

[tuː; tə] [ə'pɪr] ,

to	appear	,
到	出现	,

按键的按下顺序与字符和空格的出现顺序一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [rɪ'liːst] [sək'sesɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

and	the	matricies	,	released	successively	from	the	lower	end	of	the	magazine	,
和	这	-	,	发布	依次	从	这	降低	结尾	的	这	杂志	,

矩阵则依次从弹匣的下端释放出来，

[dɪ'send] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gaɪdz] [iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['trævəlɪŋ] [belt][ef] ,

descend	between	the	guides	E	to	the	surface	of	an	inclined	travelling	belt	F	,
下降	之间	这	指南	E	到	这	表面	的	一个	倾斜	旅行	腰带	F	,

从导轨 E 之间下降到倾斜的传送带 F 的表面，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn]

by	which	they	are	carried	downward	and	delivered	successively	into	a	channel	in
经过	哪个	他们	是	携带	向下	和	发表	依次	进入	一个	渠道	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['elɪveɪtər] [dʒiː] ,

the	upper	part	of	the	assembling	elevator	G	,
这	上	部分	的	这	组装	电梯	G	,

它们由此向下输送，并依次送入组装升降机 G 上部的通道中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'vænst] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃeɪpt] [wiːl] , [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

in	which	they	are	advanced	by	a	star	-	shaped	wheel	,	seen	at	the	right	.
在	哪个	他们	是	先进的	经过	一个	星星	-	形状	车轮	,	已见	在	这	正确的	.

它们由右侧所示的星形轮推动前进。

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['speɪsɪz][ɔːr]['dʒʌstəˌfaɪər][aɪ][ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [eɪtʃ] ,

The	wedge	-	shaped	spaces	or	justifiers	I	are	held	in	a	magazine	H	,
这	楔	-	形状	空间	或者	理由	我	是	握住	在	一个	杂志	H	,

杂志 H 中保存的楔形空间或分隔符，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [baɪ]['fɪŋgər] - [kiː] [dʒeɪ][ɪn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

from	which	they	are	delivered	at	proper	intervals	by	finger	-	key	J	in	the	keyboard	,
从	哪个	他们	是	发表	在	恰当的	间隔	经过	手指	-	钥匙	J	在	这	键盘	,

它们通过键盘上的J键按适当的间隔发出，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['meɪtrɪsiːz] .

so	that	they	may	pass	downward	and	assume	their	proper	positions	in	the	line	of	matrices	.
所以	那	他们	可能	经过	向下	和	认为	他们的	恰当的	职位	在	这	线	的	矩阵	.

这样它们就可以向下移动，并在矩阵行中占据它们应有的位置。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	composition	of	the	line	is	completed	,
什么时候	这	作品	的	这	线	是	完全的	,

当一行诗句的构成完成后，

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['elɪveɪtər] [dʒi:][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz] [træns'fə:d] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

the	assembling	elevator	G	is	raised	and	the	line	is	transferred	,	as	indicated	by
这	组装	电梯	G	是	提高	和	这	线	是	转移	,	作为	表明的	经过

['dɑ:tɪd] [laɪnz] ,

dotted	lines	,
虚线	线条	,

如图中虚线所示，装配升降机 G 升起，生产线转移。

[fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðen] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

first	to	the	left	and	then	downward	to	the	casting	position	in	front	of	the
第一的	到	这	左边	和	然后	向下	到	这	铸件	位置	在	正面	的	这

['slɑ:tɪd] [moʊld] ['si:tɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [wi:l] [keɪ] ,

slotted	mold	seated	in	and	extending	through	the	vertical	wheel	K	,
开槽	模具	坐着	在	和	扩展	通过	这	垂直的	车轮	K	,

首先向左，然后向下到达位于开槽模具前方的铸造位置，该模具安装在垂直轮 K 内并延伸穿过该模具，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] .

as	shown	in	Figs	.	2	and	3	.
作为	所示	在	无花果	.	2	和	3	.

如图 2 和图 3 所示。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['meɪtrɪsi:z][ɪz] [prest] [ə'genst] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] ,

The	line	of	matrices	is	pressed	against	and	closes	the	front	of	the	mold	,
这	线	的	矩阵	是	按下	反对	和	关闭	这	正面	的	这	模具	,

一排模片被压紧并封闭了模具的前端，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪtrɪsi:z] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][slɑ:t][ɪn][ðə; ði][moʊld] ,

the	characters	on	the	matrices	standing	directly	opposite	the	slot	in	the	mold	,
这	人物	在	这	矩阵	常设	直接地	对面的	这	投币口	在	这	模具	,

[æz; əz] [ʃoʊn] .

as	shown	.
作为	所示	.

如图所示，矩阵上的字符正好位于模具插槽的对面。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] [kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɪz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	back	of	the	mold	communicates	with	and	is	closed	by	the	mouth	of	a
这	后退	的	这	模具	沟通	和	和	是	关闭	经过	这	嘴	的	一个

['meltɪŋ] - [pɑ:t][em] ,

melting	-	pot	M	,
融化	-	锅	M	,

模具的背面与熔炉 M 的口连通并被其封闭，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l][ænd; ənd] ['hi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌnsən] ['bɜ:rnər] [ˌʌndər'ni:θ]

containing	a	supply	of	molten	metal	and	heated	by	a	Bunsen	burner	underneath
包含	一个	供应	的	熔融的	金属	和	加热	经过	一个	本生	刻录机	下

.

:

.

容器内装有熔融金属，下方用本生灯加热。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:t][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [pʌmp] - ['plʌndʒər] [wɪtʃ] [ækts][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə]

Within	the	pot	is	a	vertical	pump	-	plunger	which	acts	at	the	proper	time	to
之内	这	锅	是	一个	垂直的	泵	-	柱塞	哪个	行为	在	这	恰当的	时间	到

[draɪv] [ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rfəˌretɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][moʊld]

drive	the	molten	metal	through	the	perforated	mouth	of	the	pot	into	the	mold
驾驶	这	熔融的	金属	通过	这	穿孔的	嘴	的	这	锅	进入	这	模具

[ænd; ənd]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪsi:z] .

and	into	all	the	characters	in	the	matrices	.
和	进入	全部	这	人物	在	这	矩阵	.

罐内有一个垂直泵柱塞，它会在适当的时候工作，将熔融金属通过罐的穿孔口注入模具，并注入到矩阵中的所有字符中。

[ðə; ði]['met(ə)l] , [sə'lidəfaiŋ] , [fɔ:rmz][ə; eɪ][slʌg][ɔ:r]['laɪnoʊtaɪp] ['berɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [edʒ] , [ɪn] [rɪ'li:f] ,

The	metal	,	solidifying	,	forms	a	slug	or	linotype	bearing	on	its	edge	,	in	relief	,
这	金属	,	凝	,	表格	一个	蛞蝓	或者	排字机	轴承	在	它是	边缘	,	在	宽慰	,

金属凝固后，形成一个凸起的条状物或排字架，边缘带有凸起的纹路。

[taɪp] - ['kærəktərz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪtrɪsi:z] .

type	-	characters	produced	from	the	matrices	.
类型	-	人物	生产	从	这	矩阵	.

由矩阵生成的类型字符。

[ðə; ði]['meɪtrɪsi:z][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld] ,

The	matrices	and	the	pot	are	immediately	separated	from	the	mold	,
这	矩阵	和	这	锅	是	立即地	分开	从	这	模具	,

将模具中的母模和铸模罐立即分离。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊld] [wi:l] [rəu'teits] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [slʌg] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊld][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]

and	the	mold	wheel	rotates	until	the	slug	contained	in	the	mold	is	presented	in
和	这	模具	车轮	旋转	直到	这	蛞蝓	包含	在	这	模具	是	呈现	在

[frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'dʒektər] [bleɪd] ,

front	of	an	ejector	blade	,
正面	的	一个	喷射器	刀刃	,

模轮旋转，直到模具内的坯料被送到顶出片前。

[wer] [ðə; ði] [slʌg] [ɪz][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld] [θru:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪvz] ,

where	the	slug	is	ejected	from	the	mold	through	a	pair	of	knives	,
在哪里	这	蛞蝓	是	被弹出	从	这	模具	通过	一个	一对	的	刀具	,

其中，坯料通过一对刀片从模具中弹出，

[wɪtʃ] [trɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [saɪz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['gæli] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]

which	trim	the	sides	to	the	required	size	,	into	the	receiving	galley	,	as	shown	in
哪个	修剪	这	侧面	到	这	必需的	尺寸	,	进入	这	接收	厨房	,	作为	所示	在

[fɪg] . [fɔ:r] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

如图 4 所示，将两侧修剪至所需尺寸，放入接收厨房。

[fɪg] . [θri:] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔ:r] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

['æftər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['meɪtrɪsi:z][ænd; ənd]['speɪsɪz][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,

After	the	line	of	matrices	and	spaces	has	served	its	purpose	,
后	这	线	的	矩阵	和	空间	有	服务	它是	目的	,

当矩阵和空间组成的线条完成了它的使命之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

it	is	raised	from	the	casting	position	and	moved	to	the	right	,
它	是	提高	从	这	铸件	位置	和	已搬	到	这	正确的	,

它从铸造位置抬起并向右移动，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:tɪd] [laɪnz][ænd; ənd]['ærəus][ɪn] [fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

as	shown	by	the	dotted	lines	and	arrows	in	Fig	.	2	.
作为	所示	经过	这	虚线	线条	和	箭头	在	如图	.	2	.

如图 2 中的虚线和箭头所示。

[ðə; ði] [tiː θ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuːθt͵tuːðd][bɑːr]

The	teeth	in	the	upper	ends	of	the	matrices	are	engaged	with	a	toothed	bar
这	牙齿	在	这	上	结束	的	这	矩阵	是	已订婚的	和	一个	有齿的	酒吧

[ɑːr] ,

R	,
拉	,

模具上端的齿与带齿杆 R 啮合，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['elɪveɪtər] .

known	as	the	second	elevator	.
已知	作为	这	第二	电梯	.

又称第二部电梯。

[ðɪs] ['elɪveɪtər] [swɪŋz] ['ʌpwərd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ,

This	elevator	swings	upward	,	as	shown	by	dotted	lines	,
这	电梯	摇摆	向上	,	作为	所示	经过	虚线	线条	,

如图中虚线所示，该电梯向上摆动。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

carrying	the	matrices	to	the	level	of	the	upper	end	of	the	magazine	,
携带	这	矩阵	到	这	等级	的	这	上	结尾	的	这	杂志	,

将矩阵搬运到杂志架上端的位置，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɔːr]['dʒʌstə͵faɪər][bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	leaving	the	spaces	or	justifiers	behind	to	be	transferred	to	their
和	离开	这	空间	或者	理由	在后面	到	是	转移	到	他们的

['mægəziːn] [eɪtʃ] .

magazine	H	.
杂志	H	.

并将空格或对齐符留在原地，以便转移到它们的杂志 H 中。

[ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] ['mekənɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [bɑːr][tiː] ,

The	distributing	mechanism	consists	essentially	of	a	fixed	bar	T	,
这	分发	机制	由	本质上	的	一个	固定的	酒吧	T	,

该分配机构主要由一根固定杆T组成，

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][͵hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

lying	in	a	horizontal	position	above	the	upper	end	of	the	magazine	,
说谎	在	一个	水平的	位置	多于	这	上	结尾	的	这	杂志	,

水平放置在弹匣上端上方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['loʊər] [edʒ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [͵tuː'tuː] ,

and	having	along	its	lower	edge	,	as	shown	in	Fig	.	2	,
和	拥有	沿着	它是	降低	边缘	,	作为	所示	在	如图	.	2	,

如图2所示，其下边缘有：

[͵hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tiː θ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [tiː θ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][ænd; ənd]

horizontal	teeth	to	engage	the	teeth	in	the	upper	end	of	the	matrices	and
水平的	牙齿	到	从事	这	牙齿	在	这	上	结尾	的	这	矩阵	和

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] .

hold	them	in	suspension	.
抓住	他们	在	暂停	.

水平齿与模具上端的齿啮合，使模具保持悬浮状态。

[ðə; ði] [tiː θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪks][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] ['dɪfər] [ɪn] ['nʌmbər] [ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔːr][bəuθ] ,

The	teeth	of	the	matrix	for	each	letter	differ	in	number	or	arrangement	,	or	both	,
这	牙齿	的	这	矩阵	为了	每个	信	不同	在	数字	或者	安排	,	或者	两个都	,

矩阵中每个字母对应的齿数或排列方式可能不同，或者两者兼而有之。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː θ] [ʌv; əv]['meɪtrɪsiːz] ['berɪŋ] ['ʌðər] ['letərz] ,

from	the	teeth	of	matrices	bearing	other	letters	,
从	这	牙齿	的	矩阵	轴承	其他	信件	,

来自带有其他字母的矩阵的齿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [bɑːr][ɑːr; ər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli]

and	the	teeth	on	the	lower	edge	of	the	distributor	bar	are	correspondingly
和	这	牙齿	在	这	降低	边缘	的	这	分销商	酒吧	是	相应地

['verid] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

varied	in	arrangement	at	different	points	in	the	length	of	the	bar	.
多种多样	在	安排	在	不同的	积分	在	这	长度	的	这	酒吧	.

分配杆下边缘的齿在杆长度的不同位置的排列方式也相应变化。

([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .)

(	See	Fig	.	2	.	)
(	看	如图	.	2	.	)

（见图2。）

[ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][ɑːr; ər] [muːvd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [bɑːr][ænd; ənd]

The	matrices	are	moved	forward	into	engagement	with	the	distributor	bar	and
这	矩阵	是	已搬	向前	进入	订婚	和	这	分销商	酒吧	和

['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [skruːz] [juː] ,

also	into	engagement	with	the	threads	of	horizontal	screws	U	,
还	进入	订婚	和	这	线程	的	水平的	螺丝	U	,

矩阵向前移动，与分配杆啮合，并与水平螺钉 U 的螺纹啮合。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [bɑːr][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [rəu'teitid][soʊ]

which	are	extended	parallel	with	the	distributor	bar	and	constantly	rotated	so
哪个	是	扩展	平行线	和	这	分销商	酒吧	和	不断地	旋转	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːz] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][tuː; tə]['træv(ə)l][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [ænd; ənd]

that	they	cause	the	matrices	to	travel	one	after	another	along	the	distributor	and
那	他们	原因	这	矩阵	到	旅行	一	后	其他	沿着	这	分销商	和

['oʊvər][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænlz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .

over	the	mouths	of	the	channels	in	the	magazines	.
超过	这	嘴	的	这	频道	在	这	杂志	.

这些部件与分配杆平行延伸，并不断旋转，从而使矩阵沿着分配杆依次移动到弹匣通道的入口处。

[iːtʃ] ['meɪtrɪks][ɪz][held][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ['oʊvər][ɪts]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] ,

Each	matrix	is	held	in	suspension	until	it	arrives	over	its	proper	channel	,
每个	矩阵	是	握住	在	暂停	直到	它	到达	超过	它是	恰当的	渠道	,

每个矩阵都会被悬浮起来，直到它通过正确的频道到达目的地。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪts] [tiːθ] [ber] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [ðæt]

where	for	the	first	time	its	teeth	bear	such	relation	to	those	of	the	bar	that
在哪里	为了	这	第一的	时间	它是	牙齿	熊	这样的	关系	到	那些	的	这	酒吧	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] .

it	is	released	and	permitted	to	fall	into	the	magazine	.
它	是	发布	和	允许	到	落下	进入	这	杂志	.

它的牙齿第一次与酒吧的牙齿形成这样的关系，以至于它被释放出来，并被允许落入弹匣中。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

The	speed	of	the	machine	,	which	is	commonly	from	four	to	five	thousand
这	速度	的	这	机器	,	哪个	是	通常	从	四	到	五	千

[ˌiː em 'es] [pər] ['aʊər] ,

ems	per	hour	,
紧急医疗服务	每	小时	,

机器的速度通常为每小时四千到五千ems。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɪn] [kəm'petətɪv] ['traɪəlz] ,

but	which	has	reached	ten	thousand	and	upward	in	competitive	trials	,
但	哪个	有	达到	十	千	和	向上	在	竞争的	试验	,

但在竞争激烈的试验中，这一数字已经达到一万甚至更高。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [pər'suː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələtɔːri] [kɔːrs] ,

is	due	to	the	fact	that	the	matrices	pursue	a	circulatory	course	,
是	到期的	到	这	事实	那	这	矩阵	追求	一个	循环系统	课程	,

这是因为基质遵循循环路径。

['li:vɪŋ]	[ðə; ði]	['mægəzi:n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['loʊər]	[end]	,	['pæsɪŋ]	[ðens]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[tu:; tə]
leaving	**the**	**magazine**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**,**	**passing**	**thence**	**to**	**the**	**line**	**and**	**to**
离开	这	杂志	在	这	降低	结尾	,	通过	因此	到	这	线	和	到

[ðə; ði]	['kæstɪŋ]	['mekənɪzəm]	,
the	**casting**	**mechanism**	**,**
这	铸件	机制	,

从弹匣底部离开，然后连接到导线和抛投机构，

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[rɪ'tɜ:rnɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[tɑ:p]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mægəzi:n]	.
and	**finally**	**returning**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**magazine**	**.**
和	最后	返回	到	这	顶部	的	这	杂志	.

最后回到杂志顶部。

[ðɪs]	[pə'mɪts]	[ðə; ði]	[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[laɪn]	,	[ðə; ði]	['kæstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	,
This	**permits**	**the**	**composition**	**of**	**one**	**line**	**,**	**the**	**casting**	**of**	**another**	**,**
这	许可证	这	作品	的	一	线	,	这	铸件	的	其他	,

这样就可以先画出一条线，再画出另一条线。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɜ:rd]	[tu:; tə]	[proʊ'si:d]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	.
and	**the**	**distribution**	**of**	**a**	**third**	**to**	**proceed**	**simultaneously**	**.**
和	这	分配	的	一个	第三	到	继续	同时地	.

并同时进行第三份文件的分配。

[ə'semblɪŋ]	[ænd; ənd]	['ki:bɔ:rd]	['mekəˌnɪzəm]
ASSEMBLING	**AND**	**KEYBOARD**	**MECHANISMS**
组装	和	键盘	机制

组装和键盘机械装置

[ðə; ði]	['meɪtrɪsi:z]	[pæs]	[θru:]	[ðə; ði]	['mægəzi:n]	[baɪ]	['grævəti]	.
The	**matrices**	**pass**	**through**	**the**	**magazine**	**by**	**gravity**	**.**
这	矩阵	经过	通过	这	杂志	经过	重力	.

矩阵在重力作用下穿过杂志架。

[ðer; ðər]	[rɪ'li:s]	[ɪz]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]	[baɪ]	['mekəˌnɪzəm]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[fɪgz]	.	[faɪv]	[ænd; ənd]	[sɪks]	,
Their	**release**	**is**	**effected**	**by**	**mechanisms**	**shown**	**in**	**Figs**	**.**	**5**	**and**	**6**	**,**
他们的	发布	是	受影响	经过	机制	所示	在	无花果	.	5	和	6	,

它们的释放是通过图5和图6所示的机制实现的。

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['vɜ:rtɪk(ə)l]	['sekʃnz]	[θru:]	[ðə; ði]	['mægəzi:n]	,	[ðə; ði]	['ki:bɔ:rd]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntər'mi:diət]
which	**are**	**vertical**	**sections**	**through**	**the**	**magazine**	**,**	**the**	**keyboard**	**,**	**and**	**intermediate**
哪个	是	垂直的	部分	通过	这	杂志	,	这	键盘	,	和	中间的

[kə'nekʃnz]	.
connections	**.**
连接	.

这些是穿过杂志、键盘和中间连接的垂直剖面图。

['ʌndər]	[i:tʃ]	['tʃæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mægəzi:n]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'skeɪpmənt]	[bi:]	,
Under	**each**	**channel**	**of**	**the**	**magazine**	**,**	**there**	**is**	**an**	**escapement**	**B**	**,**
在下面	每个	渠道	的	这	杂志	,	那里	是	一个	擒纵机构	B	,

弹匣的每个通道下方都有一个擒纵机构 B，

[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['levər]	['rɑ:kɪŋ]	[æt; ət]	[ɪts]	['sentər]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]	['pɪvət]	,
consisting	**of**	**a**	**small**	**lever**	**rocking**	**at**	**its**	**centre**	**on**	**a**	**horizontal**	**pivot**	**,**
由	的	一个	小的	杠杆	摇滚	在	它是	中心	在	一个	水平的	枢	,

由一个绕水平枢轴中心摆动的小杠杆组成，

[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[æt; ət]	[ɪts]	['ɑ:pəzɪt]	['ɛndz]	[tu:]	[dɔ:gz]	[ɔ:r]	[pɔ:l]	[bi:]	,	[bi:]	,
and	**carrying**	**at**	**its**	**opposite**	**ends**	**two**	**dogs**	**or**	**pawls**	**b**	**,**	**b**	**,**
和	携带	在	它是	对面的	结束	二	狗	或者	爪	b	,	b	,

并且在其两端分别带有两个爪子或棘爪 b, b,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][prəˈdʒektid][ʌp] [ˈɔːltərnətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevər] .

which	are	projected	up	alternately	into	the	magazine	by	the	motion	of	the	lever	.
哪个	是	预计	向上	交替	进入	这	杂志	经过	这	运动	的	这	杠杆	.

通过杠杆的运动，它们交替地向上抛射到弹匣中。

[ðə; ði] [kiː] - [rɑːd][siː] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt] [biː] ,

The	key	-	rod	C	,	suspended	from	the	rear	end	of	the	escapement	B	,
这	钥匙	-	杆	C	,	暂停	从	这	后部	结尾	的	这	擒纵机构	B	,

键杆 C，悬挂于擒纵机构 B 的后端，

[tendz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɔːl] [biː][ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

tends	to	hold	the	lower	pawl	b	in	an	elevated	position	,	as	shown	in	Fig	.
倾向于	到	抓住	这	降低	棘爪	b	在	一个	升高	位置	,	作为	所示	在	如图	.

如图所示，它倾向于将下爪 b 保持在抬高的位置。

[faɪv] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgeɪdʒz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈmeɪtrɪks][tuː; tə] [prɪˈvent]

5	,	so	that	it	engages	under	the	upper	ear	of	the	foremost	matrix	to	prevent
5	,	所以	那	它	参与	在下面	这	上	耳朵	的	这	首先	矩阵	到	防止

[ɪts] [ɪˈskeɪp] .

its	escape	.
它是	逃脱	.

5，使其与最前端矩阵的上耳下方接合，以防止其逃脱。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt] [biː][ɪz] [rɔkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wiðˈdrɔːz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɔːl] [biː] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]

When	the	escapement	B	is	rocked	,	it	withdraws	the	lower	pawl	b	,	as	shown	in
什么时候	这	擒纵机构	B	是	摇滚	,	它	撤回	这	降低	棘爪	b	,	作为	所示	在

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

当擒纵机构 B 摇动时，它会拉出下棘爪 b，如图所示。

[sɪks] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɔːl] ,

6	,	at	the	same	time	raising	the	upper	pawl	,
6	,	在	这	相同的	时间	提高	这	上	棘爪	,

6、同时抬起上棘爪，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgeɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌmoʊmənˈterəli] [əˈrests] [ðə; ði][nekst][ˈmeɪtrɪks] .

so	that	it	engages	and	momentarily	arrests	the	next	matrix	.
所以	那	它	参与	和	片刻	逮捕	这	下一个	矩阵	.

这样它就能启动并暂时阻止下一个矩阵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['meɪtrɪks][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] , [ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt] ['rezəmeɪz] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	first	matrix	has	escaped	,	the	escapement	resumes	its	original	position	,
作为	很快	作为	这	第一的	矩阵	有	逃脱	,	这	擒纵机构	简历	它是	原来的	位置	,

第一个矩阵逃逸后，擒纵机构立即恢复到原来的位置。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɔːl] ['fɔːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn]['raɪzɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sekənd] ['meɪtrɪks] ,

the	upper	pawl	falling	,	while	the	lower	one	rises	so	as	to	hold	the	second	matrix	,
这	上	棘爪	坠落	,	尽管	这	降低	一	上升	所以	作为	到	抓住	这	第二	矩阵	,

上棘爪下降，而下棘爪上升以夹紧第二个矩阵。

[wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pri:viəsli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'li:st] .

which	assumes	the	position	previously	occupied	by	the	one	released	.
哪个	假设	这	位置	之前	占领	经过	这	一	发布	.

它占据了之前被释放者所占据的位置。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'skeɪpmənt] [pɔ:l]

Thus	it	is	that	the	alternate	rising	and	falling	of	the	two	escapement	pawls
因此	它	是	那	这	备用	上升	和	坠落	的	这	二	擒纵机构	爪

[pə'mits] [ðə; ði] ['meɪtrɪsi:z] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

permits	the	matrices	to	escape	one	at	a	time	.
许可证	这	矩阵	到	逃脱	一	在	一个	时间	.

因此，两个擒纵棘爪交替上升和下降，使得矩阵能够一次一个地逃脱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [rɑ:dz]

It	is	evident	that	the	escapements	could	be	operated	directly	by	rods
它	是	明显	那	这	擒纵机构	可以	是	经营的	直接地	经过	杆

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [ki:z] ,

connected	with	the	finger	-	keys	,
连接	和	这	手指	-	钥匙	,

很明显，擒纵机构可以直接通过与指键相连的连杆进行操作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd] [ɑ:n] [ðə; ði]

but	this	direct	connection	is	objectionable	because	of	the	labor	required	on	the
但	这	直接的	联系	是	令人反感的	因为	的	这	劳动	必需的	在	这

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] ,

part	of	the	operator	,
部分	的	这	操作员	,

但这种直接连接方式令人反感，因为它需要操作人员付出劳动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fʊli] [dɪ'prest] .

and	the	danger	that	the	keys	may	not	be	fully	depressed	.
和	这	危险	那	这	钥匙	可能	不是	是	完全	郁闷	.

以及按键可能没有完全按下的危险。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	.	8	.
如图	.	8	.

图 8。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	.	9	.
如图	.	9	.

图9。

[fɪg] . - .

Fig	.	10	.
如图	.	-	.

图 10。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [spiːd] [tuː; tə]

it	is	essential	that	the	escapements	should	act	individually	with	moderate	speed	to
它	是	基本的	那	这	擒纵机构	应该	行为	单独	和	缓和	速度	到

[ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːl]

the	end	that	the	matrices	may	be	properly	engaged	and	disengaged	by	the	pawls
这	结尾	那	这	矩阵	可能	是	适当地	已订婚的	和	脱离	经过	这	爪

.

.

擒纵机构必须以适中的速度单独运作，以便棘爪能够正确地啮合和分离擒纵机构。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['iːzi] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ,

For	these	reasons	,	and	to	secure	easy	and	uniform	action	of	the	parts	,
为了	这些	原因	,	和	到	安全的	简单的	和	制服	行动	的	这	部分	,

基于以上原因，为了确保各部件能够轻松、均匀地运动，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [kiːz]

the	mechanism	shown	in	Figs	.	5	and	6	is	introduced	between	the	finger	-	keys
这	机制	所示	在	无花果	.	5	和	6	是	介绍	之间	这	手指	-	钥匙

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpmənt] .

and	escapements	.
和	擒纵机构	.

如图 5 和图 6 所示，在指键和擒纵机构之间引入了该机构。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][rɑːdz][siː] , [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] , [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [freɪm] ,

The	vertical	rods	C	,	which	actuate	the	escapements	,	are	guided	in	the	main	frame	,
这	垂直的	杆	C	,	哪个	启动	这	擒纵机构	,	是	引导	在	这	主要的	框架	,

驱动擒纵机构的垂直杆C在主框架内有导轨，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['ɜːdʒd] ['daʊnwərd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [siː] .

and	each	is	urged	downward	by	a	spring	c	.
和	每个	是	敦促	向下	经过	一个	春天	c	.

每个弹簧 c 都向下作用。

[iːtʃ] [rɑːd][siː] ['təːmineɪts] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [joʊk] -

Each	rod	C	terminates	directly	over	one	end	of	a	rising	and	falling	yoke	-
每个	杆	C	终止	直接地	超过	一	结尾	的	一个	上升	和	坠落	轭	-

[bɑːr] c2 ,

bar	c2	,
酒吧	c2	,

每根杆 C 直接终止于升降轭杆 c2 的一端之上，

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] c3 [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

turning	on	a	pivot	c3	at	the	opposite	end	.
转弯	在	一个	枢	c3	在	这	对面的	结尾	.

绕另一端的枢轴 c3 转动。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊks] c2 [ɪz] ['slɑːtɪd] ['vɜːrtɪkli] [tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] c4 ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Each	of	the	yokes	c2	is	slotted	vertically	to	admit	an	eccentric	c4	turning	on	a
每个	的	这	轭	c2	是	开槽	垂直方向	到	承认	一个	偏心	c4	转弯	在	一个

['pɪvət] [ˌðer'ɪn] .

pivot	therein	.
枢	其中	.

每个轭 c2 都垂直开槽，以便偏心轴 c4 可以绕其上的枢轴转动。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['roʊteɪtɪŋ] ['rʌbər] - ['kʌvərd] [roʊl] c5 [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kiːbɔːrd]

A	constantly	rotating	rubber	-	covered	roll	c5	is	extended	across	the	entire	keyboard
一个	不断地	旋转	橡皮	-	涵盖	卷	c5	是	扩展	穿过	这	全部的	键盘

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kæmz] ,

beneath	the	cams	,
下面	这	摄像头	,

一个不断旋转的橡胶包裹的滚轮 c5 横跨整个键盘，位于凸轮下方。

[wɪtʃ] [stænd] ['nɔːrməli] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

which	stand	normally	as	shown	in	Fig	.
哪个	站立	通常情况下	作为	所示	在	如图	.

如图所示，它们正常站立。

[faɪv] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] .

5	,	out	of	contact	with	the	roll	.
5	,	出去	的	接触	和	这	卷	.

5，与辊筒脱离接触。

[wen] [ðə; ði] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	parts	are	in	this	position	,
什么时候	这	部分	是	在	这	位置	,

当各个部件处于这种位置时，

[ðə; ði] [kæm] - [joʊk] [ɪz] [sə'steɪnd] [æt; ət] [ɪts] [friː] [end] [baɪ] [ðə; ði] [joʊk] - ['trɪgər] c8 ,

the	cam	-	yoke	is	sustained	at	its	free	end	by	the	yoke	-	trigger	c8	,
这	摄像头	-	轭	是	持续	在	它是自由的		结尾	经过	这	轭	-	扳机	c8	,

凸轮轭的自由端由轭触发器c8支撑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [kæm] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pɪn] c7 [ɑːn] [ðə; ði] [freɪm] ,

and	a	cross	-	bar	in	the	cam	engages	a	vertical	pin	c7	on	the	frame	,
和	一个	叉	-	酒吧	在	这	摄像头	参与	一个	垂直的	别针	c7	在	这	框架	,

凸轮中的横杆与框架上的垂直销c7啮合，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [kæm] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊlər] ,

whereby	the	cam	is	prevented	from	falling	on	to	the	roller	,
由此	这	摄像头	是	阻止	从	坠落	在	到	这	滚筒	,

从而防止凸轮落到滚轮上，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [duː] .

as	it	has	a	tendency	to	do	.
作为	它	有	一个	趋势	到	做	.

它往往会这样做。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk] - ['trigəz] c6 [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [bɑːr] c8 ,

Each	of	the	yoke	-	triggers	c6	is	connected	with	a	vertical	bar	c8	,
每个	的	这	轭	-	触发器	c6	是	连接	和	一个	垂直的	酒吧	c8	,

每个轭形触发器 c6 都与一根垂直杆 c8 连接，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [tɜːrn] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [kiː] ['levər] [diː] . [ðə; ði] [pɑːrts]

which	is	in	turn	connected	to	the	rear	end	of	a	finger	-	key	lever	D	.	The	parts
哪个	是	在	转动	连接	到	这	后部	结尾	的	一个	手指	-	钥匙	杠杆	D	.	这	部分

[stænd] ['nɔːrməli] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

stand	normally	at	rest	in	the	position	shown	in	Fig	.
站立	通常情况下	在	休息	在	这	位置	所示	在	如图	.

该部件又与指键杆 D 的后端相连。各部件通常静止于图中所示的位置。

[faɪv] , [ðə; ði] [roʊl] c5 ['tɜːrnɪŋ] ['friːli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

5	,	the	roll	c5	turning	freely	under	the	cam	without	effect	upon	it	.
5	,	这	卷	c5	转弯	自由	在下面	这	摄像头	没有	影响	之上	它	.

5、滚轮 c5 在凸轮下自由转动，不受凸轮影响。

[wen] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [kiː] [ɪz] [dɪ'prest] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [bɑːr] c8 ,

When	the	finger	-	key	is	depressed	,	it	raises	the	bar	c8	,
什么时候	这	手指	-	钥匙	是	郁闷	,	它	提高	这	酒吧	c8	,

当按下手指键时，它会抬起 c8 横杆，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [trɪps][ðə; ði] [joʊk] - ['trɪgər] c6 [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][kæm] - [joʊk] c2 , [pə'mitɪŋ]

which	in	turn	trips	the	yoke	-	trigger	c6	from	under	the	cam	-	yoke	c2	,	permitting
哪个	在	转动	旅行	这	轭	-	扳机	c6	从	在下面	这	摄像头	-	轭	c2	,	允许

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [fɔːl] ,

the	latter	to	fall	,
这	后者	到	落下	,

这反过来又会触发凸轮轭 c2 下方的轭触发器 c6，使后者落下。

[ˌðer'baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][kæm] c4 ['ɪntuː] [pə'rɪfərəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [roʊl] ,

thereby	lowering	the	cam	c4	into	peripheral	engagement	with	the	rubber	roll	,
从而	降低	这	摄像头	c4	进入	外围	订婚	和	这	橡皮	卷	,

从而使凸轮c4下降到与橡胶辊的周边啮合位置，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['disin'geidʒiŋ][ðə; ði][kæm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːp] - [pɪn] c7 .

at	the	same	time	disengaging	the	cam	from	the	stop	-	pin	c7	.
在	这	相同的	时间	脱离	这	摄像头	从	这	停止	-	别针	c7	.

同时将凸轮与止动销 c7 分离。

[ðə; ði][roʊl] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frɪkʃənəlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæm] ,

The	roll	,	engaging	frictionally	with	the	cam	,
这	卷	,	引人入胜	摩擦	和	这	摄像头	,

滚轮与凸轮摩擦啮合，

['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ɪts] ['sentər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ]

causes	the	latter	to	turn	on	its	centre	in	the	direction	indicated	by	the	arrow
原因	这	后者	到	转动	在	它是	中心	在	这	方向	表明的	经过	这	箭

[ɪn] [fɪg] . [sɪks] .

in	Fig	.	6	.
在	如图	.	6	.

使后者绕其中心沿图 6 中箭头指示的方向转动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm] ,

Owing	to	the	eccentric	shape	of	the	cam	,
欠款	到	这	偏心	形状	的	这	摄像头	,

由于凸轮形状偏心，

[ɪts][roʊ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['roʊlər] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [joʊk] c2 [ə'bʌv] [ɪts]

its	rotation	while	resting	on	the	roller	causes	it	to	lift	the	yoke	c2	above	its
它是	旋转	尽管	休息	在	这	滚筒	原因	它	到	举起	这	轭	c2	多于	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

original	position	,
原来的	位置	,

当它在滚轮上静止不动时，其旋转会使轭架 c2 抬升到其原始位置以上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [rɑːd][siː] ,

so	that	it	acts	upon	the	escapement	rod	C	,
所以	那	它	行为	之上	这	擒纵机构	杆	C	,

从而使其作用于擒纵杆C，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [biː] ,

lifting	it	and	causing	it	to	reverse	the	position	of	the	escapement	B	,
举重	它	和	导致	它	到	撤销	这	位置	的	这	擒纵机构	B	,

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['meɪtrɪks] ,

to	release	the	matrix	,
到	发布	这	矩阵	,

将其抬起并使其反转擒纵机构 B 的位置，从而释放矩阵。

[æz; əz] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn] [fɪg] . [sɪks] .

as	plainly	seen	in	Fig	.	6	.
作为	显然	已见	在	如图	.	6	.

如图 6 所示。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [joʊk] - ['trɪgər] c6 ['rezəmeɪz] [ɪts] [fɜ:rst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

While	this	is	taking	place	,	the	yoke	-	trigger	c6	resumes	its	first	position	,
尽管	这	是	采取	地方	,	这	轭	-	扳机	c6	简历	它是	第一的	位置	,

与此同时，操纵杆扳机 c6 恢复到其初始位置。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] [ɪn] [fɪg] .

as	shown	in	dotted	lines	in	Fig	.
作为	所示	在	虚线	线条	在	如图	.

如图中虚线所示。

[sɪks] , [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊteɪtɪŋ] [kæm] ['ləuə] [ðə; ði] [joʊk] ,

6	,	so	that	as	the	rotating	cam	lowers	the	yoke	,
6	,	所以	那	作为	这	旋转	摄像头	下	这	轭	,

6，这样，当旋转凸轮降低轭架时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ɪts] [fɜ:rst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

it	is	again	supported	in	its	first	position	,
它	是	再次	有	在	它是	第一的	位置	,

它再次稳居第一位置。

[ðə; ði] [kæm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [moʊ'mentəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt]

the	cam	at	the	same	time	turning	forward	by	momentum	out	of	engagement
这	摄像头	在	这	相同的	时间	转弯	向前	经过	势头	出去	的	订婚

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌn'tɪl] [ə'restɪd] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [pɪn] c7 .

with	the	roll	until	arrested	in	its	original	position	by	the	pin	c7	.
和	这	卷	直到	被捕	在	它是	原来的	位置	经过	这	别针	c7	.

凸轮同时因惯性向前转动，脱离与辊的啮合，直到被销 c7 阻止在其原始位置。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:rts] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ki:] ['levər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpmənt] ['ɑ:pəreɪt]

It	will	be	observed	that	the	parts	between	each	key	lever	and	escapement	operate
它	将要	是	观察到	那	这	部分	之间	每个	钥匙	杠杆	和	擒纵机构	操作

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

independently	of	the	others	,
独立	的	这	其他的	,

可以观察到，每个关键杠杆和擒纵机构之间的各个部件都是独立于其他部件运作的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæmz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rəuləz] [æt; ət] [wʌn]

so	that	a	number	of	cams	may	be	in	engagement	with	the	rollers	at	one
所以	那	一个	数字	的	摄像头	可能	是	在	订婚	和	这	滚筒	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这样，多个凸轮就可以同时与滚轮啮合。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpmənt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn]

and	a	number	of	escapements	at	different	stages	of	their	action	at	one
和	一个	数字	的	擒纵机构	在	不同的	阶段	的	他们的	行动	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

并且同时有多个擒纵机构处于不同的工作阶段。

[ðə; ði] ['meɪtrɪsi:z] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [dɪ'send] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['tʃænlz] [ænd; ənd]

The	matrices	falling	from	the	magazine	descend	through	the	front	channels	and
这	矩阵	坠落	从	这	杂志	下降	通过	这	正面	频道	和

[ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [belt] [ef] ,

are	received	on	the	inclined	belt	F	,
是	已收到	在	这	倾斜	腰带	F	,

从料仓掉落的矩阵通过前部通道下降，并被倾斜的传送带 F 接收，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['raʊndɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

on	which	they	are	carried	over	and	guided	on	the	upper	rounding	surface	of
在	哪个	他们	是	携带	超过	和	引导	在	这	上	四舍五入	表面	的

[ðə; ði] [ə'semblər] ['entrəns] - [blɑːk] f1 ,

the	assembler	entrance	-	block	f1	,
这	汇编器	入口	-	堵塞	f1	,

它们被运送到装配入口块 f1 的上圆弧面上并被引导，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] ['daʊnwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [wiːl] f2 ,

by	which	they	are	guided	downward	in	front	of	the	star	-	wheel	f2	,
经过	哪个	他们	是	引导	向下	在	正面	的	这	星星	-	车轮	f2	,

它们由此被引导向下移动到星轮 f2 的前方，

[wɪtʃ] [puʃiz] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

which	pushes	them	forward	one	after	another	.
哪个	推动	他们	向前	一	后	其他	.

这使得它们一个接一个地向前推进。

[ðə; ði]['speɪsɪz][ɔːr]['dʒʌstəˌfaɪər][aɪ] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mægəziːn] [eɪtʃ] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr]

The	spaces	or	justifiers	I	,	released	from	their	magazine	H	,	as	heretofore
这	空间	或者	理由	我	,	发布	从	他们的	杂志	H	,	作为	此前

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

如前所述，空格或分隔符 I 从其容器 H 中释放出来，

[dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'semblər] [dʒiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

descend	into	the	assembler	G	in	front	of	the	star	-	wheel	in	the	same	manner
下降	进入	这	汇编器	G	在	正面	的	这	星星	-	车轮	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] .

as	the	matrices	.
作为	这	矩阵	.

以与矩阵相同的方式下降到星轮前的汇编器 G 中。

[ðə; ði][laɪn][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'steɪnd] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [end][baɪ][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['fɪŋgər]

The	line	in	course	of	composition	is	sustained	at	its	front	end	by	a	yielding	finger
这	线	在	课程	的	作品	是	持续	在	它是	正面	结尾	经过	一个	屈服	手指

[ɔːr] [rɪ'zɪstənt] [dʒiː] ,

or	resistant	g	,
或者	抵抗的	克	,

创作过程中，线条的前端由一个柔软的手指或一个坚硬的g支撑着。

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ə'semblər] [slaɪd] g2 ,

secured	to	a	horizontal	assembler	slide	g2	,
安全	到	一个	水平的	汇编器	滑动	g2	,

固定在水平装配滑轨g2上，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][laɪn] [tə'geðər] [ɪn][kəm'pækt][fɔːrm] .

the	purpose	of	these	parts	being	to	hold	the	line	together	in	compact	form	.
这	目的	的	这些	部分	存在	到	抓住	这	线	一起	在	袖珍的	形式	.

这些部件的作用是将管线紧密地连接在一起。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][laɪn] , [ðer; ðər] ['ʌpər] ['ɛndz][ɑːr; ər] ['kærid] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ]

As	the	matrices	approach	the	line	,	their	upper	ends	are	carried	over	a	spring
作为	这	矩阵	方法	这	线	,	他们的	上	结束	是	携带	超过	一个	春天

g3 ,

g3	,
g3	,

当矩阵接近直线时，它们的上端被弹簧g3抬起，

[prə'dʒektɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ə'semblər] [feɪs] - [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

projecting	through	the	assembler	face	-	plate	from	the	rear	,	as	shown	in	Fig	.
投影	通过	这	汇编器	脸	-	盘子	从	这	后部	,	作为	所示	在	如图	.

['sɛvən] ,

7	,
7	,

如图7所示，从装配机面板背面伸出，

[ɪts] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['meɪtrɪsi:z] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

its	purpose	being	to	hold	the	matrices	forward	and	prevent	them	from
它是	目的	存在	到	抓住	这	矩阵	向前	和	防止	他们	从

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sək'si:dɪŋ] ['meɪtrɪsi:z][ænd; ənd]['speɪsɪz][ɔ:r]['dʒʌstə,faɪər] [wɪl]

falling	back	in	such	a	manner	that	succeeding	matrices	and	spaces	or	justifiers	will
坠落	后退	在	这样的	一个	方式	那	成功	矩阵	和	空间	或者	理由	将要

[pæs] [ɪm'prɑ:pərli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pass	improperly	ahead	of	them	.
经过	不恰当	前方	的	他们	.

它的目的是将矩阵向前固定，防止它们向后倒退，导致后续的矩阵、空格或对齐符不恰当地越过它们。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['meɪtrɪsi:z]['ɔ:lsoʊ][pæs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di'pendiŋ] [sprɪŋ] g4 ,

The	descending	matrices	also	pass	beneath	a	long	depending	spring	g4	,
这	下降	矩阵	还	经过	下面	一个	长的	取决于	春天	g4	,

下降矩阵也经过一个长下垂弹簧g4下方，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] ['berli] [tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst]

which	should	be	so	adjusted	as	barely	to	permit	the	passage	of	the	thickest
哪个	应该	是	所以	调整	作为	仅仅	到	允许	这	通道	的	这	最厚

['meɪtrɪks] .

matrix	.
矩阵	.

应该进行调整，使其刚好允许最厚的基质通过。

['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['elɪveɪtər] [dʒi:] , [æz; əz]

After	the	composition	of	the	line	is	completed	in	the	assembling	elevator	G	,	as
后	这	作品	的	这	线	是	完全的	在	这	组装	电梯	G	,	作为

[ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

shown	in	Fig	.
所示	在	如图	.

如图所示，在装配升降机 G 中完成生产线的组成后，

[eɪt] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪz] [reɪzd] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

8	,	the	elevator	is	raised	as	shown	in	Fig	.
8	,	这	电梯	是	提高	作为	所示	在	如图	.

8，电梯如图所示升起。

[naɪn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [di'pendiŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r] -

9	,	so	as	to	present	the	line	between	the	depending	fingers	of	the	transfer	-
9	,	所以	作为	到	展示	这	线	之间	这	取决于	手指	的	这	转移	-

['kærɪdʒ] [en] ,

carriage	N	,
运输	N	,

9，以便呈现传送托架 N 的下垂指之间的线条，

[wɪtʃ] [ðen] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] [ɪn] [fɪg] .

which	then	moves	to	the	left	to	the	position	shown	by	dotted	lines	in	Fig	.
哪个	然后	移动	到	这	左边	到	这	位置	所示	经过	虚线	线条	在	如图	.

然后向左移动到图中虚线所示的位置。

[naɪn] , [ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['elɪveɪtər] [oʊ] , [wɪtʃ] [ðen] [dɪ'sendz] ,

9	,	thereby	bringing	the	line	into	the	first	elevator	O	,	which	then	descends	,
9	,	从而	带来	这	线	进入	这	第一的	电梯	哦	,	哪个	然后	下降	,

9，从而将队伍引入第一部电梯 O，然后电梯下降。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['meɪtrɪsiːz] ['daʊnwərdz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

carrying	the	line	of	matrices	downwards	,	as	shown	in	Fig	.
携带	这	线	的	矩阵	向下	,	作为	所示	在	如图	.

如图所示，将矩阵线向下移动。

- , [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [dʒɔːz][piː] ,

10	,	to	its	position	in	front	of	the	mold	and	between	the	confining	jaws	P	,
-	,	到	它是	位置	在	正面	的	这	模具	和	之间	这	限制	下颚	P	,

10，到其位于模具前方且在约束爪 P 之间的位置，

[piː] , ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [freɪm] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

P	,	mounted	in	the	main	frame	,	which	determine	the	length	of	the	line	.
P	,	安装	在	这	主要的	框架	,	哪个	决定	这	长度	的	这	线	.

P，安装在主框架内，用于确定线路的长度。

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə]

Figs	.	11	and	12	show	the	casting	mechanism	in	vertical	section	from	front	to
无花果	.	-	和	-	展示	这	铸件	机制	在	垂直的	部分	从	正面	到

[rɪr] .

rear	.
后部	.

图 11 和图 12 显示了铸造机构从前到后的垂直剖面图。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪveɪtər] [oʊ] ['ləuə] [ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

When	the	first	elevator	O	lowers	the	line	,	as	just	described	,
什么时候	这	第一的	电梯	哦	下	这	线	,	作为	只是	描述	,

如前所述，当第一部电梯 O 放下管道时

[ðə; ði][moʊld][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][em][stænd][ɪn][ðer; ðər] ['rɪrwərd] [pə'ziʃənz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

the	mold	and	the	pot	M	stand	in	their	rearward	positions	,	as	shown	in	Fig	.
这	模具	和	这	锅	M	站立	在	他们的	向后	职位	,	作为	所示	在	如图	.

- .

11	.
-	.

如图 11 所示，模具和罐 M 位于其后方位置。

[fɪg] . - .

Fig	.	11	.
如图	.	-	.

图 11。

[ðə; ði][moʊld] - ['kæriɪŋ] [wiːl] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][slaɪd] ,

The	mold	-	carrying	wheel	is	sustained	by	a	horizontal	slide	,
这	模具	-	携带	车轮	是	持续	经过	一个	水平的	滑动	,

模具承载轮由水平滑块支撑，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['meɪtrɪks][laɪn][ɪz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	soon	as	the	matrix	line	is	lowered	to	the	casting	position	,
和	作为	很快	作为	这	矩阵	线	是	降低	到	这	铸件	位置	,

当模具线下降到铸造位置时，

[ə; eɪ][kæm][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [puʃiz] [ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd][moʊld] [wiːl] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [frʌnt]

a	cam	at	the	rear	pushes	the	slide	and	mold	wheel	forward	until	the	front
一个	摄像头	在	这	后部	推动	这	滑动	和	模具	车轮	向前	直到	这	正面

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][ɪz] [kloʊzd] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪks][laɪn] ,

face	of	the	mold	is	closed	tightly	against	the	rear	face	of	the	matrix	line	,
脸	的	这	模具	是	关闭	紧紧	反对	这	后部	脸	的	这	矩阵	线	,

后部的凸轮推动滑块和模轮向前移动，直到模具的前表面紧紧地贴合在模线的后表面上。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

as	shown	in	Fig	.	12	.
作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 12 所示。

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði][pɑːt] , ['hævɪŋ] [ɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] [legz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
While this is taking place , the pot , having its supporting legs mounted on a
尽管 这 是 采取 地方 , 这 锅 , 拥有 它是 支持 腿 安装 在 一个
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ʃæft] ,
horizontal shaft ,
水平的 轴 ,

与此同时，锅的支撑腿安装在水平轴上，

[swɪŋz] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] ,
swings forward until its mouth is closed tightly against the back of the mold ,
摇摆 向前 直到 它是 嘴 是 关闭 紧紧 反对 这 后退 的 这 模具 ,

向前摆动，直到它的嘴紧紧地贴在模具的背面。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
as shown in Fig . 12 .
作为 所示 在 如图 . - .

如图 12 所示。

[waɪl] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
While the parts are in this position ,
尽管 这 部分 是 在 这 位置 ,

当这些部件处于这种位置时，

[ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][bɑːr][kjuː][ɪz] ['drɪvn] [ʌp] [ænd; ənd] [puʃiz] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɔːr]['dʒʌstəˌfaɪər] ['ʌpwərd]
the justifying bar Q is driven up and pushes the spaces or justifiers upward
这 证明其合理性 酒吧 问 是 驱动 向上 和 推动 这 空间 或者 理由 向上
[θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['meɪtrɪsiːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪk'spændɪd] [ɔːr] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl]
through the line of matrices until the line is expanded or elongated to fill
通过 这 线 的 矩阵 直到 这 线 是 扩展 或者 细长的 到 充满
[kəm'pliːtli] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [dʒɔːz][piː] ,
completely the gap between jaws P ,
完全地 这 差距 之间 下颚 P ,

对齐杆 Q 向上移动，将空格或对齐符向上推过矩阵线，直到该线扩展或拉长以完全填充卡爪 P 之间的间隙。

[piː] .
P .
P .

P.

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪg'zækt] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,
In order to secure exact alignment of the matrices vertically and horizontally ,
在 命令 到 安全的 精确的 结盟 的 这 矩阵 垂直方向 和 水平方向 ,

为了确保矩阵在垂直和水平方向上的精确对齐，

[ðə; ði][bɑːr][kjuː][ækts] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['speɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz] ['slaɪtli] [ˌʌn'lɑːkt]
the bar Q acts repeatedly on the spaces , and the line is slightly unlocked
这 酒吧 问 行为 反复 在 这 空间 , 和 这 线 是 轻微地 已解锁
['endˌwaɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'lɑːkt] .
endwise and relocked .
末端 和 重新锁定 .

横杠 Q 反复作用于空格，线条一端略微解锁，另一端重新锁定。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrɪsi:z] [meɪ] [bi:; bi] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'li:st] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ækjərət]

This	is	done	that	the	matrices	may	be	temporarily	released	to	facilitate	the	accurate
这	是	完毕	那	这	矩阵	可能	是	暂时地	发布	到	促进	这	准确的

[ə'dʒʌstmənt] [di'mɑ:ndid] .

adjustment	demanded	.
调整	要求	.

这样做是为了暂时释放矩阵，以便进行所需的精确调整。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd] [laɪn] [ɪz] [lɔkt] [fæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔ:z] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

While	the	justified	line	is	locked	fast	between	the	jaws	,	the	elevator	,	and	the
尽管	这	合理的	线	是	已锁定	快速地	之间	这	下颚	,	这	电梯	,	和	这

[moʊld] ,

mold	,
模具	,

当对齐线牢牢地固定在夹具、升降器和模具之间时，

[ðə; ði]['plʌndʒər] m2 [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

the	plunger	m2	in	the	pot	descends	and	drives	the	molten	metal	before	it
这	柱塞	m2	在	这	锅	下降	和	驱动	这	熔融的	金属	前	它

[θru:] [ðə; ði] [spaʊt] [ɔ:r] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][moʊld] ,

through	the	spout	or	mouth	of	the	pot	into	the	mold	,
通过	这	喷口	或者	嘴	的	这	锅	进入	这	模具	,

釜内的柱塞m2下降，推动前方熔融的金属通过釜的出料口或釜口流入模具中。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] ['ʌndər] ['preʃər] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [slʌg] [ɪz] [prə'du:st] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪtrɪsi:z] .

which	is	filled	under	pressure	,	so	that	a	solid	slug	is	produced	against	the	matrices	.
哪个	是	已填	在下面	压力	,	所以	那	一个	坚硬的	蛞蝓	是	生产	反对	这	矩阵	.

在压力下填充，从而在基体上形成固体块状物。

[ðə; ði][pɑ:t] [ðen] [ri'tri:ts] ,

The	pot	then	retreats	,
这	锅	然后	静修	,

然后锅缩了回去，

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] [ɪn][ðə; ði][moʊld] , [waɪl] ,

and	its	mouth	breaks	away	from	the	back	of	the	slug	in	the	mold	,	while	,
和	它是	嘴	休息	离开	从	这	后退	的	这	蛞蝓	在	这	模具	,	尽管	,

它的嘴部从模具中蛞蝓的背部脱落，同时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði][moʊld] [ri'tri:ts] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [taɪp] - ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'teɪnd] [slʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	mold	retreats	to	draw	the	type	-	characters	on	the	contained	slug	out	of	the
这	模具	静修	到	画	这	类型	-	人物	在	这	包含	蛞蝓	出去	的	这

['meɪtrɪsi:z] .

matrices	.
矩阵	.

模具后退，将包含的字块上的字符从字模中拉出。

[ðə; ði][moʊld] [wi:l] [naʊ] [ri'vɔlvz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] [pæst][ə; eɪ] ['steɪʃəneri]

The	mold	wheel	now	revolves	,	carrying	the	rear	edge	of	the	slug	past	a	stationary
这	模具	车轮	现在	旋转	,	携带	这	后部	边缘	的	这	蛞蝓	过去的	一个	静止的

['trɪmɪŋ] - [naɪf] ,

trimming	-	knife	,
修剪	-	刀	,

现在模具轮旋转起来，带着坯料的后缘经过固定的修边刀。

[nɑːt] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒektər] ,

not	shown	,	and	around	to	the	position	in	front	of	the	ejector	,
不是	所示	,	和	大约	到	这	位置	在	正面	的	这	喷射器	,

图中未显示，绕到弹射器前方的位置，

[æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [fɔːr] ,

as	previously	described	and	shown	in	Fig	.	4	,
作为	之前	描述	和	所示	在	如图	.	4	,

如前所述，并在图 4 中所示，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][ɪ'dʒektər] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] [slʌg] [bɪ'twiːn] [tuː] [saɪd] ['trɪmɪŋ] -

whereupon	the	ejector	advances	and	drives	the	slug	between	two	side	trimming	-
于是	这	喷射器	进展	和	驱动	这	蛞蝓	之间	二	边	修剪	-

[naɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

knives	into	the	galley	at	the	front	.
刀具	进入	这	厨房	在	这	正面	.

然后，弹射器向前推进，将弹丸从两侧的修边刀之间送入前方的槽内。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

DISTRIBUTION

分配

分配

['æftər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['elɪveɪtər] [oʊ]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]['meɪtrɪks][laɪn] [ə'bʌv]

After	the	casting	action	the	first	elevator	O	rises	and	carries	the	matrix	line	above
后	这	铸件	行动	这	第一的	电梯	哦	上升	和	携带	这	矩阵	线	多于

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] [kəm'poʊzɪŋ] ['lev(ə)l] ,

the	original	or	composing	level	,
这	原来的	或者	构成	等级	,

铸造动作完成后，第一升降机 O 上升，并将母线带到原始或组成水平面以上。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .

as	shown	in	Fig	.	13	.
作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 13 所示。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ðen] [drɔːn] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz]

The	line	is	then	drawn	horizontally	to	the	right	until	the	teeth	of	the	matrices
这	线	是	然后	绘制	水平方向	到	这	正确的	直到	这	牙齿	的	这	矩阵

[ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][tuːθtˌtuːðd] ['elɪveɪtər] [bɑːr][ɑːr] ,

engage	the	toothed	elevator	bar	R	,
从事	这	有齿的	电梯	酒吧	拉	,

然后向右水平画线，直到矩阵的齿与带齿升降杆 R 啮合为止。

[wɪtʃ] [swɪŋz] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] , [ðʌs] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	swings	upward	with	the	matrices	,	thus	separating	the	matrices	from	the
哪个	摇摆	向上	和	这	矩阵	,	因此	分离	这	矩阵	从	这

['speɪsɪz][ɔːr]['dʒʌstəˌfaɪər][aɪ] ,

spaces	or	justifiers	I	,
空间	或者	理由	我	,

它随着矩阵向上摆动，从而将矩阵与空间或对齐符 I 分开，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

which	remain	suspended	in	the	frame	,	so	that	they	may	be	pushed	to	the	right	,
哪个	保持	暂停	在	这	框架	,	所以	那	他们	可能	是	推动	到	这	正确的	,

它们仍然悬挂在框架内，因此可以被向右推。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] , ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mægəziːn] .

as	indicated	by	the	arrow	,	into	their	magazine	.
作为	表明的	经过	这	箭	,	进入	他们的	杂志	.

如图所示，子弹射入弹匣。

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[wen] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['meɪtrɪsiːz] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] ,
When the line of matrices is raised to the distributor ,
什么时候 这 线 的 矩阵 是 提高 到 这 分销商 ,

当矩阵线被提升到分配器时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrɪsiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]
it is necessary that the matrices shall be separated and presented one at a
它 是 必要的 那 这 矩阵 将 是 分开 和 呈现 一 在 一个
[taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [bɑːr] ,
time to the distributor bar ,
时间 到 这 分销商 酒吧 ,

必须将矩阵分开，并逐一提交给分销商。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['kæriər] - [skruːz] .
between the threads of the horizontal carrier - screws .
之间 这 线程 的 这 水平的 载体 - 螺丝 .

水平托架螺杆的螺纹之间。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
This is accomplished as shown in Figs . 14 and 15 .
这 是 完成 作为 所示 在 无花果 . - 和 - .

这是通过图 14 和图 15 所示的方式实现的。

[ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['pʊʃər] [ɔːr] [laɪn] - ['ʃɪftər] [es] ['kæriz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['meɪtrɪsiːz] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm]
A horizontal pusher or line - shifter S carries the line of matrices forward from
一个 水平的 推手 或者 线 - 换挡器 S 携带 这 线 的 矩阵 向前 从
[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [baːr] [ɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [dɪ'strɪbjətər] [baːks] ,
the elevator bar R into the so - called distributor box ,
这 电梯 酒吧 拉 进入 这 所以 - 称为 分销商 盒子 ,

水平推杆或移线器 S 将矩阵线从升降杆 R 向前输送到所谓的分配箱中，

[kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [tuː] [reɪlz] [juː] , ['hævɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] ['ɛndz] ['ʃəuldəz]
containing at its opposite sides two rails u , having near their forward ends shoulders
包含 在 它是 对面的 侧面 二 铁轨 你 , 拥有 靠近 他们的 向前 结束 肩膀
u2 ,
u2 ,
u2 ,

在其相对的两侧包含两条轨道 u，在其前端附近有肩部 u2，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['meɪtrɪks] [ə'bʌts] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
against which the forward matrix abuts so as to prevent further advance of the
反对 哪个 这 向前 矩阵 毗邻 所以 作为 到 防止 更远 进步 的 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

前向矩阵抵靠在该结构上，以防止线路进一步推进。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɝːdʒd] ['kɑːnstəntli] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ɔːr] [laɪn] - ['ʃɪftər] [es] . [ə; eɪ] ['vɜːrtɪkli]

which	is	urged	constantly	forward	by	the	follower	or	line	-	shifter	S	.	A	vertically
哪个	是	敦促	不断地	向前	经过	这	追随者	或者	线	-	换挡器	S	.	一个	垂直方向

[rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['lɪftɪŋ] ['fɪŋgər] [viː][hæz; həz] [ɪts] ['ʌpər] [end] ['ʃoʊldərd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

reciprocating	lifting	finger	V	has	its	upper	end	shouldered	to	engage	beneath	the
往复式	举重	手指	V	有	它是	上	结尾	肩部	到	从事	下面	这

['fɔːrmoʊst] ['meɪtrɪks] ,

foremost	matrix	,
首先	矩阵	,

该提升指由从动件或移线器 S 不断向前推动。垂直往复运动的提升指 V 的上端带有肩部，可与前部矩阵下方接合。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['ʌpər] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [di'teinɪŋ]

so	as	to	push	it	upward	until	its	upper	ears	are	lifted	above	the	detaining
所以	作为	到	推	它	向上	直到	它是	上	耳朵	是	抬起	多于	这	拘留

['ʃoʊldər] u2 ,

shoulder	u2	,
肩膀	u2	,

以便将其向上推，直到其上耳抬高到支撑肩 u2 以上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərdli] [ɪn'klaɪnd] ['ɪnər] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] ,

so	that	they	may	ride	forward	on	the	upwardly	inclined	inner	ends	of	the	rails	,
所以	那	他们	可能	骑	向前	在	这	向上	倾斜	内	结束	的	这	铁轨	,

这样它们就可以沿着向上倾斜的铁轨内侧末端向前行驶了。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .

as	shown	in	Fig	.	14	.
作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 14 所示。

[ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [ðʌs] ['lɪftɪd] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,

The	matrices	thus	lifted	are	engaged	by	the	screws	and	carried	forward	,	and	,
这	矩阵	因此	抬起	是	已订婚的	经过	这	螺丝	和	携带	向前	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

as	they	move	forward	,
作为	他们	移动	向前	,

如此提升的矩阵被螺杆啮合并向前移动，并且，随着它们向前移动，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [reɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiːθ] ['faɪnəli] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

they	are	gradually	raised	by	the	rails	until	the	teeth	finally	engage	themselves	on	the
他们	是	逐步地	提高	经过	这	铁轨	直到	这	牙齿	最后	从事	他们自己	在	这

[dɪ'strɪbjətər] [bɑːr][tiː] ,

distributor	bar	T	,
分销商	酒吧	T	,

它们逐渐被轨道抬起，直到齿轮最终与分配杆 T 啮合。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] ['fɔːrwərd] , ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ]

from	which	they	are	suspended	as	they	are	carried	forward	,	over	the	mouth
从	哪个	他们	是	暂停	作为	他们	是	携带	向前	,	超过	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

of	the	magazine	,
的	这	杂志	,

它们悬挂在弹匣口上方，被向前运送。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃænlz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .

until	they	fall	into	their	respective	channels	,	as	shown	in	Fig	.	15	.
直到	他们	落下	进入	他们的	各自	频道	,	作为	所示	在	如图	.	-	.

直到它们落入各自的通道中，如图 15 所示。

[ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [bɑːks]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ['ʃɔːrtər] [reɪlz] , u4 ,

The	distributor	box	also	contains	on	opposite	sides	shorter	rails	,	u4	,
这	分销商	盒子	还	包含	在	对面的	侧面	较短	铁轨	,	u4	,

配电箱两侧还包含较短的导轨，u4，

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] ,

adapted	to	engage	the	lower	ends	of	the	matrices	,
改编	到	从事	这	降低	结束	的	这	矩阵	,

适应于与矩阵的下端进行交互，

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] .

to	hold	them	in	position	as	they	are	lifted	.
到	抓住	他们	在	位置	作为	他们	是	抬起	.

在抬起它们时将其固定到位。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['fɪŋgər] [viː][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['pɪvət] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['elboʊ]

The	lifting	finger	V	is	mounted	on	a	horizontal	pivot	in	one	end	of	an	elbow
这	举重	手指	V	是	安装	在	一个	水平的	枢	在	一	结尾	的	一个	弯头

['levər] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pɪvət] v2 [ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kæm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

lever	mounted	on	pivot	v2	and	actuated	by	a	cam	on	the	end	of	one	of	the
杠杆	安装	在	枢	v2	和	驱动	经过	一个	摄像头	在	这	结尾	的	一	的	这

['kæriər] - [skruːz] ,

carrier	-	screws	,
载体	-	螺丝	,

提升指 V 安装在肘杆一端的水平枢轴上，肘杆安装在枢轴 v2 上，并通过其中一个托架螺杆末端的凸轮驱动。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] - .

as	shown	in	Figs	.	2	and	15	.
作为	所示	在	无花果	.	2	和	-	.

如图 2 和图 15 所示。

['trɪmɪŋ] - [naɪvz]

TRIMMING	-	KNIVES
修剪	-	刀具

修边刀

[ɪn] ['præktɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [slʌgz] ,

In	practice	there	is	occasionally	found	a	slight	irregularity	in	the	thickness	of	slugs	,
在	实践	那里	是	偶尔	成立	一个	轻微	不规则	在	这	厚度	的	蛞蝓	,

实际上，偶尔会发现弹头厚度略有不均匀。

[ænd; ənd] [θɪn] [fɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	thin	fins	are	sometimes	cast	around	the	forward	edges	.
和	薄的	鳍	是	有时	投掷	大约	这	向前	边缘	.

有时会在船体前缘周围铸造细长的鳍片。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] ,

For	the	purpose	of	reducing	them	to	a	uniform	thickness	,
为了	这	目的	的	减少	他们	到	一个	制服	厚度	,

为了将它们减薄至均匀厚度，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vɜːrtɪk(ə)l] [naɪvz] ,

they	are	driven	on	their	way	to	the	galley	between	two	vertical	knives	,
他们	是	驱动	在	他们的	方式	到	这	厨房	之间	二	垂直的	刀具	,

它们被驱赶着穿过两把垂直的刀刃，前往厨房。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . [fɔːr][ænd; ənd] - .

as	shown	in	Figs	.	4	and	16	.
作为	所示	在	无花果	.	4	和	-	.

如图 4 和图 16 所示。

[ðə; ði] ['ɪnər] [naɪf] [ɪz] ['steɪʃəneri] ,

The	inner	knife	is	stationary	,
这	内	刀	是	静止的	,

内刀是固定的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtər] [naɪf] [ɪz] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɑ:mədeɪt] [slʌgz] [ʌv; əv]

but	the	outer	knife	is	adjustable	in	order	that	it	may	accommodate	slugs	of
但	这	外	刀	是	可调节的	在	命令	那	它	可能	容纳	蛞蝓	的

['dɪfrənt] ['θɪknəs] .

different	thicknesses	.
不同的	厚度	.

但外刀片是可调节的，以便能够容纳不同厚度的弹丸。

[ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪf] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [æt; ət] [ɪts] ['aʊtər] [edʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]

This	adjustment	is	made	by	the	knife	being	seated	at	its	outer	edge	against	a
这	调整	是	制成	经过	这	刀	存在	坐着	在	它是	外	边缘	反对	一个

[sə'pɔ:rtɪŋ] [bɑ:r] [ɔ:r] [wedʒ] ,

supporting	bar	or	wedge	,
支持	酒吧	或者	楔	,

这种调整是通过将刀刃外缘抵住支撑杆或楔子来实现的。

['hævɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['ɛndz] [tu:] [ɪn'klaɪnd] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] ['si:tɪd] [ə'genst] [sə'pɔ:rtɪŋ] [skru:z] [ɪn]

having	at	opposite	ends	two	inclined	surfaces	seated	against	supporting	screws	in
拥有	在	对面的	结束	二	倾斜	表面	坐着	反对	支持	螺丝	在

[ðə; ði] [naɪf] - [blɑ:k] .

the	knife	-	block	.
这	刀	-	堵塞	.

刀架两端各有一个倾斜面，抵靠在刀架上的支撑螺钉上。

[ə; eɪ] ['levər] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ] [pɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wedʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['endˌwaɪz] ;

A	lever	engages	a	pin	on	the	wedge	for	the	purpose	of	moving	it	endwise	;
一个	杠杆	参与	一个	别针	在	这	楔	为了	这	目的	的	移动	它	末端	;

杠杆与楔子上的销钉啮合，目的是使楔子沿轴向移动；

[wen] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪʃəneri]

when	moving	in	one	direction	,	it	forces	the	knife	inward	toward	the	stationary
什么时候	移动	在	一	方向	,	它	力量	这	刀	向内	朝向	这	静止的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

当朝一个方向移动时，它会迫使刀刃向内朝向静止的刀刃移动。

[ænd; ənd] [wen] [mu:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	when	moved	in	the	other	direction	,
和	什么时候	已搬	在	这	其他	方向	,

当朝另一个方向移动时，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blɑ:k] .

it	forces	it	to	retreat	under	the	influence	of	a	spring	seated	in	the	block	.
它	力量	它	到	撤退	在下面	这	影响	的	一个	春天	坐着	在	这	堵塞	.

在木块内弹簧的作用下，它被迫后退。

[ðə; ði] [wedʒ] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ti:θ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['æktʃuˌeɪtɪd] [pɪn]

The	wedge	is	provided	with	a	series	of	teeth	engaged	by	a	spring	-	actuated	pin
这	楔	是	假如	和	一个	系列	的	牙齿	已订婚的	经过	一个	春天	-	驱动	别针

[ɔ:r] [dɔ:g] ,

or	dog	,
或者	狗	,

楔块上设有一系列齿，这些齿由弹簧驱动的销或爪啮合。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [wedʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:r; ər] [stɑ:pt] [ɪn] ['prɑ:pər] [pə'ziʃənz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

whereby	the	wedge	and	the	knife	are	stopped	in	proper	positions	to	insure	the
由此	这	楔	和	这	刀	是	停止	在	恰当的	职位	到	保证	这

[ɪg'zækt] [speɪs] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [naɪvz] .

exact	space	required	between	the	two	knives	.
精确的	空间	必需的	之间	这	二	刀具	.

从而使楔子和刀子停在正确的位置，以确保两把刀子之间保持所需的精确间距。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[ðə; ði] [bæk] [naɪf] ,
The back knife ,
这 后退 刀 ,

背刀，

[sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid]
secured to the frame for trimming the base of the slug as it is carried
安全 到 这 框架 为了 修剪 这 根据 的 这 蛞蝓 作为 它 是 携带
[pæst][baɪ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wiːl] ,
past by the revolving wheel ,
过去的 经过 这 旋转 车轮 ,

固定在框架上，用于在旋转轮带动弹丸经过时修整弹丸底部。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ˈmɑːdərətli] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ˈkloʊsli] [əˈgenst] [ðə; ði]
should be kept moderately sharp and adjusted so as to fit closely against the
应该 是 保留 中等程度 锋利的 和 调整 所以 作为 到 合身 密切 反对 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [moʊld] .
back of the passing mold .
后退 的 这 通过 模具 .

应保持适度锋利，并进行调整，使其紧贴成型模具的背面。

[pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] .
Particular attention should be paid to this feature .
特别的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 这 特征 .

应特别注意这一特性。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [mʌst; məst] [ber] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .
The edge of the knife must bear uniformly across the face of the mold .
这 边缘 的 这 刀 必须 熊 均匀地 穿过 这 脸 的 这 模具 .

刀刃必须均匀地压在模具表面。

[fɪg] . - .
Fig . 16 .
如图 . - .

图16。

[ðə; ði] [frʌnt] [naɪvz] , [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slʌg] [ɪz][ɪˈdʒɛktɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː] [ʃɑːrp] .
The front knives , between which the slug is ejected , should not be made too sharp .
这 正面 刀具 , 之间 哪个 这 蛞蝓 是 被弹出 , 应该 不是 是 制成 也 锋利的 .

弹丸从前部刀片间弹出，刀片不宜过锋利。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃaːpənd] ,
After being sharpened ,
后 存在 锋利 ,

磨利之后，

[ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ˈɔɪlstoʊn]
the thin edge can be advantageously removed by the use of a thin oilstone
这 薄的 边缘 能 是 有利地 已移除 经过 这 使用 的 一个 薄的 油石
[əˈplaɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] [feɪs] ;
applied against the side face ;
应用 反对 这 边 脸 ;

可以用薄油石抵住侧面，有效地去除薄边；

[ðæt] [ɪz] , [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slʌg] [ɪz] [ˈkærid] .
that is , against the face past which the slug is carried .
那 是 , 反对 这 脸 过去的 哪个 这 蛞蝓 是 携带 .

也就是说，撞击到弹丸被带过的那一面。

[ðə; ði] ['steɪʃəneri] [ɔ:r] [left] - [hænd] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laɪn] [ɪg'zæktli]

The	stationary	or	left	-	hand	knife	should	be	so	adjusted	as	to	align	exactly
这	静止的	或者	左边	-	手	刀	应该	是	所以	调整	作为	到	对齐	确切地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] .

with	the	inner	side	of	the	mold	.
和	这	内	边	的	这	模具	.

固定刀或左手刀应调整到与模具内侧完全对齐的状态。

['ʌndər] ['prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [naɪf] [dʌz] [nɑ:t] [trɪm] [ðə; ði] [saɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌg] ,

Under	proper	conditions	this	knife	does	not	trim	the	side	face	of	the	slug	,
在下面	恰当的	状况	这	刀	做	不是	修剪	这	边	脸	的	这	蛞蝓	,

在适当条件下，这把刀不会修剪弹头的侧面。

[bʌt; bət] [ækts] ['oʊnli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [slaɪt] [fɪnz] [ɔ:r] [prɑ:'dʒɛkʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] .

but	acts	only	to	remove	any	slight	fins	or	projections	at	the	front	edge	.
但	行为	仅有的	到	消除	任何	轻微	鳍	或者	预测	在	这	正面	边缘	.

但它的作用仅仅是去除前缘的任何轻微鳍状物或凸起。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [naɪf] , [ə'dʒʌstəb(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] ['levər] ,

The	right	-	hand	knife	,	adjustable	by	means	of	a	wedge	and	lever	,
这	正确的	-	手	刀	,	可调节的	经过	方法	的	一个	楔	和	杠杆	,

右手刀，可通过楔形物和杠杆进行调节，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪg'zæktli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [naɪf] .

should	stand	exactly	parallel	with	the	stationary	knife	.
应该	站立	确切地	平行线	和	这	静止的	刀	.

应该与静止的刀具完全平行。

[ˌaɪ 'ti:] [trɪmz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌg] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪbz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,

It	trims	the	side	of	the	slug	on	which	the	ribs	are	formed	,
它	修剪	这	边	的	这	蛞蝓	在	哪个	这	肋骨	是	形成	,

它修整了弹头上形成肋条的侧面，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [slʌg] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] .

and	it	serves	to	bring	the	slug	to	the	exact	thickness	required	.
和	它	服务	到	带来	这	蛞蝓	到	这	精确的	厚度	必需的	.

它的作用是将钢坯加工到所需的精确厚度。

['futnəuts] : [[ˌtu:'tu:]]

FOOTNOTES	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[frʌm; frəm] ['θiədɔ:] [el] . [di:] - ['mɑ:dərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [pi:'pi:] . - - -

From	Theodore	L	.	De	Vinne's	Modern	Methods	of	Book	Composition	,	pp	.	403	-	425
从	西奥多	L	.	德	-	现代的	方法	的	书	作品	,	pp	.	-	-	-

.

:

.

摘自西奥多·L·德·维恩的《现代书籍排版方法》，第 403-425 页。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , - .

The	Century	Company	,	New	York	,	1904	.
这	世纪	公司	,	新的	约克	,	-	.

世纪公司，纽约，1904年。

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɪn] ['neɪtʃər]

THE	EXPOSITION	OF	A	PROCESS	IN	NATURE
这	展览	的	一个	过程	在	自然

对自然界中某一过程的阐述

[ðə; ði] [piː] ['wiːvl] [[θriː]]

THE	PEA	WEEVIL	[	3	]
这	豌豆	象鼻虫	[	3	]

豌豆象[3]

[dʒiːn]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːbə]

Jean	Henri	Fabre
让	亨利	法布尔

让·亨利·法布尔

['piːz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ] [mæn'kaɪnd] .

Peas	are	held	in	high	esteem	by	mankind	.
豌豆	是	握住	在	高的	尊重	经过	人类	.

豌豆深受人类喜爱。

[frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] [mæn] [hæz; həz] [en'devəd] , [baɪ] ['kerf(ə)l] ['kʌltʃər] , [tuː; tə] [prə'duːs] ['lɑːrdʒər] ,

From	remote	ages	man	has	endeavored	,	by	careful	culture	,	to	produce	larger	,
从	偏僻的	年龄	男人	有	努力	,	经过	小心	文化	,	到	生产	更大的	,

['tendərər] , [ænd; ənd] [swiːtər] [və'raɪətiz] .

tenderer	,	and	sweeter	varieties	.
投标人	,	和	更甜	品种	.

自古以来，人类就通过精心栽培，努力培育出更大、更嫩、更甜的品种。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dæptəb(ə)l] ['kærəktər] , ['ʌndər] ['kerf(ə)l] ['triːtmənt] [ðə; ði] [plænt] [hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ]

Of	an	adaptable	character	,	under	careful	treatment	the	plant	has	evolved	in	a
的	一个	适应性强	特点	,	在下面	小心	治疗	这	植物	有	进化	在	一个

['dɑːs(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

docile	fashion	,
温顺	时尚	,

这种植物适应性强，在精心照料下已经进化得十分温顺。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪ'zaɪrd] .

and	has	ended	by	giving	us	what	the	ambition	of	the	gardener	desired	.
和	有	结束	经过	给予	我们	什么	这	志向	的	这	园丁	想要的	.

最后，它满足了园丁的愿望。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] -

To	-	day	we	have	gone	far	beyond	the	yield	of	the	Varrons	and	Columelles
到	-	天	我们	有	已消失	远的	超过	这	屈服	的	这	-	和	-

,

,

,

今天，我们的产量远远超过了瓦龙人和科鲁梅勒人。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [piː] ;

and	further	still	beyond	the	original	pea	;
和	更远	仍然	超过	这	原来的	豌豆	;

甚至比最初的豌豆还要远；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [siːdz] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [θɔːt] [tuː; tə]

from	the	wild	seeds	confided	to	the	soil	by	the	first	man	who	thought	to
从	这	荒野	种子	坦白	到	这	土壤	经过	这	第一的	男人	WHO	想法	到

[skrætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

scratch	up	the	surface	of	the	earth	,
划痕	向上	这	表面	的	这	地球	,

从第一个想到要刨开地球表面的人类播撒在土壤中的野生种子，

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [dʒɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [ber] , [hu:z] ['paʊərf(ə)l]['keɪnaɪn] [tu:θ] [wʊd]

perhaps	with	the	half	-	jaw	of	a	cave	-	bear	,	whose	powerful	canine	tooth	would
也许	和	这	一半	-	颚	的	一个	洞穴	-	熊	,	谁	强大的	犬类	齿	会

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['plaʊʃer] !

serve	him	as	a	ploughshare	!
服务	他	作为	一个	铧	!

或许它长着半截洞熊的下颚，那颗强有力的犬齿可以当犁铧用!

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pi:] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ?

Where	is	it	,	this	original	pea	,	in	the	world	of	spontaneous	vegetation	?
在哪里	是	它	,	这	原来的	豌豆	,	在	这	世界	的	自发的	植被	?

在自然生长的世界中，这颗最初的豌豆在哪里?

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Our	own	country	has	nothing	resembling	it	.
我们的	自己的	国家	有	没有什么	类似	它	.

我们自己的国家根本没有类似的东西。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] ?

Is	it	to	be	found	elsewhere	?
是	它	到	是	成立	别处	?

其他地方也能找到吗?

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bɑ:təni] [ɪz]['saɪlənt] , [ɔ:r][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌprɔbə'bilitiz] .

On	this	point	botany	is	silent	,	or	replies	only	with	vague	probabilities	.
在	这	观点	植物学	是	沉默的	,	或者	回复	仅有的	和	模糊的	概率	.

对此，植物学保持沉默，或者只给出一些模糊的概率性回答。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪgnərəns] ['elsˌwer] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

We	find	the	same	ignorance	elsewhere	on	the	subject	of	the	majority	of
我们	寻找	这	相同的	无知	别处	在	这	主题	的	这	多数	的

['aʊər; ɑ:r] [ˌælə'mentəri] ['vedʒtəb(ə)lz] .

our	alimentary	vegetables	.
我们的	消化	蔬菜	.

我们在其他地方也发现了人们对我们日常食用的大部分蔬菜存在同样的无知。

[wens] [kʌmz] [wi:t] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [greɪn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [bred] ?

Whence	comes	wheat	,	the	blessed	grain	which	gives	us	bread	?
何处	来	小麦	,	这	蒙福	粮食	哪个	给予	我们	面包	?

小麦，这种能给我们带来面包的珍贵谷物，究竟来自哪里?

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

No	one	knows	.
不	一	知道	.

没人知道。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][mæn] ;

You	will	not	find	it	here	,	except	in	the	care	of	man	;
你	将要	不是	寻找	它	这里	,	除了	在	这	关心	的	男人	;

除了在人类的照料下，你在这里是找不到它的;

[nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] .

nor	will	you	find	it	abroad	.
也不	将要	你	寻找	它	国外	.

你在国外也找不到它。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

In	the	East	,	the	birthplace	of	agriculture	,
在	这	东方	,	这	出生地	的	农业	,

在东方，农业的发源地，

[noʊ]['bɑːtənɪst][hæz; həz]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['siːkrɪd] [ɪr] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self][ɑːn][ʌn'broʊkən][sɔɪl]

no	botanist	has	ever	encountered	the	sacred	ear	growing	of	itself	on	unbroken	soil
不	植物学家	有	曾经	遭遇	这	神圣	耳朵	生长	的	本身	在	未破	土壤

.

:

.

至今为止，还没有哪个植物学家遇到过圣耳在未开垦的土壤中自然生长的情况。

['bɑːrli] , [oʊts] , [ænd; ənd] [raɪ] , [ðə; ði]['tɜːrnɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] , [ðə; ði] ['biːtruːt] , [ðə; ði] ['kærət] ,

Barley	,	oats	,	and	rye	,	the	turnip	and	the	beet	,	the	beetroot	,	the	carrot	,
大麦	,	燕麦	,	和	黑麦	,	这	芜菁	和	这	甜菜	,	这	甜菜根	,	这	胡萝卜	,

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,

the	pumpkin	,
这	南瓜	,

大麦、燕麦和黑麦，芜菁和甜菜，甜菜根，胡萝卜，南瓜，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'pleksəti] ;

and	so	many	other	vegetable	products	,	leave	us	in	the	same	perplexity	;
和	所以	许多	其他	蔬菜	产品	,	离开	我们	在	这	相同的	困惑	;

还有很多其他蔬菜产品，也让我们感到同样的困惑；

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

their	point	of	departure	is	unknown	to	us	,
他们的	观点	的	离开	是	未知	到	我们	,

我们不知道他们的出发地。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] [sə'spektɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

or	at	most	suspected	behind	the	impenetrable	cloud	of	the	centuries	.
或者	在	最多	怀疑	在后面	这	坚不可摧	云	的	这	几个世纪	.

或者至多只是被几个世纪以来厚重历史的迷雾所笼罩，并被人怀疑。

['neɪtʃər] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'teɪmd] ,

Nature	delivered	them	to	us	in	the	full	vigor	of	the	thing	untamed	,
自然	发表	他们	到	我们	在	这	满的	活力	的	这	事物	未驯服的	,

大自然将它们以未经驯服的原始活力呈现在我们面前。

[wen] [ðer; ðər]['væljuː][æz; əz] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

when	their	value	as	food	was	indifferent	,	as	to	-	day	she	offers	us	the
什么时候	他们的	价值	作为	食物	曾是	冷漠	,	作为	到	-	天	她	优惠	我们	这

[sloʊ] , [ðə; ði] ['bʊlɪs] ,

sloe	,	the	bullace	,
黑刺李	,	这	牛市	,

当它们作为食物的价值无关紧要时，就像今天她给我们提供的黑刺李和牛肝菌一样。

[ðə; ði] ['blækberi] , [ðə; ði][kræb] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt]

the	blackberry	,	the	crab	;	she	gave	them	to	us	in	the	state	of	imperfect
这	黑莓	,	这	螃蟹	;	她	给予	他们	到	我们	在	这	状态	的	不完善

[sketʃiz] ,

sketches	,
草图	,

黑莓、螃蟹；她把它们以不完整的草图形式交给了我们。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ;

for	us	to	fill	out	and	complete	;
为了	我们	到	充满	出去	和	完全的	;

供我们填写和完成；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ]

it	was	for	our	skill	and	our	labor	patiently	to	induce	the	nourishing
它	曾是	为了	我们的	技能	和	我们的	劳动	耐心	到	诱导	这	滋养

[pʌlp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

pulp	which	was	the	earliest	form	of	capital	,
纸浆	哪个	曾是	这	最早	形式	的	首都	,

正是凭借我们的技巧和耐心劳动，才得以培育出营养丰富的果肉，而这正是资本的最早形式。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

whose	interest	is	always	increasing	in	the	primordial	bank	of	the	tiller	of	the	soil	.
谁	兴趣	是	总是	增加	在	这	原始的	银行	的	这	耕耘机	的	这	土壤	.

人们对土壤耕耘者的原始库房的兴趣与日俱增。

[æz; əz] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði] ['sɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]

As	storehouses	of	food	the	cereal	and	the	vegetable	are	,	for	the	greater
作为	仓库	的	食物	这	谷物	和	这	蔬菜	是	,	为了	这	更大的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

作为食物的储存库，谷物和蔬菜在很大程度上是.....

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] .

the	work	of	man	.
这	工作	的	男人	.

这是人类的杰作。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ] [pʊr] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

The	fundamental	species	,	a	poor	resource	in	their	original	state	,
这	基本的	物种	,	一个	贫穷的	资源	在	他们的	原来的	状态	,

基本物种，在其原始状态下是一种稀缺资源，

[wiː; wi] ['bɔːroʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

we	borrowed	as	they	were	from	the	natural	treasury	of	the	vegetable
我们	借来的	作为	他们	是	从	这	自然的	财政部	的	这	蔬菜

[wɜːrld] ; [ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] [reɪs] ,

world	;	the	perfected	race	,
世界	;	这	完善	种族	,

我们从植物世界的天然宝库中借用了它们；完美的种族，

[rɪtʃ] [ɪn] [ˌælə'mentəri] [mə'tɪriəlz] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

rich	in	alimentary	materials	,	is	the	result	of	our	art	.
富有的	在	消化	材料	,	是	这	结果	的	我们的	艺术	.

富含营养物质，是我们艺术的成果。

[ɪf] [wiːt] , ['piːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [ker] , [baɪ]

If	wheat	,	peas	,	and	all	the	rest	are	indispensable	to	us	,	our	care	,	by
如果	小麦	,	豌豆	,	和	全部	这	休息	是	必不可少	到	我们	,	我们的	关心	,	经过

[ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrn] ,

a	just	return	,
一个	只是	返回	,

如果小麦、豌豆以及其他所有农作物对我们来说都是不可或缺的，那么我们对它们的悉心照料，理应得到公正的回报。

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

is	absolutely	necessary	to	them	.
是	绝对地	必要的	到	他们	.

对他们来说绝对是必要的。

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər]

Such	as	our	needs	have	made	them	,	incapable	of	resistance	in	the	bitter
这样的	作为	我们的	需求	有	制成	他们	,	无法	的	反抗	在	这	苦的

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ,

struggle	for	survival	,
斗争	为了	生存	,

正是由于我们的需要，他们才变得无力抵抗残酷的生存斗争。

[ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃər] , [wʊd] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪr] , [dɪ'spaɪt]

these	vegetables	,	left	to	themselves	without	culture	,	would	rapidly	disappear	,	despite
这些	蔬菜	,	左边	到	他们自己	没有	文化	,	会	快速	消失	,	尽管

[ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːdz] ,

the	numerical	abundance	of	their	seeds	,
这	数值	丰富	的	他们的	种子	,

这些蔬菜若不加栽培，即使种子数量众多，也会迅速消失。

[æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ʃiːp] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [ʃiːp] - [foʊldz] .

as	the	foolish	sheep	would	disappear	were	there	no	more	sheep	-	folds	.
作为	这	愚蠢	羊	会	消失	是	那里	不	更多的	羊	-	折叠	.

如果没有羊圈，愚蠢的绵羊就会消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] .

They	are	our	work	,	but	not	always	our	exclusive	property	.
他们	是	我们的	工作	,	但	不是	总是	我们的	独家的	财产	.

它们是我们的作品，但并非总是我们独有的。

[wer'evər] [fuːd] [ɪz] [ə'mæst] , [ðə; ði] [kən'suːmərz] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wherever	food	is	amassed	,	the	consumers	collect	from	the	four	corners	of	the
无论	食物	是	积累	,	这	消费者	收集	从	这	四	角落	的	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

无论食物堆积在哪里，消费者都会从天而降，争相购买；

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðə; ði] [fuːd]

they	invite	themselves	to	the	feast	of	abundance	,	and	the	richer	the	food
他们	邀请	他们自己	到	这	盛宴	的	丰富	,	和	这	更富有	这	食物

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

the	greater	their	numbers	.
这	更大的	他们的	数字	.

他们不请自来地参加这场丰盛的盛宴，食物越丰盛，他们的人数就越多。

[mæn] , [huː] [ə'loʊn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ə'greriən] [ə'bʌndəns] ,

Man	,	who	alone	is	capable	of	inducing	agrarian	abundance	,
男人	,	WHO	独自的	是	有能力的	的	诱导	农业	丰富	,

只有人类才能带来农业丰收。

[ɪz][baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt][ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv]

is	by	that	very	fact	the	giver	of	an	immense	banquet	at	which	legions	of
是	经过	那	非常	事实	这	赠予者	的	一个	巨大	宴会	在	哪个	军团	的

['fiːstərz] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

feasters	take	their	place	.
盛宴	拿	他们的	地方	.

因此，他举办了一场盛大的宴会，无数的宾客前来赴宴。

[baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [mɔːr] ['dʒuːsi][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [fruːts] , [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [enk'ləʊʒəz] ,

By	creating	more	juicy	and	more	generous	fruits	,	he	calls	to	his	enclosures	,
经过	创建	更多的	多汁的	和	更多的	慷慨的	水果	,	他	呼叫	到	他的	外壳	,

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

despite	himself	,
尽管	他自己	,

他通过结出更多汁多味美的果实，在不知不觉中召唤着他的圈养动物。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] , [ə'genst] [huːz] ['æpitaits]

thousands	and	thousands	of	hungry	creatures	,	against	whose	appetites
数千	和	数千	的	饥饿的	生物	,	反对	谁	食欲

[hɪz; ɪz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] ['helpləs] .

his	prohibitions	are	helpless	.
他的	禁令	是	无助	.

成千上万的饥饿生物，他的禁令对它们的食欲毫无作用。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	more	he	produces	,	the	larger	is	the	tribute	demanded	of	him	.
这	更多的	他	产	,	这	更大的	是	这	贡	要求	的	他	.

他产量越高，被要求缴纳的贡品就越多。

['hoʊlseɪl] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [ə'bʌndəns] ['feɪvər]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['ɪnsekt] .

Wholesale	agriculture	and	vegetable	abundance	favor	our	rival	,	the	insect	.
批发的	农业	和	蔬菜	丰富	偏爱	我们的	竞争对手	,	这	昆虫	.

农业批发和蔬菜丰收有利于我们的竞争对手——昆虫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmənənt] [lɔː] .

This	is	the	immanent	law	.
这	是	这	内在的	法律	.

这是内在规律。

['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ziːl] , ['ɔfɝz] [hɜːr; hər] ['maɪti] [brest] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋz]

Nature	,	with	an	equal	zeal	,	offers	her	mighty	breast	to	all	her	nurslings
自然	,	和	一个	平等的	热情	,	优惠	她	强大的	胸部	到	全部	她	幼苗

[ə'laɪk] ;

alike	;
同样	;

大自然以同样的热情，将她强大的胸怀平等地献给所有哺育她的婴儿；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːsəz] .

to	those	who	live	by	the	goods	of	others	no	less	than	to	the	producers	.
到	那些	WHO	居住	经过	这	商品	的	其他的	不	较少的	比	到	这	生产者	.

对那些靠他人财物为生的人，其意义不亚于对生产者的意义。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [huː] [plaʊ] , [soʊ] , [ænd; ənd] [riːp] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] , [ʃiː; ʃi]

For	us	,	who	plough	,	sow	,	and	reap	,	and	weary	ourselves	with	labor	,	she
为了	我们	,	WHO	犁	,	母猪	,	和	收割	,	和	厌倦	我们自己	和	劳动	,	她

['raɪpənz][ðə; ði] [wiːt] ;

ripens	the	wheat	;
成熟	这	小麦	;

对于我们这些耕耘、播种、收割，辛勤劳作的人来说，她使小麦成熟；

[ʃiː; ʃi]['raɪpənz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæləndər] - ['biːtl] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ig'zemptid]

she	ripens	it	also	for	the	little	Calender	-	beetle	,	which	,	although	exempted
她	成熟	它	还	为了	这	小的	日历	-	甲虫	,	哪个	,	虽然	豁免

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

from	the	labor	of	the	fields	,
从	这	劳动	的	这	字段	,

她也为小小的日历甲虫催熟果实，尽管日历甲虫无需在田间劳作，

['entərz] ['aʊər; ɑːr] ['grænəriːz] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] [biːk] , ['nɪblz]

enters	our	granaries	none	the	less	,	and	there	,	with	its	pointed	beak	,	nibbles
进入	我们的	粮仓	没有任何	这	较少的	,	和	那里	,	和	它是	尖	喙	,	小食

['aʊər; ɑːr] [wiːt] ,

our	wheat	,
我们的	小麦	,

然而，它还是会进入我们的粮仓，用它尖尖的喙啃食我们的小麦。

[greɪn] [baɪ] [greɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌsk] .

grain	by	grain	,	to	the	husk	.
粮食	经过	粮食	,	到	这	外壳	.

一粒一粒，直到谷壳。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [huː] [dɪg] , [wiːd] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [bent] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ]

For	us	,	who	dig	,	weed	,	and	water	,	bent	with	fatigue	and	burned	by
为了	我们	,	WHO	挖	,	杂草	,	和	水	,	弯曲	和	疲劳	和	烧伤	经过

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

对于我们这些辛勤耕耘、除草浇水，疲惫不堪、被烈日灼伤的人来说，

[ʃiː; ʃi] [swelz] [ðə; ði] ['pɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] ; [ʃiː; ʃi] [swelz] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːvl] ,

she	swells	the	pods	of	the	pea	;	she	swells	them	also	for	the	weevil	,
她	涌浪	这	豆荚	的	这	豌豆	;	她	涌浪	他们	还	为了	这	象鼻虫	,

她使豌豆荚膨胀；她也使豌豆荚膨胀，好让象鼻虫吃掉。

[wɪtʃ] [dʌz] [noʊ] ['gɑːrdənɚz] [wɜːrk] , [jet] [teɪks] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] ['aʊər] ,

which	does	no	gardener's	work	,	yet	takes	its	share	of	the	harvest	at	its	own	hour	,
哪个	做	不	园丁的	工作	,	然而	需要	它是	分享	的	这	收成	在	它是自己的		小时	,

它不做园丁的劳作，却在它自己的时间里收获属于它的那份果实。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

when	the	earth	is	joyful	with	the	new	life	of	spring	.
什么时候	这	地球	是	快乐	和	这	新的	生活	的	春天	.

当大地因春天的新生而欢欣雀跃时。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [taɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [piː] .

Let	us	follow	the	manoeuvres	of	this	insect	which	takes	its	tithe	of	the	green	pea	.
让	我们	跟随	这	机动	的	这	昆虫	哪个	需要	它是什一奉献		的	这	绿色的	豌豆	.

让我们跟随这种昆虫的行动，看看它是如何享用豌豆的。

[aɪ] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [reɪt] - ['peɪər] , [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [djuːz] ;

I	,	a	benevolent	rate	-	payer	,	will	allow	it	to	take	its	dues	;
我	,	一个	仁慈	速度	-	付款人	,	将要	允许	它	到	拿	它是	会费	;

我，一个仁慈的纳税人，将允许它收取应缴费用；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [soʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [plænt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɑːrdn] .

it	is	precisely	to	benefit	it	that	I	have	sown	a	few	rows	of	the	beloved	plant	in	a	corner	of	my	garden	.
它	是	恰恰	到	益处	它	那	我	有	播种	一个	很少	行	的	这	心爱	植物	在	一个	角落	的	我的	花园	.

正是为了让它受益，我才在花园的一角种了几排这种我喜爱的植物。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [siːd] - ['piːz] ,

Without	other	invitation	on	my	part	than	this	modest	expenditure	of	seed	-	peas	,
没有	其他	邀请	在	我的	部分	比	这	谦虚的	支出	的	种子	-	豌豆	,

除了我这微不足道的豌豆种子之外，我并没有发出任何其他邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] ['pʌŋktʃuəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

it	arrives	punctually	during	the	month	of	May	.
它	到达	准时	期间	这	月	的	可能	.

它会在五月份准时到达。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈstoʊni] [sɔɪl] , [rɪˈbeljəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] -

It	has	learned	that	this	stony	soil	,	rebellious	at	the	culture	of	the	kitchen	-
它	有	学习	那	这	石质的	土壤	,	叛逆的	在	这	文化	的	这	厨房	-

[ˈgɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

它了解到，这种多石的土壤，与家庭园丁的耕作方式格格不入，

[ɪz] [ˈberɪŋ] [ˈpiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

is	bearing	peas	for	the	first	time	.
是	轴承	豌豆	为了	这	第一的	时间	.

这是它第一次结豌豆。

[ɪn] [ɔːl] [heɪst] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhɜːrid] , [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentəməˈlɑːdʒɪkl] [ˈrevənuː]

In	all	haste	therefore	it	has	hurried	,	an	agent	of	the	entomological	revenue
在	全部	匆忙	所以	它	有	慌忙	,	一个	代理人	的	这	昆虫学	收入

[ˈsɪstəm] ,

system	,
系统	,

因此，它匆匆忙忙地赶来，它是昆虫学收入系统的代理人。

[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ɪts] [djuːz] .

to	demand	its	dues	.
到	要求	它是	会费	.

要求支付其应得的款项。

[wens] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?

Whence	does	it	come	?
何处	做	它	来	?

它从何而来?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] .

It	is	impossible	to	say	precisely	.
它	是	不可能的	到	说	恰恰	.

无法给出确切答案。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʃeltər] , [ˈsʌmwer] ,

It	has	come	from	some	shelter	,	somewhere	,
它	有	来	从	一些	庇护所	,	某处	,

它来自某个地方的某个避难所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtɔːrpər] .

in	which	it	has	passed	the	winter	in	a	state	of	torpor	.
在	哪个	它	有	通过了	这	冬天	在	一个	状态	的	麻木	.

它以蛰伏状态度过了冬天。

[ðə; ði] [pleɪn] - [triː] , [wɪtʃ] [ʃedz] [ɪts][raɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

The	plane	-	tree	,	which	sheds	its	rind	during	the	heats	of	the	summer	,
这	飞机	-	树	,	哪个	棚屋	它是	果皮	期间	这	加热	的	这	夏天	,

悬铃木在盛夏时节会脱落树皮。

[ˈfəːnɪʃɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ˈhoʊmləs] [ˈɪnsekts] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈpɑːrtli] [dɪˈtætʃt] [ʃiːts]

furnishes	an	excellent	refuge	for	homeless	insects	under	its	partly	detached	sheets
提供	一个	出色的	避难所	为了	无家可归者	昆虫	在下面	它是	部分	分离的	纸张

[ʌv; əv][bɑːrk] .

of	bark	.
的	吠	.

其部分脱落的树皮为无家可归的昆虫提供了绝佳的庇护所。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːvl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈrefjuːdʒ] .

I	have	often	found	our	weevil	in	such	a	winter	refuge	.
我	有	经常	成立	我们的	象鼻虫	在	这样的	一个	冬天	避难所	.

我经常在这种冬季避难所里发现我们的象鼻虫。

['ʃeltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [prə'tektɪd] [waɪl] [ðə; ði]

Sheltered under the dead covering of the plane , or otherwise protected while the

避难所 在下面 这 死的 覆盖 的 这 飞机 , 或者 否则 受保护 尽管 这

['wɪntər] ['læsts] ,

winter lasts ,

冬天 持续时间 ,

在飞机残骸的遮蔽下，或以其他方式得到保护，度过整个冬季。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkənz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɔ:rpər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [sʌn] .

it awakens from its torpor at the first touch of a kindly sun .

它 觉醒 从 它是 麻木 在 这 第一的 触碰 的 一个 亲切地 太阳 .

它一沐浴在和煦的阳光下，便从沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði]['ælmənæk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ;

The almanac of the instincts has aroused it ;

这 年鉴 的 这 本能 有 被唤醒 它 ;

本能年鉴唤醒了它；

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wen] [ðə; ði] [pi:] - [vaɪnz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['flaʊər] ,

it knows as well as the gardener when the pea - vines are in flower ,

它 知道 作为 出色地 作为 这 园丁 什么时候 这 豌豆 - 藤蔓 是 在 花 ,

它和园丁一样清楚豌豆藤何时开花。

[ænd; ənd] [si:ks] [ɪts] ['feɪvərɪt] [plænt] , ['dʒɜ:rniɪŋ] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and seeks its favorite plant , journeying thither from every side , running with

和 寻找 它是 最喜欢的 植物 , 旅程 那里 从 每一个 边 , 跑步 和

[kwɪk] , [ʃɔ:rt] [steps] ,

quick , short steps ,

快的 , 短的 步骤 ,

它四处寻找自己最喜欢的植物，迈着快速而短促的步伐，从四面八方赶来。

[ɔ:r] ['nɪmbli] ['flaɪɪŋ] .

or nimbly flying .

或者 敏捷地 飞行 .

或者轻盈地飞行。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] , [ə; eɪ] [faɪn] [snaʊt] , [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['æʃ(ə)n] [greɪ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,

A small head , a fine snout , a costume of ashen grey sprinkled with brown ,

一个 小的 头 , 一个 美好的 鼻子 , 一个 戏服 的 铁青 灰色的 撒上 和 棕色的 ,

['flætnd] [wɪŋ] - ['kʌvərz] ,

flattened wing - covers ,

扁平的 翼 - 封面 ,

小小的脑袋，精致的鼻子，灰褐色中夹杂着棕色的羽毛，扁平的翼鞘

[ə; eɪ] ['dʌmpi] , [kəm'pækt] ['bɑ:di] ,

a dumpy , compact body ,

一个 矮胖 , 袖珍的 身体 ,

矮胖紧凑的身材

[wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [blæk] ['dɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] ['segmənt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌməri] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

with two large black dots on the rear segment — such is the summary portrait of

和 二 大的 黑色的 点 在 这 后部 部分 — 这样的 是 这 概括 肖像 的

[maɪ] ['vɪzɪtər] .

my visitor .

我的 游客 .

后半身有两个大黑点——这就是我的访客的简要画像。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

The middle of May approaches , and with it the van of the invasion .

这 中间 的 可能 方法 , 和 和 它 这 货车 的 这 入侵 .

五月中旬将至，入侵的先锋也随之到来。

[ðeɪ] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz] .

They	settle	on	the	flowers	,	which	are	not	unlike	white	-	winged	butterflies	.
他们	定居	在	这	花朵	,	哪个	是	不是	与此不同	白色的	-	有翅膀的	蝴蝶	.

它们栖息在花朵上，与白翅蝴蝶颇为相似。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɔːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] " [kiːl] "

I	see	them	at	the	base	of	the	blossom	or	inside	the	cavity	of	the	"	keel	"
我	看	他们	在	这	根据	的	这	开花	或者	里面	这	空腔	的	这	"	龙骨	"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

of	the	flower	,
的	这	花	,

我曾在花朵底部或花朵“龙骨”的空腔内看到过它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [petlz] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	majority	explore	the	petals	and	take	possession	of	them	.
但	这	多数	探索	这	花瓣	和	拿	拥有	的	他们	.

但大多数动物会探索花瓣并占有它们。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [egz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

The	time	for	laying	the	eggs	has	not	yet	arrived	.
这	时间	为了	躺下	这	鸡蛋	有	不是	然而	到达的	.

产卵的季节还没到。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][maɪld] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'presɪv] .

The	morning	is	mild	;	the	sun	is	warm	without	being	oppressive	.
这	早晨	是	温和的	;	这	太阳	是	温暖的	没有	存在	压迫性的	.

清晨气候温和，阳光温暖而不刺眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['nʌpʃl] [flaɪts] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

It	is	the	moment	of	nuptial	flights	;	the	time	of	rejoicing	in	the	splendor	of
它	是	这	片刻	的	婚礼	航班	;	这	时间	的	欢欣鼓舞	在	这	辉煌	的

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

这是新婚燕尔的时刻；是沐浴在阳光下欢庆的时刻。

['evriwer] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

Everywhere	are	creatures	rejoicing	to	be	alive	.
到处	是	生物	欢欣鼓舞	到	是	活	.

到处都是为活着而欢欣鼓舞的生灵。

['kʌpəlz] [kʌm] [tə'geðər] , [pɑːrt] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] .

Couples	come	together	,	part	,	and	re	-	form	.
情侣	来	一起	,	部分	,	和	关于	-	形式	.

情侣们相恋、分离、再复合。

[wen] [tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði] ['wiːvɪlz] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

When	towards	noon	the	heat	becomes	too	great	,	the	weevils	retire	into	the	shadow	,
什么时候	向	中午	这	热	变成	也	伟大的	,	这	象鼻虫	退休	进入	这	阴影	,

临近中午时分，气温过高，象鼻虫便躲到阴凉处。

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ['sɪŋgli] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [huːz] ['siːkrət] ['kɔːrnərz] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ]

taking	refuge	singly	in	the	folds	of	the	flowers	whose	secret	corners	they	know	so
采取	避难所	单独	在	这	折叠	的	这	花朵	谁	秘密	角落	他们	知道	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

它们独自躲藏在花朵的褶皱里，对花朵的秘密角落了如指掌。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

To	-	morrow	will	be	another	day	of	festival	,	and	the	next	day	also	,
到	-	明天	将要	是	其他	天	的	节日	,	和	这	下一个	天	还	,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːdz] ,

until	the	pods	,
直到	这	豆荚	,

明天又是节日，后天也是，直到豆荚成熟为止。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [ɑːr; ər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

emerging	from	the	shelter	of	the	"	keel	"	of	the	flower	,	are	plainly	visible	,
新兴	从	这	庇护所	的	这	"	龙骨	"	的	这	花	,	是	显然	可见的	,

从花朵“龙骨”的庇护下探出头来，清晰可见。

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

enlarging	from	day	to	day	.
扩大	从	天	到	天	.

逐日扩大。

[ə; eɪ] [fjuː] ['grævɪd] ['fiːmeɪl] , [mɔːr] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	few	gravid	females	,	more	pressed	for	time	than	the	others	,
一个	很少	怀孕	女性	,	更多的	按下	为了	时间	比	这	其他的	,

少数几只怀孕的雌性，比其他人更赶时间，

[kən'faɪd] [ðer; ðər] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pɑːd] , [flæt] [ænd; ənd] ['miːgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz]

confide	their	eggs	to	the	growing	pod	,	flat	and	meager	as	it	issues
信任	他们的	鸡蛋	到	这	生长	荚	,	平坦的	和	微薄	作为	它	问题

[frʌm; frəm][ɪts] ['flɔːrəl] [ʃiːθ] .

from	its	floral	sheath	.
从	它是	花的	鞘	.

将它们的卵产在正在生长的荚果中，荚果从花鞘中长出来时扁平而瘦小。

[ðiːz] ['heɪstɪli] [leɪd] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [egz] ,

These	hastily	laid	batches	of	eggs	,
这些	草草	铺设	批次	的	鸡蛋	,

这些匆忙下产的鸡蛋，

[ɪk'speld] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvəri] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

expelled	perhaps	by	the	exigencies	of	an	ovary	incapable	of	further	delay	,
被驱逐	也许	经过	这	紧急情况	的	一个	子房	无法	的	更远	延迟	,

或许是由于卵巢无法再拖延的迫切需要而排出体外。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ;

seem	to	me	in	serious	danger	;
似乎	到	我	在	严肃的	危险	;

在我看来，他似乎处于严重危险之中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grʌb] [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] [ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	the	seed	in	which	the	grub	must	establish	itself	is	as	yet	no	more	than
为了	这	种子	在	哪个	这	幼虫	必须	建立	本身	是	作为	然而	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['tendər] [spek] [ʌv; əv] [griːn] ,

a	tender	speck	of	green	,
一个	投标	斑点	的	绿色的	,

因为幼虫必须依附的种子，现在还只不过是一粒嫩绿的小芽而已。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌfærə'neɪʃəs] ['tɪʃuː] .

without	firmness	and	without	any	farinaceous	tissue	.
没有	硬度	和	没有	任何	粉状的	组织	.

没有硬度，也没有任何淀粉组织。

[noʊ]['lɑːrvə][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] [ðer; ðər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

No	larva	could	possibly	find	sufficient	nourishment	there	,	unless	it	waited	for
不	幼虫	可以	可能	寻找	充足的	营养	那里	,	除非	它	等待	为了

[ðə; ði] [piː] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] .

the	pea	to	mature	.
这	豌豆	到	成熟	.

除非幼虫等待豌豆成熟，否则它不可能在那里找到足够的营养。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [grʌb] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [wʌns] [hætʃt]

But	is	the	grub	capable	of	fasting	for	any	length	of	time	when	once	hatched
但	是	这	幼虫	有能力的	的	禁食	为了	任何	长度	的	时间	什么时候	一次	孵化

?

?
?

但是，幼虫孵化后能够长时间不进食吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

It	is	doubtful	.
它	是	疑	.

令人怀疑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [grʌb] [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] [ɪn]

The	little	I	have	seen	tells	me	that	the	newborn	grub	must	establish	itself	in
这	小的	我	有	已见	讲述	我	那	这	新生	幼虫	必须	建立	本身	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	midst	of	its	food	as	quickly	as	possible	,
这	中间	的	它是	食物	作为	迅速地	作为	可能的	,

我所观察到的少量情况告诉我，刚出生的幼虫必须尽快在食物中站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['periʃɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][soʊ] .

and	that	it	perishes	unless	it	can	do	so	.
和	那	它	死亡	除非	它	能	做	所以	.

如果不能做到这一点，它就会灭亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [egz] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ˌɪmə'tʃʊr] ['pɑːdz]

I	am	therefore	of	opinion	that	such	eggs	as	are	deposited	in	immature	pods
我	是	所以	的	观点	那	这样的	鸡蛋	作为	是	已存	在	不成熟	豆荚

[ɑːr; ər] [lɔːst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

因此，我认为产在未成熟豆荚中的卵都会丢失。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] ['hɑːrdli] ['sʌfər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] , [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtl] .

However	,	the	race	will	hardly	suffer	by	such	a	loss	,	so	fertile	is	the	little	beetle	.
然而	,	这	种族	将要	几乎	遭受	经过	这样的	一个	损失	,	所以	沃	是	这	小的	甲虫	.

然而，这样的损失对这个种族来说几乎不会造成太大影响，因为这种小甲虫的繁殖能力非常强。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli] [haʊ] ['prɑːdɪg(ə)l][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] ,

We	shall	see	directly	how	prodigal	the	female	is	of	her	eggs	,
我们	将	看	直接地	如何	浪子	这	女性	是	的	她	鸡蛋	,

我们将直接看到雌性动物排卵有多么浪费。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

the	majority	of	which	are	destined	to	perish	.
这	多数	的	哪个	是	注定	到	沦	.

其中大部分注定要消亡。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][tæsk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,

The	important	part	of	the	maternal	task	is	completed	by	the	end	of	May	,
这	重要的	部分	的	这	母体	任务	是	完全的	经过	这	结尾	的	可能	,

母亲最重要的任务在五月底完成。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['piːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər]

when	the	shells	are	swollen	by	the	expanding	peas	,	which	have	reached	their
什么时候	这	贝壳	是	肿	经过	这	扩展	豌豆	,	哪个	有	达到	他们的

['faɪn(ə)l] [groʊθ] ,

final	growth	,
最终的	生长	,

当豌豆完全成熟，豆荚膨胀时，

[ɔːr][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	are	but	little	short	of	it	.
或者	是	但	小的	短的	的	它	.

或者说，只差一点点就达到了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bruːkəs] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər]['kwɑːləti][ʌv; əv]

I	was	anxious	to	see	the	female	Bruchus	at	work	in	her	quality	of
我	曾是	焦虑的	到	看	这	女性	布鲁库斯	在	工作	在	她	质量	的

[kɜːrkjuː'laɪənɪd] ,

Curculionid	,
象鼻虫	,

我迫不及待地想看看雌性布鲁库斯象在象科昆虫中的工作表现。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'klɛəz] [hɜːr; hər] . [[fɔːr]] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wiːvɪlz] [ɑːr; ər] - ,

as	our	classification	declares	her	.	[	4	]	The	other	weevils	are	Rhyncophora	,
作为	我们的	分类	声明	她	.	[	4	]	这	其他	象鼻虫	是	-	,

[biːkt] ['ɪnsekts] ,

beaked	insects	,
有喙的	昆虫	,

根据我们的分类，她属于象鼻虫目。[4] 其他象鼻虫是喙状昆虫，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eg] [ɪz][leɪd] .

armed	with	a	drill	with	which	to	prepare	the	hole	in	which	the	egg	is	laid	.
武装	和	一个	钻头	和	哪个	到	准备	这	洞	在	哪个	这	蛋	是	铺设	.

带着钻头，准备挖一个用来产蛋的洞。

[ðə; ði] ['bruːkəs] [pə'zesɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [snaʊt] [ɔːr] ['mʌzl] , ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ]

The	Bruchus	possesses	only	a	short	snout	or	muzzle	,	excellently	adapted	for	eating
这	布鲁库斯	拥有	仅有的	一个	短的	鼻子	或者	枪口	,	非常出色	改编	为了	吃

[sɔːft]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ,

soft	tissues	,
柔软的	组织	,

布鲁丘斯犬的吻部很短，非常适合食用软组织。

[bʌt; bət] ['vælјuːləs] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪl] .

but	valueless	as	a	drill	.
但	无价值	作为	一个	钻头	.

但作为钻头毫无价值。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] .

The	method	of	installing	the	family	is	consequently	absolutely	different	.
这	方法	的	安装	这	家庭	是	最后	绝对地	不同的	.

因此，安置家庭成员的方法也完全不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,

There	are	no	industrious	preparations	as	with	the	Balinidae	,	the	Larinidae	,
那里	是	不	勤劳	准备工作	作为	和	这	-	,	这	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Rhynchitides	.
和	这	-	.

与巴林科、拉林科和喙嘴蜥科不同，没有勤劳的准备工作。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['əuviskæpt] , [ðə; ði] ['mʌðər] [səuz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði]

Not	being	equipped	with	a	long	oviscapt	,	the	mother	sows	her	eggs	in	the
不是	存在	配备	和	一个	长的	羊羔	,	这	母亲	母猪	她	鸡蛋	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

由于没有长长的产卵管，雌性蜘蛛会在露天产卵。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv]

with	no	protection	against	the	heat	of	the	sun	and	the	variations	of
和	不	保护	反对	这	热	的	这	太阳	和	这	变体	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

没有任何防护措施来抵御阳光的炙烤和温度的变化。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] ,

Nothing	could	be	simpler	,	and	nothing	more	perilous	to	the	eggs	,
没有什么	可以	是	更简单	,	和	没有什么	更多的	危险的	到	这	鸡蛋	,

再简单不过了，对鸡蛋来说也再危险不过了。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] ,

in	the	absence	of	special	characteristics	which	,
在	这	缺席	的	特别的	特征	哪个	,

在缺乏特殊特征的情况下，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['traɪəlz][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['mɔɪstʃər]

would	enable	them	to	resist	the	alternate	trials	of	heat	and	cold	,	moisture
会	使能够	他们	到	抵抗	这	备用	试验	的	热	和	寒冷的	,	水分

[ænd; ənd] [draʊt] .

and	drought	.
和	干旱	.

这将使它们能够抵抗冷热、潮湿和干旱的交替考验。

[ɪn][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	caressing	sunlight	of	ten	o'clock	in	the	morning	,
在	这	爱抚	阳光	的	十	点钟	在	这	早晨	,

在上午十点温暖的阳光下，

[ðə; ði] ['mʌðər] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [pɑːd] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

the	mother	runs	up	and	down	the	chosen	pod	,	first	on	one	side	,	then	on	the
这	母亲	跑步	向上	和	向下	这	选定	荚	,	第一的	在	一	边	,	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

母鼠在选定的豆荚里来回跑动，先在一侧，然后到另一侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki] , [kə'prɪʃəs] , [ˌʌnmɪ'θɑːdɪkl] [geɪt] .

with	a	jerky	,	capricious	,	unmethodical	gait	.
和	一个	肉干	,	任性	,	不循规蹈矩的	步态	.

步态生硬、反复无常、毫无章法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [eks'truːdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['oʊvɪdʌkt] ,

She	repeatedly	extrudes	a	short	oviduct	,
她	反复	挤出机	一个	短的	输卵管	,

她反复伸出一根短输卵管，

[wɪtʃ] ['ɔsəˌleɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd] .

which	oscillates	right	and	left	as	though	to	graze	the	skin	of	the	pod	.
哪个	振荡	正确的	和	左边	作为	尽管	到	轻擦	这	皮肤	的	这	荚	.

它左右摆动，仿佛要擦过豆荚的表皮。

[æn; ən] [eg] ['fɑːloʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bændənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [leɪd] .

An	egg	follows	,	which	is	abandoned	as	soon	as	laid	.
一个	蛋	跟随	,	哪个	是	弃	作为	很快	作为	铺设	.

随后会产下一枚蛋，但产下后就会被遗弃。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvɪdʌkt] , [fɜːrst] [hɪr] , [ðen] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [skɪn] [ʌv; əv]

A	hasty	touch	of	the	oviduct	,	first	here	,	then	there	,	on	the	green	skin	of
一个	仓促	触碰	的	这	输卵管	,	第一的	这里	,	然后	那里	,	在	这	绿色的	皮肤	的

[ðə; ði] [piː] - [pɑːd] ,

the	pea	-	pod	,
这	豌豆	-	荚	,

用输卵管快速地触碰一下豌豆荚的绿色外皮，先是这里，然后是那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [eg] [ɪz] [left] [ðer; ðər] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .

The	egg	is	left	there	,	unprotected	,	in	the	full	sunlight	.
这	蛋	是	左边	那里	,	未受保护	,	在	这	满的	阳光	.

这枚蛋就那样被留在那儿，没有任何保护措施，完全暴露在阳光下。

[noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ə'sɪst] [ðə; ði] [grʌb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə]

No	choice	of	position	is	made	such	as	might	assist	the	grub	when	it	seeks	to
不	选择	的	位置	是	制成	这样的	作为	可能	协助	这	幼虫	什么时候	它	寻找	到

['penətreɪt] [ɪts] ['lɑːrdər] .

penetrate	its	larder	.
穿透	它是	食品储藏室	.

没有选择任何可能帮助幼虫钻入食物库的位置。

[sʌm; səm] [egz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['swelɪŋz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːz] [bɪ'niːθ] ;

Some	eggs	are	laid	on	the	swellings	created	by	the	peas	beneath	;
一些	鸡蛋	是	铺设	在	这	肿胀	创建	经过	这	豌豆	下面	;

有些卵产在豌豆下方隆起的表面上；

['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] ['væliz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðem; ðəm] .

others	in	the	barren	valleys	which	separate	them	.
其他的	在	这	荒芜	山谷	哪个	分离	他们	.

还有一些生活在将它们隔开的荒芜山谷中。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːz] , [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

The	first	are	close	to	the	peas	,	the	second	at	some	distance	from
这	第一的	是	关闭	到	这	豌豆	,	这	第二	在	一些	距离	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一株靠近豌豆，第二株距离豌豆有一段距离。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːkəs] [ɑːr; ər] [leɪd] [æt; ət] ['rændəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

In	short	,	the	eggs	of	the	Bruchus	are	laid	at	random	,	as	though	on	the
在	短的	,	这	鸡蛋	的	这	布鲁库斯	是	铺设	在	随机的	,	作为	尽管	在	这

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

简而言之，布鲁丘斯的卵是随机产下的，就像在飞行中产卵一样。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [vaɪs] :

We	observe	a	still	more	serious	vice	:
我们	观察	一个	仍然	更多的	严肃的	副	:

我们发现了一种更为严重的恶习：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:z] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:d]

the	number	of	eggs	is	out	of	all	proportion	to	the	number	of	peas	in	the	pod
这	数字	的	鸡蛋	是	出去	的	全部	部分	到	这	数字	的	豌豆	在	这	荚

.

:

.

豆荚里的鸡蛋数量与豌豆数量完全不成比例。

[let] [ˌju: 'es] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [i:tʃ] [grʌb] [rɪ'kwaɪrz] [wʌn] [pi:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəseri]

Let	us	note	at	the	outset	that	each	grub	requires	one	pea	;	it	is	the	necessary
让	我们	笔记	在	这	开端	那	每个	幼虫	需要	一	豌豆	;	它	是	这	必要的

['ræʃ(ə)n] ,

ration	,
配给	,

首先需要指出的是，每只幼虫需要一颗豌豆；这是必需的口粮。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['lɑ:rvə] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] , [nɔ:r]

and	is	largely	sufficient	for	one	larva	,	but	is	not	enough	for	several	,	nor
和	是	很大程度上	充足的	为了	一	幼虫	,	但	是	不是	足够的	为了	一些	,	也不

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] .

even	for	two	.
甚至	为了	二	.

对于一个幼虫来说，这个量基本足够；但对于几个幼虫来说就不够了，甚至对于两个幼虫来说也不够。

[wʌn] [pi:] [tu:; tə] [i:tʃ] [grʌb] , ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] , [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ru:l] .

One	pea	to	each	grub	,	neither	more	nor	less	,	is	the	unchangeable	rule	.
一	豌豆	到	每个	幼虫	,	两者都不	更多的	也不	较少的	,	是	这	不可改变的	规则	.

每只幼虫配一颗豌豆，不多不少，这是不可改变的规则。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['proʊkri,eɪtɪv] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pel] [ðə; ði]

We	should	expect	to	find	signs	of	a	procreative	economy	which	would	impel	the
我们	应该	预计	到	寻找	标志	的	一个	生育	经济	哪个	会	促使	这

['fi:meɪl] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:z] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

female	to	take	into	account	the	number	of	peas	contained	in	the	pod	which	she
女性	到	拿	进入	帐户	这	数字	的	豌豆	包含	在	这	荚	哪个	她

[hæz; həz] [dʒʌst] [iks'plɔ:d] ;

has	just	explored	;
有	只是	探索	;

我们应该能够发现生育经济的迹象，这种经济会促使女性考虑她刚刚探索过的豆荚中包含的豌豆的数量；

[wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [nu:'merɪk(ə)l] ['lɪmɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [egz] [ɪn] [kən'fɔ:rməti]

we	might	expect	her	to	set	a	numerical	limit	on	her	eggs	in	conformity
我们	可能	预计	她	到	放	一个	数值	限制	在	她	鸡蛋	在	一致性

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:z] [ə'veɪləb(ə)l] .

with	that	of	the	peas	available	.
和	那	的	这	豌豆	可用的	.

我们或许可以预期，她会根据豌豆的供应量，对鸡蛋的数量设定一个限制。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] ['lɪmɪt] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] .

But	no	such	limit	is	observed	.
但	不	这样的	限制	是	观察到	.

但实际上并未观察到这种限制。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [wʌn] [pi:] [tu:; tə] [wʌn] [grʌb] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

The	rule	of	one	pea	to	one	grub	is	always	contradicted	by	the	multiplicity	of
这	规则	的	一	豌豆	到	一	幼虫	是	总是	矛盾	经过	这	多重性	的

[kən'su:mərz] .

consumers	.
消费者	.

一粒豌豆配一条幼虫的规则总是与众多消费者的现状相悖。

[maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

My	observations	are	unanimous	on	this	point	.
我的	观察	是	一致	在	这	观点	.

在这一点上，我的看法与大家一致。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][wʌn][pɑːd] [ˈɔːlweɪz] [ikˈsiːdz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːz]

The	number	of	eggs	deposited	on	one	pod	always	exceeds	the	number	of	peas
这	数字	的	鸡蛋	已存	在	一	荚	总是	超过	这	数字	的	豌豆

[əˈveɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

一个豆荚上产下的卵的数量总是超过豌豆的数量。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskændələs] [dɪˈgriː] .

and	often	to	a	scandalous	degree	.
和	经常	到	一个	丑闻	程度	.

而且往往达到令人震惊的程度。

[haʊˈevər] [ˈmiːgər] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv]

However	meager	the	contents	of	the	pod	,	there	is	a	superabundance	of
然而	微薄	这	内容	的	这	荚	,	那里	是	一个	过多	的

[kənˈsuːmərz] .

consumers	.
消费者	.

尽管豆荚里的东西很少，但消费者却非常多。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːz]

Dividing	the	sum	of	the	eggs	upon	such	or	such	a	pod	by	that	of	the	peas
分割	这	和	的	这	鸡蛋	之上	这样的	或者	这样的	一个	荚	经过	那	的	这	豌豆

[kənˈteɪnd] [ˌðerˈɪn] ,

contained	therein	,
包含	其中	,

将某个豆荚上的卵的数量除以该豆荚中所含豌豆的数量，

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][tuː; tə] [eɪt] [ˈkleɪmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [piː] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ten] ,

I	find	there	are	five	to	eight	claimants	for	each	pea	;	I	have	found	ten	,
我	寻找	那里	是	五	到	八	索赔人	为了	每个	豌豆	;	我	有	成立	十	,

我发现每颗豌豆都有五到八个索赔者；我已经找到了十个，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˌprɑːdɪˈgæləti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .

and	there	is	no	reason	why	this	prodigality	should	not	go	still	further	.
和	那里	是	不	原因	为什么	这	挥霍无度	应该	不是	去	仍然	更远	.

而且，这种挥霍无度的行为完全有可能进一步加剧。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] !

Many	are	called	,	but	few	are	chosen	!
许多	是	称为	,	但	很少	是	选定	!

被呼召的人很多，但被选中的人却很少！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sjupəˈnjuːmərəriz] , [pərˈfɔːrs] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm]

What	is	to	become	of	all	these	supernumeraries	,	perforce	excluded	from
什么	是	到	变得	的	全部	这些	额外人员	,	强制	排除	从

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] ?

the	banquet	for	want	of	space	?
这	宴会	为了	想	的	空间	?

由于宴会场地不足，这些多余的人被迫缺席，他们该如何安置呢?

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [braɪt] [ˈæmbər] [ˈjeloʊ] , [səˈlɪndrɪk(ə)l][ɪn][fɔːrm] , [smuːð] ,

The	eggs	are	of	a	fairly	bright	amber	yellow	,	cylindrical	in	form	,	smooth	,
这	鸡蛋	是	的	一个	相当	明亮的	琥珀色	黄色的	,	圆柱体	在	形式	,	光滑的	,

这些蛋呈相当明亮的琥珀黄色，圆柱形，表面光滑。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

and	**rounded**	**at**	**the**	**ends**	**.**
和	圆润	在	这	结束	.

两端呈圆形。

[ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

Their	**length**	**is**	**at**	**most**	**a**	**twenty**	**-**	**fifth**	**of**	**an**	**inch**	**.**
他们的	长度	是	在	最多	一个	二十	-	第五	的	一个	英寸	.

它们的长度最多只有二十五分之一英寸。

[iːtʃ] [ɪz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv]

Each	**is**	**affixed**	**to**	**the**	**pod**	**by**	**means**	**of**	**a**	**slight**	**network**	**of**	**threads**	**of**
每个	是	已粘贴	到	这	荚	经过	方法	的	一个	轻微	网络	的	线程	的

[kəʊˈægjəˌleɪtɪd][ælˈbjuːmən] .

coagulated	**albumen**	**.**
凝固的	蛋白	.

每个细胞都通过凝固蛋白丝构成的细小网络固定在豆荚上。

['niːðər] [wɪnd] [nɔːr] [reɪn] [kæn; kən]['luːs(ə)n][ðer; ðər][hoʊld] .

Neither	**wind**	**nor**	**rain**	**can**	**loosen**	**their**	**hold**	**.**
两者都不	风	也不	雨	能	松开	他们的	抓住	.

风雨都无法撼动它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阐述之书(A Book of Exposition)
第3/6页

[ðə; ði] ['mʌðər] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [i'mɪts] [ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	mother	not	infrequently	emits	them	two	at	a	time	,	one	above	the	other	;
这	母亲	不是	不常	发出	他们	二	在	一个	时间	,	一	多于	这	其他	;

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ,

not	infrequently	,
不是	不常	,

母亲常常一次产下两粒卵，一粒在另一粒之上；常常，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [egz] ['hætʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər]

also	,	the	uppermost	of	the	two	eggs	hatches	before	the	other	,	while	the	latter
还	,	这	最上层	的	这	二	鸡蛋	孵化	前	这	其他	,	尽管	这	后者

[feɪdz] [ænd; ənd] ['periʃiz] .

fades	and	perishes	.
淡出	和	死亡	.

此外，两枚蛋中，上面的那枚会先于另一枚孵化，而后面的那枚则会逐渐消失。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [eg] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [grʌb] ?

What	was	lacking	to	this	egg	,	that	it	should	fail	to	produce	a	grub	?
什么	曾是	缺乏	到	这	蛋	,	那	它	应该	失败	到	生产	一个	幼虫	?

这枚蛋究竟缺少了什么，以至于无法孵化出幼虫?

[pər'hæps][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [eg] [hæz; həz]

Perhaps	a	bath	of	sunlight	;	the	incubating	heat	of	which	the	outer	egg	has
也许	一个	洗澡	的	阳光	;	这	孵化	热	的	哪个	这	外	蛋	有

[rɔbd] [ˌaɪ 'tiː] .

robbed	it	.
被抢劫	它	.

或许是沐浴在阳光下；外壳夺走了它孵化所需的热量。

['weðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [eg] ,

Whether	on	account	of	the	fact	that	it	is	shadowed	by	the	other	egg	,
无论	在	帐户	的	这	事实	那	它	是	阴影	经过	这	其他	蛋	,

或许是因为它被另一个蛋的阴影遮挡住了，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

or	for	other	reasons	,
或者	为了	其他	原因	,

或者出于其他原因，

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tuː] ['rerli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ,

the	elder	of	the	eggs	in	a	group	of	two	rarely	follows	the	normal	course	,
这	长老	的	这	鸡蛋	在	一个	团体	的	二	很少	跟随	这	普通的	课程	,

两枚卵中，较老的那枚很少会遵循正常的发育过程。

[bʌt; bət] ['periʃiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːd] , [ded] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɪvd] .

but	perishes	on	the	pod	,	dead	without	having	lived	.
但	死亡	在	这	荚	,	死的	没有	拥有	居住地	.

但却在舱内死去，还没来得及真正活过就死了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][end] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [egz] [dɪ'veləp]

There	are	exceptions	to	this	premature	end	;	sometimes	the	two	eggs	develop
那里	是	例外情况	到	这	过早	结尾	;	有时	这	二	鸡蛋	发展

['iːkwəli] [wel] ;

equally	well	;
同样地	出色地	;

但这种过早结束的情况也有例外；有时两个卵子发育得一样好；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

but	such	cases	are	exceptional	,
但	这样的	案例	是	非凡的	,

但这种情况实属例外。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːkɪd] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪf] [ðə; ði]

so	that	the	Bruchid	family	would	be	reduced	to	about	half	its	dimensions	if	the
所以	那	这	豆象	家庭	会	是	减少	到	关于	一半	它是	方面	如果	这

['baɪnəri] ['sɪstəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] .

binary	system	were	the	rule	.
二进制	系统	是	这	规则	.

如果二元系统是规则，那么布鲁奇德家族的规模将缩小到原来的一半左右。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ,

To	the	detriment	of	our	peas	and	to	the	advantage	of	the	beetle	,
到	这	损害	的	我们的	豌豆	和	到	这	优势	的	这	甲虫	,

这损害了我们的豌豆，却有利于甲虫的生长。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [leɪd] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

the	eggs	are	commonly	laid	one	by	one	and	in	isolation	.
这	鸡蛋	是	通常	铺设	一	经过	一	和	在	隔离	.

这些卵通常是单独一个个产下的。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnjuəs] ['rɪbən] - [laɪk] [mɑːrk] , [peɪl] [ɔːr] ['waɪtɪʃ] ,

A	recent	emergence	is	shown	by	a	little	sinuous	ribbon	-	like	mark	,	pale	or	whitish	,
一个	最近的	出现	是	所示	经过	一个	小的	蜿蜒	丝带	-	喜欢	标记	,	苍白	或者	白色	,

新近出现的幼虫表现为一条细小的、蜿蜒的、淡白色或乳白色的带状斑纹。

[wer] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

where	the	skin	of	the	pod	is	raised	and	withered	,
在哪里	这	皮肤	的	这	荚	是	提高	和	干枯	,

豆荚表皮隆起并枯萎的地方

[wɪtʃ] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['lɑːrvə] ;

which	starts	from	the	egg	and	is	the	work	of	the	newborn	larva	;
哪个	开始	从	这	蛋	和	是	这	工作	的	这	新生	幼虫	;

这个过程从卵开始，是新生幼虫的工作；

[ə; eɪ] [sʌb] - [epɪ'dɜːrmɪk] ['tʌn(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grʌb] [wɜːrks] [ɪts] [wei] ,

a	sub	-	epidermic	tunnel	along	which	the	grub	works	its	way	,
一个	子	-	表皮	隧道	沿着	哪个	这	幼虫	作品	它是	方式	,

幼虫沿着皮下隧道爬行。

[waɪl] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piː] .

while	seeking	a	point	from	which	it	can	escape	into	a	pea	.
尽管	寻求	一个	观点	从	哪个	它	能	逃脱	进入	一个	豌豆	.

同时寻找一个可以逃逸到豌豆中的点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌns] [ə'teɪnd] , [ðə; ði]['lɑːrvə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

This	point	once	attained	,	the	larva	,	which	is	scarcely	a	twenty	-	fifth	of	an	inch
这	观点	一次	已达到	,	这	幼虫	,	哪个	是	几乎	一个	二十	-	第五	的	一个	英寸

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

达到这一点后，幼虫的长度不足二十五分之一英寸，

[ænd; ənd][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hed] ,

and	is	white	with	a	black	head	,
和	是	白色的	和	一个	黑色的	头	,

全身白色，头部为黑色。

['pɜːfəˌreɪts] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd] .

perforates	**the**	**envelope**	**and**	**plunges**	**into**	**the**	**capacious**	**hollow**	**of**	**the**	**pod**	**.**
穿孔	这	信封	和	暴跌	进入	这	宽敞	空洞的	的	这	荚	.

刺穿外壳，扎入舱体宽敞的空腔中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [krɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] .

It	**has**	**reached**	**the**	**peas**	**and**	**crawls**	**upon**	**the**	**nearest**	**.**
它	有	达到	这	豌豆	和	爬行	之上	这	最近的	.

它已经爬到了豌豆旁边，正爬向最近的豌豆。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnɪfaɪər] .

I	**have**	**observed**	**it**	**with**	**the**	**magnifier**	**.**
我	有	观察到	它	和	这	放大镜	.

我用放大镜观察过了。

['hævɪŋ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [griːn] [gloʊb] , [ɪts] [nuː] [wɜːrld] ,

Having	**explored**	**the**	**green**	**globe**	**,**	**its**	**new**	**world**	**,**
拥有	探索	这	绿色的	地球	,	它是	新的	世界	,

探索过这颗绿色星球及其新世界之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [wel] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] .

it	**begins**	**to**	**sink**	**a**	**well**	**perpendicularly**	**into**	**the**	**sphere**	**.**
它	开始	到	下沉	一个	出色地	垂直	进入	这	领域	.

它开始垂直于球体向下挖一个井。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhæf'weɪ] [ɪn] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]

I	**have**	**often**	**seen**	**it**	**halfway**	**in**	**,**	**wriggling**	**its**	**tail**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**work**	**the**
我	有	经常	已见	它	半	在	,	扭动	它是	尾巴	在	这	努力	到	工作	这

['kwɪkər] .

quicker	**.**
更快	.

我经常看到它在半路扭动尾巴，努力加快速度。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [grʌb] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**grub**	**disappears**	**and**	**is**	**at**	**home**	**.**
在	一个	短的	时间	这	幼虫	消失	和	是	在	家	.

很快，幼虫就消失了，回到了家。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entri] , ['mɪnɪt] ,

The	**point**	**of**	**entry**	**,**	**minute**	**,**
这	观点	的	入口	,	分钟	,

入口点，分钟，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ][ɪts] [braʊn] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['bækgraʊnd]

but	**always**	**easily**	**recognizable**	**by**	**its**	**brown**	**coloration**	**on**	**the**	**pale**	**green**	**background**
但	总是	容易地	可识别的	经过	它是	棕色的	着色	在	这	苍白	绿色的	背景

[ʌv; əv][ðə; ði] [piː] ,

of	**the**	**pea**	**,**
的	这	豌豆	,

但它很容易辨认，因为它的棕色底色衬托着豌豆的浅绿色。

[hæz; həz][noʊ] [fɪkst] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

has	**no**	**fixed**	**location**	**;**	**it**	**may**	**be**	**at**	**almost**	**any**	**point**	**on**	**the**	**surface**	**of**
有	不	固定的	地点	;	它	可能	是	在	几乎	任何	观点	在	这	表面	的

[ðə; ði] [piː] ,

the	**pea**	**,**
这	豌豆	,

它没有固定位置；它几乎可以位于豌豆表面的任何一点。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [hæf] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	**an**	**exception**	**is**	**usually**	**made**	**of**	**the**	**lower**	**half**	**;**	**that**	**is**	**,**
但	一个	例外	是	通常	制成	的	这	降低	一半	;	那	是	,

但下半部分通常是个例外；也就是说，

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [huːz] [poʊl] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [stem] .

the	hemisphere	whose	pole	is	formed	by	the	supporting	stem	.
这	半球	谁	极	是	形成	经过	这	支持	干	.

极点由支撑杆形成的半球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ɪz] [faʊnd] ,

It	is	precisely	in	this	portion	that	the	germ	is	found	,
它	是	恰恰	在	这	部分	那	这	细菌	是	成立	,

胚芽就存在于这一部分中。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrvə] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]

which	will	not	be	eaten	by	the	larva	,	and	will	remain	capable	of	developing
哪个	将要	不是	是	吃	经过	这	幼虫	,	和	将要	保持	有能力的	的	发展

['ɪntuː][ə; eɪ][plænt] ,

into	a	plant	,
进入	一个	植物	,

幼虫不会吃掉这些植物，它们仍能发育成植物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['æpərtʃʊr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ɪnsekt] .

in	spite	of	the	large	aperture	made	by	the	emergence	of	the	adult	insect	.
在	尽管如此	的	这	大的	光圈	制成	经过	这	出现	的	这	成人	昆虫	.

尽管成虫羽化时会形成很大的开口。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n] [left] [ʌn'tʌtʃt] ?

Why	is	this	particular	portion	left	untouched	?
为什么	是	这	特别的	部分	左边	未受触碰	?

为什么这一部分保持原样?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutɪvz] [ðæt] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði][dʒɜːrm] ?

What	are	the	motives	that	safeguard	the	germ	?
什么	是	这	动机	那	保障	这	细菌	?

是什么动机促使细菌生存?

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːkəs] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

It	goes	without	saying	that	the	Bruchus	is	not	considering	the	gardener	.
它	去	没有	说	那	这	布鲁库斯	是	不是	考虑	这	园丁	.

布鲁库斯显然没有考虑到园丁。

[ðə; ði] [piː] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] .

The	pea	is	meant	for	it	and	for	no	one	else	.
这	豌豆	是	意思是	为了	它	和	为了	不	一	别的	.

这颗豌豆是它自己的，不是给别人的。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [baɪts] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ,

In	refusing	the	few	bites	that	would	lead	to	the	death	of	the	seed	,
在	拒绝	这	很少	咬	那	会	带领	到	这	死亡	的	这	种子	,

拒绝那几口会导致种子死亡的食物，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

it	has	no	intention	of	limiting	its	destruction	.
它	有	不	意图	的	限制	它是	破坏	.

它无意限制自身的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'steɪnz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['məutɪvz] .

It	abstains	from	other	motives	.
它	弃权	从	其他	动机	.

它不涉及其他动机。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːz] [tʌtʃ] ['lætərəli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prest] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

Let	us	remark	that	the	peas	touch	laterally	,	and	are	pressed	one	against	the
让	我们	评论	那	这	豌豆	触碰	横向	,	和	是	按下	一	反对	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

值得注意的是，这些豌豆是侧向接触的，彼此紧贴在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grʌb] , [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] , ['kænɑːt] ['sɜːrkjəleɪt][æt; ət]

so	that	the	grub	,	when	searching	for	a	point	of	attack	,	cannot	circulate	at
所以	那	这	幼虫	,	什么时候	搜索	为了	一个	观点	的	攻击	,	不能	流通	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

这样，幼虫在寻找攻击点时，就无法随意移动。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [poʊl] [iks'pændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌm'bɪlɪkl] [ɪk'skresns] ,

Let	us	also	note	that	the	lower	pole	expands	into	the	umbilical	excrescence	,
让	我们	还	笔记	那	这	降低	极	展开	进入	这	脐带	赘生物	,

我们还需注意的是，下极会延伸到脐赘生物中。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pɑːrts] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ə'loʊn] .

which	is	less	easy	of	perforation	than	those	parts	protected	by	the	skin	alone	.
哪个	是	较少的	简单的	的	穿孔	比	那些	部分	受保护	经过	这	皮肤	独自的	.

与仅由皮肤保护的部位相比，这些部位更不容易被刺穿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - ,

It	is	even	possible	that	the	umbilicum	,
它	是	甚至	可能的	那	这	-	,

甚至有可能脐部，

[huːz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] ,

whose	organization	differs	from	that	of	the	rest	of	the	pea	,
谁	组织	不同	从	那	的	这	休息	的	这	豌豆	,

其组织结构与其他豌豆不同，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sæp] [ðæt] [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grʌb] .

contains	a	peculiar	sap	that	is	distasteful	to	the	little	grub	.
包含	一个	奇特	树液	那	是	令人厌恶的	到	这	小的	幼虫	.

它含有一种小虫子不喜欢的奇特汁液。

[sʌtʃ] , ['daʊtləs] , [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['piːz] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bruːkəs] [ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)l]

Such	,	doubtless	,	is	the	reason	why	the	peas	exploited	by	the	Bruchus	are	still	able
这样的	,	毫无疑问	,	是	这	原因	为什么	这	豌豆	被利用	经过	这	布鲁库斯	是	仍然	有能力的

[tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] .

to	germinate	.
到	发芽	.

毫无疑问，这就是布鲁库斯人种植的豌豆至今仍能发芽的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]

They	are	damaged	,	but	not	dead	,	because	the	invasion	was	conducted
他们	是	损坏的	,	但	不是	死的	,	因为	这	入侵	曾是	实施

[frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] ['hemɪsfɪr] ,

from	the	free	hemisphere	,
从	这	自由的	半球	,

他们虽然受伤，但并未死亡，因为入侵是从自由半球发起的。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [les] ['vʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] .

a	portion	less	vulnerable	and	more	easy	of	access	.
一个	部分	较少的	易受伤害的	和	更多的	简单的	的	使用权	.

一部分人受到的影响较小，更容易接触到他们。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [piː] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grʌb] [tuː; tə] [kən'suːm]

Moreover	**,**	**as**	**the**	**pea**	**in**	**its**	**entirety**	**is**	**too**	**large**	**for**	**a**	**single**	**grub**	**to**	**consume**
而且	,	作为	这	豌豆	在	它是	整体	是	也	大的	为了	一个	单身的	幼虫	到	消耗

,

,

,

此外，豌豆整体太大，一只幼虫无法吃完，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði][kən'suːmər] ,

the	**consumption**	**is**	**limited**	**to**	**the**	**portion**	**preferred**	**by**	**the**	**consumer**	**,**
这	消耗	是	有限的	到	这	部分	首选	经过	这	消费者	,

消费量仅限于消费者偏好的比例。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] .

and	**this**	**portion**	**is**	**not**	**the**	**essential**	**portion**	**of**	**the**	**pea**	**.**
和	这	部分	是	不是	这	基本的	部分	的	这	豌豆	.

而这部分并不是豌豆的精华部分。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ɔːr] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [siːdz] ,

With	**other**	**conditions**	**,**	**with**	**very**	**much**	**smaller**	**or**	**very**	**much**	**larger**	**seeds**	**,**
和	其他	状况	,	和	非常	很多	较小的	或者	非常	很多	更大的	种子	,

在其他条件下，例如种子非常小或非常大的情况下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .

we	**shall**	**observe**	**very**	**different**	**results**	**.**
我们	将	观察	非常	不同的	结果	.

我们将会看到截然不同的结果。

[ɪf] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði][dʒɜːrm] [wɪl] ['perɪʃ] , [naːd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

If	**too**	**small**	**,**	**the**	**germ**	**will**	**perish**	**,**	**gnawed**	**like**	**the**	**rest**	**by**	**the**	**insufficiently**
如果	也	小的	,	这	细菌	将要	沦	,	被啃咬	喜欢	这	休息	经过	这	不足

[prə'vɪʒənd] ['ɪnmeɪt] ;

provisioned	**inmate**	**;**
已配置	囚犯	;

如果太小，细菌就会像其他细菌一样被食物不足的囚犯啃食而死；

[ɪf] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['inmeits] .

if	**too**	**large**	**,**	**the**	**abundance**	**of**	**food**	**will**	**permit**	**of**	**several**	**inmates**	**.**
如果	也	大的	,	这	丰富	的	食物	将要	允许	的	一些	囚犯	.

如果人数过多，充足的食物可以供几名囚犯食用。

[ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] ,

Exploited	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**pea**	**,**
被利用	在	这	缺席	的	这	豌豆	,

在豌豆缺席的情况下被利用，

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [vetʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [biːn] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðə; ði]

the	**cultivated**	**vetch**	**and**	**the**	**broad**	**bean**	**afford**	**us**	**an**	**excellent**	**example**	**;**	**the**
这	栽培	野豌豆	和	这	广阔	豆	买得起	我们	一个	出色的	例子	;	这

['smɔːlər] [siːd] ,

smaller	**seed**	**,**
较小的	种子	,

栽培的野豌豆和蚕豆就是一个很好的例子；它们的种子较小，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][skɪn] [ɪz] [dɪ'vaʊəd] , [ɪz] [left] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

of	**which**	**all**	**but**	**the**	**skin**	**is**	**devoured**	**,**	**is**	**left**	**incapable**	**of**	**germination**	**;**	**but**
的	哪个	全部	但	这	皮肤	是	吞噬	,	是	左边	无法	的	发芽	;	但

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [biːn] ,

the	**large**	**bean**	**,**
这	大的	豆	,

除了皮以外，其余部分都被吃掉了，失去了发芽的能力；但是大豆，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [grʌbz] , [ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

even	though	it	may	have	held	a	number	of	grubs	,	is	still	capable	of
甚至	尽管	它	可能	有	握住	一个	数字	的	幼虫	,	是	仍然	有能力的	的

['spraʊtɪŋ] .

sprouting	.
发芽	.

即使它可能含有许多幼虫，仍然能够发芽。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Knowing	that	the	pod	always	exhibits	a	number	of	eggs	greatly	in	excess	of	the
会心	那	这	荚	总是	展品	一个	数字	的	鸡蛋	非常	在	过量的	的	这

[ɪn'kloʊzd] ['pi:z] ,

enclosed	peas	,
内	豌豆	,

已知豆荚中的卵的数量总是远远超过其中豌豆的数量，

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [pi:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wʌn] [grʌb] ,

and	that	each	pea	is	the	exclusive	property	of	one	grub	,
和	那	每个	豌豆	是	这	独家的	财产	的	一	幼虫	,

每一颗豌豆都属于一只幼虫专属。

[wi:; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [æsk] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [grʌbz] .

we	naturally	ask	what	becomes	of	the	superfluous	grubs	.
我们	自然	问	什么	变成	的	这	多余	幼虫	.

我们自然会问，多余的幼虫会怎么样呢?

[du:] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'koʊʃəs] [hæv; həv] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

Do	they	perish	outside	when	the	more	precocious	have	one	by	one	taken	their	places
做	他们	沦	外部	什么时候	这	更多的	早熟	有	一	经过	一	已采取	他们的	地方

[ɪn] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['lɑ:rdər] ?

in	their	vegetable	larder	?
在	他们的	蔬菜	食品储藏室	?

当那些更早熟的幼苗一个个占据了蔬菜储藏室的位置后，它们是否会在外面枯萎而死?

[ɔ:r] [du:] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərənt] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɔkju:pənts] ?

or	do	they	succumb	to	the	intolerant	teeth	of	the	first	occupants	?
或者	做	他们	屈服	到	这	不宽容	牙齿	的	这	第一的	居住者	?

还是它们最终屈服于第一批住户的顽固牙齿?

['ni:ðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .

Neither	explanation	is	correct	.
两者都不	解释	是	正确的	.

两种解释都不正确。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fækts] .

Let	us	relate	the	facts	.
让	我们	涉及	这	事实	.

让我们来陈述事实。

[ɑ:n] [ɔ:l] [oʊld] ['pi:z] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [draɪ] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

On	all	old	peas	—	they	are	at	this	stage	dry	—	from	which	the	adult
在	全部	老的	豌豆	—	他们	是	在	这	阶段	干燥	—	从	哪个	这	成人

['bru:kəs] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

Bruchus	has	emerged	,
布鲁库斯	有	出现	,

在所有老豌豆上——此时它们已经干枯——成虫豆象都已从中钻出。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] [hoʊl] [ʌv; əv] ['eksɪt] ,

leaving	a	large	round	hole	of	exit	,
离开	一个	大的	圆形的	洞	的	出口	,

留下一个大的圆形出口孔，

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['redɪʃ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz] ,

the	magnifying	-	glass	will	show	a	variable	number	of	fine	reddish	punctuations	,
这	放大	-	玻璃	将要	展示	一个	多变的	数字	的	美好的	微红	标点符号	,

['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

perforated	in	the	centre	.
穿孔的	在	这	中心	.

用放大镜观察，可以看到数量不等的细小红色点状物，中心有穿孔。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [spɑːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

What	are	these	spots	,	of	which	I	count	five	,	six	,	and	even	more	on	a	single
什么	是	这些	地点	,	的	哪个	我	数数	五	,	六	,	和	甚至	更多的	在	一个	单身的

[piː] ?

pea	?
豌豆	?

这些斑点是什么？我在一颗豌豆上数了数，有五六个，甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['entri] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni]

It	is	impossible	to	be	mistaken	:	they	are	the	points	of	entry	of	as	many
它	是	不可能的	到	是	错误	:	他们	是	这	积分	的	入口	的	作为	许多

[grʌbz] .

grubs	.
幼虫	.

这一点毋庸置疑：它们是众多幼虫的入侵点。

['sevrəl] [grʌbz] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [piː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['oʊnli][wʌn][hæz; həz]

Several	grubs	have	entered	the	pea	,	but	of	the	whole	group	only	one	has
一些	幼虫	有	进入	这	豌豆	,	但	的	这	所有的	团体	仅有的	一	有

[sə'vaivd] ,

survived	,
幸存下来	,

豌豆里钻进了好几只幼虫，但只有一只存活了下来。

['fætnd] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][eɪdʒ] .

fattened	,	and	attained	the	adult	age	.
肥胖的	,	和	已达到	这	成人	年龄	.

长肥后，达到了成年年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

And	the	others	?
和	这	其他的	?

其他人呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eg] - ['leɪɪŋ] ,

At	the	end	of	May	,	and	in	June	,	the	period	of	egg	-	laying	,
在	这	结尾	的	可能	,	和	在	六月	,	这	时期	的	蛋	-	躺下	,

五月底和六月份是产蛋期，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [stɪl] [griːn] [ænd; ənd] ['tendər] ['piːz] .

let	us	inspect	the	still	green	and	tender	peas	.
让	我们	检查	这	仍然	绿色的	和	投标	豌豆	.

让我们来观察一下这些仍然翠绿鲜嫩的豌豆。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːz] [ɪn'veɪdɪd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [pɜːfə'reɪʃnz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn]

Nearly	all	the	peas	invaded	show	us	the	multiple	perforations	already	observed	on
几乎	全部	这	豌豆	入侵	展示	我们	这	多种的	穿孔	已经	观察到	在

[ðə; ði][draɪ] ['piːz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːvɪlz] .

the	dry	peas	abandoned	by	the	weevils	.
这	干燥	豌豆	弃	经过	这	象鼻虫	.

几乎所有受侵染的豌豆都显示出象鼻虫遗弃的干豌豆上已经出现的多个穿孔。

[dʌz] [ðɪs] ['æktʃuəli] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [grʌbz] [ɪn][ðə; ði] [piː] ?

Does	this	actually	mean	that	there	are	several	grubs	in	the	pea	?
做	这	实际上	意思是	那	那里	是	一些	幼虫	在	这	豌豆	?

这是否意味着豌豆里真的有很多幼虫?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[skɪn] [ðə; ði] ['piːz] [ɪn] ['kwestʃən] , ['seprət] [ðə; ði] ['kɑːtɪlidnz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz]

Skin	the	peas	in	question	,	separate	the	cotyledons	,	and	break	them	up	as
皮肤	这	豌豆	在	问题	,	分离	这	子叶	,	和	休息	他们	向上	作为

[meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .

may	be	necessary	.
可能	是	必要的	.

将豌豆去皮，分离子叶，并根据需要将其弄碎。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] ['sevrəl] [grʌbz] , [ɪk'striːmli] ['juːθfl] , [kɜːrld] [ʌp] ['kɑːmə] - [waɪz] , [fæt]

We	shall	discover	several	grubs	,	extremely	youthful	,	curled	up	comma	-	wise	,	fat
我们	将	发现	一些	幼虫	,	极其	青春	,	卷曲	向上	逗号	-	明智的	,	胖的

[ænd; ənd] ['laɪvli] ,

and	lively	,
和	热闹	,

我们将发现几条幼虫，它们非常年轻，蜷缩成逗号状，肥胖而活泼。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] .

each	in	a	little	round	niche	in	the	body	of	the	pea	.
每个	在	一个	小的	圆形的	小众市场	在	这	身体	的	这	豌豆	.

每个小球都位于豌豆体内的圆形小凹槽中。

[piːs] [ænd; ənd] ['welfer] [siːm] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

Peace	and	welfare	seem	to	reign	in	the	little	community	.
和平	和	福利	似乎	到	在位	在	这	小的	社区	.

这个小社区似乎一片祥和安宁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] , [noʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] ['nebəz] .

There	is	no	quarrelling	,	no	jealousy	between	neighbors	.
那里	是	不	争吵	,	不	妒忌	之间	邻居	.

邻里之间没有争吵，也没有嫉妒。

[ðə; ði] [fiːst] [hæz; həz] [kə'menst] ; [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] ,

The	feast	has	commenced	;	food	is	abundant	,
这	盛宴	有	开始	;	食物	是	丰富	,

宴席开始了；食物很丰盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstərz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ʌn'iːtn]

and	the	feasters	are	separated	one	from	another	by	the	walls	of	uneaten
和	这	盛宴	是	分开	一	从	其他	经过	这	墙壁	的	未食用的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

宴饮者之间被未吃完的食物筑成的墙隔开。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] ['seprət] ['sɛlz] [noʊ] [kən'flɪkts] [niːd] [biː; bi] [fɪrd] ; [noʊ] ['sʌd(ə)n] [baɪt] [ʌv; əv]

With	this	isolation	in	separate	cells	no	conflicts	need	be	feared	;	no	sudden	bite	of
和	这	隔离	在	分离	细胞	不	冲突	需要	是	害怕	;	不	突然	咬	的

[ðə; ði] ['mændɪb(ə)l] ,

the	mandibles	,
这	下颚	,

由于被隔离在独立的细胞中，无需担心冲突；不会发生突然的颚咬事件。

['weðər] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l] .

whether	intentional	or	accidental	.
无论	故意	或者	偶然	.

无论是故意的还是意外的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [seɪm] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]

All	the	occupants	enjoy	the	same	rights	of	property	,	the	same	appetite	,	and
全部	这	居住者	享受	这	相同的	权利	的	财产	,	这	相同的	食欲	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] .

the	same	strength	.
这	相同的	力量	.

所有居住者都享有相同的财产权、相同的食欲和相同的力量。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kə'mjuːn(ə)l] [fiːst] ['tɜːrmɪneɪt] ?

How	does	this	communal	feast	terminate	?
如何	做	这	公社	盛宴	终止	?

这场集体盛宴是如何结束的?

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

Having	first	opened	them	,
拥有	第一的	打开	他们	,

首先打开它们，

[aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['piːpld] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [test]

I	place	a	number	of	peas	which	are	found	to	be	well	peopled	in	a	glass	test
我	地方	一个	数字	的	豌豆	哪个	是	成立	到	是	出色地	人	在	一个	玻璃	测试

- [tuːb] .

-	tube	.
-	管子	.

我把一些数量充足的豌豆放入玻璃试管中。

[aɪ]['oʊpən] ['ʌðər] ['deɪli] .

I	open	others	daily	.
我	打开	其他的	日常的	.

我每天都会打开其他的。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [kiːp] [maɪ'self] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɑːrviː] .

In	this	way	I	keep	myself	informed	as	to	the	progress	of	the	various	larvae	.
在	这	方式	我	保持	我	知情的	作为	到	这	进步	的	这	各种各样的	幼虫	.

通过这种方式，我可以随时了解各种幼虫的生长情况。

[æt; ət] [fɜːrst] ['nʌθɪŋ] ['noʊtwɜːrði] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

At	first	nothing	noteworthy	is	to	be	seen	.
在	第一的	没有什么	值得注意	是	到	是	已见	.

起初，什么也看不到。

['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] , [iːtʃ] [grʌb] ['nɪblz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːsfəli]

Isolated	in	its	narrow	chamber	,	each	grub	nibbles	the	substance	around	it	,	peacefully
孤立	在	它是	狭窄的	房间	,	每个	幼虫	小食	这	物质	大约	它	,	和平地

[ænd; ənd] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəsli] .

and	parsimoniously	.
和	节俭地	.

每只幼虫都独自待在狭窄的巢室里，平静而节俭地啃食着周围的物质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈveri] [smɔːl] ; [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] ;

It	is	still	very	small	;	a	mere	speck	of	food	is	a	feast	;
它	是	仍然	非常	小的	;	一个	仅仅	斑点	的	食物	是	一个	盛宴	;

它仍然很小；一点点食物就是一顿盛宴；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][wʌn] [piː] [wɪl] [nɑːt] [səˈfaɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	the	contents	of	one	pea	will	not	suffice	the	whole	number	to	the	end	.
但	这	内容	的	一	豌豆	将要	不是	足够了	这	所有的	数字	到	这	结尾	.

但是一颗豌豆所含的营养不足以满足最终所需的全部营养。

[ˈfæmɪn] [ɪz] [əˈhed] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .

Famine	is	ahead	,	and	all	but	one	must	perish	.
饥荒	是	前方	,	和	全部	但	一	必须	沦	.

饥荒即将到来，除一人外，其余人都将死去。

[suːn] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .

Soon	,	indeed	,	the	aspect	of	things	is	entirely	changed	.
很快	,	的确	,	这	方面	的	事物	是	完全	已更改	.

很快，事情的面貌就完全改变了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] — [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [piː] — [bɪˈgɪnz]

One	of	the	grubs	—	that	which	occupies	the	central	position	in	the	pea	—	begins
一	的	这	幼虫	—	那	哪个	占据	这	中央	位置	在	这	豌豆	—	开始

[tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	grow	more	quickly	than	the	others	.
到	生长	更多的	迅速地	比	这	其他的	.

其中一条幼虫——位于豌豆中心位置的那条——生长速度比其他幼虫快得多。

['skersli] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [səˈpɑːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][saɪz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [siːs] [tuː; tə] [iːt] ,

Scarcely	has	it	surpassed	the	others	in	size	when	the	latter	cease	to	eat	,
几乎	有	它	超越	这	其他的	在	尺寸	什么时候	这	后者	停止	到	吃	,

它体型刚超过其他个体不久，其他个体就停止进食了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [əˈtempt] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['fɔːrwərdz] .

and	no	longer	attempt	to	burrow	forwards	.
和	不	更长	试图	到	洞穴	前进	.

不再尝试向前挖掘。

[ðeɪ] [laɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] ; [ðeɪ] [daɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]

They	lie	motionless	and	resigned	;	they	die	that	gentle	death	which	comes	to
他们	说谎	静止不动	和	辞职	;	他们	死	那	温和的	死亡	哪个	来	到

[ʌnˈkɑːnʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

unconscious	lives	.
无意识	生活	.

他们一动不动地躺着，听天由命；他们死于无意识的生命所特有的那种温柔的死亡。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [piː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][sərˈvaɪvər] .

Henceforth	the	entire	pea	belongs	to	the	sole	survivor	.
今后	这	全部的	豌豆	属于	到	这	唯一	幸存者	.

从此以后，整颗豌豆都归唯一的幸存者所有。

[naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs]

Now	what	has	happened	that	these	lives	around	the	privileged	one	should	be	thus
现在	什么	有	发生	那	这些	生活	大约	这	特权	一	应该	是	因此

[əˈnaɪəleɪtɪd] ?

annihilated	?
彻底消灭	?

究竟发生了什么事，以至于特权阶层周围的这些生命都要被如此摧毁?

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈpleɪ] , [aɪ] [wɪl] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

In	default	of	a	satisfactory	reply	,	I	will	propose	a	suggestion	.
在	默认	的	一个	令人满意的	回复	,	我	将要	提出	一个	建议	.

如果未能得到满意的答复，我将提出建议。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][piː] ,

In	the	centre	of	the	pea	,
在	这	中心	的	这	豌豆	,

豌豆的中心，

[les] ['raɪpənd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

less	ripened	than	the	rest	of	the	seed	by	the	chemistry	of	the	sun	,
较少的	成熟的	比	这	休息	的	这	种子	经过	这	化学	的	这	太阳	,

由于阳光的化学作用，这部分种子比其他部分成熟度要低。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pʌlp] ,

may	there	not	be	a	softer	pulp	,
可能	那里	不是	是	一个	更柔和	纸浆	,

或许没有更软的纸浆?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][grʌb] ?

of	a	quality	better	adapted	to	the	infantile	digestion	of	the	grub	?
的	一个	质量	更好的	改编	到	这	婴儿	消化	的	这	幼虫	?

更适合幼虫消化吸收的品质?

[ðer; ðər] , [pər'hæps] , ['biːɪŋ] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['tendərər] , [swiːtər] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [mɔːr] ['teɪsti]

There	,	perhaps	,	being	nourished	by	tenderer	,	sweeter	,	and	perhaps	,	more	tasty
那里	,	也许	,	存在	营养	经过	投标人	,	更甜	,	和	也许	,	更多的	可口

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [ðə; ði] ['stʌmək] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['vɪgərəs] ,

tissues	,	the	stomach	becomes	more	vigorous	,
组织	,	这	胃	变成	更多的	蓬勃	,

或许是因为那里有更嫩、更甜、也可能更美味的组织滋养，胃才变得更加活跃。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [les] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] [fuːd] .

until	it	is	fit	to	undertake	less	easily	digested	food	.
直到	它	是	合身	到	承担	较少的	容易地	消化	食物	.

直到它能够消化吸收较难消化的食物为止。

[ə; eɪ] ['nɜːrslɪŋ] [ɪz] [fed] [ɑːn] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [brɔːθ] .

A	nursling	is	fed	on	milk	before	proceeding	to	bread	and	broth	.
一个	哺乳	是	美联储	在	牛奶	前	进行中	到	面包	和	肉汤	.

哺乳期的婴儿先喂牛奶，然后再喂面包和肉汤。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːkɪd] ?

May	not	the	central	portion	of	the	pea	be	the	feeding	-	bottle	of	the	Bruchid	?
可能	不是	这	中央	部分	的	这	豌豆	是	这	喂养	-	瓶子	的	这	豆象	?

豌豆的中心部分会不会就是豆象的喂食器呢?

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [raɪts] , ['faɪərd][baɪ][æn; ən]['iːkwəl][æm'bɪʃ(ə)n] ,

With	equal	rights	,	fired	by	an	equal	ambition	,
和	平等的	权利	,	被解雇	经过	一个	平等的	志向	,

拥有平等的权利，怀揣着同样的抱负，

[ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] [bɔːr] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] .

all	the	occupants	of	the	pea	bore	their	way	towards	the	delicious	morsel	.
全部	这	居住者	的	这	豌豆	钻孔	他们的	方式	向	这	可口的	小块	.

豌豆里的所有生物都争先恐后地奔向那美味的食物。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌbz] [mʌst; məst][rest] ['friːkwəntli] [ɪn][ðer; ðər] [prə'vɪʒən(ə)l]

The	journey	is	laborious	,	and	the	grubs	must	rest	frequently	in	their	provisional
这	旅行	是	费力的	,	和	这	幼虫	必须	休息	频繁地	在	他们的	临时

[nɪtʃiz] .

niches	.
利基市场	.

这段旅程十分艰辛，幼虫们必须经常在临时栖身之处休息。

[ðeɪ] [rest] ; [waɪl] ['restɪŋ] [ðeɪ] ['fruːgəli] [nɔː] [ðə; ði] [raipə] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

They	rest	;	while	resting	they	frugally	gnaw	the	riper	tissues	surrounding	them	;
他们	休息	;	尽管	休息	他们	节俭地	啃	这	更成熟	组织	周围	他们	;

它们休息；休息时，它们节俭地啃食周围较成熟的组织；

[ðeɪ] [nɔː] ['ræðər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stʌməks] .

they	gnaw	rather	to	open	a	way	than	to	fill	their	stomachs	.
他们	啃	相当	到	打开	一个	方式	比	到	充满	他们的	胃	.

它们啃咬与其说是为了填饱肚子，不如说是为了开辟道路。

['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekskəveɪtəz] , ['feɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] , [ə'teɪnz] [ðə; ði]

Finally	one	of	the	excavators	,	favored	by	the	direction	taken	,	attains	the
最后	一	的	这	挖掘机	,	受青睐	经过	这	方向	已采取	,	达到	这

['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] .

central	portion	.
中央	部分	.

最后，其中一台挖掘机由于方向正确，到达了中心部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [daɪ] .

It	establishes	itself	there	,	and	all	is	over	;	the	others	have	only	to	die	.
它	建立	本身	那里	,	和	全部	是	超过	;	这	其他的	有	仅有的	到	死	.

它在那里站稳脚跟，一切就都结束了；其他人只需死去。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['teɪkən] ?

How	are	they	warned	that	the	place	is	taken	?
如何	是	他们	警告	那	这	地方	是	已采取	?

他们如何得知该地已被占领?

[duː] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ?

Do	they	hear	their	brother	gnawing	at	the	walls	of	his	lodging	?
做	他们	听到	他们的	兄弟	啃咬	在	这	墙壁	的	他的	住宿	?

他们是否听到他们的兄弟在啃咬住所的墙壁?

[kæn; kən] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [set] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɪblɪŋ] ['mændɪb(ə)l] ?

can	they	feel	the	vibration	set	up	by	his	nibbling	mandibles	?
能	他们	感觉	这	振动	放	向上	经过	他的	轻咬	下颚	?

它们能感受到他用下颚啃咬产生的震动吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [mʌst; məst] ['hæpən] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]

Something	of	the	kind	must	happen	,	for	from	that	moment	they	make	no
某物	的	这	种类	必须	发生	,	为了	从	那	片刻	他们	制作	不

[ə'tempt] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['fɜːrðər] .

attempt	to	burrow	further	.
试图	到	洞穴	更远	.

必然发生了类似的事情，因为从那时起，它们就再也没有尝试继续挖掘。

[wɪ'ðaʊt] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['wɪnər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] ,

Without	struggling	against	the	fortunate	winner	,	without	seeking	to	dislodge	him	,
没有	挣扎	反对	这	幸运	优胜者	,	没有	寻求	到	松动	他	,

不与幸运的赢家对抗，不试图将其赶下台，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] .

those	which	are	beaten	in	the	race	give	themselves	up	to	death	.
那些	哪个	是	被打败	在	这	种族	给	他们自己	向上	到	死亡	.

那些在比赛中失败的人，就甘愿赴死。

[aɪ] [əd'maɪər] [ðɪs] ['kændɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

I	admire	this	candid	resignation	on	the	part	of	the	departed	.
我	钦佩	这	坦率	辞职	在	这	部分	的	这	已离开	.

我钦佩逝者这种坦然接受现实的态度。

[ə'nʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [speɪs] — [ɪz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər] .

Another	condition	—	that	of	space	—	is	also	present	as	a	factor	.
其他	状况	—	那	的	空间	—	是	还	展示	作为	一个	因素	.

空间这一条件也是一个影响因素。

[ðə; ði] [piː] ['wiːvl] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bruːkidiː] .

The	pea	weevil	is	the	largest	of	our	Bruchidae	.
这	豌豆	象鼻虫	是	这	最大	的	我们的	豆象科	.

豌豆象甲是我们象鼻虫科中体型最大的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnz] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][steɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] ,

When	it	attains	the	adult	stage	,	it	requires	a	certain	amplitude	of	lodging	,
什么时候	它	达到	这	成人	阶段	,	它	需要	一个	肯定	振幅	的	住宿	,

当它长成成虫时，就需要一定的栖息空间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wiːvɪlz] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .

which	the	other	weevils	do	not	require	in	the	same	degree	.
哪个	这	其他	象鼻虫	做	不是	要求	在	这	相同的	程度	.

其他象鼻虫对这种物质的需求程度并不相同。

[ə; eɪ] [piː] [prə'vaidz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['speɪʃəs] [sel] ; [ˌnevərðə'les] ,

A	pea	provides	it	with	a	sufficiently	spacious	cell	;	nevertheless	,
一个	豌豆	提供	它	和	一个	足够	宽敞	细胞	;	尽管如此	,

豌豆为它提供了一个足够宽敞的细胞；然而，

[ðə; ði][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɪn][wʌn] [piː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

the	cohabitation	of	two	in	one	pea	would	be	impossible	;	there	would	be	no
这	同居	的	二	在	一	豌豆	会	是	不可能的	;	那里	会	是	不

[ruːm] ,

room	,
房间	,

两个生命不可能共存于一个豌豆中；根本没有空间。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] .

even	were	the	two	to	put	up	with	a	certain	discomfort	.
甚至	是	这	二	到	放	向上	和	一个	肯定	不适	.

即使两人都要忍受一定的不适。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdesɪ'meɪʃn] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'pres] [ɔːl][ðə; ði]

Hence	the	necessity	of	an	inevitable	decimation	,	which	will	suppress	all	the
因此	这	必要性	的	一个	不可避免的	大屠杀	,	哪个	将要	压制	全部	这

[kəm'pɛtətərz] [seɪv] [wʌn] .

competitors	save	one	.
竞争对手	节省	一	.

因此，一场不可避免的淘汰赛势必发生，这场淘汰赛将消灭除一个竞争对手之外的所有竞争对手。

[naʊ] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [biːn] ,

Now	the	superior	volume	of	the	broad	bean	,
现在	这	优越的	体积	的	这	广阔	豆	,

现在蚕豆的优质产量，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːvl] [æz; əz][ðə; ði] [piː] , [kæn; kən] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

which	is	almost	as	much	beloved	by	the	weevil	as	the	pea	,	can	lodge	a
哪个	是	几乎	作为	很多	心爱	经过	这	象鼻虫	作为	这	豌豆	,	能	小屋	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

considerable	community	,
大量	社区	,

这种植物几乎和豌豆一样受象鼻虫喜爱，可以容纳相当数量的象鼻虫群落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətəri][kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [senəˌbaɪt] .

and	the	solitary	can	live	as	a	cenobite	.
和	这	孤	能	居住	作为	一个	苦行僧	.

而独居者可以过着苦行僧般的生活。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

Without	encroaching	on	the	domain	of	their	neighbors	,
没有	侵入	在	这	领域	的	他们的	邻居	,

在不侵犯邻国领土的前提下，

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [biːn] .

five	or	six	or	more	can	find	room	in	the	one	bean	.
五	或者	六	或者	更多的	能	寻找	房间	在	这	一	豆	.

一颗豆子里可以容纳五六个甚至更多。

[mɔːr'oʊvər] , [iːtʃ] [grʌb] [kæn; kən][faɪnd][ɪts] ['ɪnfənt] ['daɪət] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['leɪər] [wɪtʃ] , [rɪ'moʊt]

Moreover	,	each	grub	can	find	its	infant	diet	;	that	is	,	that	layer	which	,	remote
而且	,	每个	幼虫	能	寻找	它是	婴儿	饮食	;	那	是	,	那	层	哪个	,	偏僻的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

from	the	surface	,
从	这	表面	,

此外，每只幼虫都能找到它幼年时期的食物；也就是说，远离地表的那一层，

['hɑːrdn] ['oʊnli] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd] .

hardens	only	gradually	and	remains	full	of	sap	until	a	comparatively	late	period	.
硬化	仅有的	逐步地	和	遗迹	满的	的	树液	直到	一个	比较	晚的	时期	.

它会逐渐硬化，并且在相对较晚的时期之前一直充满树液。

[ðɪs] ['ɪnər] ['leɪər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf] , [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]

This	inner	layer	represents	the	crumb	of	a	loaf	,	the	rest	of	the	bean	being	the
这	内	层	代表	这	屑	的	一个	面包	,	这	休息	的	这	豆	存在	这

[krʌst] .

crust	.
地壳	.

内层就像面包屑，豆子的其余部分就像豆皮。

[ɪn][ə; eɪ] [piː] , [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [kə'pæsəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] ;

In	a	pea	,	a	sphere	of	much	less	capacity	,	it	occupies	the	central	portion	;
在	一个	豌豆	,	一个	领域	的	很多	较少的	容量	,	它	占据	这	中央	部分	;

在豌豆这种体积小得多的球体中，它占据了中心部分；

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [grʌb] [dɪ'veləps] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['periʃiz] ;

a	limited	point	at	which	the	grub	develops	,	and	lacking	which	it	perishes	;
一个	有限的	观点	在	哪个	这	幼虫	发展	,	和	缺乏	哪个	它	死亡	;

幼虫发育的有限阶段，缺少该阶段幼虫就会死亡；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪnz] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['flætnd] ['kɑːtɪlidnz]

but	in	the	bean	it	lines	the	wide	adjoining	faces	of	the	two	flattened	cotyledons
但	在	这	豆	它	线条	这	宽的	相邻的	面孔	的	这	二	扁平的	子叶

.

:
.

但在豆荚中，它排列在两个扁平子叶宽阔的相邻面上。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] ,

No	matter	where	the	point	of	attack	is	made	,
不	事情	在哪里	这	观点	的	攻击	是	制成	,

无论攻击点在哪里，

[ðə; ðɪ] [grʌb] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [bɔːr] [streɪt] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]

the	grub	has	only	to	bore	straight	down	when	it	quickly	reaches	the	softer
这	幼虫	有	仅有的	到	钻孔	直的	向下	什么时候	它	迅速地	到达	这	更柔和

['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

tissues	.
组织	.

幼虫只需垂直向下钻，就能迅速到达较软的组织。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	result	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [egz] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːn] - [pɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði][pɑːd] ,

I	have	counted	the	eggs	adhering	to	a	bean	-	pod	and	the	beans	included	in	the	pod	,
我	有	计数	这	鸡蛋	粘附	到	一个	豆	-	荚	和	这	豆子	包括	在	这	荚	,

我数了数附着在豆荚上的卵和豆荚里的豆子，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['dwelə[…] [ɪn] [iːtʃ] [biːn] .

and	comparing	the	two	figures	I	find	that	there	is	plenty	of	room	for	the	whole	family	at	the	rate	of	five	or	six	dwellers	in	each	bean	.
和	比较	这	二	数据	我	寻找	那	那里	是	很多	的	房间	为了	这	所有的	家庭	在	这	速度	的	五	或者	六	居民	在	每个	豆	.

对比这两个数字，我发现每个豆子可以容纳五六个人，足够一家人居住。

[noʊ] [suː'pɜːrfluəs] ['lɑːrviː] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wen] ['berli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ;

No	superfluous	larvae	perish	of	hunger	when	barely	issued	from	the	egg	;
不	多余	幼虫	沦	的	饥饿	什么时候	仅仅	发布	从	这	蛋	;

刚从卵中孵化出来的幼虫不会因饥饿而死亡；

[ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [ɔːl][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər] .

all	have	their	share	of	the	ample	provision	;	all	live	and	prosper	.
全部	有	他们的	分享	的	这	充足	条款	;	全部	居住	和	繁荣	.

所有人都分得了充足的供给；所有人都生活富足。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] ['bælənsiz] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

The	abundance	of	food	balances	the	prodigal	fertility	of	the	mother	.
这	丰富	的	食物	余额	这	浪子	生育力	的	这	母亲	.

充足的食物平衡了母亲过剩的生育能力。

[ɪf] [ðə; ði] ['bruːkəs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [brɔːd] [biːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

If	the	Bruchus	were	always	to	adopt	the	broad	bean	for	the	establishment	of	her	family	,
如果	这	布鲁库斯	是	总是	到	采纳	这	广阔	豆	为了	这	建立	的	她	家庭	,

如果布鲁库斯家族一直选择蚕豆作为其家族的根基，

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][wʌn][pɑːd] ;

I	could	well	understand	the	exuberant	allowance	of	eggs	to	one	pod	;
我	可以	出色地	理解	这	旺盛	津贴	的	鸡蛋	到	一	荚	;

我完全可以理解为什么一个豆荚里会产下那么多蛋；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fuːdstʌf] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [iː'vəuks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bætʃ] [ʌv; əv] [egz] .

a	rich	foodstuff	easily	obtained	evokes	a	large	batch	of	eggs	.
一个	富有的	食品	容易地	获得	唤起	一个	大的	批	的	鸡蛋	.

一种容易获得的优质食材让人联想到一大批鸡蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] [pə'pleksiz] [ˌem 'iː] .

But	the	case	of	the	pea	perplexes	me	.
但	这	案件	的	这	豌豆	令人困惑	我	.

但豌豆的例子让我感到困惑。

[baɪ] [wʌt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'bændən] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs]

By	what	aberration	does	the	mother	abandon	her	children	to	starvation	on	this
经过	什么	像差	做	这	母亲	放弃	她	孩子们	到	饥饿	在	这

['toʊtəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['vedʒtəb(ə)l] ?

totally	insufficient	vegetable	?
完全	不足的	蔬菜	?

这位母亲究竟是出于何种心理，才会让孩子们只吃这种完全无法满足营养需求的蔬菜而挨饿?

[waɪ] [soʊ] ['meni] [grʌbz] [tu:; tə] [i:tʃ] [pi:] [wen] [wʌn] [pi:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [wʌn] [grʌb] ?

Why	so	many	grubs	to	each	pea	when	one	pea	is	sufficient	only	for	one	grub	?
为什么	所以	许多	幼虫	到	每个	豌豆	什么时候	一	豌豆	是	充足的	仅有的	为了	一	幼虫	?

一颗豌豆只够一只幼虫吃，为什么每颗豌豆要配那么多幼虫呢?

['mætərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bæləns] - [ʃi:t] [ʌv; əv] [laɪf] .

Matters	are	not	so	arranged	in	the	general	balance	-	sheet	of	life	.
事情	是	不是	所以	安排	在	这	一般的	平衡	-	床单	的	生活	.

人生的整体情况并非如此。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rsaɪt] [si:mz] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊvəri] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maʊðz]

A	certain	foresight	seems	to	rule	over	the	ovary	so	that	the	number	of	mouths
一个	肯定	远见	似乎	到	规则	超过	这	子房	所以	那	这	数字	的	嘴

[ɪz] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɔ:r] ['skersəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [kən'sʊmd] .

is	in	proportion	to	the	abundance	or	scarcity	of	the	food	consumed	.
是	在	部分	到	这	丰富	或者	缺乏	的	这	食物	消耗	.

卵巢似乎具有某种预见能力，因此口的数量与所消耗食物的丰富或匮乏成正比。

[ðə; ði] [ˌskærə'biəs] , [ðə; ði] [spɛks] , [ðə; ði] [nə'krɑ:fərəs] ,

The	Scarabaeus	,	the	Sphex	,	the	Necrophorus	,
这	金龟子	,	这	斯菲克斯	,	这	死灵	,

圣甲虫、斯菲克斯、死灵虫

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [prɪ'per] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌælə'mentəri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

and	other	insects	which	prepare	and	preserve	alimentary	provision	for	their
和	其他	昆虫	哪个	准备	和	保存	消化	条款	为了	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

以及其他为家庭准备和保存食物的昆虫，

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊli] ['lɪmɪtɪd] [fər'tɪləti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [dʌŋ] , [ðə; ði] [ded] [ɔ:r]

are	all	of	a	narrowly	limited	fertility	,	because	the	balls	of	dung	,	the	dead	or
是	全部	的	一个	勉强	有限的	生育力	,	因为	这	球	的	粪	,	这	死的	或者

['perəlaɪzd] ['ɪnsekts] ,

paralyzed	insects	,
瘫痪	昆虫	,

它们的繁殖力都非常有限，因为粪球、死去的或麻痹的昆虫，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['berid] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɑ:r; ər] ['nʌrɪʃt] [ɑ:r; ər]

or	the	buried	corpses	of	animals	on	which	their	offspring	are	nourished	are
或者	这	埋葬	尸体	的	动物	在	哪个	他们的	后代	是	营养	是

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] ['efərts] .

provided	only	at	the	cost	of	laborious	efforts	.
假如	仅有的	在	这	成本	的	费力的	努力	.

或者，人们只能通过辛勤劳动才能获得动物尸体，而这些动物尸体正是其后代赖以生存的养料。

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['blu:bɑ:tl] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wɪtʃ] [leiz] [hɜ:r; hər] [egz] [ə'pɑ:n] ['bʊtʃɚz] [mi:t]

The	ordinary	bluebottle	,	on	the	contrary	,	which	lays	her	eggs	upon	butcher's	meat
这	普通的	蓝瓶	,	在	这	相反	,	哪个	躺下	她	鸡蛋	之上	肉铺	肉

[ɔ:r] ['kæriən] ,

or	carrion	,
或者	腐肉	,

相反，普通的苍蝇却将卵产在屠夫的肉或腐肉上。

[leiz] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['bætʃɪz] .

lays	them	in	enormous	batches	.
躺下	他们	在	巨大的	批次	.

成批地堆放它们。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv]

Trusting	in	the	inexhaustible	riches	represented	by	the	corpse	,	she	is	prodigal	of
信任	在	这	取之不尽的	财富	代表	经过	这	尸体	,	她	是	浪子	的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

她相信尸体所代表的取之不尽的财富，因此挥霍无度地生育子女。

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

and	takes	no	account	of	numbers	.
和	需要	不	帐户	的	数字	.

而且不考虑数字。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['bri^əndidʒ] ,

In	other	cases	the	provision	is	acquired	by	audacious	brigandage	,
在	其他	案例	这	条款	是	获得	经过	大胆的	强盗行为	,

在其他情况下，物资是通过大胆的强盗行为获得的。

[wɪtʃ] [ik'spəuziz][ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔːrt(ə)l]['æksədənts] .

which	exposes	the	newly	born	offspring	to	a	thousand	mortal	accidents	.
哪个	揭露	这	新	出生	后代	到	一个	千	凡人	事故	.

这使得新生儿面临上千种致命的意外。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['mʌðər] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

In	such	cases	the	mother	balances	the	chances	of	destruction	by	an	exaggerated
在	这样的	案例	这	母亲	余额	这	机会	的	破坏	经过	一个	夸张的

[flʌks][ʌv; əv] [egz] .

flux	of	eggs	.
通量	的	鸡蛋	.

在这种情况下，母体通过大量产卵来平衡被毁灭的风险。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [wɪtʃ] ,

Such	is	the	case	with	the	Meloides	,	which	,
这样的	是	这	案件	和	这	-	,	哪个	,

蓑衣属植物的情况就是如此，

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] ,

stealing	the	goods	of	others	under	conditions	of	the	greatest	peril	,
偷窃	这	商品	的	其他的	在下面	状况	的	这	最	危险	,

在极其危险的情况下窃取他人财物，

[ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fər'tɪləti] .

are	accordingly	endowed	with	a	prodigious	fertility	.
是	因此	捐赠	和	一个	惊人	生育力	.

因此，它们都具有惊人的生育能力。

[ðə; ði] ['bruːkəs] [noʊz] ['niːðər] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][saɪz]

The	Bruchus	knows	neither	the	fatigues	of	the	laborious	,	obliged	to	limit	the	size
这	布鲁库斯	知道	两者都不	这	疲劳	的	这	费力的	,	有义务	到	限制	这	尺寸

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

of	her	family	,
的	她	家庭	,

布鲁库斯既不了解辛勤劳作者的疲惫，也不必限制家庭规模。

[nɔːr][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌmbər]

nor	the	misfortunes	of	the	parasite	,	obliged	to	produce	an	exaggerated	number
也不	这	不幸	的	这	寄生虫	,	有义务	到	生产	一个	夸张的	数字

[ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] .

of	offspring	.
的	后代	.

寄生虫的不幸遭遇，是被迫产生过多的后代。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪnf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər]

Without	painful	search	,	entirely	at	her	ease	,	merely	moving	in	the	sunshine	over
没有	痛苦	搜索	,	完全	在	她	舒适	,	仅仅	移动	在	这	阳光	超过

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [plænt] ,

her	favorite	plant	,
她	最喜欢的	植物	,

她无需费力寻找，完全放松自在，只是在阳光下走过她最喜欢的植物。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

she	can	insure	a	sufficient	provision	for	each	of	her	offspring	;	she	can
她	能	保证	一个	充足的	条款	为了	每个	的	她	后代	;	她	能

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

她可以确保为每个子女提供充足的生活保障；她完全可以做到这一点。

[jet] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪt][ðə; ði][pɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] ; [ə; eɪ] ['nɜːrsəri]

yet	is	foolish	enough	to	over	-	populate	the	pod	of	the	pea	;	a	nursery
然而	是	愚蠢	足够的	到	超过	-	填充	这	荚	的	这	豌豆	;	一个	苗圃

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd] ,

insufficiently	provided	,
不足	假如	,

然而，它却愚蠢地过度繁殖豌豆荚；一个资源不足的苗圃，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [wɪl] ['perɪʃ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

in	which	the	great	majority	will	perish	of	starvation	.
在	哪个	这	伟大的	多数	将要	沦	的	饥饿	.

其中绝大多数人将死于饥饿。

[ðɪs] [ɪ'neptɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

This	ineptitude	is	a	thing	I	cannot	understand	;
这	无能	是	一个	事物	我	不能	理解	;

这种无能是我无法理解的；

[ˌaɪ 'tiː] ['klæʃɪz] [tuː] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

it	clashes	too	completely	with	the	habitual	foresight	of	the	maternal	instinct	.
它	冲突	也	完全地	和	这	习惯性的	远见	的	这	母体	本能	.

它与母性本能的习惯性预见能力完全相悖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [piː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fuːd] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	inclined	to	believe	that	the	pea	is	not	the	original	food	plant	of	the
我	是	倾斜	到	相信	那	这	豌豆	是	不是	这	原来的	食物	植物	的	这

['bruːkəs] .

Bruchus	.
布鲁库斯	.

我倾向于认为豌豆不是豆象的原始食物植物。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænt][mʌst; məst] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [biːn] ,

The	original	plant	must	rather	have	been	the	bean	,
这	原来的	植物	必须	相当	有	到过	这	豆	,

最初的植物很可能是豆类。

[wʌn] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['lɑːrviː] .

one	seed	of	which	is	capable	of	supporting	a	dozen	or	more	larvae	.
一	种子	的	哪个	是	有能力的	的	支持	一个	打	或者	更多的	幼虫	.

其中一粒种子就能养活十几只或更多幼虫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [ˌkɑːtɪ'liːdən] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz]

With	the	larger	cotyledon	the	crying	disproportion	between	the	number	of	eggs
和	这	更大的	子叶	这	哭泣	不成比例	之间	这	数字	的	鸡蛋

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'veɪləb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ˌdisə'piəz] .

and	the	available	provision	disappears	.
和	这	可用的	条款	消失	.

随着子叶增大，卵的数量与可用资源之间的巨大不平衡现象消失了。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biːn] [ɪz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [piː] .

Moreover	,	it	is	indubitable	that	the	bean	is	of	earlier	date	than	the	pea	.
而且	,	它	是	毋庸置疑	那	这	豆	是	的	早些时候	日期	比	这	豌豆	.

此外，豆角的出现时间早于豌豆，这一点毋庸置疑。

[ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][ɪts] [ə'griːəb(ə)l] ['fleɪvər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ]

Its	exceptional	size	and	its	agreeable	flavor	would	certainly	have	attracted	the
它是	非凡的	尺寸	和	它是	同意	味道	会	当然	有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] [pɪrɪədz] .

attention	of	man	from	the	remotest	periods	.
注意力	的	男人	从	这	最远	时期	.

它硕大的个头和令人愉悦的味道，想必从远古时代就吸引了人类的注意。

[ðə; ðɪ] [biːn] [ɪz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['vælјuː]

The	bean	is	a	ready	-	made	mouthful	,	and	would	be	of	the	greatest	value
这	豆	是	一个	准备好	-	制成	一口气	,	和	会	是	的	这	最	价值

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [traɪb] .

to	the	hungry	tribe	.
到	这	饥饿的	部落	.

这种豆子大小合适，一口就能吃完，对饥饿的部落来说价值极大。

['prɪmətɪv] [mæn] [wʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [hæv; həv] [soʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtld] [hʌt] .

Primitive	man	would	at	an	early	date	have	sown	it	beside	his	wattled	hut	.
原始	男人	会	在	一个	早期的	日期	有	播种	它	旁	他的	垂柳	小屋	.

原始人很早就把它播种在茅屋旁边了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ] [lɔːŋ] ['steɪdʒɪz] ,

Coming	from	Central	Asia	by	long	stages	,
未来	从	中央	亚洲	经过	长的	阶段	,

经由漫长的旅程，从亚洲中部而来

[ðer; ðər]['wægənz] [drɔːn] [baɪ] ['ʃægi] ['ɑːksn][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr][dɪsks] [kʌt] [frʌm; frəm]

their	wagons	drawn	by	shaggy	oxen	and	rolling	on	the	circular	discs	cut	from
他们的	马车	绘制	经过	毛茸茸	牛	和	滚动	在	这	圆	光盘	切	从

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

the	trunks	of	trees	,
这	树干	的	树木	,

他们的马车由毛茸茸的牛拉着，在用树干切割而成的圆形圆盘上滚动。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['ɪməgrənts] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒɪn][lænd] , [fɜːrst][ðə; ðɪ] [biːn] ,

the	early	immigrants	would	have	brought	to	our	virgin	land	,	first	the	bean	,
这	早期的	移民	会	有	带来	到	我们的	处女	土地	,	第一的	这	豆	,

[ðen] [ðə; ðɪ] [piː] ,

then	the	pea	,
然后	这	豌豆	,

早期移民会把豆类，然后是豌豆，带到我们这片处女地上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɪriəl] , [ðæt] [best] [ʌv; əv] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] ['fæmɪn] .

and	finally	the	cereal	,	that	best	of	safeguards	against	famine	.
和	最后	这	谷物	,	那	最好的	的	保障措施	反对	饥荒	.

最后是谷物，这是抵御饥荒的最佳保障。

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [həːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [brɑːnz] ,

They	taught	us	the	care	of	herds	,	and	the	use	of	bronze	,
他们	教授	我们	这	关心	的	畜群	,	和	这	使用	的	青铜	,

他们教我们如何照料牲畜，以及如何使用青铜器。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['met(ə)l] ['ɪmplɪment] .

the	material	of	the	first	metal	implement	.
这	材料	的	这	第一的	金属	实施	.

第一件金属器具的材料。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'roʊz]['oʊvər] [fræns] .

Thus	the	dawn	of	civilization	arose	over	France	.
因此	这	黎明	的	文明	出现	超过	法国	.

于是，文明的曙光在法国升起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːn] [dɪd] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃərz] ['ɔːlsoʊ] [ɪnˌvɑːlən'teɪrəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɪnsekt]

With	the	bean	did	those	ancient	teachers	also	involuntarily	bring	us	the	insect
和	这	豆	做过	那些	古老的	教师	还	不由自主	带来	我们	这	昆虫

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [dis'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

which	to	-	day	disputes	it	with	us	?
哪个	到	-	天	争议	它	和	我们	?

古代的老师们在教给我们豆子的同时，是否也无意中教给了我们如今与我们争论不休的昆虫?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [ðə; ði] ['bruːkidiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] .

It	is	doubtful	;	the	Bruchidae	seem	to	be	indigenous	.
它	是	疑	;	这	豆象科	似乎	到	是	土著	.

这一点值得怀疑；豆象似乎是本地物种。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['leviɪŋ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ɪn'dɪdʒənəs] [plænts] ,

At	all	events	,	I	find	them	levying	tribute	from	various	indigenous	plants	,
在	全部	活动	,	我	寻找	他们	征收	贡	从	各种各样的	土著	植物	,

总之，我发现他们向各种本土植物征收贡品。

[waɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] ['temptɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][mæn] .

wild	vegetables	which	have	never	tempted	the	appetite	of	man	.
荒野	蔬菜	哪个	有	绝不	受诱惑	这	食欲	的	男人	.

从未引起人类食欲的野生蔬菜。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [vetʃ] (['læθɪrəs] -) ,

They	abound	in	particular	upon	the	great	forest	vetch	(	Lathyrus	latifolius	)	,
他们	盛产	在	特别的	之上	这	伟大的	森林	野豌豆	(	野豌豆	-	)	,

它们尤其在大森林野豌豆（Lathyrus latifolius）上大量繁殖，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hænsəm] ['pɑːdz] .

with	its	magnificent	heads	of	flowers	and	long	handsome	pods	.
和	它是	壮丽	头部	的	花朵	和	长的	英俊的	豆荚	.

它有着绚丽的花朵和修长的漂亮荚果。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] [piː] ; [bʌt; bət] ,

The	seeds	are	not	large	,	being	indeed	smaller	than	the	garden	pea	;	but	,
这	种子	是	不是	大的	,	存在	的确	较小的	比	这	花园	豌豆	;	但	,

这些种子不大，实际上比豌豆种子还要小；但是，

['iːtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɑːr; ər] ,

eaten	to	the	very	skin	,	as	they	invariably	are	,
吃	到	这	非常	皮肤	,	作为	他们	总是	是	,

它们总是被吃得只剩皮，

[iːtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɪts] [grʌb] .

each	is	sufficient	to	the	needs	of	its	grub	.
每个	是	充足的	到	这	需求	的	它是	幼虫	.

它们各自都能满足其幼虫的需求。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

We	must	not	fail	to	note	their	number	.
我们	必须	不是	失败	到	笔记	他们的	数字	.

我们务必记下他们的数量。

[aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɑːd] ,

I	have	counted	more	than	twenty	in	a	single	pod	,
我	有	计数	更多的	比	二十	在	一个	单身的	荚	,

我在一个豆荚里就数出了二十多个，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'lɪfɪk] [və'raɪətiz] .

a	number	unknown	in	the	case	of	the	pea	,	even	in	the	most	prolific	varieties	.
一个	数字	未知	在	这	案件	的	这	豌豆	,	甚至	在	这	最多	多产的	品种	.

即使在产量最高的品种中，豌豆的产量也未知。

['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [vetʃ] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ðə; ði]

Consequently	this	superb	vetch	is	in	general	able	to	nourish	without	much	loss	the
最后	这	高超	野豌豆	是	在	一般的	有能力的	到	滋养	没有	很多	损失	这

['fæməli] [kən'faidid] [tuː; tə][ɪts][pɑːd] .

family	confided	to	its	pod	.
家庭	坦白	到	它是	荚	.

因此，这种优良的野豌豆通常能够为它的豆荚提供充足的养分，而不会造成太大的损失。

[wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [vetʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] , [ðə; ði] ['bruːkəs] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

Where	the	forest	vetch	is	lacking	,	the	Bruchus	,	none	the	less	,
在哪里	这	森林	野豌豆	是	缺乏	,	这	布鲁库斯	,	没有任何	这	较少的	,

虽然缺少森林野豌豆，但布鲁丘斯草却依然存在。

[biˈstəuz] [ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [ˌprɑːdɪˈgælətɪ][ʌv; əv] [egz] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ['vedʒtəb(ə)l][ʌv; əv]['sɪmələr]['fleɪvər] ,

bestows	its	habitual	prodigality	of	eggs	upon	another	vegetable	of	similar	flavor	,
授予	它是	习惯性的	挥霍无度	的	鸡蛋	之上	其他	蔬菜	的	相似的	味道	,

它将自身一贯的大量产蛋习性转移到另一种口味相似的蔬菜上，

[bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [grʌbz] : [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

but	incapable	of	nourishing	all	the	grubs	:	for	example	,
但	无法	的	滋养	全部	这	幼虫	:	为了	例子	,

但却无法养活所有的幼虫：例如，

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [vetʃ] (['vɪʃiə] [ˌpɛrə'griːnə]) [ɔːr][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [vetʃ] (['vɪʃiə] [sə'laɪvə]) .

the	travelling	vetch	(	Vicia	peregrina	)	or	the	cultivated	vetch	(	Vicia	saliva	)	.
这	旅行	野豌豆	(	维西亚	佩雷格里纳	)	或者	这	栽培	野豌豆	(	维西亚	唾液	)	.

旅行野豌豆（Vicia peregrina）或栽培野豌豆（Vicia saliva）。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [rɪ'meɪnz] [haɪ] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːdz] ,

The	number	of	eggs	remains	high	even	upon	insufficient	pods	,
这	数字	的	鸡蛋	遗迹	高的	甚至	之上	不足的	豆荚	,

即使豆荚数量不足，卵的数量仍然很高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fuːd] - [plænt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

because	the	original	food	-	plant	offered	a	copious	provision	,
因为	这	原来的	食物	-	植物	提供	一个	丰富	条款	,

因为最初的粮食植物提供了丰富的养分，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] .

both	in	the	multiplicity	and	the	size	of	the	seeds	.
两个都	在	这	多重性	和	这	尺寸	的	这	种子	.

种子数量和大小都很大。

[ɪf] [ðə; ði] ['bruːkəs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [biːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

If	the	Bruchus	is	really	a	stranger	,	let	us	regard	the	bean	as	the	original
如果	这	布鲁库斯	是	真的	一个	陌生人	,	让	我们	看待	这	豆	作为	这	原来的

[fuːd] - [plænt] ;

food	-	plant	;
食物	-	植物	;

如果豆类真的是外来物种，那么我们就把豆子视为最初的食用植物吧；

[ɪf] [ɪn'dɪdʒənəs] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [vetʃ] .

if	indigenous	,	the	large	vetch	.
如果	土著	,	这	大的	野豌豆	.

如果是本地物种，则为大野豌豆。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [piː] ,

Sometime	in	the	remote	past	we	received	the	pea	,
有时	在	这	偏僻的	过去的	我们	已收到	这	豌豆	,

在遥远的过去，我们收到了这颗豌豆。

['groʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

growing	it	at	first	in	the	prehistoric	vegetable	garden	which	already	supplied	the
生长	它	在	第一的	在	这	史前	蔬菜	花园	哪个	已经	供应	这

[biːn] .

bean	.
豆	.

最初是在史前菜园里种植的，那里原本就供应豆子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːd] [biːn] , [wɪtʃ] [tuː; tə] -

It	was	found	a	better	article	of	diet	than	the	broad	bean	,	which	to	-
它	曾是	成立	一个	更好的	文章	的	饮食	比	这	广阔	豆	,	哪个	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

人们发现它比蚕豆更适合作为膳食食品，而如今，蚕豆.....

['æftər] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nɪ'glektɪd] .

after	such	good	service	,	is	comparatively	neglected	.
后	这样的	好的	服务	,	是	比较	被忽视的	.

服务如此出色，却相对被忽视了。

[ðə; ði] ['wiːvl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][mæn] ,

The	weevil	was	of	the	same	opinion	as	man	,
这	象鼻虫	曾是	的	这	相同的	观点	作为	男人	,

象鼻虫和人类的想法一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]

and	without	entirely	forgetting	the	bean	and	the	vetch	it	established	the
和	没有	完全	遗忘	这	豆	和	这	野豌豆	它	已确立的	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [traɪb] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piː] ,

greater	part	of	its	tribe	upon	the	pea	,
更大的	部分	的	它是	部落	之上	这	豌豆	,

虽然没有完全忘记豆类和野豌豆，但它的大部分族群都是以豌豆为基础建立起来的。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['waɪdli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

which	from	century	to	century	was	more	widely	cultivated	.
哪个	从	世纪	到	世纪	曾是	更多的	广泛	栽培	.

几个世纪以来，这种植物的种植范围越来越广。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['piːz] ; [ðə; ði] ['bruːkidiː] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] ,

To	-	day	we	have	to	share	our	peas	;	the	Bruchidae	take	what	they	need	,
到	-	天	我们	有	到	分享	我们的	豌豆	;	这	豆象科	拿	什么	他们	需要	,

今天我们得分享豌豆了；豆象会取走它们需要的量。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] ['liːvɪŋz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	bestow	their	leavings	on	us	.
和	赐给	他们的	剩菜	在	我们	.

并将他们的遗物留给我们。

[ðɪs] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]

This	prosperity	of	the	insect	which	is	the	offspring	of	the	abundance	and
这	繁荣	的	这	昆虫	哪个	是	这	后代	的	这	丰富	和

[iˈkwɑːləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['prɑːdʌkt] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

equality	of	our	garden	products	is	from	another	point	of	view	equivalent	to
平等	的	我们的	花园	产品	是	从	其他	观点	的	看法	相等的	到

['dekədəns] .

decadence	.
颓废	.

这种昆虫的繁荣，是花园产品丰富和均衡的产物，从另一个角度来看，就等同于衰落。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːvl] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['prɑːgres] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪz]

For	the	weevil	,	as	for	ourselves	,	progress	in	matters	of	food	and	drink	is
为了	这	象鼻虫	,	作为	为了	我们自己	,	进步	在	事情	的	食物	和	喝	是

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

not	always	beneficial	.
不是	总是	有利	.

对于象鼻虫来说，就像对我们人类一样，食物和饮水方面的进步并不总是有益的。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] ['prɑːfɪt] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['fruːg(ə)l] .

The	race	would	profit	better	if	it	remained	frugal	.
这	种族	会	利润	更好的	如果	它	剩余	节俭	.

如果比赛能够保持节俭，将会获益更多。

[ɑːn][ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vetʃ] [ðə; ði] ['bruːkəs] ['faʊndɪd] ['kɑːləniz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

On	the	bean	and	the	vetch	the	Bruchus	founded	colonies	in	which	the	infant
在	这	豆	和	这	野豌豆	这	布鲁库斯	创立	殖民地	在	哪个	这	婴儿

[mɔːr'tæləti] [wʌz; wəz] [loʊ] .

mortality	was	low	.
死亡	曾是	低的	.

在豆类和野豌豆上，布鲁丘斯人建立了殖民地，那里的婴儿死亡率很低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .

There	was	room	for	all	.
那里	曾是	房间	为了	全部	.

这里有足够的空间容纳所有人。

[ɑːn][ðə; ði] [piː] - [vaɪn] , [dɪ'lɪʃəs] [ðoʊ] [ɪts] [fruːts] [meɪ] [biː; bi] ,

On	the	pea	-	vine	,	delicious	though	its	fruits	may	be	,
在	这	豌豆	-	藤	,	可口的	尽管	它是	水果	可能	是	,

豌豆藤上的果实虽然美味，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

the	greater	part	of	its	offspring	die	of	starvation	.
这	更大的	部分	的	它是	后代	死	的	饥饿	.

它的大部分后代死于饥饿。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ɑːr; ər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] .

The	rations	are	few	,	and	the	hungry	mouths	are	multitudinous	.
这	口粮	是	很少	,	和	这	饥饿的	嘴	是	众多	.

口粮少，饥饿的嘴巴却很多。

[wiː; wi] [wɪl] ['lɪŋgər] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːbləm][noʊ][lɔːŋgər] .

We	will	linger	over	this	problem	no	longer	.
我们	将要	萦绕	超过	这	问题	不	更长	.

我们将不再在这个问题上纠缠不休。

[let] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [grʌb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [soʊl] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] [baɪ]
Let **us** **observe** **the** **grub** **which** **has** **now** **become** **the** **sole** **tenant** **of** **the** **pea** **by**
让 我们 观察 这 幼虫 哪个 有 现在 变得 这 唯一 租户 的 这 豌豆 经过
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['brʌðərz] .
the **death** **of** **its** **brothers** **.**
这 死亡 的 它是 兄弟 .

让我们来观察一下，由于其他幼虫的死亡，现在这只幼虫已经成为了豌豆中唯一的住户。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [deθ] ; [tʃæns] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
It **has** **had** **no** **part** **in** **their** **death** **;** **chance** **has** **favored** **it** **,** **that** **is** **all** **.**
它 有 有 不 部分 在 他们的 死亡 ; 机会 有 受青睐 它 , 那 是 全部 .

它与他们的死亡无关；只是运气使它获胜而已。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] , [ə; eɪ] ['welθi] ['sɑːlətuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In **the** **centre** **of** **the** **pea** **,** **a** **wealthy** **solitude** **,** **it** **performs** **the** **duty** **of** **a**
在 这 中心 的 这 豌豆 , 一个 富裕 孤独 , 它 表演 这 责任 的 一个
[grʌb] ,
grub **,**
幼虫 ,

在豌豆的中心，一片富饶的孤寂之中，它扮演着幼虫的角色。

[ðə; ði] [soʊl] ['duːti] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
the **sole** **duty** **of** **eating** **.**
这 唯一 责任 的 吃 .

唯一的职责就是吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪblz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɪts] ['lɑːdʒmənt] ,
It **nibbles** **the** **walls** **enclosing** **it** **,** **enlarging** **its** **lodgment** **,**
它 小食 这 墙壁 封闭 它 , 扩大 它是 提交 ,

它啃噬着包围它的墙壁，扩大着自己的栖身之处。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [baɪ] [ɪts] ['kɔːrpjələnt] ['bɑːdi] .
which **is** **always** **entirely** **filled** **by** **its** **corpulent** **body** **.**
哪个 是 总是 完全 已填 经过 它是 肥胖的 身体 .

它总是完全被它肥胖的身躯填满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ʃeɪpt] , [fæt] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
It **is** **well** **shaped** **,** **fat** **,** **and** **shining** **with** **health** **.**
它 是 出色地 形状 , 胖的 , 和 灼灼 和 健康 .

它体型匀称，肥胖，容光焕发，健康亮丽。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['dʒentli] [ɪn] [ɪts] [niːʃ] [ænd; ənd] [sweɪz] [ɪts] [hed] .
If **I** **disturb** **it** **,** **it** **turns** **gently** **in** **its** **niche** **and** **sways** **its** **head** **.**
如果 我 打扰 它 , 它 转弯 轻轻地 在 它是小众市场 和 摇摆 它是 头 .

如果我打扰它，它会在壁龛里轻轻转动，并摇晃头部。

[ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] .
This **is** **its** **manner** **of** **complaining** **of** **my** **importunities** **.**
这 是 它是 方式 的 抱怨 的 我的 纠缠 .

这是它对我纠缠不休的抱怨方式。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [piːs] .
Let **us** **leave** **it** **in** **peace** **.**
让 我们 离开 它 在 和平 .

就让它平静地过去吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪts] [soʊ] ['greɪtli] [ænd; ənd] [soʊ] ['swɪftli] [baɪ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːg] -
It **profits** **so** **greatly** **and** **so** **swiftly** **by** **its** **position** **that** **by** **the** **time** **the** **dog** **-**
它 利润 所以 非常 和 所以 迅速地 经过 它是 位置 那 经过 这 时间 这 狗 -
[deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
days **have** **come** **it** **is** **already** **preparing** **for** **its** **approaching** **liberation** **.**
天 有 来 它 是 已经 准备 为了 它是 接近 解放 .

它凭借自身优势迅速获利，以至于在酷暑来临之际，它已经开始为即将到来的解放做准备。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə]['oʊpən][fɔ:r; fər][ɪt'self][ə; eɪ] [wei] [aʊt]

The	adult	is	not	sufficiently	well	equipped	to	open	for	itself	a	way	out
这	成人	是	不是	足够	出色地	配备	到	打开	为了	本身	一个	方式	出去

[θru:] [ðə; ði] [pi:] ,

through	the	pea	,
通过	这	豌豆	,

成虫没有足够的能力从豌豆中钻出去。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['hɑ:rdnd] .

which	is	now	completely	hardened	.
哪个	是	现在	完全地	硬化	.

现在已经完全硬化了。

[ðə; ði]['lɑ:rvə] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fju:tʃər] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt]

The	larva	knows	of	this	future	helplessness	,	and	with	consummate	art
这	幼虫	知道	的	这	未来	无助	,	和	和	完善	艺术

[prə'vaidz] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'li:s] .

provides	for	its	release	.
提供	为了	它是	发布	.

幼虫知道将来会无助，于是巧妙地安排自己获得解脱。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['mændɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:z] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['eksɪt] , [ɪg'zæktli] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ]

With	its	powerful	mandibles	it	bores	a	channel	of	exit	,	exactly	round	,	with
和	它是	强大的	下颚	它	钻孔	一个	渠道	的	出口	,	确切地	圆形的	,	和

[ɪk'stri:mli] [kli:n] - [kʌt] [saɪdz] .

extremely	clean	-	cut	sides	.
极其	干净的	-	切	侧面	.

它用强有力的颚咬出一个出口通道，通道呈完美的圆形，两侧切得非常整齐。

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['aɪvəri] - ['kɑ:rvər][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['betər] .

The	most	skilful	ivory	-	carver	could	do	no	better	.
这	最多	熟练	象牙	-	雕刻家	可以	做	不	更好的	.

即使是最技艺精湛的象牙雕刻师也无法做得更好。

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['eksɪt][ɪn] [æd'væns] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ;

To	prepare	the	door	of	exit	in	advance	is	not	enough	;
到	准备	这	门	的	出口	在	进步	是	不是	足够的	;

提前准备好出口大门是不够的;

[ðə; ði] [grʌb] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət]

the	grub	must	also	provide	for	the	tranquillity	essential	to	the	delicate
这	幼虫	必须	还	提供	为了	这	宁静	基本的	到	这	精美的

['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [nim'fɔsis] .

processes	of	nymphosis	.
流程	的	淋病	.

幼虫还必须提供安静的环境，这对于幼虫发育的微妙过程至关重要。

[æn; ən][ɪn'tru:dər] [maɪt] ['entər][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] ['helpləs] [nɪmf] .

An	intruder	might	enter	by	the	open	door	and	injure	the	helpless	nymph	.
一个	入侵者	可能	进入	经过	这	打开	门	和	损伤	这	无助	仙女	.

入侵者可能会从敞开的门进入，伤害无助的仙女。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] .

This	passage	must	therefore	remain	closed	.
这	通道	必须	所以	保持	关闭	.

因此，该通道必须保持关闭状态。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[æz; əz][ðə; ði] [grʌb] [bɔːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['eksɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [ˌfærə'neɪʃəs] ['mætər]

As	the	grub	bores	the	passage	of	exit	,	it	consumes	the	farinaceous	matter
作为	这	幼虫	钻孔	这	通道	的	出口	,	它	消耗	这	粉状的	事情

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] .

without	leaving	a	crumb	.
没有	离开	一个	屑	.

当幼虫钻出出口通道时，它会吃掉淀粉状物质，不留下任何碎屑。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [ʃɔːrt] .

Having	come	to	the	skin	of	the	pea	,	it	stops	short	.
拥有	来	到	这	皮肤	的	这	豌豆	,	它	停止	短的	.

它咬到豌豆皮就停住了。

[ðɪs] ['membreɪn] , ['semi] - [træns'ljʊsɪd] , [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,

This	membrane	,	semi	-	translucid	,	is	the	door	to	the	chamber	of	metamorphosis	,
这	膜	,	半	-	半透明的	,	是	这	门	到	这	房间	的	变态	,

这层半透明的膜是通往变态发育室的门。

[ɪts] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kriːtʃərz] .

its	protection	against	the	evil	intentions	of	external	creatures	.
它是	保护	反对	这	邪恶的	意图	的	外部的	生物	.

它能保护人们免受外来生物的邪恶意图侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

It	is	also	the	only	obstacle	which	the	adult	will	encounter	at	the	moment
它	是	还	这	仅有的	障碍	哪个	这	成人	将要	遇到	在	这	片刻

[ʌv; əv]['eksɪt] .

of	exit	.
的	出口	.

这也是成年人在离开时会遇到的唯一障碍。

[tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	lessen	the	difficulty	of	opening	it	,
到	减少	这	困难	的	开幕	它	,

为了降低打开它的难度，

[ðə; ði] [grʌb] [teɪks] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

the	grub	takes	the	precaution	of	gnawing	at	the	inner	side	of	the	skin	,
这	幼虫	需要	这	预防	的	啃咬	在	这	内	边	的	这	皮肤	,

幼虫会小心翼翼地啃咬皮肤内侧。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

all	round	the	circumference	,	so	as	to	make	a	line	of	least	resistance	.
全部	圆形的	这	圆周	,	所以	作为	到	制作	一个	线	的	至少	反抗	.

沿圆周方向做一圈，以形成阻力最小的线。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsekt] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [hiːv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

The	perfect	insect	will	only	have	to	heave	with	its	shoulder	and	strike	a	few
这	完美的	昆虫	将要	仅有的	有	到	举	和	它是	肩膀	和	罢工	一个	很少

[bloʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [laɪk]

blows	with	its	head	in	order	to	raise	the	circular	door	and	knock	it	off	like
打击	和	它是	头	在	命令	到	增加	这	圆	门	和	敲	它	离开	喜欢

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

the	lid	of	a	box	.
这	盖	的	一个	盒子	.

完美的昆虫只需用肩膀用力一顶，再用头猛击几下，就能抬起圆形的门，然后像打开盒子盖一样把它撞开。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['eksɪt] [ʃoʊz] [θru:] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	passage	of	exit	shows	through	the	diaphanous	skin	of	the	pea	as	a	large
这	通道	的	出口	演出	通过	这	透明的	皮肤	的	这	豌豆	作为	一个	大的

['sɜ:rkjələr][spɑ:t] ,

circular	spot	,
圆	点	,

豌豆半透明的表皮下，可以看到一个大的圆形斑点，那是种子排出的通道。

[wɪtʃ] [ɪz] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

which	is	darkened	by	the	obscurity	of	the	interior	.
哪个	是	变暗	经过	这	朦胧	的	这	内部的	.

由于内部光线昏暗，画面也显得黯淡无光。

[wʌt] ['pa:siz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [graʊnd] -

What	passes	behind	it	is	invisible	,	hidden	as	,	it	is	behind	a	sort	of	ground	-
什么	通过	在后面	它	是	无形的	,	隐	作为	,	它	是	在后面	一个	种类	的	地面	-

[glæs] ['wɪndoʊ] .

glass	window	.
玻璃	窗户	.

它背后的事物是不可见的，隐藏起来的，就像被一层磨砂玻璃窗遮挡住了一样。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kloʊzd] ['pɔ:rthoʊl] , [ðɪs] ['bærɪkeɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

A	pretty	invention	,	this	little	closed	porthole	,	this	barricade	against	the	invader	,
一个	漂亮的	发明	,	这	小的	关闭	舷窗	,	这	路障	反对	这	侵略者	,

真是一个精巧的发明，这个小小的封闭式舷窗，这道抵御入侵者的屏障。

[ðɪs] [træp] - [dɔ:r] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊʃ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][tu:; tə]

this	trap	-	door	raised	by	a	push	when	the	time	has	come	for	the	hermit	to
这	陷阱	-	门	提高	经过	一个	推	什么时候	这	时间	有	来	为了	这	隐士	到

['entər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

enter	the	world	.
进入	这	世界	.

当隐士进入人间的时候，只需轻轻一推，这扇活板门就会打开。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['kredɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bru:kəs] ?

Shall	we	credit	it	to	the	Bruchus	?
将	我们	信用	它	到	这	布鲁库斯	?

我们应该把这归功于布鲁库斯家族吗?

[dɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪnsekt] [kən'si:v] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?

Did	the	ingenious	insect	conceive	the	undertaking	?
做过	这	巧妙	昆虫	构想	这	承诺	?

是那只聪明的昆虫构思了这项计划吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [di'vaizɪŋ] ?

Did	it	think	out	a	plan	and	work	out	a	scheme	of	its	own	devising	?
做过	它	思考	出去	一个	计划	和	工作	出去	一个	方案	的	它是	自己的	设计	?

它是否事先构思了计划并制定了自己的方案?

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:vl] .

This	would	be	no	small	triumph	for	the	brain	of	a	weevil	.
这	会	是	不	小的	胜利	为了	这	脑	的	一个	象鼻虫	.

对于象鼻虫的大脑来说，这可不是一件小事。

[bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [let] [ju: 'es][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Before	coming	to	a	conclusion	,	let	us	try	an	experiment	.
前	未来	到	一个	结论	,	让	我们	尝试	一个	实验	.

在得出结论之前，让我们先做一个实验。

[aɪ] [dɪ'praɪv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] ['piːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] , [ænd; ənd][aɪ][draɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

I	deprive	certain	occupied	peas	of	their	skin	,	and	I	dry	them	with
我	剥夺	肯定	占领	豌豆	的	他们的	皮肤	,	和	我	干燥	他们	和

[æb'nɔːrm(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

abnormal	rapidity	,
异常	快速	,

我剥去某些豌豆的皮，并以异常快的速度将它们晒干。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [glæs] [test] - [tjʊb] .

placing	them	in	glass	test	-	tubes	.
放置	他们	在	玻璃	测试	-	管子	.

将它们放入玻璃试管中。

[ðə; ði] [grʌbz] ['prɑːspər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tækt] ['piːz] .

The	grubs	prosper	as	well	as	in	the	intact	peas	.
这	幼虫	繁荣	作为	出色地	作为	在	这	完好无损的	豌豆	.

幼虫在完整的豌豆中也能茁壮成长。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ɑːr; ər] [meɪd] .

At	the	proper	time	the	preparations	for	emergence	are	made	.
在	这	恰当的	时间	这	准备工作	为了	出现	是	制成	.

时机成熟时，就要做好出征的准备。

[ɪf] [ðə; ði] [grʌb] [ækts][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

If	the	grub	acts	on	its	own	inspiration	,
如果	这	幼虫	行为	在	它是	自己的	灵感	,

如果幼虫按照自己的灵感行事，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ɪts] ['bɔːrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['koʊtɪŋ] ,

if	it	ceases	to	prolong	its	boring	directly	it	recognizes	that	the	outer	coating	,
如果	它	停止	到	延长	它是	无聊的	直接地	它	认可	那	这	外	涂层	,

如果它停止继续钻孔，它就意识到外涂层已经损坏。

['ɔːskəlteitid] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [θɪn] ,

auscultated	from	time	to	time	,	is	sufficiently	thin	,
听诊	从	时间	到	时间	,	是	足够	薄的	,

不时听诊，声音足够细，

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [test] ?

what	will	it	do	under	the	conditions	of	the	present	test	?
什么	将要	它	做	在下面	这	状况	的	这	展示	测试	?

在目前的测试条件下，它会表现如何?

['fiːlɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] ['bɔːrɪŋ] ;

Feeling	itself	at	the	requisite	distance	from	the	surface	,	it	will	stop	boring	;
感觉	本身	在	这	必需品	距离	从	这	表面	,	它	将要	停止	无聊的	;

当它感到自身与表面保持着必要的距离时，它就不会再感到无聊了;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [piː] ,

it	will	respect	the	outer	layer	of	the	bare	pea	,
它	将要	尊重	这	外	层	的	这	裸	豌豆	,

它会尊重裸露豌豆的外层。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prə'tektɪŋ] [skriːn] .

and	will	thus	obtain	the	indispensable	protecting	screen	.
和	将要	因此	获得	这	必不可少	保护	屏幕	.

从而获得必不可少的保护屏障。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrz] .

Nothing	of	the	kind	occurs	.
没有什么	的	这	种类	发生	.

这种情况根本不会发生。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ekskəˌveɪtid] ; [ðə; ði] ['entrəns] [geɪps] [waɪd] ['oʊpən] ,

In	every	case	the	passage	is	completely	excavated	;	the	entrance	gapes	wide	open	,
在	每一个	案件	这	通道	是	完全地	挖掘	;	这	入口	张开	宽的	打开	,

每条通道都完全被挖掘出来；入口大开。

[æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] [wɜːr; wər]

as	large	and	as	carefully	executed	as	though	the	skin	of	the	pea	were
作为	大的	和	作为	小心	执行	作为	尽管	这	皮肤	的	这	豌豆	是

[ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in	its	place	.
在	它是	地方	.

又大又精致，仿佛豌豆皮就在那里一样。

['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Reasons	of	security	have	failed	to	modify	the	usual	method	of	work	.
原因	的	安全	有	失败的	到	调整	这	通常	方法	的	工作	.

出于安全考虑，并未改变以往的工作方式。

[ðɪs] ['oʊpən] ['lɑːdʒɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ;

This	open	lodging	has	no	defence	against	the	enemy	;
这	打开	住宿	有	不	防御	反对	这	敌人	;

这种露天住所无法抵御敌人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [grʌb] [ɪg'zɪbɪts] [noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

but	the	grub	exhibits	no	anxiety	on	this	score	.
但	这	幼虫	展品	不	焦虑	在	这	分数	.

但这种幼虫在这方面却丝毫没有表现出焦虑。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['enəmi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn]

Neither	is	it	thinking	of	the	outer	enemy	when	it	bores	down	to	the	skin
两者都不	是	它	思维	的	这	外	敌人	什么时候	它	钻孔	向下	到	这	皮肤

[wen] [ðə; ði] [piː] [ɪz] [ɪn'tækt] ,

when	the	pea	is	intact	,
什么时候	这	豌豆	是	完好无损的	,

当豌豆完整无损时，它钻入豌豆表皮时，也不会考虑外部敌人。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] [ʃɔːrt] .

and	then	stops	short	.
和	然后	停止	短的	.

然后戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɪnnjʊ'trɪʃəs] [skɪn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪts] [teɪst] .

It	suddenly	stops	because	the	innutritious	skin	is	not	to	its	taste	.
它	突然	停止	因为	这	营养不良	皮肤	是	不是	到	它是	品尝	.

它突然停止进食，因为缺乏营养的表皮不合它口味。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] [skɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [piːz] - ['pʊdɪŋ]

We	ourselves	remove	the	parchment	-	like	skins	from	a	mess	of	pease	-	pudding
我们	我们自己	消除	这	羊皮纸	-	喜欢	皮肤	从	一个	混乱	的	请	-	布丁

,

,

,

我们自己从一堆豌豆布丁中去除那层像羊皮纸一样的皮，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlɪneri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['mætər] .

as	from	a	culinary	point	of	view	they	are	so	much	waste	matter	.
作为	从	一个	烹饪	观点	的	看法	他们	是	所以	很多	浪费	事情	.

从烹饪角度来看，它们都是很多废料。

[ðə; ði]['lɑːrvə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːkəs] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [dis'laiks][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] .

The	larva	of	the	Bruchus	,	like	ourselves	,	dislikes	the	skin	of	the	pea	.
这	幼虫	的	这	布鲁库斯	,	喜欢	我们自己	,	不喜欢	这	皮肤	的	这	豌豆	.

豆象的幼虫和我们一样，不喜欢豌豆皮。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrnɪ] ['kʌvərɪŋ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən]

It	stops	short	at	the	horny	covering	,	simply	because	it	is	checked	by	an
它	停止	短的	在	这	好色	覆盖	,	简单地	因为	它	是	已检查	经过	一个

[ʌn'iːtəbl] ['sʌbstəns] .

uneatable	substance	.
不能吃的	物质	.

它在角质层处就停止生长了，因为它被一种不可食用的物质阻挡住了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'vɜːrʒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l][ɝ'aɪzɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsekt][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]

From	this	aversion	a	little	miracle	arises	;	but	the	insect	has	no	sense	of
从	这	厌恶	一个	小的	奇迹	出现	;	但	这	昆虫	有	不	感觉	的

['lɑːdʒɪk] ;

logic	;
逻辑	;

从这种厌恶中产生了一个小小的奇迹；但是昆虫没有逻辑意识；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪvli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][fækts] .

it	is	passively	obedient	to	the	superior	logic	of	facts	.
它	是	被动地	听话	到	这	优越的	逻辑	的	事实	.

它被动地服从于事实的更高逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][əu'beiz][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts][ækt][æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	obeys	its	instinct	,	as	unconscious	of	its	act	as	is	a	crystal	when	it
它	服从	它是	本能	,	作为	无意识	的	它是	行为	作为	是	一个	水晶	什么时候	它

[ə'semblz] ,

assembles	,
组装	,

它遵循本能，就像水晶在形成时一样，对自己的行为浑然不觉。

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrdər] , [ɪts] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['ætəmz] .

in	exquisite	order	,	its	battalions	of	atoms	.
在	精美的	命令	,	它是	营	的	原子	.

它的原子大军井然有序。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['sɜːrk(ə)l][fɔːrm][ɑːn]

Sooner	or	later	during	the	month	of	August	we	see	a	shadowy	circle	form	on
俄克拉荷马或者	之后	期间	这	月	的	八月	我们	看	一个	阴暗的	圆圈	形式	在	

[iːtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [piː] ;

each	inhabited	pea	;
每个	有人居住的	豌豆	;

八月份的某个时候，我们会看到每颗有昆虫居住的豌豆上都形成一个阴影圆圈；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [siːd] .

but	only	one	on	each	seed	.
但	仅有的	一	在	每个	种子	.

但每颗种子上只有一个。

[ðiːz] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [mɑːrk][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['eksɪt] .

These	circles	of	shadow	mark	the	doors	of	exit	.
这些	界	的	阴影	标记	这	门	的	出口	.

这些阴影圈标示着出口。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən][ɪn] [sep'tembər] .

Most	of	them	open	in	September	.
最多	的	他们	打开	在	九月	.

大多数都在九月份开业。

[ðə; ði][lɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [di'tætʃiz] [ɪt'self] ['kli:nli] [ænd; ənd][fɔ:lz]

The	lid	,	as	though	cut	out	with	a	punch	,	detaches	itself	cleanly	and	falls
这	盖	,	作为	尽管	切	出去	和	一个	冲床	,	分离	本身	干净利落	和	瀑布

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

盖子仿佛被冲压出来一样，干净利落地脱落，掉落在地上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [fri:] .

leaving	the	orifice	free	.
离开	这	孔	自由的	.

保持开口畅通。

[ðə; ði] ['bru:kəs] [i'mə:dʒz] , ['freʃli] [klæd] , [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][fɔ:rm] .

The	Bruchus	emerges	,	freshly	clad	,	in	its	final	form	.
这	布鲁库斯	出现	,	新鲜的	覆膜	,	在	它是	最终的	形式	.

布鲁库斯以最终形态出现，焕然一新。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	weather	is	delightful	.
这	天气	是	愉快	.

天气宜人。

['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] ;

Flowers	are	abundant	,	awakened	by	the	summer	showers	;
花朵	是	丰富	,	觉醒	经过	这	夏天	淋浴	;

夏雨唤醒了百花盛开的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vɪlz] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔ:təm] ['weðər] .

and	the	weevils	visit	them	in	the	lovely	autumn	weather	.
和	这	象鼻虫	访问	他们	在	这	迷人的	秋天	天气	.

在宜人的秋日天气里，象鼻虫会来拜访它们。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][koʊld][sets][ɪn] , [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['wɪntər] ['kwɔ:rtərz][ɪn]['eni]['su:təb(ə)l] [rɪ'tri:t]

Then	,	when	the	cold	sets	in	,	they	take	up	their	winter	quarters	in	any	suitable	retreat
然后	,	什么时候	这	寒冷的	套	在	,	他们	拿	向上	他们的	冬天	四分之一	在	任何	合适的	撤退

.

:

.

然后，当寒冷来临的时候，它们会在任何合适的地方安营扎寨过冬。

['ʌðər] , [stɪl] ['nu:mərəs] , [ɑ:r; ər] [les] ['heɪsti][ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [si:d] .

Others	,	still	numerous	,	are	less	hasty	in	quitting	the	native	seed	.
其他的	,	仍然	很多的	,	是	较少的	仓促	在	辞职	这	本国的	种子	.

还有一些人，虽然人数众多，但他们并没有急于放弃本土种子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] , ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ,

They	remain	within	during	the	whole	winter	,	sheltered	behind	the	trap	-	door	,
他们	保持	之内	期间	这	所有的	冬天	,	避难所	在后面	这	陷阱	-	门	,

整个冬天，它们都待在里面，躲在活板门后面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] .

which	they	take	care	not	to	touch	.
哪个	他们	拿	关心	不是	到	触碰	.

他们小心翼翼地不去碰它。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən][ɑ:n][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ,

The	door	of	the	cell	will	not	open	on	its	hinges	,	or	,	to	be	exact	,
这	门	的	这	细胞	将要	不是	打开	在	它是	铰链	,	或者	,	到	是	精确的	,

牢房的门无法在铰链上打开，或者更准确地说，

[wɪl] [nɑːt] [jiːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [deɪz] [rɪˈtɜːrn] .

will	not	yield	along	the	line	of	least	resistance	,	until	the	warm	days	return	.
将要	不是	屈服	沿着	这	线	的	至少	反抗	,	直到	这	温暖的	天	返回	.

在天气转暖之前，它不会沿着阻力最小的路线妥协。

[ðen] [ðə; ðɪ] [leɪt] [əˈraɪvlz] [wɪl] [liːv] [ðer; ðər] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

Then	the	late	arrivals	will	leave	their	shelter	and	rejoin	the	more	impatient	,
然后	这	晚的	到达	将要	离开	他们的	庇护所	和	重新加入	这	更多的	不耐烦	,

然后，迟到的人会离开他们的避难所，重新加入到那些比较着急的人的行列中。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wen] [ðə; ðɪ] [piː] - [vaɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈflaʊər] .

and	both	will	be	ready	for	work	when	the	pea	-	vines	are	in	flower	.
和	两个都	将要	是	准备好	为了	工作	什么时候	这	豌豆	-	藤蔓	是	在	花	.

当豌豆藤开花时，它们俩就可以开始工作了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [vəˈraɪəti] [ɪz] ,

To	take	a	general	view	of	the	instincts	in	their	inexhaustible	variety	is	,
到	拿	一个	一般的	看法	的	这	本能	在	他们的	取之不尽的	种类	是	,

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvər] ,

for	the	observer	,
为了	这	观察员	,

对于观察者而言，要对无穷无尽的本能进行总体审视，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌentəməˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrld] ,

the	great	attraction	of	the	entomological	world	,
这	伟大的	景点	的	这	昆虫学	世界	,

昆虫世界的巨大魅力，

[fɔːr; fər] [ˈnoʊwer] [duː] [wiː; wi] [geɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

for	nowhere	do	we	gain	a	clearer	sight	of	the	wonderful	way	in	which	the
为了	无处	做	我们	获得	一个	更清晰	视线	的	这	精彩的	方式	在	哪个	这

[ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] .

processes	of	life	are	ordered	.
流程	的	生活	是	订购	.

因为我们再也找不到比这更能让我们清晰地看到生命进程有序运行的奇妙方式的地方了。

[ðʌs] [rɪˈgɑːrdɪd] , [ˌentəˈmɑːlədʒi] [ɪz] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

Thus	regarded	,	entomology	is	not	,	I	know	,	to	the	taste	of	everybody	;
因此	认为	,	昆虫学	是	不是	,	我	知道	,	到	这	品尝	的	大家	;

因此，昆虫学并非人人都能接受；

[ðə; ðɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːtʃər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [ɪz] [held] [ɪn] [loʊ]

the	simple	creature	absorbed	in	the	doings	and	habits	of	insects	is	held	in	low
这	简单的	生物	吸收	在	这	行为	和	习惯	的	昆虫	是	握住	在	低的

[ɪˈstiːm] .

esteem	.
尊重	.

沉迷于昆虫习性的简单生物不受人尊敬。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] ,

To	the	terrible	utilitarian	,
到	这	糟糕的	功利主义	,

对可怕的功利主义者来说，

[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈpiːz] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwiːvl] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

a	bushel	of	peas	preserved	from	the	weevil	is	of	more	importance	than	a
一个	蒲式耳	的	豌豆	保存完好	从	这	象鼻虫	是	的	更多的	重要性	比	一个

[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɑːfɪt] .

volume	of	observations	which	bring	no	immediate	profit	.
体积	的	观察	哪个	带来	不	即时	利润	.

一蒲式耳没有被象鼻虫蛀蚀的豌豆比一大堆没有直接经济效益的观察记录更有价值。

[jet] [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [oʊ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
Yet who has told you , O man of little faith ,
然而 WHO 有 讲述 你 , 哦 男人 的 小的 信仰 ,

然而，谁曾告诉你，你这小信的人啊！

[ðæt] [wʌt] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
that what is useless to - day will not be useful to - morrow ?
那 什么 是 无用 到 - 天 将要 不是 是 有用 到 - 明天 ?

今天没用的东西，明天就没用了吗?

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɔːr] ['ænɪmlz] ,
If we learn the customs of insects or animals ,
如果 我们 学习 这 海关 的 昆虫 或者 动物 ,

如果我们了解昆虫或动物的习性，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .
we shall understand better how to protect our goods .
我们 将 理解 更好的 如何 到 保护 我们的 商品 .

我们将更好地了解如何保护我们的货物。

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] .
Do not despise disinterested knowledge , or you may rue the day .
做 不是 鄙视 无私的 知识 , 或者 你 可能 后悔 这 天 .

不要轻视客观的知识，否则你可能会后悔莫及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['weðər] [ɪ'miːdiətli] ['æplɪkəb(ə)l] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
It is by the accumulation of ideas , whether immediately applicable or otherwise ,
它 是 经过 这 积累 的 想法 , 无论 立即地 适用的 或者 否则 ,
[ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz] [dʌn] ,
that humanity has done ,
那 人类 有 完毕 ,

人类正是通过积累各种思想，无论这些思想是否具有直接应用价值，才取得了今天的成就。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] , ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə]
and will continue to do , better to - day than yesterday , and better to
和 将要 继续 到 做 , 更好的 到 - 天 比 昨天 , 和 更好的 到
- ['mɔːroʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
- morrow than to - day .
- 明天 比 到 - 天 .

并将继续这样做，今天比昨天做得更好，明天比今天做得更好。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːvl] ,
If we live on peas and beans , which we dispute with the weevil ,
如果 我们 居住 在 豌豆 和 豆子 , 哪个 我们 争议 和 这 象鼻虫 ,

如果我们靠豌豆和豆子为生，而我们又要和象鼻虫争夺这些食物，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
we also live by knowledge ,
我们 还 居住 经过 知识 ,

我们也依靠知识生活，

[ðæt] ['maɪti] ['niːdɪŋ] - [trɔːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] [mɪkst] [ænd; ənd] ['levnd]
that mighty kneading - trough in which the bread of progress is mixed and leavened
那 强大的 揉捏 - 槽 在 哪个 这 面包 的 进步 是 混合 和 发酵的
.
:
.

那巨大的揉面槽，进步的面包在其中被混合发酵。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] .
Knowledge is well worth a few beans .
知识 是 出色地 值得 一个 很少 豆子 .

知识比金钱更有价值。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈnɑːlɪdʒ] [telz] [ˌjuː ˈes] :

Among	**other**	**things**	**,**	**knowledge**	**tells**	**us**	**:**
之中	其他	事物	,	知识	讲述	我们	:

知识告诉我们：

" [ðə; ði] [ˈsiːdzmən] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwiːvl] .

"	**The**	**seedsman**	**need**	**not**	**go**	**to**	**the**	**expense**	**of**	**waging**	**war**	**upon**	**the**	**weevil**	**.**
"	这	种子商	需要	不是	去	到	这	费用	的	工资	战争	之上	这	象鼻虫	.

“播种者不必花费巨资与象鼻虫作战。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːz] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈgreɪnəriˌgrænəri] , [ðə; ði][hɑːrm][ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

When	**the**	**peas**	**arrive**	**in**	**the**	**granary**	**,**	**the**	**harm**	**is**	**already**	**done**	**;**	**it**	**is**
什么时候	这	豌豆	到达	在	这	粮仓	,	这	伤害	是	已经	完毕	;	它	是

[ɪˈrepərəb(ə)l] ,

irreparable	**,**
无法弥补的	,

当豌豆运到粮仓时，损害已经造成，无法弥补。

[bʌt; bət][nɑːt] [trænsˈmɪsəbl] .

but	**not**	**transmissible**	**.**
但	不是	可传播的	.

但不具有传染性。

[ðə; ði] [ʌnˈtʌtʃt] [ˈpiːz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	**untouched**	**peas**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**the**	**neighborhood**	**of**	**those**
这	未受触碰	豌豆	有	没有什么	到	害怕	从	这	邻里	的	那些

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] ,

which	**have**	**been**	**attacked**	**,**
哪个	有	到过	遭到攻击	,

未受侵害的豌豆无需惧怕邻近的受侵害豌豆。

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ɪz] [left] .

however	**long**	**the**	**mixture**	**is**	**left**	**.**
然而	长的	这	混合物	是	左边	.

无论混合物放置多久。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði] [ˈwiːvɪlz] [wɪl] [ˈɪʃuː] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ;

From	**the**	**latter**	**the**	**weevils**	**will**	**issue**	**when**	**their**	**time**	**has**	**come**	**;**
从	这	后者	这	象鼻虫	将要	问题	什么时候	他们的	时间	有	来	;

当时机成熟时，象鼻虫将从后者中钻出；

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ɪf] [ɪˈskeɪp] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] ,

they	**will**	**fly**	**away**	**from**	**the**	**storehouse**	**if**	**escape**	**is**	**possible**	**;**	**if**	**not**	**,**
他们	将要	飞	离开	从	这	库	如果	逃脱	是	可能的	;	如果	不是	,

如果有可能逃脱，它们就会飞离仓库；如果不能逃脱，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈperɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈpiːz] .

they	**will**	**perish**	**without**	**in**	**any**	**way**	**attacking**	**the**	**sound**	**peas**	**.**
他们	将要	沦	没有	在	任何	方式	攻击	这	声音	豌豆	.

它们会在不以任何方式攻击完好豌豆的情况下死去。

[noʊ] [egz] ,

No	**eggs**	**,**
不	鸡蛋	,

没有鸡蛋，

[noʊ] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [draɪd] [ˈpiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs]

no	**new**	**generation**	**will**	**ever**	**be**	**seen**	**upon**	**or**	**within**	**the**	**dried**	**peas**	**in**	**the**	**storehouse**
不	新的	一代	将要	曾经	是	已见	之上	或者	之内	这	干燥	豌豆	在	这	库

;

;
;

仓库里的干豌豆上或里面永远不会再出现新一代了；

[ðer; ðər][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wi:vl] [kæn; kən][wɜ:rk][noʊ] ['fɜ:rðər] ['mɪstʃɪf] .

there	the	adult	weevil	can	work	no	further	mischief	.
那里	这	成人	象鼻虫	能	工作	不	更远	恶作剧	.

在那里，成年象鼻虫无法再作恶了。

" [ðə; ði] ['bru:kəs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] ['grænəri:z] : [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['oʊpən][er]

"	The	Bruchus	is	not	a	sedentary	inhabitant	of	granaries	:	it	requires	the	open	air
"	这	布鲁库斯	是	不是	一个	久坐的	居民	的	粮仓	:	它	需要	这	打开	空气

, [ðə; ði] [sʌn] ,

,	the	sun	,
,	这	太阳	,

“布鲁丘斯兽并非谷仓里的定居者：它需要户外空气和阳光，

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .

the	liberty	of	the	fields	.
这	自由	的	这	字段	.

田野的自由。

['fru:g(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] [dis'deinz] [ðə; ði][hɑ:rd]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ;

Frugal	in	everything	,	it	absolutely	disdains	the	hard	tissues	of	the	vegetable	;
节俭	在	一切	,	它	绝对地	轻蔑	这	难的	组织	的	这	蔬菜	;

它凡事节俭，尤其不屑于食用蔬菜的硬组织；

[ɪts]['taɪni] [maʊθ] [ɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['hʌnid] ['maʊθˌfʊlz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz] .

its	tiny	mouth	is	content	with	a	few	honeyed	mouthfuls	,	enjoyed	upon	the	flowers	.
它是微小的		嘴	是	内容	和	一个	很少	蜜	一口一口	,	享受	之上	这	花朵	.

它的小嘴巴满足于从花朵上吮吸几口甜美的花蜜。

[ðə; ði] ['lɑ:rvi:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	larvae	,	on	the	other	hand	,
这	幼虫	,	在	这	其他	手	,

另一方面，幼虫

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['tendər] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [pi:] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:d] .

require	the	tender	tissues	of	the	green	pea	growing	in	the	pod	.
要求	这	投标	组织	的	这	绿色的	豌豆	生长	在	这	荚	.

需要豆荚中生长的青豌豆的嫩组织。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] [noʊz] [noʊ]['faɪn(ə)l] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

For	these	reasons	the	granary	knows	no	final	multiplication	on	the	part	of
为了	这些	原因	这	粮仓	知道	不	最终的	乘法	在	这	部分	的

[ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] .

the	despoiler	.
这	剧透者	.

正因如此，粮仓才不会遭受掠夺者的最终破坏。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] .

The	origin	of	the	evil	is	in	the	kitchen	-	garden	.
这	起源	的	这	邪恶的	是	在	这	厨房	-	花园	.

罪恶的源头在菜园里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:kəs]

It	is	there	that	we	ought	to	keep	a	watch	on	the	misdeeds	of	the	Bruchus
它	是	那里	那	我们	应该	到	保持	一个	手表	在	这	不当行为	的	这	布鲁库斯

,

,
,

我们应该在那里密切关注布鲁库斯人的不法行为。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['wepənlis] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

were	it	not	for	the	fact	that	we	are	nearly	always	weaponless	when	it
是	它	不是	为了	这	事实	那	我们	是	几乎	总是	无武器	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [æn; ən]['ɪnsekt] .

comes	to	fighting	an	insect	.
来	到	斗争	一个	昆虫	.

但我们与昆虫战斗时几乎总是手无寸铁。

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] , [ɪts] [smɔːl] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌnɪŋ] ,

Indestructible	by	reason	of	its	numbers	,	its	small	size	,	and	its	cunning	,
坚不可摧	经过	原因	的	它是	数字	,	它是	小的	尺寸	,	和	它是	狡猾	,

由于数量众多、体型小、狡猾奸诈，所以坚不可摧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][mæn] .

the	little	creature	laughs	at	the	anger	of	man	.
这	小的	生物	笑声	在	这	愤怒	的	男人	.

这个小家伙嘲笑人类的愤怒。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvl] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ;

The	gardener	curses	it	,	but	the	weevil	is	not	disturbed	;
这	园丁	诅咒	它	,	但	这	象鼻虫	是	不是	不安	;

园丁咒骂它，但象鼻虫却毫不在意；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [treɪd] [ʌv; əv] ['leviɪŋ] ['trɪbjuːt] .

it	imperturbably	continues	its	trade	of	levying	tribute	.
它	沉着冷静	继续	它是	贸易	的	征收	贡	.

它依然平静地继续征收贡赋。

['hæpɪli] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstənts] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz]

Happily	we	have	assistants	more	patient	and	more	clear	-	sighted	than	ourselves
快乐地	我们	有	助理	更多的	病人	和	更多的	清除	-	目击者	比	我们自己

.

:

.

幸运的是，我们有比我们更有耐心、更有远见的助手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['bruːkəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

During	the	first	week	of	August	,	when	the	mature	Bruchus	begins	to	emerge	,
期间	这	第一的	星期	的	八月	,	什么时候	这	成熟	布鲁库斯	开始	到	出现	,

八月的第一周，当成熟的豆象开始出现时，

[aɪ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæl'sidiən] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːz] .

I	notice	a	little	Chalcidian	,	the	protector	of	our	peas	.
我	注意	一个	小的	卡尔西迪安	,	这	保护者	的	我们的	豌豆	.

我注意到了一小群金雀花，它们是我们豌豆的守护者。

[ɪn][maɪ] ['rɪrɪŋ] - ['keɪdʒɪz][aɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːz] [ɪn'festid]

In	my	rearing	-	cages	it	issues	under	my	eyes	in	abundance	from	the	peas	infested
在	我的	饲养	-	笼子	它	问题	在下面	我的	眼睛	在	丰富	从	这	豌豆	受感染的

[baɪ][ðə; ði] [grʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvl] .

by	the	grub	of	the	weevil	.
经过	这	幼虫	的	这	象鼻虫	.

在我的饲养笼里，这种虫子从被象鼻虫幼虫侵染的豌豆中大量涌出，一直流到我眼前。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hed] [ænd; ənd]['θɔːræks] ; [ðə; ði]['æbdəmən][ɪz] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	female	has	a	reddish	head	and	thorax	;	the	abdomen	is	black	,	with	a
这	女性	有	一个	微红	头	和	胸部	;	这	腹部	是	黑色的	,	和	一个

[lɔːŋ] ['ɔːgər] - [laɪk]['əuviskæpt] .

long	augur	-	like	oviscapt	.
长的	占卜师	-	喜欢	羊羔	.

雌性头部和胸部呈红色；腹部为黑色，有一个长长的、像占卜器一样的产卵器。

[ðə; ði] [meɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , [ɪz] [blæk] .

The	male	,	a	little	smaller	,	is	black	.
这	男性	,	一个	小的	较小的	,	是	黑色的	.

雄性体型稍小一些，呈黑色。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] ['redɪʃ] [klɔːz] [ænd; ənd] [θred] - [laɪk] [æn'teni:] .

Both	sexes	have	reddish	claws	and	thread	-	like	antennae	.
两个都	性别	有	微红	爪子	和	线	-	喜欢	天线	.

雌雄两性均有红色的爪子和细长的触角。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piː] ,

In	order	to	escape	from	the	pea	,
在	命令	到	逃脱	从	这	豌豆	,

为了逃离豌豆，

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvl] [meɪks] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][træp] -

the	slayer	of	the	weevil	makes	an	opening	in	the	centre	of	the	circular	trap	-
这	杀手	的	这	象鼻虫	制作	一个	开幕	在	这	中心	的	这	圆	陷阱	-

[dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvl] [prɪ'perd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] [dɪ'lɪvərəns] .

door	which	the	grub	of	the	weevil	prepared	in	view	of	its	future	deliverance	.
门	哪个	这	幼虫	的	这	象鼻虫	准备	在	看法	的	它是	未来	解救	.

象鼻虫的杀手在象鼻虫幼虫为将来逃脱而准备的圆形活板门的中心开了一个口子。

[ðə; ði][sleɪn][hæz; həz] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleiə] .

The	slain	has	prepared	the	way	for	the	slayer	.
这	被杀	有	准备	这	方式	为了	这	杀手	.

死者为杀戮者铺平了道路。

['æftər] [ðɪs] ['diːteɪl][ðə; ði][rest] [meɪ] [biː; bi] [di'vaind] .

After	this	detail	the	rest	may	be	divined	.
后	这	细节	这	休息	可能	是	神谕	.

掌握了这个细节之后，其余的事情就可以推测出来了。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	preliminaries	to	the	metamorphosis	are	completed	,
什么时候	这	预备工作	到	这	变态	是	完全的	,

当蜕变的准备工作完成后，

[wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd][ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

when	the	passage	of	escape	is	bored	and	furnished	with	its	lid	of	superficial
什么时候	这	通道	的	逃脱	是	无聊的	和	提供	和	它是	盖	的	浅

['membreɪn] ,

membrane	,
膜	,

当逃逸通道被钻开并覆盖上其表面膜盖时，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kæl'sidiən] [ə'raivz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [muːd] .

the	female	Chalcidian	arrives	in	a	busy	mood	.
这	女性	卡尔西迪安	到达	在	一个	忙碌的	情绪	.

这位卡尔基斯女性兴高采烈地来了。

[ʃiː; ʃi] [in'spekts] [ðə; ði] ['piːz] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːdz] ;

She	inspects	the	peas	,	still	on	the	vine	,	and	enclosed	in	their	pods	;
她	检查	这	豌豆	,	仍然	在	这	藤	,	和	内	在	他们的	豆荚	;

她仔细查看了还挂在藤上、包裹在豆荚里的豌豆；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːskəlˌteɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æn'teni:] ; [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

she	auscultates	them	with	her	antennae	;	she	discovers	,	hidden	under	the
她	听诊	他们	和	她	天线	;	她	发现	,	隐	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] ['envəloʊp] ,

general	envelope	,
一般的	信封	,

她用触角听诊它们；她发现，隐藏在普遍表象之下，

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [epɪˈdɜːrmɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːz] .

the	weak	points	in	the	epidermic	covering	of	the	peas	.
这	虚弱的	积分	在	这	表皮	覆盖	的	这	豌豆	.

豌豆表皮的薄弱环节。

[ðen] , [əˈplaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈəuviskæpt] ,

Then	,	applying	her	oviscapt	,
然后	,	申请	她	羊羔	,

然后，她运用了她的捕羊术，

[ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd][ænd; ənd] [ˈpɜːfəˌreɪts] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][træp] -

she	thrusts	it	through	the	side	of	the	pod	and	perforates	the	circular	trap	-
她	推力	它	通过	这	边	的	这	荚	和	穿孔	这	圆	陷阱	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

她将它从舱体侧面刺入，刺穿了圆形活板门。

[haʊˈevər] [fɑːr] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] , [ðə; ði] [ˈbruːkəs] , [ˈweðər] [ˈlɑːrviː] [ɔːr]

However	far	withdrawn	into	the	centre	of	the	pea	,	the	Bruchus	,	whether	larvae	or
然而	远的	撤回	进入	这	中心	的	这	豌豆	,	这	布鲁库斯	,	无论	幼虫	或者

[nɪmf] ,

nymph	,
仙女	,

无论豆象幼虫还是若虫，无论它们退缩到豌豆中心多远，

[ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊvɪdʌkt] .

is	reached	by	the	long	oviduct	.
是	达到	经过	这	长的	输卵管	.

通过长长的输卵管到达。

[ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][æn; ən] [eg] [ɪn][ɪts] [ˈtendər] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

It	receives	an	egg	in	its	tender	flesh	,	and	the	thing	is	done	.
它	接收	一个	蛋	在	它是	投标	肉	,	和	这	事物	是	完毕	.

它鲜嫩的肉里孕育着一颗蛋，事情就此完成。

[wɪˈðaʊt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɑːmnələnt] [grʌb] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhelpləs]

Without	possibility	of	defence	,	since	it	is	by	now	a	somnolent	grub	or	a	helpless
没有	可能性	的	防御	,	自从	它	是	经过	现在	一个	嗜睡	幼虫	或者	一个	无助

[ˈpjuːpə] ,

pupa	,
蛹	,

由于此时它已变成昏昏欲睡的幼虫或无助的蛹，因此没有防御的可能。

[ðə; ði][ˈembrioʊ] [ˈwiːvl] [ɪz] [ˈiːtn] [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] [rɪˈmeɪnz] .

the	embryo	weevil	is	eaten	until	nothing	but	skin	remains	.
这	胚胎	象鼻虫	是	吃	直到	没有什么	但	皮肤	遗迹	.

象鼻虫的胚胎会被吃掉，直到只剩下皮为止。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [æt; ət] [wɪl] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːgər]

What	a	pity	that	we	cannot	at	will	assist	the	multiplication	of	this	eager
什么	一个	遗憾	那	我们	不能	在	将要	协助	这	乘法	的	这	渴望的

[ɪkˈstɜːrmɪneɪtər] !

exterminator	!
灭虫员	!

可惜我们不能随意帮助这种积极的灭虫者繁殖！

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənts] [hæv; həv][gɑːt][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] ,

our	assistants	have	got	us	in	a	vicious	circle	,
我们的	助理	有	得到	我们	在	一个	恶毒	圆圈	,

我们的助理让我们陷入了恶性循环，

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [wiː; wi]

for	if	we	wished	to	obtain	the	help	of	any	great	number	of	Chalcidians	we
为了	如果	我们	希望	到	获得	这	帮助	的	任何	伟大的	数字	的	-	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['bruːkidiː] .

should	be	obliged	in	the	first	place	to	breed	a	multiplicity	of	Bruchidae	.
应该	是	有义务	在	这	第一的	地方	到	品种	一个	多重性	的	豆象科	.

因为如果我们想要获得大量小扁豆的帮助，我们首先就必须繁殖大量的豆象。

['futnəuts] : [[θriː]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

[frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːrld] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd]['maɪəl] ,

From	Social	Life	in	the	Insect	World	,	translated	by	Bernard	Miall	,
从	社会的	生活	在	这	昆虫	世界	,	翻译	经过	伯纳德	米亚尔	,

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVIII	.
章	十八	.

摘自伯纳德·米亚尔翻译的《昆虫世界的社会生活》第十八章。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - . [[fɔːr]]

The	Century	Company	,	New	York	,	1913	.	[	4	]
这	世纪	公司	,	新的	约克	,	-	.	[	4	]

世纪公司，纽约，1913 年。[4]

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] ; [ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [biː] ['wiːvɪlz] — ['bruːkəs] ['piːsi][ænd; ənd]

This	classification	is	now	superseded	;	the	Pea	and	Bee	Weevils	—	Bruchus	pisi	and
这	分类	是	现在	被取代	;	这	豌豆	和	蜜蜂	象鼻虫	—	布鲁库斯	皮西	和

['bruːkəs] ['lɛntaɪ] — [ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz] ['bruːkidiː] ,

Bruchus	lenti	—	are	classed	as	Bruchidae	,
布鲁库斯	扁豆	—	是	分类	作为	豆象科	,

这种分类现在已被取代；豌豆象和蜜蜂象——豌豆象（Bruchus pisi）和蜜蜂象（Bruchus lenti）——被归类为豆象科（Bruchidae）。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪ'tɒfəgə] .

in	the	series	of	Phytophaga	.
在	这	系列	的	食草动物	.

在食草动物系列中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wiːvɪlz] [ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz] [kəːˌkjuli'ɔnidiː] , ['sɪriːz] - . — (

Most	of	the	other	weevils	are	classed	as	Curculionidae	,	series	Rhyncophora	.	—	(
最多	的	这	其他	象鼻虫	是	分类	作为	象鼻虫科	,	系列	-	.	—	(

[trænz] .)

Trans	.	)
翻译	.	)

其他大部分象鼻虫都属于象鼻虫科（Curculionidae）的喙象亚目（Rhyncophora）。——（译）

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑːses]

THE	EXPOSITION	OF	A	MANUFACTURING	PROCESS
这	展览	的	一个	制造业	过程

制造工艺流程的展示

['mɑːdərn] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [[faɪv]]

MODERN	PAPER	-	MAKING	[	5	]
现代的	纸	-	制作	[	5	]

现代造纸术[5]

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bʌtlər] ['peɪpər] ['kʌmpəni]

J	.	W	.	Butler	Paper	Company
J	.	W	.	巴特勒	纸	公司

JW Butler 造纸公司

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stedi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Though	the	steady	march	of	progress	and	invention	has	given	to	the
尽管	这	稳定的	行进	的	进步	和	发明	有	给定	到	这

['mɑːdərn]['peɪpər] - ['meɪkər] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]

modern	paper	-	maker	marvelous	machines	by	which	the	output	is	increased	a
现代的	纸	-	制造商	奇妙	机器	经过	哪个	这	输出	是	增加	一个

['θaʊzənd,foʊld] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

thousandfold	over	that	of	the	old	,
千倍	超过	那	的	这	老的	,

尽管科技进步和发明创造的稳步推进，为现代造纸工人带来了精妙绝伦的机器，使产量比旧式机器提高了千倍，

[sloʊ] ['meθədz] , [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt]

slow	methods	,	he	still	has	many	of	the	same	difficulties	to	overcome	that
慢的	方法	,	他	仍然	有	许多	的	这	相同的	困难	到	克服	那

[kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

confronted	his	predecessor	.
面对	他的	前任	.

尽管方法缓慢，但他仍然面临着与他的前任相同的许多困难需要克服。

[waɪl] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʊd] [pʌlp] [hæz; həz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]

While	the	use	of	wood	pulp	has	greatly	changed	the	conditions	as	regards	the
尽管	这	使用	的	木头	纸浆	有	非常	已更改	这	状况	作为	问候	这

['tʃiːpər] [greɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪp(ə)l] ,

cheaper	grades	of	this	staple	,
更便宜	成绩	的	这	主食	,

虽然木浆的使用极大地改变了这种主食中价格较低等级产品的状况，

[ðə; ði]['ræg,mæn][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	ragman	is	to	-	day	almost	as	important	to	the	manufacturer	of	the
这	破烂人	是	到	-	天	几乎	作为	重要的	到	这	制造商	的	这

['haɪər] [greɪdz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][rægz]

higher	grades	as	he	was	one	hundred	years	ago	when	the	saving	of	rags
更高	成绩	作为	他	曾是	一	百	年	前	什么时候	这	保存	的	破布

[wʌz; wəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] .

was	inculcated	as	a	domestic	virtue	and	a	patriotic	duty	.
曾是	灌输	作为	一个	国内的	美德	和	一个	爱国	责任	.

如今，拾荒者对于高档服装制造商的重要性几乎与一百年前一样，当时节约破布被视为一种家庭美德和爱国义务。

['meθədz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

Methods	have	changed	,	but	the	material	remains	the	same	.
方法	有	已更改	,	但	这	材料	遗迹	这	相同的	.

方法变了，但本质没变。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːdərn] [mɪl] ['meɪkɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] - [greɪd] ['pepərz] ,

In	a	complete	modern	mill	making	writing	and	other	high	-	grade	papers	,
在	一个	完全的	现代的	磨	制作	写作	和	其他	高的	-	年级	文件	,

在一个设备齐全的现代化造纸厂里，生产书写纸和其他高档纸张，

[ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'saɪtlɪ] [rægz][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm]

the	process	begins	with	unsightly	rags	as	the	material	from	which	to	form
这	过程	开始	和	难看的	破布	作为	这	材料	从	哪个	到	形式

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði]

the	white	sheets	that	are	to	receive	upon	their	spotless	polished	surface	the
这	白色的	纸张	那	是	到	收到	之上	他们的	一尘不染	抛光	表面	这

[θɔːts] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

thoughts	of	philosophers	and	statesmen	,
想法	的	哲学家	和	政治家	,

这个过程始于用破烂的布料作为材料，制成洁白的床单，这些床单洁净光滑的表面将承载哲学家和政治家的思想。

[ðə; ði] ['tendər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]

the	tender	messages	of	affection	,	the	counsels	and	admonitions	of
这	投标	消息	的	感情	,	这	律师	和	告诫	的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

充满温情的讯息，大臣们的劝诫和告诫，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

the	decisions	of	grave	and	learned	judges	,	and	all	the
这	决策	的	严重	和	学习	法官	,	和	全部	这

德高望重、学识渊博的法官们的判决，以及所有

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [mɪ'stɪrɪəs] , [dɪ'vaɪn] , [ðæt]

Wisdom	of	things	,	mysterious	,	divine	,	that
智慧	的	事物	,	神秘	,	神圣的	,	那

万物之智慧，神秘的，神圣的，那

[i'lʌstrɪəsli] [dʌθ; dəθ][ɑːn]['peɪpər] [ʃaɪn] ,

Illustriously	doth	on	paper	shine	,
辉煌地	确实	在	纸	闪耀	,

在纸上熠熠生辉，

[æz; əz][wʌz; wəz]['duːli][set] [fɔːrθ] [ɪn] [raɪm] [baɪ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuːz] ['letər] [ɪn] - .

as	was	duly	set	forth	in	rhyme	by	the	Boston	News	Letter	in	1769	.
作为	曾是	正式地	放	前进	在	韵	经过	这	波士顿	消息	信	在	-	.

正如波士顿新闻信在 1769 年用韵文形式正式阐述的那样。

" [ðə; ði] [bel] [kɑːrt] [wɪl] [goʊ] [θruː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	The	bell	cart	will	go	through	Boston	about	the	end	of	next	month	,	"	it
"	这	钟	大车	将要	去	通过	波士顿	关于	这	结尾	的	下一个	月	,	"	它

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“钟车将于下月底左右途经波士顿，”公告称。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	appealed	to	the	inhabitants	of	that	modern	seat	of	learning	and
和	上诉	到	这	居民	的	那	现代的	座位	的	学习	和

[fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][rægz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

philosophy	to	save	their	rags	for	the	occasion	,
哲学	到	节省	他们的	破布	为了	这	场合	,

并呼吁这座现代学术和哲学中心的居民们把他们的破烂衣服留到这个场合穿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	thus	encourage	the	industry	.
和	因此	鼓励	这	行业	.

从而促进该行业的发展。

[ðə; ði][rægz][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [bel] [kɑːrts] ,

The	rags	do	not	come	to	the	mammoth	factories	of	to	-	day	in	bell	carts	,
这	破布	做	不是	来	到	这	长毛象	工厂	的	到	-	天	在	钟	购物车	,

如今，破布不再是用铃铛车运送到那些庞大的工厂了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kɑːrloʊd][ɪn][hjuːdʒ] [beɪlz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk]

but	by	the	carload	in	huge	bales	gathered	from	all	sections	of	this	great	Republic
但	经过	这	一车	在	巨大的	捆包	聚集	从	全部	部分	的	这	伟大的	共和国

,

,

,

但是，这些货物是以整车整捆的方式，从这个伟大共和国的各个角落收集而来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['oʊʃnz] .

as	well	as	from	lands	beyond	the	eastern	and	western	oceans	.
作为	出色地	作为	从	土地	超过	这	东	和	西	海洋	.

以及来自东西海洋以外的地区。

[ðə; ði] [skwer] , [kəm'pækt] , [stiːm] - [kəm'prest] ['bʌndlz] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] ['elɪveɪtəz] [wel] [ʌp]

The	square	,	compact	,	steam	-	compressed	bundles	are	carried	by	elevators	well	up
这	正方形	,	袖珍的	,	蒸汽	-	压缩	捆绑	是	携带	经过	电梯	出色地	向上

[tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

toward	the	top	of	the	building	,
朝向	这	顶部	的	这	建筑	,

这些方形、紧凑的蒸汽压缩捆包由电梯运送到建筑物的顶层附近。

[wer] [ðeɪ] [ə'weɪt][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊpənər] .

where	they	await	the	knife	of	the	"	opener	.
在哪里	他们	等待	这	刀	的	这	"	开球	.

他们在那里等待“开场者”的刀。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði] " ['fiːdər] " [θroʊz] [ðə; ði]['kɑːntents][baɪ] ['ɑːmˌfʊlz] ['ɪntuː]

"	When	they	have	been	opened	,	the	"	feeder	"	throws	the	contents	by	armfuls	into
"	什么时候	他们	有	到过	打开	,	这	"	喂料器	"	投掷	这	内容	经过	满满的	进入

[ðə; ði] " ['θræʃər] .

the	"	thrasher	.
这	"	鸫	.

“当它们被打开后，‘喂料者’会将里面的东西一捧一捧地扔进‘脱粒机’。

" [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ɔːr] ['leɪmən] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [rægz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

"	The	novice	or	layman	,	ignorant	of	the	state	in	which	rags	come	to	the	mill	,
"	这	新手	或者	外行	,	无知	的	这	状态	在	哪个	破布	来	到	这	磨	,

“新手或外行，对废布送来时的状态一无所知，

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

will	find	their	condition	a	most	unpleasant	surprise	,	especially	disagreeable	to	his
将要	寻找	他们的	状况	一个	最多	令人不快的	惊喜	,	尤其	令人不快的	到	他的

[ɑːl'fæktəri] [nəːvs] .

olfactory	nerves	.
嗅觉	神经	.

他会发现自己的状况非常令人不快，尤其会刺激他的嗅觉神经。

[jet] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] "

Yet	the	unsavory	revelation	comes	with	more	force	a	little	farther	on	,	in	the	"
然而	这	令人不快的	启示	来	和	更多的	力量	一个	小的	更远	在	,	在	这	"

[ə'sɔːrtɪŋ] - [ruːm] .

assorting	-	room	.
分类	-	房间	.

然而，再往前走一点，在“分拣室”里，令人不快的真相会以更强烈的冲击力揭晓。

" [ðə; ði] " ['θræʃər] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['ræpɪdli] ,
" The " thrasher " is a great cylindrical receptacle , revolving rapidly ,
" 这 " 鹅 " 是 一个 伟大的 圆柱体 容器 , 旋转 快速 ,

“脱粒机”是一个巨大的圆柱形容器，高速旋转，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['bi:təz] [ɔ:r][ɑ:rmz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sɪlɪndər]
which is supplied with long wooden beaters or arms passing through a wooden cylinder
哪个 是 供应 和 长的 木制的 击球手 或者 武器 通过 通过 一个 木制的 圆柱
[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['paʊər] .
and driven by power .
和 驱动 经过 力量 .

它配有穿过木制圆筒并由动力驱动的长木制搅拌臂或臂。

[wen] [ðə; ði][rægz][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:st] [ɪn] , [ðer; ðər] [in'sju:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]
When the rags have been tossed in , there ensues a great pounding and
什么时候 这 破布 有 到过 抛掷 在 , 那里 随之而来 一个 伟大的 猛击 和
['θræʃɪŋ] ,
thrashing ,
猛烈抽打 ,

当破布被扔进去之后，随之而来的是一阵猛烈的拍打和鞭打。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn] ['sʌkʃ(ə)n] [er] - [tjʊb] ,
and the dust is carried off in suction air - tubes ,
和 这 灰尘 是 携带 离开 在 吸 空气 - 管子 ,

灰尘通过吸尘管道排出。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪpt] [rægz][ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] " ['sɔ:rtɪŋ] " [ænd; ənd] "
while the whipped rags are discharged and carried to the " sorting " and "
尽管 这 鞭打 破布 是 出院 和 携带 到 这 " 排序 " 和 "
['ʃrɛdɪŋ] " [ru:m] .
shredding " room .
碎纸 " 房间 .

而鞭打过的破布则被卸下并运送到“分拣”和“粉碎”室。

[hɪr] [ðə; ði][rægz][ɑ:r; ər] [ə'sɔ:rtɪd] [æz; əz][tu:; tə][saɪz] , [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Here the rags are assorted as to size , condition , and the presence of
这里 这 破布 是 各种各样的 作为 到 尺寸 , 状况 , 和 这 在场 的
['bʌtnz] , [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ,
buttons , hooks and eyes ,
按钮 , 钩子 和 眼睛 ,

这里的破布按尺寸、状况以及是否有纽扣、钩扣等进行分类。

[ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
or other material that must be removed .
或者 其他 材料 那 必须 是 已移除 .

或其他必须清除的材料。

[ðen] [ðoʊz] [ðæt] [ni:d] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] " [ʃ'redəz] ,
Then those that need further attention are passed on to the " shredders ,
然后 那些 那 需要 更远 注意力 是 通过了 在 到 这 " 碎纸机 ,

然后，那些需要进一步处理的纸张会被送到“碎纸机”那里。

" [ði:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " ['sɔ:rtər] " ['bi:ɪŋ] ['wɪmɪn] .
" these as well as the " sorters " being women .
" 这些 作为 出色地 作为 这 " 分拣机 " 存在 女性 .

这些以及“分拣员”都是女性。

[ðə; ði] " [ʃ'redəz] " [stænd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kaʊntər] ;
The " shredders " stand along a narrow counter ;
这 " 碎纸机 " 站立 沿着 一个 狭窄的 柜台 ;

这些“碎纸机”沿着狭窄的柜台摆放着；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ðer; ðər][ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪð] - [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tɔːrd]

in	front	of	each	one	there	is	fastened	a	long	scythe	-	blade	with	its	back	toward
在	正面	的	每个	一	那里	是	系紧	一个	长的	镰	-	刀刃	和	它是	后退	朝向

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][ɪts] [pɔɪnt] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwərd] ,

the	operator	and	its	point	extending	upward	,
这	操作员	和	它是	观点	扩展	向上	,

每把镰刀前面都固定着一把长镰刀，刀背朝向操作者，刀尖向上伸展。

[ðə; ði] [ʃæŋk] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] ['ɑpəretɪŋ] [bɔːrd] .

the	shank	being	firmly	fixed	to	the	table	or	operating	board	.
这	小腿	存在	牢牢	固定的	到	这	桌子	或者	操作	木板	.

柄部牢固地固定在桌子或手术台上。

[hɪr] ['bʌtnz] , [hɑːrd] [siːmz] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələr] [ɪn'truːdəz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Here	buttons	,	hard	seams	,	and	all	similar	intruders	are	disposed	of	,
这里	按钮	,	难的	接缝	,	和	全部	相似的	入侵者	是	处置	的	,

在这里，纽扣、硬缝线以及所有类似的碍眼之物都会被去除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][rægz][ɑːr; ər] [kʌt] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] [smɔːl] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [saɪð] -

and	the	larger	pieces	of	rags	are	cut	into	numerous	small	ones	on	the	scythe	-
和	这	更大的	件	的	破布	是	切	进入	很多的	小的	一个	在	这	镰	-

[bleɪdz] .

blades	.
刀片	.

较大的破布块被镰刀刃切成许多小块。

[ðə; ði][rægz] [ðʌs] [prɪ'perd] [ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [rɪ'septəklz] [ɪn][ðə; ði] [teiblz] .

The	rags	thus	prepared	are	tossed	by	the	women	into	receptacles	in	the	tables	.
这	破布	因此	准备	是	抛掷	经过	这	女性	进入	容器	在	这	表格	.

妇女们将准备好的破布扔进桌子上的容器里。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	work	in	this	room	is	the	most	disagreeable	and	unwholesome	in	the	entire
这	工作	在	这	房间	是	这	最多	令人不快的	和	不健康的	在	这	全部的

['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ,

process	of	manufacture	,
过程	的	生产	,

这个房间里的工作是整个生产过程中最令人厌恶、最不卫生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [rægz] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [θræʃt] ,

and	this	despite	the	fact	that	these	rags	,	too	,	have	been	thrashed	,
和	这	尽管	这	事实	那	这些	破布	,	也	,	有	到过	痛击	,

尽管这些破布也已被撕破，

[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

and	freed	from	an	amount	of	dust	and	dirt	beyond	belief	.
和	自由	从	一个	数量	的	灰尘	和	污垢	超过	信仰	.

并且清除了难以置信的大量灰尘和污垢。

[waɪl] [wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ['kærid] [ɑːn] [hɪr] ,

While	one	is	watching	the	operations	carried	on	here	,
尽管	一	是	观看	这	运营	携带	在	这里	,

当人们观看这里进行的各项操作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [rægz] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

it	is	impossible	to	repress	the	wish	that	rags	might	be	bought	otherwise	than
它	是	不可能的	到	抑	这	希望	那	破布	可能	是	买	否则	比

[baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ,

by	the	pound	,
经过	这	磅	,

人们总是忍不住希望破布可以以其他方式购买，而不是按磅计价。

[fɔːr; fər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [fɪlθ] , [dʌst] , [ænd; ənd][dɜːrt] [weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [rægz]['oʊnli]

for	,	unfortunately	,	filth	,	dust	,	and	dirt	weigh	,	and	to	wash	rags	only
为了	,	很遗憾	,	污秽	,	灰尘	,	和	污垢	称重	,	和	到	洗	破布	仅有的

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [weɪt] .

reduces	the	weight	.
减少	这	重量	.

但遗憾的是，污垢、灰尘和泥土都很重，洗抹布只会减轻重量。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɪl] ,

While	this	is	a	true	reflection	of	the	condition	in	the	average	mill	,
尽管	这	是	一个	真的	反射	的	这	状况	在	这	平均的	磨	,

虽然这真实反映了普通工厂的状况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

it	is	pleasant	to	know	,	however	,
它	是	令人愉快的	到	知道	,	然而	,

得知这一点令人欣慰，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'sepʃənz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

there	are	others	of	the	higher	class	that	are	decided	exceptions	as	far	as
那里	是	其他的	的	这	更高	班级	那	是	决定	例外情况	作为	远的	作为

[dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

dust	and	dirt	are	concerned	.
灰尘	和	污垢	是	担心的	.

还有一些上层阶级的人，他们在灰尘和污垢方面绝对是例外。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪlz] ['meɪkɪŋ] [haɪ] - [greɪd] ['ledʒər] [ænd; ənd][bɑːnd] ['pepərz] ,

Such	are	the	mills	making	high	-	grade	ledger	and	bond	papers	,
这样的	是	这	磨坊	制作	高的	-	年级	账簿	和	纽带	文件	,

这些是生产高档账簿纸和证券纸的造纸厂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]

as	well	as	the	mill	manufacturing	the	paper	that	is	used	for	the	printing	of
作为	出色地	作为	这	磨	制造业	这	纸	那	是	用过的	为了	这	印刷	的

['aʊər; ɑːr] " ['griːnˌbæks] ,

our	"	greenbacks	,
我们的	"	绿钞	,

以及生产用于印刷我们“绿背钞票”的纸张的造纸厂，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtər] .

"	to	which	further	reference	will	be	made	later	.
"	到	哪个	更远	参考	将要	是	制成	之后	.

稍后将对此进行更详细的说明。

[ɪn] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mɪlz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ,

In	these	exceptional	mills	everything	is	neat	and	perfectly	clean	,
在	这些	非凡的	磨坊	一切	是	整洁的	和	完美	干净的	,

在这些卓越的工厂里，一切都整洁干净。

[ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [juːst] ['biːɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['lɪnɪn] [mɪlz] ,

all	the	stock	used	being	new	and	fresh	from	the	cotton	or	linen	mills	,
全部	这	库存	用过的	存在	新的	和	新鲜的	从	这	棉布	或者	亚麻布	磨坊	,

所有使用的面料都是来自棉麻厂的新鲜面料。

[ɔːr][frʌm; frəm]['fæktriz; 'fæktəriz] [prə'djʊsɪŋ] [klɔːθ] [gʊdz] , [laɪk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

or	from	factories	producing	cloth	goods	,	like	shirt	and	corset	factories	,
或者	从	工厂	生产	布	商品	,	喜欢	衬衫	和	紧身胸衣	工厂	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

and	others	of	the	same	sort	.
和	其他的	的	这	相同的	种类	.

或者来自生产布制品的工厂，例如衬衫厂、紧身胸衣厂以及其他类似工厂。

[ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃredɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ɔːl]

The	sorting	and	shredding	room	is	always	large	and	light	,	with	windows	on	all
这	排序	和	碎纸	房间	是	总是	大的	和	光	,	和	视窗	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

分拣和碎纸室总是宽敞明亮，四面都有窗户。

[ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ,

and	well	ventilated	,
和	出色地	通风	,

通风良好，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kɑːntræst][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['kliːnli]

offering	a	decided	contrast	in	many	respects	to	the	less	cleanly
提供	一个	决定	对比	在	许多	尊重	到	这	较少的	干净利落

[mɪlz] [fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wer] ['bɔnɪts] [ɔːr] [hʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

mills	first	referred	to	where	the	women	must	wear	bonnets	or	hoods	for	the
磨坊	第一的	指	到	在哪里	这	女性	必须	穿	引擎盖	或者	引擎盖	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

protection	of	the	hair	.
保护	的	这	头发	.

在许多方面，这与前面提到的那些卫生条件较差的纺织厂形成了鲜明的对比，在那些纺织厂里，妇女们必须戴上帽子或头巾来保护头发。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

In	either	case	the	process	is	certainly	an	improvement	over	the	old	plan	of	leaving
在	任何一个	案件	这	过程	是	当然	一个	改进	超过	这	老的	计划	的	离开

[ðə; ði][rægz][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːtənəs] ['mætər]

the	rags	to	decay	in	a	cellar	to	expedite	the	removal	of	the	glutinous	matter
这	破布	到	衰变	在	一个	地窖	到	加快	这	移动	的	这	黏稠的	事情

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

无论哪种情况，这种方法肯定比以前把破布放在地窖里腐烂以加快去除其中粘性物质的方法要好得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sɔːrtɪŋ] " [ænd; ənd] " ['ʃredɪŋ] " [ruːm] [ðə; ði][rægz][ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] "

From	the	"	sorting	"	and	"	shredding	"	room	the	rags	are	conveyed	to	the	"
从	这	"	排序	"	和	"	碎纸	"	房间	这	破布	是	传递	到	这	"

['kʌtər] ,

cutter	,
刀具	,

从“分拣”和“粉碎”室出来的破布被输送到“切割机”，

" [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [baɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [naɪvz] ,

"	where	they	are	cut	and	chopped	by	revolving	knives	,
"	在哪里	他们	是	切	和	切碎	经过	旋转	刀具	,

“在那里，它们被旋转的刀具切割和剁碎，”

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːə(r)][frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [grɪt] .

leaving	them	in	small	pieces	and	much	freer	from	dust	and	grit	.
离开	他们	在	小的	件	和	很多	更自由	从	灰尘	和	砂砾	.

将它们切成小块，并大大减少了灰尘和沙砾。

['veriəs] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrd]

Various	ingenious	devices	are	employed	for	removing	metal	and	other	hard
各种各样的	巧妙	设备	是	受雇	为了	移除	金属	和	其他	难的

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] ['mætər] ,

and	injurious	matter	,
和	有害的	事情	,

人们采用了各种巧妙的装置来去除金属和其他坚硬且有害的物质。

[mæg'netɪk] ['brʌʃɪz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪn][sʌm; səm] [mɪlz] .

magnetic	brushes	serving	this	purpose	in	some	mills	.
磁的	刷子	服务	这	目的	在	一些	磨坊	.

一些轧机使用磁刷来实现这一目的。

[wen] [ðə; ði] " ['kʌtər] " [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜ:rk] ,

When	the	"	cutter	"	has	finished	its	work	,
什么时候	这	"	刀具	"	有	完成的	它是	工作	,

当“切割机”完成工作后，

[ðə; ði] [stɪl] ['veri] ['dɜ:rti][rægz][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['klenzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['devə)l] , " [ɔ:r] "

the	still	very	dirty	rags	go	for	a	further	cleansing	to	the	"	devil	,	"	or	"
这	仍然	非常	肮脏的	破布	去	为了	一个	更远	清洁	到	这	"	魔鬼	,	"	或者	"

['wɪpər] ,

whipper	,
鞭子	,

那些仍然非常脏的破布还要交给“魔鬼”或“鞭笞者”进行进一步的清洗。

" [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [koʊn] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [prə'dʒektɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wɜ:rk] [ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv]

"	a	hollow	cone	with	spikes	projecting	within	,	against	which	work	the	spikes	of
"	一个	空洞的	锥体	和	尖峰	投影	之内	,	反对	哪个	工作	这	尖峰	的

[ə; eɪ] [drʌm] ,

a	drum	,
一个	鼓	,

“一个内部有尖刺的空心圆锥体，鼓上的尖刺会与这些尖刺摩擦。”

['dæʃɪŋ] [ðə; ði][rægz] [ə'baʊt] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] .

dashing	the	rags	about	at	great	speed	.
帅气	这	破布	关于	在	伟大的	速度	.

飞快地挥舞着破布。

['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [fri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪsər]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]

Human	lives	are	often	freed	of	their	baser	elements	and	restored	to
人类	生活	是	经常	自由	的	他们的	基础	元素	和	恢复	到

['pjʊrəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɔ:r] [əd'vɜ:rsəti] ;

purity	and	beauty	through	the	chastening	influences	of	tribulation	or	adversity	;
纯度	和	美丽	通过	这	惩戒	影响	的	苦难	或者	逆境	;

人类的生活往往通过苦难或逆境的磨砺，摆脱低劣的因素，恢复纯洁和美好；

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] " ['wɪpər] " ['kæriz] [ðə; ði][rægz] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

in	like	manner	the	"	whipper	"	carries	the	rags	forward	a	step	in	the	process	of
在	喜欢	方式	这	"	鞭子	"	携带	这	破布	向前	一个	步	在	这	过程	的

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

purification	that	is	necessary	before	they	can	be	brought	to	their	highest
纯化	那	是	必要的	前	他们	能	是	带来	到	他们的	最高

['ju:sflnəs] .

usefulness	.
用处	.

同样，“鞭打者”将破布带入净化过程，这是破布发挥最大效用之前所必需的一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['prɑ:ses] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

But	the	cleansing	process	,	which	is	only	a	preparation	for	what	is	to	follow	,
但	这	清洁	过程	,	哪个	是	仅有的	一个	准备	为了	什么	是	到	跟随	,

但这个净化过程，仅仅是为接下来的事情做准备而已。

[dʌz] [nɑ:t][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['wɪpər] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜ:rvd] ['mɪrli] [tu:; tə]['lu:s(ə)n] , [nɑ:t]

does	not	end	with	the	"	whipper	,	"	which	has	served	merely	to	loosen	,	not
做	不是	结尾	和	这	"	鞭子	,	"	哪个	有	服务	仅仅	到	松开	,	不是

[tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] ,

to	dislodge	,
到	松动	,

但这并没有随着“鞭子”的出现而结束，它仅仅起到了松动作用，而没有彻底清除。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] .

a	great	deal	of	dust	and	dirt	.
一个	伟大的	交易	的	灰尘	和	污垢	.

大量的灰尘和污垢。

[ðə; ðiː]['faɪn(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [prɪ'lɪmɪneri] ['kliːnɪŋ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðiː] " ['dʌstər] " ['prɑːpər] ,

The	final	operation	in	the	preliminary	cleaning	is	performed	by	the	"	duster	"	proper	,
这	最终的	手术	在	这	初步的	打扫	是	执行	经过	这	"	除尘器	"	恰当的	,

初步清洁的最后一道工序是由专业的“除尘器”完成的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [sɪv] .

which	is	a	conical	revolving	sieve	.
哪个	是	一个	锥	旋转	筛	.

这是一个圆锥形旋转筛。

[æz; əz][ðə; ðiː] [mæs] [ʌv; əv][rægz][ɪz] [tɔːst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] ,

As	the	mass	of	rags	is	tossed	and	shaken	about	,
作为	这	大量的	的	破布	是	抛掷	和	摇晃	关于	,

随着那堆破布被抛来抛去、摇晃不定，

[ðə; ðiː] ['luːsnd] [dʌst] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðiː] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [er] ,

the	loosened	dust	is	carried	away	by	the	suction	of	the	air	,
这	松动	灰尘	是	携带	离开	经过	这	吸	的	这	空气	,

松动的灰尘会被空气的吸力带走。

[wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ðiː] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː] [tjʊb] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌkʃ(ə)n] [fænz] .

which	draws	the	dust	particles	into	tubes	furnished	with	suction	fans	.
哪个	平局	这	灰尘	颗粒	进入	管子	提供	和	吸	粉丝	.

它将灰尘颗粒吸入装有吸风机的管道中。

[ɪn][moʊst]['mɑːdərn] [mɪlz] [ðə; ðiː][rægz][ɑːr; ər] ['kærid] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] " ['dʌstər] " [ɑːn][æn; ən]

In	most	modern	mills	the	rags	are	carried	forward	from	the	"	duster	"	on	an
在	最多	现代的	磨坊	这	破布	是	携带	向前	从	这	"	除尘器	"	在	一个

['endləs] [belt] ,

endless	belt	,
无尽的	腰带	,

在大多数现代纺织厂中，碎布由“除尘器”通过一条环形传送带向前输送。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðiː]

and	a	careful	watch	is	kept	upon	them	as	they	emerge	to	detect	the
和	一个	小心	手表	是	保留	之上	他们	作为	他们	出现	到	探测	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn'tʃɑːpt] ['piːsɪz] ,

presence	of	unchopped	pieces	,
在场	的	未切碎的	件	,

工作人员会仔细观察他们出来时的情况，以检查是否有未切碎的肉块。

['bʌtnz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['sʌbstənsiz] .

buttons	,	or	other	foreign	substances	.
按钮	,	或者	其他	外国的	物质	.

纽扣或其他异物。

[ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ðiː][rægz]['oʊvər] [ðɪs] ['endləs] [belt][ɔːr] [kən'veɪər] ['təːmineits] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ]

The	journey	of	the	rags	over	this	endless	belt	or	conveyor	terminates	in	a	receiving
这	旅行	的	这	破布	超过	这	无尽的	腰带	或者	输送带	终止	在	一个	接收

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

这些破布沿着这条无尽的传送带或输送机一路运送，最终到达接收室。

[ɪn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] ,

in	the	floor	of	which	there	are	several	openings	,
在	这	地面	的	哪个	那里	是	一些	开口	,

地板上有几个开口，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [daɪ'dʒestər˛dɪ'dʒestər] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	immediately	below	these	the	mouths	of	the	"	digesters	,	"	which	are
和	立即地	以下	这些	这	嘴	的	这	"	消化器	,	"	哪个	是

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'niːθ] .

in	a	room	beneath	.
在	一个	房间	下面	.

紧挨着这些的是“消化器”的入口，它们位于下面的一个房间里。

[ðə; ði] " [daɪ'dʒestər˛dɪ'dʒestər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'dʒestɪvli˛səg'dʒestɪvli][ænd; ənd] [ə'proʊpriətli]

The	"	digesters	,	"	as	they	are	suggestively	and	appropriately
这	"	消化器	,	"	作为	他们	是	暗示性地	和	适当

[tɜːm] , [ɑːr; ər][hjuːdʒ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['bɔɪləz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌpraɪt] ,

termed	,	are	huge	revolving	boilers	,	usually	upright	,
称为	,	是	巨大的	旋转	锅炉	,	通常	直立	,

这些被形象而贴切地称为“消化器”的设备，是巨大的旋转锅炉，通常是直立的。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][æz; əz] [eɪt] [fiːt] ,

which	often	have	as	great	a	diameter	as	eight	feet	,
哪个	经常	有	作为	伟大的	一个	直径	作为	八	脚	,

它们的直径通常可达八英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]

with	a	height	of	twenty	-	two	feet	and	a	digestive	capacity	of	upward	of
和	一个	高度	的	二十	-	二	脚	和	一个	消化	容量	的	向上	的

[faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][rægz] [iːtʃ] .

five	tons	of	rags	each	.
五	吨	的	破布	每个	.

高度达 22 英尺，每只消化能力可达 5 吨以上的破布。

[ðə; ði][rægz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] " [kʊkt] " [ɑːr; ər] [fed] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] " [daɪ'dʒestər˛dɪ'dʒestər] "

The	rags	that	are	to	be	"	cooked	"	are	fed	in	to	the	"	digesters	"
这	破布	那	是	到	是	"	煮熟	"	是	美联储	在	到	这	"	消化器	"

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

through	the	openings	in	the	floor	,
通过	这	开口	在	这	地面	,

待“烹煮”的破布通过地板上的开口送入“消化器”中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阐述之书(A Book of Exposition)
第4/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['muːvəbl] ['mænhoʊl] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ðen] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,

and	the	great	movable	manhole	plates	are	then	put	in	place	and	closed	,
和	这	伟大的	活动	人孔	盘子	是	然后	放	在	地方	和	关闭	,

然后，巨大的可移动式人孔盖被安装到位并关闭。

[hɜːr'metɪkli] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɔːr] [maʊðz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [fed]

hermetically	sealing	the	openings	or	mouths	through	which	the	boilers	have	been	fed
密封地	密封	这	开口	或者	嘴	通过	哪个	这	锅炉	有	到过	美联储

,

,

,

将锅炉进料口或开口处完全密封。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd]

these	having	first	been	charged	with	a	mixed	solution	of	lime	and	soda	and
这些	拥有	第一的	到过	带电	和	一个	混合	解决方案	的	酸橙	和	苏打	和

[wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv][hɑːt] [stiːm] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['gæstrɪk][dʒuːs][æz; əz][ə; eɪ][daidʒestiŋ]['fluːɪd][ænd; ənd] [fɔːrs] .

with	live	hot	steam	in	lieu	of	gastric	juice	as	a	digesting	fluid	and	force	.
和	居住	热的	蒸汽	在	代替	的	胃	汁	作为	一个	消化	体液	和	力量	.

首先，将这些动物灌入石灰和苏打的混合溶液，并用滚烫的蒸汽代替胃液作为消化液和压力。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪlz] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	some	mills	the	boilers	are	placed	in	a	horizontal	position	,
在	一些	磨坊	这	锅炉	是	放置	在	一个	水平的	位置	,

有些工厂的锅炉是水平放置的。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] [ɔːr] [gloʊb] ,

while	in	others	they	are	in	the	form	of	a	large	ball	or	globe	,
尽管	在	其他的	他们	是	在	这	形式	的	一个	大的	球	或者	地球	,

而在另一些情况下，它们则呈大球或球体的形状。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] ['biːɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [fɔːrm] , [haʊ'evər]

in	either	case	being	operated	in	the	manner	described	;	those	of	upright	form	,	however
在	任何一个	案件	存在	经营的	在	这	方式	描述	;	那些	的	直立	形式	,	然而

,

,

,

无论哪种情况，只要按照所述方式操作即可；然而，那些直立形状的，

[ɑːr; ər][moʊst] ['kɑːmənli] [ɪn][juːz] .

are	most	commonly	in	use	.
是	最多	通常	在	使用	.

最常用的。

[ðə; ði][rægz][ɑːr; ər] [bɔɪld] ['ʌndər] [stiːm] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer]

The	rags	are	boiled	under	steam	pressure	of	about	forty	pounds	to	the	square
这	破布	是	煮沸	在下面	蒸汽	压力	的	关于	四十	磅	到	这	正方形

[ɪntʃ] ,

inch	,
英寸	,

这些破布在每平方英寸约四十磅的蒸汽压力下煮沸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] .

and	the	cooking	is	continued	from	twelve	to	fourteen	hours	.
和	这	烹饪	是	持续	从	十二	到	十四	小时	.

烹饪过程持续十二至十四个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ;

It	is	here	that	the	process	of	cleaning	begins	in	earnest	;
它	是	这里	那	这	过程	的	打扫	开始	在	认真	;

从这里开始，真正的清洁工作才正式开始；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][rægz][ɪz] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] [ˈskɔːldɪŋ] [bæθ] [ʌv; əv] [stiːm] -

and	as	the	mass	of	rags	is	tumbled	about	in	its	scalding	bath	of	steam	-
和	作为	这	大量的	的	破布	是	翻滚	关于	在	它是	烫	洗澡	的	蒸汽	-

[ˈhiːtɪd] [laɪm] - [ˈwɔːtər] ,

heated	lime	-	water	,
加热	酸橙	-	水	,

当那堆破布在滚烫的蒸汽加热的石灰水中翻滚时，

[ɔːr] " [mɪlk] [ʌv; əv] [laɪm] , " [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgluːtənəs] [ˈmætərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ˈʌðər]

or	"	milk	of	lime	,	"	the	coloring	and	glutinous	matters	,	as	well	as	all	other
或者	"	牛奶	的	酸橙	,	"	这	染色	和	黏稠的	事情	,	作为	出色地	作为	全部	其他

[imˈpjuəritis] ,

impurities	,
杂质	,

或者说“石灰乳”，以及色素、粘性物质和所有其他杂质，

[ɑːr; ər] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪbɚz] ,

are	loosened	from	the	fibers	,
是	松动	从	这	纤维	,

从纤维上松脱下来，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][end][soʊ] [klenzd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ʌnˈsteɪnd]

which	are	in	the	end	so	cleansed	and	purified	as	to	come	forth	unstained
哪个	是	在	这	结尾	所以	已清洗	和	纯化	作为	到	来	前进	未染色

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn][ˈpjʊrəti] .

and	of	virgin	purity	.
和	的	处女	纯度	.

最终，它们被彻底清洁和净化，变得毫无瑕疵，如同处女般纯洁无瑕。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [bɔɪld] [ænd; ənd][daiˈdʒestid] , [ðə; ði] [ˈmʌʃi] [məˈtɪriəl] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [dɑːrk]

Having	been	sufficiently	boiled	and	digested	,	the	mushy	material	,	still	looking	dark
拥有	到过	足够	煮沸	和	消化	,	这	糊状	材料	,	仍然	寻找	黑暗的

[ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] ,

and	forbidding	,
和	禁止	,

经过充分煮沸和消化后，这团糊状物看起来仍然颜色深沉，令人望而却步。

[ɪz] [ˈemptid] [ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [ɔːr][ˈɪntuː] [rɪˈseptəklz] [pleɪst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

is	emptied	onto	the	floor	below	or	into	receptacles	placed	directly	beneath	the
是	清空	到	这	地面	以下	或者	进入	容器	放置	直接地	下面	这

[ˈbɔɪləz] ,

boilers	,
锅炉	,

污水被倾倒到楼下地板上，或倒入直接放置在锅炉正下方的容器中。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dreɪn] [ɔːf] .

where	the	color	and	dirt	are	allowed	to	drain	off	.
在哪里	这	颜色	和	污垢	是	允许	到	流走	离开	.

让颜色和污垢流走。

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] [ðen] [kənˈveid] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈwɔʃəz] , " [greɪt] [tʌb] - [laɪk] [rɪˈseptəklz] , [wɪtʃ]

The	mass	is	then	conveyed	to	the	"	washers	,	"	great	tub	-	like	receptacles	,	which
这	大量的	是	然后	传递	到	这	"	垫圈	,	"	伟大的	浴缸	-	喜欢	容器	,	哪个

[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " [ˈhɔləndə] ,

are	known	as	"	Hollanders	,
是	已知	作为	"	荷兰人	,

然后，物料被输送到“洗涤器”中，这些洗涤器是巨大的桶状容器，被称为“荷兰式洗涤器”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [ræg] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]
" from 从 the 这 fact 事实 that 那 these 这些 rag 抹布 engines 发动机 were 是 invented 发明 in 在 Holland 荷兰 about 关于 the 这 year 年
- [ə; eɪ] . [di:] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [tʌb] ,
1750 - A 一个 . . D D . They 他们 are 是 oval 椭圆形 - shaped 形状 tubs 浴缸 ,

“这些破布发动机大约在公元1750年左右于荷兰发明，它们是椭圆形的桶状物。”

[ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [naɪn] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] [θri:] [fi:t] [haɪ] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sʌmwʌt]
about 关于 twenty 二十 feet 脚 long 长的 , nine 九 feet 脚 wide 宽的 , and 和 three 三 feet 脚 high 高的 , varying 变化 somewhat 有些
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
according 根据 to 到 the 这 conditions 状况 .

大约长20英尺，宽9英尺，高3英尺，具体尺寸会根据实际情况略有变化。

[i:tʃ] [tʌb] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] "
Each 每个 tub 浴缸 is 是 divided 分割 for 为了 two 二 - thirds 三分之一 of 的 its 它是 length 长度 by 经过 an 一个 upright 直立 partition 分割 , or 或者 "
[mɪd] - ['feðər] ,
mid 中 - feather 羽毛 ,

每个浴缸在其长度的三分之二处被一个竖直的隔板隔开，或者称为“中羽隔板”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kɔ:rs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [væt] .
" as 作为 it 它 is 是 called 称为 , which 哪个 makes 制作 a 一个 narrow 狭窄的 course 课程 around 大约 the 这 vat 增值税 .

正如它所称呼的那样，它在桶周围形成一条狭窄的通道。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] ,
On 在 one 一 side 边 of 的 the 这 partition 分割 , the 这 tub 浴缸 is 是 raised 提高 in 在 a 一个 half 一半 - circle 圆圈 ,

隔断的一侧，浴缸呈半圆形抬高。

[kloʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ri'vɔlvz] [æn; ən]['aɪərn][roʊl] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
close 关闭 to 到 which 哪个 revolves 旋转 an 一个 iron 铁 roll 卷 about 关于 three 三 or 或者 four 四 feet 脚 in 在 diameter 直径 ,

在其附近旋转的是一个直径约三四英尺的铁辊，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ; [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]
and 和 covered 涵盖 with 和 knives 刀具 ; in 在 the 这 bottom 底部 of 的 the 这 tub 浴缸 , and 和 directly 直接地
['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [roʊl] ,
under 在下面 the 这 revolving 旋转 roll 卷 ,

上面布满了刀具；在浴缸底部，就在旋转滚筒的正下方，

[ɪz] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [naɪvz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [bed] - [pleɪt] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪʃəneri] ,
is 是 another 其他 set 放 of 的 knives 刀具 called 称为 a 一个 " bed 床 - plate 盘子 , " which 哪个 is 是 stationary 静止的 ,

还有另一组刀具，称为“底板”，它是固定的。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊl][kæn; kən][bi:; bi] ['loʊɝd] .
and 和 against 反对 which 哪个 the 这 roll 卷 can 能 be 是 lowered 降低 .

并可借此降低卷轴高度。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] .
But 但 let 让 us 我们 not 不是 anticipate 预料 .

但我们不要抱有过高的期望。

[wen] [ðə; ði] [ɛmptiːɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['wɑːʃər] ,

When	the	emptyings	from	the	boiler	have	been	thrown	into	the	"	washer	,
什么时候	这	清空	从	这	锅炉	有	到过	抛掷	进入	这	"	垫圈	,

当锅炉里的废料被倒入“洗衣机”后，

" [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][wʌn][end] ,

"	a	continuous	stream	of	water	is	turned	in	at	one	end	,
"	一个	连续的	溪流	的	水	是	转向	在	在	一	结尾	,

“一股连续不断的水流从一端流入，

[ðə; ði] [naɪf] - [roʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][rægz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	knife	-	roll	having	been	adjusted	so	as	to	open	up	the	rags	as	they	are
这	刀	-	卷	拥有	到过	调整	所以	作为	到	打开	向上	这	破布	作为	他们	是

[set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

set	in	motion	.
放	在	运动	.

刀辊经过调整，以便在布条运动时将其打开。

[ðiːz] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [væt] ,

These	then	begin	a	lively	chase	around	the	edge	of	the	vat	,
这些	然后	开始	一个	热闹	追赶	大约	这	边缘	的	这	增值税	,

然后，它们便开始绕着大桶边缘展开一场激烈的追逐。

[θruː] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] " [mɪd] - ['feðər] , " [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][ræg] -

through	the	race	-	course	formed	by	the	"	mid	-	feather	,	"	and	under	the	rag	-
通过	这	种族	-	课程	形成	经过	这	"	中	-	羽毛	,	"	和	在下面	这	抹布	-

['oʊpənɪŋ] [naɪvz] ,

opening	knives	,
开幕	刀具	,

穿过由“中羽”形成的赛道，在破布刀的下方，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ɔːl][ɪm'pjuəritis] ,

where	the	water	is	given	a	chance	to	wash	out	all	impurities	,
在哪里	这	水	是	给定	一个	机会	到	洗	出去	全部	杂质	,

让水有机会洗去所有杂质，

[ðen] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn]['oʊvər][ðə; ði] " [bæk] - [fɔːl] , " [soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]

then	on	up	the	incline	over	the	"	back	-	fall	,	"	so	-	called	from	the	elevation	in
然后	在	向上	这	倾斜	超过	这	"	后退	-	落下	,	"	所以	-	称为	从	这	海拔	在

[ðə; ði] [tʌb] .

the	tub	.
这	浴缸	.

然后沿着斜坡向上，越过所谓的“后倾区”，这是从浴缸的高度上得出的结论。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['waɪər] - [klɔːθ] , ['pɑːrtli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] , [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]

A	cylinder	of	wire	-	cloth	,	partly	immersed	in	the	moving	mass	,	holds	back	the
一个	圆柱	的	金属丝	-	布	,	部分	沉浸式	在	这	移动	大量的	,	持有	后退	这

[naʊ] ['ræpɪdli] ['waɪtnɪŋ] ['faɪbɚz] ,

now	rapidly	whitening	fibers	,
现在	快速	美白	纤维	,

一个部分浸入流动物质中的金属丝网圆筒阻挡着正在迅速变白的纤维。

[waɪl] [ðə; ði]['dɜːrti]['wɔːtər] [is'keips] ['ɪntuː] ['bʌkits] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['waɪər] - [klɔːθ] [drʌm] ,

while	the	dirty	water	escapes	into	buckets	inside	the	wire	-	cloth	drum	,
尽管	这	肮脏的	水	逃脱	进入	水桶	里面	这	金属丝	-	布	鼓	,

而污水则流入金属网桶内的水桶中，

[ænd; ənd][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] - [spaʊt] .

and	is	discharged	into	and	through	an	escape	-	spout	.
和	是	出院	进入	和	通过	一个	逃脱	-	喷口	.

然后通过排气口排出。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɜːrt]['set(ə)l]['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] " [sænd] - [træp] " [æt; ət][ðə; ði]

The	heavy	particles	of	dirt	settle	into	what	is	termed	a	"	sand	-	trap	"	at	the
这	重的	颗粒	的	污垢	定居	进入	什么	是	称为	一个	"	沙	-	陷阱	"	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .

bottom	of	the	tub	.
底部	的	这	浴缸	.

较重的污垢颗粒会沉淀在浴缸底部的“沙槽”中。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kliəz] , [ðə; ði][roʊl][ɪz] ['loʊɝd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

As	the	water	clears	,	the	roll	is	lowered	closer	and	closer	to	the	bottom	of
作为	这	水	清除	,	这	卷	是	降低	更近	和	更近	到	这	底部	的

[ðə; ði][bed] - [pleɪt] ,

the	bed	-	plate	,
这	床	-	盘子	,

随着水质变清澈，滚筒逐渐下降，越来越接近床板底部。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp][ðə; ði]['faɪbɝz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	open	up	the	fibers	more	thoroughly	for	the	free	circulation	of	the
在	命令	到	打开	向上	这	纤维	更多的	彻底	为了	这	自由的	循环	的	这

['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

water	among	them	.
水	之中	他们	.

为了更彻底地打开纤维，使水在纤维间自由流通。

[wen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɑːʃər] " [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs]

When	the	several	agencies	of	the	"	washer	"	have	accomplished	their	purpose
什么时候	这	一些	机构	的	这	"	垫圈	"	有	完成	他们的	目的

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ,

and	the	water	runs	clear	and	unsullied	,
和	这	水	跑步	清除	和	纯洁无瑕的	,

当“洗涤器”的各个组成部分都完成了它们的任务，水变得清澈无污染之后，

[ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] ,

a	bleaching	material	is	put	into	the	mass	,
一个	漂	材料	是	放	进入	这	大量的	,

将漂白剂加入到织物中，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks]['aʊərz] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

which	in	the	course	of	from	two	to	six	hours	becomes	as	white	as	milk	.
哪个	在	这	课程	的	从	二	到	六	小时	变成	作为	白色的	作为	牛奶	.

在两到六个小时内，它会变得像牛奶一样白。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['ɔːfˌskaʊərɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] - , [fɜːrst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [beɪlz] ,

The	dirty	offscourings	of	all	ragdom	-	,	first	seen	in	the	original	bales	,
这	肮脏的	碎屑	的	全部	-	,	第一的	已见	在	这	原来的	捆包	,

所有破烂的肮脏碎屑，最早出现在最初的布料包里，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['meni]

and	gathered	from	the	four	corners	of	the	globe	,	have	endured	many
和	聚集	从	这	四	角落	的	这	地球	,	有	忍受	许多

['bʌfɪtɪŋ] , ['meni] [bruːzɪŋz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,

buffetings	,	many	bruisings	and	tribulations	,
自助餐	,	许多	瘀伤	和	苦难	,

他们来自世界各地，经历了无数的冲击、伤痛和磨难。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [kʌm] [fɔːrθ] [pjʊr] , [swiːt] , [ænd; ənd] [kliːn] .

and	having	been	washed	come	forth	pure	,	sweet	,	and	clean	.
和	拥有	到过	洗过	来	前进	纯的	,	甜的	,	和	干净的	.

洗净之后，变得纯洁、甘甜、干净。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔʃəz] [ðə; ði][rægz][ɑːr; ər] [pri'sipiteitid] [θruː] [ə; eɪ][træp]['ɪntuː] ['dreɪnər] ,

From	the	washers	the	rags	are	precipitated	through	a	trap	into	drainers	,
从	这	垫圈	这	破布	是	沉淀	通过	一个	陷阱	进入	排水器	,

洗衣机排出的碎布通过一个过滤器沉淀到排水器中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃembər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] ,

which	are	chambers	made	of	stone	and	brick	,
哪个	是	房间	制成	的	石头	和	砖	,

这些房间是用石头和砖块砌成的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dreɪn] .

with	a	false	bottom	through	which	the	water	is	allowed	to	drain	.
和	一个	错误的	底部	通过	哪个	这	水	是	允许	到	流走	.

底部设有假底，水可以从假底排出。

[ðɪs] [ræg] [pʌlp] , [naʊ] [kɔːld] [hæf] [stɑːk] ,

This	rag	pulp	,	now	called	half	stock	,
这	抹布	纸浆	,	现在	称为	一半	库存	,

这种碎布浆，现在被称为半成品，

[ɪz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɪkər] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [dreɪnd] [ɔːf] ,

is	kept	in	this	receptacle	until	the	water	and	liquor	are	thoroughly	drained	off	,
是	保留	在	这	容器	直到	这	水	和	酒	是	彻底	排水	离开	,

一直放在这个容器里，直到水和酒完全倒掉为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv]['faɪbɚz] .

when	it	becomes	a	white	and	compact	mass	of	fibers	.
什么时候	它	变成	一个	白色的	和	袖珍的	大量的	的	纤维	.

当它变成白色致密的纤维团时。

[ðə; ði][rægz] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['dreɪnər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wiːk] ,

The	rags	should	stand	in	the	drainers	for	at	least	one	week	,
这	破布	应该	站立	在	这	排水器	为了	在	至少	一	星期	,

抹布应该在沥水架上晾至少一周。

[ðoʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

though	better	results	are	obtained	if	they	are	left	for	a	period	two	or	three	times
尽管	更好的	结果	是	获得	如果	他们	是	左边	为了	一个	时期	二	或者	三	时代

[æz; əz] [lɔːŋ] ,

as	long	,
作为	长的	,

虽然如果放置时间延长两到三倍，效果会更好，

[æz; əz][ðə; ði]['faɪbɚz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [səb'duːd] .

as	the	fibers	become	more	subdued	.
作为	这	纤维	变得	更多的	低沉的	.

随着纤维变得更加柔和。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

The	process	of	paper	-	making	as	it	has	already	been	described	,
这	过程	的	纸	-	制作	作为	它	有	已经	到过	描述	,

如前所述，造纸过程如下：

[ə'plaɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['pepərz] [meɪd] [frʌm; frəm][rægz] .

applies	more	particularly	to	papers	made	from	rags	.
适用	更多的	特别	到	文件	制成	从	破布	.

尤其适用于用破布制成的纸张。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['pepərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd]

To	-	day	,	a	very	large	proportion	of	the	cheaper	papers	are	made	from	wood
到	-	天	,	一个	非常	大的	部分	的	这	更便宜	文件	是	制成	从	木头

,

,

,

如今，很大一部分廉价纸张都是用木浆制成的。

['iːðər] [ɪn'taɪərli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] - [meɪd] ['pepərz] [ɑːr; ər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

either	entirely	or	in	part	,	and	these	wood	-	made	papers	are	subjected	to	a
任何一个	完全	或者	在	部分	,	和	这些	木头	-	制成	文件	是	受	到	一个

['dɪfrənt] ['triːtmənt] ,

different	treatment	,
不同的	治疗	,

全部或部分采用木浆纸，这些木浆纸需要经过不同的处理。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

to	which	further	reference	will	be	made	.
到	哪个	更远	参考	将要	是	制成	.

下文将对此作进一步说明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dreɪnər] [ðə; ði] [mæs] [ɪz]['kɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['endʒɪn] , [ɔːr] " ['biːtər] ,

From	the	drainer	the	mass	is	carted	to	the	beating	engine	,	or	"	beater	,
从	这	排水器	这	大量的	是	推车	到	这	殴打	引擎	,	或者	"	击打者	,

从沥水机出来的物料被运送到打浆机，或称“打浆机”。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃər] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

"	which	is	very	similar	in	construction	to	the	washer	just	described	.
"	哪个	是	非常	相似的	在	建造	到	这	垫圈	只是	描述	.

“其结构与刚才描述的垫圈非常相似。

[ðə; ði] [naɪvz] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['biːtər] [ɑːr; ər] [gruːpt] [θriː] [tə'geðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ,

The	knives	on	the	roll	in	the	beater	are	grouped	three	together	instead	of	two	,
这	刀具	在	这	卷	在	这	击打者	是	分组	三	一起	反而	的	二	,

搅拌器滚筒上的刀片是三个一组而不是两个一组。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr][bed] - [pleɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['seprət] [mɔːr]

and	are	placed	nearer	the	bottom	or	bed	-	plate	in	order	to	separate	more
和	是	放置	更近	这	底部	或者	床	-	盘子	在	命令	到	分离	更多的

['θɜːrəli] [ðə; ði]['faɪbɚz] .

thoroughly	the	fibers	.
彻底	这	纤维	.

并放置在靠近底部或床板的位置，以便更彻底地分离纤维。

[ɪn][ðə; ði] ['biːtər] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['meni] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ,

In	the	beater	are	performed	many	and	varying	manipulations	,
在	这	击打者	是	执行	许多	和	变化	操纵	,

在搅拌器中要进行许多不同的操作，

[dɪ'zaɪnd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['prɑːdʌkt][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'duːs]

designed	not	only	to	secure	a	more	perfect	product	but	also	to	produce
设计	不是	仅有的	到	安全的	一个	更多的	完美的	产品	但	还	到	生产

['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['peɪpər] .

different	varieties	of	paper	.
不同的	品种	的	纸	.

其设计目的不仅在于确保生产出更完美的产品，还在于生产不同种类的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['prɑːses] [ðæt] [ðə; ði]['faɪbɚz][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌt] ,

It	is	the	theory	of	the	beating	process	that	the	fibers	are	not	cut	,
它	是	这	理论	的	这	殴打	过程	那	这	纤维	是	不是	切	,

打棉工艺的理论是纤维不会被切断。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] .

but	are	drawn	out	to	their	utmost	extent	.
但	是	绘制	出去	到	他们的	极致	程度	.

但被拖延到了极致。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['biːtər] ,

In	watching	the	operations	of	the	"	beater	,
在	观看	这	运营	的	这	"	击打者	,

在观察"打蛋器"的运行情况时，

" [wʌn]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['faɪbɝz] , ['floʊtɪŋ] ['bluːɪŋ] ,

"	one	notices	on	the	surface	of	the	slowly	revolving	mass	of	fibers	,	floating	bluing	,
"	一	通知	在	这	表面	的	这	缓慢地	旋转	大量的	的	纤维	,	漂浮的	蓝化	,

人们注意到，在缓慢旋转的纤维团块表面，漂浮着蓝色的物质，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ['juːzɪz][tuː; tə] ['waɪtn] [faɪn]['fæbrɪks] .

such	as	the	thrifty	housewife	uses	to	whiten	fine	fabrics	.
这样的	作为	这	节俭	家庭主妇	用途	到	漂白	美好的	布料	.

例如，节俭的家庭主妇用它来漂白精细织物。

[ðɪs] [fə'mɪliər] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪbɝz][wɪð; wɪθ]

This	familiar	agency	of	the	laundry	is	introduced	into	the	solution	of	fibers	with
这	熟悉的	机构	的	这	洗衣店	是	介绍	进入	这	解决方案	的	纤维	和

[ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vjuː] [ðæt] [ɪz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klɪr] [waɪt] ['kʌlər]

the	same	end	in	view	that	is	sought	in	the	washtub	—	to	give	the	clear	white	color
这	相同的	结尾	在	看法	那	是	寻求	在	这	洗衣盆	—	到	给	这	清除	白色的	颜色

[ðæt] [ɪz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

that	is	so	desirable	.
那	是	所以	理想	.

洗衣过程中这种熟悉的因素被引入到纤维溶液中，其目的与洗衣盆中追求的目的相同——即获得人们所期望的洁白无瑕的颜色。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['prɑfɪtid] ['lɑːrdʒli]

Many	of	the	inventions	and	discoveries	by	which	the	world	has	profited	largely
许多	的	这	发明	和	发现	经过	哪个	这	世界	有	获利	很大程度上

[hæv; həv] [bɪn] [duː] [praɪ'merəli][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ,

have	been	due	primarily	to	some	fortunate	accident	,
有	到过	到期的	主要	到	一些	幸运	事故	,

世界从中受益匪浅的许多发明和发现，主要都归功于一些幸运的偶然事件。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['peɪpər] - ['meɪkɝz] [hæv; həv][set][ðə; ði] [siːl]

and	according	to	a	pretty	story	upon	which	paper	-	makers	have	set	the	seal
和	根据	到	一个	漂亮的	故事	之上	哪个	纸	-	制造商	有	放	这	海豹

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

of	their	belief	for	more	than	one	hundred	and	fifty	years	,
的	他们的	信仰	为了	更多的	比	一	百	和	五十	年	,

而根据一个美丽的传说——一百五十多年来，造纸商们一直以此为信条——

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bluːɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	use	of	bluing	was	brought	about	in	the	same	way	.
这	使用	的	蓝化	曾是	带来	关于	在	这	相同的	方式	.

蓝化技术的使用也是以同样的方式产生的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən]

About	the	year	1746	,	so	runs	the	story	,	a	Mrs	.	Buttonshaw	,	the	wife	of	an
关于	这	年	-	,	所以	跑步	这	故事	,	一个	太太	.	-	,	这	妻子	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] - ['meɪkər] ,

English	paper	-	maker	,
英语	纸	-	制造商	,

故事是这样说的：大约在1746年，一位名叫巴顿肖的夫人，她是英国一位造纸工人的妻子。

[ˌæksɪ'dentəli] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [pʌlp] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['blu:ɪŋ] , [ɔ:r][ɪts] ['kɑ:ntents] ,

accidentally	**dropped**	**into**	**a**	**tub**	**of**	**pulp**	**the**	**bag**	**of**	**bluing**	**,**	**or**	**its**	**contents**	**,**
偶然	掉落	进入	一个	浴缸	的	纸浆	这	包	的	蓝化	,	或者	它是	内容	,

不小心把装蓝粉的袋子或袋子里的东西掉进了装满纸浆的桶里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .

which	**she**	**was**	**about**	**to**	**use**	**in**	**a**	**washing**	**of**	**fine**	**linen**	**.**
哪个	她	曾是	关于	到	使用	在	一个	洗涤	的	美好的	亚麻布	.

她正准备用它来洗一些上好的亚麻布。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪzdəm]

Frightened	**at**	**what**	**she**	**had**	**done**	**and**	**considering**	**it**	**the**	**part**	**of**	**wisdom**
害怕	在	什么	她	有	完毕	和	考虑	它	这	部分	的	智慧

[tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] ,

to	**keep**	**silence**	**,**
到	保持	沉默	,

她对自己所做的事情感到恐惧，并认为保持沉默才是明智之举。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skri:tli] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'weitid] [rɪ'zʌlts] .

she	**discreetly**	**held**	**her**	**peace**	**and**	**awaited**	**results**	**.**
她	谨慎地	握住	她	和平	和	等待中	结果	.

她默默地保持沉默，等待结果。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [greɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər]

But	**when**	**her**	**husband**	**had**	**expressed**	**great**	**wonder**	**and**	**admiration**	**over**
但	什么时候	她	丈夫	有	表达	伟大的	想知道	和	钦佩	超过

[ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pʌlp] ,

the	**paper**	**made**	**from**	**that**	**particular**	**pulp**	**,**
这	纸	制成	从	那	特别的	纸浆	,

但是，当她的丈夫对用那种特殊纸浆制成的纸张表示极大的惊奇和赞赏时，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**had**	**sold**	**it**	**in**	**London**	**at**	**an**	**advance**	**of**	**several**	**shillings**	**over**	**the**
和	有	卖	它	在	伦敦	在	一个	进步	的	一些	先令	超过	这

[praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['peɪpər] ,

price	**of**	**his**	**other**	**paper**	**,**
价格	的	他的	其他	纸	,

他在伦敦以比另一份报纸高出几先令的价格卖掉了这份报纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]

which	**had**	**not**	**met**	**with**	**any**	**such**	**accident**	**,**	**she**	**realized**	**that**	**the**	**time**	**for**
哪个	有	不是	遇见	和	任何	这样的	事故	,	她	已实现	那	这	时间	为了

['saɪləns] [hæd; həd] [pæst] .

silence	**had**	**passed**	**.**
沉默	有	通过了	.

她意识到，由于没有发生过此类事故，沉默的时代已经过去。

[hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt] [led] [hɜ:r; hər] ['greɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]

Her	**account**	**of**	**the**	**happy**	**accident**	**led**	**her**	**grateful**	**husband**	**to**	**purchase**	**a**
她	帐户	的	这	快乐的	事故	引领	她	感激的	丈夫	到	购买	一个

['kɔ:stli] ['skɑ:rlət] [kloʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] .

costly	**scarlet**	**cloak**	**for**	**her**	**on**	**his**	**next**	**visit**	**to**	**London**	**town**	**.**
昂贵	猩红	披风	为了	她	在	他的	下一个	访问	到	伦敦	镇	.

她讲述的这件幸运的意外让感激涕零的丈夫在下次去伦敦时，为她买了一件昂贵的猩红色斗篷。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː]

This	accident	brought	about	another	result	which	was	to	prove	of	inestimable	value
这	事故	带来	关于	其他	结果	哪个	曾是	到	证明	的	不可估量	价值

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['peɪpər] - ['meɪkər] — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bluːɪŋ] [ɪn]['peɪpər] [wen] [ɪ'speʃl] ['waɪtnəs]

to	the	future	paper	-	maker	—	the	use	of	bluing	in	paper	when	especial	whiteness
到	这	未来	纸	-	制造商	—	这	使用	的	蓝化	在	纸	什么时候	特别的	白人

[ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

is	desired	.
是	想要的	.

这次事故带来了另一个结果，这对未来的造纸者来说具有不可估量的价值——在需要特别洁白的纸张中使用蓝粉。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['bluːɪŋ] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Important	as	the	bluing	or	coloring	is	,	however	,
重要的	作为	这	蓝化	或者	染色	是	,	然而	,

然而，尽管蓝化或着色很重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɔːr] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

it	is	only	one	of	the	numerous	operations	or	manipulations	that	take	place	in	the
它	是	仅有的	一	的	这	很多的	运营	或者	操纵	那	拿	地方	在	这

['biːtər] .

beater	.
击打者	.

这只是打蛋器中众多操作或处理步骤之一。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['endʒɪn] - ['saɪzɪŋ][ænd; ənd]['bɑːdi] - ['kʌlərɪŋ] , [rɪ'kwaɪər] [skɪl] [ænd; ənd]

Many	of	these	,	such	as	engine	-	sizing	and	body	-	coloring	,	require	skill	and
许多	的	这些	,	这样的	作为	引擎	-	浆纱	和	身体	-	染色	,	要求	技能	和

['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] .

constant	watchfulness	.
持续的	警惕	.

其中许多事情，例如发动机尺寸调整和车身颜色选择，都需要技巧和持续的关注。

[hɪr] , [tuː] , [ɪf] ['eniwer] , [əˌdʌltə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] .

Here	,	too	,	if	anywhere	,	adulteration	takes	place	.
这里	,	也	,	如果	任何地方	,	掺假	需要	地方	.

掺假现象也发生在这里，如果说哪里有掺假的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [faɪn] - [ə'piəriŋ] ['peɪpər][æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] ,

It	is	sometimes	necessary	to	secure	a	fine	-	appearing	paper	at	small	cost	,
它	是	有时	必要的	到	安全的	一个	美好的	-	出现	纸	在	小的	成本	,

有时需要以较低的成本获得外观精美的纸张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [weɪt] .

and	it	is	profitable	to	add	to	its	weight	.
和	它	是	有利可图	到	添加	到	它是	重量	.

增加它的重量是有利可图的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] " ['ləʊdɪŋ] " [teɪks] [pleɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [kleɪ] [ɔːr] [tʃiːp] ,

In	such	cases	a	process	of	"	loading	"	takes	place	here	,	and	clay	or	cheap	,
在	这样的	案例	一个	过程	的	"	加载中	"	需要	地方	这里	,	和	黏土	或者	便宜的	,

在这种情况下，这里会发生一个“装载”过程，而粘土或廉价的，

['hevi] ['faɪbɝz][ɑːr; ər] ['ædɪd] .

heavy	fibers	are	added	.
重的	纤维	是	额外	.

加入粗纤维。

[kleɪ] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [weɪt] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['rendər][ðə; ði]['peɪpər]

Clay	is	of	value	not	only	to	increase	the	weight	but	also	to	render	the	paper
黏土	是	的	价值	不是	仅有的	到	增加	这	重量	但	还	到	使成为	这	纸

[mɔ:r] [oʊ'peɪk] ,

more	opaque	,
更多的	不透明	,

黏土不仅可以增加纸张的重量，还可以使纸张更加不透明，这些特性都具有价值。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [taɪp] [ɔ:r] [ˌɪlə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] ,

so	as	to	prevent	type	or	illustrations	from	showing	through	,
所以	作为	到	防止	类型	或者	插图	从	显示	通过	,

为了防止文字或插图透印出来，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] ['smu:ðər] ['sɜ:rfɪs] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔrz]

while	at	the	same	time	it	makes	possible	a	smoother	surface	by	filling	the	pores
尽管	在	这	相同的	时间	它	制作	可能的	一个	更平滑	表面	经过	填充	这	毛孔

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

in	the	paper	.
在	这	纸	.

同时，它还能填充纸张中的孔隙，从而形成更光滑的表面。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] , [kleɪ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['wi:kən] [ðə; ði]

But	while	it	adds	to	the	weight	,	clay	must	,	of	necessity	,	weaken	the
但	尽管	它	添加	到	这	重量	,	黏土	必须	,	的	必要性	,	削弱	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

但是，黏土虽然增加了纸张的重量，却必然会削弱纸张的强度。

[ɪn] ['endʒɪn] - ['saɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bi:tər] ,

In	engine	-	sizing	,	which	is	done	in	the	beater	,
在	引擎	-	浆纱	,	哪个	是	完毕	在	这	击打者	,

在发动机尺寸确定过程中，也就是在搅拌机上进行的，

[ðə; ði][saɪz][ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪbɚz][æz; əz] [ði:z] [rɪ'vɑ:lv] [ɔ:r] [floʊ] [ə'raʊnd]

the	size	is	thoroughly	incorporated	with	the	fibers	as	these	revolve	or	flow	around
这	尺寸	是	彻底	公司	和	这	纤维	作为	这些	围绕	或者	流动	大约

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

尺寸与纤维紧密结合，因为纤维会围绕发动机旋转或流动。

[ðɪs] ['saɪzɪŋ] ['rendərz] [ðə; ði]['peɪpər] [mɔ:r] ['nɪrli] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] ['mɔɪstʃər] .

This	sizing	renders	the	paper	more	nearly	impervious	to	moisture	.
这	浆纱	渲染	这	纸	更多的	几乎	不透水的	到	水分	.

这种施胶处理使纸张几乎完全不透水。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ɪz] [saɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['sɜ:rfɪs]

The	difference	between	a	paper	that	is	sized	and	that	has	a	repellent	surface
这	不同之处	之间	一个	纸	那	是	尺寸	和	那	有	一个	驱虫剂	表面

[wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði][ɪŋk][frʌm; frəm] ['setlɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ,

which	prevents	the	ink	from	settling	into	it	when	it	is	written	upon	,
哪个	阻止	这	墨水	从	安顿	进入	它	什么时候	它	是	书面	之上	,

施胶纸和具有拒墨表面的纸张之间的区别在于，拒墨表面可以防止书写时墨水渗入纸张内部。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɪts][əb'zɔ:rbənt˛əb'sɔ:rbənt] ['sɜ:rfɪs] ,

and	an	ordinary	blotting	-	paper	with	its	absorbent	surface	,
和	一个	普通的	印迹法	-	纸	和	它是	吸收剂	表面	,

以及一张具有吸水表面的普通吸水纸，

[ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][moʊst] ['kerfəli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪzɪŋ] [bəuθ]
is due entirely to the fact that the former is most carefully treated with sizing both
是 到期的 完全 到 这 事实 那 这 以前的 是 最多 小心 治疗 和 浆纱 两个都
[ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪz] [tʌb] [ɔːr] [væt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['leɪtər] ,
in the beating engine and in the size tub or vat referred to later ,
在 这 殴打 引擎 和 在 这 尺寸 浴缸 或者增值税 指 到 之后 ,

这完全是因为前者在打浆机和后面提到的浆槽或浆缸中都经过了最仔细的浆料处理。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
whereas in the latter paper it is omitted .
然而 在 这 后者 纸 它 是 省略 .

而在后一篇论文中，这一部分被省略了。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɪntɪd] [ɔːr]['bɑːdi] - ['kʌlərd] , ['kʌlɚz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ænəlɪn] [ɑːr; ər]
If the paper is to be tinted or body - colored , colors made from aniline are
如果 这 纸 是 到 是 有色 或者 身体 - 有色 , 颜色 制成 从 苯胺 是
['dʒen(ə)rəli] [juːst] .
generally used .
一般来说 用过的 .

如果要给纸张着色或进行本体着色，通常使用苯胺制成的颜料。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['pepərz] [ðæt]
Only in the highest grade of writing - paper and in some few papers that
仅有的 在 这 最高 年级 的 写作 - 纸 和 在 一些 很少 文件 那
[dɪ'mænd] ['kʌlɚz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ɪm'plɔɪd] .
demand colors fast to the light is any other order of coloring matter employed .
要求 颜色 快速地 到 这 光 是 任何 其他 命令 的 染色 事情 受雇 .

只有在最高等级的书写纸和少数对耐光性要求高的纸张中，才会采用其他顺序的着色剂。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
As may be easily imagined , considerable skill is required to secure exactly the
作为 可能 是 容易地 想象 , 大量 技能 是 必需的 到 安全的 确切地 这
[dɪ'zaɪrd] [tɪnt] ,
desired tint ,
想要的 着色 ,

不难想象，要获得理想的色调需要相当的技巧。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [soʊ] ['iːvnli] [mɪkst] [ðæt] [iːtʃ] [smɔːl] ['faɪbər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
and to get the coloring matter so evenly mixed that each small fiber shall receive
和 到 得到 这 染色 事情 所以 均匀地 混合 那 每个 小的 纤维 将 收到
[ɪts]['prɑːpər][tɪnt] ,
its proper tint ,
它是 恰当的 着色 ,

为了使着色剂混合得非常均匀，使每一根细小的纤维都能获得适当的颜色，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [wen] ['fɪnɪʃt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ['kʌlər]
and thus to insure that the paper when finished shall be of uniform color
和 因此 到 保证 那 这 纸 什么时候 完成的 将 是 的 制服 颜色
[ænd; ənd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] [ə'pɪrəns] .
and not present a mottled appearance .
和 不是 展示 一个 斑驳 外貌 .

从而确保纸张制成后颜色均匀，不会出现斑驳的外观。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['endʒɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
When the operations of the beating engine have been completed ,
什么时候 这 运营 的 这 殴打 引擎 有 到过 完全的 ,

当打浆机的运转完成后，

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ][væst] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər]

a	most	interesting	process	begins	which	marks	a	vast	advance	over	the	earlier
一个	最多	有趣的	过程	开始	哪个	标记	一个	广阔的	进步	超过	这	早些时候

['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [moʊld] [ænd; ənd] ['dekəl] ,

method	of	forming	the	sheets	of	paper	with	mould	and	deckel	,
方法	的	成型	这	纸张	的	纸	和	模具	和	戴克尔	,

一个非常有趣的过程开始了，这标志着相比之前用模具和纸架成型纸张的方法有了巨大的进步。

['streɪnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][mæt]

straining	off	the	water	,	and	shaking	the	frame	with	a	quick	motion	to	mat
紧张	离开	这	水	,	和	摇晃	这	框架	和	一个	快的	运动	到	垫

[ðə; ðɪ]['faɪbɚz] [tə'geðər] .

the	fibers	together	.
这	纤维	一起	.

沥干水分，快速摇晃框架，使纤维缠结在一起。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['straɪvɪŋ] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [maːrkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] [sɪns]

The	patient	striving	toward	something	better	which	has	marked	all	the	centuries	since
这	病人	努力	朝向	某物	更好的	哪个	有	标记	全部	这	几个世纪	自从

[mæn][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['rekərdz] ,

man	first	learned	to	carve	his	rude	records	,
男人	第一的	学习	到	雕刻	他的	粗鲁的	记录	,

自人类学会刻画粗糙的文字以来，几个世纪以来，患者一直努力追求更好的生活。

[faindz][ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [web] .

finds	its	consummation	in	the	process	of	making	paper	in	a	continuous	web	.
发现	它是	圆房	在	这	过程	的	制作	纸	在	一个	连续的	网站	.

其最终体现是在连续造纸过程中。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['rɑːbərt] ,

This	result	is	accomplished	by	a	machine	first	invented	by	Louis	Robert	,
这	结果	是	完成	经过	一个	机器	第一的	发明	经过	路易斯	罗伯特	,

这一结果是通过路易斯·罗伯特首先发明的一种机器实现的。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət] - , [fræns] , [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pæt(ə)nt] ,

a	workman	in	a	mill	at	Enonnes	,	France	,	who	obtained	a	French	patent	,
一个	工人	在	一个	磨	在	-	,	法国	,	WHO	获得	一个	法语	专利	,

法国埃农讷一家工厂的工人获得了一项法国专利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

with	a	bounty	of	eight	thousand	francs	for	its	development	.
和	一个	赏金	的	八	千	法郎	为了	它是	发展	.

并获得了八千法郎的开发奖励。

[ðɪs] [hiː; hi]['leɪtər][soʊld][tuː; tə][em] . [di'dəu] , [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

This	he	later	sold	to	M	.	Didot	,	the	proprietor	of	the	mill	,
这	他	之后	卖	到	M	.	迪多	,	这	业主	的	这	磨	,

后来他把这块地卖给了磨坊主迪多先生。

[huː] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld]

who	crossed	the	Channel	into	England	,	where	,	with	the	aid	of	a	skilled
WHO	交叉	这	渠道	进入	英格兰	,	在哪里	,	和	这	援助	的	一个	熟练

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

他渡过英吉利海峡进入英国，在那里，在一位熟练机械师的帮助下，

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [pɝˈfɛktəd] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊld][tuː; tə] [ˈhenri] [ænd; ənd]

the	machine	was	in	a	measure	perfected	,	and	then	sold	to	Henry	and
这	机器	曾是	在	一个	措施	完善	,	和	然后	卖	到	亨利	和

[ˈsiːli] [fʊrˈdrɪnɪər] .

Sealy	Fourdrinier	.
席利	福特林尼尔	.

这台机器在某种程度上得到了完善，然后卖给了亨利和西利·福特林尼尔。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [eɪd][ʌv; əv][ˈbraɪən][ˈdɑːŋkɪn] , [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪiː] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt]

They	,	with	the	further	aid	of	Bryan	Donkin	,	their	employee	and	expert
他们	,	和	这	更远	援助	的	布莱恩	唐金	,	他们的	员工	和	专家

[ˌendʒɪˈnɪr] , [meɪd] [ˈmeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] ,

engineer	,	made	many	additional	improvements	,
工程师	,	制成	许多	额外的	改进	,

在员工兼专家工程师布莱恩·唐金的进一步协助下，他们又进行了许多改进。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [sʌm; səm][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ,

and	sank	in	the	enterprise	some	sixty	thousand	pounds	sterling	,
和	沉没	在	这	企业	一些	六十	千	磅	英镑	,

结果，他在这项事业中损失了大约六万英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] [laɪvz; lɪvz] .

for	which	their	only	reward	was	blighted	hopes	and	embittered	lives	.
为了	哪个	他们的	仅有的	报酬	曾是	枇	希望	和	愤懑	生活	.

而他们得到的只有希望破灭和痛苦的生活。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [əˈpiːl] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ]

In	1847	the	London	Times	made	a	fruitless	appeal	on	behalf	of	the	surviving
在	-	这	伦敦	《时代周刊》	制成	一个	徒劳无功	上诉	在	代表	的	这	幸存

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

1847年，《伦敦时报》曾为幸存的兄弟发出呼吁，但无果而终。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈpɑːvərti] .

who	was	eighty	years	of	age	and	in	great	poverty	.
WHO	曾是	八十	年	的	年龄	和	在	伟大的	贫困	.

他当时八十岁，生活极其贫困。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌvɑːlənˈterəli] [meɪks] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bi'stəu]

It	is	seldom	that	the	world	voluntarily	makes	return	to	those	who	have	bestowed
它	是	很少	那	这	世界	自愿	制作	返回	到	那些	WHO	有	授予

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [məˈtɪriəl] [ɔːr][ˈmɔːrəl] [ˈbenɪfɪts] ,

upon	it	great	material	or	moral	benefits	,
之上	它	伟大的	材料	或者	道德	好处	,

世界很少会自愿回报那些给予它巨大物质或精神利益的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈspend][ɪts] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd]

though	it	is	ever	ready	to	expend	its	treasure	for	engines	of	destruction	and
尽管	它	是	曾经	准备好	到	花费	它是	宝藏	为了	发动机	的	破坏	和

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dis'trɔiŋ] ['hjuːmən]

to	magnify	and	reward	those	who	have	been	most	successful	in	destroying	human
到	放大	和	报酬	那些	WHO	有	到过	最多	成功的	在	摧毁	人类

[laɪf] .

life	.
生活	.

虽然它随时准备花费其财富制造毁灭机器，并嘉奖那些在毁灭人类生命方面最成功的人。

[ðə; ði][fɜːrst] " [məˈʃiːn] " [mɪl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['frɑːgmɔːr] , [hɜːrts] , ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] - ,

The	first	"	machine	"	mill	was	started	at	Frogmore	,	Hertz	,	England	,	in	1803	,
这	第一的	"	机器	"	磨	曾是	开始	在	弗罗格莫尔	,	赫兹	,	英格兰	,	在	-	,

第一台“机器”磨坊于1803年在英国赫兹的弗罗格莫尔建成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [luˌiːziˈænə] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

which	was	the	year	of	the	great	Louisiana	Purchase	by	the	United	States	,
哪个	曾是	这	年	的	这	伟大的	路易斯安那州	购买	经过	这	团结的	各州	,

那一年，美国完成了路易斯安那购地案。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	difficult	to	say	which	event	has	been	productive	of	the
和	它	是	不是	难的	到	说	哪个	事件	有	到过	生产力	的	这

['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

greater	and	more	beneficial	results	to	this	nation	.
更大的	和	更多的	有利	结果	到	这	国家	.

不难看出，哪件事给这个国家带来了更大、更有益的结果。

[θruː] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɪmpˈruːvmənts] , [ðə; ði]['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]

Through	this	invention	and	its	improvements	,	the	modern	newspaper	and
通过	这	发明	和	它是	改进	,	这	现代的	报纸	和

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

通过这项发明及其改进，现代报纸和杂志得以诞生。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tenz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑːpiz] ['deɪli] , [hæv; həv] [bɪn]

with	their	tens	and	hundreds	of	thousands	of	copies	daily	,	have	been
和	他们的	十	和	数百	的	数千	的	副本	日常的	,	有	到过

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

made	possible	,
制成	可能的	,

每天数以万计、数十万计的销量，使得这一切成为可能。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	men	of	all	classes	have	been	brought	in	touch	with	the	best	thought	of
和	男人	的	全部	课程	有	到过	带来	在	触碰	和	这	最好的	想法	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

各个阶层的人们都接触到了当时最优秀的思想。

[wətˈevər] [meɪks] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

Whatever	makes	for	greater	intelligence	and	enlightenment	throughout	a	nation
任何	制作	为了	更大的	智力	和	启示	自始至终	一个	国家

[meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

makes	for	the	greater	stability	of	the	national	life	,
制作	为了	这	更大的	稳定	的	这	国家的	生活	,

任何能够提升国民智慧和启蒙水平的因素，都有助于提升国家生活的稳定性。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [nuː] ['emfəsɪs] [tuː; tə] - [wɜːrdz] :

and	gives	new	emphasis	to	Bulwer's	words	:
和	给予	新的	强调	到	-	字	:

并赋予布尔沃的话语以新的强调：

[teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [steɪts] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [brɪŋ] [ðə; ði][pen] .

Take	away	the	sword	;	States	can	be	saved	without	it	—	bring	the	pen	.
拿	离开	这	剑	;	各州	能	是	已保存	没有	它	—	带来	这	笔	.

弃刀而去，国家无需刀剑也能得救——拿起笔来吧。

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]['oʊvər][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

If	to	-	day	the	power	of	the	pen	over	the	sword	is	greater	than	it	has
如果	到	-	天	这	力量	的	这	笔	超过	这	剑	是	更大的	比	它	有

['evər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

ever	been	before	,
曾经	到过	前	,

如果今天笔的力量比以往任何时候都更胜于刀剑，

[ɪts] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə]

its	increased	and	increasing	influence	must	be	credited	in	large	measure	to
它是	增加	和	增加	影响	必须	是	已认可	在	大的	措施	到

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['entərpraɪz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]

the	inventive	genius	and	the	public	-	spirited	enterprise	that	has	made	possible
这	富有创造力的	天才	和	这	民众	-	精神抖擞	企业	那	有	制成	可能的

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['peɪpər] - [mɪlz] .

the	great	output	of	our	modern	paper	-	mills	.
这	伟大的	输出	的	我们的	现代的	纸	-	磨坊	.

现代造纸厂产量巨大，其影响力日益增强，很大程度上要归功于发明创造的天才和具有公共精神的企业精神。

[soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt]

So	thoroughly	did	these	forces	do	their	work	in	the	beginning	that	in	the	century	that
所以	彻底	做过	这些	力量	做	他们的	工作	在	这	开始	那	在	这	世纪	那

[hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [fʊr'drɪnɪər] ['brʌðərz] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [miːnz]

has	elapsed	since	the	Fourdrinier	brothers	sacrificed	themselves	and	their	means
有	过去	自从	这	福特林尼尔	兄弟	牺牲	他们自己	和	他们的	方法

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ,

in	the	perfecting	of	their	machine	,
在	这	完善	的	他们的	机器	,

这些力量在最初阶段发挥了如此彻底的作用，以至于在富德林兄弟为完善机器而牺牲自己和所有资源之后的一个世纪里，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

there	have	been	really	no	changes	in	the	fundamental	principle	.
那里	有	到过	真的	不	变化	在	这	基本的	原则	.

基本原则实际上没有任何改变。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt]

Those	that	have	been	made	have	been	in	the	nature	of	further	development
那些	那	有	到过	制成	有	到过	在	这	自然	的	更远	发展

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	improvement	,
和	改进	,

已经完成的那些，本质上都是进一步发展和改进。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði][web] , [ˌðer'baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]

such	as	increasing	the	speed	and	widening	the	web	,	thereby	multiplying	the
这样的	作为	增加	这	速度	和	扩大	这	网站	,	从而	乘法	这

['prɑːdʌkt] ['meni] [foʊld] .

product	many	fold	.
产品	许多	折叠	.

例如提高速度和扩大网口，从而使产品成倍增长。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz] ,

But	let	us	resume	the	interesting	journey	of	the	rags	,
但	让	我们	恢复	这	有趣的	旅行	的	这	破布	,

但让我们继续这段关于破布的有趣旅程吧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [pʌlp] ,

which	had	reached	a	state	of	purification	and	perfection	as	pulp	,
哪个	有	达到	一个	状态	的	纯化	和	完美	作为	纸浆	,

已经达到纯净完美状态的纸浆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['biːtəz] .

and	which	we	left	in	the	beaters	.
和	哪个	我们	左边	在	这	击球手	.

我们把它们留在了打肉机里。

[ɪn][sʌm; səm] [greɪdz] [ʌv; əv]['peɪpər][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [pʌlp] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	some	grades	of	paper	the	perfected	and	prepared	pulp	is	taken	from	the
在	一些	成绩	的	纸	这	完善	和	准备	纸浆	是	已采取	从	这

['biːtəz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ri'fainiŋ] " [ɔːr] " ['dʒɔːrdn] " ['endʒɪn]

beaters	and	passed	through	what	is	known	as	a	"	refining	"	or	"	Jordan	"	engine
击球手	和	通过了	通过	什么	是	已知	作为	一个	"	精制	"	或者	"	约旦	"	引擎

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['faɪbɝz][ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [ðem; ðəm]

for	the	purpose	of	more	thoroughly	separating	the	fibers	and	reducing	them
为了	这	目的	的	更多的	彻底	分离	这	纤维	和	减少	他们

[tuː; tə] [ɪk'striːm] ['faɪnnəs] .

to	extreme	fineness	.
到	极端	精细度	.

在某些等级的纸张中，经过精炼和制备的纸浆从打浆机中取出，并通过所谓的“精炼机”或“乔丹机”进行处理，目的是更彻底地分离纤维并将其细化到极细。

[ðə; ði][ri'fainiŋ] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [juːst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [greɪdz]

The	refining	engines	are	,	however	,	used	only	in	the	manufacture	of	certain	grades
这	精制	发动机	是	,	然而	,	用过的	仅有的	在	这	生产	的	肯定	成绩

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

然而，精炼机仅用于生产某些等级的纸张。

[ðə; ði] [pʌlp] [ɪz][nekst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtər] [ɔːr] [ri'fainiŋ] ['endʒɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]

The	pulp	is	next	taken	from	the	beater	or	refining	engine	,	as	the	case	may	be
这	纸浆	是	下一个	已采取	从	这	击打者	或者	精制	引擎	,	作为	这	案件	可能	是

,

,

,

接下来，将纸浆从打浆机或精炼机中取出，视情况而定。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [stʌf] - [tʃest] , " [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [væt] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

to	what	is	called	a	"	stuff	-	chest	,	"	an	inclosed	vat	partly	filled	with	water	,
到	什么	是	称为	一个	"	东西	-	胸部	,	"	一个	封闭	增值税	部分	已填	和	水	,

到所谓的“储料箱”中，这是一个部分装满水的封闭容器，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] , ['prɑːpərli] [kɔːld] [æn; ən] " ['ædʒɪteɪtər] ,

in	which	a	contrivance	for	shaking	and	shifting	,	properly	called	an	"	agitator	,
在	哪个	一个	装置	为了	摇晃	和	转变	,	适当地	称为	一个	"	搅拌器	,

其中一种用于摇晃和移动的装置，恰当地说是“搅拌器”，

" [kiːps] [ðə; ði]['faɪbɝz][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] .

"	keeps	the	fibers	in	suspension	.
"	保持	这	纤维	在	暂停	.

使纤维保持悬浮状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] - [tʃest] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [pʌmpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mɪksɪŋ]

From	the	stuff	-	chest	the	mixture	is	pumped	into	what	is	known	as	the	"	mixing
从	这	东西	-	胸部	这	混合物	是	泵	进入	什么	是	已知	作为	这	"	混合

" [ɔːr] " ['regjuleɪtɪŋ] " [bɑːks] .

"	or	"	regulating	"	box	.
"	或者	"	调节	"	盒子	.

混合物从物料箱被泵入所谓的“混合”箱或“调节”箱中。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [fɜːrst] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði] " [sænd] - [teiblz] " [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] .

Here	the	stream	first	passes	over	the	"	sand	-	tables	"	in	a	continuous	flow	.
这里	这	溪流	第一的	通过	超过	这	"	沙	-	表格	"	在	一个	连续的	流动	.

在这里，溪流首先以连续流动的方式流过“沙盘”。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [trɔːfs] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [æt; ət]

These	are	composed	of	little	troughs	with	cross	-	pieces	,	and	are	covered	at
这些	是	由	的	小的	水槽	和	叉	-	件	,	和	是	涵盖	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['herd] [felt] ,

the	bottom	with	long	-	haired	felt	,
这	底部	和	长的	-	头发	毛毡	,

这些装置由带有横梁的小槽组成，底部覆盖着长毛毡。

[tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [sænd][ɔːr][dɜːrt] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [əd'hɪr] ['æftər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə]

to	catch	any	sand	or	dirt	that	may	still	adhere	after	the	numerous	operations	to
到	抓住	任何	沙	或者	污垢	那	可能	仍然	粘着	后	这	很多的	运营	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌlp] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

which	the	pulp	has	been	subjected	.
哪个	这	纸浆	有	到过	受	.

去除纸浆经过多次加工后可能仍然粘附的任何沙子或污垢。

[ðə; ði] [floʊ] [ɪz] [ðen] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] " [skriːn] ,

The	flow	is	then	forced	through	the	"	screen	,
这	流动	是	然后	强制	通过	这	"	屏幕	,

然后，流体被迫通过“筛网”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][slɑːts] .

"	which	is	a	horizontal	piece	of	metal	pierced	with	slots	.
"	哪个	是	一个	水平的	片	的	金属	穿孔	和	插槽	.

这是一块水平放置的金属片，上面有很多槽。

[fɔːr; fər] ['veri] [faɪn] ['peɪpər] [ðiːz] [slɑːts][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [wʌn] -

For	very	fine	paper	these	slots	are	so	small	as	to	be	only	one	one	-
为了	非常	美好的	纸	这些	插槽	是	所以	小的	作为	到	是	仅有的	一	一	-

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

hundredth	of	an	inch	in	width	.
百分之一	的	一个	英寸	在	宽度	.

对于非常精细的纸张，这些槽口非常小，宽度只有百分之一英寸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] .

They	are	usually	about	a	quarter	of	an	inch	apart	.
他们	是	通常	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	除	.

它们之间的距离通常约为四分之一英寸。

[θruː] [ðiːz] ['taɪni] [æ'pətʃəz] [ðə; ði]['faɪbɚz][mʌst; məst][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ,

Through	these	tiny	apertures	the	fibers	must	find	their	way	,
通过	这些	微小的	孔径	这	纤维	必须	寻找	他们的	方式	,

纤维必须穿过这些微小的孔隙才能找到路径。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] [lʌmps] , [dɜːrt] ,

leaving	behind	in	their	difficult	passage	all	lumps	,	dirt	,
离开	在后面	在	他们的	难的	通道	全部	肿块	,	污垢	,

在艰难的旅程中，他们留下了所有的泥土和污垢。

[ɔːr] ['nɑːtɪd] ['faɪbɚz] [wɪtʃ] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	knotted	fibers	which	would	mar	the	perfection	of	the	product	toward	which	they
或者	打结的	纤维	哪个	会	马尔	这	完美	的	这	产品	朝向	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['tendɪŋ] .

are	tending	.
是	倾向于	.

或者纤维打结，这会破坏他们所追求的产品的完美性。

[ə; eɪ] ['vaɪbret] ['moʊʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði] [floʊ] ['paːsiz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	vibrating	motion	is	given	to	the	screen	as	the	flow	passes	over	it	,
一个	振动	运动	是	给定	到	这	屏幕	作为	这	流动	通过	超过	它	,

当流体流过屏幕时，屏幕会产生振动。

[ɔːr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [st'reɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
or **revolving** **strainers** **may** **be** **used** **.**
或者 旋转 过滤器 可能 是 用过的 .

或者可以使用旋转式过滤器。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] ,
When **the** **screen** **has** **finished** **its** **work** **,**
什么时候 这 屏幕 有 完成的 它是 工作 ,

当屏幕完成工作后，

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [floʊz] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [striːm] ,
the **water** **carrying** **the** **pulp** **in** **solution** **flows** **in** **an** **even** **stream** **,**
这 水 携带 这 纸浆 在 解决方案 流量 在 一个 甚至 溪流 ,

携带溶解了纸浆的水流呈均匀流动状态。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['peɪpər]
the **volume** **of** **which** **varies** **according** **to** **the** **width** **of** **the** **web** **of** **paper**
这 体积 的 哪个 变化 根据 到 这 宽度 的 这 网站 的 纸
[tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] ,
to **be** **produced** **,**
到 是 生产 ,

其体积根据所生产纸张幅宽而变化，

[θruː] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] - [kɑːk] ['ɑːntə] [ðə; ði] [fʊr'drɪnɪər] [ɔːr] ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs]
through **a** **discharge** **-** **cock** **onto** **the** **Fourdrinier** **or** **cylinder** **machine** **,** **as** **the** **case**
通过 一个 释放 - 公鸡 到 这 福特林尼尔 或者 圆柱 机器 , 作为 这 案件
[meɪ] [biː; bi] ,
may **be** **,**
可能 是 ,

通过排料旋塞将气体排入长网造纸机或圆筒造纸机（视情况而定）。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['duːli] [dɪ'skraɪbd] .
each **of** **which** **will** **be** **duly** **described** **.**
每个 的 哪个 将要 是 正式地 描述 .

其中每一项都将进行详细描述。

[ðɪs] [striːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] ['kʌlər] ,
This **stream** **has** **a** **filmy** **appearance** **and** **is** **of** **diverse** **color** **,**
这 溪流 有 一个 电影 外貌 和 是 的 各种各样的 颜色 ,

这条溪流呈水雾状，颜色多样。

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] .
depending **upon** **the** **shade** **of** **paper** **to** **be** **produced** **.**
取决于 之上 这 阴影 的 纸 到 是 生产 .

取决于要生产的纸张颜色。

[frʌm; frəm] [ɪts] [kən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
From **its** **consistency** **,** **which** **is** **about** **that** **of** **milk** **,**
从 它是 一致性 , 哪个 是 关于 那 的 牛奶 ,

它的稠度与牛奶相似，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] ['seprət] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['faɪbər] [ɪn] [sʌtʃ]
it **is** **difficult** **to** **imagine** **that** **it** **floats** **separate** **particles** **of** **fiber** **in** **such**
它 是 难的 到 想象 那 它 浮标 分离 颗粒 的 纤维 在 这样的
['kwɑːntətiz] [æz; əz] ,
quantities **as** **,**
数量 作为 ,

很难想象它能使如此大量的纤维颗粒漂浮在水面上，

[wen] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [felt] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ðen]

when	gathered	on	the	wire	cloth	and	passed	to	a	felt	blanket	and	then
什么时候	聚集	在	这	金属丝	布	和	通过了	到	一个	毛毡	毯子	和	然后

[prest] [bɪ'twiːn] ['rəuləz] ,

pressed	between	rollers	,
按下	之间	滚筒	,

将线材收集在金属丝网上，然后转移到毛毡毯上，最后在滚筒之间压制。

[tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [brɔːd] [web][ʌv; əv]['embrioʊ]['peɪpər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ]

to	form	in	a	second	of	time	a	broad	web	of	embryo	paper	sufficiently	strong
到	形式	在	一个	第二	的	时间	一个	广阔	网站	的	胚胎	纸	足够	强的

[ænd; ənd][fɜːrm][tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] [fɔːrm] .

and	firm	to	take	definite	form	.
和	公司	到	拿	定	形式	.

在一秒钟内形成一张足够坚韧的胚膜，足以形成最终的形状。

['mænz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz]

Man's	mastery	of	the	process	by	which	this	startling	and	wonderful	change	is
男人的	精通	的	这	过程	经过	哪个	这	令人震惊	和	精彩的	改变	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

effected	has	come	as	one	of	the	rewards	of	his	long
受影响	有	来	作为	一	的	这	奖励	的	他的	长的

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] .

and	patient	study	.
和	病人	学习	.

人类对这种惊人而奇妙的变化过程的掌握，是他长期耐心研究的成果之一。

[ðə; ði] [fʊr'drɪnɪər] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ]

The	Fourdrinier	machine	,	which	preserves	at	least	the	name	of	the	enterprising
这	福特林尼尔	机器	,	哪个	果酱	在	至少	这	姓名	的	这	进取

[dɪ'veləpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

developers	of	the	invention	,
开发人员	的	这	发明	,

富德林造纸机至少保留了这项发明富有进取心的开发者的名字。

[teɪks] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['moʊldər] .

takes	up	the	work	that	was	formerly	done	by	the	molder	.
需要	向上	这	工作	那	曾是	以前	完毕	经过	这	模具	.

承担了以前由模具工完成的工作。

[ðə; ði]['waɪər] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪbɝz][ɑːr; ər] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪz][æn; ən] ['endləs] [belt] ,

The	wire	cloth	upon	which	the	fibers	are	discharged	is	an	endless	belt	,
这	金属丝	布	之上	哪个	这	纤维	是	出院	是	一个	无尽的	腰带	,

纤维被输送到的金属丝网上是一条环形传送带。

[ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [mə'ʃiːn] .

the	full	width	of	the	paper	machine	.
这	满的	宽度	的	这	纸	机器	.

造纸机的全幅宽。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪbɝz] [spred] [aʊt] ['iːvnli] , ['biːɪŋ] ['eɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['rʌbər] [ɔːr][ɔɪl]

Upon	this	the	fibers	spread	out	evenly	,	being	aided	by	a	fan	-	shaped	rubber	or	oil
之上	这	这	纤维	传播	出去	均匀地	,	存在	协助	经过	一个	扇子	-	形状	橡皮	或者	油

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

在此基础上，纤维均匀地展开，并借助扇形橡胶布或油布进行辅助。

[wɪtʃ] [di'livəz] [ðə; ði] [smuːð] [striːm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [geɪt] ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pɜːrfɪkt]

which	delivers	the	smooth	stream	under	a	gate	regulated	to	insure	perfect
哪个	交付	这	光滑的	溪流	在下面	一个	门	受监管	到	保证	完美的

['iːvənnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] ['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði]['faɪbɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [web] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l]

evenness	and	to	fix	uniformly	the	fibers	of	the	web	now	commencing	its	final
均匀度	和	到	使固定	均匀地	这	纤维	的	这	网站	现在	开始	它是	最终的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

它将平滑的流体输送到闸门下方，闸门经过调节，以确保完美的均匀性，并均匀地固定现在开始最终形成的网状纤维。

['dekəl] - [stræps][ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [skriːn] ,

Deckel	-	straps	of	india	-	rubber	are	fastened	on	both	sides	of	the	wire	screen	,
戴克尔	-	肩带	的	印度	-	橡皮	是	系紧	在	两个都	侧面	的	这	金属丝	屏幕	,

[ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	move	with	it	,
和	移动	和	它	,

印度橡胶制成的绑带固定在金属丝网的两侧，并随金属丝网一起移动。

[ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [pʌlp] [ɪn] [pleɪs] .

thus	holding	the	watery	pulp	in	place	.
因此	保持	这	水状的	纸浆	在	地方	.

从而将水状的纸浆固定住。

[ðə; ði] ['dekəl] - [stræps][ɑːr; ər][ə'dʒʌstəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪks] [ɔːr] ['regjuleɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	deckel	-	straps	are	adjustable	and	fix	or	regulate	the	width	of	the
这	戴克尔	-	肩带	是	可调节的	和	使固定或者		调节	这	宽度	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

封皮带是可调节的，用于固定或调节纸张的宽度。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] , [ɔːr] " ['slaɪsər] , " [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] ['dekəl] -

These	and	the	gate	,	or	"	slicer	,	"	are	attached	to	what	is	termed	the	deckel	-
这些	和	这	门	,	或者	"	切片机	,	"	是	随附的	到	什么	是	称为	这	戴克尔	-

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

这些部件和闸门（或称“切片器”）都连接到所谓的框架上。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəl] [juːst] [baɪ]['peɪpər] - ['meɪkɚz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

which	corresponds	to	the	deckel	used	by	paper	-	makers	in	the	days	when	the
哪个	对应	到	这	戴克尔	用过的	经过	纸	-	制造商	在	这	天	什么时候	这

[ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][hænd] .

manufacture	was	carried	on	by	hand	.
生产	曾是	携带	在	经过	手	.

这与造纸工人在手工造纸时代使用的纸卷相对应。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [floʊz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['endləs] [belt] [ʌv; əv]['waɪər] [klɔːθ] ,

As	the	stream	flows	onto	the	endless	belt	of	wire	cloth	,
作为	这	溪流	流量	到	这	无尽的	腰带	的	金属丝	布	,

水流淌在无尽的金属丝网上，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði]['faɪbɚz] ['fɪltərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'niːθ] .

the	water	which	has	borne	the	fibers	filters	into	the	trough	beneath	.
这	水	哪个	有	出生	这	纤维	过滤器	进入	这	槽	下面	.

裹挟着纤维的水渗入下方的水槽中。

['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['faɪbɚz] , [saɪz] , ['kʌlərɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]

Being	charged	with	very	fine	fibers	,	size	,	coloring	matter	,	and	other	similar
存在	带电	和	非常	美好的	纤维	,	尺寸	,	染色	事情	,	和	其他	相似的

[ɪn'griːdiənts] ,

ingredients	,
原料	,

含有极细的纤维、肥料、色素和其他类似成分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌlp] - [tʃest] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] ,

it	is	carried	back	into	the	pulp	-	chest	to	save	these	materials	,
它	是	携带	后退	进入	这	纸浆	-	胸部	到	节省	这些	材料	,

为了保存这些材料，它们会被送回纸浆箱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['niːdɪd] .

as	well	as	to	contribute	again	to	the	extra	supply	of	water	needed	.
作为	出色地	作为	到	贡献	再次	到	这	额外的	供应	的	水	需要	.

同时，也为所需的额外供水做出贡献。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [trɔːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] " ['waɪər] " [ɪz]

For	this	reason	the	trough	into	which	it	falls	from	the	revolving	"	wire	"	is
为了	这	原因	这	槽	进入	哪个	它	瀑布	从	这	旋转	"	金属丝	"	是

[kɔːld] [ðə; ði] " [seɪv] - [ɔːl] .

called	the	"	save	-	all	.
称为	这	"	节省	-	全部	.

因此，它从旋转的“钢丝”上落下的槽被称为“全部拯救槽”。

" [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] " ['waɪər] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [rest]

"	A	shaking	motion	is	imparted	to	the	"	wire	"	from	the	frame	upon	which	rest
"	一个	摇晃	运动	是	传授	到	这	"	金属丝	"	从	这	框架	之上	哪个	休息

[ðə; ði][roʊlz] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['nevər] - ['endɪŋ] [raʊnd] .

the	rolls	that	keep	it	in	its	never	-	ending	round	.
这	卷	那	保持	它	在	它是	绝不	-	结束	圆形的	.

“通过支撑滚筒的框架，使‘钢丝’产生抖动，滚筒使钢丝保持永无止境的圆形运动。

[ðɪs] [eɪdz][ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][mæts][ɔːr] [ˌɪntər'leɪsɪz] [ðə; ði]['faɪbɚz] [tə'geðər] .

This	aids	in	draining	away	the	water	and	mats	or	interlaces	the	fibers	together	.
这	艾滋病	在	排水	离开	这	水	和	垫子	或者	交织	这	纤维	一起	.

这有助于排出水分，并将纤维毡或纤维交织在一起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " [seɪv] - [ɔːl] ,

At	the	end	of	the	"	save	-	all	,
在	这	结尾	的	这	"	节省	-	全部	,

在“全部保存”操作结束时，

" [wer] [ðə; ði]['faɪbɚz][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " ['waɪər] " [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	where	the	fibers	are	to	leave	the	"	wire	"	for	the	next	stage	of	their
"	在哪里	这	纤维	是	到	离开	这	"	金属丝	"	为了	这	下一个	阶段	的	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

“纤维离开‘导线’进入下一阶段旅程的地方”，

['sʌkʃ(ə)n] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] ,

suction	-	boxes	are	placed	,
吸	-	盒子	是	放置	,

吸尘箱放置完毕，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪr] - [pʌmp][tuː; tə][teɪk][ʌp][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wɔːtər][ðæt][hæz; həz][nɑːt][jet]

provided	with	an	air	-	pump	to	take	up	the	surplus	water	that	has	not	yet
假如	和	一个	空气	-	泵	到	拿	向上	这	剩余	水	那	有	不是	然而

[faʊnd][ɪts][weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] .

found	its	way	through	the	meshes	.
成立	它是	方式	通过	这	网格	.

配有气泵，用于抽取尚未穿过网眼的多余水分。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['sʌkʃ(ə)n] - [bɑːksɪz][ə'bʌv][ðə; ði]['waɪər][ɪz][ə; eɪ]['waɪər] - ['kʌvərd][roʊl][wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz]

Between	these	suction	-	boxes	above	the	wire	is	a	wire	-	covered	roll	which	impresses
之间	这些	吸	-	盒子	多于	这	金属丝	是	一个	金属丝	-	涵盖	卷	哪个	令人印象深刻

[ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [ʃiːt] ;

the	newly	formed	sheet	;
这	新	形成	床单	;

在金属丝上方的这些吸盘盒之间，有一个金属丝包裹的辊子，用于压印新形成的薄片；

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sɪlɪndər][ɪz][kɔːld][ə; eɪ] " ['dændi][roʊl] ,

this	impression	cylinder	is	called	a	"	dandy	roll	,
这	印象	圆柱	是	称为	一个	"	花花公子	卷	,

这种压印滚筒被称为“花边滚筒”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðɪs] [ðæt][ðə; ði][web][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɔːr]

"	and	it	is	from	this	that	the	web	receives	the	markings	or
"	和	它	是	从	这	那	这	网站	接收	这	标记	或者

[im'preʃəns] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['dɪfrənt] ['pepərz] .

impressions	that	characterize	different	papers	.
印象	那	描述	不同的	文件	.

“正是通过这种方式，网络获得了区分不同纸张的标记或印象。

[ɔːl] ['wɔːtəmɑːks] , ['pætərn] ,

All	watermarks	,	patterns	,
全部	水印	,	图案	,

所有水印、图案、

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːr; ər][pʊt][ə'pɑːn]

and	designs	which	it	is	desired	to	have	appear	in	the	paper	are	put	upon
和	设计	哪个	它	是	想要的	到	有	出现	在	这	纸	是	放	之上

[ðɪs] [roʊl][ænd; ənd] [hɪr] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ʃiːt] ,

this	roll	and	here	impressed	upon	the	soft	sheet	,
这	卷	和	这里	印象深刻	之上	这	柔软的	床单	,

将希望出现在纸张上的图案印在这个纸卷上，然后压印到这张软纸上。

[wɪtʃ] [ɪz]['klærifaid][ænd; ənd][left] [træns'pærənt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

which	is	clarified	and	left	transparent	at	the	point	of	contact	.
哪个	是	澄清	和	左边	透明的	在	这	观点	的	接触	.

这一点在接触点会得到澄清并保持透明。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['faɪbər] ,

Thus	the	impression	is	permanently	fixed	in	the	fiber	,
因此	这	印象	是	永久的	固定的	在	这	纤维	,

因此，印痕就永久地固定在纤维中了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

so	that	it	can	be	seen	at	any	time	by	holding	the	sheet	to	the	light	.
所以	那	它	能	是	已见	在	任何	时间	经过	保持	这	床单	到	这	光	.

这样，只要把纸对着光，随时都能看到。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	power	of	suggestiveness	is	a	quality	which	is	highly	esteemed	wherever	it	is
这	力量	的	暗示性	是	一个	质量	哪个	是	高度	尊敬的	无论	它	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

暗示的力量是一种无论在何处都备受推崇的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	which	frequently	furnishes	a	standard	of	judgment	.
和	哪个	频繁地	提供	一个	标准	的	判断	.

这通常可作为判断标准。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sɪlɪndər] , [ɔːr] " ['dændi][roʊl] , " [hæz; həz][æn; ən]

Judged	by	such	a	criterion	,	the	impression	cylinder	,	or	"	dandy	roll	,	"	has	an
评判	经过	这样的	一个	标准	,	这	印象	圆柱	,	或者	"	花花公子	卷	,	"	有	一个

['ædɪd] ['vælјuː] ,

added	value	,
额外	价值	,

按照这样的标准来判断，压印滚筒或“压印辊”就具有附加价值。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪlɪndəz] ,

for	in	all	probability	its	operation	suggested	the	idea	of	printing	from	cylinders	,
为了	在	全部	可能性	它是	手术	建议	这	主意	的	印刷	从	气缸	,

很可能正是它的运行方式启发了人们采用圆筒印刷的想法。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][web][ɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

as	in	our	present	web	or	perfecting	presses	.
作为	在	我们的	展示	网站	或者	完善	出版社	.

就像我们现在使用的卷筒印刷机或双面印刷机一样。

[ðə; ði] ['mætɪd] [pʌlp] , [naʊ] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɑːdi] ,

The	matted	pulp	,	now	having	sufficient	body	,
这	哑光	纸浆	,	现在	拥有	充足的	身体	,

毡状纸浆，现在已具有足够的稠度，

['paːsiz] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [roʊlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [felt] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [dæmp]['peɪpər]

passes	on	between	two	rolls	covered	with	felt	which	deliver	the	web	of	damp	paper
通过	在	之间	二	卷	涵盖	和	毛毡	哪个	递送	这	网站	的	潮湿	纸

[ə'pɑːn][æn; ən] ['endləs] [belt] [ʌv; əv] [mɔɪst] [felt] ,

upon	an	endless	belt	of	moist	felt	,
之上	一个	无尽的	腰带	的	潮湿	毛毡	,

纸张在两个覆盖着毛毡的滚筒之间传递，滚筒将潮湿的纸网输送到一条无尽的湿毛毡传送带上。

[waɪl] [ðə; ði] " ['waɪər] " ['paːsiz] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

while	the	"	wire	"	passes	under	and	back	to	continue	a	fresh	supply	.
尽管	这	"	金属丝	"	通过	在下面	和	后退	到	继续	一个	新鲜的	供应	.

同时，“电线”从下方穿过并返回，以继续提供新的电力。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][æz; əz] [jet] [tuː] ['frædʒ(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] ,

The	paper	is	as	yet	too	fragile	to	travel	alone	,
这	纸	是	作为	然而	也	脆弱的	到	旅行	独自的	,

这张纸现在还太脆弱，不能单独运输。

[ænd; ənd][ðə; ði] [web] [felt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['met(ə)l][roʊlz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [pres] - [roʊlz] .

and	the	web	felt	carries	it	between	two	metal	rolls	called	the	first	press	-	rolls	.
和	这	网站	毛毡	携带	它	之间	二	金属	卷	称为	这	第一的	按	-	卷	.

而网状毛毡则将其输送到两个金属辊之间，这两个金属辊被称为第一压辊。

[ðiːz] [skwiːz] [aʊt] [mɔːr] ['wɔːtər] , [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][tuː; tə]
These squeeze out more water , give a greater degree of compactness to
这些 挤 出去 更多的 水 , 给 一个 更大的 程度 的 紧凑 到
[ðə; ði]['faɪbɚz] ,
the fibers ,
这 纤维 ,

这样可以挤出更多水分，使纤维更加紧实。

[smuːð] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] ,
smooth the upper surface ,
光滑的 这 上 表面 ,

将上表面打磨光滑，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [felt] ['eɪprən] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]
and finally deliver the web of paper to a second felt apron which carries it
和 最后 递送 这 网站 的 纸 到 一个 第二 毛毡 围裙 哪个 携带 它
['ʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pres] - [roʊlz] .
under and to the back of the second press - rolls .
在下面 和 到 这 后退 的 这 第二 按 - 卷 .

最后将纸幅输送到第二个毛毡围裙，该围裙将纸幅输送到第二个压辊下方和背面。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
In this way the under surface comes to the top ,
在 这 方式 这 在下面 表面 来 到 这 顶部 ,

这样一来，底层的表面就浮到了上面。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪts][tɜːrn][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] ['prɑːses] .
and is in its turn subjected to the smoothing process .
和 是 在 它是 转动 受 到 这 平滑 过程 .

并最终经过平滑处理。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['skreɪpər][ɔːr] [bleɪd] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [roʊlz] ,
A delicate scraper or blade , the length of the press - rolls ,
一个 精美的 刮刀 或者 刀刃 , 这 长度 的 这 按 - 卷 ,

一把精细的刮刀或刀片，长度与压辊的长度相同，

[ɪz][soʊ] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [roʊl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['endləs] [web] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [biː; bi]['broʊkən] ,
is so placed on each roll that should the endless web from any cause be broken ,
是 所以 放置 在 每个 卷 那 应该 这 无尽的 网站 从 任何 原因 是 破碎的 ,

每个卷轴上都这样放置，即使这张无尽的网因任何原因断裂，

[ðə; ði] [bleɪd] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wet] ['peɪpər][frʌm; frəm]
the blade may operate with sufficient force to prevent the wet paper from
这 刀刃 可能 操作 和 充足的 力量 到 防止 这 湿的 纸 从
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
clinging to the rolls and winding about them .
依恋 到 这 卷 和 绕线 关于 他们 .

刀片可以以足够的力道工作，防止湿纸粘在纸卷上并缠绕在纸卷上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['peɪpər] ['trævlz] [ə'loʊn] ,
From this point the paper travels alone ,
从 这 观点 这 纸 旅行 独自的 ,

从此，纸张独自传递。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪt] ; ['pæsɪŋ] [ə'bʌv]
having become firm and strong enough to sustain its own weight ; passing above
拥有 变得 公司 和 强的 足够的 到 维持 它是自己的 重量 ; 通过 多于
[ðə; ði] ['sekənd] [pres] - [roʊlz] ,
the second press - rolls ,
这 第二 按 - 卷 ,

已经足够坚固，能够承受自身重量；越过第二道压辊，

[ˌaɪ 'tiː] ['rezəmeɪz] [ɪts] ['ɑːnwərd] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['sɪlɪndəz] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər]

it	resumes	its	onward	journey	around	the	drying	cylinders	,	passing	over	and	under
它	简历	它是	向前	旅行	大约	这	烘干	气缸	,	通过	超过	和	在下面

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] .

and	over	and	under	.
和	超过	和	在下面	.

它继续绕着干燥滚筒前进，一会儿从上方经过，一会儿从下方经过，一会儿又从下方经过。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['sɪlɪndəz] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] , [ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

The	drying	cylinders	are	hollow	and	heated	by	steam	,	their	temperature
这	烘干	气缸	是	空洞的	和	加热	经过	蒸汽	,	他们的	温度

['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ri'kwaiəmənt] .

being	regulated	according	to	requirements	.
存在	受监管	根据	到	要求	.

干燥筒是空心的，通过蒸汽加热，其温度根据需要进行调节。

[ðiːz] ['draɪərz] , [meɪd] [frʌm; frəm]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] ,

These	driers	,	made	from	iron	or	steel	,
这些	烘干机	,	制成	从	铁	或者	钢	,

这些烘干机，由铁或钢制成，

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['veri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

are	usually	from	three	to	four	feet	in	diameter	and	vary	in	length
是	通常	从	三	到	四	脚	在	直径	和	各不相同	在	长度

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

according	to	the	width	of	the	machine	.
根据	到	这	宽度	的	这	机器	.

直径通常为三到四英尺，长度根据机器的宽度而变化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] ,

There	are	from	twelve	to	fifty	of	these	cylinders	,
那里	是	从	十二	到	五十	的	这些	气缸	,

这些气缸的数量从十二个到五十个不等。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi]

their	number	depending	upon	the	character	and	weight	of	the	paper	to	be
他们的	数字	取决于	之上	这	特点	和	重量	的	这	纸	到	是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

它们的数量取决于所生产纸张的特性和重量。

['veri] ['hevi] [ʃiːts] [ri'kwaiərɪŋ] ['meni] [mɔːr] ['draɪɪŋ] ['sɪlɪndəz] [ðæn; ðən] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['laɪtər] [weɪt] .

very	heavy	sheets	requiring	many	more	drying	cylinders	than	sheets	of	lighter	weight	.
非常	重的	纸张	需要	许多	更多的	烘干	气缸	比	纸张	的	打火机	重量	.

非常重的床单需要比轻薄床单多得多的烘干滚筒。

[streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst] [fə'nɑːmɪn(ə)l] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɪlmi]

Strange	,	almost	phenomenal	,	conditions	come	about	in	the	transformation	from	filmy
奇怪的	,	几乎	非凡的	,	状况	来	关于	在	这	转型	从	电影

[pʌlp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃt] ['peɪpər] .

pulp	to	finished	paper	.
纸浆	到	完成的	纸	.

从薄薄的纸浆到成品纸的转变过程中，会出现一些奇特的、近乎奇迹般的现象。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [fɔːrmd] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pres] - [roʊl] [tuː] ['frædʒ(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɪts]

A	sheet	which	,	though	formed	,	is	at	the	first	press	-	roll	too	fragile	to	carry	its
一个	床单	哪个	,	尽管	形成	,	是	在	这	第一的	按	-	卷	也	脆弱的	到	携带	它是

[oʊn] [weɪt] ,

own	weight	,
自己的	重量	,

一张纸张，虽然已经成型，但在第一道压辊上就太脆弱，无法承受自身的重量。

[bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

becomes	**possessed**	**of**	**a**	**final**	**strength**	**and**	**power**	**that**	**is**	**almost**	**incredible**	**.**
变成	拥有	的	一个	最终的	力量	和	力量	那	是	几乎	极好的	.

最终拥有了近乎不可思议的强大力量。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['faɪbɚz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ə'pɑːn] ['draɪɪŋ] ['juːnɪfɔːrmli] , [pə'zesiz] [greɪt] ['ægrɪgət] [streŋθ] .

The	**myriad**	**of**	**minute**	**fibers**	**composing**	**the**	**sheet**	**,**	**upon**	**drying**	**uniformly**	**,**	**possesses**	**great**	**aggregate**	**strength**	**.**
这	无数	的	分钟	纤维	构成	这	床单	,	之上	烘干	均匀地	,	拥有	伟大的	总计的	力量	.

构成片材的无数细小纤维，在均匀干燥后，具有很高的整体强度。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [jiːldz] ['redɪli] [tuː; tə] ['terɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] ,

A	**sheet**	**of**	**paper**	**yields**	**readily**	**to**	**tearing**	**,**	**but**	**the**	**same**	**sheet**	**,**
一个	床单	的	纸	产量	容易	到	撕裂	,	但	这	相同的	床单	,

一张纸很容易被撕破，但同一张纸，

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'plaɪd] , [wɪl] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] .

when	**a**	**perfectly**	**even**	**tension**	**is**	**applied**	**,**	**will**	**demonstrate**	**that**	**it**	**is**	**possessed**	**of**	**wonderful**	**resisting**	**power**	**.**
什么时候	一个	完美	甚至	紧张	是	应用	,	将要	证明	那	它	是	拥有	的	精彩的	抵抗	力量	.

当施加完全均匀的张力时，它将展现出极佳的抵抗力。

[ɪn] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

In	**evidence**	**may**	**be**	**cited**	**an**	**instance**	**that**	**seems**	**almost**	**beyond**	**belief**	**.**
在	证据	可能	是	引用	一个	实例	那	似乎	几乎	超过	信仰	.

证据中可能会引用一个看似难以置信的例子。

[θruː] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['mɪshæp][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər] , [ɪn][fækt] , ['brɪstl] [bɔːrd] ,

Through	**some**	**curious**	**mishap**	**a**	**web**	**of**	**heavy**	**paper**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**bristol**	**board**	**,**
通过	一些	好奇的	意外	一个	网站	的	重的	纸	,	在	事实	,	布里斯托尔	木板	,

由于某种奇特的意外，一张厚纸网，实际上是卡纸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [fɔːrmd] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kuːld] [waɪl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['draɪərz] .

which	**had**	**been**	**thoroughly**	**formed**	**,**	**was**	**suddenly**	**superheated**	**and**	**then**	**cooled**	**while**	**still**	**on**	**the**	**driers**	**.**
哪个	有	到过	彻底	形成	,	曾是	突然	过热	和	然后	冷却	尽管	仍然	在	这	烘干机	.

完全成型后，突然被过热，然后在干燥机上冷却。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪərz][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['brɪstl] ;

This	**was**	**caused**	**by**	**a**	**difference**	**in**	**temperature**	**of**	**the**	**driers**	**and**	**resulted**	**in**	**the**	**sudden**	**contraction**	**of**	**the**	**web**	**of**	**bristol**	**;**
这	曾是	导致	经过	一个	不同之处	在	温度	的	这	烘干机	和	结果	在	这	突然	收缩	的	这	网站	的	布里斯托尔	;

这是由于烘干机温度不同造成的，导致布里斯托尔纸幅突然收缩；

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [kɑːgz] ['broʊkən][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪərz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['pæsɪŋ] ,

the	**strain**	**on**	**the**	**machine**	**was**	**so**	**great**	**that**	**not**	**only**	**were**	**the**	**driving**	**-**	**cogs**	**broken**	**on**	**two**	**of**	**the**	**driers**	**around**	**which**	**the**	**paper**	**was**	**at**	**the**	**moment**	**passing**	**,**
这	拉紧	在	这	机器	曾是	所以	伟大的	那	不是	仅有的	是	这	驾驶	-	齿轮	破碎的	在	二	的	这	烘干机	大约	哪个	这	纸	曾是	在	这	片刻	通过	,

机器承受的压力非常大，不仅纸张正在经过的两台烘干机的驱动齿轮断裂，

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

but	the	driers	themselves	were	actually	lifted	out	of	place	,
但	这	烘干机	他们自己	是	实际上	抬起	出去	的	地方	,

但烘干机本身实际上是被吊离了原位。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [tʌnz] .

showing	a	resisting	power	in	the	paper	of	at	least	several	tons	.
显示	一个	抵抗	力量	在	这	纸	的	在	至少	一些	吨	.

纸张显示出至少几吨的抗拉强度。

[ðə; ði]['peɪpər] [naʊ] ['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stæk] [ʌv; əv][roʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] "

The	paper	now	passes	to	the	upright	stack	of	rolls	which	are	known	as	"
这	纸	现在	通过	到	这	直立	堆	的	卷	哪个	是	已知	作为	"

['kælɪndəz] .

calenders	.
日历	.

纸张现在被送到一排竖立的卷筒上，这些卷筒被称为“压光机”。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kə'lɛndrə] ; [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['roʊlər][ɔːr]

"	The	word	is	derived	from	calendra	;	a	corruption	of	cylindrus	,	a	roller	or
"	这	单词	是	衍生的	从	日历	;	一个	腐败	的	-	,	一个	滚筒	或者

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

“该词源自 calendra；是 cylindrus（滚筒或圆柱体）的讹误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['rəuləz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ]

They	are	simply	rollers	revolving	in	contact	,	and	heated	from	the	interior	by
他们	是	简单地	滚筒	旋转	在	接触	,	和	加热	从	这	内部的	经过

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

它们只是相互接触旋转的滚轮，通过蒸汽从内部加热。

[ðiːz] ['kælɪndəz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs]

These	calenders	are	used	for	giving	to	the	paper	a	smooth	and	even	surface
这些	日历	是	用过的	为了	给予	到	这	纸	一个	光滑的	和	甚至	表面

,

,

,

这些压光机用于使纸张表面光滑平整。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

and	are	also	employed	in	the	smoothing	and	finishing	of	cloth	.
和	是	还	受雇	在	这	平滑	和	精加工	的	布	.

它们还用于布料的抚平和整理。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər] ['paːsiz] [θruː] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	speed	with	which	the	paper	passes	through	these	cylinders	is	remarkable	,
这	速度	和	哪个	这	纸	通过	通过	这些	气缸	是	卓越	,

纸张通过这些圆筒的速度非常惊人。

[frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

from	one	hundred	to	five	hundred	feet	running	through	and	over	the	machine
从	一	百	到	五	百	脚	跑步	通过	和	超过	这	机器

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

in	a	minute	;
在	一个	分钟	;

一分钟内，跑者从一百英尺跑到五百英尺，穿过机器；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [mɪlz] [ðə; ði][web][ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd]

and	in	some	of	the	most	recent	mills	the	web	is	as	wide	as	one	hundred
和	在	一些	的	这	最多	最近的	磨坊	这	网站	是	作为	宽的	作为	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] ([ˌθɜːr'tiːn] [fiːt]) ;

and	fifty	-	six	inches	(	thirteen	feet	)	;
和	五十	-	六	英寸	(	十三	脚	)	;

在一些最新的工厂里，网宽可达 156 英寸（13 英尺）；

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mə'ʃiːn] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

this	is	very	nearly	double	the	average	machine	width	of	a	very	few	years	ago	,
这	是	非常	几乎	双倍的	这	平均的	机器	宽度	的	一个	非常	很少	年	前	,

这几乎是几年前平均机器宽度的两倍。

[waɪl] [ðə; ði] [spiːd] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃənət] ['reɪʃioʊ] ;

while	the	speed	has	increased	in	proportionate	ratio	;
尽管	这	速度	有	增加	在	成比例的	比率	;

速度也按比例增加；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

only	a	few	years	ago	the	maximum	speed	was	from	two	hundred	and	fifty
仅有的	一个	很少	年	前	这	最大限度	速度	曾是	从	二	百	和	五十

[tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [pər] ['mɪnɪt] ;

to	three	hundred	feet	per	minute	;
到	三	百	脚	每	分钟	;

就在几年前，最高速度还只有每分钟250到300英尺；

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] (-) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rʌn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

at	this	writing	(	1900	)	there	are	machines	in	operation	which	run	as	high	as
在	这	写作	(	-	)	那里	是	机器	在	手术	哪个	跑步	作为	高的	作为

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [pər] ['mɪnɪt] .

five	hundred	feet	per	minute	.
五	百	脚	每	分钟	.

截至撰写本文时（1900 年），有些机器的运行速度高达每分钟 500 英尺。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

But	great	as	has	been	the	increase	in	the	production	of	paper	,
但	伟大的	作为	有	到过	这	增加	在	这	生产	的	纸	,

但是，尽管纸张产量增长巨大，

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [hæz; həz] [kept] [peɪs] ['stedəli] .

the	demand	has	kept	pace	steadily	.
这	要求	有	保留	步伐	稳步	.

需求一直保持稳定增长。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ræg] - [bæg][hoʊldz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

The	wonderful	product	of	the	rag	-	bag	holds	an	invincible	position	in	the	world's
这	精彩的	产品	的	这	抹布	-	包	持有	一个	无敌	位置	在	这	世界的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

破布袋里产出的神奇产品在世界经济中占据着不可撼动的地位。

[fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] - ['fɪnɪʃt] [bʊk] [ænd; ənd] [prɪnt] ['pepərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃiːpər]

For	machine	-	finished	book	and	print	papers	,	as	well	as	for	other	cheaper
为了	机器	-	完成的	书	和	打印	文件	,	作为	出色地	作为	为了	其他	更便宜

[greɪdz] ,

grades	,
成绩	,

适用于机器加工的书籍和印刷用纸，以及其他价格较低的纸张等级，

[ðə; ði] ['prɑːses] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kælindəz] ,

the	**process**	**ends**	**with**	**the**	**calenders**	**,**
这	过程	结束	和	这	日历	,

这个过程以日历结束。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [slɪt] ['ɪntuː] [rɪ'kwaɪərd] [wɪdθs; wɪtθs] [baɪ] [dɪsk] - [naɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

after	**which**	**the**	**paper**	**is**	**slit**	**into**	**required**	**widths**	**by**	**disc**	**-**	**knives**	**which**	**are**
后	哪个	这	纸	是	缝隙	进入	必需的	宽度	经过	光盘	-	刀具	哪个	是

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

revolving	**,**
旋转	,

之后，由旋转的圆盘刀片将纸张切割成所需的宽度。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʌt] [kən'tɪnjuəsli] .

and	**so**	**cut**	**continuously**	**.**
和	所以	切	持续	.

于是便不停地切割。

['peɪpər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [web] ['nuːzpeɪpər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɪz] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [roʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Paper	**intended**	**for**	**web**	**newspaper**	**presses**	**is**	**taken**	**off**	**in**	**continuous**	**rolls**	**of**	**the**
纸	故意的	为了	网站	报纸	出版社	是	已采取	离开	在	连续的	卷	的	这

[wɪdθs; wɪtθs] [rɪ'kwaɪərd] ,

widths	**required**	**,**
宽度	必需的	,

用于卷筒报纸印刷机的纸张是以所需宽度的连续卷筒形式取下的。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

varying	**from**	**seventeen**	**to**	**seventy**	**-**	**six**	**inches**	**,**	**according**	**to**	**the**	**size**	**of**
变化	从	十七	到	七十	-	六	英寸	,	根据	到	这	尺寸	的

[ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

the	**paper**	**to**	**be**	**printed**	**.**
这	纸	到	是	打印	.

根据要打印的纸张尺寸，尺寸从 17 英寸到 76 英寸不等。

[ðiːz] [riːlz] [kən'teɪn] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪniəl] [fiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

These	**reels**	**contain**	**from**	**fifteen**	**to**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**lineal**	**feet**	**of**	**paper**	**,**
这些	卷轴	包含	从	十五	到	二十	-	五	千	线性	脚	的	纸	,

这些卷轴包含 15000 至 25000 英尺长的纸张，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] .

or	**from**	**three**	**to**	**five**	**miles**	**.**
或者	从	三	到	五	英里	.

或三到五英里。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [juːst] [ɪn] [diˈsemineitɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ;

The	**amount**	**of**	**paper**	**used**	**in**	**disseminating**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**is**	**enormous**	**;**
这	数量	的	纸	用过的	在	传播	这	消息	的	这	天	是	巨大的	;

每天传播新闻所用的纸张数量巨大；

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɪlz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

sometimes	**one**	**or**	**two**	**mills**	**are**	**required**	**to**	**manufacture**	**the**	**supply**	**for**	**a**	**single**
有时	一	或者	二	磨坊	是	必需的	到	生产	这	供应	为了	一个	单身的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['deɪli] ,

metropolitan	**daily**	**,**
大都会	日常的	,

有时，一个大都市的日报就需要一两家工厂来生产供应。

[waɪl] [wʌn] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz]

while	one	New	York	newspaper	claims	to	have	used	four	hundred	and	fifty	tons
尽管	一	新的	约克	报纸	索赔	到	有	用过的	四	百	和	五十	吨

[ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][wʌn] ['krɪsməs] [ɪ'dɪʃn] ,

of	paper	in	one	Christmas	edition	,
的	纸	在	一	圣诞节	版	,

而纽约一家报纸声称，他们在一期圣诞特刊中使用了450吨纸张。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['regjələr] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

which	is	about	four	times	the	amount	of	its	regular	daily	consumption	.
哪个	是	关于	四	时代	这	数量	的	它是	常规的	日常的	消耗	.

这大约是其日常消费量的四倍。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [slɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər][wɪdθs; wɪtθs][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [naɪvz] ,

After	having	been	slit	into	the	proper	widths	by	the	revolving	knives	,
后	拥有	到过	缝隙	进入	这	恰当的	宽度	经过	这	旋转	刀具	,

经过旋转刀片切割成合适的宽度后，

['ɔːrd(ə)neri] [flæt] [ænd; ənd] [bʊk] ['pepərz] [ɑːr; ər] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃiːts] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [naɪf] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

ordinary	flat	and	book	papers	are	cut	into	sheets	by	a	straight	knife	revolving
普通的	平坦的	和	书	文件	是	切	进入	纸张	经过	一个	直的	刀	旋转

[æt; ət]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [drʌm] .

at	proper	intervals	on	a	horizontal	drum	.
在	恰当的	间隔	在	一个	水平的	鼓	.

普通的平面纸和书页纸是由水平滚筒上以适当间隔旋转的直刀切割成纸张。

[ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn] [ʃiːts] ,

The	paper	,	in	sheets	,
这	纸	,	在	纸张	,

纸张，一页页地

[ɪz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['eɪprən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

is	carried	by	a	travelling	apron	to	a	receiving	table	at	the	end	of	the
是	携带	经过	一个	旅行	围裙	到	一个	接收	桌子	在	这	结尾	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

由移动式传送带运送到机器末端的接收台上，

[wer] [ðə; ði] [ʃiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['ekspɜːrts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɪmɪn]

where	the	sheets	as	they	fall	are	carefully	examined	by	experts	,	usually	women
在哪里	这	纸张	作为	他们	落下	是	小心	检查	经过	专家	,	通常	女性

,

,

,

床单落下后，通常会由专家（通常是女性）仔细检查。

[huː] [rɪ'muːv] ['eni] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

who	remove	any	that	may	be	imperfect	.
WHO	消除	任何	那	可能	是	不完善	.

他们会移除任何可能不完美的内容。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [mə'ʃiːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælindəz] ,

The	entire	length	of	a	paper	machine	,	from	the	screens	to	the	calenders	,
这	全部的	长度	的	一个	纸	机器	,	从	这	屏幕	到	这	日历	,

整台造纸机的长度，从筛网到压光机，

[ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði] [haɪt] ['veriz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
is about one hundred and twenty - five feet , while the height varies , the average
是 关于 一 百 和 二十 - 五 脚 , 尽管 这 高度 变化 , 这 平均的
['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .
being about ten feet .
存在 关于 十 脚 .

大约有 125 英尺高，而高度则有所不同，平均高度约为 10 英尺。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [waɪl] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'dʒʌstmənt] , [ɑːr; ər] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd]
The machines , while necessarily of the finest adjustment , are ponderous and
这 机器 , 尽管 一定 的 这 最好的 调整 , 是 沉重的 和
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

这些机器虽然必须具备最精细的调节精度，但却笨重不堪。

['weɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
weighing in some cases as much as four hundred tons ,
称重 在 一些 案例 作为 很多 作为 四 百 吨 ,

有些重量甚至高达四百吨。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
this being the weight of the machine itself , exclusive of its foundations .
这 存在 这 重量 的 这 机器 本身 , 独家的 的 它是 基础 .

这是机器本身的重量，不包括其地基的重量。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ruːm] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd]
The machine - room is of necessity well lighted and thoroughly ventilated , and
这 机器 - 房间 是 的 必要性 出色地 照明 和 彻底 通风 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kliːn] [θruː'aʊt] ,
should be kept clean throughout ,
应该 是 保留 干净的 自始至终 ,

机房必须光线充足、通风良好，并且应始终保持清洁。

[æz; əz] ['klenlinəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['peɪpər] .
as cleanliness is an essential factor in the making of good paper .
作为 清洁 是 一个 基本的 因素 在 这 制作 的 好的 纸 .

清洁度是生产优质纸张的重要因素。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːses] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [meɪd] ,
While the same general process applies to all classes of paper made ,
尽管 这 相同的 一般的 过程 适用 到 全部 课程 的 纸 制成 ,

虽然所有类型的纸张都采用相同的基本工艺，

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [di'tə:minz] [ɪg'zæktli]
the particular character of any paper that is to be produced determines exactly
这 特别的 特点 的 任何 纸 那 是 到 是 生产 决定 确切地
[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd] ['regjuleits] [ðə; ði]
the details of the process through which it shall pass and regulates the
这 细节 的 这 过程 通过 哪个 它 将 经过 和 监管 这
[diːv'ɪeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['speʃ(ə)l]
deviations to be made from the general operations in order to secure special
偏差 到 是 制成 从 这 一般的 运营 在 命令 到 安全的 特别的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

任何待生产纸张的特殊性质，都精确地决定了其生产过程的细节，并规定了为了获得特殊结果而对一般操作进行的偏离。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌm; səm]['pepərz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ɔːr] " [æn'tiːk] " ['fɪnɪʃ] ,

For	example	,	some	papers	are	wanted	with	a	rough	or	"	antique	"	finish	,
为了	例子	,	一些	文件	是	通缉	和	一个	粗糙的	或者	"	古董	"	结束	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ;

as	it	is	called	;
作为	它	是	称为	;

例如，有些纸张需要粗糙或“仿古”的表面处理；

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [kæ'lɪndərɪŋ] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

in	such	cases	calendering	is	omitted	.
在	这样的	案例	日历	是	省略	.

在这种情况下，日历计算将被省略。

[ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] [ɔːr] " ['dekəl]

Another	special	process	is	that	by	which	the	paper	is	made	with	a	ragged	or	"	deckel
其他	特别的	过程	是	那	经过	哪个	这	纸	是	制成	和	一个	破烂不堪	或者	"	戴克尔

- [edʒ] ;

-	edge	;
-	边缘	;

另一种特殊工艺是将纸张制成毛边或“卷边”；

" [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪlz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ]

"	this	result	is	obtained	in	some	mills	by	playing	a	stream	of	water	upon	the	edge
"	这	结果	是	获得	在	一些	磨坊	经过	玩耍	一个	溪流	的	水	之上	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] ,

of	the	pulp	,
的	这	纸浆	,

“有些造纸厂通过向纸浆边缘喷水来获得这种效果。”

['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒægɪd] [ə'pɪrəns] .

crushing	and	thinning	it	,	and	thus	giving	it	a	jagged	appearance	.
压碎	和	稀疏	它	,	和	因此	给予	它	一个	锯齿状	外貌	.

将其碾碎并变薄，从而使其外观呈锯齿状。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðɪs] " ['dekəl] - [edʒ] " ['peɪpər][ɪz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [haɪ]

At	the	present	time	this	"	deckel	-	edge	"	paper	is	being	quite	extensively	used	in	high
在	这	展示	时间	这	"	戴克尔	-	边缘	"	纸	是	存在	相当	广泛地	用过的	在	高的

- [klæs] ['bʊkˌwɜːrk] .

-	class	bookwork	.
-	班级	簿记	.

目前，这种“毛边”纸张在高档书籍装帧中得到了相当广泛的应用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pepərz] ,

In	the	case	of	writing	papers	,
在	这	案件	的	写作	文件	,

以撰写论文为例，

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['endʒɪnz] ,

as	has	already	been	stated	in	the	description	of	the	beating	engines	,
作为	有	已经	到过	声明	在	这	描述	的	这	殴打	发动机	,

正如之前在对击打引擎的描述中已经提到的那样，

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['saɪzɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] ['rezɪnəs] ['mætər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] [pʌlp]

a	vegetable	sizing	made	from	resinous	matter	is	introduced	into	the	paper	pulp
一个	蔬菜	浆纱	制成	从	树脂状的	事情	是	介绍	进入	这	纸	纸浆

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

while	it	is	still	in	solution	,
尽管	它	是	仍然	在	解决方案	,

将由树脂物质制成的植物性施胶剂加入到仍处于溶液状态的纸浆中，

[ænd; ənd]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] , [ðʌs] ['fɪlɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['pɔrz]

and	mixes	with	it	thoroughly	,	thus	filling	more	or	less	completely	the	pores
和	混合	和	它	彻底	,	因此	填充	更多的	或者	较少的	完全地	这	毛孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] ['faɪbɚz] .

of	the	pulp	fibers	.
的	这	纸浆	纤维	.

并与之充分混合，从而或多或少地完全填充纸浆纤维的孔隙。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri] [bʊk] - ['pepərz] ,

This	is	found	sufficient	for	all	ordinary	book	-	papers	,
这	是	成立	充足的	为了	全部	普通的	书	-	文件	,

对于所有普通书本用纸来说，这已经足够了。

[fɔ:r; fər] ['pepərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] ,

for	papers	that	are	to	be	printed	upon	in	the	usual	way	,
为了	文件	那	是	到	是	打印	之上	在	这	通常	方式	,

适用于需要以常规方式印刷的纸张，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [greɪdz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

and	for	the	cheapest	grades	of	writing	-	paper	,
和	为了	这	最便宜	成绩	的	写作	-	纸	,

而对于最便宜的书写纸来说，

[wer] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kɜ:r'teɪlmənt] [ʌv; əv]

where	the	requirements	are	not	very	exacting	and	where	a	curtailment	of
在哪里	这	要求	是	不是	非常	严格	和	在哪里	一个	削减	的

[ɪk'spens] [ɪz] ['nesəseri] .

expense	is	necessary	.
费用	是	必要的	.

在要求不高且需要削减开支的情况下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['seprət] [ænd; ənd]

For	the	higher	grades	of	writing	-	paper	,	however	,	a	distinctly	separate	and
为了	这	更高	成绩	的	写作	-	纸	,	然而	,	一个	明显地	分离	和

[ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

additional	process	is	required	.
额外的	过程	是	必需的	.

然而，对于更高等级的写作论文，则需要一个完全不同的额外流程。

[ði:z] ['pepərz] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [web] [fɔ:rm][ɑ:r; ər] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [væt] [wɪtʃ] [ɪz]

These	papers	while	on	the	machine	in	web	form	are	passed	through	a	vat	which	is
这些	文件	尽管	在	这	机器	在	网站	形式	是	通过了	通过	一个	增值税	哪个	是

[kɔ:ld] [ðə; ði][saɪz] - [tʌb] ,

called	the	size	-	tub	,
称为	这	尺寸	-	浴缸	,

这些纸张以卷筒形式在机器上时，会通过一个叫做尺寸桶的容器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['saɪzɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [frʌm; frəm] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv]

and	which	is	filled	with	a	liquid	sizing	made	of	gelatine	from	clippings	of
和	哪个	是	已填	和	一个	液体	浆纱	制成	的	明胶	从	剪报	的

[ðə; ði][hɔ:rnz] ,

the	horns	,
这	角	,

其中填充的是由牛角碎屑制成的明胶液体胶剂，

['haɪdz] , [ænd; ənd] [hu:f] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

hides	,	and	hoofs	of	cattle	,
隐藏	,	和	蹄子	的	牛	,

牛皮和牛蹄

[ðɪs] ['dʒelətn] [ɔːr] [gluː] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɑːlvd] ['æləm][ænd; ənd] [meɪd] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [væt] .

this	gelatine	or	glue	being	mixed	with	dissolved	alum	and	made	fluid	in	the	vat	.
这	明胶	或者	胶水	存在	混合	和	溶解	明矾	和	制成	体液	在	这	增值税	.

将这种明胶或胶水与溶解的明矾混合，在桶中制成液体。

['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " ['ænɪm(ə)l] , " [ɔːr] " [tʌb] - [saɪzd] .

Papers	which	are	treated	in	this	way	are	known	as	"	animal	,	"	or	"	tub	-	sized	.
文件	哪个	是	治疗	在	这	方式	是	已知	作为	"	动物	,	"	或者	"	浴缸	-	尺寸	.

经过这种处理的纸张被称为“动物用纸”或“桶装纸”。

" [wiː; wi][hæv; həv]['duːli] [dɪ'skraɪbd] [mə'ʃiːn] - [draɪd] ['pepərz] ,

"	We	have	duly	described	machine	-	dried	papers	,
"	我们	有	正式地	描述	机器	-	干燥	文件	,

“我们已经对机器烘干的纸张进行了详细描述，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['haɪər] [greɪdz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['pepərz] [ɑːr; ər] [draɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

but	these	higher	grades	of	writing	-	papers	are	dried	by	what	is	known	as	the
但	这些	更高	成绩	的	写作	-	文件	是	干燥	经过	什么	是	已知	作为	这

[lɔft] ,

loft	,
阁楼	,

但这些高档书写纸是通过一种叫做烘干机的设备进行烘干的。

[ɔːr] [poʊl] - [draɪd] ['prɑːses] .

or	pole	-	dried	process	.
或者	极	-	干燥	过程	.

或杆式干燥工艺。

[sʌtʃ] ['peɪpər][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][draɪ] ['veri] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Such	paper	is	permitted	to	dry	very	slowly	in	a	loft	specially	constructed	for	the
这样的	纸	是	允许	到	干燥	非常	缓慢地	在	一个	阁楼	特别	建造	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

这种纸张需要在专门建造的阁楼中缓慢晾干。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ɑːn] [poʊlz] ['sevrəl] [deɪz] ,

where	it	is	hung	on	poles	several	days	,
在哪里	它	是	悬挂	在	杆子	一些	天	,

它被挂在杆子上好几天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [lɔft] [ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ə'baʊt] 100° ['færənhaɪt]

during	which	time	the	loft	is	kept	at	a	temperature	of	about	100°	Fahrenheit
期间	哪个	时间	这	阁楼	是	保留	在	一个	温度	的	关于	100°	华氏度

.

:
.

在此期间，阁楼的温度保持在华氏100度左右。

[ə'nʌðər] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɪnɪʃ] " [ɔːr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Another	detail	of	considerable	importance	is	that	of	the	"	finish	"	or	surface	of
其他	细节	的	大量	重要性	是	那	的	这	"	结束	"	或者	表面	的

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

另一个非常重要的细节是纸张的“表面处理”或表面。

[wen] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] [ɔːr] ['glɑːsi] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

When	paper	with	a	particularly	high	or	glossy	surface	is	desired	,
什么时候	纸	和	一个	特别	高的	或者	光滑	表面	是	想要的	,

当需要具有特别高光泽度或光滑表面的纸张时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] ['prɑːses] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [mə'ʃiːn] , [noʊn]

it	is	subjected	to	a	separate	process	,	after	leaving	the	paper	machine	,	known
它	是	受	到	一个	分离	过程	,	后	离开	这	纸	机器	,	已知

[æz; əz] .

as	supercalendering	.
作为	超级压延	.

离开造纸机后，还要经过一个单独的工序，称为超级压光。

" " [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][web] [θruː] [ə; eɪ] [stæk]

"	Supercalendering	"	is	effected	by	passing	the	web	through	a	stack
"	超级压延	"	是	受影响	经过	通过	这	网站	通过	一个	堆

[ʌv; əv][roʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kælɪndəz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

of	rolls	which	are	similar	to	the	machine	calenders	already	described	.
的	卷	哪个	是	相似的	到	这	机器	日历	已经	描述	.

“超级压光”是通过将纸幅通过一叠辊来实现的，这些辊类似于前面描述的机器压光机。

[ðiːz] [roʊlz][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊlz] [meɪd] [ʌv; əv]

These	rolls	are	composed	of	metal	cylinders	,	alternating	with	rolls	made	of
这些	卷	是	由	的	金属	气缸	,	交替	和	卷	制成	的

[sə'lɪdɪfaɪd] ['peɪpər][ɔːr]['kɑːt(ə)n] ,

solidified	paper	or	cotton	,
凝固	纸	或者	棉布	,

这些卷筒由金属圆筒与固化纸或棉布卷筒交替组成。

[tɜːrnd] [ɪg'zæktli] [truː] , [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [roʊlz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['hevɪərðən'er]

turned	exactly	true	,	the	top	and	bottom	rolls	being	of	metal	and	heavier
转向	确切地	真的	,	这	顶部	和	底部	卷	存在	的	金属	和	较重

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

than	the	others	;
比	这	其他的	;

转动得非常平整，顶部和底部辊筒是金属的，比其他辊筒更重；

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][roʊlz] ,

a	stack	of	supercalenders	is	necessarily	composed	of	an	odd	number	of	rolls	,
一个	堆	的	超级日历机	是	一定	由	的	一个	奇怪的	数字	的	卷	,

[æz; əz]['sev(ə)n] ,

as	seven	,
作为	七	,

一叠超级压光机必然由奇数卷组成，例如七卷。

[naɪn] , [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] .

nine	,	or	eleven	.
九	,	或者	十一	.

九，或者十一。

[ðə; ði]['peɪpər] ['paːsiz][ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪz] [θruː] [ðiːz] ['kælɪndəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'griː]

The	paper	passes	and	repasses	through	these	calenders	until	the	requisite	degree
这	纸	通过	和	重传	通过	这些	日历	直到	这	必需品	程度

[ʌv; əv] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] .

of	smoothness	and	polish	has	been	acquired	.
的	平滑度	和	抛光	有	到过	获得	.

纸张反复经过这些压光机，直到达到所需的平滑度和光泽度。

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [graʊnd] ['waɪəz, 'waɪrz]

The	friction	in	this	machine	produces	so	much	electricity	that	ground	wires
这	摩擦	在	这	机器	产	所以	很多	电	那	地面	电线

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['haɪli]

are	often	used	to	carry	it	off	in	order	that	the	paper	may	not	become	so	highly
是	经常	用过的	到	携带	它	离开	在	命令	那	这	纸	可能	不是	变得	所以	高度

[tʃɑ:rdʒd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [dʌst] [ɔ:r] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃi:ts] [tu:; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] .

charged	as	to	attract	dust	or	cause	the	sheets	to	cling	together	.
带电	作为	到	吸引	灰尘	或者	原因	这	纸张	到	黏着	一起	.

这台机器中的摩擦会产生大量的电流，因此通常使用接地线将其引走，以免纸张带电过高，从而吸附灰尘或导致纸张粘在一起。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑ:lɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [im'pa:tid] , [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

When	the	fine	polish	has	been	imparted	,	the	rolls	of	paper	go	to	the	cutting	machines	,
什么时候	这	美好的	抛光	有	到过	传授	,	这	卷	的	纸	去	到	这	切割	机器	,

经过精细抛光后，纸卷将被送往切割机。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

which	are	automatic	in	action	,
哪个	是	自动的	在	行动	,

它们都是自动运行的，

['kʌtɪŋ] ['regjələr] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [fed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [web] .

cutting	regular	sheets	of	the	required	length	as	the	paper	is	fed	to	them	in	a	continuous	web	.
切割	常规的	纸张	的	这	必需的	长度	作为	这	纸	是	美联储	到	他们	在	一个	连续的	网站	.

将连续送入的纸张切割成所需长度的规则纸张。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [greɪdz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lininz] [ænd; ənd] [bɑ:ndz] ,

In	the	manufacture	of	some	high	grades	of	paper	,	such	as	linens	and	bonds	,
在	这	生产	的	一些	高的	成绩	的	纸	,	这样的	作为	亚麻布	和	债券	,

在制造某些高档纸张，例如亚麻纸和证券纸时，

[wer] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [faɪn] , [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

where	an	especially	fine	,	smooth	surface	is	required	,
在哪里	一个	尤其	美好的	,	光滑的	表面	是	必需的	,

在需要特别精细、光滑的表面时，

[ðə; ði] [ʃi:ts] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [paɪlz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [ʃi:ts] ,

the	sheets	after	being	cut	are	arranged	in	piles	of	from	twelve	to	fifteen	sheets	,
这	纸张	后	存在	切	是	安排	在	堆	的	从	十二	到	十五	纸张	,

裁切后的纸张被摆放成每堆十二到十五张。

[pleɪts] [ʌv; əv][zɪŋk][ɑ:r; ər] [in'sə:tid] ['ɔ:ltərnətli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə]['paʊərf(ə)l] [haɪ'drɔ:lɪk] ['preʃər] .

plates	of	zinc	are	inserted	alternately	between	them	,	and	they	are	subjected	to	powerful	hydraulic	pressure	.
盘子	的	锌	是	插入	交替	之间	他们	,	和	他们	是	受	到	强大的	液压	压力	.

在它们之间交替插入锌板，并施加强大的液压。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [tɜːm] " ['pleɪtɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	process	is	termed	"	plating	,	"	and	is	,	of	course	,
这	过程	是	称为	"	电镀	,	"	和	是	,	的	课程	,

这个过程被称为“电镀”，当然，

['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

very	much	more	expensive	than	the	process	of	supercalendering	described	above	.
非常	很多	更多的	昂贵的	比	这	过程	的	超级压延	描述	多于	.

比上面描述的超级压光工艺贵得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɚz] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ,

From	the	cutters	,	the	sheets	are	carried	to	the	inspectors	,
从	这	切割器	,	这	纸张	是	携带	到	这	检查员	,

裁切后的板材被送到检验员那里，

[huː] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [bɔːrd] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ]

who	are	seated	in	a	row	along	an	extended	board	table	before	two	divisions	with
WHO	是	坐着	在	一个	排	沿着	一个	扩展	木板	桌子	前	二	部门	和

[paː'tiʃənz] [ten] [ɔːr] [twelv] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

partitions	ten	or	twelve	inches	high	,
分区	十	或者	十二	英寸	高的	,

他们沿一张加长的会议桌排成一排，会议桌前有两个隔板，隔板高十到十二英寸。

[ə'fɔːd] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['sɔːrtɪŋ] .

affording	spaces	for	the	sheets	before	and	after	sorting	.
负担得起	空间	为了	这	纸张	前	和	后	排序	.

为分类前后的纸张留出空间。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

The	work	of	inspection	is	performed	by	women	,
这	工作	的	检查	是	执行	经过	女性	,

检查工作由女性承担。

[huː] [dɪ'tekt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['eni] ['blemɪʃ] [ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [æz; əz]

who	detect	almost	instantly	any	blemish	or	imperfection	in	the	finished	product	as
WHO	探测	几乎	即刻	任何	缺陷	或者	缺陷	在	这	完成的	产品	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .

it	passes	through	their	hands	.
它	通过	通过	他们的	双手	.

他们几乎能立即察觉到成品经手后出现的任何瑕疵或缺陷。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

If	the	paper	is	to	be	ruled	for	writing	purposes	,
如果	这	纸	是	到	是	裁决	为了	写作	目的	,

如果纸张是用于书写用途，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] ['ʌndər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsks]

it	is	then	taken	to	the	ruling	machines	,	where	it	is	passed	under	revolving	discs
它	是	然后	已采取	到	这	裁决	机器	,	在哪里	它	是	通过了	在下面	旋转	光盘

[ɔːr] [penz] ,

or	pens	,
或者	钢笔	,

然后将其送至划线机，在那里，纸张会经过旋转的圆盘或笔尖。

[set] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

set	at	regular	intervals	.
放	在	常规的	间隔	.

按固定间隔设置。

[ðiːz] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

These	convey	the	ruling	ink	to	the	paper	as	it	passes	on	through	the	machine	,
这些	传达	这	裁决	墨水	到	这	纸	作为	它	通过	在	通过	这	机器	,

这些部件将勾线墨水输送到纸张上，纸张在机器中移动时会不断变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrm] [truː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] .

and	thus	form	true	and	continuous	lines	.
和	因此	形式	真的	和	连续的	线条	.

从而形成真实且连续的线条。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd]['æftər] ['ruːlɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [noʊt] - ['pepərz]

If	the	paper	is	to	be	folded	after	ruling	,	as	in	the	case	of	fine	note	-	papers
如果	这	纸	是	到	是	折叠	后	裁决	,	作为	在	这	案件	的	美好的	笔记	-	文件

,

,

,

如果纸张在划线后需要折叠，例如高档记事纸，

[ðə; ði] [ʃiːts] [pæs] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

the	sheets	pass	on	from	the	ruling	machine	to	the	folding	machines	,
这	纸张	经过	在	从	这	裁决	机器	到	这	折叠式的	机器	,

纸张从划线机传递到折页机，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

which	are	entirely	automatic	in	their	action	.
哪个	是	完全	自动的	在	他们的	行动	.

它们的行为完全是自动的。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [stækt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['foʊldɪŋ] [gaɪd] [ænd; ənd][ɪz] [fed] [ɪn][baɪ]

The	paper	is	stacked	at	the	back	of	the	first	folding	guide	and	is	fed	in	by
这	纸	是	堆叠	在	这	后退	的	这	第一的	折叠式的	指导	和	是	美联储	在	经过

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] ['rʌbər] ['rəuləz] [wɪtʃ] ['luːs(ə)n] [iːtʃ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [bɪ'niːθ] ,

the	action	of	small	rubber	rollers	which	loosen	each	sheet	from	the	one	beneath	,
这	行动	的	小的	橡皮	滚筒	哪个	松开	每个	床单	从	这	一	下面	,

纸张堆放在第一道折叠导轨的后方，通过小型橡胶辊的作用送入，这些橡胶辊将每张纸与下面的纸分开。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

and	push	it	forward	until	it	is	caught	by	the	folding	apparatus	.
和	推	它	向前	直到	它	是	捕捉	经过	这	折叠式的	设备	.

并向前推动，直到它被折叠装置卡住。

['mænz] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

Man's	mechanical	ingenuity	has	given	to	the	machines	of	his	invention
男人的	机械的	独创性	有	给定	到	这	机器	的	他的	发明

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

something	that	seems	almost	like	human	intelligence	,
某物	那	似乎	几乎	喜欢	人类	智力	,

人类的机械创造力赋予了他所发明的机器某种几乎与人类智能相似的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

and	in	the	case	of	the	folding	machine	,
和	在	这	案件	的	这	折叠式的	机器	,

以折叠机为例，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]

the	action	is	so	regular	and	perfect	that	there	seems	to	be	no	need	of
这	行动	是	所以	常规的	和	完美的	那	那里	似乎	到	是	不	需要	的

[æn; ən] [ə'tendənt] ,

an	attendant	,
一个	服务员	,

整个过程如此规律完美，似乎根本不需要侍从。

[seɪv] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃiːts] .

save	to	furnish	a	constant	supply	of	sheets	.
节省	到	提供	一个	持续的	供应	的	纸张	.

节省开支，以确保床单的持续供应。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	folding	completed	,	cutting	machines	are	again	brought	into	requisition	,
这	折叠式的	完全的	,	切割	机器	是	再次	带来	进入	征用	,

折叠完成后，再次征用切割机。

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['foʊldɪd] [noʊt] [ɔːr] ['letər] - ['peɪpər] ,

to	cut	and	trim	the	sheets	to	the	size	of	folded	note	or	letter	-	paper	,
到	切	和	修剪	这	纸张	到	这	尺寸	的	折叠	笔记	或者	信	-	纸	,

将纸张裁剪成折叠后的便笺或信纸大小。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðer; ðər]

which	is	the	final	operation	before	they	are	sent	out	into	the	world	on	their
哪个	是	这	最终的	手术	前	他们	是	发送	出去	进入	这	世界	在	他们的

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

mission	of	usefulness	.
使命	的	用处	.

这是它们被派往世界各地执行有用任务之前的最后一次操作。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪpər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ]

The	finished	paper	may	or	may	not	have	passed	through	the	ruling	and	folding
这	完成的	纸	可能	或者	可能	不是	有	通过了	通过	这	裁决	和	折叠式的

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

成品纸张可能经过了裁切和折叠工序，也可能没有。

[bʌt; bət] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpərz] [ænd; ənd] ['pækərz] ,

but	in	either	case	it	goes	from	the	cutters	to	the	wrappers	and	packers	,
但	在	任何一个	案件	它	去	从	这	切割器	到	这	包装纸	和	包装工	,

但无论哪种情况，最终都是从切割工到包装工和打包工。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] - [klɑːks] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

and	then	to	the	shipping	-	clerks	,	all	of	whom	perform	the	duties	indicated	by
和	然后	到	这	船运	-	职员	,	全部	的	谁	履行	这	职责	表明的	经过

[ðer; ðər] [neɪmz] .

their	names	.
他们的	姓名	.

然后是发货员，他们都履行着与其姓名相符的职责。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɑːnd] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hjuːmən]

The	wonderful	transformation	wrought	by	the	magic	wand	of	science	and	human
这	精彩的	转型	锻	经过	这	魔法	魔杖	的	科学	和	人类

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

invention	is	complete	,
发明	是	完全的	,

科学和人类发明创造的魔杖所带来的奇妙变革已经完成。

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [æz; əz] [greɪt] [beɪlz] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [rægz] , [dɪs'gʌstɪŋ]

and	what	came	into	the	factory	as	great	bales	of	offensive	rags	,	disgusting
和	什么	来了	进入	这	工厂	作为	伟大的	捆包	的	进攻	破布	,	令人作呕

[tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] ,

to	sight	and	smell	,
到	视线	和	闻	,

运进工厂的，是一大捆一大捆令人作呕的破布，既看得见又闻得着。

[goʊz] [fɔːrθ] [æz; əz] ['delɪkət] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [pɝ'fɛktəd] ['peɪpər] , [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [fɪlθ] ,

goes	forth	as	delicate	,	beautiful	,	perfected	paper	,	redeemed	from	filth	,
去	前进	作为	精美的	,	美丽的	,	完善	纸	,	已赎回	从	污秽	,

宛如一张精致、美丽、完美的纸张，从污秽中被净化出来。

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][juːz] .

and	glorified	into	a	high	and	noble	use	.
和	光荣的	进入	一个	高的	和	高贵	使用	.

并将其美化为崇高而高尚的用途。

['pjʊrəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] ;

Purity	and	beauty	have	come	from	what	was	foul	and	unwholesome	;
纯度	和	美丽	有	来	从	什么	曾是	犯规	和	不健康的	;

纯洁和美丽源于污秽和不洁之物；

[ðə; ði] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['juːsləs] ;

the	highly	useful	has	been	summoned	forth	from	the	seemingly	useless	;
这	高度	有用	有	到过	被召唤	前进	从	这	似乎	无用	;

从看似无用的东西中，挖掘出了极其有用的东西；

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] ,

a	product	that	is	one	of	the	essential	factors	in	the	world's	progress	,
一个	产品	那	是	一	的	这	基本的	因素	在	这	世界的	进步	,

它是世界进步的关键因素之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɜːrpəs] ,

and	that	promises	to	serve	an	ever	-	increasing	purpose	,
和	那	承诺	到	服务	一个	曾经	-	增加	目的	,

而且它有望发挥越来越重要的作用。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ə'pærəntli] [held] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːmɪs] .

has	been	developed	from	a	material	that	apparently	held	not	the	slightest	promise	.
有	到过	发达	从	一个	材料	那	显然	握住	不是	这	丝毫	承诺	.

它是由一种看似毫无前景的材料开发而成的。

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuːz] ['letər] [ʌv; əv] - [ɪk'skleɪm][ɪn] [kweɪnt] [oʊld] [raɪm] :

Well	might	the	Boston	News	Letter	of	1769	exclaim	in	quaint	old	rhyme	:
出色地	可能	这	波士顿	消息	信	的	-	惊叹	在	古雅	老的	韵	:

1769 年的《波士顿新闻信》或许会用古朴的韵文感叹道：

[rægz][ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] - [laɪ] ,

Rags	are	as	beauties	which	concealèd	lie	,
破布	是	作为	美女	哪个	-	说谎	,

破布就像美人，掩盖着谎言。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['peɪpər] , ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] !

But	when	in	paper	,	charming	to	the	eye	!
但	什么时候	在	纸	,	迷人	到	这	眼睛	!

但用纸印刷出来，却非常赏心悦目！

[preɪ] [seɪv] [jʊr; jər][rægz] , [nuː] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

Pray	save	your	rags	,	new	beauties	to	discover	,
祈祷	节省	你的	破布	,	新的	美女	到	发现	,

祈祷能保存好你的破烂衣物，去发现新的美好。

[fɔːr; fər][ʌv; əv]['peɪpər]['truːli] ['evri] [wʌnz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ;

For	of	paper	truly	every	one's	a	lover	;
为了	的	纸	真的	每一个	一个人的	一个	情人	;

对于纸张而言，人人都是爱好者；

[baɪ][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [pres] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'spleɪd]

By	the	pen	and	press	such	knowledge	is	displayed
经过	这	笔	和	按	这样的	知识	是	显示

通过笔墨和印刷机，这样的知识得以展现。

[æz; əz] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ɪf] ['peɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] .

As	would	not	exist	if	paper	was	not	made	.
作为	会	不是	存在	如果	纸	曾是	不是	制成	.

如果没有造纸术，这一切都不会发生。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [mæn] [praɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] , [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

And	well	may	man	pride	himself	on	this	achievement	,	this	marvelous	transformation	,
和	出色地	可能	男人	自豪	他自己	在	这	成就	,	这	奇妙	转型	,

人类完全可以为这项成就、这一奇妙的转变感到自豪。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] !

which	represents	the	fruitage	of	centuries	of	striving	and	endeavor	!
哪个	代表	这	果实	的	几个世纪	的	努力	和	努力	!

这是几个世纪以来奋斗和努力的成果！

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm]

Up	to	this	point	the	reference	has	been	almost	entirely	to	paper	made	from
向上	到	这	观点	这	参考	有	到过	几乎	完全	到	纸	制成	从

[rægz] ,

rags	,
破布	,

到目前为止，所指的几乎都是用破布制成的纸张。

[bʌt; bət]['rædɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd]

but	radical	improvements	have	been	made	,	caused	by	the	introduction	of	wood
但	激进的	改进	有	到过	制成	,	导致	经过	这	介绍	的	木头

[pʌlp] ,

pulp	,
纸浆	,

但木浆的引入带来了根本性的改进。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt]

and	these	are	of	such	importance	that	the	account	would	not	be	complete
和	这些	是	的	这样的	重要性	那	这	帐户	会	不是	是	完全的

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	some	mention	of	them	.
没有	一些	提到	的	他们	.

这些事项非常重要，如果不提及它们，叙述就不完整。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

These	changes	are	mainly	in	the	methods	of	manipulating	the	wood	to	obtain
这些	变化	是	主要	在	这	方法	的	操纵	这	木头	到	获得

[ðə; ði] [pʌlp] ,

the	pulp	,
这	纸浆	,

这些变化主要体现在木材制浆工艺的处理方法上。

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [ɪz] ['redi] , [ðə; ði] ['prɑːses] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " ['wɔʃəz] "

for	when	that	is	ready	,	the	process	from	and	including	the	"	washers	"
为了	什么时候	那	是	准备好	,	这	过程	从	和	包括	这	"	垫圈	"

[ænd; ənd] " ['biːtəz] ,

and	"	beaters	,
和	"	击球手	,

当一切准备就绪后，包括“清洗器”和“搅拌器”在内的整个过程，

" [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

"	is	very	similar	to	that	already	described	.
"	是	非常	相似的	到	那	已经	描述	.

“与前面描述的情况非常相似。”

[ɔːl] ['pepərz] , ['weðər] [meɪd] [frʌm; frəm][rægz][ɔːr] [wʊd] ,

All	papers	,	whether	made	from	rags	or	wood	,
全部	文件	,	无论	制成	从	破布	或者	木头	,

所有的纸张，无论是用碎布还是木头制成的，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['vedʒtəb(ə)l] ['faɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [beɪs] ,

depend	upon	vegetable	fiber	for	their	substance	and	fundamental	base	,
依赖	之上	蔬菜	纤维	为了	他们的	物质	和	基本的	根据	,

植物纤维是人体必需的物质和基本来源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['faɪbɚz] [juːst] [ɪn]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] , [wen] ['faɪnəli]

and	it	is	found	that	the	different	fibers	used	in	paper	-	making	,	when	finally
和	它	是	成立	那	这	不同的	纤维	用过的	在	纸	-	制作	,	什么时候	最后

[səb'duːd] , [duː][nɑːt] ['dɪfər] ,

subdued	,	do	not	differ	,
低沉的	,	做	不是	不同	,

研究发现，造纸过程中使用的不同纤维，最终处理后，性质并无差异。

[ɪn][fækt] , ['weðər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][rægz][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

in	fact	,	whether	obtained	from	rags	or	from	the	tree	growing	in	the	forest	.
在	事实	,	无论	获得	从	破布	或者	从	这	树	生长	在	这	森林	.

事实上，无论是从破布上取下的，还是从森林里生长的树木上取下的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [keɪs] [ðə; ðɪ] [rɔː] [wʊd] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ɔːl]

In	the	latter	case	the	raw	wood	is	subjected	to	chemical	treatment	which	destroys	all
在	这	后者	案件	这	生的	木头	是	受	到	化学	治疗	哪个	摧毁	全部

['rezɪnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mætərz] ,

resinous	and	foreign	matters	,
树脂状的	和	外国的	事情	,

在后一种情况下，原木需要经过化学处理，以破坏所有树脂和异物。

['liːvɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['seljələr] ['tɪʃuː] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,

leaving	merely	the	cellular	tissue	,	which	,	it	is	found	,
离开	仅仅	这	细胞	组织	,	哪个	,	它	是	成立	,

只剩下细胞组织，而人们发现，

[dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sel] ['tɪʃuː] [əb'teɪnd] ['æftər] ['triːtɪŋ] [rægz] .

does	not	differ	in	substance	from	the	cell	tissue	obtained	after	treating	rags	.
做	不是	不同	在	物质	从	这	细胞	组织	获得	后	治疗	破布	.

与处理破布后获得的细胞组织在物质上没有区别。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðɪs] ['seljələr] ['tɪʃuː] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪz]

In	either	case	this	cellular	tissue	,	through	the	treatment	to	which	the	raw	material	is
在	任何一个	案件	这	细胞	组织	,	通过	这	治疗	到	哪个	这	生的	材料	是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

无论哪种情况，这种细胞组织都是通过对原材料进行处理而形成的。

[bɪ'kʌmz] ['pɜːrfɪktli] ['plæstɪk][ɔːr]['moʊldəbəl] ,

becomes	perfectly	plastic	or	moldable	,
变成	完美	塑料	或者	可塑性	,

变得完全可塑或可成型，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['difəz] ['slaɪtli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

and	while	the	paper	made	from	one	differs	slightly	in	certain	characteristics
和	尽管	这	纸	制成	从	一	不同	轻微地	在	肯定	特征

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	the	paper	made	from	the	other	,
从	这	纸	制成	从	这	其他	,

虽然用其中一种原料制成的纸张与用另一种原料制成的纸张在某些特性上略有不同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['veri] ['sɪmələr] ,
they **are** **nevertheless** **very** **similar** **,**
他们 是 尽管如此 非常 相似的 ,

尽管如此，它们仍然非常相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['fɜːrðər] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [wɪl]
and **it** **might** **be** **safe** **to** **predict** **that** **further** **perfecting** **of** **processes** **will**
和 它 可能 是 安全的 到 预测 那 更远 完善 的 流程 将要
[ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ə'laɪk] .
eventually **make** **them** **practically** **alike** **.**
最终 制作 他们 几乎 同样 .

可以预见，随着工艺的进一步完善，最终它们将变得几乎完全相同。

[ðə; ði] [wʊdz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['pɑːplər][ænd; ənd] [spruːs] ,
The **woods** **used** **for** **this** **purpose** **are** **principally** **poplar** **and** **spruce** **,**
这 树林 用过的 为了 这 目的 是 主要 白杨 和 云杉 ,

用于此目的的木材主要为杨木和云杉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [pʌlp] : ([wʌn]) [mə'kænɪk(ə)l] [wʊd] , ([ˌtuː'tuː]
and **there** **are** **three** **classes** **of** **the** **wood** **pulp** **:** **(** **1** **)** **mechanical** **wood** **,** **(** **2**
) ['soʊdə] ['prɑːses] [wʊd] ,
) **soda** **process** **wood** **,**
) 苏打 过程 木头 ,

木浆分为三类：（1）机械木浆，（2）碱法木浆，

[ænd; ənd] ([θriː]) ['sʌlfaɪt] [wʊd] [pʌlp] .
and **(** **3** **)** **sulphite** **wood** **pulp** **.**
和 (3) 亚硫酸盐 木头 纸浆 .

（3）亚硫酸盐木浆。

[ðə; ði][fɜːrst] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn] - .
The **first** **method** **was** **invented** **in** **Germany** **in** **1844** **.**
这 第一的 方法 曾是 发明 在 德国 在 - .

第一种方法于 1844 年在德国发明。

[ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['rʌfli] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
The **logs** **are** **hewn** **in** **the** **forest** **,** **roughly** **barked** **,** **and** **shipped** **to** **the** **factory** **,**
这 日志 是 凿 在 这 森林 , 大致 吠叫 , 和 已发货 到 这 工厂 ,

原木在森林里砍伐后，粗略地剥去树皮，然后运往工厂。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [stiːm] [sɔːz] ['ɪntuː] [blɑːks] [ə'baʊt] [tuː]
where **the** **first** **operation** **is** **to** **cut** **them** **up** **by** **steam** **saws** **into** **blocks** **about** **two**
在哪里 这 第一的 手术 是 到 切 他们 向上 经过 蒸汽 锯子 进入 积木 关于 二
[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
feet **in** **length** **.**
脚 在 长度 .

第一步是用蒸汽锯将它们切割成大约两英尺长的块状物。

['eni] [bɑːrk] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kɔːrəgeɪtɪd]
Any **bark** **that** **may** **still** **cling** **to** **the** **log** **is** **removed** **by** **a** **rapidly** **revolving** **corrugated**
任何 吠 那 可能 仍然 黏着 到 这 日志 是 已移除 经过 一个 快速 旋转 瓦楞
[wiːl] [ʌv; əv] [stiːl] ,
wheel **of** **steel** **,**
车轮 的 钢 ,

任何可能仍然附着在原木上的树皮都会被快速旋转的波纹钢轮去除。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [blɑːks] [ɑːr; ər] [splɪt] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] ['splɪtər] .
while **the** **larger** **blocks** **are** **split** **by** **a** **steam** **splitter** **.**
尽管 这 更大的 积木 是 分裂 经过 一个 蒸汽 分线器 .

而较大的木块则由蒸汽劈裂机劈开。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [teɪks] [ðiːz] [blɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlstoʊn] [set]

The	next	stage	of	their	journey	takes	these	blocks	to	a	great	millstone	set
这	下一个	阶段	的	他们的	旅行	需要	这些	积木	到	一个	伟大的	磨石	放

[ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

perpendicularly	instead	of	horizontally	.
垂直	反而	的	水平方向	.

它们的下一阶段旅程是将这些石块运送到一块巨大的磨盘上，这块磨盘不是水平放置，而是垂直放置。

[hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [wʌn] [blɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

Here	a	very	strong	and	ingenious	machine	receives	one	block	at	a	time
这里	一个	非常	强的	和	巧妙	机器	接收	一	堵塞	在	一个	时间

,

,

,

这里，一台非常强大且精巧的机器一次接收一个积木块。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪ'læstɪk] ['preʃər] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [saɪdˌwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	with	an	automatically	elastic	pressure	holds	it	sidewise	against	the
和	和	一个	自动地	松紧带	压力	持有	它	横向	反对	这

['mɪlstoʊn] , [wɪtʃ] ,

millstone	,	which	,
磨石	,	哪个	,

并借助自动弹性压力将其侧向压在磨石上，

[laɪk] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " [graindz] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ,

like	the	mills	of	the	gods	,	"	grinds	exceeding	fine	,
喜欢	这	磨坊	的	这	神	,	"	研磨	超过	美好的	,

如同众神的磨坊，“研磨得极其精细”，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ['ræpɪdli] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðiːz] [blɑːks]

"	and	with	the	aid	of	constantly	flowing	water	rapidly	reduces	these	blocks
"	和	和	这	援助	的	不断地	流动	水	快速	减少	这些	积木

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌlpi] [fɔːrm] .

to	a	pulpy	form	.
到	一个	稀烂	形式	.

“借助不断流动的水，这些块状物迅速被冲刷成浆状。”

[ðɪs] [pʌlp] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][tæŋks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['rəuləz] ,

This	pulp	is	carried	into	tanks	,	from	which	it	is	passed	between	rollers	,
这	纸浆	是	携带	进入	坦克	,	从	哪个	它	是	通过了	之间	滚筒	,

这种纸浆被输送到储罐中，然后从储罐中流过辊筒。

[wɪtʃ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θɪk] , [dæmp] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['foʊldɪd][ʌp] ['iːvnli] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,

which	leave	it	in	thick	,	damp	sheets	,	which	are	folded	up	evenly	for	shipment	,
哪个	离开	它	在	厚的	,	潮湿	纸张	,	哪个	是	折叠	向上	均匀地	为了	运输	,

这样就形成了厚厚的、潮湿的薄片，然后均匀地折叠起来以便运输。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

or	for	storage	for	future	use	.
或者	为了	贮存	为了	未来	使用	.

或用于储存以备将来使用。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] [ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] ,

If	a	paper	-	mill	is	operated	in	connection	with	the	pulp	-	mill	,
如果	一个	纸	-	磨	是	经营的	在	联系	和	这	纸浆	-	磨	,

如果造纸厂与纸浆厂是连在一起运营的，

[ðə; ði] [wʊd] [pʌlp] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [roʊld] [aʊt] [ɪn] [ʃiːts] ,

the	wood	pulp	is	not	necessarily	rolled	out	in	sheets	,
这	木头	纸浆	是	不是	一定	滚动	出去	在	纸张	,

木浆不一定要被压制成片状，

[bʌt; bət][ɪz] [pʌmpt] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtəz] .

but	is	pumped	directly	from	the	tanks	to	the	beaters	.
但	是	泵	直接地	从	这	坦克	到	这	击球手	.

但它直接从储罐泵送到搅拌器。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pʌlp][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] ,

In	the	preparation	of	pulp	by	the	other	processes	,
在	这	准备	的	纸浆	经过	这	其他	流程	,

在采用其他工艺制备纸浆的过程中，

[ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər][fɜːrst] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wiːlz] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

the	blocks	are	first	thrown	into	a	chipping	machine	with	great	wheels	,	the	short	,
这	积木	是	第一的	抛掷	进入	一个	切片	机器	和	伟大的	车轮	,	这	短的	,

首先将这些木块投入一台带有大轮子的凿岩机中，短.....

['slæntɪŋ] [naɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [blɑːks] ['ɪntuː] [smɔːl] [tʃɪps] .

slanting	knives	of	which	quickly	cut	the	blocks	into	small	chips	.
斜	刀具	的	哪个	迅速地	切	这	积木	进入	小的	芯片	.

斜刀迅速将木块切成小块。

[ɪn][ðə; ði]['soʊdə] ['prɑːses] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . - [ɪn] [fræns] [ɪn] - ,

In	the	soda	process	,	invented	by	M	.	Meliner	in	France	in	1865	,
在	这	苏打	过程	,	发明	经过	M	.	-	在	法国	在	-	,

苏打法是由法国人梅利纳先生于1865年发明的，

[ðə; ði] [tʃɪps] [frʌm; frəm] [spruːs] [ænd; ənd]['pɑːplər][lɔːgz][ɑːr; ər] [bɔɪld] ['ʌndər] ['preʃər] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

the	chips	from	spruce	and	poplar	logs	are	boiled	under	pressure	in	a	strong
这	芯片	从	云杉	和	白杨	日志	是	煮沸	在下面	压力	在	一个	强的

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['soʊdə] .

solution	of	caustic	soda	.
解决方案	的	腐蚀性物质	苏打	.

将云杉和杨木原木的木片在高压下用浓氢氧化钠溶液煮沸。

[wen] ['sʌlfaɪt] [wʊd] [pʌlp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ,

When	sulphite	wood	pulp	is	to	be	prepared	,
什么时候	亚硫酸盐	木头	纸浆	是	到	是	准备	,

当需要制备亚硫酸盐木浆时，

[ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːr; ər] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪpər] ['ɪntuː] ['hɒpəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	chips	are	conveyed	from	the	chipper	into	hoppers	in	the	upper	part	of	the
这	芯片	是	传递	从	这	碎枝机	进入	料斗	在	这	上	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

木片从切片机输送到建筑物上部的料斗中。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː] [greɪt] ['ʌpraɪt] ['aɪərn] ['bɔɪləz] [ɔːr][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Here	they	are	thrown	into	great	upright	iron	boilers	or	digesters	charged	with
这里	他们	是	抛掷	进入	伟大的	直立	铁	锅炉	或者	消化器	带电	和

[laɪm] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪtʃ] [ɪz] [bəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

lime	-	water	and	fed	with	the	fumes	of	sulphur	which	is	burned	for	the
酸橙	-	水	和	美联储	和	这	烟雾	的	硫	哪个	是	烧伤	为了	这

['pɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːrmz]['æsɪd] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv]

purpose	in	a	furnace	adjoining	the	building	and	which	thus	forms	acid	sulphide	of
目的	在	一个	炉	相邻的	这	建筑	和	哪个	因此	表格	酸	硫化物	的

[laɪm] .

lime	.
酸橙	.

在这里，它们被投入到装满石灰水的巨大立式铁锅炉或消化器中，并被送入在建筑物旁边的炉子中燃烧的硫磺烟雾，从而形成酸性硫化石灰。

[ðə; ði] ['sʌlfaɪt] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kemɪst] ,

The	sulphite	process	was	originally	invented	by	a	celebrated	Philadelphia	chemist	,
这	亚硫酸盐	过程	曾是	起初	发明	经过	一个	著名	费城	化学家	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pɝˈfɛktəd] [ɪn] ['jʊrəp] .

but	was	perfected	in	Europe	.
但	曾是	完善	在	欧洲	.

亚硫酸盐法最初是由一位著名的费城化学家发明的，但在欧洲得到了完善。

[ðə; ði] " ['kʊkɪŋ] , " [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	"	cooking	,	"	or	boiling	,
这	"	烹饪	,	"	或者	沸腾	,

“烹煮”或煮沸，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][ɪn][bəuθ][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd] ['sʌlfaɪt] ['prɑːsesɪz] ,

to	which	the	wood	is	subjected	in	both	the	soda	and	sulphite	processes	,
到	哪个	这	木头	是	受	在	两个都	这	苏打	和	亚硫酸盐	流程	,

木材在苏打法和亚硫酸盐法中都要经过这些处理。

[ɪ'fekts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['rezɪnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

effects	a	complete	separation	of	all	resinous	and	foreign	substances	from	the
效果	一个	完全的	分离	的	全部	树脂状的	和	外国的	物质	从	这

[faɪn] [ænd; ənd] [truː] [sel] ['tɪʃuː] ,

fine	and	true	cell	tissue	,
美好的	和	真的	细胞	组织	,

能够将所有树脂状物质和外来物质与精细而真实的细胞组织完全分离。

[ɔːr] ['seljuloʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [pjʊr] ['faɪbər] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

or	cellulose	,	which	is	left	a	pure	fiber	,	ready	for	use	as	described	.
或者	纤维素	,	哪个	是	左边	一个	纯的	纤维	,	准备好	为了	使用	作为	描述	.

或者纤维素，它是一种纯纤维，可以按所述方式使用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['faɪbɝz] , ['weðər] [ræg][ɔːr] [wʊd] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜːrk] [kaʊnts] ,

In	the	case	of	all	fibers	,	whether	rag	or	wood	,	painstaking	work	counts	,
在	这	案件	的	全部	纤维	,	无论	抹布	或者	木头	,	费尽心力	工作	计数	,

无论是布料还是木材，所有纤维制品都需要精雕细琢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ker]

and	the	excellence	of	the	paper	is	largely	dependent	upon	the	time	and	care
和	这	卓越	的	这	纸	是	很大程度上	依赖	之上	这	时间	和	关心

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɔː] [mə'tɪriəl] .

given	to	the	reduction	of	the	pulp	from	the	original	raw	material	.
给定	到	这	减少	的	这	纸浆	从	这	原来的	生的	材料	.

纸张的质量很大程度上取决于从原始原料中减浆所花费的时间和精力。

['kemɪk(ə)l] [wʊd] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['prɑːdʌkt] ,

Chemical	wood	pulp	of	the	best	quality	makes	an	excellent	product	,
化学	木头	纸浆	的	这	最好的	质量	制作	一个	出色的	产品	,

优质化学木浆可制成优良产品。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər][bəuθ] [prɪnt] [ænd; ənd] [bʊk] ['peɪpər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [mɪkst]

and	is	largely	used	for	both	print	and	book	paper	;	it	is	frequently	mixed
和	是	很大程度上	用过的	为了	两个都	打印	和	书	纸	;	它	是	频繁地	混合

[wɪð; wɪθ][ræg] [pʌlp] ,

with	rag	pulp	,
和	抹布	纸浆	,

它广泛用于印刷用纸和书籍用纸；经常与棉浆混合使用。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [ɪn'taɪərli]

making	a	paper	that	can	scarcely	be	distinguished	from	that	made	entirely
制作	一个	纸	那	能	几乎	是	杰出的	从	那	制成	完全

[frʌm; frəm] [faɪn] [rægz] ,

from	fine	rags	,
从	美好的	破布	,

制造出一种几乎与完全用精细碎布制成的纸张没有区别的纸张，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['fɜːrmnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [flæt] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ['pepərz] .

though	it	is	not	of	the	proper	firmness	for	the	best	flat	or	writing	papers	.
尽管	它	是	不是	的	这	恰当的	硬度	为了	这	最好的	平坦的	或者	写作	文件	.

虽然它的硬度不足以用作最好的平面纸张或书写纸。

[ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] [greɪdz] [ʌv; əv] [bʊk]

All	ordinary	newspapers	,	as	well	as	some	of	the	cheaper	grades	of	book
全部	普通的	报纸	,	作为	出色地	作为	一些	的	这	更便宜	成绩	的	书

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

and	wrapping	paper	,
和	包装	纸	,

所有普通报纸，以及一些价格较低的书籍和包装纸，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [wʊd] , [ðə; ði] ['sʌlfaɪt] [ɔːr]['soʊdə] ['prɑːses] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪbər] ,

are	made	entirely	from	wood	,	the	sulphite	or	soda	process	supplying	the	fiber	,
是	制成	完全	从	木头	,	这	亚硫酸盐	或者	苏打	过程	供应	这	纤维	,

完全由木材制成，亚硫酸盐法或苏打法提供木材纤维。

[ænd; ənd] [graʊnd] [wʊd] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlər] .

and	ground	wood	being	used	as	a	filler	.
和	地面	木头	存在	用过的	作为	一个	填料	.

并以木屑作为填充物。

[ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['ɪʃuː] ,

In	the	average	newspaper	of	to	-	day's	issue	,
在	这	平均的	报纸	的	到	-	天	问题	,

在今天出版的普通报纸中，

['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['sʌlfaɪt] ['faɪbər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent]

twenty	-	five	per	cent	of	sulphite	fiber	is	sufficient	to	carry	seventy	-	five	per	cent
二十	-	五	每	中心	的	亚硫酸盐	纤维	是	充足的	到	携带	七十	-	五	每	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['fɪlər] .

of	the	ground	wood	filler	.
的	这	地面	木头	填料	.

25%的亚硫酸盐纤维足以承载75%的木粉填料。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][wʌn] [ɪn'taɪərli] ,

The	value	of	the	idea	is	an	economical	one	entirely	,
这	价值	的	这	主意	是	一个	经济	一	完全	,

这个想法的价值完全体现在经济层面。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ɪm'plɔɪd] [kɔːsts] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts]

as	the	ground	wood	employed	costs	less	than	any	other	of	the	component	parts
作为	这	地面	木头	受雇	成本	较少的	比	任何	其他	的	这	成分	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪnt] - ['peɪpər] [ʃiːt] .

of	a	print	-	paper	sheet	.
的	一个	打印	-	纸	床单	.

因为所用的木粉成本比印刷纸张的任何其他组成部分都低。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

The	cylinder	machine	,	to	which	reference	was	made	earlier	in	the	chapter	,
这	圆柱	机器	,	到	哪个	参考	曾是	制成	早些时候	在	这	章	,

本章前面提到的圆筒机，

[wʌz; wəz] ['pætntɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['peɪpər] - ['meɪkər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n]

was	patented	in	1809	by	a	prominent	paper	-	maker	of	England	,	Mr	.	John
曾是	专利	在	-	经过	一个	著名的	纸	-	制造商	的	英格兰	,	先生	.	约翰

['dɪkɪnsən] .

Dickinson	.
迪金森	.

该技术于 1809 年由英国著名造纸商约翰·迪金森先生获得专利。

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ,

In	this	machine	,
在	这	机器	,

在这台机器中，

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [klɔ:θ] [ri'vɔlvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

a	cylinder	covered	with	wire	cloth	revolves	with	its	lower	portion	dipping	into	a
一个	圆柱	涵盖	和	金属丝	布	旋转	和	它是	降低	部分	浸渍	进入	一个

[væt] [ʌv; əv] [pʌlp] ,

vat	of	pulp	,
增值税	的	纸浆	,

一个覆盖着金属丝网的圆筒旋转，其下部浸入纸浆桶中。

[waɪl] [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]['vækju:m] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

while	by	suction	a	partial	vacuum	is	maintained	in	the	cylinder	,
尽管	经过	吸	一个	部分的	真空	是	维持	在	这	圆柱	,

同时，通过抽吸作用，在气缸内保持部分真空。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'veid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌvərd]

causing	the	pulp	to	cling	to	the	wire	until	it	is	conveyed	to	a	covered
导致	这	纸浆	到	黏着	到	这	金属丝	直到	它	是	传递	到	一个	涵盖

['sɪlɪndər] ,

cylinder	,
圆柱	,

使纸浆粘附在金属丝上，直到被输送到带盖的圆筒中。

[wɪtʃ] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm]

which	takes	it	up	and	carries	it	forward	in	a	manner	similar	to	the	system
哪个	需要	它	向上	和	携带	它	向前	在	一个	方式	相似的	到	这	系统

[ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

already	described	.
已经	描述	.

它接收它并以类似于前面描述的系统的方式将其传递下去。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [strɔ:] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] [ænd; ənd] [tʃi:p]

This	machine	is	employed	in	making	straw	-	board	and	other	heavy	and	cheap
这	机器	是	受雇	在	制作	稻草	-	木板	和	其他	重的	和	便宜的

[greɪdz] [ʌv; əv]['peɪpər] .

grades	of	paper	.
成绩	的	纸	.

这台机器用于生产纸板和其他厚重廉价的纸张。

['dʒenərəs] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [hu:] [sə'plaɪz] ['mænz] ['wɒnts] [ɪn] [sʌtʃ] ['baʊntɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Generous	Mother	Nature	,	who	supplies	man's	wants	in	such	bountiful	fashion	,
慷慨的	母亲	自然	,	WHO	补给品	男人的	想要	在	这样的	丰富	时尚	,

慷慨的大自然母亲，以如此丰饶的方式满足人类的需求，

[hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔrists] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

has	furnished	on	her	plains	and	in	her	forests	an	abundance	of
有	提供	在	她	平原	和	在	她	森林	一个	丰富	的

[mə'tɪriəl] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] [ðɪs] [faɪn] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['hju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti] .

material	that	may	be	transformed	into	this	fine	product	of	human	ingenuity	.
材料	那	可能	是	转变	进入	这	美好的	产品	的	人类	独创性	.

她的平原和森林提供了丰富的原材料，可以用来制作这种人类智慧的精美产品。

[es'pɑːrtoʊ] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [græs] [groʊn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Esparto	**,**	**a**	**Spanish**	**grass**	**grown**	**in**	**South**	**Africa**	**,**
埃斯帕托	,	一个	西班牙语	草	生长	在	南	非洲	,

埃斯帕托草，一种生长在南非的西班牙草。

[hæz; həz] ['entərd] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [prɪnt] - ['peɪpər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

has	**entered**	**largely**	**into**	**the**	**making**	**of**	**print**	**-**	**paper**	**in**	**England**	**.**
有	进入	很大程度上	进入	这	制作	的	打印	-	纸	在	英格兰	.

已基本进入英国的印刷用纸生产领域。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][rægz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['prɑːdʌkt] ,

Mixed	**with**	**rags**	**it**	**makes**	**an**	**excellent**	**product**	**,**
混合	和	破布	它	制作	一个	出色的	产品	,

与破布混合后，它就成了一种极佳的产品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪklz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['rez(ə)n][ænd; ənd] ['grɪti] ['sɪlɪkə] [ɑːr; ər]

but	**the**	**chemicals**	**required**	**to**	**free**	**it**	**from**	**resin**	**and**	**gritty**	**silica**	**are**
但	这	化学品	必需的	到	自由的	它	从	树脂	和	粗粝的	二氧化硅	是

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	**,**
昂贵的	,

但是，去除树脂和粗糙二氧化硅所需的化学品价格昂贵。

[waɪl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [hæz; həz] ['rendərd] [ɪts] [juːz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

while	**the**	**cost**	**of**	**importation**	**has**	**rendered**	**its**	**use**	**in**	**America**	**impractical**	**.**
尽管	这	成本	的	输入	有	渲染	它是	使用	在	美国	不切实际	.

然而，进口成本使得它在美国使用起来并不实际。

[flæks] , [hemp] , [mə'nɪlə] , [dʒuːt][ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld]['peɪpər] [ðæt] [hæz; həz]

Flax	**,**	**hemp**	**,**	**manila**	**,**	**jute**	**and**	**straw**	**,**	**and**	**of**	**course**	**old**	**paper**	**that**	**has**
亚麻	,	麻	,	马尼拉	,	黄麻	和	稻草	,	和	的	课程	老的	纸	那	有

[bɪn] [wʌns] [juːst] ,

been	**once**	**used**	**,**
到过	一次	用过的	,

亚麻、大麻、马尼拉麻、黄麻和稻草，当然还有用过的旧纸。

[ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] ,

are	**extensively**	**employed**	**in**	**this**	**manufacture**	**,**
是	广泛地	受雇	在	这	生产	,

广泛用于该制造过程中，

[ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd]

the	**process**	**beginning**	**with**	**the**	**chemical**	**treatment**	**and**	**boiling**	**that**	**are**	**found**
这	过程	开始	和	这	化学	治疗	和	沸腾	那	是	成立

['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][rægz] .

necessary	**in**	**the**	**manipulation**	**of**	**rags**	**.**
必要的	在	这	操纵	的	破布	.

处理破布的过程始于必要的化学处理和煮沸。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [hæz; həz][met] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

The	**successful**	**use**	**of**	**these**	**materials**	**has**	**met**	**demands**	**that**	**would**	**not**	**otherwise**
这	成功的	使用	的	这些	材料	有	遇见	需求	那	会	不是	否则

[hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] .

have	**been**	**supplied**	**.**
有	到过	供应	.

这些材料的成功应用满足了原本无法满足的需求。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][praɪs][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['tʃi:pənd] [ðæt][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['peɪpər]

As	a	result	,	the	price	has	been	so	cheapened	that	the	demand	for	paper
作为	一个	结果	,	这	价格	有	到过	所以	廉价的	那	这	要求	为了	纸

[hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ,

has	greatly	increased	,
有	非常	增加	,

因此，纸张价格大幅下降，导致纸张需求量大幅增加。

[ænd; ənd][ɪts][ju:z][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and	its	use	has	been	extended	to	many	and	various	purposes	.
和	它是	使用	有	到过	扩展	到	许多	和	各种各样的	目的	.

它的应用范围已经扩展到许多不同的领域。

['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Many	additional	items	of	interest	might	be	described	in	connection	with	the
许多	额外的	项目	的	兴趣	可能	是	描述	在	联系	和	这

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['peɪpər] ,

methods	of	manufacturing	paper	,
方法	的	制造业	纸	,

关于造纸方法，还有许多其他值得关注的内容可以描述。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	as	this	work	is	intended	for	the	general	reader	,	rather	than	for	the
但	作为	这	工作	是	故意的	为了	这	一般的	读者	,	相当	比	为了	这

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

但由于本书是面向普通读者，而非制造商，

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

those	wishing	further	information	are	referred	to	technical	works	on	the	subject	.
那些	祝	更远	信息	是	指	到	技术的	作品	在	这	主题	.

如需了解更多信息，请参阅相关技术著作。

[ðə; ði][best] ['lɪnɪn] [rægz][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪdz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɑ:nd]

The	best	linen	rags	are	used	for	the	highest	grades	of	writing	and	bond
这	最好的	亚麻布	破布	是	用过的	为了	这	最高	成绩	的	写作	和	纽带

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

最好的亚麻碎布用于制作最高等级的书写纸和证券纸。

[waɪl] ['ɔ:rd(ə)neri] [noʊt] , ['letər] , [ænd; ənd] [flæt] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]['kɑ:t(ə)n][rægz] .

while	ordinary	note	,	letter	,	and	flat	papers	are	made	from	cotton	rags	.
尽管	普通的	笔记	,	信	,	和	平坦的	文件	是	制成	从	棉布	破布	.

而普通的便笺纸、信件纸和平页纸则是由棉布碎屑制成的。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mɪl] [æt; ət]['dɔ:ltən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

In	some	mills	,	such	as	the	government	mill	at	Dalton	,	Massachusetts	,
在	一些	磨坊	,	这样的	作为	这	政府	磨	在	道尔顿	,	马萨诸塞州	,

在一些工厂，例如马萨诸塞州道尔顿的政府工厂，

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['peɪpər][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər]['bæŋknəuts] ,

where	the	government	paper	is	made	for	banknotes	,
在哪里	这	政府	纸	是	制成	为了	钞票	,

政府印制钞票用纸的地方

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ledʒər]['pepərz][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] , [nʌn] [bʌt; bət][nuː] ,

and	in	others	where	the	finest	ledger	papers	are	manufactured	,	none	but	new	,
和	在	其他的	在哪里	这	最好的	账簿	文件	是	制造	,	没有任何	但	新的	,

[kliːn] [rægz][ɑːr; ər] [juːst] .

clean	rags	are	used	.
干净的	破布	是	用过的	.

而在另一些生产最优质账簿纸的地方，则只使用崭新、干净的抹布。

[ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [left][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪnɪn] [gʊdz] .

These	come	from	the	remnants	left	in	the	making	of	linen	goods	.
这些	来	从	这	残余物	左边	在	这	制作	的	亚麻布	商品	.

这些材料来自制作亚麻制品时剩下的边角料。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mɪl] [wer] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kɜːrənsi] , [ɔːr] "

In	the	government	mill	where	is	made	the	paper	for	our	national	currency	,	or	"
在	这	政府	磨	在哪里	是	制成	这	纸	为了	我们的	国家的	货币	,	或者	"

['griːnˌbæks] ,

greenbacks	,
绿钞	,

在生产我国货币（即"绿背钞"）纸张的政府造纸厂里，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər]

"	there	is	a	special	attachment	on	the	machine	for	introducing	into	the	paper
"	那里	是	一个	特别的	依恋	在	这	机器	为了	介绍	进入	这	纸

[ðə; ði][sɪlk] [θredz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['mʌni] .

the	silk	threads	that	are	always	to	be	seen	in	our	paper	money	.
这	丝绸	线程	那	是	总是	到	是	已见	在	我们的	纸	钱	.

"机器上有一个特殊的附件，可以将我们纸币上常见的丝线引入纸张中。"

[ðɪs] [ə'tætʃmənt] [ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] " ['waɪər] " [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	attachment	is	just	above	the	"	wire	"	on	the	machine	,	and	consists	of	a
这	依恋	是	只是	多于	这	"	金属丝	"	在	这	机器	,	和	由	的	一个

['lɪt(ə)l] [kən'dʌktɪŋ] [trɔːf] ,

little	conducting	trough	,
小的	进行	槽	,

这个附件位于机器"电线"的正上方，由一个小型导电槽组成。

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

through	which	flows	,	from	a	receptacle	near	the	machine	,
通过	哪个	流量	,	从	一个	容器	靠近	这	机器	,

水从机器附近的容器流出，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] [θredz] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] .

a	stream	of	water	holding	the	silk	threads	in	solution	.
一个	溪流	的	水	保持	这	丝绸	线程	在	解决方案	.

一股水流，其中溶解着丝线。

[ðə; ði] [trɔːf] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	trough	extends	across	the	machine	,
这	槽	扩展	穿过	这	机器	,

槽体横跨整台机器，

[ænd; ənd][ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	is	provided	at	intervals	with	openings	through	which	the	short	pieces	of
和	是	假如	在	间隔	和	开口	通过	哪个	这	短的	件	的

[sɪlk] [θred] [ɑːr; ər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'liːst] ,

silk	thread	are	automatically	released	,
丝绸	线	是	自动地	发布	,

并且每隔一段距离就设有开口，短丝线会通过这些开口自动释放出来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [kən'tɪnjuəsli] ['ɑːntə][ðə; ði][web][ʌv; əv][pʌlp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [bɪ'niːθ] .

and	sprinkled	continuously	onto	the	web	of	pulp	as	it	passes	beneath	.
和	撒上	持续	到	这	网站	的	纸浆	作为	它	通过	下面	.

并不断撒在下方经过的纸浆网上。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

The	paper	is	thus	distinguished	,
这	纸	是	因此	杰出的	,

因此，该论文具有以下特点：

[ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði]

and	infringement	and	possible	counterfeiting	are	made	extremely	difficult	by	the
和	侵权	和	可能的	伪造	是	制成	极其	难的	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌæbsə'luːtli] [fə'bidz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][baɪ] ['ʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

fact	that	the	government	absolutely	forbids	the	making	of	paper	by	others	under	a
事实	那	这	政府	绝对地	禁止	这	制作	的	纸	经过	其他的	在下面	一个

['sɪmələr] ['prɑːses] ,

similar	process	,
相似的	过程	,

由于政府绝对禁止他人采用类似工艺造纸，因此侵权和可能的伪造行为变得极其困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [sɪlk] [θredz] .

as	well	as	the	production	of	any	paper	containing	these	silk	threads	.
作为	出色地	作为	这	生产	的	任何	纸	包含	这些	丝绸	线程	.

以及生产任何含有这些丝线的纸张。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['bɔːrdərz][ɑːn] [ɪn'frɪndʒmənt]

The	laws	of	the	United	States	pertaining	to	anything	that	borders	on	infringement
这	法律	的	这	团结的	各州	相关的	到	任何事物	那	边界	在	侵权

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] ['mʌni] ['ɪʃuːz] ,

of	our	various	money	issues	,
的	我们的	各种各样的	钱	问题	,

美国有关侵犯我们各种货币权利的法律，

[bəuθ]['met(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrənsi] , [ɑːr; ər][moʊst]['rɪdʒɪd] ; ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

both	metal	and	currency	,	are	most	rigid	;	anything	approaching	a	similarity	of
两个都	金属	和	货币	,	是	最多	死板的	;	任何事物	接近	一个	相似	的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] ,

impression	is	prohibited	,
印象	是	禁止	,

无论是金属还是货币，都受到严格限制；任何近似模仿的行为都是被禁止的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] , [stæmp] ,

and	a	cut	,	stamp	,
和	一个	切	,	邮票	,

以及切割、盖章

[ɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['eni] ['mʌni] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

or	impression	of	any	character	that	approaches	in	its	appearance	any	money	issue	of
或者	印象	的	任何	特点	那	方法	在	它是	外貌	任何	钱	问题	的

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ,

our	government	is	considered	a	violation	of	the	law	against	counterfeiting	,
我们的	政府	是	经过考虑的	一个	违反	的	这	法律	反对	伪造	,

任何仿冒品，只要其外观与我国政府发行的任何货币相似，均构成违反反伪造法的行为。

[ænd; ənd][ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪrli] .

and	is	dealt	with	severely	.
和	是	已处理	和	严重	.

并将受到严厉处分。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæbrɪks]

The	government	takes	the	same	uncompromising	position	in	regard	to	the	fabrics
这	政府	需要	这	相同的	毫不妥协	位置	在	看待	到	这	布料

[ju:st] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɪts] ['peɪpər] - ['mʌni] ['ɪʃu:z] ,

used	in	printing	its	paper	-	money	issues	,
用过的	在	印刷	它是	纸	-	钱	问题	,

政府对纸币印刷所用布料也采取了同样毫不妥协的立场。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkli] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] ['prɑ:ses] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

and	it	will	be	quickly	seen	that	the	silk	thread	process	described	above	it	is
和	它	将要	是	迅速地	已见	那	这	丝绸	线	过程	描述	多于	它	是

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [wɜ:rld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

so	great	a	variation	from	anything	required	in	the	mercantile	world	that	it	would
所以	伟大的	一个	变化	从	任何事物	必需的	在	这	商业	世界	那	它	会

[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['peɪpər] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɪmələr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌl'tɪriər] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ]

be	difficult	to	produce	a	paper	at	all	similar	without	an	ulterior	purpose	being
是	难的	到	生产	一个	纸	在	全部	相似的	没有	一个	后方	目的	存在

[æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

at	once	apparent	.
在	一次	明显	.

很快就会发现，上面描述的丝线工艺与商业世界所需的任何东西都大相径庭，以至于很难生产出与之类似的纸张，而其背后的目的却会立刻显露出来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] [ˌɪntə'spə:ʃən] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mi:diəm]

For	this	reason	the	silk	thread	interspersion	is	in	reality	a	very	effective	medium
为了	这	原因	这	丝绸	线	穿插	是	在	现实	一个	非常	有效的	中等的

[ɪn] [pri'ventɪŋ] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ,

in	preventing	counterfeiting	,
在	预防	伪造	,

因此，丝线穿插其中实际上是一种非常有效的防伪手段。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][prɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	on	account	of	its	peculiar	appearance	but	also	because	of	the
不是	仅有的	在	帐户	的	它是	奇特	外貌	但	还	因为	的	这

[ɪ'læbərət] ['meθədz] ['nesəseri] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] .

elaborate	methods	necessary	in	its	production	.
精心制作的	方法	必要的	在	它是	生产	.

不仅因为其奇特的外观，还因为其生产过程中需要复杂的工艺。

[ɪn] [ðoʊz] [mɪlz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪdz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

In	those	mills	making	the	finest	grades	of	paper	,	much	of	the	process	of
在	那些	磨坊	制作	这	最好的	成绩	的	纸	,	很多	的	这	过程	的

['θræʃɪŋ] ,

thrashing	,
猛烈抽打	,

在那些生产最优质纸张的造纸厂里，脱粒过程至关重要。

['bi:tɪŋ] , [dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [mɪl] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

beating	,	dusting	,	and	cleaning	necessary	in	the	ordinary	mill	is	omitted	.
殴打	,	除尘	,	和	打扫	必要的	在	这	普通的	磨	是	省略	.

普通磨坊中必要的敲打、除尘和清洁工作被省略了。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ri:tʃt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] " ['wɑ:ʃər] " [ænd; ənd]

The	cleanliness	and	brightness	which	are	reached	only	at	the	"	washer	"	and
这	清洁	和	亮度	哪个	是	达到	仅有的	在	这	"	垫圈	"	和

" ['bi:tər] " ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv]['peɪpər]

"	beater	"	engines	in	the	process	of	manufacturing	the	lower	grades	of	paper
"	击打者	"	发动机	在	这	过程	的	制造业	这	降低	成绩	的	纸

[frʌm; frəm] ['tʃi:pər] [rægz] ,

from	cheaper	rags	,
从	更便宜	破布	,

只有在用廉价碎布生产低等级纸张的过程中，通过“洗纸机”和“打浆机”才能达到的清洁度和亮度，

[prɪ'veɪl] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [ðiːz] ['haɪər] [greɪd] [mɪlz] .
prevail **at** **every** **step** **in** **these** **higher** **grade** **mills** **.**
占上风 在 每一个 步 在 这些 更高 年级 磨坊 .

在这些高级轧钢厂的每个环节都占据优势。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rekwɪzɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['peɪpər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['betər] [greɪdz] ,
One **of** **the** **first** **requisites** **in** **making** **good** **paper** **,** **especially** **the** **better** **grades** **,**
一 的 这 第一的 必备条件 在 制作 好的 纸 , 尤其 这 更好的 成绩 ,

撰写优秀论文，尤其是获得高分论文的首要条件之一是：

[ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] , [wer] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɪz] [prɪ'fɜːrd]
is **an** **abundance** **of** **pure** **water** **,** **and** **spring** **-** **water** **,** **where** **available** **,** **is** **preferred**
是 一个 丰富 的 纯的 水 , 和 春天 - 水 , 在哪里 可用的 , 是 首选
.
:
.

这里纯净水资源丰富，如果有泉水，则优先选择泉水。

[ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]
The **effort** **has** **been** **made** **in** **the** **description** **given** **to** **cover** **the** **process** **of**
这 努力 有 到过 制成 在 这 描述 给定 到 覆盖 这 过程 的
['meɪkɪŋ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːdɪst] [rægz] .
making **paper** **from** **the** **crudest** **rags** **.**
制作 纸 从 这 最粗略 破布 .

描述中已尽力涵盖了用最粗糙的碎布造纸的过程。

[ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] ,
In **enumerating** **the** **several** **kinds** **of** **paper** **in** **another** **chapter** **,**
在 枚举 这 一些 种类 的 纸 在 其他 章 ,

在另一章列举几种纸张种类时，

[briːf] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['meθədz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ðer; ðər]
brief **reference** **will** **be** **made** **to** **the** **varying** **methods** **required** **in** **their**
简短的 参考 将要 是 制成 到 这 变化 方法 必需的 在 他们的
[ˌmænju'fæktʃər] .
manufacture **.**
生产 .

本文将简要介绍其制造过程中所需的各种方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阐述之书(A Book of Exposition)
第5/6页

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
In this chapter ,
在 这 章 ,

本章中，

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr]
no attempt has been made to cover more than the principal divisions or
不 试图 有 到过 制成 到 覆盖 更多的 比 这 主要的 部门 或者
[və'raɪətiz] [ʌv; əv]['peɪpər] — ['raɪtɪŋ] ,
varieties of paper — writing ,
品种 的 纸 — 写作 ,

本书并未尝试涵盖除主要类别或纸张种类（书写用纸）之外的其他内容。

[prɪnt] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['pepərz] .
print , and wrapping papers .
打印 , 和 包装 文件 .

印刷品和包装纸。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['entərpraɪz] , [liːdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ,
The United States , with characteristic enterprise , leads the world in paper - making ,
这 团结的 各州 , 和 特征 企业 , 线索 这 世界 在 纸 - 制作 ,

美国凭借其特有的进取精神，在造纸业中处于世界领先地位。

[sə'plaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] .
supplying about one - third of all that is used on the globe .
供应 关于 一 - 第三 的 全部 那 是 用过的 在 这 地球 .

供应全球约三分之一的能源。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hoʊliːˌoʊk] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪpər] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The city of Holyoke , in Massachusetts , is the greatest paper center in the world ,
这 城市 的 霍利奥克 , 在 马萨诸塞州 , 是 这 最 纸 中心 在 这 世界 ,

马萨诸塞州的霍利奥克市是世界上最大的造纸中心。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['nɪrli] [wʌn] - [hæf]
turning out each working - day some two hundred tons of paper , nearly one - half
转弯 出去 每个 在职的 - 天 一些 二 百 吨 的 纸 , 几乎 一 - 一半
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [tʌb] - [saɪzd] , "
of which is " tub - sized , "
的 哪个 是 " 浴缸 - 尺寸 , "

每个工作日生产约200吨纸张，其中近一半是"桶装"纸张。

" [lɔft] - [draɪd] " ['raɪtɪŋz] .
" loft - dried " writings .
" 阁楼 - 干燥 " 著作 .

"阁楼晾干"的文字。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['hoʊliːˌoʊk][ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] - [mɪlz] ,
The region in the vicinity of Holyoke is dotted with paper - mills ,
这 地区 在 这 附近 的 霍利奥克 是 虚线 和 纸 - 磨坊 ,

霍利奥克附近地区遍布造纸厂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [lɔft] -
and **within** **a** **few** **miles** **of** **the** **city** **is** **made** **about** **one** **-** **half** **of** **all** **the** **"** **loft** **-**
和 之内 一个 很少 英里 的 这 城市 是 制成 关于 一 - 一半 的 全部 这 " 阁楼 -
[draɪd] " ['raɪtɪŋz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
dried **"** **writings** **produced** **in** **the** **United** **States** **.**
干燥 " 著作 生产 在 这 团结的 各州 .

在距离该市几英里的范围内，美国大约一半的"阁楼晾晒"作品都是在这里创作的。

[ðə; ði]['taɪni]['eɪkɔːrn][pla:ntid] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][hæz; həz] [wækst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,
The **tiny** **acorn** **planted** **two** **centuries** **ago** **has** **waxed** **with** **the** **years** **,**
这 微小的 橡子 已种植 二 几个世纪 前 有 打蜡 和 这 年 ,

两百年前种下的那颗小小的橡子，随着岁月的流逝，已经茁壮成长。

['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
gaining **strength** **and** **vigor** **with** **the** **increasing** **strength** **of** **the** **nation** **,**
获得 力量 和 活力 和 这 增加 力量 的 这 国家 ,

随着国家实力的增长而增强实力和活力，

[tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] , [huːz] ['bræntʃɪz] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][lændz]
till **now** **it** **has** **become** **a** **giant** **oak** **,** **whose** **branches** **extend** **to** **the** **lands**
直到 现在 它 有 变得 一个 巨大的 橡木 , 谁 分支 延长 到 这 土地
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .
beyond **the** **seas** **.**
超过 这 海域 .

直到现在，它已经长成了一棵巨大的橡树，枝繁叶茂，远及海外。

['futnəuts] : [[faɪv]]
FOOTNOTES **:** **[** **5** **]**
脚注 : [5]

脚注：[5]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] , ['tʃæptər] [viː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bʌtlər] ['peɪpər] ['kʌmpəni]
From **The** **Story** **of** **Paper** **-** **making** **,** **Chapter** **V** **.** **J** **.** **W** **.** **Butler** **Paper** **Company**
从 这 故事 的 纸 - 制作 , 章 V . J . W . 巴特勒 纸 公司
, [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - .
, **Chicago** **,** **1901** **.**
, 芝加哥 , - .

出自《造纸史》第五章，JW Butler造纸公司，芝加哥，1901年。

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə]
THE **EXPOSITION** **OF** **AN** **IDEA**
这 展览 的 一个 主意

阐述一个想法

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [[sɪks]]
THE **GOSPEL** **OF** **RELAXATION** **[** **6** **]**
这 福音 的 松弛 [6]

放松的福音[6]

['wɪljəm] [dʒeɪmz]
William **James**
威廉 詹姆斯

威廉·詹姆斯

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
I **wish** **in** **the** **following** **hour** **to** **take** **certain** **psychological** **doctrines** **and** **show**
我 希望 在 这 下列的 小时 到 拿 肯定 心理 教义 和 展示
[ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][tuː; tə]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] ,
their **practical** **applications** **to** **mental** **hygiene** **,**
他们的 实际的 应用程序 到 精神的 卫生 ,

接下来一个小时，我将探讨一些心理学理论，并展示它们在心理健康方面的实际应用。

— [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [laɪf] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

—	to	the	hygiene	of	our	American	life	more	particularly	.
—	到	这	卫生	的	我们的	美国人	生活	更多的	特别	.

——尤其关乎我们美国人的卫生生活。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌækə'demɪk] ['sɜːrkl] , [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [saɪ'kɑːlədʒi] ['naʊədeɪz]

Our	people	,	especially	in	academic	circles	,	are	turning	towards	psychology	nowadays
我们的	人们	,	尤其	在	学术的	界	,	是	转弯	向	心理学	如今

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

with	great	expectations	;	and	,
和	伟大的	期望	;	和	,

如今，我们的人民，尤其是学术界人士，对心理学寄予厚望；而且，

[ɪf] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

if	psychology	is	to	justify	them	,
如果	心理学	是	到	证明合法	他们	,

如果心理学要为它们辩护，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [fruːts] [ɪn][ðə; ði][ˌpedə'gɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪk] [laɪnz] .

it	must	be	by	showing	fruits	in	the	pedagogic	and	therapeutic	lines	.
它	必须	是	经过	显示	水果	在	这	教育学	和	治疗	线条	.

必须通过在教育和治疗方面展示成果来实现。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

The	reader	may	possibly	have	heard	of	a	peculiar	theory	of	the	emotions	,
这	读者	可能	可能	有	听到	的	一个	奇特	理论	的	这	情绪	,

读者或许听说过一种关于情绪的奇特理论，

['kɑːmənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði] [læŋ] - [dʒeɪmz]

commonly	referred	to	in	psychological	literature	as	the	Lange	-	James
通常	指	到	在	心理	文学	作为	这	兰格	-	詹姆斯

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

在心理学文献中通常被称为兰格-詹姆斯理论。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] ,

According	to	this	theory	,
根据	到	这	理论	,

根据这一理论，

['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ɑːr; ər] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːr'gænɪk] ['stəːriŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌjuː 'es]

our	emotions	are	mainly	due	to	those	organic	stirrings	that	are	aroused	in	us
我们的	情绪	是	主要	到期的	到	那些	有机的	搅拌	那	是	被唤醒	在	我们

[ɪn][ə; eɪ]['riːfleks] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	a	reflex	way	by	the	stimulus	of	the	exciting	object	or	situation	.
在	一个	反射	方式	经过	这	刺激	的	这	激动人心	目的	或者	情况	.

我们的情绪主要源于那些由令人兴奋的物体或情境的刺激而以反射方式在我们体内唤起的有机冲动。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] [sər'praɪz] ,

An	emotion	of	fear	,	for	example	,	or	surprise	,
一个	情感	的	害怕	,	为了	例子	,	或者	惊喜	,

例如恐惧或惊讶等情绪

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

is	not	a	direct	effect	of	the	object's	presence	on	the	mind	,
是	不是	一个	直接的	影响	的	这	对象的	在场	在	这	头脑	,

并非物体存在对心灵的直接影响，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ['ɜ:rliər] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['bɑ:dɪli] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

but	an	effect	of	that	still	earlier	effect	,	the	bodily	commotion	which	the	object
但	一个	影响	的	那	仍然	早些时候	影响	,	这	身体上的	骚动	哪个	这	目的

['sʌd(ə)nli] [ik'saits] ;

suddenly	excites	;
突然	兴奋	;

但这却是更早那次效应的后续影响，即物体突然引起的身体骚动；

[soʊ] [ðæt] , [wɜ:r; wər] [ðɪs] ['bɑ:dɪli] [kə'moʊʃ(ə)n] [sə'prest] ,

so	that	,	were	this	bodily	commotion	suppressed	,
所以	那	,	是	这	身体上的	骚动	被抑制	,

因此，如果这种身体上的骚动被抑制住，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fi:l] [fɪr] [æz; əz] [kɔ:l] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɪrf(ə)l] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l]

we	should	not	so	much	feel	fear	as	call	the	situation	fearful	;	we	should	not	feel
我们	应该	不是	所以	很多	感觉	害怕	作为	称呼	这	情况	可怕	;	我们	应该	不是	感觉

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

我们不应该感到恐惧，而应该称这种情况令人恐惧；我们不应该感到惊讶。

[bʌt; bət]['koʊldli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

but	coldly	recognize	that	the	object	was	indeed	astonishing	.
但	冷冷地	认出	那	这	目的	曾是	的确	惊人	.

但冷静地认识到，这件物品确实令人惊叹。

[wʌn] [ɪn'θu:ziæst] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [fi:l] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:]

One	enthusiast	has	even	gone	so	far	as	to	say	that	when	we	feel	sorry	it
一	爱好者	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	说	那	什么时候	我们	感觉	对不起	它

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [wi:p] ,

is	because	we	weep	,
是	因为	我们	哭泣	,

一位狂热爱好者甚至说，当我们感到悲伤时，是因为我们流泪了。

[wen] [wi:; wi] [fi:l] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kɑ:nvɜ:rsli] .

when	we	feel	afraid	it	is	because	we	run	away	,	and	not	conversely	.
什么时候	我们	感觉	害怕的	它	是	因为	我们	跑步	离开	,	和	不是	反过来	.

当我们感到害怕时，是因为我们逃避，而不是相反。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l]['fɔ:rmjələ] .

Some	of	you	may	perhaps	be	acquainted	with	the	paradoxical	formula	.
一些	的	你	可能	也许	是	熟人	和	这	矛盾的	公式	.

你们当中有些人或许听说过这个悖论公式。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wət'evər] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɑ:səbli] [lɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz] ([ænd; ənd][aɪ]

whatever	exaggeration	may	possibly	lurk	in	this	account	of	our	emotions	(	and	I
任何	夸张	可能	可能	潜伏	在	这	帐户	的	我们的	情绪	(	和	我

[daʊt] [maɪ'self] ['weðər] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['veri] [greɪt]) ,

doubt	myself	whether	the	exaggeration	be	very	great	)	,
怀疑	我	无论	这	夸张	是	非常	伟大的	)	,

无论这种对我们情感的描述中可能存在何种夸张（我自己也怀疑这种夸张是否很大），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

it	is	certain	that	the	main	core	of	it	is	true	,
它	是	肯定	那	这	主要的	核	的	它	是	真的	,

可以肯定的是，它的核心内容是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [terz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	that	the	mere	giving	way	to	tears	,	for	example	,
和	那	这	仅仅	给予	方式	到	眼泪	,	为了	例子	,

例如，仅仅是流泪，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgər] - [fɪt] ,

or	to	the	outward	expression	of	an	anger	-	fit	,
或者	到	这	向外	表达	的	一个	愤怒	-	合身	,

或者表现为外在的愤怒爆发，

[wɪl] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [griːf] [ɔːr]['æŋgər] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [felt] .

will	result	for	the	moment	in	making	the	inner	grief	or	anger	more	acutely	felt	.
将要	结果	为了	这	片刻	在	制作	这	内	悲伤	或者	愤怒	更多的	急性	毛毡	.

暂时会使内心的悲伤或愤怒更加强烈地感受到。

[ðer; ðər][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [noʊ] ['betər] [noʊn] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] ['priːsept] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]

There	is	,	accordingly	,	no	better	known	or	more	generally	useful	precept	in	the	moral
那里	是	,	因此	,	不	更好的	已知	或者	更多的	一般来说	有用	戒律	在	这	道德

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

training	of	youth	,
训练	的	青年	,

因此，在青少年道德教育中，没有比这更广为人知或更具普遍实用性的准则了。

[ɔːr][ɪn] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l][self] - ['dɪsəplɪn] ,

or	in	one's	personal	self	-	discipline	,
或者	在	一个人的	个人的	自己	-	纪律	,

或者在个人自律方面，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [peɪ] ['praɪmeri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][duː][ænd; ənd] [ɪk'spres] ,

than	that	which	bids	us	pay	primary	attention	to	what	we	do	and	express	,
比	那	哪个	出价	我们	支付	基本的	注意力	到	什么	我们	做	和	表达	,

而不是那些要求我们首先关注自己的行为和表达方式的东西，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ker] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] .

and	not	to	care	too	much	for	what	we	feel	.
和	不是	到	关心	也	很多	为了	什么	我们	感觉	.

不要太在意自己的感受。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [tʃek] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['ɪmpʌls] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	we	only	check	a	cowardly	impulse	in	time	,	for	example	,
如果	我们	仅有的	查看	一个	胆小	冲动	在	时间	,	为了	例子	,

如果我们能及时抑制住懦弱的冲动，例如，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][dəunt] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ɔːr][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ]

or	if	we	only	don't	strike	the	blow	or	rip	out	with	the	complaining	or	insulting
或者	如果	我们	仅有的	不	罢工	这	吹	或者	撕裂	出去	和	这	抱怨	或者	侮辱

[wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

word	that	we	shall	regret	as	long	as	we	live	,
单词	那	我们	将	后悔	作为	长的	作为	我们	居住	,

或者，如果我们不说出那些让我们终生后悔的抱怨或侮辱性的话语，哪怕只是一记重击，

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ðəm'selvz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ][ænd; ənd] ['betər] ,

our	feelings	themselves	will	presently	be	the	calmer	and	better	,
我们的	情怀	他们自己	将要	目前	是	这	更平静	和	更好的	,

我们自身的情绪很快就会变得更加平静和美好。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

with	no	particular	guidance	from	us	on	their	own	account	.
和	不	特别的	指导	从	我们	在	他们的	自己的	帐户	.

他们并未主动提供任何我们的特别指导。

['ækʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [goʊ] [tə'geðər] ;

Action	seems	to	follow	feeling	,	but	really	action	and	feeling	go	together	;
行动	似乎	到	跟随	感觉	,	但	真的	行动	和	感觉	去	一起	;

[ænd; ənd][baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

and	by	regulating	the	action	,
和	经过	调节	这	行动	,

行动看似跟随感觉，但实际上行动和感觉是相辅相成的；通过调节行动，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔ:r] [də'rekt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [wi:; wi][kæn; kən][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

which	is	under	the	more	direct	control	of	the	will	,	we	can	indirectly
哪个	是	在下面	这	更多的	直接的	控制	的	这	将要	,	我们	能	间接

['regjuleɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,

regulate	the	feeling	,
调节	这	感觉	,

虽然情感更直接受意志控制，但我们可以通过其他方式间接地调节情感。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] .

which	is	not	.
哪个	是	不是	.

但事实并非如此。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['vɑ:lənteri] [pæθ] [tu:; tə] ['tʃɪrflnəs] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [spɑ:n'teɪniəs] ['tʃɪrflnəs]

Thus	the	sovereign	voluntary	path	to	cheerfulness	,	if	our	spontaneous	cheerfulness
因此	这	主权	自愿	小路	到	愉悦	,	如果	我们的	自发的	愉悦

[bi:; bi] [lɔ:st] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

因此，如果我们失去了自发的快乐，那么通往快乐的自主自愿之路也就失去了。

[ɪz][tu:; tə][sɪt] [ʌp] ['tʃɪrfəli] , [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] ['tʃɪrfəli] ,

is	to	sit	up	cheerfully	,	to	look	round	cheerfully	,
是	到	坐	向上	愉快地	,	到	看	圆形的	愉快地	,

是愉快地坐起来，愉快地环顾四周。

[ænd; ənd][tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɪrflnəs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

and	to	act	and	speak	as	if	cheerfulness	were	already	there	.
和	到	行为	和	说话	作为	如果	愉悦	是	已经	那里	.

并且要表现得和说话都像已经感到快乐一样。

[ɪf] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [su:n] [fi:l] ['tʃɪrf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn]

If	such	conduct	does	not	make	you	soon	feel	cheerful	,	nothing	else	on	that	occasion
如果	这样的	执行	做	不是	制作	你	很快	感觉	快乐	,	没有什么	别的	在	那	场合

[kæn; kən] .

can	.
能	.

如果这样的举动都不能让你感到快乐，那么在那段时间里，没有什么能让你感到快乐了。

[soʊ][tu:; tə] [fi:l] [breɪv] , [ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [breɪv] , [ju:z][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt] [end] ,

So	to	feel	brave	,	act	as	if	we	were	brave	,	use	all	our	will	to	that	end	,
所以	到	感觉	勇敢的	,	行为	作为	如果	我们	是	勇敢的	,	使用	全部	我们的	将要	到	那	结尾	,

所以，要想感到勇敢，就要表现得像个勇敢的人，要为此倾尽全力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] - [fɪt] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [fɪr] .

and	a	courage	-	fit	will	very	likely	replace	the	fit	of	fear	.
和	一个	勇气	-	合身	将要	非常	可能	代替	这	合身	的	害怕	.

勇气很可能会取代恐惧。

[ə'gen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

Again	,	in	order	to	feel	kindly	toward	a	person	to	whom	we	have	been
再次	,	在	命令	到	感觉	亲切地	朝向	一个	人	到	谁	我们	有	到过

[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,

inimical	,
敌对的	,

再次强调，为了对我们曾经敌视过的人产生善意，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌsɪmpə'θetɪk] [in'kwaiəriz] ,

the	only	way	is	more	or	less	deliberately	to	smile	,	to	make	sympathetic	inquiries	,
这	仅有的	方式	是	更多的	或者较少的		故意地	到	微笑	,	到	制作	交感神经	查询	,

唯一的办法就是或多或少地刻意微笑，并进行同情的询问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒiːniəl] [θɪŋz] .

and	to	force	ourselves	to	say	genial	things	.
和	到	力量	我们自己	到	说	和蔼可亲	事物	.

强迫自己说一些友好的话。

[wʌn] ['hɑːrti] [læf] [tə'geðər] [wɪl] [brɪŋ] ['enəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [hɑːrt]

One	hearty	laugh	together	will	bring	enemies	into	a	closer	communion	of	heart
一	爽朗	笑	一起	将要	带来	敌人	进入	一个	更近	圣餐	的	心

[ðæn; ðən] ['aʊərz] [spent] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ɪn] ['ɪnwərd] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['diːmən] [ʌv; əv]

than	hours	spent	on	both	sides	in	inward	wrestling	with	the	mental	demon	of
比	小时	花费	在	两个都	侧面	在	向内	摔角	和	这	精神的	恶魔	的

[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

uncharitable	feeling	.
不仁慈的	感觉	.

一次开怀大笑比双方花费数小时与内心的恶意作斗争更能拉近敌人的距离，让他们心意相通。

[tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] ['oʊnli][pɪnz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

To	wrestle	with	a	bad	feeling	only	pins	our	attention	on	it	,
到	搏斗	和	一个	坏的	感觉	仅有的	别针	我们的	注意力	在	它	,

与糟糕的感觉纠缠只会让我们把注意力集中在它上面。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ; [ˌwer'æz] ,

and	keeps	it	still	fastened	in	the	mind	;	whereas	,
和	保持	它	仍然	系紧	在	这	头脑	;	然而	,

并将其牢记于心；而

[ɪf] [wiː; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['betər] ['fiːlɪŋ] ,

if	we	act	as	if	from	some	better	feeling	,
如果	我们	行为	作为	如果	从	一些	更好的	感觉	,

如果我们假装出于某种更好的感觉而行动，

[ðə; ði][oʊld][bæd] ['fiːlɪŋ] [suːn] [foʊldz][ɪts] [tent] [laɪk] [æn; ən]['ærəb] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [stiːlz] [ə'weɪ] .

the	old	bad	feeling	soon	folds	its	tent	like	an	Arab	,	and	silently	steals	away	.
这	老的	坏的	感觉	很快	折叠	它是	帐篷	喜欢	一个	阿拉伯	,	和	默默	偷窃	离开	.

那股旧日的不快感很快像阿拉伯人一样收起帐篷，悄无声息地溜走了。

[ðə; ði] [best] ['mænjuːəlz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] [riˈɪtəreɪt] [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [wiː; wi]

The	best	manuals	of	religious	devotion	accordingly	reiterate	the	maxim	that	we
这	最好的	手册	的	宗教	虔诚	因此	重申	这	格言	那	我们

[mʌst; məst] [let] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [goʊ] ,

must	let	our	feelings	go	,
必须	让	我们的	情怀	去	,

因此，最好的宗教灵修手册都反复强调，我们必须放下自己的感情。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wət'evər] .

and	pay	no	regard	to	them	whatever	.
和	支付	不	看待	到	他们	任何	.

完全不要理会他们。

[ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['waɪdli] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['siːkrət] [ʌv; əv]

In	an	admirable	and	widely	successful	little	book	called	The	Christian's	Secret	of
在	一个	令人钦佩的	和	广泛	成功的	小的	书	称为	这	基督徒的	秘密	的

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,

a	Happy	Life	,
一个	快乐的	生活	,

在一本名为《基督徒幸福生活的秘诀》的出色且广受欢迎的小书中，

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hænə] ['wɪˌtɔl] [smɪθ] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] .

by	Mrs	.	Hannah	Whitall	Smith	,	I	find	this	lesson	on	almost	every	page	.
经过	太太	.	汉娜	惠特尔	史密斯	,	我	寻找	这	课	在	几乎	每一个	页	.

汉娜·惠特尔·史密斯夫人的著作中，我几乎每一页都体现了这一点。

[ækt] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [feɪθ] ,

Act	faithfully	,	and	you	really	have	faith	,
行为	忠实	,	和	你	真的	有	信仰	,

行事要忠实，这样你才真正有信仰。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haʊ] ['duːbiəs] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] .

no	matter	how	cold	and	even	how	dubious	you	may	feel	.
不	事情	如何	寒冷的	和	甚至	如何	可疑	你	可能	感觉	.

无论你感到多么冷漠，甚至多么怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [gɑːd] [lʊks] [æt; ət] , " [raɪts] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [nɑːt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt]

"	It	is	your	purpose	God	looks	at	,	"	writes	Mrs	.	Smith	,	"	not	your	feelings	about
"	它	是	你的	目的	上帝	看起来	在	,	"	写	太太	.	史密斯	,	"	不是	你的	情怀	关于

[ðæt] ['pɜːrpəs] ;

that	purpose	;
那	目的	;

史密斯夫人写道：“上帝看重的是你的目的，而不是你对这个目的的感受；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , [ɔːr] [wɪl] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ə'tend] [tuː; tə] . . . .

and	your	purpose	,	or	will	,	is	therefore	the	only	thing	you	need	attend	to	.	.	.	.
和	你的	目的	,	或者	将要	,	是	所以	这	仅有的	事物	你	需要	出席	到	.	.	.	.

因此，你的目标或意志就是你唯一需要关注的事情.....

[let] [jʊr; jər] [iˈməuʃənz] [kʌm] [ɔːr][let][ðem; ðəm][goʊ] , [dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [pliːziz] ,

Let	your	emotions	come	or	let	them	go	,	just	as	God	pleases	,
让	你的	情绪	来	或者	让	他们	去	,	只是	作为	上帝	请	,

让你的情绪来来去去，一切都听从上帝的旨意。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [wei] . . . .

and	make	no	account	of	them	either	way	.	.	.	.
和	制作	不	帐户	的	他们	任何一个	方式	.	.	.	.

并且不去考虑它们.....

[ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

They	really	have	nothing	to	do	with	the	matter	.
他们	真的	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

他们与此事毫无关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,

They	are	not	the	indicators	of	your	spiritual	state	,
他们	是	不是	这	指标	的	你的	精神	状态	,

它们并不能反映你的精神状态。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['temprəmənt] [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l]

but	are	merely	the	indicators	of	your	temperament	or	of	your	present	physical
但	是	仅仅	这	指标	的	你的	气质	或者	的	你的	展示	身体的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但这仅仅反映了你的性情或你目前的身体状况。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðiːz] [fækts] [ɔːl'redi] , [soʊ][aɪ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [pres] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər]

"	But	you	all	know	these	facts	already	,	so	I	need	no	longer	press	them	on	your
"	但	你	全部	知道	这些	事实	已经	,	所以	我	需要	不	更长	按	他们	在	你的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“但你们都知道这些事实，所以我无需再赘述了。”

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ækts][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ætitjuːdz] ['siːsləs] [ɪn'pɔːrɪŋ] ['kɜːənts] [ʌv; əv]

From	our	acts	and	from	our	attitudes	ceaseless	inpouring	currents	of
从	我们的	行为	和	从	我们的	态度	不停歇	倾倒	电流	的

[sen'seɪʃ(ə)n] [kʌm] ,

sensation	come	,
感觉	来	,

我们的行为和态度会源源不断地带来各种感觉。

[wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [steɪts] [ʃæl; ʃəl]

which	help	to	determine	from	moment	to	moment	what	our	inner	states	shall
哪个	帮助	到	决定	从	片刻	到	片刻	什么	我们的	内	各州	将

[biː; bi] :

be	:
是	:

这有助于我们时刻确定自己的内心状态：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'suːm] .

that	is	a	fundamental	law	of	psychology	which	I	will	therefore	proceed	to	assume	.
那	是	一个	基本的	法律	的	心理学	哪个	我	将要	所以	继续	到	认为	.

这是心理学的一条基本规律，因此我将假定它成立。

[ə; eɪ] [ˌviə'niːz] [nʊ'rɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	Viennese	neurologist	of	considerable	reputation	has	recently	written	about	the
一个	维也纳	神经科医生	的	大量	名声	有	最近	书面	关于	这

- , [æz; əz][hiː; hi][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] ,

Binnenleben	,	as	he	terms	it	,
-	,	作为	他	条款	它	,

一位在维也纳享有盛誉的神经学家最近撰写了一篇关于他所谓的“Binnenleben”（内生）的文章。

[ɔːr] ['berid] [laɪf][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

or	buried	life	of	human	beings	.
或者	埋葬	生活	的	人类	生物	.

或者说是人类被埋葬的生活。

[noʊ]['dɑːktər] , [ðɪs] ['raɪtər] [sez] ,

No	doctor	,	this	writer	says	,
不	医生	,	这	作家	说道	,

这位作者说，没有医生。

[kæn; kən][get]['ɪntuː] ['riːəli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets]

can	get	into	really	profitable	relations	with	a	nervous	patient	until	he	gets
能	得到	进入	真的	有利可图	关系	和	一个	紧张的	病人	直到	他	获得

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] - [ɪz] ,

some	sense	of	what	the	patient's	Binnenleben	is	,
一些	感觉	的	什么	这	患者	-	是	,

如果他能对病人的内心世界有所了解，就能与焦虑的病人建立起非常有利可图的关系。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌn'ʌtəd] ['ɪnər] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [dwelz] [ə'loʊn]

of	the	sort	of	unuttered	inner	atmosphere	in	which	his	consciousness	dwells	alone
的	这	种类	的	未说出口的	内	气氛	在	哪个	他的	意识	居住地	独自的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] - [haʊs] .

with	the	secrets	of	its	prison	-	house	.
和	这	秘密	的	它是	监狱	-	房子	.

那种未曾言说的内心氛围，他的意识独自栖身其中，与囚笼般的秘密为伴。

[ðɪs] ['ɪnər] ['pɜːrsən(ə)l] [toʊn] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːr] [dɪ'skraɪb] [ɑːr'tɪkjələtli] [tuː; tə]

This	inner	personal	tone	is	what	we	can't	communicate	or	describe	articulately	to
这	内	个人的	语气	是	什么	我们	不能	交流	或者	描述	清晰地表达	到

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

这种内在的个人情感是我们无法用语言清晰表达或描述给别人的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪθ] [ænd; ənd] [goʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but	the	wraith	and	ghost	of	it	,	so	to	speak	,
但	这	幽灵	和	鬼	的	它	,	所以	到	说话	,

但它的幽灵和鬼魂，或者说，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [fiːl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

are	often	what	our	friends	and	intimates	feel	as	our	most	characteristic
是	经常	什么	我们的	朋友们	和	亲密	感觉	作为	我们的	最多	特征

['kwɑːlətɪ] .

quality	.
质量	.

通常，我们的朋友和亲近的人会觉得这是我们最显著的特征。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'helθi] - ['maɪndɪd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'grets] ,

In	the	unhealthy	-	minded	,	apart	from	all	sorts	of	old	regrets	,
在	这	不良	-	有思想	,	除	从	全部	排序	的	老的	遗憾	,

在那些精神状态不佳的人身上，除了各种旧日的遗憾之外，

[æm'bɪʃənz] [tʃekt] [baɪ] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [əb'strʌktid] [baɪ] [tɪ'mɪdətɪ] ,

ambitions	checked	by	shames	and	aspirations	obstructed	by	timidities	,
抱负	已检查	经过	耻辱	和	抱负	受阻	经过	胆怯	,

因羞耻而抑制的雄心壮志，因怯懦而受阻的抱负，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['meɪnlɪ] [ʌv; əv]['bɑːdɪlɪ] [dɪs'kʌmfərt] [nɑːt] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['loʊkəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

it	consists	mainly	of	bodily	discomforts	not	distinctly	localized	by	the	sufferer	,
它	由	主要	的	身体上的	不适	不是	明显地	本地化	经过	这	患者	,

它主要表现为患者无法明确指出具体部位的身体不适，

[bʌt; bət] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][self] - [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sens] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ]

but	breeding	a	general	self	-	mistrust	and	sense	that	things	are	not	as	they
但	选育	一个	一般的	自己	-	不信任	和	感觉	那	事物	是	不是	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

should	be	with	him	.
应该	是	和	他	.

但这会滋生一种普遍的自我不信任感，以及一种他觉得事情不如意的感觉。

[hæf] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['ælkəhɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪg'zɪsts] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ælkəhɔːl]

Half	the	thirst	for	alcohol	that	exists	in	the	world	exists	simply	because	alcohol
一半	这	口渴	为了	酒精	那	存在	在	这	世界	存在	简单地	因为	酒精

[ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪ'feɪsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['mɔːrbɪd] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

acts	as	a	temporary	anaesthetic	and	effacer	to	all	these	morbid	feelings	that
行为	作为	一个	暂时的	麻药	和	消除器	到	全部	这些	病态的	情怀	那

['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

never	ought	to	be	in	a	human	being	at	all	.
绝不	应该	到	是	在	一个	人类	存在	在	全部	.

世界上有一半人对酒精的渴望，仅仅是因为酒精可以暂时麻醉和消除所有这些本不应该存在于人类身上的病态情感。

[ɪn][ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɪrz] [ɔːr] [ʃeɪmz] [tuː; tə]

In	the	healthy	-	minded	,	on	the	contrary	,	there	are	no	fears	or	shames	to
在	这	健康	-	有思想	,	在	这	相反	,	那里	是	不	恐惧	或者	耻辱	到

[dɪ'skʌvər] ;

discover	;
发现	;

相反，对于心智健康的人来说，没有什么恐惧或羞耻需要发现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] [pɔ:r] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm]['oʊnli][help][tu:; tə] [swel] [ðə; ði]

and	the	sensations	that	pour	in	from	the	organism	only	help	to	swell	the
和	这	感觉	那	倒	在	从	这	生物	仅有的	帮助	到	膨胀	这

['dʒen(ə)rəl] ['vaɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['redinəs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] .

general	vital	sense	of	security	and	readiness	for	anything	that	may	turn	up	.
一般的	必不可少的	感觉	的	安全	和	准备就绪	为了	任何事物	那	可能	转动	向上	.

而从身体中涌现出的各种感觉，只会增强整体的生命安全感和应对任何可能发生的情况的准备感。

[kən'sɪdər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [toʊnd] ['moʊtər] - [ˌæpə'rætəs] , ['nɜ:rvəs]

Consider	,	for	example	,	the	effects	of	a	well	-	toned	motor	-	apparatus	,	nervous
考虑	,	为了	例子	,	这	效果	的	一个	出色地	-	色调	发动机	-	设备	,	紧张的

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl]['pɜ:rsən(ə)l][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,

and	muscular	,	on	our	general	personal	self	-	consciousness	,
和	肌肉发达的	,	在	我们的	一般的	个人的	自己	-	意识	,

例如，考虑一下神经和肌肉运动系统的健康状态对我们整体个人自我意识的影响。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌi:læ'stɪsəti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [rɪ'zʌlts] .

the	sense	of	elasticity	and	efficiency	that	results	.
这	感觉	的	弹性	和	效率	那	结果	.

由此产生的弹性和效率感。

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

They	tell	us	that	in	Norway	the	life	of	the	women	has	lately	been	entirely
他们	告诉	我们	那	在	挪威	这	生活	的	这	女性	有	最近	到过	完全

[ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

revolutionized	by	the	new	order	of	muscular	feelings	with	which	the	use	of	the
革命性的	经过	这	新的	命令	的	肌肉发达的	情怀	和	哪个	这	使用	的	这

[ski:] ,

ski	,
滑雪	,

他们告诉我们，在挪威，滑雪带来的肌肉感受新秩序彻底改变了女性的生活。

[ɔ:r] [lɔ:ŋ] [snoʊ] - [ʃu:z] , [æz; əz][ə; eɪ][spɔ:rt][fɔ:r; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

or	long	snow	-	shoes	,	as	a	sport	for	both	sexes	,	has	made	the	women
或者	长的	雪	-	鞋	,	作为	一个	运动	为了	两个都	性别	,	有	制成	这	女性

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

或者说，穿长雪鞋作为一项男女皆可参与的运动，让女性们彼此熟悉起来。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

Fifteen	years	ago	the	Norwegian	women	were	even	more	than	the	women	of
十五	年	前	这	挪威	女性	是	甚至	更多的	比	这	女性	的

['ʌðər] [lændz] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] ,

other	lands	votaries	of	the	old	-	fashioned	ideal	of	femininity	,
其他	土地	选民	的	这	老的	-	造型	理想的	的	女性气质	,

十五年前，挪威女性比其他国家的女性更加信奉老式的女性气质理想。

" [ðə; ði] [də'mestɪk] ['eɪndʒl] , " [ðə; ði] " ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] " [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	the	domestic	angel	,	"	the	"	gentle	and	refining	influence	"	sort	of	thing	.
"	这	国内的	天使	,	"	这	"	温和的	和	精制	影响	"	种类	的	事物	.

“家庭天使”、“温柔而高雅的影响”之类的。

[naʊ] [ði:z] ['sed(ə)nteri] ['faɪərsaɪd] ['tæbi] - [kæts][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Now	these	sedentary	fireside	tabby	-	cats	of	Norway	have	been	trained	,	they	say	,
现在	这些	久坐的	炉边	虎斑猫	-	猫	的	挪威	有	到过	受过训练	,	他们	说	,

据说，现在这些原本懒散地待在挪威壁炉旁的虎斑猫已经接受了训练。

[baɪ][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃu:z] ['ɪntu:] [laɪð] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['kri:tʃərz] ,

by	the	snow	-	shoes	into	lithe	and	audacious	creatures	,
经过	这	雪	-	鞋	进入	轻盈	和	大胆的	生物	,

穿上雪鞋，化身为轻盈而大胆的生物，

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [naɪt] [ɪz] [tuː] [dɑːrk][ɔːr] [haɪt] [tuː] ['gɪdi] ,

for	whom	no	night	is	too	dark	or	height	too	giddy	,
为了	谁	不	夜晚	是	也	黑暗的	或者	高度	也	头晕	,

对他来说，没有太黑的夜晚，也没有太高的海拔。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['femənɪn] ['pælər] [ænd; ənd]

and	who	are	not	only	saying	good	-	bye	to	the	traditional	feminine	pallor	and
和	WHO	是	不是	仅有的	说	好的	-	再见	到	这	传统的	女性	苍白	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

delicacy	of	constitution	,
美味	的	宪法	,

她们不仅要告别传统的女性苍白肤色和娇弱体质，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['evri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

but	actually	taking	the	lead	in	every	educational	and	social	reform	.
但	实际上	采取	这	带领	在	每一个	教育	和	社会的	改革	.

但实际上却在每一项教育和社会改革中都发挥了领导作用。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ənd]

I	cannot	but	think	that	the	tennis	and	tramping	and	skating	habits	and
我	不能	但	思考	那	这	网球	和	徒步旅行	和	溜冰	习惯	和

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [kreɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstər] [ænd; ənd]

the	bicycle	-	craze	which	are	so	rapidly	extending	among	our	dear	sisters	and
这	自行车	-	狂热	哪个	是	所以	快速	扩展	之中	我们的	亲爱的	姐妹	和

['dɔtɝz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ] ;

daughters	in	this	country	are	going	also	;
女儿们	在	这	国家	是	去	还	;

我不禁想到，在我们国家，我们亲爱的姐妹和女儿们正在迅速兴起的网球、徒步旅行、滑冰等运动以及自行车热潮，也正在逐渐消失；

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndər] [ænd; ənd] ['hɑːtiːə] ['mɔːrəl] [toʊn] ,

to	lead	to	a	sounder	and	heartier	moral	tone	,
到	带领	到	一个	探鱼器	和	更强壮	道德	语气	,

从而形成更健全、更积极的道德风气，

[wɪtʃ] [wɪl] [send] [ɪts]['tɑːnɪk] [breθ] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [laɪf] .

which	will	send	its	tonic	breath	through	all	our	American	life	.
哪个	将要	发送	它是	补品	气息	通过	全部	我们的	美国人	生活	.

这将为我们美国人的生活注入活力。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd]

I	hope	that	here	in	America	more	and	more	the	ideal	of	the	well	-	trained
我	希望	那	这里	在	美国	更多的	和	更多的	这	理想的	的	这	出色地	-	受过训练

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [nek] [baɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

and	vigorous	body	will	be	maintained	neck	by	neck	with	that	of	the	well	-
和	蓬勃	身体	将要	是	维持	脖子	经过	脖子	和	那	的	这	出色地	-

[treɪnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˌkoʊ'iːkwəl] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

trained	and	vigorous	mind	as	the	two	coequal	halves	of	the	higher	education
受过训练	和	蓬勃	头脑	作为	这	二	同等	一半	的	这	更高	教育

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

for	men	and	women	alike	.
为了	男人	和	女性	同样	.

我希望在美国，训练有素、体魄强健的理想能够与训练有素、头脑健全的理想并驾齐驱，成为男女高等教育中同等重要的两个组成部分。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][laɪz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	strength	of	the	British	Empire	lies	in	the	strength	of	character	of	the
这	力量	的	这	英国	帝国	谎言	在	这	力量	的	特点	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪŋglɪʃmən] ,

individual	Englishman	,
个人	英国人	,

大英帝国的强大在于英国人个人的坚强品格。

['teɪkən] [ɔ:l] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

taken	all	alone	by	himself	.
已采取	全部	独自的	经过	他自己	.

他独自一人被带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

And	that	strength	,	I	am	persuaded	,
和	那	力量	,	我	是	被说服	,

而那种力量，我深信不疑。

[ɪz] [pə'reniəli] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

is	perennially	nourished	and	kept	up	by	nothing	so	much	as	by	the	national
是	常年	营养	和	保留	向上	经过	没有什么	所以	很多	作为	经过	这	国家的

['wɜ:rʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

它之所以能够长久地得到滋养和维系，没有什么比民族崇拜更重要的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [mi:t] , [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] [ænd; ənd] [spɔ:rt] .

in	which	all	classes	meet	,	of	athletic	outdoor	life	and	sport	.
在	哪个	全部	课程	见面	,	的	运动	户外的	生活	和	运动	.

所有课程都在这里进行，包括户外运动和体育活动。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	recollect	,	years	ago	,
我	追忆	,	年	前	,

我记得，多年前，

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rk] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktər] [ɑ:n] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [laɪf]

reading	a	certain	work	by	an	American	doctor	on	hygiene	and	the	laws	of	life
阅读	一个	肯定	工作	经过	一个	美国人	医生	在	卫生	和	这	法律	的	生活

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [hju:'mænəti] .

and	the	type	of	future	humanity	.
和	这	类型	的	未来	人类	.

阅读一位美国医生关于卫生、生命规律和未来人类类型的著作。

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɪts] ['ɔθɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ,

I	have	forgotten	its	author's	name	and	its	title	,
我	有	被遗忘的	它是	作者的	姓名	和	它是	标题	,

我忘记了它的作者姓名和书名。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv]

but	I	remember	well	an	awful	prophecy	that	it	contained	about	the	future	of
但	我	记住	出色地	一个	可怕	预言	那	它	包含	关于	这	未来	的

['aʊər; ɑ:r] ['mʌskjələr] ['sɪstəm] .

our	muscular	system	.
我们的	肌肉发达的	系统	.

但我清楚地记得其中包含着关于我们肌肉系统未来的一个可怕的预言。

['hju:mən] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtər] [sed] , [mi:nz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

Human	perfection	,	the	writer	said	,	means	ability	to	cope	with	the	environment	;
人类	完美	,	这	作家	说	,	方法	能力	到	应付	和	这	环境	;

作者认为，人类的完美意味着适应环境的能力；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪər] ['ment(ə)l] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

but	the	environment	will	more	and	more	require	mental	power	from	us	,
但	这	环境	将要	更多的	和	更多的	要求	精神的	力量	从	我们	,

但环境将越来越需要我们投入脑力。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [wɪl] [æsk] [fɔ:r; fər] [ber] [bru:t] [streŋθ] .

and	less	and	less	will	ask	for	bare	brute	strength	.
和	较少的	和	较少的	将要	问	为了	裸	蛮力	力量	.

越来越少的事情会要求使用蛮力。

['wɔrz] [wɪl] [siːs] , [mə'ʃiːnz] [wɪl] [duː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [wɜːrk] ,

Wars	will	cease	,	machines	will	do	all	our	heavy	work	,
战争	将要	停止	,	机器	将要	做	全部	我们的	重的	工作	,

战争将会停止，机器将承担我们所有的繁重工作。

[mæn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] [də'rektər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['enədʒiz] ,

man	will	become	more	and	more	a	mere	director	of	nature's	energies	,
男人	将要	变得	更多的	和	更多的	一个	仅仅	导演	的	自然的	能量	,

人类将越来越沦为自然能量的引导者。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [æn; ən] - [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	less	and	less	an	exerter	of	energy	on	his	own	account	.
和	较少的	和	较少的	一个	-	的	活力	在	他的	自己的	帐户	.

他越来越不愿意主动付出精力。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['hoʊmoʊ] ['seɪpienz; 'sæpienz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kæn; kən] ['oʊnli] [daɪ'dʒest] [hɪz; ɪz] [fuːd]

So	that	,	if	the	homo	sapiens	of	the	future	can	only	digest	his	food
所以	那	,	如果	这	同型人	智人	的	这	未来	能	仅有的	消化	他的	食物

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	think	,
和	思考	,

所以，如果未来的智人只能消化食物和思考，

[wʌt] [niːd] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'veləpt] ['mʌslz] [æt; ət] [ɔːl] ?

what	need	will	he	have	of	well	-	developed	muscles	at	all	?
什么	需要	将要	他	有	的	出色地	-	发达	肌肉	在	全部	?

他为什么需要发达的肌肉呢?

[ænd; ənd] [waɪ] , [pər'suːd] [ðɪs] ['raɪtər] ,

And	why	,	pursued	this	writer	,
和	为什么	,	追击	这	作家	,

这位作家追问，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

should	we	not	even	now	be	satisfied	with	a	more	delicate	and	intellectual
应该	我们	不是	甚至	现在	是	使满意	和	一个	更多的	精美的	和	知识分子

[taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ?

type	of	beauty	than	that	which	pleased	our	ancestors	?
类型	的	美丽	比	那	哪个	高兴	我们的	祖先	?

即使到了今天，我们难道不应该满足于一种比我们祖先所欣赏的那种更精致、更具智慧的美吗?

[neɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [frend] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ɪn] [ðɪs] " [nuː] -

Nay	,	I	have	heard	a	fanciful	friend	make	a	still	further	advance	in	this	"	new	-
不	,	我	有	听到	一个	奇幻的	朋友	制作	一个	仍然	更远	进步	在	这	"	新的	-

[mæn] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

man	"	direction	.
男人	"	方向	.

不，我听说一位爱幻想的朋友在这个"新人"方向上又向前迈进了一步。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [fuːd] , [hiː; hi] [sez] ,

With	our	future	food	,	he	says	,
和	我们的	未来	食物	,	他	说道	,

他说，这就是我们未来的食物。

[ɪt'self] [prɪ'perd] [ɪn] ['lɪkwɪd] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

itself	prepared	in	liquid	form	from	the	chemical	elements	of	the	atmosphere
本身	准备	在	液体	形式	从	这	化学	元素	的	这	气氛

, ['pɛpˌsɪˌneɪtɪd] [ɔːr] [hæf] - [daɪ'dʒestɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

,	pepsinated	or	half	-	digested	in	advance	,
,	胃蛋白酶	或者	一半	-	消化	在	进步	,

本身是由大气中的化学元素制成液态，事先经过胃蛋白酶处理或半消化，

[ænd; ənd] [sʌkt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ,

and	sucked	up	through	a	glass	tube	from	a	tin	can	,
和	真烂	向上	通过	一个	玻璃	管子	从	一个	锡	能	,

然后通过玻璃管从锡罐中被吸上来，

[wʌt] [niːd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [tiːθ] , [ɔːr] ['stʌməks] ['iːv(ə)n] ?

what	need	shall	we	have	of	teeth	,	or	stomachs	even	?
什么	需要	将	我们	有	的	牙齿	,	或者	胃	甚至	?

我们还需要牙齿吗？甚至还需要胃吗？

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [waɪl] ,

They	may	go	,	along	with	our	muscles	and	our	physical	courage	,	while	,
他们	可能	去	,	沿着	和	我们的	肌肉	和	我们的	身体的	勇气	,	尽管	,

它们可能会随着我们的肌肉和勇气一起消失，而

['tʃælɪndʒɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪl] [groʊ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

challenging	even	more	and	more	our	proper	admiration	,	will	grow	the	gigantic
具有挑战性的	甚至	更多的	和	更多的	我们的	恰当的	钦佩	,	将要	生长	这	巨大

[doʊmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kreiniə] ,

domes	of	our	crania	,
穹顶	的	我们的	颅骨	,

对我们理应给予的赞美越来越大的挑战，将使我们头骨的巨大穹顶不断增长。

['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['spektəkld] [aɪz] ,

arching	over	our	spectacled	eyes	,
拱形	超过	我们的	戴眼镜的	眼睛	,

在我们戴着眼镜的眼睛上方形成一道弧线，

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fleksəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [lɪps][tuː; tə] [ðoʊz] [flʌdz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

and	animating	our	flexible	little	lips	to	those	floods	of	learned	and
和	动画	我们的	灵活的	小的	嘴唇	到	那些	洪水	的	学习	和

[ɪn'dʒiːniəs] [tɔːk] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr][moʊst][kən'dʒiːniəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

ingenious	talk	which	will	constitute	our	most	congenial	occupation	.
巧妙	讲话	哪个	将要	构成	我们的	最多	相投	职业	.

我们将张开灵活的小嘴，滔滔不绝地发表博学而富有创意的言论，这将是我们最乐于从事的职业。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːps] [æt; ət] [ðɪs] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['vɪʒ(ə)n] .

I	am	sure	that	your	flesh	creeps	at	this	apocalyptic	vision	.
我	是	当然	那	你的	肉	令人毛骨悚然	在	这	末日	想象	.

我相信，你看到这末日景象一定会感到毛骨悚然。

[maɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskjələr] ['vɪgər] [wɪl] ['evər][biː; bi]

Mine	certainly	did	so	;	and	I	cannot	believe	that	our	muscular	vigor	will	ever	be
矿	当然	做过	所以	;	和	我	不能	相信	那	我们的	肌肉发达的	活力	将要	曾经	是

[ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti] .

a	superfluity	.
一个	过剩	.

我的肌肉确实如此；而且我无法相信我们的肌肉活力会成为一种多余之物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['evər] [dɔːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

Even	if	the	day	ever	dawns	in	which	it	will	not	be	needed	for	fighting	the	old
甚至	如果	这	天	曾经	黎明	在	哪个	它	将要	不是	是	需要	为了	斗争	这	老的

['hevi] ['bætlz] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

heavy	battles	against	Nature	,
重的	战斗	反对	自然	,

即使有一天，它不再需要用于与大自然进行那些艰苦卓绝的斗争，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['sænəti] , [sə'renəti] ,

it	will	still	always	be	needed	to	furnish	the	background	of	sanity	,	serenity	,
它	将要	仍然	总是	是	需要	到	提供	这	背景	的	理智	,	宁静	,

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə][laɪf] ,

and	cheerfulness	to	life	,
和	愉悦	到	生活	,

它仍然是必不可少的，它为生活提供理智、宁静和快乐的基础。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɔːrəl] [ˌiːlæ'stɪsəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf] [ðə; ði]['waɪəri] [edʒ] [ʌv; əv]

to	give	moral	elasticity	to	our	disposition	,	to	round	off	the	wiry	edge	of
到	给	道德	弹性	到	我们的	处置	,	到	圆形的	离开	这	细长的	边缘	的

['aʊər; ɑːr] ['fretfəlnɪs] ,

our	fretfulness	,
我们的	忧心	,

使我们的性情更具道德弹性，使我们焦虑不安的棱角变得圆润。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	make	us	good	-	humored	and	easy	to	approach	.
和	制作	我们	好的	-	幽默	和	简单的	到	方法	.

并使我们变得幽默风趣、平易近人。

['wiːknəs] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːl] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['wiːknəs] .

Weakness	is	too	apt	to	be	what	the	doctors	call	irritable	weakness	.
弱点	是	也	易于	到	是	什么	这	医生	称呼	易怒的	弱点	.

这种虚弱很可能就是医生所说的易激惹性虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest][ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] - [ɪn] - ,

And	that	blessed	internal	peace	and	confidence	,	that	acquiescentia	in	seipso	,
和	那	蒙福	内部的	和平	和	信心	,	那	-	在	-	,

[æz; əz][spi'nəuzə] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Spinoza	used	to	call	it	,
作为	斯宾诺莎	用过的	到	称呼	它	,

而那种令人欣慰的内心平静与自信，那种如斯宾诺莎所说的"顺从于自我"的状态，

[ðæt] [welz] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskjələli] [wel] - [treɪnd] ['hjuːmən]

that	wells	up	from	every	part	of	the	body	of	a	muscularly	well	-	trained	human
那	水井	向上	从	每一个	部分	的	这	身体	的	一个	肌肉发达	出色地	-	受过训练	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

这种力量从肌肉发达、训练有素的人身体的各个部位涌出，

[ænd; ənd] [səuks] [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪz] ,

and	soaks	the	indwelling	soul	of	him	with	satisfaction	,	is	,
和	浸泡	这	内住	灵魂	的	他	和	满意	,	是	,

并使他内心深处充满满足感，是，

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [juː'tɪlətɪ] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

quite	apart	from	every	consideration	of	its	mechanical	utility	,	an	element	of
相当	除	从	每一个	考虑	的	它是	机械的	公用事业	,	一个	元素	的

['spɪrɪtʃuəl] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv] [suː'priːm] [sɪg'nɪfɪkəns] .

spiritual	hygiene	of	supreme	significance	.
精神	卫生	的	最高	意义	.

撇开其机械实用性不谈，精神卫生中蕴含着极其重要的因素。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ə; eɪ][step] [diːpər] ['ɪntuː]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] ,

And	now	let	me	go	a	step	deeper	into	mental	hygiene	,
和	现在	让	我	去	一个	步	更深	进入	精神的	卫生	,

现在让我更深入地探讨一下心理健康问题。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][wʌn]

and	try	to	enlist	your	insight	and	sympathy	in	a	cause	which	I	believe	is	one
和	尝试	到	入伍	你的	洞察力	和	同情	在	一个	原因	哪个	我	相信	是	一

[ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['jæŋkiːz] .

of	paramount	patriotic	importance	to	us	Yankees	.
的	派拉蒙	爱国	重要性	到	我们	洋基队	.

并恳请您运用您的洞察力和同情心，支持这项我认为对我们美国人来说具有至高无上的爱国意义的事业。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['medɪk(ə)l][mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klaʊstən] , [ə; eɪ][mæd] - ['dɑːktər][æz; əz]

Many	years	ago	a	Scottish	medical	man	,	Dr	.	Clouston	,	a	mad	-	doctor	as
许多	年	前	一个	苏格兰	医疗的	男人	,	博士	.	克卢斯顿	,	一个	疯狂的	-	医生	作为

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

they	call	him	there	,
他们	称呼	他	那里	,

很多年前，一位名叫克劳斯顿的苏格兰医生，当地人称他为“疯医生”。

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æn; ən][ə'saɪləm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [wʌn][ɪn] ['skɑːtlənd]) ,

or	what	we	should	call	an	asylum	physician	(	the	most	eminent	one	in	Scotland	)	,
或者	什么	我们	应该	称呼	一个	庇护所	医生	(	这	最多	杰出	一	在	苏格兰	)	,

['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] ,

visited	this	country	,
到访	这	国家	,

或者我们应该称他为精神病院医生（苏格兰最杰出的一位），他访问了这个国家。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ['evər] [sɪns] .

and	said	something	that	has	remained	in	my	memory	ever	since	.
和	说	某物	那	有	剩余	在	我的	记忆	曾经	自从	.

他说的那句话，我至今记忆犹新。

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz] .

"	You	Americans	,	"	he	said	,	"	wear	too	much	expression	on	your	faces	.
"	你	美国人	,	"	他	说	,	"	穿	也	很多	表达	在	你的	面孔	.

“你们美国人，”他说，“脸上表情太多了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

You	are	living	like	an	army	with	all	its	reserves	engaged	in	action	.
你	是	活的	喜欢	一个	军队	和	全部它是		储备	已订婚的	在	行动	.

你们的生活就像一支所有预备队都投入战斗的军队。

[ðə; ði] ['dʌlər] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'toʊkən] [ə; eɪ] ['betər] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf]

The	duller	countenances	of	the	British	population	betoken	a	better	scheme	of	life
这	更暗淡	面容	的	这	英国	人口	预示	一个	更好的	方案	的	生活

.

:
.

英国民众略显黯淡的面容预示着他们拥有更好的生活方式。

[ðeɪ] [sə'dʒest] ['stɔrz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvd] ['nɜːrvəs] [fɔːrs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,

They	suggest	stores	of	reserved	nervous	force	to	fall	back	upon	,
他们	建议	商店	的	预订的	紧张的	力量	到	落下	后退	之上	,

这表明他们拥有储备的神经力量以备不时之需。

[ɪf] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

if	any	occasion	should	arise	that	requires	it	.
如果	任何	场合	应该	出现	那	需要	它	.

如果出现需要这样做的情况。

[ðɪs] [ɪnɪksaɪtə'bɪlɪtɪ] , [ðɪs] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] ['paʊər] [nɑːt] [juːst] , [aɪ][rɪ'gɑːrd] , "

This **inexcitability** **,** **this** **presence** **at** **all** **times** **of** **power** **not** **used** **,** **I** **regard** **,** **"**

这 不兴奋性 , 这 在场 在 全部 时代 的 力量 不是 用过的 , 我 看待 , "

[kən'tɪnjuːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klaʊstən] ,

continued **Dr** **.** **Clouston** **,**

持续 博士 . 克卢斯顿 ,

“这种沉着冷静，这种时刻保持不滥用力量的状态，我认为，”克劳斯顿博士继续说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] .

" **as** **the** **great** **safeguard** **of** **our** **British** **people** **.**

" 作为 这 伟大的 保障 的 我们的 英国 人们 .

“作为我们英国人民的伟大保障。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] ,

The **other** **thing** **in** **you** **gives** **me** **a** **sense** **of** **insecurity** **,**

这 其他 事物 在 你 给予 我 一个 感觉 的 不安全感 ,

你身上另一面的特质让我感到不安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][toʊn] [jɔːr'selvz] [daʊn] .

and **you** **ought** **somehow** **to** **tone** **yourselves** **down** **.**

和 你 应该 不知何故 到 语气 你们自己 向下 .

你们最好还是收敛一点。

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [ɪn'tensli] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['moʊmənts]

You **really** **do** **carry** **too** **much** **expression** **,** **you** **take** **too** **intensely** **the** **trivial** **moments**

你 真的 做 携带 也 很多 表达 , 你 拿 也 强烈地 这 琐碎的 时刻

[ʌv; əv][laɪf] .

of **life** **.**

的 生活 .

你确实太情绪化了，对生活中的琐事都过于敏感。

" [naʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klaʊstən] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz]

" **Now** **Dr** **.** **Clouston** **is** **a** **trained** **reader** **of** **the** **secrets** **of** **the** **soul** **as**

" 现在 博士 . 克卢斯顿 是 一个 受过训练 读者 的 这 秘密 的 这 灵魂 作为

[ɪk'sprest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

expressed **upon** **the** **countenance** **,**

表达 之上 这 面容 ,

“克劳斯顿博士是一位训练有素的解读师，他能从面容上看出灵魂的秘密。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [kwoʊt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt]

and **the** **observation** **of** **his** **which** **I** **quote** **seems** **to** **me** **to** **mean** **a** **great**

和 这 观察 的 他的 哪个 我 引用 似乎 到 我 到 意思是 一个 伟大的

[diːl] .

deal **.**

交易 .

而我引用的他的这番话，在我看来意义非凡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

And **all** **Americans** **who** **stay** **in** **Europe** **long** **enough** **to** **get** **accustomed** **to** **the**

和 全部 美国人 WHO 停留 在 欧洲 长的 足够的 到 得到 习惯 到 这

['spɪrɪt] ,

spirit **,**

精神 ,

所有在欧洲待得足够久，足以适应这种氛围的美国人，

[ðæt] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪks'presɪz] [ɪt'self] [ðer; ðər] , [soʊ][ˌʌnɪk'saɪtəbl, -ek-][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,

that **reigns** **and** **expresses** **itself** **there** **,** **so** **unexcitable** **as** **compared** **with** **ours** **,**

那 统治 和 表达 本身 那里 , 所以 不激动 作为 比较的 和 我们的 ,

那里盛行并展现的那种情绪，与我们相比是如此平静。

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .

make	a	similar	observation	when	they	return	to	their	native	shores	.
制作	一个	相似的	观察	什么时候	他们	返回	到	他们的	本国的	海岸	.

当他们返回故乡时，也观察到了类似的现象。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] - ['feɪsɪz] ,

They	find	a	wild	-	eyed	look	upon	their	compatriots	'	faces	,
他们	寻找	一个	荒野	-	眼睛	看	之上	他们的	同胞们	-	面孔	,

他们发现同胞脸上都带着惊恐的神情。

['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] ['despərət] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɔːr][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'tens] [rɪ'spɑːnsɪvnəs]

either	of	too	desperate	eagerness	and	anxiety	or	of	too	intense	responsiveness
任何一个	的	也	绝望的	渴望	和	焦虑	或者	的	也	激烈的	响应能力

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

and	good	-	will	.
和	好的	-	将要	.

要么是过于急切和焦虑，要么是过于热情和善意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ðɪ][men] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

It	is	hard	to	say	whether	the	men	or	the	women	show	it	most	.
它	是	难的	到	说	无论	这	男人	或者	这	女性	展示	它	最多	.

很难说男性还是女性更能表现出这种倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klaʊstən] [felt] .

It	is	true	that	we	do	not	all	feel	about	it	as	Dr	.	Clouston	felt	.
它	是	真的	那	我们	做	不是	全部	感觉	关于	它	作为	博士	.	克卢斯顿	毛毡	.

的确，我们并非所有人都像克劳斯顿博士那样看待这件事。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɑːr][frʌm; frəm] [di'plɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

Many	of	us	,	far	from	deploring	it	,	admire	it	.
许多	的	我们	,	远的	从	痛惜	它	,	钦佩	它	.

我们中的许多人，非但不谴责它，反而很欣赏它。

[wiː; wi] [seɪ] : " [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] !

We	say	:	"	What	intelligence	it	shows	!
我们	说	:	"	什么	智力	它	演出	!

我们说：“这展现了多么高的智慧啊！”

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stɑːlɪd] [tʃiːks] , [ðə; ðɪ] ['kɑːdfɪʃ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [sloʊ] ,

How	different	from	the	stolid	cheeks	,	the	codfish	eyes	,	the	slow	,
如何	不同的	从	这	沉稳	脸颊	,	这	鳕鱼	眼睛	,	这	慢的	,

与那呆滞的脸颊、鳕鱼般的眼睛、缓慢的……多么不同啊

[ɪn'ænɪmət] [dɪ'miːnər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ailz] !

inanimate	demeanor	we	have	been	seeing	in	the	British	Isles	!
无生命	风度	我们	有	到过	看到	在	这	英国	岛屿	!

我们在不列颠群岛看到的毫无生气的举止！

" [ɪn'tensəti] , [rə'pɪdəti] , [vɪ'væsəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Intensity	,	rapidity	,	vivacity	of	appearance	,	are	indeed	with	us	something	of
"	强度	,	快速	,	活泼	的	外貌	,	是	的确	和	我们	某物	的

[ə; eɪ] ['næʃnəli] [ək'septɪd] [aɪ'diːəl] ;

a	nationally	accepted	ideal	;
一个	全国范围内	公认	理想的	;

“热情、迅速、充满活力的外表，在我们这里确实是一种全国公认的理想；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['ɪrɪtəb(ə)l] ['wiːknəs] " [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd]

and	the	medical	notion	of	"	irritable	weakness	"	is	not	the	first	thing	suggested
和	这	医疗的	概念	的	"	易怒的	弱点	"	是	不是	这	第一的	事物	建议

[baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

by	them	to	our	mind	,
经过	他们	到	我们的	头脑	,

他们首先让我们想到的并不是“易激惹性虚弱”这种医学概念。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

as	it	was	to	Dr	.	Clouston's	.
作为	它	曾是	到	博士	.	-	.

就像克劳斯顿博士的诊所一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] ,

In	a	weekly	paper	not	very	long	ago	I	remember	reading	a	story	in	which	,
在	一个	每周	纸	不是	非常	长的	前	我	记住	阅读	一个	故事	在	哪个	,

我记得不久前在一份周报上读到过一篇报道，其中提到：

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

after	describing	the	beauty	and	interest	of	the	heroine's	personality	,
后	描述	这	美丽	和	兴趣	的	这	女主角的	性格	,

在描述了女主人公的美好品格和迷人之处之后，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sʌmd] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

the	author	summed	up	her	charms	by	saying	that	to	all	who	looked	upon	her
这	作者	总结	向上	她	魅力	经过	说	那	到	全部	WHO	看起来	之上	她

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] " ['bɑːtld] ['laɪtnɪŋ] " [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kən'veid] .

an	impression	as	of	"	bottled	lightning	"	was	irresistibly	conveyed	.
一个	印象	作为	的	"	瓶装	闪电	"	曾是	无法抗拒地	传递	.

作者总结她的魅力时说，所有看到她的人都会不由自主地被她身上“瓶装闪电”般的魅力所吸引。

['bɑːtld] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] , [jʌŋ]

Bottled	lightning	,	in	truth	,	is	one	of	our	American	ideals	,	even	of	a	,	young
瓶装	闪电	,	在	真相	,	是	一	的	我们的	美国人	理想	,	甚至	的	一个	,	年轻的

['gɜːlz] ['kærəktər] !

girl's	character	!
女孩们	特点	!

事实上，像瓶装闪电一样充满活力，是我们美国人的理想之一，甚至可以用来形容一个年轻女孩的性格！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'greɪʃəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

Now	it	is	most	ungracious	,	and	it	may	seem	to	some	persons	unpatriotic	,
现在	它	是	最多	不友善的	,	和	它	可能	似乎	到	一些	人	不爱国的	,

现在这样做非常不礼貌，在某些人看来甚至可能是不爱国的。

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

to	criticise	in	public	the	physical	peculiarities	of	one's	own	people	,	of	one's	own
到	批评	在	民众	这	身体的	特殊性	的	一个人的	自己的	人们	,	的	一个人的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

公开批评自己民族或自己家庭的生理特征

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ,

Besides	,	it	may	be	said	,	and	said	with	justice	,
除了	,	它	可能	是	说	,	和	说	和	正义	,

此外，可以说，而且说得也合情合理，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːtld] - ['laɪtnɪŋ] ['tempərəmənts] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]

that	there	are	plenty	of	bottled	-	lightning	temperaments	in	other	countries	,	and
那	那里	是	很多	的	瓶装	-	闪电	性情	在	其他	国家	,	和

['plenti] [ʌv; əv] [fleg'mætɪk] ['tempərəmənts] [hɪr] ;

plenty	of	phlegmatic	temperaments	here	;
很多	的	黏液质的	性情	这里	;

其他国家有很多性情暴躁易怒的人，而我们这里有很多性情沉稳冷静的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

and	that	,	when	all	is	said	and	done	,
和	那	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

而当一切尘埃落定之时，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl]

the	more	or	less	of	tension	about	which	I	am	making	such	a	fuss	is	a	small
这	更多的	或者	较少的	的	紧张	关于	哪个	我	是	制作	这样的	一个	大惊小怪	是	一个	小的

['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ,

item	in	the	sum	total	of	a	nation's	life	,
物品	在	这	和	全部的	的	一个	国家的	生活	,

我如此大惊小怪的这种紧张局势，与一个国家的整体生活相比，不过是微不足道的小事。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] ['sɑːləm] ['triːtmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə'griːəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	not	worth	solemn	treatment	at	a	time	when	agreeable	rather	than
和	不是	值得	庄严	治疗	在	一个	时间	什么时候	同意	相当	比

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

disagreeable	things	should	be	talked	about	.
令人不快的	事物	应该	是	谈话	关于	.

在应该讨论令人愉快而非令人不快的事情的时候，不值得严肃对待。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

in	one	sense	the	more	or	less	of	tension	in	our	faces	and	in	our
在	一	感觉	这	更多的	或者	较少的	的	紧张	在	我们的	面孔	和	在	我们的

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['mʌslz] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] :

unused	muscles	is	a	small	thing	:
未使用的	肌肉	是	一个	小的	事物	:

从某种意义上说，我们面部和不常用肌肉的紧张程度多少并不是一件小事：

[nɑːt] [mʌtʃ] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [kən'trækʃənz] .

not	much	mechanical	work	is	done	by	these	contractions	.
不是	很多	机械的	工作	是	完毕	经过	这些	收缩	.

这些收缩过程并没有做多少机械功。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['meʒərz] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :

But	it	is	not	always	the	material	size	of	a	thing	that	measures	its	importance	:
但	它	是	不是	总是	这	材料	尺寸	的	一个	事物	那	措施	它是	重要性	:

但衡量事物重要性的，并不总是物质上的大小：

['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

often	it	is	its	place	and	function	.
经常	它	是	它是	地方	和	功能	.

通常，关键在于它的位置和功能。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [riː'maːks] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [meɪd] [wʌz; wəz] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'letərd]

One	of	the	most	philosophical	remarks	I	ever	heard	made	was	by	an	unlettered
一	的	这	最多	哲学	评论	我	曾经	听到	制成	曾是	经过	一个	胸无点墨

['wɜːrkmən] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

workman	who	was	doing	some	repairs	at	my	house	many	years	ago	.
工人	WHO	曾是	正在做	一些	维修	在	我的	房子	许多	年	前	.

多年前，一位不识字的工人在我家做维修时，说了我听过的最富哲理的话之一。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	very	little	difference	between	one	man	and	another	,	"	he	said	,
"	那里	是	非常	小的	不同之处	之间	一	男人	和	其他	,	"	他	说	,

他说：“人与人之间其实没什么区别。”

" [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

"	when	you	go	to	the	bottom	of	it	.
"	什么时候	你	去	到	这	底部	的	它	.

当你深入探究时。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] , [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	what	little	there	is	,	is	very	important	.
但	什么	小的	那里	是	,	是	非常	重要的	.

但即便数量不多，也十分重要。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .

"	And	the	remark	certainly	applies	to	this	case	.
"	和	这	评论	当然	适用	到	这	案件	.

“这句话当然也适用于本案。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['oʊvər] - [kən'trækʃn] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] [wen] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [fʊt] - [paʊndz] ,

The	general	over	-	contraction	may	be	small	when	estimated	in	foot	-	pounds	,
这	一般的	超过	-	收缩	可能	是	小的	什么时候	估计的	在	脚	-	磅	,

以英尺磅为单位估算时，总体过度收缩可能很小。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ɪ'mens] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvər] - [kən'træktɪd]

but	its	importance	is	immense	on	account	of	its	effects	on	the	over	-	contracted
但	它是	重要性	是	巨大	在	帐户	的	它是	效果	在	这	超过	-	合同

['pɝːsənz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

person's	spiritual	life	.
人的	精神	生活	.

但由于它对过度压抑的人的精神生活产生影响，因此它的重要性是巨大的。

[ðɪs] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz]

This	follows	as	a	necessary	consequence	from	the	theory	of	our	emotions
这	跟随	作为	一个	必要的	结果	从	这	理论	的	我们的	情绪

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

to	which	I	made	reference	at	the	beginning	of	this	article	.
到	哪个	我	制成	参考	在	这	开始	的	这	文章	.

这是我从本文开头提到的情感理论中必然得出的结论。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - [tens] [ɪk'saɪtɪd]

For	by	the	sensations	that	so	incessantly	pour	in	from	the	over	-	tense	excited
为了	经过	这	感觉	那	所以	不已	倒	在	从	这	超过	-	紧张	兴奋的

['bɑːdi][ðə; ði]['oʊvər] - [tens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [kept] [ʌp] ;

body	the	over	-	tense	and	excited	habit	of	mind	is	kept	up	;
身体	这	超过	-	紧张	和	兴奋的	习惯	的	头脑	是	保留	向上	;

因为过度紧张兴奋的身体不断涌入各种感觉，从而维持了过度紧张和兴奋的心态；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] , ['θretnɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪŋ] , ['θʌndərəs] ['ɪnər] ['ætməsfɪr] ['nevər] [kwaɪt]

and	the	sultry	,	threatening	,	exhausting	,	thunderous	inner	atmosphere	never	quite
和	这	闷热	,	威胁	,	精疲力竭	,	雷鸣	内	气氛	绝不	相当

[kliəz] [ə'weɪ] .

clears	away	.
清除	离开	.

闷热、压抑、令人疲惫、雷鸣般的内心氛围始终挥之不去。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] ['hoʊlli] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [juː; jʊ][sɪt][ɪn] ,

If	you	never	wholly	give	yourself	up	to	the	chair	you	sit	in	,
如果	你	绝不	完全	给	你自己	向上	到	这	椅子	你	坐	在	,

如果你从未完全投入到你所坐的椅子中，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər][leg] - [ænd; ənd]['bɑːdi] - ['mʌslz] [hæf] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] ;

but	always	keep	your	leg	-	and	body	-	muscles	half	contracted	for	a	rise	;
但	总是	保持	你的	腿	-	和	身体	-	肌肉	一半	合同	为了	一个	上升	;

但起身时始终保持腿部和躯干肌肉半收缩状态；

[ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

if	you	breathe	eighteen	or	nineteen	instead	of	sixteen	times	a	minute	,
如果	你	呼吸	十八	或者	十九	反而	的	十六	时代	一个	分钟	,

如果你每分钟呼吸18或19次而不是16次，

[ænd; ənd] ['nevər] [kwaɪt] [briːð] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ,

and	never	quite	breathe	out	at	that	,
和	绝不	相当	呼吸	出去	在	那	,

而且始终没有完全呼出气来。

— [wʌt] ['ment(ə)l] [muːd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

—	what	mental	mood	can	you	be	in	but	one	of	inner	panting	and
—	什么	精神的	情绪	能	你	是	在	但	一	的	内	喘息	和

[ɪk'spektənsi] ,

expectancy	,
预期	,

除了内心的喘息和期待，你还能处于怎样的精神状态呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌrɪs] ['pɑːsəbli] [fər'seɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ?

and	how	can	the	future	and	its	worries	possibly	forsake	your	mind	?
和	如何	能	这	未来	和	它是	担忧	可能	背叛	你的	头脑	?

未来及其带来的忧虑，又怎能从你的脑海中消失呢?

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] [braʊ]

On	the	other	hand	,	how	can	they	gain	admission	to	your	mind	if	your	brow
在	这	其他	手	,	如何	能	他们	获得	入学	到	你的	头脑	如果	你的	眉头

[biː; bi] [ʌn'rʌfld] ,

be	unruffled	,
是	镇定自若	,

另一方面，如果你眉头紧锁，他们又如何能进入你的内心世界呢?

[jʊr; jər] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌslz] [ɔːl] [rɪ'lækst] ?

your	respiration	calm	and	complete	,	and	your	muscles	all	relaxed	?
你的	呼吸	冷静的	和	完全的	,	和	你的	肌肉	全部	轻松	?

你的呼吸平静而流畅，肌肉也完全放松吗?

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ðɪs] ['bɑːtld] - ['laɪtnɪŋ] ['kwɑːləti] [ɪn]

Now	what	is	the	cause	of	this	absence	of	repose	,	this	bottled	-	lightning	quality	in
现在	什么	是	这	原因	的	这	缺席	的	休息	,	这	瓶装	-	闪电	质量	在

[ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] ?

us	Americans	?
我们	美国人	?

那么，是什么原因导致了我们美国人这种不安分、这种如同瓶装闪电般的特质呢?

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	explanation	of	it	that	is	usually	given	is	that	it	comes	from	the
这	解释	的	它	那	是	通常	给定	是	那	它	来	从	这

[ɪk'striːm] ['draɪnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

extreme	dryness	of	our	climate	and	the	acrobatic	performances	of	our
极端	干燥	的	我们的	气候	和	这	杂技	表演	的	我们的

[θər'mɑːmɪtər] ,

thermometer	,
温度计	,

通常的解释是，这是由于我们气候极其干燥以及温度计的测量结果不稳定造成的。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðə; ði]

coupled	with	the	extraordinary	progressiveness	of	our	life	,	the	hard	work	,	the
耦合	和	这	非凡的	进步性	的	我们的	生活	,	这	难的	工作	,	这

['reɪlroʊd] [spiːd] , [ðə; ði] ['ræpɪd] [sək'ses] ,

railroad	speed	,	the	rapid	success	,
铁路	速度	,	这	迅速的	成功	,

再加上我们生活中非凡的进步、辛勤工作、铁路般的速度、迅速取得的成功，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] [baɪ] [hɑːrt] .

and	all	the	other	things	we	know	so	well	by	heart	.
和	全部	这	其他	事物	我们	知道	所以	出色地	经过	心	.

以及所有其他我们烂熟于心的事情。

[wel] , ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni]

Well	,	our	climate	is	certainly	exciting	,	but	hardly	more	so	than	that	of	many
出色地	,	我们的	气候	是	当然	激动人心	,	但	几乎	更多的	所以	比	那	的	许多

[pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

parts	of	Europe	,
部分	的	欧洲	,

我们这里的气候固然令人兴奋，但与欧洲许多地区的气候相比，也并无特别之处。

[wer] [ˌnevərðə'les] [noʊ] ['bɑːtld] - ['laɪtnɪŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [faʊnd] .

where	nevertheless	no	bottled	-	lightning	girls	are	found	.
在哪里	尽管如此	不	瓶装	-	闪电	女孩们	是	成立	.

然而，那里却找不到一个像瓶装闪电一样美丽的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪk'striːm] [ɪn] ['evri] [greɪt]

And	the	work	done	and	the	pace	of	life	are	as	extreme	in	every	great
和	这	工作	完毕	和	这	步伐	的	生活	是	作为	极端	在	每一个	伟大的

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

capital	of	Europe	as	they	are	here	.
首都	的	欧洲	作为	他们	是	这里	.

欧洲各大城市的劳动强度和生活节奏都和这里一样极端。

[tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

To	me	both	of	these	pretended	causes	are	utterly	insufficient	to	explain	the
到	我	两个都	的	这些	假装	原因	是	完全地	不足的	到	解释	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

在我看来，这两种所谓的理由都完全不足以解释事实。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][nɑːt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [bʌt; bət][tuː; tə]

To	explain	them	,	we	must	go	not	to	physical	geography	,	but	to
到	解释	他们	,	我们	必须	去	不是	到	身体的	地理	,	但	到

[saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

psychology	and	sociology	.
心理学	和	社会学	.

要解释这些问题，我们不能从自然地理学的角度出发，而要从心理学和社会学的角度出发。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['tʃæptər] [bəuθ][ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	latest	chapter	both	in	sociology	and	in	psychology	to	be	developed	in	a
这	最新的	章	两个都	在	社会学	和	在	心理学	到	是	发达	在	一个

['mænər] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] ['ædɪkwəsi] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ɪmpʌls] .

manner	that	approaches	adequacy	is	the	chapter	on	the	imitative	impulse	.
方式	那	方法	充足性	是	这	章	在	这	模仿	冲动	.

社会学和心理学中最新发展得较为完善的章节是关于模仿冲动的章节。

[fɜːrst] ['bædʒət] , [ðen] ['tɑːrdeɪ] , [ðen] [rɔɪs] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [hɪr] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt]

First	Bagehot	,	then	Tarde	,	then	Royce	and	Baldwin	here	,	have	shown	that
第一的	巴热	,	然后	塔德	,	然后	罗伊斯	和	鲍德温	这里	,	有	所示	那

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

invention	and	imitation	,
发明	和	模仿	,

首先是巴格霍，然后是塔尔德，再然后是罗伊斯和鲍德温，他们都证明了发明和模仿的重要性。

['teɪkən] [tə'geðər] , [fɔːrm] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

taken	together	,	form	,	one	may	say	,	the	entire	warp	and	woof	of	human	life	,
已采取	一起	,	形式	,	一	可能	说	,	这	全部的	经	和	纬	的	人类	生活	,

总而言之，可以说，它们构成了人类生活的全部经纬。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊʃ(ə)l] .

in	so	far	as	it	is	social	.
在	所以	远的	作为	它	是	社会的	.

就其社会属性而言。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['oʊvər] - ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒəːkinis] [ænd; ənd] ['breθləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]

The	American	over	-	tension	and	jerkiness	and	breathlessness	and	intensity
这	美国人	超过	-	紧张	和	抽搐	和	呼吸困难	和	强度

[ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][praɪ'merəli]['soʊʃ(ə)l] ,

and	agony	of	expression	are	primarily	social	,
和	痛苦	的	表达	是	主要	社会的	,

美国人过度紧张、动作僵硬、呼吸急促、情绪激动和表达痛苦，主要都是社会性的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsekən'derəli] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [fə'nɑːmɪnə] .

and	only	secondarily	physiological	,	phenomena	.
和	仅有的	其次	生理	,	现象	.

生理现象只是次要的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd]['hæbɪts] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bred] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

They	are	bad	habits	,	nothing	more	or	less	,	bred	of	custom	and	example	,
他们	是	坏的	习惯	,	没有什么	更多的	或者	较少的	,	繁殖	的	风俗	和	例子	,

这些都是坏习惯，仅此而已，是由习俗和榜样滋生的。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][bæd] ['mɒdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːls] ['pɜːrsən(ə)l]

born	of	the	imitation	of	bad	models	and	the	cultivation	of	false	personal
出生	的	这	模仿	的	坏的	模型	和	这	栽培	的	错误的	个人的

[aɪ'diːlz] .

ideals	.
理想	.

源于对不良榜样的模仿和对错误个人理想的培养。

[haʊ] [ɑːr; ər] ['ɪdɪəmz] [ə'kwaɪrd] , [haʊ] [duː]['loʊk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd]['æksent] [kʌm]

How	are	idioms	acquired	,	how	do	local	peculiarities	of	phrase	and	accent	come
如何	是	成语	获得	,	如何	做	当地的	特殊性	的	短语	和	口音	来

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

习语是如何习得的？地方性的短语和口音特点又是如何形成的？

[θruː] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Through	an	accidental	example	set	by	some	one	,	which	struck	the	ears	of
通过	一个	偶然	例子	放	经过	一些	一	,	哪个	击	这	耳朵	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

通过某人无意中树立的榜样，这个榜样传到了其他人的耳中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [tɪl] [æt; ət][læst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [tʃaɪmd] [ɪn] .

and	was	quoted	and	copied	till	at	last	every	one	in	the	locality	chimed	in	.
和	曾是	引	和	复制	直到	在	最后的	每一个	一	在	这	地点	齐声说道	在	.

这句话被不断引用和复制，最后当地每个人都跟着附和起来。

[dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] [trɪks] [ʌv; əv] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] [ɔːr] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl]

Just	so	it	is	with	national	tricks	of	vocalization	or	intonation	,	with	national
只是	所以	它	是	和	国家的	技巧	的	发声	或者	语调	,	和	国家的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

民族的发音技巧、语调以及礼仪也是如此。

['fæʃənz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [feɪs] .

fashions	of	movement	and	gesture	,	and	habitual	expressions	of	face	.
时尚	的	移动	和	手势	,	和	习惯性的	表达式	的	脸	.

动作和手势的风格，以及面部的习惯性表情。

[wiː; wi] , [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [θruː] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pætərn] - ['setəz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

We	,	here	in	America	,	through	following	a	succession	of	pattern	-	setters	whom	it
我们	,	这里	在	美国	,	通过	下列的	一个	演替	的	图案	-	二传手	谁	它

[ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ,

is	now	impossible	to	trace	,
是	现在	不可能的	到	痕迹	,

我们，在美国，通过追随一系列如今已无法追溯其踪迹的先驱者，

[ænd; ənd] [θruː] ['ɪnfluənsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][bæd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæv; həv][æt; ət][læst]

and	through	influencing	each	other	in	a	bad	direction	,	have	at	last
和	通过	影响	每个	其他	在	一个	坏的	方向	,	有	在	最后的

['setld] [daʊn] [kə'lektɪvli] ['ɪntuː] [wʌt] ,

settled	down	collectively	into	what	,
定居	向下	集体	进入	什么	,

他们互相影响，朝着不好的方向发展，最终共同演变成了现在这样：

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['næʃ(ə)nəl] [taɪp] , — [ə; eɪ] [taɪp] [wɪð; wɪθ]

for	better	or	worse	,	is	our	own	characteristic	national	type	,	—	a	type	with
为了	更好的	或者	更糟	,	是	我们的	自己的	特征	国家的	类型	,	—	一个	类型	和

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	production	of	which	,
这	生产	的	哪个	,

无论好坏，这都是我们独特的民族类型——一种以这种类型为代表的产物，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['hæbɪts][goʊ] ,

so	far	as	these	habits	go	,
所以	远的	作为	这些	习惯	去	,

就这些习惯而言，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] .

the	climate	and	conditions	have	had	practically	nothing	at	all	to	do	.
这	气候	和	状况	有	有	几乎	没有什么	在	全部	到	做	.

气候和环境因素实际上与此没有任何关系。

[ðɪs] [taɪp] ; [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [riːtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]

This	type	;	which	we	have	thus	reached	by	our	imitativeness	,	we	now	have
这	类型	;	哪个	我们	有	因此	达到	经过	我们的	模仿性	,	我们	现在	有

[fɪkst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

fixed	upon	us	,
固定的	之上	我们	,

我们通过模仿所达到的这种类型，现在已经被我们牢牢地固定下来。

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

for	better	or	worse	.
为了	更好的	或者	更糟	.

无论好坏。

[naʊ] [noʊ] [taɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [taɪp]

Now	no	type	can	be	wholly	disadvantageous	;	but	,	so	far	as	our	type
现在	不	类型	能	是	完全	不利	;	但	,	所以	远的	作为	我们的	类型

['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['bɑːtld] - ['laɪtnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

follows	the	bottled	-	lightning	fashion	,
跟随	这	瓶装	-	闪电	时尚	,

现在，任何类型都不可能完全不利；但是，就我们这种类型而言，它遵循的是瓶装闪电的模式，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [gʊd] .

it	cannot	be	wholly	good	.
它	不能	是	完全	好的	.

它不可能完全是好的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klaʊstən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːgərnəs] , ['breθləsnəs] ,

Dr	.	Clouston	was	certainly	right	in	thinking	that	eagerness	,	breathlessness	,
博士	.	克卢斯顿	曾是	当然	正确的	在	思维	那	渴望	,	呼吸困难	,

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːr; ər][nɑːt][saɪnz][ʌv; əv] [streŋθ] :

and	anxiety	are	not	signs	of	strength	:
和	焦虑	是	不是	标志	的	力量	:

克劳斯顿博士的观点无疑是正确的，他指出，急切、气喘吁吁和焦虑并非坚强的表现：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][saɪnz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][bæd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] .

they	are	signs	of	weakness	and	of	bad	co	-	ordination	.
他们	是	标志	的	弱点	和	的	坏的	合作	-	授职	.

这些都是虚弱和协调能力差的表现。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] ['fɔːrhed] , [ðə; ði][slæb] - [laɪk] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [aɪ] , [meɪ] [biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪŋ]

The	even	forehead	,	the	slab	-	like	cheek	,	the	codfish	eye	,	may	be	less	interesting
这	甚至	前额	,	这	板	-	喜欢	脸颊	,	这	鳕鱼	眼睛	,	可能	是	较少的	有趣的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;

for	the	moment	;
为了	这	片刻	;

平坦的额头、扁平的脸颊、鳕鱼般的眼睛，此刻可能不太引人注目；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [saɪnz][ðæn; ðən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ]

but	they	are	more	promising	signs	than	intense	expression	is	of	what	we	may
但	他们	是	更多的	有前途	标志	比	激烈的	表达	是	的	什么	我们	可能

[ɪk'spekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

expect	of	their	possessor	in	the	long	run	.
预计	的	他们的	拥有者	在	这	长的	跑步	.

但与强烈的表现相比，这些迹象更能预示着拥有者从长远来看可能会取得的成就。

[jʊr; jər] [dʌl] , [ʌn'hɜːrid] ['wɜːrkər] [gets] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

Your	dull	,	unhurried	worker	gets	over	a	great	deal	of	ground	,
你的	乏味的	,	不慌不忙	工人	获得	超过	一个	伟大的	交易	的	地面	,

你那动作迟缓、不紧不慢的工人却能完成大量的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [goʊz] ['bækwərd] [ɔːr] [breɪks] [daʊn] .

because	he	never	goes	backward	or	breaks	down	.
因为	他	绝不	去	落后	或者	休息	向下	.

因为他从不退缩，也从不崩溃。

[jʊr; jər] [ɪn'tens] ,

Your	intense	,
你的	激烈的	,

你强烈的，

[kən'vʌlsɪv] ['wɜːrkər] [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][bæd] [mudz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ]

convulsive	worker	breaks	down	and	has	bad	moods	so	often	that	you	never	know
痉挛	工人	休息	向下	和	有	坏的	情绪	所以	经常	那	你	绝不	知道

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][moʊst] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] ,

where	he	may	be	when	you	most	need	his	help	,
在哪里	他	可能	是	什么时候	你	最多	需要	他的	帮助	,

这个工人情绪极不稳定，经常崩溃，而且脾气暴躁，以至于你永远不知道在你最需要他帮助的时候他会在哪里。

— [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [bæd] [deɪz] .

—	he	may	be	having	one	of	his	"	bad	days	.
—	他	可能	是	拥有	一	的	他的	"	坏的	天	.

——他可能今天心情不好。

" [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [kə'læps] ,

"	We	say	that	so	many	of	our	fellow	-	countrymen	collapse	,
"	我们	说	那	所以	许多	的	我们的	同伴	-	同胞们	坍塌	,

我们说，我们很多同胞都倒下了，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə][rest][ðer; ðər] [nəːvs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrk][soʊ]

and	have	to	be	sent	abroad	to	rest	their	nerves	,	because	they	work	so
和	有	到	是	发送	国外	到	休息	他们的	神经	,	因为	他们	工作	所以

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

他们工作非常努力，所以必须被派往国外放松身心。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [mis'teik] .

I	suspect	that	this	is	an	immense	mistake	.
我	怀疑	那	这	是	一个	巨大	错误	.

我怀疑这是一个巨大的错误。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [ə'kaʊntəbl]

I	suspect	that	neither	the	nature	nor	the	amount	of	our	work	is	accountable
我	怀疑	那	两者都不	这	自然	也不	这	数量	的	我们的	工作	是	问责制

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [b'reɪkdaʊnz] ,

for	the	frequency	and	severity	of	our	breakdowns	,
为了	这	频率	和	严重性	的	我们的	故障	,

我怀疑，我们工作的性质和数量都不是造成故障频繁和严重程度的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [laɪz] ['ræðər] [ɪn] [ðoʊz] [əb'sɜːrd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]

but	that	their	cause	lies	rather	in	those	absurd	feelings	of	hurry	and	having	no
但	那	他们的	原因	谎言	相当	在	那些	荒诞	情怀	的	匆忙	和	拥有	不

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他们的真正原因在于那种荒谬的匆忙感和时间紧迫感。

[ɪn] [ðæt] ['breθləsnəs] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] , [ðæt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'lɪsɪtuːd]

in	that	breathlessness	and	tension	,	that	anxiety	of	feature	and	that	solicitude
在	那	呼吸困难	和	紧张	,	那	焦虑	的	特征	和	那	关怀

[fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] ,

for	results	,
为了	结果	,

在那种喘息和紧张中，在那种对结果的焦虑和渴望中，

[ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [iːz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	lack	of	inner	harmony	and	ease	,	in	short	,
那	缺少	的	内	和谐	和	舒适	,	在	短的	,

简而言之，就是缺乏内心的和谐与轻松。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] ,

by	which	with	us	the	work	is	so	apt	to	be	accompanied	,
经过	哪个	和	我们	这	工作	是	所以	易于	到	是	伴随	,

正是这种方式与我们的作品如此契合。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [wʊd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt]

and	from	which	a	European	who	should	do	the	same	work	would	nine	times	out
和	从	哪个	一个	欧洲的	WHO	应该	做	这	相同的	工作	会	九	时代	出去

[ʌv; əv] [ten] [biː; bi] [friː] .

of	ten	be	free	.
的	十	是	自由的	.

如果一个欧洲人做同样的工作，十有八九会是自由的。

[ðiːz] ['pɜːrfɪktli] ['wɑːntən][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [trɪks] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['aʊtər]
These perfectly wanton and unnecessary tricks of inner attitude and outer
这些 完美 放肆 和 不必要 技巧 的 内 态度 和 外
['mænər] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
manner in us ,
方式 在 我们 ,

我们内心态度和外在举止中这些完全随意且毫无必要的伎俩，

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] , [kept] [ʌp][baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
caught from the social atmosphere , kept up by tradition ,
捕捉 从 这 社会的 气氛 , 保留 向上 经过 传统 ,

受社会氛围影响，受传统维系

[ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzd][baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
and idealized by many as the admirable way of life ,
和 理想化的 经过 许多 作为 这 令人钦佩的 方式 的 生活 ,

并被许多人视为一种令人钦佩的生活方式。

[ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [strɔːz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæməlz] [bæk] ,
are the last straws that break the American camel's back ,
是 这 最后的 吸管 那 休息 这 美国人 骆驼的 后退 ,

这是压垮美国骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meʒər] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
the final overflowers of our measure of wear and tear and fatigue .
这 最终的 溢出 的 我们的 措施 的 穿 和 撕 和 疲劳 .

这是我们衡量磨损和疲劳的最终极限。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ]
The voice , for example , in a surprisingly large number of us has a
这 嗓音 , 为了 例子 , 在 一个 出奇 大的 数字 的 我们 有 一个
['taɪərd][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [saʊnd] .
tired and plaintive sound .
疲劳的 和 哀怨 声音 .

例如，令人惊讶的是，我们当中有相当一部分人的声音听起来疲惫而哀怨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['riːəli] ['taɪərd] ([fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt]
Some of us are really tired (for I do not mean absolutely to deny that
一些 的 我们 是 真的 疲劳的 (为了 我 做 不是 意思是 绝对地 到 否定 那
['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪərɪŋ]['kwɑːləti]) ;
our climate has a tiring quality) ;
我们的 气候 有 一个 令人疲惫 质量) ;

我们当中有些人真的很累（我并不是完全否认我们的气候令人疲惫）；

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd][æt; ət][ɔːl] ,
but far more of us are not tired at all ,
但 远的 更多的 的 我们 是 不是 疲劳的 在 全部 ,

但我们当中更多的人根本不觉得累。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['taɪərd][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['retʃɪd] [trɪk] [ʌv; əv]
or would not be tired at all unless we had got into a wretched trick of
或者 会 不是 是 疲劳的 在 全部 除非 我们 有 得到 进入 一个 可怜 诡计 的
['fiːlɪŋ] ['taɪərd] ,
feeling tired ,
感觉 疲劳的 ,

或者，除非我们陷入了假装疲倦的可悲陷阱，否则我们根本不会感到疲倦。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prevələnt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
by following the prevalent habits of vocalization and expression .
经过 下列的 这 流行 习惯 的 发声 和 表达 .

通过遵循普遍的发声和表达习惯。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ,

And	if	talking	high	and	tired	,	and	living	excitedly	and	hurriedly	,
和	如果	说	高的	和	疲劳的	,	和	活的	兴奋地	和	匆匆	,

如果说话高谈阔论却疲惫不堪，生活匆忙而兴奋，

[wʊd] ['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][duː] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

would	only	enable	us	to	do	more	by	the	way	,
会	仅有的	使能够	我们	到	做	更多的	经过	这	方式	,

顺便说一句，这只会让我们能够做更多的事情。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['breɪkɪŋ] [juː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

even	while	breaking	us	down	in	the	end	,	it	would	be	different	.
甚至	尽管	打破	我们	向下	在	这	结尾	,	它	会	是	不同的	.

即使最终会让我们崩溃，情况也会有所不同。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] .

There	would	be	some	compensation	,	some	excuse	,	for	going	on	so	.
那里	会	是	一些	赔偿	,	一些	原谅	,	为了	去	在	所以	.

这样做会得到一些补偿，一些借口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

But	the	exact	reverse	is	the	case	.
但	这	精确的	撤销	是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['iːzi] ['wɜːrkər] , [huː] [ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

It	is	your	relaxed	and	easy	worker	,	who	is	in	no	hurry	,
它	是	你的	轻松	和	简单的	工人	,	WHO	是	在	不	匆忙	,

他是一位轻松自在、不慌不忙的员工。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['θɔːtləs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	quite	thoughtless	most	of	the	while	of	consequences	,	who	is	your	efficient
和	相当	轻率	最多	的	这	尽管	的	结果	,	WHO	是	你的	高效的

['wɜːrkər] ;

worker	;
工人	;

而且大多数时候都完全不考虑后果，你手下那个高效的员工；

[ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn]

and	tension	and	anxiety	,	and	present	and	future	,	all	mixed	up	together	in
和	紧张	和	焦虑	,	和	展示	和	未来	,	全部	混合	向上	一起	在

['aʊər; ɑːr][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

our	mind	at	once	,
我们的	头脑	在	一次	,

紧张和焦虑，现在和未来，所有这些情绪都同时混杂在我们的脑海中。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [drægz][ə'pɑːn] ['stedi] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

are	the	surest	drags	upon	steady	progress	and	hindrances	to	our	success	.
是	这	最可靠的	拖拽	之上	稳定的	进步	和	障碍	到	我们的	成功	.

是稳步前进的最大阻碍，也是我们成功的最大障碍。

[maɪ] ['kɑːliːg] , [prə'fesər] ['mʏnstərˌbɜːrg] , [æn; ən] ['eksələnt] [əb'zɜːrvər] , [huː] [keɪm] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] ,

My	colleague	,	Professor	Münsterberg	,	an	excellent	observer	,	who	came	here	recently	,
我的	同事	,	教授	明斯特贝格	,	一个	出色的	观察员	,	WHO	来了	这里	最近	,

我的同事，明斯特伯格教授，一位优秀的观察家，他最近来过这里。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['pepərz] .

has	written	some	notes	on	America	to	German	papers	.
有	书面	一些	笔记	在	美国	到	德语	文件	.

他曾给德国报纸写过一些关于美国的文章。

[hiː; hi] [sez] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

He	says	in	substance	that	the	appearance	of	unusual	energy	in	America	is	superficial
他	说道	在	物质	那	这	外貌	的	异常	活力	在	美国	是	浅

[ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] ,

and	illusory	,
和	虚幻	,

他实质上认为，美国表面上出现的异常活力是肤浅的、错觉的。

['biːɪŋ] ['riːəli] [duː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['dʒəːkinis][ænd; ənd][bæd][ˌsiː 'oʊ] -

being	really	due	to	nothing	but	the	habits	of	jerkiness	and	bad	co	-
存在	真的	到期的	到	没有什么	但	这	习惯	的	抽搐	和	坏的	合作	-

[ˌɔːrdn'eɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

ordination	for	which	we	have	to	thank	the	defective	training	of	our
授职	为了	哪个	我们	有	到	感谢	这	有缺陷的	训练	的	我们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这其实完全是由于人们生硬的习惯和糟糕的协调能力造成的，而这又要归咎于我们人民训练的不足。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][oʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə]

I	think	myself	that	it	is	high	time	for	old	legends	and	traditional	opinions	to
我	思考	我	那	它	是	高的	时间	为了	老的	传说	和	传统的	意见	到

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;

be	changed	;
是	已更改	;

我认为，是时候改变一些古老的传说和传统观念了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['jæŋki] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd]

and	that	,	if	any	one	should	begin	to	write	about	Yankee	inefficiency	and
和	那	, 如果	任何	一	应该	开始	到	写	关于	扬基	效率低下		和

['fiːblnəs] ,

feebleness	,
虚弱	,

而且，如果有人要开始写关于美国佬的低效和软弱的文章，

[ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	inability	to	do	anything	with	time	except	to	waste	it	,
和	无力	到	做	任何事物	和	时间	除了	到	浪费	它	,

除了浪费时间，他什么都做不了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['θiːsɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

he	would	have	a	very	pretty	paradoxical	thesis	to	sustain	,	with	a	great
他	会	有	一个	非常	漂亮的	矛盾的	论文	到	维持	,	和	一个	伟大的

['meni] [fækts][tuː; tə] [kwoʊt] ,

many	facts	to	quote	,
许多	事实	到	引用	,

他会提出一个非常精妙的悖论论点来支撑它，并引用大量事实来佐证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪn][ɪts] [pruːf] .

and	a	great	deal	of	experience	to	appeal	to	in	its	proof	.
和	一个	伟大的	交易	的	经验	到	上诉	到	在	它是	证明	.

并且拥有大量的经验可以作为证明。

[wel] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪz] ['wiːkənd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər] -

Well	,	my	friends	,	if	our	dear	American	character	is	weakened	by	all	this	over	-
出色地	,	我的	朋友们	, 如果		我们的	亲爱的	美国人	特点	是	减弱	经过	全部	这	超过	-

['tenʃ(ə)n] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

tension	,	—	and	I	think	,
紧张	,	—	和	我	思考	,

朋友们，如果所有这些过度紧张削弱了我们亲爱的美国人的性格，——而且我认为，

[wət'evər] [rɪ'zɜ:rvz] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] ,

whatever	reserves	you	may	make	,	that	you	will	agree	as	to	the	main	facts	,
任何	储备	你	可能	制作	,	那	你	将要	同意	作为	到	这	主要的	事实	,

无论你提出什么保留意见，你都将同意主要事实。

— [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['remədi] [laɪ] ?

—	where	does	the	remedy	lie	?
—	在哪里	做	这	补救	说谎	?

——解决之道在哪里?

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['ɔrɪdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

It	lies	,	of	course	,	where	lay	the	origins	of	the	disease	.
它	谎言	,	的	课程	,	在哪里	躺	这	起源	的	这	疾病	.

当然，问题就出在疾病的根源上。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

If	a	vicious	fashion	and	taste	are	to	blame	for	the	thing	,
如果	一个	恶毒	时尚	和	品尝	是	到	责备	为了	这	事物	,

如果说这种现象的罪魁祸首是某种恶毒的时尚和品味，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

the	fashion	and	taste	must	be	changed	.
这	时尚	和	品尝	必须	是	已更改	.

时尚和品味必须改变。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]

And	,	though	it	is	no	small	thing	to	inoculate	seventy	millions	of	people	with
和	,	尽管	它	是	不	小的	事物	到	接种	七十	百万	的	人们	和

[nu:] ['stændərdz] ,

new	standards	,
新的	标准	,

虽然让七千万人接种新疫苗绝非易事，

[jet] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [rɪ'li:f] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

yet	,	if	there	is	to	be	any	relief	,	that	will	have	to	be	done	.
然而	,	如果	那里	是	到	是	任何	宽慰	,	那	将要	有	到	是	完毕	.

然而，如果想要缓解这种情况，就必须这样做。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [əd'maiəz] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [snæp] [fɔ:r; fər]

We	must	change	ourselves	from	a	race	that	admires	jerk	and	snap	for
我们	必须	改变	我们自己	从	一个	种族	那	钦佩	混蛋	和	折断	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [seiks] ,

their	own	sakes	,
他们的	自己的	清酒	,

我们必须改变自己，不再是一个为了取悦他人而欣赏混蛋和无礼之人的民族。

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [weɪz] [æz; əz] [dʌl] , [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] , [ɑ:n]

and	looks	down	upon	low	voices	and	quiet	ways	as	dull	,	to	one	that	,	on
和	看起来	向下	之上	低的	声音	和	安静的	方式	作为	乏味的	,	到	一	那	,	在

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

并且瞧不起低沉的声音和安静的生活方式，认为它们沉闷乏味，而相反，

[hæz; həz] [kɑ:m] [fɔ:r; fər] [ɪts] [aɪ'di:əl] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seiks] [lʌvz] ['hɑ:rməni] , ['dɪgnəti] ,

has	calm	for	its	ideal	,	and	for	their	own	sakes	loves	harmony	,	dignity	,
有	冷静的	为了	它是	理想的	,	和	为了	他们的	自己的	清酒	爱	和谐	,	尊严	,

[ænd; ənd] [i:z] .

and	ease	.
和	舒适	.

以平静为理想，自身热爱和谐、尊严和安逸。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə'gen] .

So	we	go	back	to	the	psychology	of	imitation	again	.
所以	我们	去	后退	到	这	心理学	的	模仿	再次	.

所以我们又回到了模仿心理学这个话题上。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːr'selvz] ,

There	is	only	one	way	to	improve	ourselves	,
那里	是	仅有的	一	方式	到	提升	我们自己	,

只有一条路可以提升自我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [pɪk]

and	that	is	by	some	of	us	setting	an	example	which	the	others	may	pick
和	那	是	经过	一些	的	我们	环境	一个	例子	哪个	这	其他的	可能	挑选

[ʌp][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [spredz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

up	and	imitate	till	the	new	fashion	spreads	from	east	to	west	.
向上	和	模拟	直到	这	新的	时尚	传播	从	东方	到	西方	.

而这正是通过我们中的一些人树立榜样，其他人可以效仿，直到这种新风尚从东到西传播开来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tuː; tə] [set] [nuː] ['fæʃənz] .

Some	of	us	are	in	more	favorable	positions	than	others	to	set	new	fashions	.
一些	的	我们	是	在	更多的	有利	职位	比	其他的	到	放	新的	时尚	.

我们当中有些人比其他人更有利于引领新的时尚潮流。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['ɪmətəbl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Some	are	much	more	striking	personally	and	imitable	,	so	to	speak	.
一些	是	很多	更多的	引人注目	亲自	和	可模仿的	,	所以	到	说话	.

有些东西更具个人特色，也更容易模仿。

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

But	no	living	person	is	sunk	so	low	as	not	to	be	imitated	by	somebody	.
但	不	活的	人	是	沉没	所以	低的	作为	不是	到	是	模仿	经过	某人	.

但是，世上没有哪个人堕落到不会有人模仿的地步。

['θækəri] ['sʌmwer] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən]

Thackeray	somewhere	says	of	the	Irish	nation	that	there	never	was	an	Irishman
萨克雷	某处	说道	的	这	爱尔兰	国家	那	那里	绝不	曾是	一个	爱尔兰人

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['puːrɝ] ['aɪrɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;

so	poor	that	he	didn't	have	a	still	poorer	Irishman	living	at	his	expense	;
所以	贫穷的	那	他	没有	有	一个	仍然	贫穷	爱尔兰人	活的	在	他的	费用	;

萨克雷曾说过，爱尔兰民族从来没有穷到没有更穷的爱尔兰人靠他养活的地步；

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l] ['dʌznt] [wɜːrk] [kən'teɪdʒəsli] [ɪn]

and	,	surely	,	there	is	no	human	being	whose	example	doesn't	work	contagiously	in
和	,	一定	,	那里	是	不	人类	存在	谁	例子	不	工作	具有传染性	在

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] .

some	particular	.
一些	特别的	.

当然，没有任何一个人的榜样不会在某些方面产生感染力。

[ðə; ði] ['veri] ['idiəts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ɪmɪteɪt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

The	very	idiots	at	our	public	institutions	imitate	each	other's	peculiarities	.
这	非常	白痴	在	我们的	民众	机构	模拟	每个	其他的	特殊性	.

我们公共机构里的那些蠢货都在互相模仿彼此的怪癖。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'tʃiːv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

And	,	if	you	should	individually	achieve	calmness	and	harmony	in	your	own
和	,	如果	你	应该	单独	达到	平静	和	和谐	在	你的	自己的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

而且，如果你个人能够实现内心的平静与和谐，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪl] [spred] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

you	may	depend	upon	it	that	a	wave	of	imitation	will	spread	from	you	,
你	可能	依赖	之上	它	那	一个	海浪	的	模仿	将要	传播	从	你	,

你可以预料到，你的行为会引发一股模仿浪潮。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkl] [spred] ['aʊtwərd] [wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] .

as	surely	as	the	circles	spread	outward	when	a	stone	is	dropped	into	a	lake	.
作为	一定	作为	这	界	传播	向外	什么时候	一个	石头	是	掉落	进入	一个	湖	.

就像石头投入湖中后，水面上的圆圈会向外扩散一样。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] [ˌpaɪə'nɪr] .

Fortunately	,	we	shall	not	have	to	be	absolute	pioneers	.
幸运的是	,	我们	将	不是	有	到	是	绝对	先驱者	.

幸运的是，我们不必成为绝对的开拓者。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

Even	now	in	New	York	they	have	formed	a	society	for	the	improvement	of
甚至	现在	在	新的	约克	他们	有	形成	一个	社会	为了	这	改进	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] ,

our	national	vocalization	,
我们的	国家的	发声	,

即使现在在纽约，他们也成立了一个旨在改善我们民族发声方式的协会。

[ænd; ənd][wʌn] [pə'siːvz] [ɪts]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['veriəs] ['nuːzpeɪpər]

and	one	perceives	its	machinations	already	in	the	shape	of	various	newspaper
和	一	感知	它是	阴谋	已经	在	这	形状	的	各种各样的	报纸

['pærə,græf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

paragraphs	intended	to	stir	up	dissatisfaction	with	the	awful	thing	that	it	is	.
段落	故意的	到	搅拌	向上	不满	和	这	可怕	事物	那	它	是	.

人们已经从报纸上各种旨在煽动人们对这个可怕事物的不满的段落中，看到了它的阴谋诡计。

[ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ðə; ði]

And	,	better	still	than	that	,	because	more	radical	and	general	,	is	the
和	,	更好的	仍然	比	那	,	因为	更多的	激进的	和	一般的	,	是	这

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

gospel	of	relaxation	,
福音	的	松弛	,

而且，更棒的是，因为更彻底、更普遍，那就是放松的理念。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [priːtʃt] [baɪ] [mɪs] ['æni] ['peɪzən] [kɔːl] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

as	one	may	call	it	,	preached	by	Miss	Annie	Payson	Call	,	of	Boston	,
作为	一	可能	称呼	它	,	布道	经过	错过	安妮	佩森	称呼	,	的	波士顿	,

正如人们所理解的那样，这是由波士顿的安妮·佩森·卡尔小姐所宣讲的。

[ɪn][hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [kɔːld] ['paʊər] [θruː] [rɪ'poʊz] ,

in	her	admirable	little	volume	called	Power	Through	Repose	,
在	她	令人钦佩的	小的	体积	称为	力量	通过	休息	,

在她那本名为《静谧中的力量》的精彩小册子中，

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][ɪn]

a	book	that	ought	to	be	in	the	hands	of	every	teacher	and	student	in
一个	书	那	应该	到	是	在	这	双手	的	每一个	老师	和	学生	在

[ə'merɪkə] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] .

America	of	either	sex	.
美国	的	任何一个	性别	.

这本书应该成为美国每一位教师和学生，无论男女，的必备读物。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] ['fɔːləʊz] , [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [ʌp] [baɪ] ['ʌðər] .

You	need	only	be	followers	,	then	,	on	a	path	already	opened	up	by	others	.
你	需要	仅有的	是	追随者	,	然后	,	在	一个	小路	已经	打开	向上	经过	其他的	.

那么，你只需要跟随别人已经开辟的道路即可。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi]['kɑːnfɪdənt] : ['ʌðər] [stɪl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

But	of	one	thing	be	confident	:	others	still	will	follow	you	.
但	的	一	事物	是	自信的	:	其他的	仍然	将要	跟随	你	.

但有一点你可以确信：仍然会有人追随你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][laɪf] ,

And	this	brings	me	to	one	more	application	of	psychology	to	practical	life	,
和	这	带来	我	到	一	更多的	应用	的	心理学	到	实际的	生活	,

这让我想到心理学在实际生活中的另一个应用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] .

to	which	I	will	call	attention	briefly	,	and	then	close	.
到	哪个	我	将要	称呼	注意力	简要地	,	和	然后	关闭	.

我将简要提及这一点，然后结束。

[ɪf] [wʌnz] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd][kɑːm] [weɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [kən'teɪdʒəs] ,

If	one's	example	of	easy	and	calm	ways	is	to	be	effectively	contagious	,
如果	一个人的	例子	的	简单的	和	冷静的	方式	是	到	是	有效地	传染性	,

如果轻松平静的方式能有效地感染他人，

[wʌn] [fiːlz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ˌvɑːlən'terəli] [wʌn] [eɪmz] [æt; ət] ['getɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

one	feels	by	instinct	that	the	less	voluntarily	one	aims	at	getting	imitated	,
一	感觉	经过	本能	那	这	较少的	自愿	一	目标	在	获得	模仿	,

人们本能地会觉得，一个人越不刻意追求被模仿，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] .

the	more	unconscious	one	keeps	in	the	matter	,	the	more	likely	one	is	to	succeed	.
这	更多的	无意识	一	保持	在	这	事情	,	这	更多的	可能	一	是	到	成功	.

在这件事上，一个人越是保持无意识状态，就越有可能成功。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪmətəbl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]

Become	the	imitable	thing	,	and	you	may	then	discharge	your	minds	of	all
变得	这	可模仿的	事物	,	和	你	可能	然后	释放	你的	思想	的	全部

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

responsibility	for	the	imitation	.
责任	为了	这	模仿	.

让自己成为被模仿的对象，这样你就可以放下对模仿的一切责任。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .

The	laws	of	social	nature	will	take	care	of	that	result	.
这	法律	的	社会的	自然	将要	拿	关心	的	那	结果	.

社会自然规律会造成这样的结果。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['priːsept] [rɪ'pəʊziz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['veri] [diːp]

Now	the	psychological	principle	on	which	this	precept	reposes	is	a	law	of	very	deep
现在	这	心理	原则	在	哪个	这	戒律	休息	是	一个	法律	的	非常	深的

[ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

and	widespread	importance	in	the	conduct	of	our	lives	,
和	广泛	重要性	在	这	执行	的	我们的	生活	,

这条准则所依据的心理学原理，在我们生活中具有非常深刻和广泛的重要意义。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [moʊst] ['griːvəsli] [nɪ'glekt] .

and	at	the	same	time	a	law	which	we	Americans	most	grievously	neglect	.
和	在	这	相同的	时间	一个	法律	哪个	我们	美国人	最多	严重地	忽视	.

与此同时，我们美国人却严重忽视了这项法律。

['steɪtɪd] ['teknɪkli] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] :

Stated	technically	,	the	law	is	this	:
声明	技术上来说	,	这	法律	是	这	:

从技术层面来说，法律条文是这样的：

[ðæt] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] [tendz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [friː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

that	strong	feeling	about	one's	self	tends	to	arrest	the	free	association	of
那	强的	感觉	关于	一个人的	自己	倾向于	到	逮捕	这	自由的	协会	的

[wʌnz] [əb'dʒektɪv] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]['moʊtər] ['prɑːsesɪz] .

one's	objective	ideas	and	motor	processes	.
一个人的	客观的	想法	和	发动机	流程	.

对自我的强烈感觉往往会阻碍客观观念和运动过程的自由联想。

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ˌmelən'koʊliə] .

We	get	the	extreme	example	of	this	in	the	mental	disease	called	melancholia	.
我们	得到	这	极端	例子	的	这	在	这	精神的	疾病	称为	忧郁症	.

抑郁症这种精神疾病就是这种现象的极端例子。

[ə; eɪ] [ˌmelən'kɑːlɪk] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [fɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] ['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n]

A	melancholic	patient	is	filled	through	and	through	with	intensely	painful	emotion
一个	忧郁的	病人	是	已填	通过	和	通过	和	强烈地	痛苦	情感

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

忧郁症患者从里到外都充满了对自己的强烈痛苦情绪。

[hiː; hi][ɪz] ['θretnd] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [hiː; hi][ɪz] [duːmd] , [hiː; hi][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] , [hiː; hi][ɪz][lɔːst] .

He	is	threatened	,	he	is	guilty	,	he	is	doomed	,	he	is	annihilated	,	he	is	lost	.
他	是	威胁	,	他	是	有罪的	,	他	是	注定失败	,	他	是	彻底消灭	,	他	是	丢失的	.

他受到威胁，他有罪，他注定要灭亡，他被消灭了，他迷失了方向。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kræmp][ɑːn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

His	mind	is	fixed	as	if	in	a	cramp	on	these	feelings	of	his	own	situation	,
他的	头脑	是	固定的	作为	如果	在	一个	抽筋	在	这些	情怀	的	他的	自己的	情况	,

他的思绪仿佛被自身处境的种种感受所束缚，无法自拔。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ɪn'sænəti][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['verid] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	all	the	books	on	insanity	you	may	read	that	the	usual	varied	flow	of	his
和	在	全部	这	图书	在	疯狂	你	可能	读	那	这	通常	多种多样	流动	的	他的

[θɔːts] [hæz; həz] ['siːst] .

thoughts	has	ceased	.
想法	有	停止	.

在所有关于精神错乱的书籍中，你都会读到，他通常丰富多彩的思维已经停止了。

[hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪtɪv] ['prɑːsesɪz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [freɪz] , [ɑːr; ər] [ɪn'hɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	associative	processes	,	to	use	the	technical	phrase	,	are	inhibited	;	and	his
他的	联想	流程	,	到	使用	这	技术的	短语	,	是	抑制	;	和	他的

[aɪ'diːəz][stænd] [stɑːk] - [stɪl] ,

ideas	stand	stock	-	still	,
想法	站立	库存	-	仍然	,

用专业术语来说，他的联想能力受到了抑制；他的思维停滞不前。

[ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] [mə'nɑːtənəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] ['ɪnwərdli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

shut	up	to	their	one	monotonous	function	of	reiterating	inwardly	the	fact	of	the
关闭	向上	到	他们的	一	单调	功能	的	重申	内心	这	事实	的	这

['mænz] ['despərət] [ɪ'steɪt] .

man's	desperate	estate	.
男人的	绝望的	财产	.

它们闭上眼睛，重复着单调乏味的功能，在内心深处不断重复着这个男人绝望的处境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'hɪbɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]

And	this	inhibitive	influence	is	not	due	to	the	mere	fact	that	his	emotion	is
和	这	抑制	影响	是	不是	到期的	到	这	仅仅	事实	那	他的	情感	是

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

这种抑制作用并非仅仅因为他的情绪是痛苦的。

['dʒɔɪəs] [i'məuʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [self] ['ɔːlsoʊ] [stɑːp] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] .

Joyous	**emotions**	**about**	**the**	**self**	**also**	**stop**	**the**	**association**	**of**	**our**	**ideas**	**.**
欢乐	情绪	关于	这	自己	还	停止	这	协会	的	我们的	想法	.

对自我的喜悦情绪也会阻止我们联想。

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['ekstəsi] [ɪz] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - [ai'diəd] [æz; əz] [ə; eɪ]

A	**saint**	**in**	**ecstasy**	**is**	**as**	**motionless**	**and**	**irresponsive**	**and**	**one**	**-**	**idea'd**	**as**	**a**
一个	圣	在	狂喜	是	作为	静止不动	和	无反应	和	一	-	构思	作为	一个

[ˌmelən'koʊlɪˌæk] .

melancholiac	**.**
忧郁症	.

处于狂喜状态的圣人，和忧郁症患者一样，一动不动，毫无反应，脑子里只有一个念头。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪk'stætɪk] [seɪnts] ,

And	**,**	**without**	**going**	**as**	**far**	**as**	**ecstatic**	**saints**	**,**
和	,	没有	去	作为	远的	作为	欣喜若狂	圣徒	,

而且，虽然我们不必像那些狂热的圣人那样行事，

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['pleʒər] [meɪ] ['pærəˌlaɪz] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

we	**know**	**how**	**in**	**every**	**one**	**a**	**great**	**or**	**sudden**	**pleasure**	**may**	**paralyze**	**the**	**flow**	**of**
我们	知道	如何	在	每一个	一	一个	伟大的	或者	突然	乐趣	可能	麻痹	这	流动	的

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

我们知道，每个人在极度或突如其来的快乐中，都可能使思维陷入瘫痪。

[æsk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

Ask	**young**	**people**	**returning**	**from**	**a**	**party**	**or**	**a**	**spectacle**	**,**	**and**	**all**	**excited**	**about**
问	年轻的	人们	返回	从	一个	派对	或者	一个	奇观	,	和	全部	兴奋的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

问问那些刚从聚会或演出回来，而且都非常兴奋的年轻人，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

what	**it**	**was**	**.**
什么	它	曾是	.

那是什么?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**fine**	**!**
"	哦	,	它	曾是	美好的	!

“哦，没事！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] !

it	**was**	**fine**	**!**
它	曾是	美好的	!

没问题!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] !

it	**was**	**fine**	**!**
它	曾是	美好的	!

没问题!

" [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [kɑːmd]

"	**is**	**all**	**the**	**information**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**receive**	**until**	**the**	**excitement**	**has**	**calmed**
"	是	全部	这	信息	你	是	可能	到	收到	直到	这	激动	有	平静下来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

在兴奋情绪平复下来之前，你可能只会收到这些信息。

['prɑːbəbli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˌtempə'rerəli] [hæf] - [ˌɪdi'ɑːtɪk][baɪ]

Probably	**every**	**one**	**of**	**my**	**hearers**	**has**	**been**	**made**	**temporarily**	**half**	**-**	**idiotic**	**by**
大概	每一个	一	的	我的	听众	有	到过	制成	暂时地	一半	-	愚蠢的	经过

[sʌm; səm] [greɪt] [sək'ses] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

some	**great**	**success**	**or**	**piece**	**of**	**good**	**fortune**	**.**
一些	伟大的	成功	或者	片	的	好的	财富	.

我的听众可能都曾因为取得巨大成功或获得好运而暂时变得有些愚蠢。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[gʊd] !

GOOD	**!**
好的	!

好的！

[gʊd] !

GOOD	**!**
好的	!

好的！

" [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

"	**is**	**all**	**we**	**can**	**at**	**such**	**times**	**say**	**to**	**ourselves**	**until**	**we**	**smile**	**at**	**our**
"	是	全部	我们	能	在	这样的	时代	说	到	我们自己	直到	我们	微笑	在	我们的

[oʊn] ['veri] ['fuːlɪʃnəs] .

own	**very**	**foolishness**	**.**
自己的	非常	愚蠢	.

在这种时候，我们只能这样对自己说，直到我们嘲笑自己的愚蠢。

[naʊ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['præktɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

Now	**from**	**all**	**this**	**we**	**can**	**draw**	**an**	**extremely**	**practical**	**conclusion**	**.**
现在	从	全部	这	我们	能	画	一个	极其	实际的	结论	.

现在，我们可以从这一切中得出一个非常实际的结论。

[ɪf] , ['neɪmli] , [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['koʊpiəs]

If	**,**	**namely**	**,**	**we**	**wish**	**our**	**trains**	**of**	**ideation**	**and**	**volition**	**to**	**be**	**copious**
如果	,	即	,	我们	希望	我们的	火车	的	构思	和	意志	到	是	丰富

[ænd; ənd] ['verid] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

and	**varied**	**and**	**effective**	**,**
和	多种多样	和	有效的	,

也就是说，如果我们希望我们的思想和意志力丰富、多样且有效，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hɪbɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

we	**must**	**form**	**the**	**habit**	**of**	**freeing**	**them**	**from**	**the**	**inhibitive**	**influence**	**of**
我们	必须	形式	这	习惯	的	释放	他们	从	这	抑制	影响	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

reflection	**upon**	**them**	**,**
反射	之上	他们	,

我们必须养成习惯，使他们摆脱反思对他们的抑制性影响。

[ʌv; əv][ˌiːgoʊ'ɪstɪk] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

of	**egoistic**	**pre**	**-**	**occupation**	**about**	**their**	**results**	**.**
的	利己主义	预	-	职业	关于	他们的	结果	.

过分关注结果的自私自利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [laɪk] ['ʌðər] ['hæbɪts] , [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] .

Such	**a**	**habit**	**,**	**like**	**other**	**habits**	**,**	**can**	**be**	**formed**	**.**
这样的	一个	习惯	,	喜欢	其他	习惯	,	能	是	形成	.

这种习惯和其他习惯一样，是可以养成的。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['duːti][ænd; ənd][self] - [rɪ'gɑːrd] , [i'məuʃənz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][i'məuʃənz]

Prudence	**and**	**duty**	**and**	**self**	**-**	**regard**	**,**	**emotions**	**of**	**ambition**	**and**	**emotions**
谨慎	和	责任	和	自己	-	看待	,	情绪	的	志向	和	情绪

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**anxiety**	**,**	**have**	**,**	**of**	**course**	**,**
的	焦虑	,	有	,	的	课程	,

谨慎、责任和自尊，以及雄心壮志和焦虑不安等情绪，当然都包含在内。

[ə; eɪ] ['niːdfl] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

a	**needful**	**part**	**to**	**play**	**in**	**our**	**lives**	**.**
一个	需要	部分	到	玩	在	我们的	生活	.

在我们的生活中扮演着不可或缺的角色。

[bʌt; bət] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	**confine**	**them**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**occasions**	**when**	**you**	**are**
但	局限	他们	作为	远的	作为	可能的	到	这	场合	什么时候	你	是

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

making	**your**	**general**	**resolutions**	**and**	**deciding**	**on**	**your**	**plan**	**of**	**campaign**	**,**
制作	你的	一般的	决议	和	决定	在	你的	计划	的	活动	,

但应尽可能将这些讨论限制在制定总体决议和决定竞选计划的场合。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	**keep**	**them**	**out**	**of**	**the**	**details**	**.**
和	保持	他们	出去	的	这	细节	.

别让他们插手细节。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	**once**	**a**	**decision**	**is**	**reached**	**and**	**execution**	**is**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**,**
什么时候	一次	一个	决定	是	达到	和	执行	是	这	命令	的	这	天	,

一旦做出决定，执行就成了当务之急，

[dɪs'mɪs] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

dismiss	**absolutely**	**all**	**responsibility**	**and**	**care**	**about**	**the**	**outcome**	**.**
解雇	绝对地	全部	责任	和	关心	关于	这	结果	.

完全不承担任何责任，也不关心结果。

['ʌn'klæmp] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]

Unclamp	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**your**	**intellectual**	**and**	**practical**	**machinery**	**,**	**and**	**let**	**it**
松开夹具	,	在	一个	单词	,	你的	知识分子	和	实际的	机械	,	和	让	它

[rʌn] [friː] ;

run	**free**	**;**
跑步	自由的	;

简而言之，释放你的智力和实践能力，让它自由运转；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] .

and	**the**	**service**	**it**	**will**	**do**	**you**	**will**	**be**	**twice**	**as**	**good**	**.**
和	这	服务	它	将要	做	你	将要	是	两次	作为	好的	.

它能为你提供的服务将会好两倍。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [get] " ['rætld] " [ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ruːm] ?

Who	**are**	**the**	**scholars**	**who**	**get**	**"**	**rattled**	**"**	**in**	**the**	**recitation**	**-**	**room**	**?**
WHO	是	这	学者们	WHO	得到	"	摇晃	"	在	这	背诵	-	房间	?

哪些学者会在课堂上“慌乱”?

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Those	**who**	**think**	**of**	**the**	**possibilities**	**of**	**failure**	**and**	**feel**	**the**	**great**	**importance**
那些	WHO	思考	的	这	可能性	的	失败	和	感觉	这	伟大的	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

of	**the**	**act**	**.**
的	这	行为	.

那些会考虑失败的可能性并感受到行动重大意义的人。

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː] [rɪ'saɪt] [wel] ?

Who	**are**	**those**	**who**	**do**	**recite**	**well**	**?**
WHO	是	那些	WHO	做	背诵	出色地	?

哪些人背诵能力强?

['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] .

Often	**those**	**who**	**are**	**most**	**indifferent**	**.**
经常	那些	WHO	是	最多	冷漠	.

往往是那些最漠不关心的人。

[ðer; ðər][aɪ'diːəz] [riːl] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

Their	**ideas**	**reel**	**themselves**	**out**	**of**	**their**	**memory**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**.**
他们的	想法	卷轴	他们自己	出去	的	他们的	记忆	的	他们的	自己的	符合	.

他们的想法会自行从记忆中涌现出来。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['iːðər] [les]

Why	**do**	**we**	**hear**	**the**	**complaint**	**so**	**often**	**that**	**social**	**life**	**in**	**New**	**England**	**is**	**either**	**less**
为什么	做	我们	听到	这	抱怨	所以	经常	那	社会的	生活	在	新的	英格兰	是	任何一个	较少的

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɔːr] [mɔːr] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

rich	**and**	**expressive**	**or**	**more**	**fatiguing**	**than**	**it**	**is**	**in**	**some**	**other**	**parts**	**of**	**the**
富有的	和	富有表现力的	或者	更多的	令人疲惫的	比	它	是	在	一些	其他	部分	的	这

[wɜːrld] ?

world	**?**
世界	?

为什么我们经常听到这样的抱怨：新英格兰的社交生活要么不如世界其他一些地方丰富多彩，要么更令人疲惫?

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ɪf] [fækt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

To	**what**	**is**	**the**	**fact**	**,**	**if**	**fact**	**it**	**be**	**,**
到	什么	是	这	事实	,	如果	事实	它	是	,

如果这是事实，那么事实究竟是什么?

[duː] [ən'les] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['æktɪv] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

due	**unless**	**to**	**the**	**over**	**-**	**active**	**conscience**	**of**	**the**	**people**	**,**
到期的	除非	到	这	超过	-	积极的	良心	的	这	人们	,

除非是由于人民过度活跃的良知，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

afraid	**of**	**either**	**saying**	**something**	**too**	**trivial**	**and**	**obvious**	**,**	**or**	**something**	**insincere**	**,**
害怕的	的	任何一个	说	某物	也	琐碎的	和	明显的	,	或者	某物	虚伪的	,

害怕说些太琐碎、太显而易见的话，或者说些不真诚的话。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

or	**something**	**unworthy**	**of**	**one's**	**interlocutor**	**,**
或者	某物	不配	的	一个人的	对话者	,

或者说一些不配与对话者交谈的话，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [nɑːt] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

or	**something**	**in**	**some**	**way**	**or**	**other**	**not**	**adequate**	**to**	**the**	**occasion**	**?**
或者	某物	在	一些	方式	或者	其他	不是	足够的	到	这	场合	?

或者说，在某些方面不太适合这个场合?

[haʊ] [kæn; kən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pɑːsəbli] [stɪr] [ɪt'self] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

How	**can**	**conversation**	**possibly**	**steer**	**itself**	**through**	**such**	**a**	**sea**	**of**	**responsibilities**
如何	能	对话	可能	转向	本身	通过	这样的	一个	海	的	职责

[ænd; ənd] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] ?

and	**inhibitions**	**as**	**this**	**?**
和	抑制	作为	这	?

在如此重重的责任和顾虑之下，对话又怎能顺利进行呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dʌz] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**conversation**	**does**	**flourish**	**and**	**society**	**is**	**refreshing**	**,**
在	这	其他	手	,	对话	做	繁荣	和	社会	是	令人耳目一新	,

另一方面，交流活跃，社会氛围令人耳目一新。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dʌl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][nɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	neither	dull	on	the	one	hand	nor	exhausting	from	its	efforts	on	the	other	,
和	两者都不	乏味的	在	这	一	手	也不	精疲力竭	从	它是	努力	在	这	其他	,

既不枯燥乏味，也不让人感到疲惫不堪。

[wer'evər] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðer; ðər]['skruːpəlz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] [ɔːf][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

wherever	people	forget	their	scruples	and	take	the	brakes	off	their	hearts	,
无论	人们	忘记	他们的	顾虑	和	拿	这	刹车	离开	他们的	心	,

无论何时何地，只要人们忘记了道德底线，不再约束自己的内心，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] [tʌŋz] [wæg][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

and	let	their	tongues	wag	as	automatically	and	irresponsibly	as	they	will	.
和	让	他们的	舌头	摇摆	作为	自动地	和	不负责任	作为	他们	将要	.

任由他们肆意妄为、不负责任地胡说八道。

[ðeɪ] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɪn][ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['sɜːrkl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə]

They	talk	much	in	pedagogic	circles	to	-	day	about	the	duty	of	the	teacher	to
他们	讲话	很多	在	教育学	界	到	-	天	关于	这	责任	的	这	老师	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['evri] ['les(ə)n] [ɪn] [æd'væns] .

prepare	for	every	lesson	in	advance	.
准备	为了	每一个	课	在	进步	.

如今教育界经常谈到教师有责任提前为每一节课做好准备。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz]['juːsf(ə)l] .

To	some	extent	this	is	useful	.
到	一些	程度	这	是	有用	.

在某种程度上，这很有用。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn]

But	we	Yankees	are	assuredly	not	those	to	whom	such	a	general	doctrine
但	我们	洋基队	是	当然	不是	那些	到	谁	这样的	一个	一般的	教义

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃt] .

should	be	preached	.
应该	是	布道	.

但我们北方佬肯定不是应该接受这种普遍教条的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	are	only	too	careful	as	it	is	.
我们	是	仅有的	也	小心	作为	它	是	.

我们本来就非常谨慎。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][moʊst] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]

The	advice	I	should	give	to	most	teachers	would	be	in	the	words	of	one	who	is
这	建议	我	应该	给	到	最多	教师	会	是	在	这	字	的	一	WHO	是

[hɜːr'self][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['tiːtʃər] .

herself	an	admirable	teacher	.
她自己	一个	令人钦佩的	老师	.

我应该给大多数老师的建议，会以一位本身就是优秀教师的人的话来表达。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tæp] :

Prepare	yourself	in	the	subject	so	well	that	it	shall	be	always	on	tap	:
准备	你自己	在	这	主题	所以	出色地	那	它	将	是	总是	在	轻敲	:

把这门学科学得透彻，这样你就能随时运用自如：

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [trʌst] [jʊr; jər][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ker] .

then	in	the	class	-	room	trust	your	spontaneity	and	fling	away	all	further	care	.
然后	在	这	班级	-	房间	相信	你的	自发性	和	一扔	离开	全部	更远	关心	.

然后在课堂上，相信你的自发性，抛开一切顾虑。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][gɜːrl] - ['stjʊdnts] , [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .

My	advice	to	students	,	especially	to	girl	-	students	,	would	be	somewhat	similar	.
我的	建议	到	学生	,	尤其	到	女孩	-	学生	,	会	是	有些	相似的	.

我对学生，特别是女学生的建议，也大致如此。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] - [tʃeɪn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [taɪt] ,

Just	as	a	bicycle	-	chain	may	be	too	tight	,
只是	作为	一个	自行车	-	链	可能	是	也	紧的	,

就像自行车链条可能太紧一样，

[soʊ] [meɪ] [wʌnz] ['kerflnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [biː; bi][soʊ] [tens] [æz; əz][tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði]

so	may	one's	carefulness	and	conscientiousness	be	so	tense	as	to	hinder	the
所以	可能	一个人的	谨慎	和	尽责性	是	所以	紧张	作为	到	阻碍	这

['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] .

running	of	one's	mind	.
跑步	的	一个人的	头脑	.

所以，一个人的谨慎和认真可能会紧张到妨碍思维的运转。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [pɪrɪədz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sək'sesɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Take	,	for	example	,	periods	when	there	are	many	successive	days	of	examination
拿	,	为了	例子	,	时期	什么时候	那里	是	许多	连续	天	的	考试

['pendɪŋ] .

pending	.
待办的	.

例如，在连续多天都有考试待考的情况下。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [gʊd] ['nɜːrvəs] [toʊn] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv]

One	ounce	of	good	nervous	tone	in	an	examination	is	worth	many	pounds	of
一	盎司	的	好的	紧张的	语气	在	一个	考试	是	值得	许多	磅	的

['æŋkʃəs] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] .

anxious	study	for	it	in	advance	.
焦虑的	学习	为了	它	在	进步	.

考试时保持良好的心态胜过考前焦虑的复习。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['riːəli] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [æt; ət][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

If	you	want	really	to	do	your	best	at	an	examination	,
如果	你	想	真的	到	做	你的	最好的	在	一个	考试	,

如果你真的想在考试中发挥出最佳水平，

[flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

fling	away	the	book	the	day	before	,	say	to	yourself	,
一扔	离开	这	书	这	天	前	,	说	到	你自己	,

前一天把书扔掉，对自己说：

" [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

"	I	won't	waste	another	minute	on	this	miserable	thing	,
"	我	惯于	浪费	其他	分钟	在	这	悲惨的	事物	,

“我不会再在这件令人沮丧的事情上浪费一分钟了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [æn; ən][aɪ'oʊtə] ['weðər] [aɪ] [sək'siːd] [ɔːr][nɑːt] .

and	I	don't	care	an	iota	whether	I	succeed	or	not	.
和	我	不	关心	一个	ι	无论	我	成功	或者	不是	.

我一点也不在乎自己是否成功。

" [seɪ] [ðɪs] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə][bed]

"	Say	this	sincerely	and	feel	it	;	and	go	out	and	play	,	or	go	to	bed
"	说	这	真挚地	和	感觉	它	;	和	去	出去	和	玩	,	或者	去	到	床

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

“真诚地说出这些话，并真正感受它；然后出去玩，或者上床睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [nekst] [deɪ] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['meθəd]

and	I	am	sure	the	results	next	day	will	encourage	you	to	use	the	method
和	我	是	当然	这	结果	下一个	天	将要	鼓励	你	到	使用	这	方法

['pɜːrmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

我相信第二天的结果会让你更有动力永久使用这种方法。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][baɪ] [mɪs] [kɔːl] ,

I	have	heard	this	advice	given	to	a	student	by	Miss	Call	,
我	有	听到	这	建议	给定	到	一个	学生	经过	错过	称呼	,

我曾听卡尔小姐给一位学生提出过这样的建议。

[huːz] [bʊk] [ɑːn] ['mʌskjələr] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][aɪ]['kwoʊtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

whose	book	on	muscular	relaxation	I	quoted	a	moment	ago	.
谁	书	在	肌肉发达的	松弛	我	引	一个	片刻	前	.

我刚才引用的那本书是关于肌肉放松的。

[ɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl]

In	her	later	book	,	entitled	As	a	Matter	of	Course	,	the	gospel	of	moral
在	她	之后	书	,	标题	作为	一个	事情	的	课程	,	这	福音	的	道德

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

在她后来的著作《理所当然》中，她宣扬了道德放松的理念。

[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] " ['kerɪŋ] , " [ɪz] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ]

of	dropping	things	from	the	mind	,	and	not	"	caring	,	"	is	preached	with
的	下降	事物	从	这	头脑	,	和	不是	"	关怀	,	"	是	布道	和

['iːkwəl] [sək'ses] .

equal	success	.
平等的	成功	.

把事情从脑海中抹去，不要"在意"，这种理念同样得到了成功的推广。

[nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃəz] ,

Not	only	our	preachers	,
不是	仅有的	我们的	传道者	,

不仅是我们的传道者，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [θɪ'ɑːsəfɪst] [ænd; ənd][maɪnd] - ['kjʊrər] [ʌv; əv] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts]

but	our	friends	the	theosophists	and	mind	-	curers	of	various	religious	sects
但	我们的	朋友们	这	神智学家	和	头脑	-	治疗者	的	各种各样的	宗教	教派

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [strɪŋ] .

are	also	harping	on	this	string	.
是	还	喋喋不休	在	这	细绳	.

但是，我们那些来自不同宗教派别的神智学家和心灵疗愈师朋友们也在喋喋不休地谈论这件事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktɝz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['veriəs] [maɪnd] - ['kjuəriŋ] [sekts] , [ænd; ənd]

And	with	the	doctors	,	the	Delsarteans	,	the	various	mind	-	curing	sects	,	and
和	和	这	医生	,	这	-	,	这	各种各样的	头脑	-	养护	教派	,	和

[sʌtʃ] ['raɪtɝz] [æz; əz]['mɪstər] . ['dresər] ,

such	writers	as	Mr	.	Dresser	,
这样的	作家	作为	先生	.	梳妆台	,

还有医生们、德尔萨特教派、各种精神疗法教派，以及像德雷塞尔先生这样的作家们，

['prentɪs] ['mʌlfɝd] , ['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['fletʃər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [traɪn] [tuː; tə] [help] ,

Prentice	Mulford	,	Mr	.	Horace	Fletcher	,	and	Mr	.	Trine	to	help	,
普伦蒂斯	穆尔福德	,	先生	.	贺拉斯	弗莱彻	,	和	先生	.	三位一体	到	帮助	,

请普伦蒂斯·穆尔福德、霍勒斯·弗莱彻先生和特里恩先生帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] ['skuːlˌtiːtʃəz] [ænd; ənd] ['mægəziːn] - ['riːdɚz] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] ,

and	the	whole	band	of	schoolteachers	and	magazine	-	readers	chiming	in	,
和	这	所有的	乐队	的	学校教师	和	杂志	-	读者	鸣响	在	,

于是，一群教师和杂志读者纷纷附和起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

it	really	looks	as	if	a	good	start	might	be	made	in	the	direction	of
它	真的	看起来	作为	如果	一个	好的	开始	可能	是	制成	在	这	方向	的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['ment(ə)l]['hæbɪt]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

changing	our	American	mental	habit	into	something	more	indifferent	and	strong	.
变化	我们的	美国人	精神的	习惯	进入	某物	更多的	冷漠	和	强的	.

看起来，我们或许真的可以朝着改变美国人的思维习惯，使其变得更加冷漠和坚强的方向迈出良好的一步。

['wɜːri] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv]

Worry	means	always	and	invariably	inhibition	of	associations	and	loss	of
担心	方法	总是	和	总是	抑制	的	协会	和	损失	的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['paʊər] .

effective	power	.
有效的	力量	.

忧虑总是意味着抑制联想和丧失有效力量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['wɜːri] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Of	course	,	the	sovereign	cure	for	worry	is	religious	faith	;	and	this	,	of	course
的	课程	,	这	主权	治愈	为了	担心	是	宗教	信仰	;	和	这	,	的	课程

, [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] .

,	you	also	know	.
,	你	还	知道	.

当然，消除忧虑的根本方法是宗教信仰；这一点，你当然也知道。

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fretf(ə)l] ['sɜːrfɪs] [liːv] [ðə; ði] [diːp] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

The	turbulent	billows	of	the	fretful	surface	leave	the	deep	parts	of	the	ocean
这	湍流	波澜	的	这	烦躁	表面	离开	这	深的	部分	的	这	海洋

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

波涛汹涌的海面并未扰动海洋深处。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [vɑːstə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ri'ælitiz]

and	to	him	who	has	a	hold	on	vaster	and	more	permanent	realities
和	到	他	WHO	有	一个	抓住	在	更广阔	和	更多的	永恒的	现实

[ðə; ði] ['aʊərli] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['destəni] [siːm] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] .

the	hourly	vicissitudes	of	his	personal	destiny	seem	relatively	insignificant	things	.
这	每小时	变迁	的	他的	个人的	命运	似乎	相对地	微不足道	事物	.

对于一个掌握了更广阔、更持久的现实的人来说，他个人命运的瞬息万变似乎显得微不足道。

[ðə; ði] ['riːəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekwə'nɪməti] ,

The	really	religious	person	is	accordingly	unshakable	and	full	of	equanimity	,
这	真的	宗教	人	是	因此	坚定不移	和	满的	的	平静	,

因此，真正虔诚的人意志坚定，内心充满平静。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['duːti] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	calmly	ready	for	any	duty	that	the	day	may	bring	forth	.
和	平静地	准备好	为了	任何	责任	那	这	天	可能	带来	前进	.

沉着冷静地准备应对当天可能出现的任何任务。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

This	is	charmingly	illustrated	by	a	little	work	with	which	I	recently	became	acquainted
这	是	迷人地	插图	经过	一个	小的	工作	和	哪个	我	最近	成为	熟人

,

,
,

我最近接触到的一部小作品就很好地说明了这一点。

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [best] ['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [laɪf] , [baɪ]

"	The	Practice	of	the	Presence	of	God	,	the	Best	Ruler	of	a	Holy	Life	,	by
"	这	实践	的	这	在场	的	上帝	,	这	最好的	统治者	的	一个	圣	生活	,	经过

['brʌðər] ['lɔːrəns] ,

Brother	Lawrence	,
兄弟	劳伦斯	,

《操练与神同在，圣洁生活的最佳统治者》，作者：劳伦斯弟兄

['biːɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['hɜːrmən] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

being	Conversations	and	Letters	of	Nicholas	Herman	of	Lorraine	,
存在	对话	和	信件	的	尼古拉斯	赫尔曼	的	洛林	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . " [['sɛvən]]

Translated	from	the	French	.	"	[	7	]
翻译	从	这	法语	.	"	[	7	]

《洛林的尼古拉斯·赫尔曼的谈话和书信集》，译自法文。[7]

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌɪndə'rekt]

I	extract	a	few	passages	,	the	conversations	being	given	in	indirect
我	提炼	一个	很少	段落	,	这	对话	存在	给定	在	间接

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

我摘录了几段文字，对话采用间接引语。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]['fraɪər] , [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

Brother	Lawrence	was	a	Carmelite	friar	,	converted	at	Paris	in	1666	.
兄弟	劳伦斯	曾是	一个	加尔默罗会	修士	,	转换	在	巴黎	在	-	.

劳伦斯修士是一位加尔默罗会修士，于 1666 年在巴黎皈依基督教。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊtmən] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði] ['treʒərər] ,

"	He	said	that	he	had	been	footman	to	M	.	Fieubert	,	the	Treasurer	,
"	他	说	那	他	有	到过	男仆	到	M	.	-	,	这	财务主管	,

他说他曾是财政大臣菲厄贝尔先生的贴身男仆，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] , [huː] [broʊk] ['evriθɪŋ] .

and	that	he	was	a	great	awkward	fellow	,	who	broke	everything	.
和	那	他	曾是	一个	伟大的	尴尬的	同伴	,	WHO	打破	一切	.

而且他还是个非常笨拙的人，总是把东西弄坏。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

That	he	had	desired	to	be	received	into	a	monastery	,
那	他	有	想要的	到	是	已收到	进入	一个	修道院	,

他曾渴望进入修道院。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd]

thinking	that	he	would	there	be	made	to	smart	for	his	awkwardness	and
思维	那	他	会	那里	是	制成	到	聪明的	为了	他的	尴尬	和

[ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ,

the	faults	he	should	commit	,
这	故障	他	应该	犯罪	,

他心想，到了那里，他的笨拙和他应该犯的错误都会让他感到羞愧。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] ;

and	so	he	should	sacrifice	to	God	his	life	,	with	its	pleasures	;
和	所以	他	应该	牺牲	到	上帝	他的	生活	,	和	它是	快乐	;

因此，他应当将自己的生命，包括其中的享乐，献给上帝；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	that	God	had	disappointed	him	,	he	having	met	with	nothing	but
但	那	上帝	有	失望的	他	,	他	拥有	遇见	和	没有什么	但

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] . . . .

satisfaction	in	that	state	.	.	.	.
满意	在	那	状态	.	.	.	.

但他却觉得上帝让他失望了，因为他在那种状态下除了满足感什么也没得到……

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

"	That	he	had	long	been	troubled	in	mind	from	a	certain	belief	that	he
"	那	他	有	长的	到过	麻烦	在	头脑	从	一个	肯定	信仰	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] ;

should	be	damned	;
应该	是	该死的	;

“他长期以来一直为自己应该下地狱而感到不安；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

that	all	the	men	in	the	world	could	not	have	persuaded	him	to	the	contrary	;
那	全部	这	男人	在	这	世界	可以	不是	有	被说服	他	到	这	相反	;

即使全世界所有的人都无法说服他改变想法；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

but	that	he	had	thus	reasoned	with	himself	about	it	:
但	那	他	有	因此	有理智的	和	他自己	关于	它	:

但他已经这样反复思考过这个问题：

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	engaged	in	a	religious	life	only	for	the	love	of	God	,
我	已订婚的	在	一个	宗教	生活	仅有的	为了	这	爱	的	上帝	,

我投身宗教生活完全是出于对上帝的爱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][ækt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	I	have	endeavored	to	act	only	for	Him	;	whatever	becomes	of	me	,
和	我	有	努力	到	行为	仅有的	为了	他	;	任何	变成	的	我	,

我始终努力只为他而行；无论我的命运如何，

['weðər] [aɪ][biː; bi][lɔːst][ɔːr] [seɪvd] ,

whether	I	be	lost	or	saved	,
无论	我	是	丢失的	或者	已保存	,

无论我迷失还是得救，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	will	always	continue	to	act	purely	for	the	love	of	God	.
我	将要	总是	继续	到	行为	纯粹	为了	这	爱	的	上帝	.

我将始终秉持对上帝的爱而行事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [æt; ət] [liːst] ,

I	shall	have	this	good	at	least	,
我	将	有	这	好的	在	至少	,

至少我还有这点好处。

[ðæt] [tɪl] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . . .

that	till	death	I	shall	have	done	all	that	is	in	me	to	love	Him	.	.	.
那	直到	死亡	我	将	有	完毕	全部	那	是	在	我	到	爱	他	.	.	.

直到死亡来临，我都会竭尽全力去爱他……

[ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [dʒɔɪ] .

That	since	then	he	had	passed	his	life	in	perfect	liberty	and	continual	joy	.
那	自从	然后	他	有	通过了	他的	生活	在	完美的	自由	和	持续的	喜悦	.

从那时起，他便在完全的自由和持续的快乐中度过了余生。

" [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrtʃuː] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self]
" That when an occasion of practicing some virtue offered , he addressed himself
" 那 什么时候 一个 场合 的 练习 一些 美德 提供 , 他 已解决 他自己
[tuː; tə][gɑːd] , ['seɪɪŋ] ,
to God , saying ,
到 上帝 , 说 ,

“当有机会实践某种美德时，他向上帝祈祷说：

- [lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [ən'les] [ðaʊ] [ɪn'eɪb(ə)l; en-][ˌem 'iː] - ;
' Lord , I cannot do this unless Thou enablest me ' ;
- 主 , 我 不能 做 这 除非 你 启用 我 - ;

“主啊，若非祢赐予我力量，我便无法做到这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [streŋθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and that then he received strength more than sufficient .
和 那 然后 他 已收到 力量 更多的 比 充足的 .

于是他获得了绰绰有余的力量。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi]['oʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ['seɪɪŋ]
That , when he had failed in his duty , he only confessed his fault , saying
那 , 什么时候 他 有 失败的 在 他的 责任 , 他 仅有的 坦白 他的 过错 , 说
[tuː; tə][gɑːd] ,
to God ,
到 上帝 ,

当他失职时，他只是向上帝忏悔自己的过错，说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] :
' I shall never do otherwise , if You leave me to myself :
- 我 将 绝不 做 否则 , 如果 你 离开 我 到 我 :

“如果你让我自己做主，我绝不会做其他事：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] ['hɪndər] [maɪ] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [mend] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] . -
it is You who must hinder my failing , and mend what is amiss . '
它 是 你 WHO 必须 阻碍 我的 失败 , 和 修补 什么 是 错误 . -

唯有你才能阻止我的过错，并弥补我的不足。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That after this he gave himself no further uneasiness about it .
那 后 这 他 给予 他自己 不 更远 不安 关于 它 .

此后，他再也没有为此事感到不安。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [sent] ['ɪntuː] ['bɜːrgəndi] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn]
" That he had been lately sent into Burgundy to buy the provision of wine
" 那 他 有 到过 最近 发送 进入 勃艮第 到 买 这 条款 的 葡萄酒
[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
for the society ,
为了 这 社会 ,

“他最近被派往勃艮第为协会采购葡萄酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'welkəm] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][tɜːrn]
which was a very unwelcome task for him , because he had no turn
哪个 曾是 一个 非常 不受欢迎 任务 为了 他 , 因为 他 有 不 转动
[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
for business ,
为了 商业 ,

对他来说，这是一项非常不情愿的任务，因为他根本不擅长经商。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] ,
and because he was lame ,
和 因为 他 曾是 瘸 ,

因为他腿脚不便，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bʌt; bət][baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kæsk] .

and	could	not	go	about	the	boat	but	by	rolling	himself	over	the	casks	.
和	可以	不是	去	关于	这	船	但	经过	滚动	他自己	超过	这	酒桶	.

他无法在船上移动，只能滚过木桶。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs]

That	,	however	,	he	gave	himself	no	uneasiness	about	it	,	nor	about	the	purchase
那	,	然而	,	他	给予	他自己	不	不安	关于	它	,	也不	关于	这	购买

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] .

of	the	wine	.
的	这	葡萄酒	.

然而，他并没有因此感到不安，也没有因为购买葡萄酒而感到不安。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

That	he	said	to	God	,	'	It	was	his	business	he	was	about	,
那	他	说	到	上帝	,	-	它	曾是	他的	商业	他	曾是	关于	,

他对上帝说：“这是他所关心的事，

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [pər'fɔːrmd] .

'	and	that	he	afterward	found	it	well	performed	.
-	和	那	他	之后	成立	它	出色地	执行	.

后来他发现演出效果很好。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntuː] [əu'vɛən] , [ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'kaʊnt] ;

That	he	had	been	sent	into	Auvergne	,	the	year	before	,	upon	the	same	account	;
那	他	有	到过	发送	进入	奥弗涅	,	这	年	前	,	之上	这	相同的	帐户	;

他前一年也因同样的原因被派往奥弗涅；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [pæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] [wel] .

that	he	could	not	tell	how	the	matter	passed	,	but	that	it	proved	very	well	.
那	他	可以	不是	告诉	如何	这	事情	通过了	,	但	那	它	已证实	非常	出色地	.

他无法说明事情是如何解决的，但结果证明非常顺利。

" [soʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]

"	So	,	likewise	,	in	his	business	in	the	kitchen	(	to	which	he	had	naturally	a
"	所以	,	同样地	,	在	他的	商业	在	这	厨房	(	到	哪个	他	有	自然	一个

[greɪt] [ə'vɜːrʒn]) ,

great	aversion	)	,
伟大的	厌恶	)	,

“同样地，在他厨房的工作中（他自然非常厌恶这项工作），

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

having	accustomed	himself	to	do	everything	there	for	the	love	of	God	,
拥有	习惯	他自己	到	做	一切	那里	为了	这	爱	的	上帝	,

他已经习惯了在那里做一切事都是为了爱上帝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prer] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,

and	with	prayer	upon	all	occasions	,	for	his	grace	to	do	his	work	well	,
和	和	祷告	之上	全部	场合	,	为了	他的	优雅	到	做	他的	工作	出色地	,

并时时祷告，祈求他的恩典使他能做好他的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['iːzi] ['dʊrɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

he	had	found	everything	easy	during	fifteen	years	that	he	had	been	employed
他	有	成立	一切	简单的	期间	十五	年	那	他	有	到过	受雇

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他在那里工作的十五年间，一切都进行得很顺利。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊst][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ,

"	That	he	was	very	well	pleased	with	the	post	he	was	now	in	,
"	那	他	曾是	非常	出色地	高兴	和	这	邮政	他	曾是	现在	在	,

“他对目前的工作岗位非常满意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

but	that	he	was	as	ready	to	quit	that	as	the	former	,
但	那	他	曾是	作为	准备好	到	辞职	那	作为	这	以前的	,

但他同样也准备放弃那份工作，就像放弃前一份工作一样。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

since	he	was	always	pleasing	himself	in	every	condition	,
自从	他	曾是	总是	令人愉悦	他自己	在	每一个	状况	,

因为他总是处处取悦自己，

[baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

by	doing	little	things	for	the	love	of	God	.
经过	正在做	小的	事物	为了	这	爱	的	上帝	.

通过做些出于对上帝的爱的小事。

" [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ,

"	That	the	goodness	of	God	assured	him	He	would	not	forsake	him	utterly	,
"	那	这	善良	的	上帝	保证	他	他	会	不是	背叛	他	完全地	,

“上帝的慈爱让他确信，上帝不会彻底抛弃他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [wət'evər] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [pər'mɪtɪd]

and	that	He	would	give	him	strength	to	bear	whatever	evil	He	permitted
和	那	他	会	给	他	力量	到	熊	任何	邪恶的	他	允许

[tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	happen	to	him	;
到	发生	到	他	;

并且祂会赐给他力量，让他能够承受祂允许发生在他身上的任何灾祸；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

and	,	therefore	,	that	he	feared	nothing	,	and	had	no	occasion	to	consult
和	,	所以	,	那	他	害怕	没有什么	,	和	有	不	场合	到	咨询

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

with	anybody	about	his	state	.
和	任何人	关于	他的	状态	.

因此，他无所畏惧，也无需就自己的处境与任何人商议。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'weɪ] [mɔːr]

That	,	when	he	had	attempted	to	do	it	,	he	had	always	come	away	more
那	,	什么时候	他	有	尝试过	到	做	它	,	他	有	总是	来	离开	更多的

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

然而，每当他尝试这样做时，结果总是让他更加困惑。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] ,

"	The	simple	-	heartedness	of	the	good	Brother	Lawrence	,
"	这	简单的	-	真心	的	这	好的	兄弟	劳伦斯	,

“善良的劳伦斯弟兄心地纯朴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'nesəseri] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]

and	the	relaxation	of	all	unnecessary	solicitudes	and	anxieties	in	him	is	a
和	这	松弛	的	全部	不必要	关切	和	焦虑	在	他	是	一个

[rɪ'freʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .

refreshing	spectacle	.
令人耳目一新	奇观	.

他身上所有不必要的忧虑和焦虑都消失了，这真是一件令人耳目一新的事。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [priːtʃt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

The	need	of	feeling	responsible	all	the	livelong	day	has	been	preached	long	enough
这	需要	的	感觉	负责任的	全部	这	终身	天	有	到过	布道	长的	足够的

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] .

in	our	New	England	.
在	我们的	新的	英格兰	.

在我们新英格兰，人们已经灌输了太多关于要时刻保持责任感的观念。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪk'skluːsɪvli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

Long	enough	exclusively	,	at	any	rate	,	—	and	long	enough	to	the	female	sex	.
长的	足够的	只	,	在	任何	速度	,	—	和	长的	足够的	到	这	女性	性别	.

至少要足够长的时间，而且要足够长的时间只针对女性。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] - ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - ['tiːtʃərz] [moʊst] [niːd] ['naʊədeɪz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

What	our	girl	-	students	and	women	-	teachers	most	need	nowadays	is	not	the
什么	我们的	女孩	-	学生	和	女性	-	教师	最多	需要	如今	是	不是	这

[ɪgˌzæsər'beɪʃn] ,

exacerbation	,
恶化	,

如今，我们的女学生和女教师最需要的不是加剧这种情况，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['toʊnɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrəl] ['tenʃənz] .

but	rather	the	toning	-	down	of	their	moral	tensions	.
但	相当	这	调理	-	向下	的	他们的	道德	紧张局势	.

而是缓和了他们之间的道德矛盾。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fer] ['hɪrər] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ]

Even	now	I	fear	that	some	one	of	my	fair	hearers	may	be	making	an	undying
甚至	现在	我	害怕	那	一些	一	的	我的	公平的	听众	可能	是	制作	一个	不朽

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['strenjuəsli] [rɪ'lækst] ,

resolve	to	become	strenuously	relaxed	,
解决	到	变得	竭尽全力	轻松	,

即使现在，我仍然担心我的某些听众可能会下定决心要彻底放松下来。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

cost	what	it	will	,	for	the	remainder	of	her	life	.
成本	什么	它	将要	,	为了	这	余	的	她	生活	.

无论如何，这都将伴随她一生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	needless	to	say	that	that	is	not	the	way	to	do	it	.
它	是	不必要	到	说	那	那	是	不是	这	方式	到	做	它	.

不言而喻，那不是正确的做法。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

The	way	to	do	it	,	paradoxical	as	it	may	seem	,
这	方式	到	做	它	,	矛盾的	作为	它	可能	似乎	,

实现这一目标的方法，虽然听起来可能有些矛盾，

[ɪz] ['dʒenjuɪnli] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

is	genuinely	not	to	care	whether	you	are	doing	it	or	not	.
是	真的	不是	到	关心	无论	你	是	正在做	它	或者	不是	.

真正不在乎你是否在做这件事。

[ðen] , ['pɑːsəbli] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Then	,	possibly	,	by	the	grace	of	God	,
然后	,	可能	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

然后，或许，蒙上帝恩典，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

you	may	all	at	once	find	that	you	are	doing	it	,	and	,
你	可能	全部	在	一次	寻找	那	你	是	正在做	它	,	和	,

你可能会突然发现自己正在这样做，而且，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [trɪk] [fiːlz] [laɪk] ,
having learned what the trick feels like ,
拥有 学习 什么 这 诡计 感觉 喜欢 ,

学会了这种技巧的感觉之后，

[juː; jʊ] [meɪ] ([ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]) [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
you may (again by the grace of God) be enabled to go on .
你 可能 (再次 经过 这 优雅 的 上帝) 是 已启用 到 去 在 .

（再次感谢上帝）你或许能够继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['hɪrər] [ɪz] ,
And that something like this may be the happy experience of all my hearers is ,
和 那 某物 喜欢 这 可能 是 这 快乐的 经验 的 全部 我的 听众 是 ,

而这或许会成为所有听众的快乐体验，这便是.....

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [maɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] .
in closing , my most earnest wish .
在 结束 , 我的 最多 认真 希望 .

最后，我怀着最诚挚的愿望。

['futnəuts] : [[sɪks]]
FOOTNOTES : [6]
脚注 : [6]

脚注：[6]

[frʌm; frəm] [tɔːks] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪfs]
From Talks to Teachers on Psychology and to Students on Some of Life's
从 会谈 到 教师 在 心理学 和 到 学生 在 一些 的 生活的
['prɔːbləms] .
Problems .
问题 .

从与教师探讨心理学，到与学生探讨生活中的一些问题。

['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - . [[sɛvən]]
Henry Holt and Company , New York , 1902 . [7]
亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 , - . [7]

亨利·霍尔特公司，纽约，1902年。[7]

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] (['ɔːθər]) .
Fleming H . Revell Company , New York (AUTHOR) .
弗莱明 H . 瑞维尔 公司 , 新的 约克 (作者) .

弗莱明·H·雷维尔公司，纽约（作者）。

['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [[eɪt]]
SCIENCE AND RELIGION [8]
科学 和 宗教 [8]

科学与宗教[8]

[tʃɑːrlz] ['protɪʊs] ['stainmets]
Charles Proteus Steinmetz
查尔斯 普罗透斯 斯坦梅茨

查尔斯·普罗透斯·斯坦梅茨

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
The problem of religion — that is , of the relations of man with the
这 问题 的 宗教 — 那 是 , 的 这 关系 的 男人 和 这
[ˌsuːpər'nætʃrəl] , [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
supernatural , with God and immortality ,
超自然 , 和 上帝 和 不朽 ,

宗教问题——即人与超自然事物、与上帝和永生之间的关系问题——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] , ['aʊər; ɑːr][ˌpɜːrsə'næləti][ɔːr][ðə; ði]['iːgoʊ] ,

with	the	soul	,	our	personality	or	the	ego	,
和	这	灵魂	，	我们的	性格	或者	这	自我	，

与灵魂、人格或自我有关，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [ˌnɑːnɪg'zɪstəns] ['æftər] [deθ] — [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [wɪtʃ]

and	its	existence	or	nonexistence	after	death	—	is	the	greatest	and	deepest	which
和	它是	存在	或者	不存在	后	死亡	—	是	这	最	和	最深处	哪个

['evər] [kən'frʌntɪd] [mæn'kaɪnd] .

ever	confronted	mankind	.
曾经	面对	人类	.

以及死后是否存在——这是人类所面临的最伟大、最深刻的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阐述之书(A Book of Exposition)
第6/6页

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

In	the	present	state	of	human	knowledge	,
在	这	展示	状态	的	人类	知识	,

以人类目前的认知水平而言，

['saɪəns] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ,

science	can	give	no	definite	and	final	conclusions	on	these	subjects	,
科学	能	给	不	定	和	最终的	结论	在	这些	主题	,

科学无法就这些问题给出明确的最终结论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['saɪəns] .

because	of	the	limitations	inherent	in	science	.
因为	的	这	限制	固有	在	科学	.

因为科学本身存在局限性。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

We	must	realize	that	all	our	knowledge	and	information	and	the	entire
我们	必须	意识到	那	全部	我们的	知识	和	信息	和	这	全部的

['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑ:r; ər] ['ʌltɪmətli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

structure	of	science	are	ultimately	derived	from	the	perceptions	of	our
结构	的	科学	是	最终	衍生的	从	这	感知	的	我们的

['sensɪz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz]

senses	and	thereby	limited	in	the	same	manner	and	to	the	same	extent	as
感官	和	从而	有限的	在	这	相同的	方式	和	到	这	相同的	程度	作为

['aʊər; ɑ:r] [sens] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] .

our	sense	perceptions	and	our	intellect	are	limited	.
我们的	感觉	感知	和	我们的	智力	是	有限的	.

我们必须认识到，我们所有的知识和信息以及整个科学结构最终都来源于我们的感官感知，因此，它们与我们感官感知和智力的局限性一样，都受到同样的局限性。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə]

The	success	or	failure	of	scientific	achievement	largely	depends	on	the	extent	to
这	成功	或者	失败	的	科学	成就	很大程度上	取决于	在	这	程度	到

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['æbstrækt] — [ðæt] [ɪz] ,

which	we	can	abstract	—	that	is	,
哪个	我们	能	抽象的	—	那	是	,

科学成就的成败很大程度上取决于我们抽象思维的程度——也就是说，

[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

make	our	observations	and	conclusions	independent	of	the	limitations	of	the
制作	我们的	观察	和	结论	独立的	的	这	限制	的	这

['hju:mən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

使我们的观察和结论不受人类思维局限性的影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt]

But	there	are	limitations	inherent	in	the	human	mind	beyond	which	our	intellect
但	那里	是	限制	固有	在	这	人类	头脑	超过	哪个	我们的	智力

['kænɑ:t] [ri:tʃ] ,

cannot	reach	,
不能	抵达	,

但是，人类思维本身存在局限性，我们的智力无法超越这些局限性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	therefore	science	does	not	and	cannot	show	us	the	world	as	it
和	所以	科学	做	不是	和	不能	展示	我们	这	世界	作为	它

['æktʃuəli] [ɪz] ,

actually	is	,
实际上	是	,

因此，科学现在不能，将来也不能向我们展示世界的真实面貌。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tru:] [fækts][ænd; ənd] [lɔ:z] ,

with	its	true	facts	and	laws	,
和	它是	真的	事实	和	法律	,

凭借其真实的事实和法律，

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	as	it	appears	to	us	within	the	inherent	limitations	of	the
但	仅有的	作为	它	出现	到	我们	之内	这	固有	限制	的	这

['hju:mən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

但这只是在我们人类思维固有局限性范围内所看到的景象。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ɪts] [pə'sɛpʃən] [ɑ:r; ər]['faɪnaɪt] ,

The	greatest	limitation	of	the	human	mind	is	that	all	its	perceptions	are	finite	,
这	最	局限性	的	这	人类	头脑	是	那	全部	它是	感知	是	有限	,

人类思维最大的局限性在于其所有感知都是有限的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt] ['kænɑ:t] [græsp][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

and	our	intellect	cannot	grasp	the	conception	of	infinity	.
和	我们的	智力	不能	抓牢	这	概念	的	无穷大	.

我们的智力无法理解无限的概念。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

The	same	limitation	therefore	applies	to	the	world	as	it	appears	to	our
这	相同的	局限性	所以	适用	到	这	世界	作为	它	出现	到	我们的

['ri:zənɪŋ] ['ɪntəlekt] ,

reasoning	intellect	,
推理	智力	,

因此，同样的局限性也适用于我们理性思维所呈现的世界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'fɪnəti] ,

and	in	the	world	of	science	there	is	no	infinity	,
和	在	这	世界	的	科学	那里	是	不	无穷大	,

在科学领域，并不存在无限。

[ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:goʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd]

and	conceptions	such	as	God	and	the	immortality	of	the	ego	are	beyond
和	概念	这样的	作为	上帝	和	这	不朽	的	这	自我	是	超过

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] .

the	realm	of	empirical	science	.
这	领域	的	经验	科学	.

而诸如上帝和自我不朽之类的概念则超出了经验科学的范畴。

['saɪəns] [di:lz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['faɪnaɪt] [ɪ'vents] [ɪn]['faɪnaɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

Science	deals	only	with	finite	events	in	finite	time	and	space	,
科学	交易	仅有的	和	有限	活动	在	有限	时间	和	空间	,

科学只研究有限时间和空间中发生的有限事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [pæs] ['ɑːnwərd][ɪn] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bɪ'kʌmz]

and	the	farther	we	pass	onward	in	space	or	time	,	the	more	uncertain	becomes
和	这	更远	我们	经过	向前	在	空间	或者	时间	,	这	更多的	不确定	变成

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːzənɪŋ] ,

the	scientific	reasoning	,
这	科学	推理	,

随着我们在空间或时间上不断前行，科学推理变得越来越不确定。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv]

until	,	in	trying	to	approach	the	infinite	,	we	are	lost	in	the	fog	of
直到	,	在	尝试	到	方法	这	无限	,	我们	是	丢失的	在	这	多雾路段	的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

unreasonable	contradiction	,
不合理	矛盾	,

直到我们试图接近无限，却迷失在不合理的矛盾迷雾中。

" [bɪ'jɑːnd] ['saɪəns] " — [ðæt] [ɪz] , " [ˌtrænsen'dentl] " .

"	beyond	science	"	—	that	is	,	"	transcendental	"	.
"	超过	科学	"	—	那	是	,	"	超验的	"	.

“超越科学”——即“超验的”。

[ðʌs] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['weðər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Thus	,	we	may	never	know	and	understand	the	infinite	,	whether	in	nature	,
因此	,	我们	可能	绝不	知道	和	理解	这	无限	,	无论	在	自然	,

因此，我们可能永远无法了解和理解无限，无论是在自然界、

[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [speɪs] , [ɔːr]

in	the	ultimate	deductions	from	the	laws	of	nature	in	time	and	in	space	,	or
在	这	最终的	扣除	从	这	法律	的	自然	在	时间	和	在	空间	,	或者

[bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] ,

beyond	nature	,
超过	自然	,

在对时间和空间中的自然规律，或超越自然规律的最终推论中，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] [kən'sepʃnz] [æz; əz][gɑːd][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

on	such	transcendental	conceptions	as	God	and	immortality	.
在	这样的	超验的	概念	作为	上帝	和	不朽	.

关于上帝和永生等超验概念。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	we	may	approach	these	subjects	as	far	as	the	limitations	of	our
但	我们	可能	方法	这些	主题	作为	远的	作为	这	限制	的	我们的

[maɪnd] [pər'mɪt] ,

mind	permit	,
头脑	允许	,

但是，我们只能在我们思维能力允许的范围内探讨这些问题。

[riːtʃ] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] ,

reach	the	border	line	beyond	which	we	cannot	go	,
抵达	这	边界	线	超过	哪个	我们	不能	去	,

到达我们不能逾越的边界线，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [ə'pɪr]

and	so	derive	some	understanding	of	how	far	these	subjects	may	appear
和	所以	派生	一些	理解	的	如何	远的	这些	主题	可能	出现

[ˌnɑnɪg'zɪstɪŋ] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

nonexisting	or	unreasonable	,
不存在的	或者	不合理	,

由此可以理解这些主题在多大程度上可能看起来不存在或不合理。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] .

merely	because	they	are	beyond	the	limitations	of	our	intellect	.
仅仅	因为	他们	是	超过	这	限制	的	我们的	智力	.

仅仅因为它们超出了我们智力的极限。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] — [fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	appear	to	me	two	promising	directions	of	approach	—	first	,	from	the
那里	出现	到	我	二	有前途	方向	的	方法	—	第一的	,	从	这

[kəm'pleks][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,

complex	of	thought	and	research	,
复杂的	的	想法	和	研究	,

在我看来，有两种很有前景的研究方向——首先，从复杂的思想和研究出发，

[wɪtʃ] [ɪn] ['fɪzɪks] [hæz; həz] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

which	in	physics	has	culminated	in	the	theory	of	relativity	;	and	,	second	,
哪个	在	物理	有	达到顶峰	在	这	理论	的	相对论	;	和	,	第二	,

在物理学领域，这最终发展成了相对论；其次，

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][gæps] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wʌt]

in	a	study	of	the	gaps	found	in	the	structure	of	empirical	science	and	what
在	一个	学习	的	这	差距	成立	在	这	结构	的	经验	科学	和	什么

[ðeɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

they	may	teach	us	.
他们	可能	教	我们	.

在一项关于实证科学结构中发现的差距及其可能带给我们的启示的研究中。

[ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'kɜːr] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] .

All	events	of	nature	occur	in	space	and	in	time	.
全部	活动	的	自然	发生	在	空间	和	在	时间	.

自然界的一切现象都发生在特定的空间和时间之中。

[wət'evər] [wiː; wi] [pər'siːv] , [wət'evər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [rɪ'siːv] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

Whatever	we	perceive	,	whatever	record	we	receive	through	our	senses	,
任何	我们	感知	,	任何	记录	我们	收到	通过	我们的	感官	,

['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn] ,

always	is	attached	to	,	and	contained	in	,
总是	是	随附的	到	,	和	包含	在	,

无论我们感知到什么，无论我们通过感官接收到什么信息，都始终与……相连，并包含在……之中。

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

space	and	time	.
空间	和	时间	.

空间和时间。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['riːəl] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] ?

But	are	space	and	time	real	existing	things	?
但	是	空间	和	时间	真实的	现存的	事物	?

但空间和时间是真实存在的吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ri'ələti] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr]

Have	they	an	absolute	reality	outside	of	our	mind	,	as	a	part	or
有	他们	一个	绝对	现实	外部	的	我们的	头脑	,	作为	一个	部分	或者

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

framework	of	nature	,
框架	的	自然	,

它们是否独立于我们的思维之外，作为自然的一部分或框架，是一种绝对的现实?

[æz; əz] ['entətiz] — [ðæt] [ɪz] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ?

as	entities	—	that	is	,	things	that	are	?
作为	实体	—	那	是	,	事物	那	是	?

作为实体——也就是说，作为存在的事物?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

Or	are	they	merely	a	conception	of	the	human	mind	,
或者	是	他们	仅仅	一个	概念	的	这	人类	头脑	,

或者它们仅仅是人类思维的一种概念?

[ə; eɪ][fɔːrm]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðæt]

a	form	given	by	the	character	of	our	mind	to	the	events	of	nature	—	that
一个	形式	给定	经过	这	特点	的	我们的	头脑	到	这	活动	的	自然	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们思维特征赋予自然事件的一种形式——也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sens] [pəˊsɛpʃən] ?

to	the	hypothetical	cause	of	our	sense	perceptions	?
到	这	假想	原因	的	我们的	感觉	感知	?

指向我们感官知觉的假想成因?

[kænt] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] ,

Kant	,	the	greatest	and	most	critical	of	all	philosophers	,
康德	,	这	最	和	最多	批判的	的	全部	哲学家	,

康德，最伟大、最具批判精神的哲学家，

[ɪn][hɪz; ɪz] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ([krɪ'tiːk]['dɜˊː] ['raɪnɪn] [vɜːr'nʊnft]) ,

in	his	Critique	of	Pure	Reason	(	Kritik	der	Reinen	Vernunft	)	,
在	他的	批判	的	纯的	原因	(	批评家	德尔	雷宁	弗农夫特	)	,

在他的《纯粹理性批判》（Kritik der Reinen Vernunft）中，

[kən'kluːdz] [ðæt] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv][noʊ] ['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kætəgɔːriz] — [ðæt] [ɪz] ,

concludes	that	space	and	time	have	no	absolute	existence	,	but	are	categories	—	that	is	,
结束	那	空间	和	时间	有	不	绝对	存在	,	但	是	类别	—	那	是	,

由此得出结论：空间和时间没有绝对的存在，它们只是范畴——也就是说，

[fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

forms	in	which	the	human	mind	conceives	his	relation	to	nature	.
表格	在	哪个	这	人类	头脑	构思	他的	关系	到	自然	.

人类心智构想自身与自然关系的各种形式。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] - [fə'lɑːsəfər] [goʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [faʊst] ([ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt]) ,

The	same	idea	is	expressed	by	the	poet	-	philosopher	Goethe	in	his	dramatic	autobiography	Faust	(	in	the	second	part	)	,
这	相同的	主意	是	表达	经过	这	诗人	-	哲学家	歌德	在	他的	戏剧性	自传	浮士德	(	在	这	第二	部分	)	,

诗人哲学家歌德在他的戏剧性自传《浮士德》（第二部分）中也表达了同样的观点。

[wen] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mʏtər] ,

when	he	refers	to	the	"	Mütter	,
什么时候	他	指	到	这	"	母亲	,

当他提到"Mütter"时，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [he'linər] " [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

"	to	the	marriage	of	Achilles	and	Helena	"	outside	of	all	time	.
"	到	这	婚姻	的	阿喀琉斯	和	海伦娜	"	外部	的	全部	时间	.

"在阿喀琉斯和海伦娜的婚姻之外，超越了所有时间。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] .

"	It	is	found	in	ancient	time	.
"	它	是	成立	在	古老的	时间	.

"它在古代就被发现了。"

[soʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] " (- - -

So Revelation speaks of " there should be time no longer " (ὅτι χρόνος οὐκέτι

所以 启示 说话 的 " 那里 应该 是 时间 不 更长 " (- - -

-

ἔσται

-

因此，启示录谈到“不应再有时间”(ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται

[[trænz'litəreitid] : ['hoʊti] ['krɑːnɑːs] - -]) .

[Transliterated : hoti chronos ouketi estai]) .

[音译 : 霍蒂 时间 - -]) .

[音译：hoti chronos ouketi estai])。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæθə'mətɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [gaʊs] ,

The work of the great mathematicians of the nineteenth century — Gauss ,

这 工作 的 这 伟大的 数学家 的 这 第十九 世纪 — 高斯 ,

['riːmaːn] , - ,

Riemann , Lobatschefsky ,

黎曼 , - ,

十九世纪伟大数学家——高斯、黎曼、洛巴切夫斯基等人的工作

['bɔlˌjɑɪ] — ['ɔːfərd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ðæt] [speɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Bolyai — offered further evidence that space is not an empirical deduction from

博雅 — 提供 更远 证据 那 空间 是 不是 一个 经验 扣除 从

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

博雅伊进一步证明，空间并非源于自然界的经验推论。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [speɪs] [kæn; kən]

but a conception of the mind , by showing that various forms of space can

但 一个 概念 的 这 头脑 , 经过 显示 那 各种各样的 表格 的 空间 能

[biː; bi] [kən'siːvd] ,

be conceived ,

是 构思 ,

但是，通过展示可以设想各种形式的空间，我们可以理解心灵的概念。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [kæst]

differing from one another and from the form in which the mind has cast

不同 从 一 其他 和 从 这 形式 在 哪个 这 头脑 有 投掷

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([ðə; ði] " [juː'klɪdiən; 'juːklɪdiən] " [speɪs]) .

the events of nature (the " Euclidean " space) .

这 活动 的 自然 (这 " 欧几里得 " 空间) .

彼此不同，也与心灵所描绘的自然事件的形式（“欧几里得”空间）不同。

['faɪnəli] , ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [hæz; həz] [di'djuːst] [ðə; ði] [seɪm]

Finally , physical science , in the theory of relativity , has deduced the same

最后 , 身体的 科学 , 在 这 理论 的 相对论 , 有 推断 这 相同的

[kən'klʊʒənz] :

conclusions :

结论 :

最后，物理科学在相对论中也得出了同样的结论：

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['neɪtʃər] [baɪ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd]

space and time do not exist in nature by themselves , as empty space and

空间 和 时间 做 不是 存在 在 自然 经过 他们自己 , 作为 空的 空间 和

['empti] [taɪm] ,

empty time ,

空的 时间 ,

自然界中空间和时间本身并不存在，它们并非空无一物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['neɪtʃər] .

but	their	existence	is	only	due	to	things	and	events	as	they	occur	in	nature	.
但	他们的	存在	是	仅有的	到期的	到	事物	和	活动	作为	他们	发生	在	自然	.

但它们的存在仅仅是由于自然界中发生的事物和事件所致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

They	are	relative	in	the	relation	between	us	and	the	events	of	nature	,
他们	是	相对的	在	这	关系	之间	我们	和	这	活动	的	自然	,

它们在我们与自然事件的关系中是相对的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] ,

so	much	so	that	they	are	not	fixed	and	invariable	in	their	properties	,
所以	很多	所以	那	他们	是	不是	固定的	和	不变的	在	他们的	特性	,

因此，它们的性质并非固定不变的。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	depend	upon	the	observer	and	the	conditions	of	observation	.
但	依赖	之上	这	观察员	和	这	状况	的	观察	.

但这取决于观察者和观察条件。

[wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['ʌtərli] ['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn]

We	can	get	an	idea	of	how	utterly	our	perception	of	nature	depends	on
我们	能	得到	一个	主意	的	如何	完全地	我们的	洞察力	的	自然	取决于	在

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [haʊ] ['neɪtʃər]

the	particular	form	of	our	time	conception	by	picturing	to	ourselves	how	nature
这	特别的	形式	的	我们的	时间	概念	经过	想象	到	我们自己	如何	自然

[wʊd] [lʊk] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [pər'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər] - ,

would	look	if	our	time	perception	were	100	,
会	看	如果	我们的	时间	洞察力	是	-	,

我们可以通过想象如果我们的时间观念是100，自然界会是什么样子，来了解我们对自然的感知在多大程度上取决于我们特定的时间观念形式。

- [taɪmz] ['fæstər] , [ɔːr] - , - [taɪmz] ['sloʊər] .

000	times	faster	,	or	100	,	000	times	slower	.
-	时代	快点	,	或者	-	,	-	时代	慢点	.

速度提高 000 倍，或者速度降低 100000 倍。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sens] [pəˈsɛpʃən] - , - [taɪmz] ['fæstər] ,

In	the	first	case	,	with	our	sense	perceptions	100	,	000	times	faster	,
在	这	第一的	案件	,	和	我们的	感觉	感知	-	,	-	时代	快点	,

第一种情况下，我们的感官知觉速度提高了10万倍，

[ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - , - [taɪmz] ['sloʊər] .

all	events	in	nature	would	appear	to	us	100	,	000	times	slower	.
全部	活动	在	自然	会	出现	到	我们	-	,	-	时代	慢点	.

自然界中的所有事件在我们看来都会慢10万倍。

[ðɪs] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [wɜːrld] .

This	would	then	be	a	stationary	and	immovable	world	.
这	会	然后	是	一个	静止的	和	不可移动的	世界	.

那将是一个静止不动的世界。

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	motion	which	we	could	see	with	our	eyes	would	be	that	of	the
这	仅有的	运动	哪个	我们	可以	看	和	我们的	眼睛	会	是	那	的	这

['kænən] [bɔːl] ,

cannon	ball	,
大炮	球	,

我们肉眼唯一能看到的运动就是炮弹的运动。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɔːl] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .

which	would	crawl	slowly	along	,	at	less	than	a	snail's	pace	.
哪个	会	爬行	缓慢地	沿着	,	在	较少的	比	一个	蜗牛	步伐	.

它会缓慢地爬行，速度比蜗牛还慢。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['sɪksti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

The	express	train	going	at	sixty	miles	per	hour	would	appear	to	stand	still	,
这	表达	火车	去	在	六十	英里	每	小时	会	出现	到	站立	仍然	,

时速六十英里的特快列车看起来像是静止了一样。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] .

and	deliberate	experiment	be	required	to	discover	its	motion	.
和	商榷	实验	是	必需的	到	发现	它是	运动	.

需要进行专门的实验才能发现它的运动方式。

[baɪ] [noʊtɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,

By	noting	its	position	on	the	track	,
经过	注意到	它是	位置	在	这	追踪	,

通过观察它在赛道上的位置，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'pɪrz]

and	noting	it	again	after	a	period	of	time	as	long	as	five	minutes	appears
和	注意到	它	再次	后	一个	时期	的	时间	作为	长的	作为	五	分钟	出现

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

to	us	now	,
到	我们	现在	,

过一段时间后，比如五分钟左右，我们再次注意到这一点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] .

we	should	find	its	position	changed	by	three	inches	.
我们	应该	寻找	它是	位置	已更改	经过	三	英寸	.

我们应该发现它的位置发生了三英寸的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɜːrld] ,

It	would	be	a	dangerous	world	,
它	会	是	一个	危险的	世界	,

那将是一个危险的世界。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['ɑːbdʒekts] — [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [frʌm; frəm]

as	there	would	be	many	objects	—	not	distinguishable	to	the	senses	from
作为	那里	会	是	许多	对象	—	不是	可区分的	到	这	感官	从

['ʌðər] ['hɑːrmləs] ['ɑːbdʒekts] — ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

other	harmless	objects	—	contact	with	which	would	be	dangerous	,
其他	无害	对象	—	接触	和	哪个	会	是	危险的	,

因为会有许多物体——感官上无法将其与其他无害物体区分开来——但接触这些物体却是危险的。

['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] ;

even	fatal	;
甚至	致命的	;

甚至致命的；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn]) [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

and	one	and	the	same	object	(	as	the	express	train	)	might	sometimes	be
和	一	和	这	相同的	目的	(	作为	这	表达	火车	)	可能	有时	是

['hɑːrmləs] ([wen] [æt; ət] [rest]) ,

harmless	(	when	at	rest	)	,
无害	(	什么时候	在	休息	)	,

同一个物体（例如高速列车）有时可能（静止时）是无害的。

['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ([wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]) , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
sometimes dangerous (when in motion) , without our senses being able to see
有时 危险的 (什么时候 在 运动) , 没有 我们的 感官 存在 有能力的 到 看
['eni] ['dɪfrəns] .
any difference .
任何 不同之处 .

有时很危险（在运动时），而我们的感官却无法察觉任何差异。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sens] [pə'sɛpʃən] - , - [taɪmz] ['sloʊər] ,
On the other hand , with our sense perceptions 100 , 000 times slower ,
在 这 其他 手 , 和 我们的 感觉 感知 - , - 时代 慢点 ,

另一方面，由于我们的感官知觉速度比人类慢10万倍，

[ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kɜːr] - , - [taɪmz] ['fæstər] .
all events in nature would appear to us to occur 100 , 000 times faster .
全部 活动 在 自然 会 出现 到 我们 到 发生 - , - 时代 快点 .

自然界中所有事件的发生速度在我们看来都会快10万倍。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [plænts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
There would be little rest in nature , and we should see plants , and even
那里 会 是 小的 休息 在 自然 , 和 我们 应该 看 植物 , 和 甚至
[stoʊnz] , [muːv] .
stones , move .
石头 , 移动 .

大自然将鲜有平静，我们会看到植物，甚至石头都在移动。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] ,
We should observe ,
我们 应该 观察 ,

我们应该观察，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
in a period of time not longer than a minute or two appear to us now ,
在 一个 时期 的 时间 不是 更长 比 一个 分钟 或者 二 出现 到 我们 现在 ,

现在看来，这段时间不超过一两分钟。

[ə; eɪ][plænt][stɑːrt][frʌm; frəm] [siːd] , [groʊ] [ʌp] , ['flaʊər] , [brɪŋ] [fruːt] , [ænd; ənd][daɪ] .
a plant start from seed , grow up , flower , bring fruit , and die .
一个 植物 开始 从 种子 , 生长 向上 , 花 , 带来 水果 , 和 死 .

植物从种子开始，生长，开花，结果，然后死亡。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wʊd] [biː; bi] ['luːmɪnəs] ['bændz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;
Sun and moon would be luminous bands traversing the sky ;
太阳 和 月亮 会 是 发光的 乐队 穿越 这 天空 ;

太阳和月亮会像一道道明亮的光带划过天空；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɔːltərnət] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
day and night alternate seconds of light and darkness .
天 和 夜晚 备用 秒 的 光 和 黑暗 .

昼夜交替，光与暗交替出现几秒钟。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Much of nature , all moving things , would be invisible to us .
很多 的 自然 , 全部 移动 事物 , 会 是 无形的 到 我们 .

自然界的大部分事物，包括所有移动的物体，对我们来说都是不可见的。

[ɪf] [aɪ] [muːvd] [maɪ][ɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [wen] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
If I moved my arm , it would disappear , to reappear again when I held it still .
如果 我 已搬 我的 手臂 , 它 会 消失 , 到 再现 再次 什么时候 我 握住 它 仍然 .

如果我移动手臂，它就会消失；当我保持手臂静止不动时，它又会重新出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ænd; ənd]

It	would	be	a	usual	occurrence	to	have	somebody	suddenly	appear	and
它	会	是	一个	通常	发生	到	有	某人	突然	出现	和

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

just	as	suddenly	disappear	from	our	midst	,
只是	作为	突然	消失	从	我们的	中间	,

有人突然出现，然后又突然从我们中间消失，这很正常。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] .

or	to	see	only	a	part	of	a	body	.
或者	到	看	仅有的	一个	部分	的	一个	身体	.

或者只能看到身体的一部分。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmən] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn]

The	vanishing	and	the	appearance	of	objects	would	be	common	occurrences	in
这	消失	和	这	外貌	的	对象	会	是	常见的	发生	在

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

物体的消失和出现是自然界中常见的现象；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] " ['vænɪʃɪŋ] " [ænd; ənd] " [əˈpiərɪŋ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] "

and	we	should	speak	of	"	vanishing	"	and	"	appearing	,	"	instead	of	"
和	我们	应该	说话	的	"	消失	"	和	"	出现	,	"	反而	的	"

['muːvɪŋ] " [ænd; ənd] " ['stɑːpɪŋ] .

moving	"	and	"	stopping	.
移动	"	和	"	停止	.

我们应该说“消失”和“出现”，而不是“移动”和“停止”。

" [kəˈlɪʒən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɑːrmləs] , [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmən]

"	Collisions	,	usually	harmless	,	with	invisible	objects	would	be	common
"	碰撞	,	通常	无害	,	和	无形的	对象	会	是	常见的

[ə'kʌrənsɪz] .

occurrences	.
发生	.

“与看不见的物体发生碰撞（通常无害）是常有的事。”

[æz; əz] [siːn] ,

As	seen	,
作为	已见	,

如上所示，

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ju: 'es] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd]

nature	and	its	laws	would	appear	to	us	very	different	from	what	we	find
自然	和	它是	法律	会	出现	到	我们	非常	不同的	从	什么	我们	寻找

[ðem; ðəm] [naʊ] ,

them	now	,
他们	现在	,

我们所看到的自然及其规律将与我们现在所看到的截然不同。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [taɪm] [pər'sepʃ(ə)n] .

with	our	present	time	perception	.
和	我们的	展示	时间	洞察力	.

以我们当下的认知来看。

[ðʌs] [fə'lɑːsəfi] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ə'griː] [ðæt] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

Thus	philosophy	,	mathematics	,	and	physical	science	agree	that	space	and	time
因此	哲学	,	数学	,	和	身体的	科学	同意	那	空间	和	时间

['kænɑːt] [biː; bi] ['entətiz] ,

cannot	be	entities	,
不能	是	实体	,

因此，哲学、数学和物理科学一致认为，空间和时间不可能是实体。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['neɪtʃər] .

but	are	conceptions	of	the	human	mind	in	its	relation	to	nature	.
但	是	概念	的	这	人类	头脑	在	它是	关系	到	自然	.

但它们都是人类心灵与自然关系的观念。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kən'klʊʒənz] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	does	this	mean	,	and	what	conclusions	follow	from	it	?
但	什么	做	这	意思是	,	和	什么	结论	跟随	从	它	?

但这究竟意味着什么，又能得出什么结论呢?

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	space	of	our	conception	is	three	-	dimensional	—	that	is	,	extended	in	three	directions	.
这	空间	的	我们的	概念	是	三	-	维度	—	那	是	,	扩展	在	三	方向	.

我们所处的观念空间是三维的——也就是说，它向三个方向延伸。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [iːst] - [west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [daʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

For	instance	,	the	north	-	south	direction	,	the	east	-	west	direction	,	and	the	up	-	down	direction	.
为了	实例	,	这	北	-	南	方向	,	这	东方	-	西方	方向	,	和	这	向上	-	向下	方向	.

例如，南北方向、东西方向和上下方向。

['eni] [pleɪs] [ɔːr] " [pɔɪnt] " [ɪn] [speɪs] [ðʌs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , ['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] ,

Any	place	or	"	point	"	in	space	thus	is	located	,	relative	to	some	other	point	,
任何	地方	或者	"	观点	"	在	空间	因此	是	位于	,	相对的	到	一些	其他	观点	,

因此，空间中的任何地点或“点”都是相对于另一个点的位置。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [θriː] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [θriː] ([ˌɑːrbɪ'trerəli] ['tʃoʊzn]) [də'rekʃ(ə)nz] .

by	giving	its	three	distances	from	the	latter	,	in	three	(	arbitrarily	chosen	)	directions	.
经过	给予	它是	三	距离	从	这	后者	,	在	三	(	任意地	选定	)	方向	.

通过给出它与后者在三个（任意选择的）方向上的三个距离。

[taɪm] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['oʊnli] ,

Time	has	only	one	dimension	—	that	is	,	extends	in	one	direction	only	,
时间	有	仅有的	一	方面	—	那	是	,	扩展	在	一	方向	仅有的	,

时间只有一个维度，也就是说，它只沿一个方向延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] " [pɔɪnt] " [ɪn][taɪm] [ðʌs] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ,

from	the	past	to	the	future	—	and	a	moment	or	"	point	"	in	time	thus	is	located	,
从	这	过去的	到	这	未来	—	和	一个	片刻	或者	"	观点	"	在	时间	因此	是	位于	,

从过去到未来——由此便可确定时间中的某个瞬间或“点”。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] , [baɪ][wʌn] [taɪm] ['dɪstəns] .

with	reference	to	another	point	in	time	,	by	one	time	distance	.
和	参考	到	其他	观点	在	时间	,	经过	一	时间	距离	.

相对于另一个时间点，相差一个时间距离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	there	is	a	fundamental	difference	between	our	space	conception	and
但	那里	是	一个	基本的	不同之处	之间	我们的	空间	概念	和

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kən'sepʃ(ə)n] ,

our	time	conception	,
我们的	时间	概念	,

但是，我们对空间的理解和我们对时间的理解之间存在着根本性的差异。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [taɪm] ['oʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][pæst]

in	that	we	can	pass	through	time	only	in	one	direction	,	from	the	past
在	那	我们	能	经过	通过	时间	仅有的	在	一	方向	,	从	这	过去的

[tuː; tə][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ,

to	the	future	,
到	这	未来	,

因为我们只能单向地穿越时间，从过去到未来。

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [speɪs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

while	we	can	pass	through	space	in	any	direction	,	from	north	to	south	,
尽管	我们	能	经过	通过	空间	在	任何	方向	,	从	北	到	南	,

虽然我们可以向任何方向穿越空间，从北到南，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] — [ðæt] [ɪz] , [taɪm] [ɪz] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] , [floʊz] ['juːnɪfɔːrmli]

as	well	as	from	south	to	north	—	that	is	,	time	is	irreversible	,	flows	uniformly
作为	出色地	作为	从	南	到	北	—	那	是	,	时间	是	不可逆转	,	流量	均匀地

[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	one	direction	,
在	一	方向	,

以及从南向北——也就是说，时间是不可逆的，以匀速单向流动。

[waɪl] [speɪs] [ɪz][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi] ['trævəst] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	space	is	reversible	,	can	be	traversed	in	any	direction	.
尽管	空间	是	可逆的	,	能	是	穿越	在	任何	方向	.

空间是可逆的，可以向任何方向穿越。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['entər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [wiː; wi][kæn; kən]

This	means	that	when	we	enter	a	thing	in	space	,	as	a	house	,	we	can
这	方法	那	什么时候	我们	进入	一个	事物	在	空间	,	作为	一个	房子	,	我们	能

[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

approach	it	,
方法	它	,

这意味着当我们进入空间中的某个物体，比如一座房子时，我们可以接近它。

[pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɪŋ] ['ðerfɔːr]

pass	through	it	,	leave	it	,	come	back	to	it	,	and	the	thing	therefore
经过	通过	它	,	离开	它	,	来	后退	到	它	,	和	这	事物	所以

[ə'pɪrz] ['pɜːrmənənt] [tuː; tə][juː 'es] ,

appears	permanent	to	us	,
出现	永恒的	到	我们	,

穿过它，离开它，再回到它，因此，对我们来说，事物就显得永恒不变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	know	,	even	when	we	have	left	the	house	and	do	not	see	it
和	我们	知道	,	甚至	什么时候	我们	有	左边	这	房子	和	做	不是	看	它

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

我们知道，即使我们离开家，再也看不到它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['entər]

that	it	still	exists	,	and	that	we	can	go	back	to	it	again	and	enter
那	它	仍然	存在	,	和	那	我们	能	去	后退	到	它	再次	和	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它仍然存在，我们可以再次回到那里并进入其中。

[nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

Not	so	with	time	.
不是	所以	和	时间	.

随着时间的推移，情况就并非如此了。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [æn; ən] [ɪ'vent] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ,

On	approaching	a	thing	in	time	,	an	event	such	as	a	human	life	,
在	接近	一个	事物	在	时间	,	一个	事件	这样的	作为	一个	人类	生活	,

当时间推移接近某件事物，例如人的一生时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] — [bɜːrθ] — ['oʊvər] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] —

it	extends	from	a	point	in	time	—	birth	—	over	a	length	of	time	—
它	扩展	从	一个	观点	在	时间	—	出生	—	超过	一个	长度	的	时间	—

[ðə; ði] [laɪf] — [tuː; tə] [æn; ən] [end] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] — [deθ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [speɪs]

the	life	—	to	an	end	point	in	time	—	death	—	just	as	the	house	in	space
这	生活	—	到	一个	结尾	观点	在	时间	—	死亡	—	只是	作为	这	房子	在	空间

[ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] — [seɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] — ['oʊvər] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ]

extends	from	a	point	in	space	—	say	the	north	wall	—	over	a	length
扩展	从	一个	观点	在	空间	—	说	这	北	墙	—	超过	一个	长度

[ʌv; əv] [speɪs] — [ɪts] [ɪk'stent] — [tuː; tə] [æn; ən] [end] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] — [seɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

of	space	—	its	extent	—	to	an	end	point	in	space	—	say	the	south	wall	.
的	空间	—	它是	程度	—	到	一个	结尾	观点	在	空间	—	说	这	南	墙	.

它从某个时间点（出生）延伸到一段时间（生命）到某个时间点（死亡）——就像空间中的房子从空间中的某个点（比如北墙）延伸到一段空间（它的范围）到空间中的某个终点（比如南墙）一样。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [taɪm] — [ðə; ði] [deθ]

But	when	we	pass	beyond	the	end	point	of	an	event	in	time	—	the	death
但	什么时候	我们	经过	超过	这	结尾	观点	的	一个	事件	在	时间	—	这	死亡

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['eni] [mɔːr] ;

of	a	life	—	we	cannot	go	back	to	the	event	any	more	;
的	一个	生活	—	我们	不能	去	后退	到	这	事件	任何	更多的	;

但是，当我们跨越了时间事件的终点——生命的终结——我们就再也无法回到那个事件了；

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['siːst] , ['endɪd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

the	event	has	ceased	,	ended	,	the	life	is	extinct	.
这	事件	有	停止	,	结束	,	这	生活	是	灭绝	.

事件已经停止，结束了，生命已经消亡。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪˌvɜːrsə'bɪlətɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	let	us	imagine	that	the	same	irreversibility	applied	to	the	conception	of
但	让	我们	想象	那	这	相同的	不可逆性	应用	到	这	概念	的

[speɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

space	—	that	is	,
空间	—	那	是	,

但让我们设想一下，同样的不可逆性也适用于空间的概念——也就是说，

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] [θruː] [speɪs] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn]

that	we	could	move	through	space	only	from	north	to	south	,	and	not	in
那	我们	可以	移动	通过	空间	仅有的	从	北	到	南	,	和	不是	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

我们只能从北向南在太空中移动，而不能从相反的方向移动。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

Then	a	thing	in	space	,	as	a	house	,	would	not	exist	for	us	until	we
然后	一个	事物	在	空间	,	作为	一个	房子	,	会	不是	存在	为了	我们	直到	我们

[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

approached	it	.
接近	它	.

那么，太空中的物体，比如房子，在我们靠近它之前，对我们来说并不存在。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɜːrst] [ə'pɪr] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

When	we	were	approaching	it	,	it	would	first	appear	indistinctly	,
什么时候	我们	是	接近	它	,	它	会	第一的	出现	模糊不清	,

当我们靠近它时，它最初只是模糊地出现。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	more	and	more	distinctly	the	nearer	we	approached	it	,
和	更多的	和	更多的	明显地	这	更近	我们	接近	它	,

我们越靠近它，就越发清晰地感受到这一点。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]

just	as	an	event	in	time	does	not	exist	until	we	reach	the	point	of	its
只是	作为	一个	事件	在	时间	做	不是	存在	直到	我们	抵达	这	观点	的	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

就像时间中的某个事件只有在我们到达它的起点时才存在一样，

[bʌt; bət] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɪn] [taɪm] [pər'spektɪv] , [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

but	may	appear	in	anticipation	,	in	time	perspective	,	when	we	approach	it	,	the
但	可能	出现	在	预期	,	在	时间	看法	,	什么时候	我们	方法	它	,	这

[mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,

more	distinctly	,
更多的	明显地	,

但从时间维度来看，当我们接近它时，它可能会以一种预先的、更清晰的方式出现。

[ðə; ði]['kloʊzər][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	closer	we	approach	it	,
这	更近	我们	方法	它	,

我们越接近它，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spæn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

until	we	reach	the	threshold	of	the	time	span	covered	by	the	event	,
直到	我们	抵达	这	临界点	的	这	时间	跨度	涵盖	经过	这	事件	,

直到我们达到事件所涵盖的时间跨度阈值为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ðə; ði][laɪf][ɪz][bɔːrn] .

and	the	event	begins	to	exist	,	the	life	is	born	.
和	这	事件	开始	到	存在	,	这	生活	是	出生	.

于是，事件开始存在，生命诞生了。

[soʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

So	to	us	,	if	we	could	move	only	from	north	to	south	,
所以	到	我们	,	如果	我们	可以	移动	仅有的	从	北	到	南	,

所以对我们来说，如果我们只能从北向南移动，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts] [nɔːrθ] [dɔːr] .

the	house	would	begin	to	exist	only	when	we	reached	its	north	door	.
这	房子	会	开始	到	存在	仅有的	什么时候	我们	达到	它是	北	门	.

只有当我们到达北门时，房子才真正开始存在。

[ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] " [bɜːrθ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

That	point	would	be	the	"	birth	"	of	the	house	.
那	观点	会	是	这	"	出生	"	的	这	房子	.

这一点就是这栋房子的“诞生”点。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] — [ðɪs] [wʊd] [fɔːr; fər][juː 'es]

Passing	**through**	**the**	**span**	**of**	**space**	**covered**	**by**	**the**	**house**	**—**	**this**	**would**	**for**	**us**
通过	通过	这	跨度	的	空间	涵盖	经过	这	房子	—	这	会	为了	我们

[biː; bi][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

be	**its**	**existence**	**,**
是	它是	存在	,

穿过房屋所覆盖的空间——对我们而言，这就是它的存在。

[ɪts] " [laɪf] ,

its	**"**	**life**	**,**
它是	"	生活	,

它的“生命，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

"	**and**	**when**	**we**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**south**	**door**	**the**	**house**	**would**	**cease**	**to**	**exist**
"	和	什么时候	我们	步	出去	的	这	南	门	这	房子	会	停止	到	存在

[fɔːr; fər][juː 'es] ,

for	**us**	**,**
为了	我们	,

“当我们走出南门的那一刻，这栋房子对我们来说就不复存在了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] ,

we	**could**	**never**	**enter**	**it**	**and**	**turn**	**back**	**to**	**it**	**again**	**—**	**that**	**is**	**,**
我们	可以	绝不	进入	它	和	转动	后退	到	它	再次	—	那	是	,

我们永远无法进入其中并再次返回——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ,

it	**would**	**be**	**dead**	**and**	**extinct**	**,**
它	会	是	死的	和	灭绝	,

它将死亡并灭绝。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [wen] [wiː; wi] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [end] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] .

just	**as**	**the**	**life**	**when**	**we**	**pass**	**beyond**	**its**	**end**	**point**	**in**	**time**	**.**
只是	作为	这	生活	什么时候	我们	经过	超过	它是	结尾	观点	在	时间	.

就像我们生命走到尽头时一样。

[ðʌs] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz]

Thus	**birth**	**and**	**death**	**,**	**appearance**	**and**	**extinction**	**of**	**an**	**event**	**in**	**time**	**,**	**as**
因此	出生	和	死亡	,	外貌	和	灭绝	的	一个	事件	在	时间	,	作为

['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

our	**life**	**,**
我们的	生活	,

因此，生与死，事件在时间中的出现与消亡，正如我们的人生一样。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [laɪk][ə; eɪ]

are	**the**	**same**	**as**	**the**	**beginning**	**and**	**end**	**point**	**of**	**a**	**thing**	**in**	**space**	**,**	**like**	**a**
是	这	相同的	作为	这	开始	和	结尾	观点	的	一个	事物	在	空间	,	喜欢	一个

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

就像空间中物体的起点和终点一样，比如一栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][ɪg'zɪst] ['pɜːrmənəntli] , ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

But	**the**	**house**	**appears**	**to**	**us**	**to**	**exist**	**permanently**	**,**	**whether**	**we**	**are**	**in**	**it**
但	这	房子	出现	到	我们	到	存在	永久的	,	无论	我们	是	在	它

,

,
,

但无论我们是否身处其中，这栋房子在我们看来似乎都是永久存在的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twi:n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] [pɔɪnt] , [ɔ:r][nɑ:t] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn]

within	the	length	between	beginning	and	end	point	,	or	not	;	while	the	event	in
之内	这	长度	之间	开始	和	结尾	观点	,	或者	不是	;	尽管	这	事件	在

[taɪm] , ['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

time	,	our	life	,
时间	,	我们的	生活	,

在起点和终点之间的长度范围内，或者不在；而事件在时间中，我们的人生，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

appears	to	us	to	exist	only	during	the	length	of	time	when	we	are
出现	到	我们	到	存在	仅有的	期间	这	长度	的	时间	什么时候	我们	是

[bɪ'twi:n] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][end] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] ,

between	its	beginning	and	its	end	point	in	time	,
之间	它是	开始	和	它是	结尾	观点	在	时间	,

在我们看来，它似乎只存在于我们身处时间开始和结束之间的这段时间里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

and	before	and	after	it	does	not	exist	for	us	,
和	前	和	后	它	做	不是	存在	为了	我们	,

对我们而言，前后两个概念并不存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [ə'hed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

because	we	cannot	go	back	to	it	or	ahead	into	it	.
因为	我们	不能	去	后退	到	它	或者	前方	进入	它	.

因为我们既不能回到过去，也不能进入未来。

[bʌt; bət] [ə'su:m] [taɪm] [wɜ:r; wər][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] , [laɪk] [speɪs] — [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [θru:]

But	assume	time	were	reversible	,	like	space	—	that	is	,	we	could	go	through
但	认为	时间	是	可逆的	,	喜欢	空间	—	那	是	,	我们	可以	去	通过

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	in	any	direction	.
它	在	任何	方向	.

但假设时间像空间一样是可逆的——也就是说，我们可以朝任何方向穿越它。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][bɜ:rθ][ɔ:r]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɔ:r][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

There	would	then	be	no	such	thing	as	birth	or	origin	,	and	death	or	extinction	,
那里	会	然后	是	不	这样的	事物	作为	出生	或者	起源	,	和	死亡	或者	灭绝	,

那样一来，就不会有出生、起源、死亡或灭绝这些概念了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [wʊd] [ɪg'zɪst] ['pɜ:rmənəntli] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ɔ:r][spæn][ʌv; əv][taɪm] ,

but	our	life	would	exist	permanently	,	as	a	part	or	span	of	time	,
但	我们的	生活	会	存在	永久的	,	作为	一个	部分	或者	跨度	的	时间	,

但我们的生命将作为时间的一部分或一段时期永久存在。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ɔ:r]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən]

just	as	the	house	exists	as	a	part	or	section	of	space	,	and	the	question
只是	作为	这	房子	存在	作为	一个	部分	或者	部分	的	空间	,	和	这	问题

[ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

of	immortality	,
的	不朽	,

正如房屋作为空间的一部分或区域而存在，以及关于永生的问题一样，

[ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌnɑnɪk'stɪŋkʃən] [baɪ] [deθ] , [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] .

of	extinction	or	nonextinction	by	death	,	would	then	be	meaningless	.
的	灭绝	或者	非灭绝	经过	死亡	,	会	然后	是	无意义的	.

物种因死亡而灭绝或不灭绝，这将毫无意义。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɪg'zɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [taɪm] ['kʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

We	should	not	exist	outside	of	the	span	of	time	covered	by	our	life	,
我们	应该	不是	存在	外部	的	这	跨度	的	时间	涵盖	经过	我们的	生活	,

我们不应该存在于我们生命所涵盖的时间范围之外。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi]
just as we do not exist outside of the part of space covered by our body
只是 作为 我们 做 不是 存在 外部 的 这 部分 的 空间 涵盖 经过 我们的 身体
[ɪn] [speɪs] ,
in space ,
在 空间 ,

正如我们并非存在于我们身体所覆盖的空间之外一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [laɪf] ,
and to reach an event , as our life ,
和 到 抵达 一个 事件 , 作为 我们的 生活 ,

并最终达成某个事件，就像我们的人生一样，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
we should have to go to the part of space and to the part of
我们 应该 有 到 去 到 这 部分 的 空间 和 到 这 部分 的
[taɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ;
time where it occurs ;
时间 在哪里 它 发生 ;

我们应该前往事件发生的那个时空区域；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]
but there would be no more extinction of the life by going beyond its length
但 那里 会 是 不 更多的 灭绝 的 这 生活 经过 去 超过 它是 长度
[ɪn] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːr] ,
in time as there is extinction of a house by going outside of its door ,
在 时间 作为 那里 是 灭绝 的 一个 房子 经过 去 外部 的 它是 门 ,

但是，生命不会因为超过其时间长度而消亡，就像房子因为走出家门而消亡一样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
and everything , like a human being ,
和 一切 , 喜欢 一个 人类 存在 ,

一切都像一个人一样，

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːr] [ɪk'stɛnʃənz] [ɔːr][daɪ'menʃ(ə)nz] — [θriː] [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
would have four extensions or dimensions — three extensions in space and one in
会 有 四 扩展 或者 方面 — 三 扩展 在 空间 和 一 在
[taɪm] . [[naɪn]]
time . [9]
时间 . [9]

它将有四个扩展或维度——三个空间扩展和一个时间扩展。[9]

[ɪf] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
If space and time , and therefore the characteristics of space and time ,
如果 空间 和 时间 , 和 所以 这 特征 的 空间 和 时间 ,

如果空间和时间，以及空间和时间的特征，

[ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] [θɪŋz] [ɔːr] ['entətiz] , [bʌt; bət] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ðen] [ðoʊz]
are not real things or entities , but conceptions of the human mind , then those
是 不是 真实的 事物 或者 实体 , 但 概念 的 这 人类 头脑 , 然后 那些
[ˌtrænsen'dentl] ['kwestʃənz] ,
transcendental questions ,
超验的 问题 ,

那么，那些超验问题并非真实存在的事物或实体，而是人类思维的概念。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['æftər] [deθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] ,
as that of immortality after death and existence before birth ,
作为 那 的 不朽 后 死亡 和 存在 前 出生 ,

例如死后永生和出生前存在，

[ɑːr; ər][nɑːt]['prɔːbləms][ʌv; əv][fækt][ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs] ,

are	not	problems	of	fact	in	nature	or	outside	of	nature	,	but	are	meaningless	,
是	不是	问题	的	事实	在	自然	或者	外部	的	自然	,	但	是	无意义的	,

这些并非自然界或自然界之外的事实问题，而是毫无意义的问题。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	as	the	question	whether	a	house	exists	for	an	observer	outside	of	the
只是	作为	这	问题	无论	一个	房子	存在	为了	一个	观察员	外部	的	这

[speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

space	covered	by	it	.
空间	涵盖	经过	它	.

就像对于房屋所在空间之外的观察者来说，房屋是否存在一样的问题。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

In	other	words	,	the	questions	of	birth	and	death	,	of	extinction	or	immortality	,
在	其他	字	,	这	问题	的	出生	和	死亡	,	的	灭绝	或者	不朽	,

换句话说，就是关于出生和死亡、灭绝或永生的问题。

[ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

are	merely	the	incidental	results	of	the	peculiarity	of	our	conceptions	of
是	仅仅	这	偶然的	结果	的	这	特点	的	我们的	概念	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

仅仅是我们对时间的特殊观念所带来的偶然结果。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ɪz] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] ,

the	peculiarity	that	the	time	of	our	conceptions	is	irreversible	,
这	特点	那	这	时间	的	我们的	概念	是	不可逆转	,

我们受孕的时间具有不可逆转的特殊性，

[floʊz] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

flows	continuously	at	a	uniform	rate	in	the	same	direction	from	the	past
流量	持续	在	一个	制服	速度	在	这	相同的	方向	从	这	过去的

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	the	future	.
到	这	未来	.

以恒定的速度，从过去向未来持续不断地流动。

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪm] [hæz; həz][noʊ] [ri'ələti] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['entəti] ,

But	if	time	has	no	reality	,	is	not	an	existing	entity	,
但	如果	时间	有	不	现实	,	是	不是	一个	现存的	实体	,

但如果时间没有现实意义，不是一个存在的实体，

[ðen] [ðiːz] [ˌtrænsen'dentl] ['prɔːbləms] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kən'sepʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

then	these	transcendental	problems	resulting	from	our	time	conception	,	of
然后	这些	超验的	问题	结果	从	我们的	时间	概念	,	的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [hæv; həv][noʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,

extinction	or	immortality	,	have	no	real	existence	,
灭绝	或者	不朽	,	有	不	真实的	存在	,

那么，这些由我们的时间观念（例如灭绝或永生）所产生的超验问题，就不存在真正的存在。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['riːəli] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

but	are	really	phenomena	of	the	human	mind	,
但	是	真的	现象	的	这	人类	头脑	,

但实际上是人类思维的现象。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

and	cease	to	exist	if	we	go	beyond	the	limitations	of	our	mind	,
和	停止	到	存在	如果	我们	去	超过	这	限制	的	我们的	头脑	,

如果我们超越了思维的局限，它们也将不复存在。

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːliər] [taɪm] [kən'sepʃ(ə)n] .

beyond	**our**	**peculiar**	**time**	**conception**	**.**
超过	我们的	奇特	时间	概念	.

超越我们独特的时间观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**interesting**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**modern**	**development**	**of**	**science**	**,**	**in**	**the**
它	是	有趣的	到	意识到	那	这	现代的	发展	的	科学	,	在	这

[ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] ,

relativity	**theory**	**,**
相对论	理论	,

有趣的是，现代科学的发展，尤其是在相对论方面，

[hæz; həz] [pruːvd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [taɪm] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

has	**proved**	**not**	**only**	**that**	**time**	**is**	**not**	**real**	**,**	**but**	**a**	**conception**	**,**
有	已证实	不是	仅有的	那	时间	是	不是	真实的	,	但	一个	概念	,

这不仅证明了时间并非真实存在，而且只是一种概念。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] ['juːnɪfɔːrmli]

but	**also**	**has**	**proved**	**that**	**the**	**time**	**of**	**our**	**conception**	**does**	**not**	**flow**	**uniformly**
但	还	有	已证实	那	这	时间	的	我们的	概念	做	不是	流动	均匀地

[æt; ət]['kɑːnstənt] [reɪt] [frʌm; frəm][pæst][tuː; tə]['fjuːtʃər] ,

at	**constant**	**rate**	**from**	**past**	**to**	**future**	**,**
在	持续的	速度	从	过去的	到	未来	,

但也证明了我们的受孕时间并非以恒定的速度从过去均匀地流向未来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

but	**that**	**the**	**rate**	**of**	**the**	**flow**	**of**	**time**	**varies**	**with**	**the**	**conditions**	**;**
但	那	这	速度	的	这	流动	的	时间	变化	和	这	状况	;

但时间的流逝速度会随条件而变化；

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [floʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [sloʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]

the	**rate**	**of**	**time**	**flow**	**of**	**an**	**event**	**slows**	**down**	**with**	**the**	**motion**	**relative**	**to**
这	速度	的	时间	流动	的	一个	事件	减速	向下	和	这	运动	相对的	到

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	**event**	**.**
这	事件	.

相对于事件的运动速度会减慢事件发生的时间流逝速度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪ'lɑːdʒɪkl]

But	**the**	**conception**	**of**	**a**	**reversal**	**of**	**the**	**flow**	**of**	**time**	**is**	**no**	**more**	**illogical**
但	这	概念	的	一个	逆转	的	这	流动	的	时间	是	不	更多的	不合逻辑

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] .

than	**the**	**conception**	**of**	**a**	**change**	**of**	**the**	**rate**	**of**	**the**	**flow**	**of**	**time**	**.**
比	这	概念	的	一个	改变	的	这	速度	的	这	流动	的	时间	.

但是，认为时间会逆转的想法，与认为时间流逝速度会改变的想法一样，都是合乎逻辑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

It	**is**	**inconceivable**	**,**	**because**	**it**	**is**	**beyond**	**the**	**limitations**	**of**	**our**	**mind**	**.**
它	是	不可思议	,	因为	它	是	超过	这	限制	的	我们的	头脑	.

这是不可思议的，因为它超出了我们思维的局限。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Thus	**we**	**see**	**that**	**the**	**questions**	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**	**of**	**extinction**	**and**
因此	我们	看	那	这	问题	的	生活	和	死亡	,	的	灭绝	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	**,**
不朽	,

由此可见，生与死、灭绝与永生的问题，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['æbsəluːt] ['prɔːbləms] ,

are	not	absolute	problems	,
是	不是	绝对	问题	,

并非绝对的问题，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	merely	the	result	of	the	limitations	of	our	mind	in	its	conception	of
但	仅仅	这	结果	的	这	限制	的	我们的	头脑	在	它是	概念	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但这仅仅是我们思维在时间概念上的局限性所导致的结果。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	have	no	existence	outside	of	us	.
和	有	不	存在	外部	的	我们	.

它们在我们之外并不存在。

['æftər] [ɔːl] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [wiː; wi] [kən'siːv] [taɪm] [æz; əz][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

After	all	,	to	some	extent	we	conceive	time	as	reversible	,	in	the	conception
后	全部	,	到	一些	程度	我们	构想	时间	作为	可逆的	,	在	这	概念

[ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪm] .

of	historical	time	.
的	历史	时间	.

毕竟，在某种程度上，我们在历史时间的概念中将时间视为可逆的。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

In	history	we	go	back	in	time	at	our	will	,
在	历史	我们	去	后退	在	时间	在	我们的	将要	,

在历史中，我们可以随意回到过去。

[ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	traverse	with	the	mind's	eye	the	times	of	the	past	,
和	横穿	和	这	心灵的	眼睛	这	时代	的	这	过去的	,

用心灵之眼穿越过往的时光，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	we	then	find	that	death	and	extinction	do	not	exist	in	history	,
和	我们	然后	寻找	那	死亡	和	灭绝	做	不是	存在	在	历史	,

于是我们发现，死亡和灭绝在历史上并不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	the	events	of	history	,	the	lives	of	those	who	made	history	,
但	这	活动	的	历史	,	这	生活	的	那些	WHO	制成	历史	,

但历史事件，以及创造历史的人们的生活，

[ɪg'zɪst][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [laɪf] —

exist	just	as	much	outside	of	the	span	of	time	of	their	physiological	life	—
存在	只是	作为	很多	外部	的	这	跨度	的	时间	的	他们的	生理	生活	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

它们的存在也同样超越了生理寿命的范畴——也就是说，

[ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪm] .

are	immortal	in	historical	time	.
是	不朽	在	历史	时间	.

在历史长河中永垂不朽。

[ðeɪ] [meɪ] [feɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [taɪm] ,

They	may	fade	and	become	more	indistinct	with	the	distance	in	time	,
他们	可能	褪色	和	变得	更多的	模糊	和	这	距离	在	时间	,

随着时间的推移，它们可能会褪色并变得越来越模糊。

[dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [ɪn] [speɪs] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [speɪs] ,

just	as	things	in	space	become	more	indistinct	with	the	distance	in	space	,
只是	作为	事物	在	空间	变得	更多的	模糊	和	这	距离	在	空间	,

正如太空中的事物会随着太空距离的增加而变得越来越模糊一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [fʊl] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [ə'gen]

but	they	can	be	brought	back	to	full	clearness	and	distinction	by	again
但	他们	能	是	带来	后退	到	满的	清晰度	和	区别	经过	再次

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

approaching	the	things	and	events	,
接近	这	事物	和	活动	,

但是，通过重新审视这些事物和事件，它们就可以恢复到完全清晰和明确的状态。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['mu:vɪŋ] [θru:] [speɪs] , [ðə; ði] ['lætər] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [taɪm] — [ðæt]

the	former	moving	through	space	,	the	latter	moving	through	the	historical	time	—	that
这	以前的	移动	通过	空间	,	这	后者	移动	通过	这	历史	时间	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

前者在空间中运动，后者在历史时间中运动——也就是说，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

by	looking	up	and	studying	the	history	of	the	time	.
经过	寻找	向上	和	学习	这	历史	的	这	时间	.

通过查阅和研究当时的史料。

[ðə; ði] ['entəti] " [eks]

THE	ENTITY	"	X
这	实体	"	X

实体“X”

" [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] .

"	Scientifically	,	life	is	a	physico	-	chemical	process	.
"	科学地	,	生活	是	一个	物理	-	化学	过程	.

从科学角度来看，生命是一个物理化学过程。

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kemɪst] [di:lz] , [ænd; ənd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz]

Transformations	of	matter	,	with	which	the	chemist	deals	,	and	transformations
转变	的	事情	,	和	哪个	这	化学家	交易	,	和	转变

[ʌv; əv]['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [di:lz] ,

of	energy	,	with	which	the	physicist	deals	,
的	活力	,	和	哪个	这	物理学家	交易	,

化学家研究的是物质的转化，物理学家研究的是能量的转化。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][maɪnd] , ['ɪntəlekt] , [soʊl] ,

are	all	that	is	comprised	in	the	phenomenon	of	life	;	and	mind	,	intellect	,	soul	,
是	全部	那	是	包括	在	这	现象	的	生活	;	和	头脑	,	智力	,	灵魂	,

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

这些都是生命现象所包含的一切；以及心灵、智力、灵魂、人格，

[ðə; ði]['i:goʊ] , [ɑ:r; ər] [mɪr] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][laɪf] , ['vænɪʃɪŋ]

the	ego	,	are	mere	functions	of	the	physico	-	chemical	process	of	life	,	vanishing
这	自我	,	是	仅仅	函数	的	这	物理	-	化学	过程	的	生活	,	消失

[wen] [ðɪs] ['prɑ:ses] [si:siz] ,

when	this	process	ceases	,
什么时候	这	过程	停止	,

自我不过是生命物理化学过程的功能，当这一过程停止时，自我也会消失。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['enərdʒi] .

but	are	not	a	part	of	the	transformations	of	matter	and	of	energy	.
但	是	不是	一个	部分	的	这	转变	的	事情	和	的	活力	.

但它们并非物质和能量转化过程的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [spiːk] [ʌv; əv] " ['ment(ə)l]['enərdʒi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

If	you	thus	speak	of	"	mental	energy	,	"	it	scientifically	is	a	misnomer	,
如果	你	因此	说话	的	"	精神的	活力	,	"	它	科学地	是	一个	误称	,

如果你这样谈论"精神能量"，从科学角度来说，这是一个用词不当的说法。

[ænd; ənd][maɪnd][ɪz][nɑːt]['enərdʒi][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

and	mind	is	not	energy	in	the	physical	sense	.
和	头脑	是	不是	活力	在	这	身体的	感觉	.

精神并非物质意义上的能量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ment(ə)l] ['efərt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] , [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]

It	is	true	that	mental	effort	,	intellectual	work	,	is	accompanied	by	transformations	of
它	是	真的	那	精神的	努力	,	知识分子	工作	,	是	伴随	经过	转变	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

脑力劳动，即智力活动，的确伴随着物质的转化。

['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

chemical	changes	in	the	brain	,	and	by	transformations	of	energy	.
化学	变化	在	这	脑	,	和	经过	转变	的	活力	.

大脑中的化学变化以及能量转化。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['enərdʒi][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz]

But	the	mental	activity	is	not	a	part	of	the	energy	or	of	the	matter	which	is
但	这	精神的	活动	是	不是	一个	部分	的	这	活力	或者	的	这	事情	哪个	是

[træns'fɔːmd] ,

transformed	,
转变	,

但是，精神活动并非能量或被转化物质的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætər] [kləuziz] .

but	the	balance	of	energy	and	of	matter	closes	.
但	这	平衡	的	活力	和	的	事情	关闭	.

但能量和物质的平衡最终会达到闭合状态。

[ɪn][ðə; ðɪ]['enərdʒi] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [əˈkʌmpəniɪŋ] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,

In	the	energy	transformations	accompanying	mental	activity	,
在	这	活力	转变	随同	精神的	活动	,

在伴随精神活动的能量转化过程中，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ʌv; əv][wʌn][fɔːrm] [ə'pɪrz] [æz; əz]['enərdʒi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ɪz]

just	as	much	energy	of	one	form	appears	as	energy	of	some	other	form	is
只是	作为	很多	活力	的	一	形式	出现	作为	活力	的	一些	其他	形式	是

[kən'sʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

一种形式的能量产生的数量与另一种形式的能量被消耗的数量相等。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['enərdʒi] .

and	the	mental	activity	is	no	part	of	the	energy	.
和	这	精神的	活动	是	不	部分	的	这	活力	.

而精神活动并不属于能量的一部分。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] [əˈkʌmpəniɪŋ] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,

In	the	transformations	of	matter	accompanying	mental	activity	,
在	这	转变	的	事情	随同	精神的	活动	,

在伴随精神活动的物质转化过程中，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn][fɔːrm] [əˈpɪrz] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ɪz]

just	as	much	matter	of	one	form	appears	as	matter	of	some	other	form	is
只是	作为	很多	事情	的	一	形式	出现	作为	事情	的	一些	其他	形式	是

[kənˈsʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

一种形式的物质产生的量与另一种形式的物质消耗的量相等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l][ækˈtɪvəti][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] — [ðæt] [ɪz] ,

and	the	mental	activity	is	no	part	of	either	—	that	is	,
和	这	精神的	活动	是	不	部分	的	任何一个	—	那	是	,

而精神活动则不属于这两者——也就是说，

['niːðər] ['enərdʒi][nɔːr] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]['ment(ə)l][ækˈtɪvəti] ,

neither	energy	nor	matter	has	been	transformed	into	mental	activity	,
两者都不	活力	也不	事情	有	到过	转变	进入	精神的	活动	,

能量和物质都没有转化为精神活动。

[nɔːr][hæz; həz]['enərdʒi][ɔːr] ['mætər] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ]['ment(ə)l][ækˈtɪvəti] .

nor	has	energy	or	matter	been	produced	by	mental	activity	.
也不	有	活力	或者	事情	到过	生产	经过	精神的	活动	.

精神活动既没有产生能量，也没有产生物质。

[ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l][ækˈtɪvəti][æz; əz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər]

All	attempts	to	account	for	the	mental	activity	as	produced	by	the	expenditure
全部	尝试	到	帐户	为了	这	精神的	活动	作为	生产	经过	这	支出

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ,

of	physical	energy	,
的	身体的	活力	,

所有试图将精神活动解释为体力消耗所产生的尝试，

[ɔːr][æz; əz] [prəˈdjʊsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] — [ðæt] [ɪz] , [ɪgˈzɜːrtɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] — [hæv; həv]

or	as	producing	physical	energy	—	that	is	,	exerting	forces	and	action	—	have
或者	作为	生产	身体的	活力	—	那	是	,	施力	力量	和	行动	—	有

[feɪld] [ænd; ənd][mʌst; məst][feɪl] ,

failed	and	must	fail	,
失败的	和	必须	失败	,

或者说，产生物理能量——即施加力和行动——已经失败，而且必然失败。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst]['eni] [əˈtempt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːr] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] ['meʒər] ['ment(ə)l]

and	so	must	any	attempt	to	record	or	observe	and	measure	mental
和	所以	必须	任何	试图	到	记录	或者	观察	和	措施	精神的

[ækˈtɪvəti][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['meθədz] — [ðæt] [ɪz] ,

activity	by	physical	methods	—	that	is	,
活动	经过	身体的	方法	—	那	是	,

因此，任何试图通过物理方法记录、观察和测量心理活动的尝试都必须如此——也就是说，

['meθədz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

methods	sensitive	to	the	action	of	physical	forces	.
方法	敏感的	到	这	行动	的	身体的	力量	.

对物理力作用敏感的方法。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][maɪnd] ?

But	what	,	then	,	is	mind	?
但	什么	,	然后	,	是	头脑	?

那么，心灵究竟是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] [fəˈnɑːmɪnən] ,

Is	it	a	mere	phenomenon	,
是	它	一个	仅仅	现象	,

这仅仅是一种现象吗?

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkoʊ] - [ˈkemɪk(ə)l] [riːˈækʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end]

accompanying	the	physico	-	chemical	reactions	of	life	and	vanishing	with	the	end
随同	这	物理	-	化学	反应	的	生活	和	消失	和	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ,

of	the	reaction	,
的	这	反应	,

伴随生命体的物理化学反应，并随着反应的结束而消失。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fleɪm] [meɪ] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ,

just	as	the	phenomenon	of	a	flame	may	accompany	a	chemical	reaction	,
只是	作为	这	现象	的	一个	火焰	可能	陪伴	一个	化学	反应	,

就像化学反应中可能伴随火焰现象一样，

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [wen] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] ?

and	vanish	when	the	reaction	is	completed	?
和	消失	什么时候	这	反应	是	完全的	?

反应完成后就消失了吗?

[ɔːr] [ɪz] [maɪnd] [æn; ən] [ˈentəti] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈentəti] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈentəti] [ˈmætər] ,

Or	is	mind	an	entity	,	just	like	the	entity	energy	and	the	entity	matter	,
或者	是	头脑	一个	实体	,	只是	喜欢	这	实体	活力	和	这	实体	事情	,

或者说，心灵也是一种实体，就像能量和物质一样?

[bʌt; bət] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈentəti] ?

but	differing	from	either	of	them	—	in	short	,	a	third	entity	?
但	不同	从	任何一个	的	他们	—	在	短的	,	一个	第三	实体	?

但与它们两者都不同——简而言之，是第三个实体?

[wiː; wi] [hæv; həv] [kəmˈperd] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fleɪm] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ]

We	have	compared	mind	with	the	phenomenon	of	a	flame	accompanying	a
我们	有	比较的	头脑	和	这	现象	的	一个	火焰	随同	一个

['kemɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

chemical	reaction	;	but	,
化学	反应	;	但	,

我们曾将心灵比作化学反应中伴随火焰出现的现象；但是，

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] [fəˈnɑːmɪnən] , [bʌt; bət] [ɪz] [æn; ən] [ˈentəti] , [ɪz] [ˈenərdʒi] .

after	all	,	the	flame	is	not	a	mere	phenomenon	,	but	is	an	entity	,	is	energy	.
后	全部	,	这	火焰	是	不是	一个	仅仅	现象	,	但	是	一个	实体	,	是	活力	.

毕竟，火焰不仅仅是一种现象，而是一种实体，是一种能量。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ʌnˈbroʊkən] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]

More	than	once	,	in	the	apparently	continuous	and	unbroken	structure	of	science
更多的	比	一次	,	在	这	显然	连续的	和	未破	结构	的	科学

,

,

,

在看似连续不断的科学结构中，不止一次出现这种情况：

[waɪd] [gæps] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [nuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfɪtɪd] ,

wide	gaps	have	been	discovered	into	which	new	sections	of	knowledge	fitted	,
宽的	差距	有	到过	发现	进入	哪个	新的	部分	的	知识	适配	,

人们发现了许多知识空白，而新的知识领域正好可以填补这些空白。

[ˈsekʃnz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [səˈspektɪd] .

sections	the	existence	of	which	had	never	been	suspected	.
部分	这	存在	的	哪个	有	绝不	到过	怀疑	.

此前从未有人怀疑过这些部分的存在。

[soʊ][ɪn] - [ˌpɪri'ɑːdɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːl] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts]

So	in	Mendelejeff's	Periodic	System	of	the	Elements	all	chemical	elements
所以	在	-	周期性	系统	的	这	元素	全部	化学	元素

['fɪtɪd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [gæps] — [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] ([ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ,

fitted	in	without	gaps	—	in	a	continuous	series	(	except	a	few	missing	links	,
适配	在	没有	差距	—	在	一个	连续的	系列	(	除了	一个	很少	丢失的	链接	,

因此，在门捷列夫的元素周期表中，所有化学元素都无缝衔接，构成一个连续的序列（除了少数缺失的环节）。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn]) .

which	were	gradually	discovered	and	filled	in	)	.
哪个	是	逐步地	发现	和	已填	在	)	.

（这些地方后来逐渐被发现并填补了）。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks]['noʊb(ə)l]['gæsɪz] , [frʌm; frəm] ['hiːliəm] [tuː; tə] [ɪ'meɪniəm] ,

Nevertheless	,	the	whole	group	of	six	noble	gases	,	from	helium	to	emanium	,
尽管如此	,	这	所有的	团体	的	六	高贵	气体	,	从	氦	到	埃曼尼姆	,

然而，从氦到钔，这六种惰性气体组成的整个族群，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['sɪstəm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['noʊbɑːdi]

were	discovered	and	fitted	into	the	periodic	system	at	a	place	where	nobody
是	发现	和	适配	进入	这	周期性	系统	在	一个	地方	在哪里	无人

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][gæp] .

had	suspected	a	gap	.
有	怀疑	一个	差距	.

在人们之前从未怀疑过的地方发现了元素周期表的空缺，并将这些元素融入了元素周期表中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnsə'spektɪd] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['saɪəns]

One	of	the	most	interesting	of	such	unsuspected	gaps	in	the	structure	of	science
一	的	这	最多	有趣的	的	这样的	意想不到的	差距	在	这	结构	的	科学

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

is	the	following	,
是	这	下列的	,

科学结构中这类意想不到的漏洞中最有趣的一个如下：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['pəːtinənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

because	of	its	pertinency	to	the	subject	of	our	discussion	.
因为	的	它是	相关性	到	这	主题	的	我们的	讨论	.

因为它与我们讨论的主题密切相关。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ðə; ði] ['kemɪst] ['rekərdz] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪ'kweɪʒənz]

In	studying	the	transformations	of	matter	,	the	chemist	records	them	by	equations
在	学习	这	转变	的	事情	,	这	化学家	记录	他们	经过	方程式

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] :

of	the	form	:
的	这	形式	:

在研究物质变化时，化学家用如下形式的方程式记录它们：

([wʌn]) 2H2 + O2 = 2H2O , [wɪtʃ] [miːnz] :

(	1	)	2H2	+	O2	=	2H2O	,	which	means	:
(	1	)	2H2	+	O2	=	2H2O	,	哪个	方法	:

（1）2H2 + O2 = 2H2O，这意味着：

[tuː] [græm]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] H2 ([ˌtuː'tuː][eks][ˌtuː'tuː] = [fɔːr]['græmz]) [ænd; ənd][wʌn][græm]

Two	gram	molecules	of	hydrogen	H2	(	2	X	2	=	4	grams	)	and	1	gram
二	克	分子	的	氢	H2	(	2	X	2	=	4	克	)	和	1	克

['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] O2 ([wʌn][eks] - ['græmz]) ,

molecule	of	oxygen	O2	(	1	X	32	grams	)	,
分子	的	氧	O2	(	1	X	-	克	)	,

2克氢分子H2（2×2=4克）和1克氧分子O2（1×32克），

[kəm'baɪn] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][græm]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['wɔːtər]['veɪpər] H2O ([ˌtuː'tuː][eks] - = - ['græmz]) .

combine	to	2	gram	molecules	of	water	vapor	H2O	(	2	X	18	=	36	grams	)	.
结合	到	2	克	分子	的	水	汽	H2O	(	2	X	-	=	-	克	)	.

结合形成 2 克水蒸气分子 H2O（2 × 18 = 36 克）。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['kemɪsts] [roʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ;

For	nearly	a	hundred	years	chemists	wrote	and	accepted	this	equation	;
为了	几乎	一个	百	年	化学家	写道	和	公认	这	方程	;

近百年来，化学家们一直书写并接受这个方程式；

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [pruːvd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [fɔːr][pɑːrts][ʌv; əv]

innumerable	times	it	has	been	experimentally	proved	by	combining	4	parts	of
无数	时代	它	有	到过	实验	已证实	经过	结合	4	部分	的

['haɪdrədʒən][ænd; ənd] - [pɑːrts][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] - [pɑːrts][ʌv; əv]['wɔːtər]['veɪpər] ;

hydrogen	and	32	parts	of	oxygen	to	36	parts	of	water	vapor	;
氢	和	-	部分	的	氧	到	-	部分	的	水	汽	;

无数次实验证明，将 4 份氢气和 32 份氧气与 36 份水蒸气混合即可得到该物质；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [æz; əz]

so	that	this	chemical	equation	would	appear	as	correct	and	unquestionable	as
所以	那	这	化学	方程	会	出现	作为	正确的	和	毋庸置疑	作为

['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

anything	can	be	.
任何事物	能	是	.

这样，这个化学方程式看起来就如同任何事物一样正确无误、毋庸置疑。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Nevertheless	,	it	is	wrong	,	or	rather	incomplete	.
尽管如此	,	它	是	错误的	,	或者	相当	未完成	.

然而，这种说法是错误的，或者说是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][əu'mits][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	does	not	give	the	whole	event	,	but	omits	an	essential	part	of	it	,
它	做	不是	给	这	所有的	事件	,	但	省略	一个	基本的	部分	的	它	,

它没有呈现事件的全貌，而是遗漏了其中一个重要部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

and	now	we	write	it	:
和	现在	我们	写	它	:

现在我们来写下它：

([ˌtuː'tuː]) 2H2 + O2 = 2H2O + - , - [dʒeɪ] . , [wɪtʃ] [miːnz] :

(	2	)	2H2	+	O2	=	2H2O	+	293	,	000	J	.	,	which	means	:
(	2	)	2H2	+	O2	=	2H2O	+	-	,	-	J	.	,	哪个	方法	:

（2）2H2 + O2 = 2H2O + 293,000 J，这意味着：

[ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ˌtuː'tuː][græm]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ,

The	matter	and	energy	of	2	gram	molecules	of	hydrogen	,
这	事情	和	活力	的	2	克	分子	的	氢	,

2克氢分子的物质和能量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][wʌn][græm] ['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,

and	the	matter	and	energy	of	1	gram	molecule	of	oxygen	,
和	这	事情	和	活力	的	1	克	分子	的	氧	,

以及1克氧分子所含的物质和能量，

[kəm'baɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ˌtuː'tuː][græm]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['wɔːtər]['veɪpər]

combine	to	the	matter	and	energy	of	2	gram	molecules	of	water	vapor
结合	到	这	事情	和	活力	的	2	克	分子	的	水	汽

[ænd; ənd] - ,

and	293	,
和	-	,

结合成 2 克水蒸气分子和 293 个分子的物质和能量，

- [dʒuːlz] , [ɔːr]['juːnɪts] , [ʌv; əv] [friː] ['enərdʒi] .

000	joules	,	or	units	,	of	free	energy	.
-	焦耳	, 或者	单位	,	的	自由的	活力	.	

000 焦耳，或单位的自由能。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ðʌs] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

For	a	hundred	years	the	chemists	thus	saw	only	the	material	transformation	as
为了	一个	百	年	这	化学家	因此	锯	仅有的	这	材料	转型	作为

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([wʌn]) ,

represented	by	equation	(	1	)	,
代表	经过	方程	(	1	)	,

因此，一百年来，化学家们只看到了方程式（1）所表示的物质转变，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['enərdʒi] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ]

but	overlooked	and	did	not	recognize	the	energy	transformation	coincident	with
但	被忽视的	和	做过	不是	认出	这	活力	转型	巧合	和

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] ,

the	transformation	of	matter	,
这	转型	的	事情	,

但却忽略了物质转变过程中同时发生的能量转变，没有意识到这一点。

[ðoʊ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] - ,

though	every	time	the	experiment	was	made	,	the	293	,
尽管	每一个	时间	这	实验	曾是	制成	,	这	-	,

虽然每次进行实验时，结果都是 293，

- [dʒeɪ] . [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([ˌtuː'tuː]) [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [æz; əz] [fleɪm] , [æz; əz] [hiːt]

000	J	.	of	energy	in	equation	(	2	)	made	themselves	felt	as	flame	,	as	heat
-	J	.	的	活力	在	方程	(	2	)	制成	他们自己	毛毡	作为	火焰	,	作为	热

[ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

and	mechanical	force	,
和	机械的	力量	,

方程式（2）中的 000 J 能量以火焰、热量和机械力的形式表现出来。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

sometimes	even	explosively	shattering	the	container	in	which	the	experiment
有时	甚至	爆炸性地	破碎	这	容器	在	哪个	这	实验

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

有时甚至会爆炸性地震碎进行实验的容器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'pɪrd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [fə'nɑːmɪnən]

But	the	flame	and	the	explosion	appeared	only	as	an	incidental	phenomenon
但	这	火焰	和	这	爆炸	出现	仅有的	作为	一个	偶然的	现象

[wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

without	significance	,
没有	意义	,

但火焰和爆炸似乎只是偶然现象，并不具有任何意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

as	it	represents	and	contains	no	part	of	the	matter	,
作为	它	代表	和	包含	不	部分	的	这	事情	,

因为它不代表也不包含该事物的任何部分，

[bʌt; bət][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([wʌn]) ['gɪvz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bæləns] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

but	equation	(	1	)	gives	the	complete	balance	of	matter	in	transformation	.
但	方程	(	1	)	给予	这	完全的	平衡	的	事情	在	转型	.

但方程（1）给出了转化过程中物质的完整平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

It	was	much	later	that	the	scientists	realized	the	significance	of	the	flame
它	曾是	很多	之后	那	这	科学家	已实现	这	意义	的	这	火焰

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,

accompanying	the	material	transformation	as	not	a	mere	incidental	phenomenon	,
随同	这	材料	转型	作为	不是	一个	仅仅	偶然的	现象	,

很久以后，科学家们才意识到伴随物质转变而来的火焰并非偶然现象，而是具有重要意义的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] ['enərdʒi] , ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]

but	as	the	manifestation	of	the	entity	energy	,	permanent	and	indestructible
但	作为	这	表现	的	这	实体	活力	,	永恒的	和	坚不可摧

, [laɪk] ['mætər] ,

,	like	matter	,
,	喜欢	事情	,

但作为实体能量的显现，它是永恒且不可摧毁的，就像物质一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([ˌtuː'tuː]) [ə'pɪrd] ,

and	the	complete	equation	(	2	)	appeared	,
和	这	完全的	方程	(	2	)	出现	,

于是，完整的方程（2）就出现了，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['mætər] — [ðæt] [ɪz] ,

giving	the	balance	of	energy	as	well	as	the	balance	of	matter	—	that	is	,
给予	这	平衡	的	活力	作为	出色地	作为	这	平衡	的	事情	—	那	是	,

既保持能量平衡，也保持物质平衡——也就是说，

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

coincident	with	the	transformation	of	matter	is	a	transformation	of	energy	,
巧合	和	这	转型	的	事情	是	一个	转型	的	活力	,

与物质转变同时发生的还有能量转变。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iːðər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	both	are	indissoluble	from	each	other	,	either	involves	the	other	,
和	两个都	是	不解	从	每个	其他	,	任何一个	涉及	这	其他	,

两者密不可分，缺一不可。

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] .

and	both	may	be	called	different	aspects	of	the	same	phenomenon	.
和	两个都	可能	是	称为	不同的	方面	的	这	相同的	现象	.

两者可以看作是同一现象的不同方面。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wen] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [ə'kɜːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]

But	we	have	seen	,	when	mental	activity	occurs	in	our	mind	,	chemical	and
但	我们	有	已见	,	什么时候	精神的	活动	发生	在	我们的	头脑	,	化学	和

['fɪzɪk(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,

physical	transformations	accompany	it	,
身体的	转变	陪伴	它	,

但我们已经看到，当我们的大脑发生精神活动时，会伴随发生化学和物理变化。

[ɑːr; ər][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

are	coincident	with	it	,	and	apparently	indissoluble	from	it	.
是	巧合	和	它	,	和	显然	不解	从	它	.

与它同时存在，而且显然无法从中分离出来。

[dʌz] [ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði]

Does	there	possibly	exist	the	same	relation	between	mental	activity	and	the
做	那里	可能	存在	这	相同的	关系	之间	精神的	活动	和	这

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] ,

transformations	of	energy	and	matter	,
转变	的	活力	和	事情	,

精神活动与能量和物质的转化之间是否可能存在类似的关系？

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætər] [tu:] ?

as	we	have	seen	to	exist	between	the	latter	two	?
作为	我们	有	已见	到	存在	之间	这	后者	二	?

正如我们所看到的，后两者之间存在某种联系?

[ɑ:r; ər]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] , ['enərdʒi] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [θri:]

Are	mental	activity	,	energy	transformation	,	and	transformation	of	matter	three
是	精神的	活动	,	活力	转型	,	和	转型	的	事情	三

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] ?

aspects	of	the	same	biochemical	phenomenon	?
方面	的	这	相同的	生化	现象	?

精神活动、能量转化和物质转化是同一生物化学现象的三个方面吗?

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([wʌn]) [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kəm'pli:t] ,

If	for	nearly	a	hundred	years	equation	(	1	)	was	considered	complete	,
如果	为了	几乎	一个	百	年	方程	(	1	)	曾是	经过考虑的	完全的	,

如果说近百年来方程式（1）被认为是完备的，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:r]

until	we	found	that	one	side	was	incomplete	,	and	arrived	at	the	more
直到	我们	成立	那	一	边	曾是	未完成	,	和	到达的	在	这	更多的

[kəm'pli:t] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([ˌtu:'tu:]) ,

complete	equation	(	2	)	,
完全的	方程	(	2	)	,

直到我们发现方程的一侧不完整，才得到了更完整的方程（2）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [reɪzd] : [ɪz][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([ˌtu:'tu:]) [kəm'pli:t] , ['di:lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	question	may	well	be	raised	:	Is	equation	(	2	)	complete	,	dealing	as	it
这	问题	可能	出色地	是	提高	:	是	方程	(	2	)	完全的	,	处理	作为	它

[dʌz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['entətiz] ,

does	with	two	entities	,
做	和	二	实体	,

可能会有人提出这样的问题：方程（2）是否完备，因为它只涉及两个实体?

['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [stɪl] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

matter	and	energy	,	or	is	it	not	possibly	still	incomplete	,
事情	和	活力	,	或者	是	它	不是	可能	仍然	未完成	,

物质和能量，或者它是否仍然不完整?

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['entəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [æn; ən] ['entəti] " [eks] ,

and	a	third	entity	should	appear	in	the	equation	,	an	entity	"	X	,
和	一个	第三	实体	应该	出现	在	这	方程	,	一个	实体	"	X	,

等式中应该出现第三个实体，即实体“X”。

" [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['enərdʒi][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mætər] ,

"	as	I	may	call	it	,	differing	from	energy	and	from	matter	,
"	作为	我	可能	称呼	它	,	不同	从	活力	和	从	事情	,

“我姑且这么称呼它，它既不同于能量，也不同于物质。”

[dʒʌst][æz; əz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

just	as	energy	and	matter	differ	from	each	other	,
只是	作为	活力	和	事情	不同	从	每个	其他	,

正如能量和物质彼此不同一样，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd] ['meʒərəbl] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ['meʒər]

and	therefore	not	recognizable	and	measurable	by	the	means	which	measure
和	所以	不是	可识别的	和	可测量的	经过	这	方法	哪个	措施

['enərdʒi][ɔ:r] ['mætər] ,

energy	or	matter	,
活力	或者	事情	,

因此，无法通过测量能量或物质的方法来识别和测量。

[dʒʌst][æz; əz]['enərdʒi]['kænɑ:t][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði][seɪm] [mi:nz] [æz; əz]['mætər] ?

just	as	energy	cannot	be	measured	by	the	same	means	as	matter	?
只是	作为	活力	不能	是	测量	经过	这	相同的	方法	作为	事情	?

就像能量不能用测量物质的相同方法来测量一样?

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [ri:d] :

That	is	,	the	complete	equation	of	transformation	would	read	:
那	是	,	这	完全的	方程	的	转型	会	读	:

也就是说，完整的变换方程可以写成：

([θri:]) 2H2 + O2 = 2H2O + - , - [dʒeɪ] . + [eks] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ɔ:l] [θri:] ['entətiz] ,

(	3	)	2H2	+	O2	=	2H2O	+	293	,	000	J	.	+	X	,	involving	all	three	entities	,
(	3	)	2H2	+	O2	=	2H2O	+	-	,	-	J	.	+	X	,	涉及	全部	三	实体	,

（3）2H2 + O2 = 2H2O + 293,000 J. + X，涉及所有三个实体，

['mætər] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd][maɪnd] , [pə:'teiniŋ] , [rɪ'spektɪvli] , [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

matter	,	energy	,	and	mind	,	pertaining	,	respectively	,	to	the	realm	of	chemistry
事情	,	活力	,	和	头脑	,	相关的	,	分别	,	到	这	领域	的	化学

, [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

,	of	physics	,	and	of	psychology	,
,	的	物理	,	和	的	心理学	,

物质、能量和精神，分别属于化学、物理学和心理学的领域。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz][wʌn] [bræntʃ] .

or	possibly	a	broader	science	of	which	psychology	is	one	branch	.
或者	可能	一个	更广泛	科学	的	哪个	心理学	是	一	分支	.

或者可能是一门更广泛的科学，而心理学只是其中的一个分支。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['entəti] ,

There	is	no	scientific	evidence	whatsoever	of	the	existence	of	such	a	third	entity	,
那里	是	不	科学	证据	任何	的	这	存在	的	这样的	一个	第三	实体	,

" [eks] ,

"	X	,
"	X	,

没有任何科学证据表明存在这样一个第三实体，“X”，

" [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'dʌkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə'nælədʒi] , [wɪtʃ] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

"	but	all	our	deductions	have	been	by	analogy	,	which	proves	nothing	—	that	is	,
"	但	全部	我们的	扣除	有	到过	经过	类比	,	哪个	证明	没有什么	—	那	是	,

[baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['dri:miŋ] ,

by	speculation	,	dreaming	,
经过	推测	,	做梦	,

但我们所有的推论都是通过类比得出的，而类比并不能证明任何事情——也就是说，都是通过推测和空想得出的。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [soʊ] — [sɪns] [ɪn] [ði:z] [kən'sepʃnz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər]

and	unavoidably	so	—	since	in	these	conceptions	we	are	close	to	the	border
和	不可避免的	所以	—	自从	在	这些	概念	我们	是	关闭	到	这	边界

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [wer] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv]

line	of	the	human	mind	where	logical	reasoning	loses	itself	in	the	fog	of
线	的	这	人类	头脑	在哪里	逻辑	推理	失败	本身	在	这	多雾路段	的

[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

contradiction	.
矛盾	.

这是不可避免的——因为在这些观念中，我们接近了人类思维的边界线，在那里逻辑推理迷失在了矛盾的迷雾中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

But	at	the	same	time	there	is	no	evidence	against	the	conception	of	an
但	在	这	相同的	时间	那里	是	不	证据	反对	这	概念	的	一个

['entəti] " [eks] " ;

entity	"	X	"	;
实体	"	X	"	;

但与此同时，也没有证据反对“X”实体的存在；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈlɑːdʒɪkl] , [æt; ət] [liːst] [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] ,

it	is	not	illogical	,	at	least	no	more	so	than	all	such	general	conceptions	,
它	是	不是	不合逻辑	,	在	至少	不	更多的	所以	比	全部	这样的	一般的	概念	,

这并非不合逻辑，至少并不比所有此类普遍观念更不合逻辑。

[noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɔːr][ʌv; əv] ['mætər] .

no	more	so	than	,	for	instance	,	that	of	energy	or	of	matter	.
不	更多的	所以	比	,	为了	实例	,	那	的	活力	或者	的	事情	.

并不比能量或物质更甚。

[æz; əz][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] , [ænd; ənd] ['entəti] " [eks] " [ɪz]

As	empirical	science	deals	with	energy	and	matter	,	and	entity	"	X	"	is
作为	经验	科学	交易	和	活力	和	事情	,	和	实体	"	X	"	是

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

由于经验科学研究的是能量和物质，而实体“X”既不是能量也不是物质，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪks] [ɔːr]

it	could	not	be	observed	by	any	of	the	methods	of	experimental	physics	or
它	可以	不是	是	观察到	经过	任何	的	这	方法	的	实验	物理	或者

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

它无法通过实验物理或化学的任何方法观察到。

[ɪf] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['entəti] , ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entətiz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv]

If	mind	is	a	third	entity	,	correlated	with	the	entities	of	energy	and	of
如果	头脑	是	一个	第三	实体	,	相关	和	这	实体	的	活力	和	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

如果心灵是与能量和物质这两种实体相关的第三种实体，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðæt] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] , [ɔːr] ['entəti] " [eks] ,

we	should	expect	that	mental	activity	,	or	entity	"	X	,
我们	应该	预计	那	精神的	活动	,	或者	实体	"	X	,

我们应该预期心理活动或实体“X，

" [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv]

"	should	occur	not	only	in	the	highly	complex	transformations	of	energy	and	of
"	应该	发生	不是	仅有的	在	这	高度	复杂的	转变	的	活力	和	的

['mætər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

matter	taking	place	in	the	brains	of	the	highest	orders	of	living	beings	,
事情	采取	地方	在	这	大脑	的	这	最高	订单	的	活的	生物	,

“不仅应该发生在最高级生物大脑中发生的高度复杂的能量和物质转化过程中，

[bʌt; bət] [ðæt] ['entəti] " [eks] " [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] ,

but	that	entity	"	X	"	should	appear	in	all	physico	-	chemical	reactions	,
但	那	实体	"	X	"	应该	出现	在	全部	物理	-	化学	反应	,

但是，该实体“X”应该出现在所有物理化学反应中。

[dʒʌst][æz; əz]['enərdʒi] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd]

just	as	energy	transformations	always	occur	in	transformations	of	matter	,	and
只是	作为	活力	转变	总是	发生	在	转变	的	事情	,	和

[ˌɪn'vɜːrsli] .

inversely	.
反之亦然	.

正如物质的转化总是伴随着能量的转化，反之亦然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [nɑːt][soʊ] ,

But	this	seems	not	so	,
但	这	似乎	不是	所以	,

但事实似乎并非如此。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætər] ['entəti] " [eks] "

and	in	most	of	the	transformations	of	energy	and	of	matter	entity	"	X	"
和	在	最多	的	这	转变	的	活力	和	的	事情	实体	"	X	"

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] .

does	not	appear	.
做	不是	出现	.

在大多数能量和物质的转化过程中，实体"X"都不会出现。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [miːnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] ['entəti] " [eks] , " [noʊ]

However	,	we	have	no	satisfactory	means	of	recognizing	entity	"	X	,	"	no
然而	,	我们	有	不	令人满意的	方法	的	识别	实体	"	X	,	"	不

['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

methods	of	studying	it	.
方法	的	学习	它	.

然而，我们没有令人满意的手段来识别实体"X"，也没有研究它的方法。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtɪst] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [rer] ['instənsiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz]

it	may	well	be	that	it	is	noticed	only	in	those	rare	instances	when	it	appears
它	可能	出色地	是	那	它	是	注意到	仅有的	在	那些	稀有的	实例	什么时候	它	出现

[ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈtensəti] ,

of	high	intensity	,
的	高的	强度	,

很可能只有在极少数情况下，当它以高强度出现时，才会被人注意到。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst] [riːˈækʃənz] ['entəti] " [eks] " [meɪ] [biː; bi][soʊ] [smɔːl] [ɔːr] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz]

but	in	most	reactions	entity	"	X	"	may	be	so	small	or	appear	in	such	way	as
但	在	最多	反应	实体	"	X	"	可能	是	所以	小的	或者	出现	在	这样的	方式	作为

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [naʊ] [əˈveɪləb(ə)l] .

to	escape	observation	by	the	means	and	by	the	methods	now	available	.
到	逃脱	观察	经过	这	方法	和	经过	这	方法	现在	可用的	.

但在大多数反应中，实体"X"可能非常小，或者以某种方式出现，以至于无法通过现有的手段和方法来观察。

[laɪk] ['enərdʒi][ɔːr] ['mætər] ,

Like	energy	or	matter	,
喜欢	活力	或者	事情	,

就像能量或物质一样，

['entəti] " [eks] " [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

entity	"	X	"	may	have	many	forms	in	which	it	is	not	recognized	by	us	,
实体	"	X	"	可能	有	许多	表格	在	哪个	它	是	不是	认可	经过	我们	,

实体"X"可能以多种我们无法识别的形式存在，

[dʒʌst][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['entəti] ['enərdʒi]

just	as	for	a	long	time	the	flame	was	not	recognized	as	the	entity	energy
只是	作为	为了	一个	长的	时间	这	火焰	曾是	不是	认可	作为	这	实体	活力

.

:
.

就像很长一段时间以来，火焰都没有被认为是实体能量一样。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [ə'gen] [baɪ][ə'nælədʒi] : [ɪn] ['meni] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ɪn'diːd] ,

To	illustrate	,	again	by	analogy	:	In	many	transformations	of	matter	,	indeed	,
到	阐明	,	再次	经过	类比	:	在	许多	转变	的	事情	,	的确	,

举例来说，再次以类比为例：在物质的许多转变过程中，确实如此，

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [wɜːrld] ,

in	most	of	the	more	complex	ones	of	the	organic	world	,
在	最多	的	这	更多的	复杂的	一个	的	这	有机的	世界	,

在大多数较为复杂的有机体中，

[ðə; ði] [kən'kɜːrənt] ['enərdʒi] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sloʊnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊ]

the	concurrent	energy	transformation	is	of	such	slowness	and	of	such	low
这	并发	活力	转型	是	的	这样的	缓慢	和	的	这样的	低的

[ɪn'tensəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌnɑnɪg'zɪstɪŋ] ,

intensity	that	it	appears	nonexisting	,
强度	那	它	出现	不存在的	,

同时发生的能量转换极其缓慢且强度极低，以至于看起来几乎不存在。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['delɪkət]

and	can	be	discovered	and	measured	only	by	the	delicate
和	能	是	发现	和	测量	仅有的	经过	这	精美的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['saɪəns] .

experiments	devised	by	science	.
实验	设计	经过	科学	.

只有通过科学设计的精密实验才能发现和测量。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['enərdʒi] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

Furthermore	,	the	energy	may	appear	in	different	forms	.
此外	,	这	活力	可能	出现	在	不同的	表格	.

此外，能量可以以不同的形式出现。

[ðʌs] [ðə; ði] - , - [dʒeɪ] . [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([ˌtuː'tuː]) [meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [hiːt] ,

Thus	the	293	,	000	J	.	of	energy	in	equation	(	2	)	may	appear	as	heat	,
因此	这	-	,	-	J	.	的	活力	在	方程	(	2	)	可能	出现	作为	热	,

因此，方程（2）中的293,000 J能量可能以热量的形式出现。

[ɔːr][æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] , [laɪt] , [saʊnd] , [ænd; ənd]

or	as	electrical	energy	,	or	as	a	combination	of	heat	,	light	,	sound	,	and
或者	作为	电气	活力	,	或者	作为	一个	组合	的	热	,	光	,	声音	,	和

[mə'kænɪk(ə)l] ['enərdʒi] .

mechanical	energy	.
机械的	活力	.

或者以电能的形式，或者以热能、光能、声能和机械能的组合的形式。

[naʊ] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

Now	assume	that	we	could	observe	and	notice	only	one	of	the	forms	of
现在	认为	那	我们	可以	观察	和	注意	仅有的	一	的	这	表格	的

['enərdʒi] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

energy	—	for	instance	,
活力	—	为了	实例	,

现在假设我们只能观察和注意到能量的一种形式——例如，

['oʊnli] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] .

only	electrical	energy	.
仅有的	电气	活力	.

仅指电能。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([wʌn]) [wiː; wi]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [get] ['enərdʒi] —

We	should	then	find	that	in	the	equation	(	1	)	we	only	sometimes	get	energy	—
我们	应该	然后	寻找	那	在	这	方程	(	1	)	我们	仅有的	有时	得到	活力	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

然后我们应该发现，在方程（1）中，我们只有有时才能得到能量——也就是说，

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] — ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

electrical	energy	—	under	special	peculiar	conditions	,	but	usually	do	not	seem	to
电气	活力	—	在下面	特别的	奇特	状况	,	但	通常	做	不是	似乎	到

[get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] ['enərdʒi] ,

get	any	of	the	entity	energy	,
得到	任何	的	这	实体	活力	,

电能——在特殊条件下，但通常情况下似乎无法获得任何实体能量。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

simply	because	we	do	not	recognize	it	in	the	form	in	which	it	appears	.
简单地	因为	我们	做	不是	认出	它	在	这	形式	在	哪个	它	出现	.

仅仅是因为我们无法识别它以目前这种形式出现的东西。

[ə'næləgəsli] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['entəti] " [eks] " [ɪn][ɔːl] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

Analogously	,	there	might	be	a	term	of	entity	"	X	"	in	all	transformations	,
类似地	,	那里	可能	是	一个	学期	的	实体	"	X	"	在	全部	转变	,

类似地，所有变换中可能都存在实体“X”项，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][wʌnz][æz; əz][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ([θriː]) , [bʌt; bət] ['entəti] " [eks] " [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]

even	such	simple	ones	as	equation	(	3	)	,	but	entity	"	X	"	may	appear	in	a	far
甚至	这样的	简单的	一个	作为	方程	(	3	)	,	但	实体	"	X	"	可能	出现	在	一个	远的

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

即使是像方程式（3）这样简单的方程式，实体“X”也可能以截然不同的形式出现。

['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][fɔːrm] .

simpler	form	.
更简单	形式	.

更简单的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] " [maɪnd] " [ɪz]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['entəti] " [eks] , " [pər'hæps][ðə; ði] [haɪ] -

It	would	mean	that	"	mind	"	is	only	one	form	of	entity	"	X	,	"	perhaps	the	high	-
它	会	意思是	那	"	头脑	"	是	仅有的	一	形式	的	实体	"	X	,	"	也许	这	高的	-

[greɪd] [fɔːrm] ,

grade	form	,
年级	形式	,

这意味着“心智”只是实体“X”的一种形式，或许是其高级形式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['haɪli] [kəm'pleks] [riː'ækʃənz] .

as	it	appears	in	highly	complex	reactions	.
作为	它	出现	在	高度	复杂的	反应	.

它出现在高度复杂的反应中。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['entəti] " [eks] " ['ɔːlsoʊ] [wʊd]

In	the	simpler	physico	-	chemical	processes	of	nature	,	entity	"	X	"	also	would
在	这	更简单	物理	-	化学	流程	的	自然	,	实体	"	X	"	还	会

[ə'pɪr] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] , ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][fɔːrmz] .

appear	,	but	in	other	,	simpler	forms	.
出现	,	但	在	其他	,	更简单	表格	.

在自然界更简单的物理化学过程中，实体“X”也会出现，但会以其他更简单的形式出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	would	mean	that	things	such	as	mind	and	intellect	are	not	limited	to	the
它	会	意思是	那	事物	这样的	作为	头脑	和	智力	是	不是	有限的	到	这

['haɪər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

higher	living	beings	,
更高	活的	生物	,

这意味着心智和智力等能力并非高等生物所独有。

[bʌt; bət] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ə'kɪn] [ˌðer'tuː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['greɪdɪŋ] [daʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ]

but	characteristics	akin	thereto	would	be	found	grading	down	throughout	all	living
但	特征	类似的	到	会	是	成立	等级	向下	自始至终	全部	活的

[ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] .

and	inanimate	nature	.
和	无生命	自然	.

但类似的特征会在所有生物和非生物自然界中逐渐降低。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

This	does	not	appear	unreasonable	when	we	consider	that	some	characteristics	of
这	做	不是	出现	不合理	什么时候	我们	考虑	那	一些	特征	的

[laɪf] [ɑːr; ər] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

life	are	found	throughout	all	nature	,
生活	是	成立	自始至终	全部	自然	,

考虑到生命体的一些特征在整个自然界中都存在，这似乎并非不合理。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['mʌðər] ['lɪkər] , [rɪ'per] [ə; eɪ]['liːʒ(ə)n] , " [hiːlz] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

even	in	the	crystal	which	,	in	its	mother	liquor	,	repairs	a	lesion	,	"	heals	a	wound	,
甚至	在	这	水晶	哪个	,	在	它是	母亲	酒	,	维修	一个	病变	,	"	治愈	一个	伤口	,

即使是晶体，在其母液中也能修复损伤，“治愈伤口”，

" [ɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lɔɪdl] [sə'luːʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] " ['pɔɪznd] " [baɪ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .

"	or	which	,	in	the	colloidal	solution	,	may	be	"	poisoned	"	by	prussic	acid	.
"	或者	哪个	,	在	这	胶体	解决方案	,	可能	是	"	中毒	"	经过	普鲁士克	酸	.

或者，在胶体溶液中，可能会被氢氰酸“毒化”。

[ə'suːm] , [ðen] , [ðæt] [maɪnd] , ['ɪntəlekt] , [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ðə; ði]['iːgoʊ] , [wɜːr; wər] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Assume	,	then	,	that	mind	,	intellect	,	personality	,	the	ego	,	were	forms	of	a
认为	,	然后	,	那	头脑	,	智力	,	性格	,	这	自我	,	是	表格	的	一个

[θɜːrd] ['entətɪ] , [æn; ən] ['entətɪ] " [eks] ,

third	entity	,	an	entity	"	X	,
第三	实体	,	一个	实体	"	X	,

那么假设心灵、智力、人格、自我都是第三个实体，即实体“X”的形式，

" ['kɔːrəleɪtɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entətɪz] ['enərdʒɪ][ænd; ənd] ['mætər] .

"	correlated	in	nature	with	the	entities	energy	and	matter	.
"	相关	在	自然	和	这	实体	活力	和	事情	.

“本质上与能量和物质实体相关。”

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['enərdʒɪ][ænd; ənd] ['mætər] [kən'tɪnjuəslɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɔːrmz] ,

Then	,	just	as	energy	and	matter	continuously	change	their	forms	,
然后	,	只是	作为	活力	和	事情	持续	改变	他们的	表格	,

然后，就像能量和物质不断地改变它们的形式一样，

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætər] , ['entətɪ] " [eks] " [wʊd]

so	with	the	transformations	of	energy	and	of	matter	,	entity	"	X	"	would
所以	和	这	转变	的	活力	和	的	事情	,	实体	"	X	"	会

[kən'tɪnjuəslɪ] [tʃeɪndʒ] ,

continuously	change	,
持续	改变	,

因此，随着能量和物质的转化，实体“X”会不断变化。

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

disappear	in	one	form	and	reappear	in	another	form	.
消失	在	一	形式	和	再现	在	其他	形式	.

以一种形式消失，又以另一种形式重新出现。

['entəti] " [eks] " [kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ɪg'zɪst] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ,

Entity	"	X	"	could	therefore	not	exist	permanently	in	one	and	the	same	form	,
实体	"	X	"	可以	所以	不是	存在	永久的	在	一	和	这	相同的	形式	,

因此，实体"X"不可能以同一种形式永久存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ˌɪmɔːr'tæləti] — [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'lɑːdʒɪkl]

and	the	permanency	of	the	ego	—	that	is	,	immortality	—	would	still	be	illogical
和	这	永久性	的	这	自我	—	那	是	,	不朽	—	会	仍然	是	不合逻辑

,

,

,

而自我永恒存在——也就是永生——仍然是不合逻辑的。

[wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

would	not	exist	within	the	realm	of	science	,
会	不是	存在	之内	这	领域	的	科学	,

在科学领域内，它并不存在。

[bʌt; bət] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]

but	would	carry	us	beyond	the	limitations	of	the	human	mind	into	the
但	会	携带	我们	超过	这	限制	的	这	人类	头脑	进入	这

[ʌn'noʊəbl] .

unknowable	.
不可知的	.

但它将带领我们超越人类思维的局限，进入不可知的领域。

['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][fɔːrm]

Permanency	of	the	ego	—	that	is	,	individual	immortality	—	would	require	a	form
永久性	的	这	自我	—	那	是	,	个人	不朽	—	会	要求	一个	形式

[ʌv; əv] ['entəti] " [eks] ,

of	entity	"	X	,
的	实体	"	X	,

自我的永恒性——即个体的永生——需要一种实体"X，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɜːrðər] [træns'fɔːrməbl] .

"	in	which	it	is	not	further	transformable	.
"	在	哪个	它	是	不是	更远	可变形	.

在其中它不能再进行转化。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['entəti] " [eks] " [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːtli]

This	would	be	the	case	if	the	transformations	of	entity	"	X	"	are	not	completely
这	会	是	这	案件	如果	这	转变	的	实体	"	X	"	是	不是	完全地

[rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ,

reversible	,
可逆的	,

如果实体"X"的变换不是完全可逆的，就会出现这种情况。

[bʌt; bət] [tend] [wʌn] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [frʌm; frəm] ['loʊər] - [greɪd] [tuː; tə] ['haɪər] - [greɪd] [fɔːrmz] ,

but	tend	one	definite	direction	,	from	lower	-	grade	to	higher	-	grade	forms	,
但	趋向	一	定	方向	,	从	降低	-	年级	到	更高	-	年级	表格	,

但总体趋势是朝着一个明确的方向发展，从低级形式到高级形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ðʌs] [wʊd] ['grædʒuəli] [bɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɜːrmənənsi] .

and	the	latter	thus	would	gradually	build	up	to	increasing	permanency	.
和	这	后者	因此	会	逐步地	建造	向上	到	增加	永久性	.

因此，后者会逐渐积累，最终变得越来越持久。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,

There	is	nothing	unreasonable	in	this	,
那里	是	没有什么	不合理	在	这	,

这并没有什么不合理的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	a	similar	condition	—	in	the	reverse	direction	—	exists	with	the
但	一个	相似的	状况	—	在	这	撤销	方向	—	存在	和	这

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

transformations	of	energy	.
转变	的	活力	.

但能量转化也存在类似的情况，只是方向相反。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] , [bʌt; bət][tend][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	also	are	not	completely	reversible	,	but	tend	in	a	definite	direction	,
他们	还	是	不是	完全地	可逆的	,	但	趋向	在	一个	定	方向	,

它们也不是完全可逆的，而是朝着某个确定的方向发展。

[frʌm; frəm] ['haɪər] - [tuː; tə] ['loʊər] - [greɪd] [fɔːrm] — [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [hiːt] ['enərdʒi] ([ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

from	higher	-	to	lower	-	grade	form	—	unavailable	heat	energy	(	the	increase	of
从	更高	-	到	降低	-	年级	形式	—	不可用	热	活力	(	这	增加	的

['entrəpi] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv][ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪks]) .

entropy	by	the	second	law	of	thermodynamics	)	.
熵	经过	这	第二	法律	的	热力学	)	.

从高品位到低品位形式——不可用的热能（根据热力学第二定律，熵增加）。

[ðʌs] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [taɪm] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Thus	in	infinite	time	the	universe	should	come	to	a	standstill	,
因此	在	无限	时间	这	宇宙	应该	来	到	一个	停顿	,

因此，在无限的时间尺度下，宇宙最终会停止运转。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

in	spite	of	the	law	of	conservation	of	energy	,
在	尽管如此	的	这	法律	的	保护	的	活力	,

尽管能量守恒定律存在，

[baɪ][ɔːl]['enərdʒi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['fɜːrðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — [ðæt][ɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ded]

by	all	energy	becoming	unavailable	for	further	transformation	—	that	is	,	becoming	dead
经过	全部	活力	成为	不可用	为了	更远	转型	—	那	是	,	成为	死的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

所有能量都无法再进行转化——也就是说，变成了死能量。

[ɪf] ['entəti] " [eks] " [ɪg'zɪstɪd] ,

If	entity	"	X	"	existed	,
如果	实体	"	X	"	存在	,

如果实体"X"存在，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['fɜːrðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] [riːtʃɪŋ]

could	it	not	also	have	become	unavailable	for	further	transformation	by	reaching
可以	它	不是	还	有	变得	不可用	为了	更远	转型	经过	到达

[ɪts]['mæksɪməm] [haɪ] - [greɪd] [fɔːrm][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [nɑːt][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ]

its	maximum	high	-	grade	form	and	thus	become	not	susceptible	to	further	change
它是	最大限度	高的	-	年级	形式	和	因此	变得	不是	易受影响的	到	更远	改变

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

它是否也可能因为达到最高等级的形态而无法进一步转化，从而变得不再容易发生变化——也就是说，

" [ɪ'mɔːrt(ə)l] " — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] , "

"	immortal	"	—	just	as	the	unavailable	heat	of	the	physicist	is	"	immortal	,	"
"	不朽	"	—	只是	作为	这	不可用	热	的	这	物理学家	是	"	不朽	,	"

[ænd; ənd][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ?

and	not	capable	of	further	transformation	?
和	不是	有能力的	的	更远	转型	?

"不朽的"——就像物理学家无法利用的热量是"不朽的"，并且无法进一步转化一样?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ɪ'lɑːdʒɪk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

Here	we	are	again	in	the	fog	of	illogic	,	beyond	the	limitations	.
这里	我们	是	再次	在	这	多雾路段	的	不合逻辑	,	超过	这	限制	.

我们又一次陷入了非逻辑的迷雾中，超越了所有限制。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fə'mɪlɪər] [tuː; tə][ðə; ði][nɪr'vɑːnə][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] .

However	,	it	sounds	familiar	to	the	Nirvana	of	the	Buddhist	.
然而	,	它	声音	熟悉的	到	这	涅槃	的	这	佛教徒	.

然而，这听起来很像佛教的涅槃。

['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ['ɑːbviəsli] [kʊd; kəd][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ]['entəti] " [eks] ,

Physics	and	chemistry	obviously	could	not	deal	with	entity	"	X	,
物理	和	化学	明显地	可以	不是	交易	和	实体	"	X	,

物理学和化学显然无法处理实体"X"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['kemɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd][get]

"	and	the	most	delicate	and	sensitive	physical	or	chemical	instruments	could	get
"	和	这	最多	精美的	和	敏感的	身体的	或者	化学	仪器	可以	得到

[noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

no	indication	of	it	,
不	指示	的	它	,

即使是最精密、最灵敏的物理或化学仪器也无法探测到它的存在。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['kemɪk(ə)l] [miːnz] [ðʌs] [mʌst; məst][biː; bi]

and	all	attempts	at	investigation	by	physical	or	chemical	means	thus	must	be
和	全部	尝试	在	调查	经过	身体的	或者	化学	方法	因此	必须	是

[duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

doomed	to	failure	.
注定失败	到	失败	.

因此，所有通过物理或化学方法进行的调查尝试都注定会失败。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['entəti] " [eks] " [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

But	such	investigations	of	entity	"	X	"	belong	to	the	realm	of	the	science
但	这样的	调查	的	实体	"	X	"	属于	到	这	领域	的	这	科学

[ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

of	psychology	,
的	心理学	,

但是，对实体"X"的此类研究属于心理学的范畴。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ] ['brɔːdər] ['saɪəns] ,

or	,	rather	,	a	broader	science	,
或者	,	相当	,	一个	更广泛	科学	,

或者更确切地说，是一门更广泛的科学。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][wʌn] [bræntʃ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['entəti] " [eks] , " [maɪnd] ,

of	which	psychology	is	one	branch	dealing	with	one	form	of	entity	"	X	,	"	mind	,
的	哪个	心理学	是	一	分支	处理	和	一	形式	的	实体	"	X	,	"	头脑	,

其中心理学是研究实体"X"（即心灵）这一形式的一个分支，

[dʒʌst][æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪ'lektroʊ] - ['fɪzɪks] [ɪz][wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər] ['saɪəns] [ʌv; əv]

just	as	,	for	instance	,	electro	-	physics	is	one	branch	of	the	broader	science	of
只是	作为	,	为了	实例	,	电	-	物理	是	一	分支	的	这	更广泛	科学	的

['fɪzɪks] ,

physics	,
物理	,

例如，电物理学是物理学这门更广泛的科学的一个分支。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] , [waɪl] ['fɪzɪks] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv]['enərdʒi] .

dealing	with	electrical	energy	,	while	physics	deals	with	all	forms	of	energy	.
处理	和	电气	活力	,	尽管	物理	交易	和	全部	表格	的	活力	.

物理研究的是电能，而电能研究的是所有形式的能量。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,

In	concluding	,
在	总结	,

总之，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

I	wish	to	say	that	nothing	in	the	preceding	speculations	can	possibly	encourage
我	希望	到	说	那	没有什么	在	这	前	猜测	能	可能	鼓励

['spiritizəm][ɔːr] ['ʌðər] ['suːdoʊ] - ['saɪəns] .

spiritism	or	other	pseudo	-	science	.
唯灵论	或者	其他	伪	-	科学	.

我想说明的是，前面的推测绝不可能助长唯灵论或其他伪科学。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['spiritizəm]

from	the	preceding	it	is	obvious	that	the	alleged	manifestations	of	spiritism
从	这	前	它	是	明显的	那	这	据称	表现	的	唯灵论

[mʌst; məst][biː; bi] [feɪk] [ɔːr][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

must	be	fake	or	self	-	deception	,
必须	是	伪造的	或者	自己	-	欺骗	,

从以上内容可以明显看出，所谓的通灵术表现形式一定是伪造的或自欺欺人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

since	they	are	manifestations	of	energy	.
自从	他们	是	表现	的	活力	.

因为它们是能量的体现。

['entəti] " [eks] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt]['enərdʒi] ,

Entity	"	X	,	"	if	it	exists	,	certainly	is	not	energy	,
实体	"	X	,	"	如果	它	存在	,	当然	是	不是	活力	,

实体"X"，如果存在，肯定不是能量。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪfest] [ɪt'self][æz; əz] [sʌʧ] .

and	therefore	could	not	manifest	itself	as	such	.
和	所以	可以	不是	显现	本身	作为	这样的	.

因此无法以这种方式表现出来。

['futnəuts] : [[eɪt]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[frʌm; frəm]['hɑːrpərz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] , - . [[naɪn]]

From	Harpers	Magazine	for	February	,	1922	.	[	9	]
从	哈珀斯	杂志	为了	二月	,	-	.	[	9	]

摘自 1922 年 2 月的《哈珀斯杂志》[9]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It **is** **interesting** **to** **note** **that** **the** **relativity** **theory** **leads** **to** **the** **conception** **of**

它 是 有趣的 到 笔记 那 这 相对论 理论 线索 到 这 概念 的

[ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːrld] [speɪs] ([mɪŋ'kɔːfski]) ,

a **symmetrical** **four** **-** **dimensional** **world** **space** **(** **Minkowski** **)** **,**

一个 对称的 四 - 维度 世界 空间 (明科夫斯基) ,

值得注意的是，相对论导致了对称的四维世界空间的概念（闵可夫斯基）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [daɪ'menʃ(ə)nz] [kəm'praiziz] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

in **which** **in** **general** **each** **of** **the** **four** **dimensions** **comprises** **space** **and** **time**

在 哪个 在 一般的 每个 的 这 四 方面 包括 空间 和 时间

[kən'sepʃnz] ,

conceptions **,**

概念 ,

其中，一般来说，这四个维度中的每一个都包含空间和时间的概念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

and **the** **segregation** **into** **three** **dimensions** **of** **space** **and** **one** **dimension**

和 这 隔离 进入 三 方面 的 空间 和 一 方面

[ʌv; əv] [taɪm] [ə'kɜːrz] ['oʊnli] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

of **time** **occurs** **only** **under** **special** **conditions** **of** **observation** **.**

的 时间 发生 仅有的 在下面 特别的 状况 的 观察 .

只有在特殊的观察条件下，空间才会被划分成三个维度，时间才会被划分成一个维度。

(['ɔːθər] .)

(AUTHOR .)

(作者 .)

（作者。）

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [noʊts]

BIOGRAPHICAL **AND** **CRITICAL** **NOTES**

传记 和 批判的 笔记

传记及评论

[sɜːr] ['ɑːrθər] [kiːθ] , [em] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [bɔːrn][ɪn] [ˌæbər'diːn] , - , [wʌz; wəz]

SIR **ARTHUR** **KEITH** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **born** **in** **Aberdeen** **,** **1866** **,** **was**

先生 亚瑟 基思 , M . D . , 二 . D . , F . 拉 . S . , 出生 在 阿伯丁 , - , 曾是

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ;

educated **at** **the** **University** **of** **Aberdeen** **;**

受过教育 在 这 大学 的 阿伯丁 ;

亚瑟·基思爵士，医学博士、法学博士、皇家学会会员，1866 年出生于阿伯丁，毕业于阿伯丁大学；

[æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] .

at **University** **College** **,** **London** **;** **and** **at** **the** **University** **of** **Leipzig** **.**

在 大学 大学 , 伦敦 ; 和 在 这 大学 的 莱比锡 .

在伦敦大学学院和莱比锡大学。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [greɪt]

From **1899** **to** **1902** **,** **he** **was** **Secretary** **of** **the** **Anatomical** **Society** **of** **Great**

从 - 到 - , 他 曾是 秘书 的 这 解剖学 社会 的 伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain **,**

英国 ,

从1899年到1902年，他担任英国解剖学会秘书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

and **was** **President** **of** **the** **Royal** **Anthropological** **Institute** **from** **1912** **to** **1914**

和 曾是 总统 的 这 皇家 人类学 研究所 从 - 到 -

.

:

.

1912年至1914年担任皇家人类学学会主席。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [hʌn'tɪriən] [prə'fesər] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv][mju'ziːəm] , ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ]

At	present	he	is	Hunterian	Professor	and	Conservator	of	Museum	,	Royal	College
在	展示	他	是	亨特里安	教授	和	监护人	的	博物馆	,	皇家	大学

[ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , ['lʌndən] ,

of	Surgeons	,	London	,
的	外科医生	,	伦敦	,

他目前是伦敦皇家外科医学院亨特里安教授兼博物馆文物保护员。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hoʊldz][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	also	holds	the	Fullerian	Professorship	of	Physiology	,	Royal	Institution	of
和	还	持有	这	富勒氏	教授职位	的	生理	,	皇家	机构	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

Great	Britain	and	Ireland	.
伟大的	英国	和	爱尔兰	.

同时，他还担任大不列颠及爱尔兰皇家学会富勒生理学教授。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɪn] - ,

Beginning	with	his	Introduction	to	the	Study	of	Anthropoid	Apes	in	1896	,
开始	和	他的	介绍	到	这	学习	的	类人猿	猿猴	在	-	,

从他1896年出版的《类人猿研究导论》开始，

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm][ten] ['vɑːljəmz] .

he	has	produced	some	ten	volumes	.
他	有	生产	一些	十	卷	.

他已经出版了大约十卷书。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['hjuːmən] [ˌembri'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [mɔːr'fɑːlədʒi] (-) ;

Among	them	are	Human	Embryology	and	Morphology	(	1901	)	;
之中	他们	是	人类	胚胎学	和	形态学	(	-	)	;

其中包括《人类胚胎学和形态学》(1901年)；

['eɪnʃənt] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] (-) ; [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] (-) ; ['mɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] (

Ancient	Types	of	Man	(	1911	)	;	The	Human	Body	(	1912	)	;	Menders	of	the	Maimed	(
古老的	类型	的	男人	(	-	)	;	这	人类	身体	(	-	)	;	修补匠	的	这	残废	(

-) ;

1919	)	;
-	)	;

《古代人类类型》(1911年)；《人体》(1912年)；《残疾人的治疗》(1919年)；

[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [reɪs] (-) .

and	Nationality	and	Race	(	1920	)	.
和	国籍	和	种族	(	-	)	.

以及国籍和种族（1920）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] - .

He	was	knighted	in	1921	.
他	曾是	受封骑士	在	-	.

他于1921年被授予爵士头衔。

" [ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] " [ɪz]['helpf(ə)l][ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['daiəgræmz]

"	The	Levers	of	the	Human	Body	"	is	helpful	in	illustrating	the	value	of	diagrams
"	这	杠杆	的	这	人类	身体	"	是	有帮助	在	图示	这	价值	的	图表

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] .

and	of	analogy	in	the	exposition	of	a	mechanism	.
和	的	类比	在	这	展览	的	一个	机制	.

《人体杠杆》有助于说明图表和类比在解释机制中的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

It	may	be	used	also	for	teaching	the	student	to	adapt	his	work	to	the
它	可能	是	用过的	还	为了	教学	这	学生	到	适应	他的	工作	到	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

它还可以用来教学生如何根据受众调整自己的作品。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [prɪ'perd] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['ɔːdiəns] ,

for	,	although	prepared	at	first	for	an	immature	audience	,
为了	,	虽然	准备	在	第一的	为了	一个	不成熟	观众	,

虽然最初是为不成熟的观众准备的，

[ɪts] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [soʊ] [ə'dæptɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː]

its	material	has	since	been	so	adapted	that	in	addition	to	the	general	reader	it
它是	材料	有	自从	到过	所以	改编	那	在	添加	到	这	一般的	读者	它

[ɪz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

is	of	particular	interest	to	the	physician	and	to	the	engineer	.
是	的	特别的	兴趣	到	这	医生	和	到	这	工程师	.

此后，其内容经过调整，除了普通读者外，对医生和工程师也特别有吸引力。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] ,

The	series	of	volumes	in	which	Modern	Methods	of	Book	Composition	appears	,
这	系列	的	卷	在	哪个	现代的	方法	的	书	作品	出现	,

《现代书籍排版方法》一书收录于以下丛书中：

[ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi]

is	but	one	of	the	distinguished	services	in	improving	the	practice	of	typography
是	但	一	的	这	杰出的	服务	在	改善	这	实践	的	排版

['rendərd] [baɪ] ['θiədɔː] [loʊ] [diː] [vɪn] (- - -) .

rendered	by	THEODORE	LOW	DE	VINNE	(	1828	-	1914	)	.
渲染	经过	西奥多	低的	德语	维尼	(	-	-	-	)	.

这只是西奥多·洛·德·维恩（1828-1914）在改进印刷术实践方面所做出的杰出贡献之一。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃæptər] , " [mə'kænɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]

At	his	invitation	,	the	chapter	,	"	Mechanical	Composition	,	"	was	contributed	by
在	他的	邀请	,	这	章	,	"	机械的	作品	,	"	曾是	贡献	经过

['filip] [tiː] . [dɑːdʒ] ,

PHILIP	T	.	DODGE	,
菲利普	T	.	躲闪	,

应他的邀请，菲利普·T·道奇撰写了题为“机械组成”的章节。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnoʊtaɪp] ['kʌmpəni] .

President	of	the	Mergenthaler	Linotype	Company	.
总统	的	这	默根塔勒	林诺排字机	公司	.

Mergenthaler Linotype 公司总裁。

" [ðə; ði]['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnoʊtaɪp] , " [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɑːdʒɪz] ['tʃæptər] ,

"	The	Mergenthaler	Linotype	,	"	which	is	taken	from	Mr	.	Dodge's	chapter	,
"	这	默根塔勒	林诺排字机	,	"	哪个	是	已采取	从	先生	.	道奇的	章	,

“默根塔勒排字机”，摘自道奇先生的章节，

[ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daiəgræmz][ænd; ənd][tekst][ɪn][ðə; ði]

is	well	adapted	for	teaching	the	correlation	of	diagrams	and	text	in	the
是	出色地	改编	为了	教学	这	相关性	的	图表	和	文本	在	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .

exposition	of	mechanisms	and	machines	.
展览	的	机制	和	机器	.

非常适合用于教授如何将图表与文字结合起来解释机械原理和机器。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][dʒiːn]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fɑːbrz] [laɪf] (- - -) [meɪ]

Some	idea	of	the	length	of	JEAN	HENRI	FABRE'S	life	(	1823	-	1915	)	may
一些	主意	的	这	长度	的	牛仔裤	亨利	法布尔的	生活	(	-	-	-	)	可能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

be	obtained	when	we	recall	that	his	place	as	a	scientist	was	established
是	获得	什么时候	我们	记起	那	他的	地方	作为	一个	科学家	曾是	已确立的

['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['vɪktər] ['hjuːgəu][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " ['ɪnsekts] - ['hoʊmər] "

early	enough	for	Victor	Hugo	to	refer	to	him	as	the	"	insects	'	Homer	"
早期的	足够的	为了	胜利者	雨果	到	参考	到	他	作为	这	"	昆虫	-	荷马	"

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dɑːrwɪn][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [æz; əz] " [ðæt]

and	for	Darwin	to	refer	to	him	in	The	Origin	of	Species	as	"	that
和	为了	达尔文	到	参考	到	他	在	这	起源	的	物种	作为	"	那

[ɪn'kɑːmprəbl] [əb'zɜːrvər] .

incomparable	observer	.
无与伦比	观察员	.

让·亨利·法布尔（1823-1915）的一生有多么漫长，我们不妨回顾一下，他作为科学家的地位很早就确立了，以至于维克多·雨果称他为“昆虫界的荷马”，达尔文在《物种起源》中称他为“那位无与伦比的观察者”。

" [baɪ] - ,

"	By	1841	,
" 经过	-		,

到1841年，

['fɑːbə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd]['kwɑːlɪfaɪd]

Fabre	had	escaped	from	the	poverty	of	his	boyhood	and	had	qualified
法布尔	有	逃脱	从	这	贫困	的	他的	童年	和	有	合格的

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [voʊ'kluːz] .

as	a	pupil	teacher	at	the	Normal	College	at	Vaucluse	.
作为	一个	瞳孔	老师	在	这	普通的	大学	在	沃克吕兹	.

法布尔摆脱了童年的贫困，并在沃克吕兹师范学院获得了见习教师资格。

['leɪtər] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌliː'seɪ] [ʌv; əv][ɑː'jɑːtʃoʊ]

Later	,	he	became	Professor	of	Physics	and	Chemistry	at	the	lycée	of	Ajaccio
之后	,	他	成为	教授	的	物理	和	化学	在	这	高中	的	阿雅克肖

[ænd; ənd] , [baɪ] - ,

and	,	by	1852	,
和	,	经过	-	,

后来，他成为阿雅克肖中学的物理和化学教授，到 1852 年，

[held] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] .

held	a	similar	position	at	Avignon	.
握住	一个	相似的	位置	在	阿维尼翁	.

在阿维尼翁也担任过类似职位。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

The	greater	part	of	his	life	was	spent	in	the	study	of	insects	.
这	更大的	部分	的	他的	生活	曾是	花费	在	这	学习	的	昆虫	.

他一生的大部分时间都用于研究昆虫。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] .

The	results	are	recorded	in	several	volumes	.
这	结果	是	记录	在	一些	卷	.

研究结果记录在多卷本中。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ][aʊguː'stiːn] ['fɑːbə] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

An	interesting	Life	,	written	by	the	Abbé	Augustin	Fabre	and	translated
一个	有趣的	生活	,	书面	经过	这	阿贝	奥古斯丁	法布尔	和	翻译

[baɪ]['mɪstər] . ['maɪəl] ,

by	Mr	.	Miall	,
经过	先生	.	米亚尔	,

《一段有趣的人生》，作者是奥古斯丁·法布尔神父，译者是米亚尔先生。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
was **published** **in** **1921** **.**
曾是 已发布 在 - .

出版于1921年。

" [ðə; ði] [piː] ['wiːvl] ,
" **The** **Pea** **Weevil** **,**
" 这 豌豆 象鼻虫 ,

豌豆象

" [wɪtʃ] ['ɔfɜ-z] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] [ə'tʃiːvd] [baɪ]
" **which** **offers** **an** **example** **of** **the** **exposition** **of** **a** **process** **achieved** **by**
" 哪个 优惠 一个 例子 的 这 展览 的 一个 过程 已达成 经过
[ɪm'pɜːrsən(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,
impersonal **narration** **,**
不具个人色彩 旁白 ,

“这提供了一个通过非个人叙述来阐述某个过程的范例，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [haʊ] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn]
should **prove** **especially** **helpful** **in** **showing** **the** **student** **how** **interest** **may** **be** **secured** **in**
应该 证明 尤其 有帮助 在 显示 这 学生 如何 兴趣 可能 是 安全 在
[sʌtʃ] [wɜːrk] .
such **work** **.**
这样的 工作 .

这应该能特别有助于向学生展示如何激发他们对这类工作的兴趣。

[ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bʌtlər] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm]
The **J** **.** **W** **.** **BUTLER** **PAPER** **COMPANY** **,** **which** **published** **the** **little** **volume** **from**
这 J . W . 管家 纸 公司 , 哪个 已发布 这 小的 体积 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] ,
which **the** **selection** **is** **taken** **,**
哪个 这 选择 是 已采取 ,

本文节选自的这本小册子，是由 JW BUTLER PAPER COMPANY 出版的。

[ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
is **recognized** **as** **an** **important** **factor** **in** **the** **industry** **.**
是 认可 作为 一个 重要的 因素 在 这 行业 .

被认为是业内的一个重要因素。

" ['mɑːdərn]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] " [meɪ] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ɑːn]
" **Modern** **Paper** **-** **making** **"** **may** **be** **utilized** **in** **teaching** **the** **emphasis** **placed** **on**
" 现代的 纸 - 制作 " 可能 是 利用 在 教学 这 强调 放置 在
[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] ;
chronological **order** **in** **the** **impersonal** **narration** **of** **a** **process** **;**
按时间顺序 命令 在 这 不具个人色彩 旁白 的 一个 过程 ;

《现代造纸术》一书可用于教授如何以客观的叙述方式强调过程的时间顺序；

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [baɪ] ['dʒenrəlaɪzd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ;
the **explanation** **of** **machines** **by** **generalized** **description** **in** **such** **narration** **;**
这 解释 的 机器 经过 广义 描述 在 这样的 旁白 ;

在这种叙述中，通过概括性的描述来解释机器；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['ɔːltərnət] [ɔːr] ['pærəlel] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
and **the** **methods** **employed** **in** **explaining** **alternate** **or** **parallel** **steps** **in** **the** **process** **.**
和 这 方法 受雇 在 解释 备用 或者 平行线 步骤 在 这 过程 .

以及解释过程中替代或并行步骤所采用的方法。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] (- - -) , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðər] ,
WILLIAM **JAMES** **(** **1842** **-** **1910** **)** **,** **like** **his** **equally** **distinguished** **brother** **,**
威廉 詹姆斯 (- - -) , 喜欢 他的 同样地 杰出的 兄弟 ,

威廉·詹姆斯（1842-1910），像他同样杰出的兄弟一样，

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] .

received	his	elementary	education	in	New	York	City	and	in	Europe	.
已收到	他的	初级	教育	在	新的	约克	城市	和	在	欧洲	.

他在纽约市和欧洲接受了小学教育。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [hi:; hi] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:rəns] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sku:l] , ['hɑ:rvərd]

From	1861	to	1863	,	he	studied	at	the	Lawrence	Scientific	School	,	Harvard
从	-	到	-	,	他	研究	在	这	劳伦斯	科学	学校	,	哈佛大学

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

University	,
大学	,

1861年至1863年，他在哈佛大学劳伦斯科学学院学习。

['li:vɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['θeɪɜ˞] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][brə'zɪl] .

leaving	to	join	the	Thayer	Expedition	to	Brazil	.
离开	到	加入	这	泰耶	远征	到	巴西	.

启程前往巴西参加泰耶探险队。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rvərd]['medɪk(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd] , [tu:] ['jɪrz]

He	was	graduated	in	1870	from	the	Harvard	Medical	School	and	,	two	years
他	曾是	毕业	在	-	从	这	哈佛大学	医疗的	学校	和	,	二	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

他于1870年毕业于哈佛医学院，两年后，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .

was	appointed	Instructor	in	Anatomy	and	Physiology	.
曾是	任命	讲师	在	解剖学	和	生理	.

被任命为解剖学和生理学讲师。

[ɪn] - , [waɪl] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:l] ,

In	1885	,	while	Assistant	Professor	of	Physiology	at	the	Medical	School	,
在	-	,	尽管	助手	教授	的	生理	在	这	医疗的	学校	,

1885年，他担任医学院生理学助理教授期间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [æt; ət]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

he	was	appointed	Assistant	Professor	of	Philosophy	at	Harvard	University	.
他	曾是	任命	助手	教授	的	哲学	在	哈佛大学	大学	.

他被任命为哈佛大学哲学系助理教授。

[hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz] [wel] - [noʊn] .

His	later	work	at	the	University	is	well	-	known	.
他的	之后	工作	在	这	大学	是	出色地	-	已知	.

他在大学后期的工作广为人知。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] (-) ; [ðə; ði] [wɪl]

Among	his	published	works	are	his	Principles	of	Psychology	(	1889	)	;	The	Will
之中	他的	已发布	作品	是	他的	原则	的	心理学	(	-	)	;	这	将要

[tu:; tə] [bɪ'li:v] (-) ;

to	Believe	(	1897	)	;
到	相信	(	-	)	;

他的已出版著作有《心理学原理》（1889年）、《信仰的意志》（1897年）；

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] (-) ; ['prægmətɪzəm] (-) ; ['meməriz] [ænd; ənd]

The	Varieties	of	Religious	Experience	(	1902	)	;	Pragmatism	(	1907	)	;	Memories	and
这	品种	的	宗教	经验	(	-	)	;	实用主义	(	-	)	;	回忆	和

['stʌdiz] (-) ;

Studies	(	1911	)	;
研究	(	-	)	;

《宗教经验种种》（1902年）；《实用主义》（1907年）；《回忆录与研究》（1911年）；

[ænd; ənd] ['eseiz] [ɪn]['rædɪk(ə)l][ɪm'pɪrɪsɪzəm] (-) .

and	Essays	in	Radical	Empiricism	(	1912	)	.
和	散文	在	激进的	经验主义	(	-	)	.

以及《激进经验主义论文集》(1912 年)。

[hɪz; ɪz] ['letərz] , ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə'pɪrd] [ɪn] - .

His	Letters	,	edited	by	his	son	,	appeared	in	1920	.
他的	信件	,	编辑	经过	他的	儿子	,	出现	在	-	.

他的信件集由他的儿子编辑，于 1920 年出版。

" [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] " ['ɔfɝz] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	The	Gospel	of	Relaxation	"	offers	a	model	in	the	adaptation	of	scientific
"	这	福音	的	松弛	"	优惠	一个	模型	在	这	适应	的	科学

[mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪ] ['ɔ:diəns] ,

material	to	a	lay	audience	,
材料	到	一个	躺	观众	,

《放松福音》为如何将科学材料改编成通俗易懂的语言提供了一个范例。

[θru:] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] [klɪr] [ðə; ði] [læŋ] - [dʒeɪmz] ['θi:əri] [baɪ] ['kɑ:nkri:t]

through	the	way	in	which	the	author	makes	clear	the	Lange	-	James	Theory	by	concrete
通过	这	方式	在	哪个	这	作者	制作	清除	这	兰格	-	詹姆斯	理论	经过	具体的

[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

examples	and	practical	applications	.
示例	和	实际的	应用程序	.

作者通过具体的例子和实际应用，清晰地阐述了兰格-詹姆斯理论。

[tʃɑ:rlz] ['protɪʊs] ['stainmets] (- -) , [bɔ:rn][ɪn]['brezlau] , ['dʒɜ:rməni] , [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]

CHARLES	PROTEUS	STEINMETZ	(	1865	-	)	,	born	in	Breslau	,	Germany	,	was	educated	at
查尔斯	普罗特斯	施泰因梅茨	(	-	-	)	,	出生	在	布雷斯劳	,	德国	,	曾是	受过教育	在

['brezlau] , [bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] ['zʊrɪk] .

Breslau	,	Berlin	,	and	Zurich	.
布雷斯劳	,	柏林	,	和	苏黎世	.

查尔斯·普罗透斯·斯坦梅茨（1865-），出生于德国布雷斯劳，先后在布雷斯劳、柏林和苏黎世接受教育。

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk]

For	twenty	-	five	years	he	has	been	Consulting	Engineer	to	the	General	Electric
为了	二十	-	五	年	他	有	到过	咨询	工程师	到	这	一般的	电的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

二十五年来，他一直是通用电气公司的咨询工程师。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [prə'fesər] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['fɪzɪks] [æt; ət]['ju:niən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

and	for	twenty	years	Professor	of	Electro	-	physics	at	Union	University	.
和	为了	二十	年	教授	的	电	-	物理	在	联盟	大学	.

并在联合大学担任了二十年的电物理学教授。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ,

Besides	several	authoritative	volumes	on	subjects	within	his	field	,
除了	一些	权威性	卷	在	主题	之内	他的	场地	,

除了撰写了几部关于他所在领域主题的权威著作之外，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['epək] (-) [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['fri:kwənt]

he	is	the	author	of	America	and	the	New	Epoch	(	1906	)	and	is	a	frequent
他	是	这	作者	的	美国	和	这	新的	时代	(	-	)	和	是	一个	频繁

[kən'trɪbjətər] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] .

contributor	to	literary	as	well	as	to	technical	journals	.
贡献者	到	文学	作为	出色地	作为	到	技术的	期刊	.

他是《美国与新时代》(1906 年）的作者，并且经常为文学期刊和技术期刊撰稿。

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] " [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [haʊ] ['iːv(ə)n][soʊ]

"	Science	and	Religion	"	may	be	used	to	show	the	student	how	even	so
"	科学	和	宗教	"	可能	是	用过的	到	展示	这	学生	如何	甚至	所以

['teknɪk(ə)l] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][æz; əz][ðə; ði]['aɪnˌstaɪn] ['θiːəri] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['kɑːnkriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

technical	a	topic	as	the	Einstein	Theory	may	be	rendered	concrete	for	the
技术的	一个	话题	作为	这	爱因斯坦	理论	可能	是	渲染	具体的	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [θruː] [ə'nælədʒi][ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmpəlz] .

general	reader	through	analogy	and	specific	examples	.
一般的	读者	通过	类比	和	具体的	示例	.

《科学与宗教》一书可以用来向学生展示，即使是像爱因斯坦理论这样非常技术性的主题，也可以通过类比和具体例子，使普通读者能够理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神